叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 恐惧星球(planet Of Dread) 000001

2. 恐惧星球(planet Of Dread) 000002

3. 恐惧星球(planet Of Dread) 000003

4. 恐惧星球(planet Of Dread) 000004

5. 恐惧星球(planet Of Dread) 000005

6. 恐惧星球(planet Of Dread) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

恐惧星球(Planet of Dread)
第1/6页

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ɪts] ['meni] [sʌnz] , - [skɔ:nd]
Surrounded by its many suns , Lysor scorned
包围 经过 它是 许多 太阳 , - 被鄙视

被众多太阳环绕的莱索尔蔑视

[ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [ru:l] [ænd; ənd] [plɔtid] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]
Federation rule and plotted the destruction of our
联邦 规则 和 绘制 这 破坏 的 我们的

联邦统治并密谋摧毁我们

['gæləksi] .
galaxy .
星系 .

星系。

[soʊ] [kreg] - [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['stɑ:rʃɪp] [tu:; tə] [ðɪs] —
So Craig Nesom came in a starship to this —
所以 克雷格 - 来了 在 一个 星舰 到 这 —

所以克雷格·内索姆乘坐一艘星舰来到这里——

['plænɪt] [ʌv; əv] [dred]
PLANET OF DREAD
行星 的 恐惧

恐惧星球

[baɪ] [dwaɪt] [vi:] . [sweɪn]
By Dwight V . Swain
经过 德怀特 V . 斯温

作者：德怀特·V·斯温

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['stɔ:riz] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['fæntəsi]
Imagination Stories of Science and Fantasy
想像力 故事 的 科学 和 幻想

科学与奇幻的想象故事

['februeri] -
February 1954
二月 -

1954年2月

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:pirаɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[feɪs] [slæk] , [aɪz] [gleɪzd] [wɪð; wɪθ] ['terər] ,
Face slack , eyes glazed with terror ,
脸 松弛 , 眼睛 釉面 和 恐怖 ,

面色松弛，眼神充满恐惧，

[ðə; ði] - [wentʃ] [keɪm] ['fɔːrwərd] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɔːld] [rɪŋ] .
the Baemae wench came forward through the gate into the walled ring .
这 - 妖妇 来了 向前 通过 这 门 进入 这 有围墙的 戒指 .

巴玛族女子穿过大门，走进了围墙环绕的环形区域。

[æn; ən] [ə'priːʃətɪv] ['mɜːrmər] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] .
An appreciative murmur ran through the crowd .
一个 欣赏的 低语 跑 通过 这 人群 .

人群中响起一阵赞赏的低语。

[æz; əz] [wʌn] , [ðə; ði] [ə'sembld] - ['bærənz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['leɪdiz] [prest] ['kloʊzər] [ə'baʊt]
As one , the assembled Kukzubas barons and their ladies pressed closer about
作为 一 , 这 组装 - 男爵们 和 他们的 女士们 按下 更近 关于
[ðə; ði] [pɪt] - [reɪl] ,
the pit - rail ,
这 坑 - 轨 ,

库克祖巴斯男爵和他们的女眷们齐齐围拢在矿坑栏杆旁。

[tens] [ænd; ənd] ['iːgər] [wɪð; wɪθ] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .
tense and eager with anticipation .
紧张 和 渴望的 和 预期 .

紧张而又充满期待。

[haɪ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['deɪɪs] , [lɔːrd] - ['tʃʌkld] .
High on his dais , Lord Zenaor chuckled .
高的 在 他的 台 , 主 - 轻笑 .

泽纳奥大人高高地站在讲台上，轻声笑了。

" [ə; eɪ] ['prɪti] [θɪŋ] , [ɪz] [ʃiː; ʃi] [nɑːt] , - ?
" A pretty thing , is she not , Vydys ?
" 一个 漂亮的 事物 , 是 她 不是 , - ?

“她长得真漂亮，不是吗，维迪斯？”

" [hiː; hi] ['kwiərid] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [dɑːrk] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɪnɪstər] ['bjuːti] .
" he queried of the woman who sat beside him , dark vision of sinister beauty .
" 他 查询 的 这 女士 WHO 卫星 旁 他 , 黑暗的 想象 的 险恶 美丽 .

“他询问坐在他旁边的女人，那是一种阴森恐怖的美丽幻影。”

[hɑːt] [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] ['pæʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['wʊmənz] [aɪz] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['krɪndʒɪŋ] ['fɪgjər] [ɪn] [ðə; ði] [pɪt]
Hot with strange passion , the woman's eyes clung to the cringing figure in the pit
热的 和 奇怪的 热情 , 这 女性的 眼睛 紧紧抓住 到 这 令人作呕 数字 在 这 坑
.
:
.

女人的目光被一种莫名的激情所灼烧，紧紧地盯着坑里那个蜷缩的身影。

[ðə; ði] [pɪŋk] [tɪp] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [tʌŋ] [flikt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [lɪps] .
The pink tip of her tongue flicked at her lips .
这 粉色的 提示 的 她 舌头 轻弹 在 她 嘴唇 .

她粉嫩的舌尖轻舔了一下嘴唇。

" [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [jʊr; jər] [wei] [tuː; tə] ['kɔːlɪŋ] ['eni] - ['wʊmən] ['prɪti] .
" If you can see your way to calling any Baemae woman pretty .
" 如果 你 能 看 你的 方式 到 呼叫 任何 - 女士 漂亮的 .

“如果你能找到理由称赞任何一个巴埃玛族女人漂亮的话。”

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ] [prɪ'fɜːr] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər]['prɑːpər] [roʊl] , [æz; əz] [preɪ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [geɪmz] . "

For	**my**	**part**	**,**	**I**	**prefer**	**her**	**in**	**her**	**proper**	**role**	**,**	**as**	**prey**	**here**	**in**	**the**	**games**	**.**	**"**
为了	我的	部分	,	我	更喜欢	她	在	她	恰当的	角色	,	作为	猎物	这里	在	这	游戏	.	"

就我个人而言，我更喜欢她扮演她应有的角色，也就是游戏中的猎物。

" [soʊ] — ?

"	**So**	**—**	**?**
"	所以	—	?

“所以-?

" [lɔːrd] - [reɪzd] [ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ] [koʊl] - [blæk] ['aɪbraʊ] .

"	**Lord**	**Zenaor**	**raised**	**a**	**mocking**	**coal**	**-**	**black**	**eyebrow**	**.**
"	主	-	提高	一个	嘲讽	煤炭	-	黑色的	眉	.

泽纳奥大人挑起了他那乌黑的眉毛，带着嘲讽的神情。

" [noʊ] ['wʌndər] [ðeɪ] [kɔːl] [juː; jʊ] - - [ðə; ði]['kruːəl] - [bɪ'haɪnd][jʊr; jər] [bæk] , [maɪ] [dɪr] !

"	**No**	**wonder**	**they**	**call**	**you**	**'**	**Vydys**	**the**	**Cruel**	**'**	**behind**	**your**	**back**	**,**	**my**	**dear**	**!**
"	不	想知道	他们	称呼	你	-	-	这	残忍的	-	在后面	你的	后退	,	我的	亲爱的	!

“难怪他们在背后叫你'残忍的维迪斯'，亲爱的！”

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][jʊr; jər] [weɪ] , [ðɛəd] [suːn] [biː; bi][noʊ] - [left] [ə'laɪv][tuː; tə] [sɜːrv] [juː 'es] .

If	**you**	**had**	**your**	**way**	**,**	**there'd**	**soon**	**be**	**no**	**Baemae**	**left**	**alive**	**to**	**serve**	**us**	**.**
如果	你	有	你的	方式	,	那里	很快	是	不	-	左边	活	到	服务	我们	.

如果你们得逞，很快就会没有一个巴玛人活着来为我们服务了。

" ['vɪzəbli] , - ['stɪfnd] .

"	**Visibly**	**,**	**Vydys**	**stiffened**	**.**
"	明显地	,	-	僵硬	.

维迪斯明显僵住了。

[hɜːr; hər] [hed] [keɪm] [raʊnd] — [dɑːrk] [aɪz] ['flæʃɪŋ] , [dʒet] [her] [ə'ʃɪmər] ;

Her	**head**	**came**	**round**	**—**	**dark**	**eyes**	**flashing**	**,**	**jet**	**hair**	**ashimmer**	**;**
她	头	来了	圆形的	—	黑暗的	眼睛	闪烁	,	喷射	头发	闪光	;

她转过头来——深邃的眼睛闪闪发光，乌黑的头发也闪闪发光；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [edʒd] [wɪð; wɪθ] ['fjʊri] .

and	**when**	**she**	**spoke**	**her**	**words**	**were**	**edged**	**with**	**fury**	**.**
和	什么时候	她	辐	她	字	是	边缘	和	愤怒	.

她说话时，字里行间充满了愤怒。

" [hæv; həv][ə; eɪ] [ker] , - !

"	**Have**	**a**	**care**	**,**	**Zenaor**	**!**
"	有	一个	关心	,	-	!

“小心点，泽诺尔！”

[aɪv] [noʊ] [teɪst] [fɔːr; fər] [tɔːnts] , ['iːv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv]['bærənz] . "

I've	**no**	**taste**	**for**	**taunts**	**,**	**even**	**from**	**the**	**chief**	**of**	**barons**	**.**	**"**
我已经	不	品尝	为了	嘲讽	,	甚至	从	这	首席	的	男爵们	.	"

我最讨厌嘲讽，哪怕是来自男爵首领的嘲讽。

" [ðə; ði] [truːθ] [ɪz][noʊ] [tɔːnt] .

"	**The**	**truth**	**is**	**no**	**taunt**	**.**
"	这	真相	是	不	嘲讽	.

真相不是嘲讽。

" - [geɪv] [nɑːt][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n] .

"	**Zenaor**	**gave**	**not**	**a**	**fraction**	**.**
"	-	给予	不是	一个	分数	.

泽纳奥尔一分钱也没给。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][peɪn] [ɪz][jʊr; jər] ['pæʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [draɪv] ['aʊər; ɑːr] [sɜːfs] [tuː; tə] [rɪ'beljən] . "

"	**Because**	**pain**	**is**	**your**	**passion**	**,**	**you**	**drive**	**our**	**serfs**	**to**	**rebellion**	**.**	**"**
"	因为	疼痛	是	你的	热情	,	你	驾驶	我们的	农奴	到	叛乱	.	"

“因为痛苦是你的激情所在，所以你驱使我们的奴隶反抗。”

" [rɪ'beljən] — !
" Rebellion — !
" 叛乱 — !

“叛乱——!

" [ðə; ði] ['wʊmənz] [aɪz] [glɪntid] [laɪk] ['kreɪtər]['daiəmənds] .
" The woman's eyes glinted like crater diamonds .
" 这 女性的 眼睛 闪闪发光 喜欢 火山口 钻石 .

女人的眼睛像钻石一样闪闪发光。

" [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] - [hæv; həv] [floʊn] [saʊθ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][dɪsks] [ɔːl'redi]
" How many of the Baemae - have flown south with their cursed discs already
" 如何 许多 的 这 - 有 飞行 南 和 他们的 被诅咒的 光盘 已经

,
,
,

“有多少巴玛人已经带着他们被诅咒的圆盘飞往南方了？”

[ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] - ['reɪndʒɪz] ?
off to the djevoda - ranges ?
离开 到 这 - 范围 ?

去杰沃达山脉吗?

[ðer; ðər] [laɪz] [jʊr; jər] [rɪ'beljən] — [ænd; ənd]['oʊnli] ['tɔːrtʃər] [wɪl] [stɑːp][ˌaɪ 'tiː] !
There lies your rebellion — and only torture will stop it !
那里 谎言 你的 叛乱 — 和 仅有的 酷刑 将要 停止 它 !

你的叛乱就在那里——只有酷刑才能制止它!

" [hɜːr; hər] [læf] [ræŋ] [gɔːl] - ['bɪtər] .
" Her laugh rang gall - bitter .
" 她 笑 响铃 瘿 - 苦的 .

她的笑声听起来苦涩无比。

" [ɔːr][pər'hæps] , [laɪk] [ðæt] [nɑːrlɑː] , [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [friː] [ðem; ðəm] ? "
" Or perhaps , like that Narla , you believe we should free them ? "
" 或者 也许 , 喜欢 那 纳拉 , 你 相信 我们 应该 自由的 他们 ? "

“或许，你也像纳拉那样，认为我们应该释放他们？”

" [kiːp] [jʊr; jər] [tʌŋ] [ɔːf] [maɪ] ['dɔːtər] !
" Keep your tongue off my daughter !
" 保持 你的 舌头 离开 我的 女儿 !

“别碰我女儿！”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'mænd] [ðæt] [brʊkt] [noʊ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
" It was a command that brooked no discussion .
" 它 曾是 一个 命令 那 布鲁克德 不 讨论 .

“这是一项不容商议的命令。”

" [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [friː] [reɪndʒ] , [ðə; ði][dɪsks] , [krɔːs] [ðem; ðəm] [ɔːf] .
" As for the free range , the discs , cross them off .
" 作为 为了 这 自由的 范围 , 这 光盘 , 叉 他们 离开 .

“至于散养的，圆盘状的，划掉它们。”

[ðeɪl] [suːn] [biː; bi][noʊ] ['menəs] . "
They'll soon be no menace . "
他们会 很快 是 不 威胁 . "

他们很快就会不再构成威胁。

" [oʊ] ? " - - [lɪps] ['twɪstɪd] , ['mɑːkɪŋ] .
" Oh ? " Vydys ' lips twisted , mocking .
" 哦 ? " - - 嘴唇 扭曲 , 嘲讽 .

“哦？”维迪斯嘴角勾起一抹嘲讽的笑意。

" [noʊ] , [daʊt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][plæn] , [maɪ][lɔːrd] - — "
" No , doubt you have a plan , my lord Zenaor — "
" 不 , 怀疑 你 有 一个 计划 , 我的 主 - — "

“不，我确信您一定有计划，泽纳奥大人——”

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][plæn] [ɪn'diːd] .
" I have a plan indeed .
" 我 有 一个 计划 的确 .

我确实有一个计划。

" - [toʊn] [wʌz; wəz] ['aɪsi] .
" Zenaor's tone was icy .
" - 语气 曾是 冰冷的 .

泽纳奥的语气冰冷。

" [wʌn] [wɜːrd] [tuː] ['meni] , [ænd; ənd] [juːl] [daɪ][æz; əz][ɪts][fɜːrst][step] .
" One word too many , and you'll die as its first step .
" 一 单词 也 许多 , 和 你会 死 作为 它是 第一的 步 .

“多说一句话，你的生命就会以悲剧收场。”

" - ['fɔːltəd] .
" Vydys faltered .
" - 犹豫不决 .

“维迪斯踉跄了一下。”

" [juː; jʊ] [siː] , [maɪ] [dɪr] , ['aʊər; ɑːr] [goʊlz] [ɑːr; ər] ['dɪfrənt] .
" You see , my dear , our goals are different .
" 你 看 , 我的 亲爱的 , 我们的 目标 是 不同的 .

“你看，亲爱的，我们的目标不一样。”

" - [klɪpt] , ['smaɪlɪŋ] ['θɪnli] .
" Zenaor clipped , smiling thinly .
" - 剪辑 , 微笑 薄薄的 .

泽纳奥尔语气生硬，脸上带着一丝苦笑。

" [juː; jʊ] [lʌst] ['æftər] [peɪn] , [aɪ]['æftər] ['paʊər] .
" You lust after pain , I after power .
" 你 欲望 后 疼痛 , 我 后 力量 .

你渴望痛苦，我渴望权力。

[æz; əz] [tʃiːf] [ʌv; əv]['bærənz] , [aɪ] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] ['hoʊldɪŋ] [daʊn]
As chief of barons , I mean to have it — and that means holding down
作为 首席 的 男爵们 , 我 意思是 到 有 它 — 和 那 方法 保持 向下
[ðə; ði] - .
the Baemae .
这 - .

作为男爵之首，我一定要得到它——这意味着要控制巴埃梅。

[bʌt; bət] [aɪl] [weɪst] [noʊ] [taɪm] [ɑːn] [hæf] - [wei] ['meʒərz] .
But I'll waste no time on half - way measures .
但 患病的 浪费 不 时间 在 一半 - 方式 措施 .

但我不会浪费时间在折衷方案上。

[wen] [aɪ] [straɪk] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪn][maɪ] [oʊn] [wei] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [wɪn] .
When I strike , it will be in my own way , and it will win .
什么时候 我 罢工 , 它 将要 是 在 我的 自己的 方式 , 和 它 将要 赢 .

当我出手时，我会用我自己的方式，而且我会赢。

[ænd; ənd] " — [naʊ] [hiː; hi] [liːnd] ['fɔːrwərd] ,
And " — now he leaned forward ,
和 " — 现在 他 倾斜 向前 ,

然后——他向前倾身，

[kloʊz] [tuː; tə] - — " [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [wʌn] ['lʌvli] [æz; əz] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [daɪ] [ɪf] [ɪn] [ðæt] ['moʊmənt] [ʃiː; ʃi] [plɑːts] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

close	to	Vydys	—	"	and	even	one	lovely	as	you	shall	die	if	in	that	moment	she	plots	against	me	.
关闭	到	-	—	"	和	甚至	一	迷人的	作为	你	将	死	如果	在	那	片刻	她	图表	反对	我	.

靠近维迪斯——“即使像你这样美丽的女子，如果在那一刻与我作对，她也会死去。

" - - ['nɒstrəlz] [flerd] .

"	Vydys	'	nostrils	flared	.
"	-	-	鼻孔	喇叭口	.

维迪斯的鼻孔翕动起来。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [spiːk] , [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] ['bærənz] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

But	before	she	could	speak	,	the	chief	of	barons	turned	away	.
但	前	她	可以	说话	,	这	首席	的	男爵们	转向	离开	.

但她还没来得及开口，男爵首领就转过身去了。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['ekəud] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] ['vɔːltɪd] [hɔːl] .

He	raised	his	voice	till	it	echoed	through	the	great	vaulted	hall	.
他	提高	他的	嗓音	直到	它	回声	通过	这	伟大的	拱形	大厅	.

他提高了嗓门，声音响彻整个高耸的大厅。

" [wentʃ] !

"	Wench	!
"	妖妇	!

“贱人！”

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['redi] ?

Are	you	ready	?
是	你	准备好	?

准备好了吗?

" [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] , [ɪn] [ðə; ði] [rɪŋ] , [ðə; ði] - ['gɜːlz] [lɪps] [muːvd] [ɪn] [ə; eɪ] ['saʊndləs] ['ægəni] [ʌv; əv] ['pænɪk] .

"	Below	him	,	in	the	ring	,	the	Baemae	girl's	lips	moved	in	a	soundless	agony	of	panic	.
"	以下	他	,	在	这	戒指	,	这	-	女孩们	嘴唇	已搬	在	一个	无声	痛苦	的	恐慌	.

“在他下方，在擂台上，巴玛女孩的嘴唇无声地翕动着，发出惊恐的痛苦呻吟。

[ə; eɪ] ['rɪp(ə)l] [ʌv; əv] ['læftər] [roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kraʊd] .

A	ripple	of	laughter	rose	from	the	crowd	.
一个	波纹	的	笑声	玫瑰	从	这	人群	.

人群中响起一阵轻笑。

[pækt] ['bɑːdɪz] ['ʃɪftɪd] [ænd; ənd] [prest] [taɪtər] .

Packed	bodies	shifted	and	pressed	tighter	.
包装	身体	转移	和	按下	更紧	.

拥挤的人群挪动着身体，彼此挤压得更紧了。

['hʌŋgrəli] , ['mɜːrsɪləsli] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [aɪz] [ə'preɪzd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋz] ['vɪktɪm] .

Hungrily	,	mercilessly	,	a	thousand	eyes	appraised	the	evening's	victim	.
饥饿地	,	无情地	,	一个	千	眼睛	已评估	这	晚上	受害者	.

无数双眼睛贪婪而无情地审视着今晚的猎物。

- [sed] , " [wentʃ] , [tə'naɪt] [juː; jʊ] [miːt] [ðə; ði] ['leɪdi] - - ['roʊlər] .

Zenaor	said	,	"	Wench	,	tonight	you	meet	the	Lady	Vydys	'	roller	.
-	说	,	"	妖妇	,	今晚	你	见面	这	女士	-	-	滚筒	.

泽诺尔说：“小妞，今晚你将见到维迪斯夫人的滚轮。”

[ɪf] [juː; jʊ] [sərˈvaɪv] , [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][maɪ] [oʊn] [ˈhærəm] .
If you survive , I'll make a place for you in my own harem .
如果 你 存活 , 患病的 制作 一个 地方 为了 你 在 我的 自己的 后宫 .

如果你能活下来，我会在我的后宫里给你留个位置。

[ɪf] [nɑːt] . . . .
If not . . . .
如果 不是 . . . .

如果不....

" [hiː; hi] [ʃˈrʌgd] : [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] - .
" He shrugged : turned back to Vydys .
" 他 耸了耸肩 : 转向 后退 到 - .

他耸了耸肩，转身看向维迪斯。

" [maɪ] [dɪr] —
" My dear —
" 我的 亲爱的 —

“亲爱的-

" - - [haɪ] , [praʊd] [brests] [roʊz][ɑːn][ə; eɪ] [kwɪk] - [drɔːn] [breθ] .
" Vydys ' high , proud breasts rose on a quick - drawn breath .
" - - 高的 , 自豪的 乳房 玫瑰 在 一个 快的 - 绘制 气息 .

“维迪斯高昂的胸脯随着急促的呼吸而起伏。

[ˈlaɪðli] , [ʃiː; ʃi] [ˈtwɪstɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [siːt] .
Lithely , she twisted in her seat .
轻盈地 , 她 扭曲 在 她 座位 .

她身姿轻盈地在座位上扭动了一下。

" [maɪ] [helm] , [sɜːrf] !
" My helm , serf !
" 我的 舵 , 农奴 !

“我的头盔，农奴！”

" [ðə; ði] [ˈrɔːboʊnd] - [juːθ] [huː] [wɔːr] [hɜːr; hər] [ˈlɪvəri] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [ɔːrˈneɪt] [ˈmet(ə)l] [ˈheddres]
" The rawboned Baemae youth who wore her livery lifted the ornate metal headdress
" 这 生骨 - 青年 WHO 穿着 她 涂装 抬起 这 华丽 金属 头饰
[frʌm; frəm][ɪts] [keɪs] ;
from its case ;
从 它是 案件 ;

“身穿她制服的瘦骨嶙峋的白摩族青年从盒子里取出华丽的金属头饰；

[stept] [ˈfɔːrwərd] .
stepped forward .
步 向前 .

向前走了一步。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] , [swet] - [ˈbiːdɪd] .
His face was pale , sweat - beaded .
他的 脸 曾是 苍白 , 汗 - 串珠 .

他脸色苍白，汗珠密布。

[hɪz; ɪz][hændz] [ˈtrembld] .
His hands trembled .
他的 双手 颤抖 .

他的双手颤抖着。

- - [aɪz] [dɪˈstendɪd] .
Vydys ' eyes distended .
- - 眼睛 膨胀 .

维迪斯的眼睛睁大了。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [ʃeɪk] [soʊ] , ['kæriən] ?
" **Why do you shake so , carrion ?**
" 为什么 做 你 摇 所以 , 腐肉 ?

“你这腐肉，为什么抖得这么厉害？”

" [ðə; ði] ['juːθs] [vɔɪs] ['kweɪvəd] .
" **The youth's voice quavered .**
" 这 青年的 嗓音 颤抖 .

年轻人的声音颤抖着。

" [ʃiː; ʃi] — [ðæt] [gɜːrl] . . . .
" **She — that girl . . . .**
" 她 — 那 女孩 . . . .

“她——那个女孩……”

" [hiː; hi] ['flaʊndəd] , [grəupt] .
" **He floundered , groped .**
" 他 挣扎 , 摸索 .

他跌跌撞撞，摸索前行。

" [ʃiː; ʃi] — [ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ]['sɪstər] , ['leɪdi] - . "
" **She — she is my sister , Lady Vydys . "**
" 她 — 她 是 我的 姐姐 , 女士 - . "

“她——她是我的妹妹，维迪斯夫人。”

" [jʊr; jər]['sɪstər] !
" **Your sister !**
" 你的 姐姐 !

“你姐姐！”

" [ðə; ði][mæsk][ʌv; əv]['æŋgər] [fel] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] - - [feɪs] .
" **The mask of anger fell away from Vydys ' face .**
" 这 面具 的 愤怒 跌倒 离开 从 - - 脸 .

“维迪斯脸上的愤怒面具消失了。”

" [juː; jʊ] [miːn] [ʃiː; ʃi][ɪz][ʌv; əv][jʊr; jər] [blʌd] ?
" **You mean she is of your blood ?**
" 你 意思是 她 是 的 你的 血 ?

你的意思是说，她是你的亲人？

[juː; jʊ] [lʌv] [hɜːr; hər] ?
You love her ?
你 爱 她 ?

你爱她?

" ['mjuːtli] , [ðə; ði] - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **Mutely , the serfman nodded .**
" 默默地 , 这 - 点头 .

农奴默默地点了点头。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] ['sʌfər] [wɜːr; wər][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [miːt] [maɪ]['roʊlər] ?
" **And you would suffer were she to meet my roller ?**
" 和 你 会 遭受 是 她 到 见面 我的 滚筒 ?

“如果她遇到我的滚筒，你会遭殃吗？”

" [ə'gen] , [ðə; ði] ['lɪvərid] - [hed] [muːvd] [ɪn]['saɪlənt][ˌæfər'meɪʃ(ə)n] .
" **Again , the liveried Baemae's head moved in silent affirmation .**
" 再次 , 这 身着制服的 - 头 已搬 在 沉默的 肯定 .

“身着制服的贝玛再次点头，以示无声的肯定。”

[ə; eɪ] [laɪt] [gliːmd] [diːp] [ɪn] - - [aɪz] , [ɔːl][dɑːrk][ænd; ənd]['iːv(ə)l] .
A light gleamed deep in Vydys ' eyes , all dark and evil .
一个 光 闪闪发光 深的 在 - - 眼睛 , 全部 黑暗的 和 邪恶的 .

维迪斯的双眼深处闪烁着黑暗邪恶的光芒。

[wʌns] [mɔːr] , [ʃiː; ʃi][ræn][ðə; ði] [smɔːl] , [pɪŋk] [tʌŋ] [əˈlɔːŋ] [hɜːr; hər][lɪps] ,

Once	more	,	she	ran	the	small	,	pink	tongue	along	her	lips	,
一次	更多的	,	她	跑	这	小的	,	粉色的	舌头	沿着	她	嘴唇	,

她再次用粉嫩的小舌头舔了舔嘴唇。

[æz; əz] [ɪf] [ˈseivərɪŋ] [ðə; ði] [ˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt] .

as	if	savoring	the	tension	of	the	moment	.
作为	如果	品味	这	紧张	的	这	片刻	.

仿佛在品味此刻的紧张感。

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [wɪl] [sper] [hɜːr; hər] — ?

"	You	—	you	will	spare	her	—	?
"	你	—	你	将要	空闲的	她	—	?

你——你会放过她吗——?

" [ðə; ði] [ˈjuːθs] [wɜːrdz] [keɪm] [aʊt] [ə; eɪ] [hɔːrs] , [krækt] [ˈwɪspər] .

"	The	youth's	words	came	out	a	hoarse	,	cracked	whisper	.
"	这	青年的	字	来了	出去	一个	嘶哑	,	裂纹	耳语	.

“年轻人的声音嘶哑、沙哑，像是低声细语。”

" [sper] [hɜːr; hər] — [ænd; ənd] [spɔɪl] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋz] [ˌentərˈteɪnmənt] ?

"	Spare	her	—	and	spoil	the	evening's	entertainment	?
"	空闲的	她	—	和	剧透	这	晚上	娱乐	?

“饶了她——却破坏了今晚的娱乐活动？”

" [ðə; ði] [ˈleɪdi] - - [raɪp] [lɪps] [kɜːrvd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] , [sloʊ] [smaɪl] [ðæt] [wʌz; wəz] [streɪt] [frʌm; frəm] [hel] .

"	The	Lady	Vydys	'	ripe	lips	curved	in	a	small	,	slow	smile	that	was	straight	from	hell	.
"	这	女士	-	-	成熟	嘴唇	弯曲	在	一个	小的	,	慢的	微笑	那	曾是	直的	从	地狱	.

“维迪斯夫人丰润的嘴唇勾起一抹缓慢而诡异的微笑，那笑容仿佛来自地狱。”

" [ˈʃʊrli] , [sɜːrf] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][æsk] [ðæt] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] !

"	Surely	,	serf	,	you	would	not	ask	that	of	me	!
"	一定	,	农奴	,	你	会	不是	问	那	的	我	!

“你这农奴，肯定不会要求我这么做吧！”

" [ænd; ənd] [ðen] : " [pleɪs] [maɪ] [helm] [əˈpɑːn][ˌem ˈiː] .

"	And	then	:	"	Place	my	helm	upon	me	.
"	和	然后	:	"	地方	我的	舵	之上	我	.

然后：“把我的头盔戴在我头上。”

" [ə; eɪ] [nuː] [ˈtremər] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪŋ] - [sɜːrf] .

"	A	new	tremor	ran	through	the	serving	-	serf	.
"	一个	新的	震颤	跑	通过	这	服务	-	农奴	.

“仆役的身上传来一阵新的颤栗。”

[ˈwɜːrdləs] , [hiː; hi] [slɪd] [ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈmet(ə)l] [ˈkeɪsɪŋ] [daʊn] [ˈoʊvər][ðə; ði][dʒet] [her] ,

Wordless	,	he	slid	the	shining	metal	casing	down	over	the	jet	hair	,
无言	,	他	滑行	这	灼灼	金属	套管	向下	超过	这	喷射	头发	,

他一言不发，将闪亮的金属外壳滑落到乌黑的头发上。

[ˈsiːtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkerfəli] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈwʊmənz] [hed] .

seated	it	carefully	upon	the	woman's	head	.
坐着	它	小心	之上	这	女性的	头	.

他小心翼翼地把头巾放在女人头上。

[əˈpruːvɪŋli] , [ʃiː; ʃi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .

Approvingly	,	she	nodded	.
赞许地	,	她	点头	.

她赞许地点了点头。

" [naʊ] , [siːt] [jɔːr'self] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] — [hɪr] , [wer] [aɪ][kæn; kən] [wɑːtʃ] [jʊr; jər] [feɪs] .
" **Now , seat yourself before me — here , where I can watch your face .**
" 现在 , 座位 你自己 前 我 — 这里 , 在哪里 我 能 手表 你的 脸 .

“现在，请坐在我面前——就在这里，我可以看着你的脸。”

" [stɪf] - [lɪpt] , [ðə; ði] [juːθ] [əu'beid] .
" **Stiff - lipped , the youth obeyed .**
" 僵硬的 - 嘴唇 , 这 青年 服从 .

年轻人面无表情地服从了命令。

- [læft] ['sɔːftli] ; [tɜːrnd] [tuː; tə] - .
Vydys laughed softly ; turned to Zenaor .
- 笑了 轻轻 ; 转向 到 - .

维迪斯轻笑一声，转向泽纳奥尔。

" [juː; jʊ] [siː] , [maɪ][lɔːrd] ?
" **You see , my lord ?**
" 你 看 , 我的 主 ?

“您看到了吗，大人？”

[daʊn] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [wentʃ] , ['pɪtɪŋ] [hɜːr'self] [ə'genst] [maɪ]['roʊlər] ;
Down there in the ring will be the wench , pitting herself against my roller ;
向下 那里 在 这 戒指 将要 是 这 妖妇 , 点蚀 她自己 反对 我的 滚筒 ;

下面那个女人将在擂台上与我的滚筒对决；

[waɪl] [hɪr] [kloʊz] [baɪ][ˌem 'iː] [sɪts] [hɜːr; hər] ['brʌðər] , ['sʌfərɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
while here close by me sits her brother , suffering with her .
尽管 这里 关闭 经过 我 坐着 她 兄弟 , 痛苦 和 她 .

而她的哥哥就坐在我旁边，和她一起承受着痛苦。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔfɝz] [ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˌtɪtɪ'leɪʃn] !
It offers a new kind of titillation !
它 优惠 一个 新的 种类 的 刺激 !

它提供了一种全新的刺激方式！

" - [ʃ'rʌgd] .
" **Zenaor shrugged .**
" - 耸了耸肩 .

泽诺尔耸了耸肩。

" [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] .
" **As you will it .**
" 作为 你 将要 它 .

“如你所愿。”

" [aɪz] ['spɑːrklɪŋ] , - [liːnd] ['fɔːrwərd] .
" **Eyes sparkling , Vydys leaned forward .**
" 眼睛 闪闪发光 , - 倾斜 向前 .

“维迪斯双眼闪闪发光，向前倾身。

" [let] [ɪn][ðə; ði]['roʊlər] !
" **Let in the roller !**
" 让 在 这 滚筒 !

“让滚筒进来！”

" [æn; ən]['aɪərn] [geɪt] ['lɪftɪd] .
" **An iron gate lifted .**
" 一个 铁 门 抬起 .

一道铁门升起。

[ə; eɪ] ['fæsɪtɪd] [fɔ:r] - [fʊt] [sfɪr] ['boʊld] ['sloʊli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃædoʊd] ['pæsɪdʒ] ['ɪntu:] [ðə; ði]

A	faceted	four	-	foot	sphere	bowled	slowly	out	of	the	shadowed	passage	into	the
一个	多面体	四	-	脚	领域	保龄球	缓慢地	出去	的	这	阴影	通道	进入	这

[wɔ:ld] [rɪŋ] .

walled	ring	.
有围墙的	戒指	.

一个四英尺高的多面球体缓缓地从阴影笼罩的通道滚出，落入有围墙的环形区域。

[ðə; ði]['roʊlər] .

The	roller	.
这	滚筒	.

滚筒。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kri:tʃər] , [ɪn] ['eni] [ˌevə'lʊʃənl] ['pætərn] .

A	strange	creature	,	in	any	evolutional	pattern	.
一个	奇怪的	生物	,	在	任何	进化	图案	.

无论从哪个进化模式来看，这都是一种奇特的生物。

[ɪts] ['sɜ:rfɪs] [wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['leðəri] , [ɪntʃ] - [waɪd] [ɑ:k'tægənl] [pædz] ,

Its	surface	was	completely	covered	with	leathery	,	inch	-	wide	octagonal	pads	,
它是	表面	曾是	完全地	涵盖	和	皮革状的	,	英寸	-	宽的	八边形	垫子	,

它的表面完全覆盖着皮革状的、一英寸宽的八角形垫子。

[i:tʃ] ['sentərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [θɜ:rd] - [ɪntʃ] [kʌp] [ðæt] [sɜ:rvd] [æz; əz] [kəm'baɪnd] [maʊθ] [ænd; ənd] [moʊd]

each	centered	with	a	third	-	inch	cup	that	served	as	combined	mouth	and	mode
每个	居中	和	一个	第三	-	英寸	杯子	那	服务	作为	合并	嘴	和	模式

[ʌv; əv] ['mu:vmənt] .

of	movement	.
的	移动	.

每个中心都有一个三分之一英寸的杯状物，既是嘴巴又是运动方式。

[fɔ:r; fər] [θru:] [ði:z] [kʌps] [ˌaɪ 'ti:] [bəuθ] [tʊk] ['nɜ:rɪʃmənt] [ænd; ənd] [pʊld] [ɪt'self] [ɪn] [wət'evər]

For	through	these	cups	it	both	took	nourishment	and	pulled	itself	in	whatever
为了	通过	这些	杯子	它	两个都	采取	营养	和	拉	本身	在	任何

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ˌaɪ 'ti:] [sɔ:t] [tu:; tə] [goʊ] [baɪ] [ə'plaɪɪŋ] [ˌdɪfə'renʃ(ə)l] ['sʌkʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ɑ:n]

direction	it	sought	to	go	by	applying	differential	suction	to	the	surface	on
方向	它	寻求	到	去	经过	申请	微分	吸	到	这	表面	在

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] ['restɪd] .

which	it	rested	.
哪个	它	休息	.

它通过这些杯子吸收营养，并通过对所依附的表面施加差动吸力，将自己拉向它想要去的任何方向。

[naʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ; [pɔ:zd] [ðer; ðər] , ['ti:tərɪŋ] ,

Now	,	in	the	center	of	the	ring	,	it	hesitated	;	paused	there	,	teetering	,
现在	,	在	这	中心	的	这	戒指	,	它	犹豫了一下	;	暂停	那里	,	摇摇欲坠	,

现在，在圆环中央，它犹豫了；停在那里，摇摇晃晃。

[laɪk] [sʌm; səm] [greɪt] [bɔ:l] [kʌm] [tu:; tə] [rest] .

like	some	great	ball	come	to	rest	.
喜欢	一些	伟大的	球	来	到	休息	.

就像一个大球停了下来。

[ðə; ði] - [gɜ:rl] [kɔ:t] [hɜ:r; hər] [breθ] ,

The	Baemae	girl	caught	her	breath	,
这	-	女孩	捕捉	她	气息	,

巴埃玛女孩喘了口气，

[ðə; ði] [saʊnd] ['ræspɪŋ] ['oʊvər] - [laʊd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [hʌʃ] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [kraʊd] .

the	sound	rasping	over	-	loud	in	the	sudden	hush	that	had	fallen	upon	the	crowd	.
这	声音	粗糙	超过	-	大声	在	这	突然	嘘	那	有	倒下	之上	这	人群	.

在人群突然陷入寂静之际，那刺耳的声音显得格外响亮。

[aɪz] [waɪld][ænd; ənd] [waɪd] , [ʃi:; ʃi] [ʃræŋk] , [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] ,
Eyes wild and wide , she shrank , back against the wall ,
眼睛 荒野 和 宽的 , 她 缩小 , 后退 反对 这 墙 ,

她双眼惊恐地睁大，蜷缩着身子，背靠着墙。

[hændz] [spleid] [aʊt] [flæt] [ə'genst] [ðə; ði] ['pɑ:lɪʃt] - ['sɜ:rfɪs] .
hands splayed out flat against the polished duroid surface .
双手 摊开 出去 平坦的 反对 这 抛光 - 表面 .

双手平摊在光滑的杜罗伊德表面上。

[stɪl] ['smaɪlɪŋ] , - [spoʊk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['vɪktɪm] — ['dʒent(ə)l] , ['koʊksɪŋ] :
Still smiling , Vydys spoke to her victim — gentle , coaxing :
仍然 微笑 , - 辐 到 她 受害者 — 温和的 , 哄骗 :

维迪斯脸上仍带着微笑，温柔地、哄劝着她的受害者：

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [geɪm] [wentʃ] — [ə; eɪ] [geɪm] [bɪ'twɪkst] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'i:] .
" This is a game wench — a game betwixt you and me .
" 这 是 一个 游戏 妖妇 — 一个 游戏 中间 你 和 我 .

“这是一场游戏，小妞——一场你我之间的游戏。”

[du:][nɑ:t] [fɪr] [ðə; ði]['roʊlər] .
Do not fear the roller .
做 不是 害怕 这 滚筒 .

不要害怕滚筒。

[ɪn] [ɪt'self] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['hɑ:rmləs] ,
In itself it is harmless ,
在 本身 它 是 无害 ,

它本身并无害处。

[ə; eɪ] [mɪr] [bɔ:l] [ʌv; əv] [fleʃ] [wɪð; wɪθ][soʊ]['lɪt(ə)l] [breɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['berli] [noʊz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [fi:d] .
a mere ball of flesh with so little brain that it barely knows enough to feed .
一个 仅仅 球 的 肉 和 所以 小的 脑 那 它 仅仅 知道 足够的 到 喂养 .

只不过是一团血肉之躯，脑子少得可怜，连吃饭都成问题。

[bʌt; bət] [θru:] [ðɪs] [helm] " — [ʃi:; ʃi] [tʌtʃt] [hɜ:r; hər] ['heddres] — " [maɪ] [θɔ:ts] [kæn; kən]
But through this helm " — she touched her headdress — " my thoughts can
但 通过 这 舵 " — 她 感动 她 头饰 — " 我的 想法 能
['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] [weɪvz] [ðæt] ['stɪmjuleɪt] [ɪts] ['nɜ:rvəs] ['sɪstəm] ,
project waves that stimulate its nervous system ,
项目 波浪 那 刺激 它是 紧张的 系统 ,

但是通过这个头盔——”她摸了摸头饰——“我的思想可以投射出刺激其神经系统的波，

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [mu:vz] [wer'evər] [aɪ] [meɪ] [wɪl] [ˌaɪ 'ti:] .
so that it moves wherever I may will it .
所以 那 它 移动 无论 我 可能 将要 它 .

这样它就能随我的意愿移动到任何地方。

[ju:; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?
You understand ?
你 理解 ?

你明白吗?

" [ðə; ði][gɜ:rl] [bɪ'loʊ] [geɪv] [noʊ] [saɪn] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['i:v(ə)n] [hɜ:rd] .
" The girl below gave no sign that she had even heard .
" 这 女孩 以下 给予 不 符号 那 她 有 甚至 听到 .

“下面的女孩丝毫没有表现出她听到了什么。”

- [prest] [ɑːn] : " [soʊ] , [naʊ] , [aɪl] [spɪn][ðə; ði]['roʊlər][æt; ət][juː; jʊ] , [waɪl] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə]
Vydys pressed on : " So , now , I'll spin the roller at you , while you try to
- 按下 在 : " 所以 , 现在 , 患病的 旋转 这 滚筒 在 你 , 尽管 你 尝试 到
[dɑːdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .
dodge it .
躲闪 它 .

维迪斯继续说道："那么，现在，我会朝你转动滚筒，而你要做的就是躲开它。"

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [geɪm] .
That is the game .
那 是 这 游戏 .

这就是游戏规则。

[tuː; tə][wɪn] , [juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [liːp] [ə'tɑːp][ðə; ði] [θɪŋ] [ænd; ənd] [skeɪl] [ðə; ði] [rɪŋ] - [wɔːl] .
To win , you have only to leap atop the thing and scale the ring - wall .
到 赢 , 你 有 仅有的 到 飞跃 顶部 这 事物 和 规模 这 戒指 - 墙 .

要想获胜，你只需要跳到顶端，翻过环形墙即可。

" [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['bærənz] , ['sʌmwʌn] [læft] [ə'laʊd] , [hɑːrʃ] [ænd; ənd] [ɪk'sploʊsɪv] .
" Among the barons , someone laughed aloud , harsh and explosive .
" 之中 这 男爵们 , 某人 笑了 大声 , 残酷的 和 爆炸物 .

"男爵们之中，有人放声大笑，笑声刺耳而爆发。"

[ðə; ði] - [juːθ] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['vɪktɪmz] ['brʌðər] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
The Baemae youth who was the victim's brother buried his face in his hands .
这 - 青年 WHO 曾是 这 受害者的 兄弟 埋葬 他的 脸 在 他的 双手 .

受害者的哥哥，来自北海的青年，双手捂住了脸。

[stɪl] [ðə; ði][gɜːrl][ɪn][ðə; ði][pɪt] [sed] ['nʌθɪŋ] .
Still the girl in the pit said nothing .
仍然 这 女孩 在 这 坑 说 没有什么 .

坑里的女孩依然一言不发。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [aɪz] ['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði]['roʊlər] .
She seemed to have eyes only for the roller .
她 似乎 到 有 眼睛 仅有的 为了 这 滚筒 .

她似乎眼里只有滚筒。

- [blæk] [braʊz] [druː] [tə'geðər] .
Zenaor's black brows drew together .
- 黑色的 眉毛 画 一起 .

泽诺尔的黑眉紧蹙在一起。

" [get] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] !
" Get on with it !
" 得到 在 和 它 !

快点！

" - ['mɜ˞ːmɜ˞d] , " [ðə; ði] [geɪm] [bɪ'gɪnz] . . . .
" Vydys murmured , " The game begins . . . .
" - 低声说道 , " 这 游戏 开始 . . . .

维迪斯低声说道："游戏开始了……"

" [hɜːr; hər] [feɪs] [set] [ɪn][ə; eɪ][mæsk][ʌv; əv][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] .
" Her face set in a mask of concentration .
" 她 脸 放 在 一个 面具 的 专注 .

她脸上露出专注的神情。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] , [ðə; ði]['roʊlər][bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [wʌns] [mɔːr] .
Down in the ring , the roller began to move once more .
向下 在 这 戒指 , 这 滚筒 开始 到 移动 一次 更多的 .

在擂台下，滚筒再次开始转动。

['sloʊli] [æt; ət][fɜːrst] , [ðen] ['fæstər] , [ˌaɪ 'tiː] ['boʊld] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [kɜːrv] .

Slowly	**at**	**first**	**,**	**then**	**faster**	**,**	**it**	**bowled**	**around**	**in**	**a**	**long**	**curve**	**.**
缓慢地	在	第一的	,	然后	快点	,	它	保龄球	大约	在	一个	长的	曲线	.

起初速度很慢，然后越来越快，它沿着长长的弧线旋转了一圈。

[ðə; ði][gɜːrl][slɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːl] , ['kiːpɪŋ] [speɪs] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði] ['kriːtʃər] .

The	**girl**	**slid**	**along**	**the**	**wall**	**,**	**keeping**	**space**	**between**	**her**	**and**	**the**	**creature**	**.**
这	女孩	滑行	沿着	这	墙	,	保持	空间	之间	她	和	这	生物	.

女孩沿着墙壁滑行，与怪物保持距离。

- - [lɪps] ['pɑːrtɪd] , [piːld] [bæk] ['oʊvər] [ʃɑːrp] [waɪt] [tiːθ] .

Vydys	**'**	**lips**	**parted**	**,**	**peeled**	**back**	**over**	**sharp**	**white**	**teeth**	**.**
-	-	嘴唇	分手了	,	去皮	后退	超过	锋利的	白色的	牙齿	.

维迪斯的嘴唇微微张开，露出锋利的白牙。

[hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [ræpt] [taɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [θroʊn] - [ɑːrm] .

Her	**fingers**	**wrapped**	**tight**	**around**	**the**	**throne**	**-**	**arm**	**.**
她	手指	包装	紧的	大约	这	王座	-	手臂	.

她的手指紧紧地握住了王座的扶手。

[ðə; ði]['roʊlər] [swəːvd] ['ʃɑːrpli] .

The	**roller**	**swerved**	**sharply**	**.**
这	滚筒	急转弯	尖锐地	.

滚筒猛地转向。

['gæðərɪŋ] [spiːd] , [ˌaɪ 'tiː] ['hɜːtld] [tɔːrdz] [ðə; ði][gɜːrl] .

Gathering	**speed**	**,**	**it**	**hurtled**	**towards**	**the**	**girl**	**.**
采集	速度	,	它	猛烈撞击	向	这	女孩	.

它加速冲向女孩。

[ʃiː; ʃi] ['dɑːrtɪd] ['saɪdweɪz] .

She	**darted**	**sideways**	**.**
她	飞镖	侧身	.

她猛地向侧面闪开。

[ðə; ði]['roʊlər] [strʌk] [ðə; ði] [wɔːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['miːti] [θʌd] .

The	**roller**	**struck**	**the**	**wall**	**with**	**a**	**meaty**	**thud**	**.**
这	滚筒	击	这	墙	和	一个	肉质的	砰的一声	.

滚筒重重地撞在墙上，发出沉闷的砰的一声。

[ðen] , ['roʊteɪtɪŋ] [soʊ] ['ræpɪdli] [ɪts] [pæd] - ['fæsits] [blɜːrd] , [ˌaɪ 'tiː] ['reɪst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['pit,said] , [kloʊz] [ɑːn] [ɪts] ['vɪktɪmz] [hiːlz] .

Then	**,**	**rotating**	**so**	**rapidly**	**its**	**pad**	**-**	**facets**	**blurred**	**,**	**it**	**raced**	**along**	**the**	**pitside**	**,**	**close**	**on**	**its**	**victim's**	**heels**	**.**
然后	,	旋转	所以	快速	它是	软垫	-	方面	模糊	,	它	比赛	沿着	这	维修站	,	关闭	在	它是	受害者的	高跟鞋	.

然后，它飞速旋转，以至于它的垫片都模糊了，沿着维修站边疾驰，紧追着受害者的脚后跟。

[ðə; ði][gɜːrl] [geɪv] [ə; eɪ] [smɔːl] , [ʃrɪl] [kraɪ][ʌv; əv]['pænɪk] , [ænd; ənd] [fled] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] .

The	**girl**	**gave**	**a**	**small**	**,**	**shrill**	**cry**	**of**	**panic**	**,**	**and**	**fled**	**across**	**the**	**center**	**of**	**the**	**ring**	**.**
这	女孩	给予	一个	小的	,	尖锐	哭	的	恐慌	,	和	逃亡	穿过	这	中心	的	这	戒指	.

女孩惊恐地发出了一声短促而尖锐的叫声，然后逃到了擂台中央。

[ə'gen] [ðə; ði]['roʊlər] [spʌn] ; [lænst] ['æftər][hɜːr; hər] .

Again	**the**	**roller**	**spun**	**;**	**lanced**	**after**	**her**	**.**
再次	这	滚筒	旋转	;	刺破	后	她	.

滚筒再次旋转，追着她飞去。

[ðə; ði][gɜːrl] [θruː] [hɜːr'self][ə'saɪd] ['berli] [ɪn][taɪm] .

The	girl	threw	herself	aside	barely	in	time	.
这	女孩	扔	她自己	旁边	仅仅	在	时间	.

女孩险险地躲到了一边。

[ðə; ði]['roʊlər] [mɪst] [hɜːr; hər][baɪ][skænt] [ɪntʃɪz] .

The	roller	missed	her	by	scant	inches	.
这	滚筒	错过	她	经过	稀少	英寸	.

滚筒与她擦肩而过，仅差几英寸。

['reɪsɪŋ] [ɑːn] , [wʌns] [mɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði] [rɪŋ] - [wɔːl] ,

Racing	on	,	once	more	it	struck	the	ring	-	wall	,
赛车	在	,	一次	更多的	它	击	这	戒指	-	墙	,

赛车继续飞驰，再次撞上了环形赛道的墙壁。

['iːv(ə)n]['hɑːrdər][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] . . . ['kærəmd] [ɔːf] [laɪk][ə; eɪ][hjuːdʒ][bɔːl] ['baʊnsɪŋ] . . . ['hɜːtld] [bæk]

even	harder	than	before	.	.	.	caromed	off	like	a	huge	ball	bouncing	.	.	.	hurtled	back
甚至	更难	比	前	.	.	.	碰撞	离开	喜欢	一个	巨大的	球	弹跳	.	.	.	猛烈撞击	后退

,

,

,

比之前更猛烈……像一个巨大的弹球一样反弹……猛地反弹回来，

[streɪt] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrl] .

straight	at	the	girl	.
直的	在	这	女孩	.

直直地盯着那个女孩。

[ʃiː; ʃi] ['stʌmbld] [tuː; tə][ðə; ði][left] , ['siːkɪŋ] ['despərətli] [tuː; tə] [dɑːdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

She	stumbled	to	the	left	,	seeking	desperately	to	dodge	it	.
她	踉跄	到	这	左边	,	寻求	绝望地	到	躲闪	它	.

她踉跄着向左边躲开，拼命想要避开它。

[ðə; ði]['roʊlər] [vɪəd] .

The	roller	veered	.
这	滚筒	转向	.

滚筒偏离了方向。

[ðə; ði][gɜːrl] [skriːmd] ; ['twɪstɪd] .

The	girl	screamed	;	twisted	.
这	女孩	尖叫	;	扭曲	.

女孩尖叫着，身体扭曲。

[bʌt; bət][nɑːt][kwaɪt][fɑːr] [ɪ'nʌf] , [nɔːr][fæst] [ɪ'nʌf] .

But	not	quite	far	enough	,	nor	fast	enough	.
但	不是	相当	远的	足够的	,	也不	快速地	足够的	.

但距离还不够远，速度也不够快。

[wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːdɪŋ] ['roʊlər] [tɪkt] [hɜːr; hər] ; [nɑːkt] [hɜːr; hər] ['bækwərd] .

One	side	of	the	speeding	roller	ticked	her	;	knocked	her	backward	.
一	边	的	这	超速	滚筒	勾选	她	;	敲门	她	落后	.

高速碾压机的一侧擦到了她，把她撞倒在地。

[ʃiː; ʃi] [sprɔːld] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ɑːn][ðə; ði] ['rɪŋz] [flɔːr] .

She	sprawled	in	a	heap	on	the	ring's	floor	.
她	蔓延	在	一个	堆	在	这	戒指的	地面	.

她瘫倒在拳击台的地板上。

[ðə; ði] [kraʊd] [rɔːrd] ; [streɪnd] ['fɔːrwərd] .

The	crowd	roared	;	strained	forward	.
这	人群	咆哮	;	紧张	向前	.

人群发出震耳欲聋的欢呼声，奋力向前冲去。

[ʌp] [ɑːn][ðə; ði]['deɪɪs] , [ðə; ði] - [juːθ] ['sɜːdʒd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] — [fɪsts] [klentʃt] , [feɪs]
Up on the dais , the Baemae youth surged to his feet — fists clenched , face
向上 在 这 台 , 这 - 青年 激增 到 他的 脚 — 拳头 紧握 , 脸
['wɜːrkɪŋ] .
working .
在职的 .

台上，裴摩青年猛地站起身来——紧握双拳，面露凶光。

- [læft] [ə'laʊd] . . .
Vydys laughed aloud . . .
- 笑了 大声 . . .

维迪斯大笑起来.....

[ə; eɪ] ['θroʊti] ['tʃɔːrt(ə)l] , ['sʌmhaʊ] ['hɪdiəs] , [mɔːr] [bɪ'fɪtɪŋ] [fiːnd] [ðæn; ðən] ['wʊmən] .
a throaty chortle , somehow hideous , more befitting fiend than woman .
一个 喉音 咯咯笑 , 不知何故 可怕 , 更多的 合适 恶魔 比 女士 .

一声低沉的咯咯笑，不知为何令人毛骨悚然，与其说是女人的叫声，不如说是魔鬼的叫声。

" [ɑː] , - !
" Ah , Zenaor !
" 啊 , - !

“啊，泽纳奥尔！”

[wʌz; wəz] [ðæt] [nɑːt] [wel] [tɜːrnd] ?
Was that not well turned ?
曾是 那 不是 出色地 转向 ?

那不是转得不错吗?

" [hɜːr; hər] [fitʃər] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] , ['iːv(ə)l] ['reɪdiəns] .
" Her features shone with strange , evil radiance .
" 她 特征 闪耀 和 奇怪的 , 邪恶的 辐射 .

“她的脸上闪烁着一种奇异邪恶的光芒。”

[ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv]['bærənz] [ʃ'rʌgd] , [feɪs] ['wʊd(ə)n] .
The chief of barons shrugged , face wooden .
这 首席 的 男爵们 耸了耸肩 , 脸 木制的 .

男爵首领耸了耸肩，表情僵硬。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] , [ðə; ði]['roʊlər] [keɪm] [tuː; tə] [rest] .
Down in the ring , the roller came to rest .
向下 在 这 戒指 , 这 滚筒 来了 到 休息 .

在擂台下，滚筒停了下来。

['pæntɪŋ] , ['ʃeɪkɪŋ] , [ðə; ði] - [gɜːrl] ['skræmbld] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .
Panting , shaking , the Baemae girl scrambled to her feet .
喘息 , 摇晃 , 这 - 女孩 打乱 到 她 脚 .

巴埃玛女孩气喘吁吁、浑身颤抖地爬了起来。

- - [smuːð] [braʊ] ['fɜːroʊd] .
Vydys ' smooth brow furrowed .
- - 光滑的 眉头 沟壑 .

维迪斯光滑的眉毛皱了起来。

['sloʊli] , [ðə; ði]['roʊlər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [muːv] [ə'gen] — [ɪn][ə; eɪ]['spaɪrəl] , [ðɪs] [taɪm] ,
Slowly , the roller began to move again — in a spiral , this time ,
缓慢地 , 这 滚筒 开始 到 移动 再次 — 在 一个 螺旋 , 这 时间 ,

滚筒缓缓再次开始转动——这一次，是呈螺旋状转动。

['sɜːrklɪŋ] [ænd; ənd] [kən'vəːdʒɪŋ] [ɑːn][ɪts] [fɪr] - [strɔːt] [preɪ] .
circling and converging on its fear - straught prey .
盘旋 和 收敛 在 它是 害怕 - 斯特劳特 猎物 .

它盘旋着，向惊恐万分的猎物逼近。

[ˈsɔbiŋ] , [ðə; ði][gɜːrl] [ˈtɔtəd] [ˈbækwərd] .

Sobbing	,	the	girl	tottered	backward	.
啜泣	,	这	女孩	摇摇晃晃	落后	.

女孩抽泣着，踉跄后退。

[ˈswɪftli] , [ðə; ði][ˈroʊlər] [tʃeɪndʒd] [kɔːrs] . . . [spʌn] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .

Swiftly	,	the	roller	changed	course	.	.	.	spun	towards	her	.
迅速地	,	这	滚筒	已更改	课程	.	.	.	旋转	向	她	.

滚筒迅速改变方向……朝她旋转过来。

[ðə; ði][gɜːrl][fled] , [ˈrʌnɪŋ] [ɔːf][ˈwaɪldli][æt; ət] [raɪt] [ˈæŋglz] , [nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ˈpɔːzɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [bɪˈhaɪnd] [hɜːr; hər] .

The	girl	fled	,	running	off	wildly	at	right	angles	,	not	even	pausing	to	look	behind	her	.
这	女孩	逃亡	,	跑步	离开	疯狂地	在	正确的	角度	,	不是	甚至	暂停	到	看	在后面	她	.

女孩拔腿就跑，以直角疯狂地奔跑，甚至都没停下来回头看一眼。

[vɪrɪŋ] [wʌns] [mɔːr] , [ðə; ði][ˈroʊlər] [ˈreɪst] [tuː; tə] [ˌɪntərˈsept] [hɜːr; hər] .

Veering	once	more	,	the	roller	raced	to	intercept	her	.
转向	一次	更多的	,	这	滚筒	比赛	到	截距	她	.

滚筒再次转向，疾驰而去拦截她。

[tuː] [leɪt] , [ðə; ði][gɜːrl] [θruː] [ə; eɪ][mæd] [glæns] [bæk] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈʃoʊldər] .

Too	late	,	the	girl	threw	a	mad	glance	back	over	her	shoulder	.
也	晚的	,	这	女孩	扔	一个	疯狂的	瞥一眼	后退	超过	她	肩膀	.

太迟了，女孩疯狂地回头瞥了一眼。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði][ˈroʊlər][wʌz; wəz][əˈpɑːn][hɜːr; hər] ,

But	now	the	roller	was	upon	her	,
但	现在	这	滚筒	曾是	之上	她	,

但现在，压在她身上了。

[ˈstraɪkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [legz] [ˈiːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [sprɪŋ] [əˈsaɪd] .

striking	at	her	legs	even	as	she	tried	to	spring	aside	.
引人注目	在	她	腿	甚至	作为	她	尝试	到	春天	旁边	.

即使她试图躲开，他的拳头仍然击打着她的腿。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈbrɪt(ə)l] [kræk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfiːmər] [ˈsnæpɪŋ] .

There	was	the	brittle	crack	of	a	femur	snapping	.
那里	曾是	这	脆	裂缝	的	一个	股骨	啪啪	.

传来股骨断裂的脆响。

[ə; eɪ] [skriːm] — [haɪ] , [ʃrɪl] , [əˈlaɪv][wɪð; wɪθ][ˈsɜːrdʒɪŋ] [ˈterər] .

A	scream	—	high	,	shrill	,	alive	with	surging	terror	.
一个	尖叫	—	高的	,	尖锐	,	活	和	滔滔	恐怖	.

一声尖叫——高亢、尖锐，充满了汹涌的恐惧。

[ðə; ði] [kraʊd] [ʃriːkt] [ɪts] [dɪˈlaɪt] .

The	crowd	shrieked	its	delight	.
这	人群	尖叫	它是	喜	.

人群发出欣喜的尖叫声。

[ˈoʊnli] [ðen] [ə; eɪ] [nuː] [vɔɪs] [slæʃt] [θruː] [ðə; ði] [ˈʌprɔːr] : " [noʊ] — !

Only	then	a	new	voice	slashed	through	the	uproar	:	"	No	—	!
仅有的	然后	一个	新的	嗓音	削减	通过	这	骚动	:	"	不	—	!

就在这时，一个新声音划破了喧嚣："不——！"

[noʊ] !

No	!
不	!

不！

" [ðə; ði]['roʊlər] [θʌdid] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ; [leɪ] [stɪl] .

"	The	roller	thudded	against	the	wall	;	lay	still	.
"	这	滚筒	砰的一声	反对	这	墙	;	躺	仍然	.

“滚筒砰的一声撞在墙上；静静地躺着。”

['hedz] [keɪm] [raʊnd] , ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ʃaʊtər] .

Heads	came	round	,	searching	for	the	shouter	.
头部	来了	圆形的	,	搜索	为了	这	喊叫者	.

人们纷纷转过头来，寻找喊叫的人。

[ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] ['deɪɪs] , [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd] - .

They	found	him	on	the	dais	,	with	Vydys	and	Zenaor	.
他们	成立	他	在	这	台	,	和	-	和	-	.

他们在台上找到了他，还有维迪斯和泽纳奥尔。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] - [juːθ] , [ðə; ði] [daʊnd] ['gɝːlz] ['brʌðər] .

It	was	the	Baemae	youth	,	the	downed	girl's	brother	.
它	曾是	这	-	青年	,	这	倒下	女孩们	兄弟	.

他是北海青年，也就是倒地女孩的哥哥。

" [kɜːrs] [juː; jʊ] !

"	Curse	you	!
"	诅咒	你	!

“诅咒你！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [feɪs] [waɪt] [wɪð; wɪθ] ['fjʊri] .

"	he	shouted	,	face	white	with	fury	.
"	他	喊叫	,	脸	白色的	和	愤怒	.

他怒吼道，脸色惨白。

" [kɜːrs] [juː; jʊ] [ɔːl] , [juː; jʊ] ['vɜːrmɪn] !

"	Curse	you	all	,	you	vermin	!
"	诅咒	你	全部	,	你	害虫	!

“诅咒你们这些害虫！”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [æz; əz] [hiː; hi] [jeld] ; ['stɑːrtɪd] [tɔːrdz] - .

"	He	turned	as	he	yelled	;	started	towards	Vydys	.
"	他	转向	作为	他	大喊	;	开始	向	-	.

他一边喊叫一边转身，朝维迪斯走去。

[ʃiː; ʃi] [went] ['rɪdʒɪd] .

She	went	rigid	.
她	去	死板的	.

她僵住了。

[bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , [ðə; ði] [lɔːrd] - [brɔːt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [ə; eɪ] [kwɪk] , [taɪt] ['dʒestʃər] .

Beside	her	,	the	Lord	Zenaor	brought	up	his	hand	in	a	quick	,	tight	gesture	.
旁	她	,	这	主	-	带来	向上	他的	手	在	一个	快的	,	紧的	手势	.

在她身旁，泽纳奥尔大人迅速而有力地举起了手。

[gɑːrdz] [lʌndʒd] ['fɔːrwərd] , ['wɛpənz] [drɔːn] [ænd; ənd] ['redi] .

Guards	lunged	forward	,	weapons	drawn	and	ready	.
卫兵	猛扑	向前	,	武器	绘制	和	准备好	.

卫兵们猛地向前扑去，拔出武器，严阵以待。

[ðə; ði] [juːθ] [wɪpt] [ə; eɪ] [naɪf] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['lɪvəri] .

The	youth	whipped	a	knife	from	beneath	his	livery	.
这	青年	鞭打	一个	刀	从	下面	他的	涂装	.

那青年从制服下抽出一把刀。

['slæʃɪŋ] , [hiː; hi] [liːpt] [bæk] , [aɪz] ['roʊlɪŋ] ['waɪldli] .

Slashing	,	he	leaped	back	,	eyes	rolling	wildly	.
砍杀	,	他	跳跃	后退	,	眼睛	滚动	疯狂地	.

他挥刀砍去，然后向后跃去，双眼疯狂地翻白。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪ'skeɪp] . . . ['oʊnli][ðə; ði]['kloʊzɪŋ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][hɑːrd] - [feɪst] [gɑːrdz]

But	there	was	no	escape	.	.	.	only	the	closing	circle	of	hard	-	faced	guards
但	那里	曾是	不	逃脱	.	.	.	仅有的	这	结束	圆圈	的	难的	-	面对	守卫

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['lɛvəld] ['faɪər] - ['gʌnz] .

with	their	leveled	fire	-	guns	.
和	他们的	平整	火	-	枪支	.

但是，他们无路可逃……只有一群面色铁青的守卫用枪指着他们，将他们团团围住。

[ðə; ði] ['juːθs] [feɪs] [set][ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['fiːvərɪʃ] [ˌdespə'reɪʃn] .

The	youth's	face	set	in	a	sort	of	feverish	desperation	.
这	青年的	脸	放	在	一个	种类	的	发烧	绝望	.

年轻人的脸上露出一种近乎狂热的绝望表情。

['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] , [hiː; hi] [tʃɑːrdʒd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['deɪɪs] , [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɔːld] [rɪŋ] .

Whirling	,	he	charged	down	from	the	dais	,	straight	for	the	walled	ring	.
旋转	,	他	带电	向下	从	这	台	,	直的	为了	这	有围墙的	戒指	.

他猛地转身，从台上冲了下来，径直冲向围墙环绕的拳击台。

[kɜːrs] [ræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bærənz] , [ʃriːks] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['leɪdiz] .

Curses	rang	from	the	barons	,	shrieks	from	their	ladies	.
诅咒	响铃	从	这	男爵们	,	尖叫	从	他们的	女士们	.

男爵们发出咒骂声，他们的女眷们发出尖叫声。

[beˈləʊɪŋ] , ['træmplɪŋ] , [ðeɪ] [θruː] [ðəm'selvz] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [bleɪd] .

Bellowing	,	trampling	,	they	threw	themselves	clear	of	the	flashing	blade	.
咆哮	,	践踏	,	他们	扔	他们自己	清除	的	这	闪烁	刀刃	.

他们咆哮着，践踏着，纵身跃出，躲开了闪着寒光的刀刃。

[ðə; ði] [juːθ] [riːtʃt] [ðə; ði] [rɪŋ] - [wɔːl] .

The	youth	reached	the	ring	-	wall	.
这	青年	达到	这	戒指	-	墙	.

少年到达了环形墙。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [pɔɪzd] [əˈtɑːp][ˌaɪ 'tiː] , ['weɪvərɪŋ] .

For	an	instant	he	poised	atop	it	,	wavering	.
为了	一个	立即的	他	准备	顶部	它	,	摇摆不定	.

他站在上面，摇摇晃晃，一时之间似乎有些站不稳。

[ðen] , [taɪt] - [lɪpt] ,

Then	,	tight	-	lipped	,
然后	,	紧的	-	嘴唇	,

然后，他守口如瓶。

[hiː; hi] [liːpt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][pɪt][ɪt'self][ænd; ənd] ['stʌmbld] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːlən]

he	leaped	down	into	the	pit	itself	and	stumbled	to	the	side	of	his	fallen
他	跳跃	向下	进入	这	坑	本身	和	踉跄	到	这	边	的	他的	倒下

['sɪstər] .

sister	.
姐姐	.

他纵身跃入坑中，踉跄地走到倒下的妹妹身边。

[ðə; ði] [kraʊd] [briːðd] [əˈgen] .

The	crowd	breathed	again	.
这	人群	呼吸	再次	.

人群再次松了一口气。

[ɑːn][ðə; ði]['deɪɪs] , - [tɛnst] [ænd; ənd] [gript] [ðə; ði] [θroʊn] - [ɑːrmz] [tɪl] [hɜːr; hər] ['nʌklz]

On	the	dais	,	Vydys	tensed	and	gripped	the	throne	-	arms	till	her	knuckles
在	这	台	,	-	紧张的	和	紧握	这	王座	-	武器	直到	她	指关节

[gliːmd] [waɪt] [æz; əz] - ['aɪvəri] .

gleamed	white	as	djevoda	ivory	.
闪闪发光	白色的	作为	-	象牙	.

在台上，维迪斯绷紧了身体，紧紧抓住王座的扶手，直到她的指关节像象牙一样闪着白光。

[ðə; ði]['skɑːrlət][lɪps] ['kwivəd] [ɪn][ə; eɪ] ['grɪməs] [ʌv; əv] [heɪt] .

The	scarlet	lips	quivered	in	a	grimace	of	hate	.
这	猩红	嘴唇	颤抖	在	一个	鬼脸	的	恨	.

那鲜红的嘴唇因仇恨而颤抖着。

[bɪ'loʊ] , [ðə; ði]['roʊlər] [lɜːtʃ] ['ɪntuː]['moʊʃ(ə)n] .

Below	,	the	roller	lurched	into	motion	.
以下	,	这	滚筒	踉跄了一下	进入	运动	.

下方，滚筒猛地转动起来。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['krʌʃɪŋ] , ['krɪplɪŋ] [paʊndz] [ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] ['grɪsl] , ['geɪnɪŋ] [moʊ'mentəm]

A	thousand	crushing	,	crippling	pounds	of	flesh	and	gristle	,	gaining	momentum
一个	千	压碎	,	致残	磅	的	肉	和	脆骨	,	获得	势头

[wɪð; wɪθ] ['evri] ['sekənd] ,

with	every	second	,
和	每一个	第二	,

一千磅令人窒息、难以承受的血肉和筋骨，每秒都在增加冲击力。

[ˌaɪ 'tiː] [spʌn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [rɪŋ] .

it	spun	across	the	ring	.
它	旋转	穿过	这	戒指	.

它在圆环上旋转。

[ðə; ði] [juːθ] [liːpt] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] .

The	youth	leaped	to	meet	it	.
这	青年	跳跃	到	见面	它	.

年轻人跳起来迎了上去。

['sævɪdʒli] , [hiː; hi] [slæʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['θɪŋz] ['leðəri] ['aʊtər] [haɪd] .

Savagely	,	he	slashed	at	the	thing's	leathery	outer	hide	.
野蛮地	,	他	削减	在	这	事物	皮革状的	外	隐藏	.

他残忍地撕扯着那东西的皮革状外皮。

[bʌt; bət][ðə; ði][pædz] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [bleɪd] .

But	the	pads	turned	away	his	blade	.
但	这	垫子	转向	离开	他的	刀刃	.

但护垫挡开了他的刀锋。

[bɔːl] - [laɪk] , [nɑːt]['iːv(ə)n] [sloʊɪŋ] , [ðə; ði] [sfɪr] [nɑːkt] [hɪm; ɪm][ə'saɪd][æz; əz] , ['moʊmənts] ['ɜːrliər] ,

Ball	-	like	,	not	even	slowing	,	the	sphere	knocked	him	aside	as	,	moments	earlier	,
球	-	喜欢	,	不是	甚至	减速	,	这	领域	敲门	他	旁边	作为	,	时刻	早些时候	,

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði][gɜːrl] .

it	had	the	girl	.
它	有	这	女孩	.

球体像球一样，速度丝毫没有减慢，将他撞到一边，就像刚才撞到女孩一样。

[ðen] , [waɪl] [hiː; hi] [stɪl] [fɔːt] [fɔːr; fər] ['bæləns] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pæst][hɪm; ɪm] ,

Then	,	while	he	still	fought	for	balance	,	it	was	past	him	,
然后	,	尽管	他	仍然	战斗	为了	平衡	,	它	曾是	过去的	他	,

然后，尽管他仍在努力保持平衡，但一切都已成定局。

['hɜːrtl] ['evər]['fæstər] . . . ['θʌndərɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [hɪz; ɪz]['sɪstər] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌdld]

hurtling	ever	faster	.	.	.	thundering	towards	the	spot	where	his	sister	lay	in	a	huddled
疾驰	曾经	快点	.	.	.	雷鸣	向	这	点	在哪里	他的	姐姐	躺	在	一个	蜷缩着

[hiːp] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

heap	upon	the	floor	.
堆	之上	这	地面	.

速度越来越快.....轰隆隆地朝着他妹妹蜷缩在地上的地方飞去。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [raɪz] .

She	tried	to	rise	.
她	尝试	到	上升	.

她试图站起来。

[feɪld] .
Failed **.**
失败的 .

失败的。

[ðə; ði] ['rɑːkətɪŋ] ['roʊlər] [kʌt] [ʃɔːrt] [hɜːr; hər] [skriːm] .
The **rocketing** **roller** **cut** **short** **her** **scream** **.**
这 火箭 滚筒 切 短的 她 尖叫 .

疾驰而来的滚筒打断了她的尖叫。

[ðen] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz] ['boʊlɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp][ɑːn][ðə; ði] ['rɪŋz] [fɑːr][saɪd] .
Then **the** **creature** **was** **bowling** **to** **a** **stop** **on** **the** **ring's** **far** **side** **.**
然后 这 生物 曾是 保龄球 到 一个 停止 在 这 戒指的 远的 边 .

然后，这只生物像保龄球一样冲到了擂台的另一侧，停了下来。

[ə; eɪ] [hʌʃ] [fel] ['oʊvər][ðə; ði] [greɪt] ['vɔːltɪd] [hɔːl] .
A **hush** **fell** **over** **the** **great** **vaulted** **hall** **.**
一个 嘘 跌倒 超过 这 伟大的 拱形 大厅 .

宏伟的拱形大厅里一片寂静。

['stɪfli] , [ðə; ði] ['rɔːboʊnd] - [juːθ] ['drægd] [hɪm'self] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi]
Stiffly **,** **the** **rawboned** **Baemae** **youth** **dragged** **himself** **up** **from** **the** **place** **where** **he**
僵硬地 , 这 生骨 - 青年 拖拽 他自己 向上 从 这 地方 在哪里 他
[hæd; həd] ['fɔːlən] .
had **fallen** **.**
有 倒下 .

瘦骨嶙峋的白摩青年僵硬地从摔倒的地方爬了起来。

['wɜːrdləs] , ['ʃæmblɪŋ] , [hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði][pɪt][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['krʌmpld] ,
Wordless **,** **shambling** **,** **he** **crossed** **the** **pit** **to** **where** **the** **crumpled** **,**
无言 , 蹒跚 , 他 交叉 这 坑 到 在哪里 这 皱巴巴的 ,

他一言不发，蹒跚着穿过坑洞，来到那具蜷缩的尸体旁。

['broʊkən] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz]['sɪstər] [leɪ] ; [hiː; hi] [nelt] [ðer; ðər] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər]
broken **thing** **that** **had** **been** **his** **sister** **lay** **;** **he** **knelt** **there** **beside** **her** **for**
破碎的 事物 那 有 到过 他的 姐姐 躺 ; 他 跪下 那里 旁 她 为了
[ə; eɪ]['moʊmənt] .
a **moment** **.**
一个 片刻 .

破碎的妹妹躺在那里；他跪在她身边片刻。

[ðen] [hiː; hi][ə'roʊz] [ə'gen] [ænd; ənd][stɛərd][ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [pækt] ,
Then **he** **arose** **again** **and** **stared** **up** **at** **the** **packed** **,**
然后 他 出现 再次 和 凝视 向上 在 这 包装 ,

然后他又站了起来，抬头凝视着拥挤的人群。

[ɪn'gʌlfɪŋ] [mæs] [ʌv; əv] - ['bærənz][ænd; ənd][ðer; ðər] ['leɪdiz] . . . [lʊkt] [ɑːn] [bɪ'jɑːnd] [ænd; ənd]
engulfing **mass** **of** **Kukzubas** **barons** **and** **their** **ladies** **.** **.** **.** **looked** **on** **beyond** **and**
吞噬 大量的 的 - 男爵们 和 他们的 女士们 . . . 看起来 在 超过 和
[ə'bʌv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['deɪɪs] — [tuː; tə] - [ænd; ənd][tuː; tə] - .
above **them** **to** **the** **dais** **—** **to** **Vydys** **and** **to** **Zenaor** **.**
多于 他们 到 这 台 — 到 - 和 到 - .

库克祖巴斯男爵和他们的夫人浩浩荡荡地望向他们之外和上方的讲台——望向维迪斯和泽纳奥尔。

[ðə; ði] ['saɪləns] ['ekəud] .
The **silence** **echoed** **.**
这 沉默 回声 .

寂静回荡。

[θɪk] - [vɔɪst] , [hiː; hi] [spoʊk] , [ðen] : " [juːv] [kɪld] [hɜːr; hər] , [kɜːrs] [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [fɪlθ] [ðæt]
Thick - voiced , he spoke , then : " You've killed her , curse you — you filth that
厚的 - 配音 , 他 辐 , 然后 : " 你已经 被杀 她 , 诅咒 你 — 你 污秽 那
[kɔːl] [jɔːr'selvz] - ['bærənz] ! "
call yourselves Kukzubas barons ! "
称呼 你们自己 - 男爵们 ! "

他嗓音低沉地说：“你们杀了她，诅咒你们——你们这些自称库克祖巴斯男爵的肮脏家伙！”

" [truː] , ['kæriən] .
" True , carrion .
" 真的 , 腐肉 .

“没错，腐肉。”

" [ðɪs] [frʌm; frəm][dɑːrk] - .
" This from dark Vydys .
" 这 从 黑暗的 - .

“这是来自黑暗的维迪斯。”

" [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][daɪ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] !
" And now you die beside her !
" 和 现在 你 死 旁 她 !

“现在你死在她身边了！”

" [ʃiː; ʃi] ['kɑːnsntreɪtɪd] .
" She concentrated .
" 她 集中 .

她集中精神。

[ðə; ði]['roʊlər] [tɜːrnd] , [wendɪŋ] [ɪts] [blʌd] - ['treɪlɪŋ] [weɪ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] [wʌns] [mɔːr] .
The roller turned , wending its blood - trailing way out from the wall once more .
这 滚筒 转向 , 结束 它是 血 - 尾随 方式 出去 从 这 墙 一次 更多的 .

滚筒转动，再次蜿蜒着，拖着血迹从墙壁延伸出来。

[bʌt; bət] [ɪn'kredəbli] , [ðə; ði] [juːθ] [huː] [wɔːr] - - [blæk] - [ænd; ənd] - ['sɪlvər] ['lɪvəri] [geɪv] [ðə; ði]
But incredibly , the youth who wore Vydys ' black - and - silver livery gave the
但 难以置信 , 这 青年 WHO 穿着 - - 黑色的 - 和 - 银 涂装 给予 这
[gɔːr] - [drentʃt] [θɪŋ] [noʊ] [hiːd] .
gore - drenched thing no heed .
血块 - 湿透了 事物 不 注意 .

但令人难以置信的是，身穿 Vydys 黑银相间制服的年轻人对这血迹斑斑的东西毫不在意。

['sloʊli] [æt; ət][fɜːrst] , [ðen] ['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] ,
Slowly at first , then faster and faster ,
缓慢地 在 第一的 , 然后 快点 和 快点 ,

起初很慢，然后越来越快。

[hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ʃʊk] [tɪl] [hiː; hi] [bɜːrst] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ][waɪld] [geɪl] [ʌv; əv] ['læftər] .
his shoulders shook till he burst out in a wild gale of laughter .
他的 肩膀 摇晃 直到 他 爆裂 出去 在 一个 荒野 大风 的 笑声 .

他肩膀颤抖，直到突然爆发出一阵狂笑。

" [soʊ][aɪ][daɪ] !
" So I die !
" 所以 我 死 !

“所以我死了！”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɜːrθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mædmən] .
" It was the mirth of a madman .
" 它 曾是 这 欢笑 的 一个 狂人 .

“那是疯子的欢笑。”

" [goʊ][ɑːn] , [juː; jʊ] [fuːlz] !
" Go on , you fools !
" 去 在 , 你 傻瓜 !

“继续吧，你们这些傻瓜！”

[kɪl] [ˌem ˈiː] !
Kill me !
杀 我 !

杀了我!

[bʌt; bət][aɪ][daɪ] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['siːkrət] [ðæt] ['spɛlz] [jʊr; jər] [duːm] , ['ɔːlsoʊ] !
But I die holding a secret that spells your doom , also !
但 我 死 保持 一个 秘密 那 咒语 你的 厄运 , 还 !

但我死时仍保守着一个秘密，而这个秘密也必将给你带来厄运!

" [ʌp] [ɑːn][ðə; ði]['deɪɪs] , [lɔːrd] - ['stɪfnd] .
" Up on the dais , Lord Zenaor stiffened .
" 向上 在 这 台 , 主 - 僵硬 .

“台上，泽纳奥大人身体僵硬起来。”

[hiː; hi] [kɔːt] - - [ɑːrm] .
He caught Vydys ' arm .
他 捕捉 - - 手臂 .

他抓住了维迪斯的胳膊。

" [weɪt] !
" Wait !
" 等待 !

“等待!

[hoʊld] [bæk] [ðə; ði]['roʊlər] !
Hold back the roller !
抓住 后退 这 滚筒 !

拉住滚筒!

" [ðə; ði] [juːθ] [reɪvd] [ɑːn] : " ['aʊər; ɑːr] [deɪ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , [juː; jʊ] ['kʌtˌθroʊt] — [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]
" The youth raved on : " Our day is coming , you cutthroats — the day of the
" 这 青年 赞不绝口 在 : " 我们的 天 是 未来 , 你 杀人狂 — 这 天 的 这
- !
Baemae !
- !

青年们咆哮道：“我们的日子就要来了，你们这些刽子手——巴玛人的日子就要来了！”

[wiː; wi][hæv; həv] ['sʌmənd] [wʌn] [huː] [wɪl] [sɪt][ɪn]['dʒʌdʒmənt][ɑːn][juː; jʊ] , [ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði]
We have summoned one who will sit in judgment on you , a man from the
我们 有 被召唤 一 WHO 将要 坐 在 判断 在 你 , 一个 男人 从 这
[fɑːr] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] !
far Federation !
远的 联邦 !

我们已经召来一位将审判你的人，他来自遥远的联邦!

[ɔːl'redi] , [ðɪs] ['moʊmənt] , [hɪz; ɪz] ['stɑːrʃɪp] [ə'proʊtʃɪz] —
Already , this moment , his starship approaches —
已经 , 这 片刻 , 他的 星舰 方法 —

此刻，他的星舰已经接近了——

" - ['sɜːdʒd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] .
" Zenaor surged from his seat .
" - 激增 从 他的 座位 .

泽纳奥尔猛地从座位上站了起来。

[hɪz; ɪz] [bʊl] - [rɔːr] [fɪld] [ðə; ði] [hɔːl] : " [ðə; ði] ['naɪts] [geɪmz] [ɑːr; ər]['oʊvər] !

His	bull	-	roar	filled	the	hall	:	"	The	night's	games	are	over	!
他的	公牛	-	吼	已填	这	大厅	:	"	这	夜晚	游戏	是	超过	!

他的咆哮声响彻大厅："今晚的比赛结束了！"

[aɪ] , - , [dɪ'kriː] [ˌaɪ 'tiː] !

I	,	Zenaor	,	decree	it	!
我	,	-	,	法令	它	!

我，泽纳奥尔，下令！

" [ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['gɑːdzmən] : " [teɪk] [ðæt] [sɜːrf][tuː; tə][maɪ] ['tʃembər] !

"	And	then	,	to	his	guardsmen	:	"	Take	that	serf	to	my	chambers	!
"	和	然后	,	到	他的	卫兵	:	"	拿	那	农奴	到	我的	房间	!

然后，他对卫兵说："把那个农奴带到我的房间去！"

" [ðə; ði] [kraʊd] [swɜːld] [ɪn] ['tuːmʌlt] .

"	The	crowd	swirled	in	tumult	.
"	这	人群	旋转	在	骚乱	.

人群一片混乱。

[dɑːrk] - [tɜːrnd] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

Dark	Vydys	turned	on	him	.
黑暗的	-	转向	在	他	.

黑暗维迪斯背叛了他。

" [juː; jʊ] ['kænɑːt] — ! "

"	You	cannot	—	!	"
"	你	不能	—	!	"

你不能——！

" [aɪ][kæn; kən] , [ænd; ənd][aɪ][duː] !

"	I	can	,	and	I	do	!
"	我	能	,	和	我	做	!

"我可以，而且我确实这么做了！"

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðer; ðər] [aɪz] [lɔkt] . . . [ə; eɪ] [tɔːt] , ['vaɪbrənt]['moʊmənt] .

"	For	a	moment	their	eyes	locked	.	.	.	a	taut	,	vibrant	moment	.
"	为了	一个	片刻	他们的	眼睛	已锁定	.	.	.	一个	紧绷	,	充满活力	片刻	.

"他们的目光交汇了一会儿……那是紧张而充满活力的瞬间。"

[ðen] [ðə; ði] ['wʊmən] [lʊkt] [ə'weɪ] .

Then	the	woman	looked	away	.
然后	这	女士	看起来	离开	.

然后，女人移开了视线。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] . . . .

"	If	you	will	it	.	.	.	.
"	如果	你	将要	它	.	.	.	.

如果你愿意的话……

" [ðə; ði] [wɜːrdz] [keɪm] [aʊt] ['sʌlən] .

"	The	words	came	out	sullen	.
"	这	字	来了	出去	忧郁	.

话语间透着一丝阴郁。

[bʌt; bət] [ɔːl'redi] - [wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] , [straidɪŋ] [ɔːf] [θruː] [ðə; ði] [laɪt] - [wɔːl] [ðæt] [sɜːrvd]

But	already	Zenaor	was	turning	,	striding	off	through	the	light	-	wall	that	served
但	已经	-	曾是	转弯	,	大步走	离开	通过	这	光	-	墙	那	服务

[æz; əz] ['bækdrɑːp] [fɔːr; fər][ðə; ði]['deɪɪs] ,

as	backdrop	for	the	dais	,
作为	背景	为了	这	台	,

但泽诺尔已经转身，大步穿过作为讲台背景的光墙。

[əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːrs] - [ʃɪft] [ðæt] [led][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kwɔːrtərz] .

away	**to**	**the**	**force**	**-**	**shift**	**that**	**led**	**to**	**his**	**quarters**	**.**
离开	到	这	力量	-	转移	那	引领	到	他的	四分之一	.

前往他住所的力场转移处。

[aʊt] [əˈgen] [æt; ət][ðə; ði]['sev(ə)nθ]['lev(ə)l] , [hiː; hi] [stɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - ['tʃembər] .

Out	**again**	**at**	**the**	**seventh**	**level**	**,**	**he**	**stalked**	**into**	**the**	**living**	**-**	**chambers**	**.**
出去	再次	在	这	第七	等级	,	他	跟踪	进入	这	活的	-	房间	.

他再次来到第七层，蹑手蹑脚地走进了起居室。

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [nɑːrlɑː] , ['siːtɪd] [baɪ][æn; ən] [æn'tiːk] ['skænər] ['juːnɪt] , [lʊkt] [ʌp][æz; əz][hiː; hi]

His	**daughter**	**,**	**Narla**	**,**	**seated**	**by**	**an**	**antique**	**scanner**	**unit**	**,**	**looked**	**up**	**as**	**he**
他的	女儿	,	纳拉	,	坐着	经过	一个	古董	扫描器	单元	,	看起来	向上	作为	他

['entərd] ,

entered	**,**
进入	,

他的女儿娜拉坐在一个老式扫描仪旁，他进来时，她抬起头看着他。

[greɪ] [aɪz] [kuːl] [ænd; ənd] ['spekjələtɪv] .

grey	**eyes**	**cool**	**and**	**speculative**	**.**
灰色的	眼睛	凉爽的	和	推测性的	.

灰色的眼睛，冷静而深邃。

" [wʌt] — ?

"	**What**	**—**	**?**
"	什么	—	?

“什么-?

[ɪz][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] ['bʊtʃəri] ['oʊvər] [ɔːl'redi] ?

Is	**the**	**evening's**	**butchery**	**over**	**already**	**?**
是	这	晚上	屠宰	超过	已经	?

今晚的屠宰已经结束了吗?

" [skɔːrn][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .

"	**Scorn**	**was**	**in**	**her**	**voice**	**.**
"	轻蔑	曾是	在	她	嗓音	.

她的语气中带着轻蔑。

- [fɪsts] ['nɑːtɪd] .

Zenaor's	**fists**	**knotted**	**.**
-	拳头	打结的	.

泽诺尔双拳紧握。

" [wʌns] [tuː] ['ɔːf(ə)n] [juːl] [tempt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['vaɪələns] , ['dɔːtər] .

"	**Once**	**too**	**often**	**you'll**	**tempt**	**me**	**to**	**violence**	**,**	**daughter**	**.**
"	一次	也	经常	你会	诱惑	我	到	暴力	,	女儿	.

“女儿，你屡次挑衅我，让我产生暴力倾向。”

" ['pivətiŋ] , [hiː; hi] [stept] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɔːl] - [stænd] , [slɔpt] - ['ɪntuː][ə; eɪ][ˌbiː'oʊ'ɑːr] - [glæs] ,

"	**Pivoting**	**,**	**he**	**stepped**	**to**	**a**	**wall**	**-**	**stand**	**,**	**slopped**	**taxat**	**into**	**a**	**bor**	**-**	**glass**	**,**
"	枢轴	,	他	步	到	一个	墙	-	站立	,	倾斜的	-	进入	一个	bor	-	玻璃	,

[ænd; ənd][dræŋk][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

and	**drank**	**it**	**down**	**.**
和	喝	它	向下	.

他转身走到墙边，把酒倒进玻璃杯里，一饮而尽。

[ðə; ði]['gɝːlz] [braʊz] [druː] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ʌv; əv] [fraunz] .

The	**girl's**	**brows**	**drew**	**together**	**in**	**the**	**slightest**	**of**	**frowns**	**.**
这	女孩们	眉毛	画	一起	在	这	丝毫	的	皱眉	.

女孩的眉头微微皱了起来。

['raɪzɪŋ] [ɪn][wʌn] [smuːð] , ['greɪsf(ə)l]['moʊʃ(ə)n] [ðæt] [set][hɜːr; hər]['flæksn] [her] [tuː; tə]

Rising	**in**	**one**	**smooth**	**,**	**graceful**	**motion**	**that**	**set**	**her**	**flaxen**	**hair**	**to**
崛起	在	一	光滑的	,	优美	运动	那	放	她	亚麻色	头发	到

[英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]][ɪn][ðə; ði][kɑːˈrɔn] - [laɪt] ,

shimmering	**in**	**the**	**caron**	**-**	**light**	**,**
闪闪发光	在	这	卡隆	-	光	,

她起身的动作流畅优雅，金色的头发在柔和的阳光下闪闪发光。

[ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv]['bærənz]['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] .

she	**followed**	**the**	**chief**	**of**	**barons**	**into**	**the**	**next**	**room**	**.**
她	随后	这	首席	的	男爵们	进入	这	下一个	房间	.

她跟着男爵首领进了隔壁房间。

" [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] , ['fɑːðər] ?

"	**Is**	**something**	**wrong**	**,**	**father**	**?**
"	是	某物	错误的	,	父亲	?

“父亲，出什么事了吗？”

[wɜːr; wər] - - [teɪsts] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['hɪdiəs] [tə'naɪt] ?

Were	**Vydys**	**'**	**tastes**	**more**	**than**	**usually**	**hideous**	**tonight**	**?**
是	-	-	口味	更多的	比	通常	可怕	今晚	?

今晚维迪斯的口味是不是比平时更糟糕?

" [ðə; ði] [ʃæft] - [bel] [klæŋd] [bɪˈfɔːr] - [kʊd; kəd] ['ænsər] .

"	**The**	**shaft**	**-**	**bell**	**clanged**	**before**	**Zenaor**	**could**	**answer**	**.**
"	这	轴	-	钟	叮当作响	前	-	可以	回答	.

“泽纳奥尔还没来得及回答，钟铃就响了起来。”

['stepɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [hiː; hi] [stroʊd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] .

Stepping	**around**	**his**	**daughter**	**,**	**he**	**strode**	**back**	**to**	**the**	**entrance**	**.**
步进	大约	他的	女儿	,	他	大步走	后退	到	这	入口	.

他绕过女儿，大步走回门口。

[ɔːlˈredi] , [gɑːrdz] [wɜːr; wər] ['drægɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['rɔːboʊnd] - [juːθ] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɪt] .

Already	**,**	**guards**	**were**	**dragging**	**in**	**the**	**rawboned**	**Baemae**	**youth**	**from**	**the**	**pit**	**.**
已经	,	守卫	是	拖拽	在	这	生骨	-	青年	从	这	坑	.

守卫们已经从坑里拖出了骨瘦如柴的白摩族青年。

[blʌd] [smiəd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [tʃiːk] .

Blood	**smeared**	**his**	**right**	**cheek**	**.**
血	涂抹	他的	正确的	脸颊	.

他右脸颊上沾满了血迹。

['ʃæklz] [hʌŋ] ['hevi] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

Shackles	**hung**	**heavy**	**upon**	**him**	**.**
镣铐	悬挂	重的	之上	他	.

他身上挂着沉重的镣铐。

" [gʊd] , " - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	**Good**	**,**	**"**	**Zenaor**	**nodded**	**.**
"	好的	,	"	-	点头	.

“很好。”泽纳奥尔点了点头。

" [liːv] [ðə; ði][sɜːrf][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][jʊr; jər]['kwɔːrtərz] .

"	**Leave**	**the**	**serf**	**with**	**me**	**,**	**and**	**return**	**to**	**your**	**quarters**	**.**
"	离开	这	农奴	和	我	,	和	返回	到	你的	四分之一	.

“把农奴留给我，你回你的房间去吧。”

" [ðə; ði] [gɑːrd] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [stɛərd] .

"	**The**	**guard**	**in**	**charge**	**stared**	**.**
"	这	警卫	在	收费	凝视	.

值班的警卫盯着他看。

" [liːv] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — [əˈloʊn] ? "
" **Leave** **him** **with** **you** **—** **alone** **?** "
" 离开 他 和 你 — 独自的 ? "

“把他单独留给你吗？”

" [əˈloʊn] .
" **Alone** **.**
" 独自的 .

“独自的。

" [ðə; ði] [gɑːrd] [ʃɑːt] [ðə; ði] [lɔːrd] - [ə; eɪ] [kwɪk] , [ˈsaɪdlɔːŋ] [glæns] .
" **The** **guard** **shot** **the** **Lord** **Zenaor** **a** **quick** **,** **sidelong** **glance** **.**
" 这 警卫 射击 这 主 - 一个 快的 , 横 瞥一眼 .

卫兵迅速地斜眼瞥了泽纳奥大人一眼。

[ðen] , [səˈluːtɪŋ] [ˈsmɑːrtli] , [hiː; hi] [əˈbaʊt] - [feɪst] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ˈtʃembər] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ][hɪz; ɪz]
Then **,** **saluting** **smartly** **,** **he** **about** **-** **faced** **and** **left** **the** **chambers** **,** **followed** **by** **his**
然后 , 敬礼 聪明地 , 他 关于 - 面对 和 左边 这 房间 , 随后 经过 他的
[ˈfɛloʊz] .
fellows **.**
伙伴们 .

然后，他利落地敬了个礼，转身离开了房间，他的同伴们也跟着离开了。

[ˌkjʊriˈɑːsəti] [ˈflikəd] [ɪn] - [greɪ] [aɪz] .
Curiosity **flickered** **in** **Narla's** **grey** **eyes** **.**
好奇心 闪烁 在 - 灰色的 眼睛 .

纳拉灰色的眼睛里闪过一丝好奇。

" [ˈfɑːðər] —
" **Father** **—**
" 父亲 —

“父亲-

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn][hɜːr; hər] , [ˈstoʊni] - [feɪst] .
" **He** **turned** **on** **her** **,** **stony** **-** **faced** **.**
" 他 转向 在 她 , 石质的 - 面对 .

他面无表情地转过身去，瞪着她。

" [juː; jʊ] , [tuː] . "
" **You** **,** **too** **.** "
" 你 , 也 . "

“你也是。”

" [aɪ] — ? "
" **I** **—** **?** "
" 我 — ? "

“我-? ”

" [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [ˈtʃembər] — [ænd; ənd] [steɪ] [ðer; ðər] .
" **You** **go** **to** **your** **chambers** **—** **and** **stay** **there** **.**
" 你 去 到 你的 房间 — 和 停留 那里 .

你回你的房间去——待在那里。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [əˈloʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] .
I **wish** **to** **be** **alone** **with** **the** **prisoner** **.**
我 希望 到 是 独自的 和 这 囚犯 .

我想单独和囚犯待在一起。

" [ðə; ði][gɜːrl][ˈoʊpənd] [hɜːr; hər] [maʊθ] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [spiːk] , [ðen] [kloʊzd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] .
" **The** **girl** **opened** **her** **mouth** **as** **if** **to** **speak** **,** **then** **closed** **it** **again** **.**
" 这 女孩 打开 她 嘴 作为 如果 到 说话 , 然后 关闭 它 再次 .

女孩张开嘴似乎想说话，然后又闭上了。

['flʌʃɪŋ] ['slaɪtli] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [koʊld] , [ɪm'pæsɪv] [geɪz] , [ʃiː; ʃi] [stept] [θruː] [ðə; ði]
Flushing slightly under her father's cold , impassive gaze , she stepped through the
法拉盛 轻微地 在下面 她 父亲的 寒冷的 , 冷漠 目光 , 她 步 通过 这
[laɪt] - [wɔːl] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn] ['kwɔːrtərz] .
light - wall into her own quarters .
光 - 墙 进入 她 自己的 四分之一 .

在父亲冷漠无情的注视下，她脸颊微微泛红，穿过光墙走进了自己的房间。

[naʊ] , [æt; ət] [læst] , - [feɪst] [ðə; ði] ['ʃækəld] - .
Now , at last , Zenaor faced the shackled Baemae .
现在 , 在 最后的 , - 面对 这 被束缚 - .

现在，泽诺尔终于面对上了被束缚的巴玛人。

" [juː; jʊ] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [duːmd] [tuː; tə][daɪ] ?
" You know , of course , that you are doomed to die ?
" 你 知道 , 的 课程 , 那 你 是 注定失败 到 死 ?

“你当然知道自己注定要死吧？”

" ['mjuːtli] , [ðə; ði] [juːθ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Mutely , the youth nodded .
" 默默地 , 这 青年 点头 .

年轻人默默地点了点头。

" [jet] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [weɪz] [ænd; ənd] [weɪz] [ʌv; əv] ['daɪɪŋ] .
" Yet there are ways and ways of dying .
" 然而 那里 是 方式 和 方式 的 垂死 .

“然而，死亡的方式有很多种。”

['sloʊli] , ['peɪnfəli] .
Slowly , painfully .
缓慢地 , 痛苦地 .

缓慢而痛苦地。

[kwɪk] , [kliːn] , ['iːzi] .
Quick , clean , easy .
快的 , 干净的 , 简单的 .

快速、干净、简单。

" [ðə; ði][sɜːrf] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" The serf said nothing .
" 这 农奴 说 没有什么 .

农奴什么也没说。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θɪŋz] [aɪ] [wʊd] [noʊ] — [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] - ['triːz(ə)n]
" There are things I would know — things that have to do with Baemae treason
" 那里 是 事物 我 会 知道 — 事物 那 有 到 做 和 - 叛国罪
.
:
.

“有些事我应该知道——一些与巴埃梅叛国有关的事。”

" - [lɪps] [druː] [θɪn] .
" Zenaor's lips drew thin .
" - 嘴唇 画 薄的 .

泽纳奥尔的嘴唇抿成了一条线。

[ðə; ði] [blæk] [aɪz] [wɜːr; wər] ['nevər] ['koʊldɚ] .
The black eyes were never colder .
这 黑色的 眼睛 是 绝不 更冷 .

那双黑眼睛从未如此冰冷。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ['nɑːnsens] [ʌv; əv] ['sʌmwʌn] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [vɔɪd] , [frʌm; frəm][ðə; ði]
" What is this nonsense of someone coming from across the void , from the
" 什么 是 这 废话 的 某人 未来 从 穿过 这 空白 , 从 这
[ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ?
Federation ?
联邦 ?

“这简直是胡说八道，竟然有人从虚空的另一端，从联邦那边过来？”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [graʊndz] — [ðæt] [ðə; ði] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [hoʊldz][noʊ][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n] !
You know there are no grounds — that the Federation holds no jurisdiction !
你 知道 那里 是 不 理由 — 那 这 联邦 持有 不 管辖权 !

你知道没有任何理由——联邦没有管辖权！

" [ɔːl] [ðə; ði]['faɪər] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [juːθ] .
" All the fire seemed to have gone out of the youth .
" 全部 这 火 似乎 到 有 已消失 出去 的 这 青年 .

“这群年轻人的热情似乎都消退了。”

[hiː; hi] [ʃ'rʌgd] ['sʌlənli] .
He shrugged sullenly .
他 耸了耸肩 闷闷不乐地 .

他闷闷不乐地耸了耸肩。

" [ɔːl] [aɪ] [noʊ] [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ][wʌn] [kɔːld] - ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][sʌm; səm] [nuː] ['wepən] [juː; jʊ] [plænd]
" All I know is that a one called Tumek learned of some new weapon you planned
" 全部 我 知道 是 那 一个 一 称为 - 学习 的 一些 新的 武器 你 计划
[tuː; tə][juːz] [ə'genst] [ðə; ði] [friː] - [ɪn][ðə; ði] - [lændz][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .
to use against the free Baemae in the djevoda lands to the south .
到 使用 反对 这 自由的 - 在 这 - 土地 到 这 南 .

“我只知道一个名叫图梅克的人得知你计划用某种新武器对付南方杰沃达地区的自由巴伊马人。

['siːkrətli] , [ðen] , [hiː; hi] [sent] [wɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ,
Secretly , then , he sent word to the Federation ,
偷偷 , 然后 , 他 发送 单词 到 这 联邦 ,

于是，他秘密地向联邦传递了消息。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ]['evər] [juːst] [ðə; ði] [θɪŋ] [juː; jʊ] [plænd] ,
saying that if you ever used the thing you planned ,
说 那 如果 你 曾经 用过的 这 事物 你 计划 ,

也就是说，如果你真的用上了你计划要用的东西，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪm'perəl] [ɔːl] ['ʌðər] [wɜːrld] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['aʊərz] .
it would imperil all other worlds as well as ours .
它 会 威胁 全部 其他 世界 作为 出色地 作为 我们的 .

这会危及其他所有世界以及我们所在的世界。

" [noʊ] ['flɪkər] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] [ʃoʊd] [ɪn] - [liːn] , [haɪ] - [boʊnd] [feɪs] .
" No flicker of emotion showed in Zenaor's lean , high - boned face .
" 不 闪烁 的 情感 显示 在 - 倾斜 , 高的 - 骨 脸 .

“泽纳奥尔瘦削高挺的脸上没有一丝情绪波动。”

" [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] ? "
" And do you believe him ? "
" 和 做 你 相信 他 ? "

你相信他吗?

" [huː] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [noʊ] [ɔːr] [dʒʌdʒ] ?
" Who am I to know or judge ?
" WHO 是 我 到 知道 或者 法官 ?

我有什么资格去了解或评判呢?

- [ɑːr; ər]['oʊnli] [gʊd] [fɔːr; fər] ['daɪɪŋ] !
Baemae are only good for dying !
- 是 仅有的 好的 为了 垂死 !

巴玛人只会送死!

" [ðə; ði] [juːθ] [geɪv] [vent] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bɪtər] [læf] .
" The youth gave vent to a bitter laugh .
" 这 青年 给予 发泄 到 一个 苦的 笑 .

年轻人发出了一声苦笑。

" [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ðə; ði][fɑːr] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [θɔːt] [ðə; ði]['perəl][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['stɑːrʃɪp] . "
" But at least the far Federation thought the peril was worth a starship . "
" 但 在 至少 这 远的 联邦 想法 这 危险 曾是 值得 一个 星舰 . "

“但至少遥远的联邦认为这种危险值得一艘星舰去冒。”

" [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] — [ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [send][tuː; tə] [weɪ] [ðə; ði][fækts] [hɪr] ? "
" And the man — the one they send to weigh the facts here ? "
" 和 这 男人 — 这 一 他们 发送 到 称重 这 事实 这里 ? "

“那他们派来权衡事实的那个人呢？”

" [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [kreg] - .
" His name is Craig Nesom .
" 他的 姓名 是 克雷格 - .

他的名字是克雷格·内索姆。

[aɪ] [noʊ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
I know no more than that about him .
我 知道 不 更多的 比 那 关于 他 .

我对他的了解仅限于此。

" ['saɪləns] .
" Silence .
" 沉默 .

“沉默。

[æn; ən] ['ediɪŋ] [sɔːrt][ʌv; əv] ['saɪləns] [ðæt] [krept] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði]
An eddying sort of silence that crept in from the walls and up from the
一个 涡流 种类 的 沉默 那 悄悄地爬 在 从 这 墙壁 和 向上 从 这
[flɔːrz] [ænd; ənd] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
floors and down out of the ceiling .
楼层 和 向下 出去 的 这 天花板 .

一种令人窒息的寂静，从墙壁渗入，从地板升起，又从天花板落下。

[ðen] , [ə'brʌptli] , [ðə; ði] [lɔːrd] - [læft] .
Then , abruptly , the Lord Zenaor laughed .
然后 , 突然 , 这 主 - 笑了 .

然后，泽纳奥尔大人突然大笑起来。

" [soʊ] [juːl] [daɪ] , " [hiː; hi] [klɪpt] .
" So you'll die , " he clipped .
" 所以 你会 死 , " 他 剪辑 .

“所以你会死，”他厉声说道。

" [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][goʊ] ['noʊɪŋ] [ðæt] [jʊə(r)] [ðə; ði]['oʊnli][mæn] , - [ɔːr]['bærən] ,
" But at least you shall go knowing that you're the only man , Baemae or baron ,
" 但 在 至少 你 将 去 会心 那 你是 这 仅有的 男人 , - 或者 男爵 ,

“但至少你可以带着这样的认知离开：你是唯一的男人，无论是男爵还是巴埃梅。”

[tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [maɪ] ['wepən] .
to learn the truth about my weapon .
到 学习 这 真相 关于 我的 武器 .

了解我武器的真相。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [dʒʌdʒ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['daɪɪŋ] [breθ] — [pruːv] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

You	shall	judge	it	for	me	with	your	dying	breath	—	prove	to	me	that	it
你	将	法官	它	为了	我	和	你的	垂死	气息	—	证明	到	我	那	它

[kæn; kən] ['truːli] [gɪv] [ˌem 'iː] ['paʊər] [ænd; ənd] [streŋθ] [fɔːr; fər]['kɑːŋkwest] . . . .

can	truly	give	me	power	and	strength	for	conquest	.	.	.	.
能	真的	给	我	力量	和	力量	为了	征服	.	.	.	.

你将用临终之息为我评判它——向我证明它确实能赋予我征服的力量和勇气……

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [straidɪŋ] [ə'weɪ] ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] — [straidɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][ə; eɪ]

"	He	was	striding	away	even	as	he	spoke	—	striding	across	the	room	to	a
"	他	曾是	大步走	离开	甚至	作为	他	辐	—	大步走	穿过	这	房间	到	一个

[wɔːl] [set] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['delɪkət] ['ɪntərleɪ] [ʌv; əv] ['pænlz] .

wall	set	off	with	a	delicate	interlay	of	panels	.
墙	放	离开	和	一个	精美的	交错层	的	面板	.

“他一边说话一边大步走开——大步穿过房间，走向一面由精致的镶板交错装饰的墙壁。

[wʌn] [slɪd] [ə'saɪd] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz][hænd] .

One	slid	aside	beneath	his	hand	.
一	滑行	旁边	下面	他的	手	.

一只手从他手下滑开了。

[bɪ'jɑːnd] [leɪ] [ə; eɪ] [tʃɪl] , [bliːk] ['læbrətɔːri] ['tʃeɪmbər] .

Beyond	lay	a	chill	,	bleak	laboratory	chamber	.
超过	躺	一个	寒意	,	苍凉	实验室	房间	.

远处是一个阴冷、荒凉的实验室。

[stɪl] ['smaɪlɪŋ] ,

Still	smiling	,
仍然	微笑	,

脸上依然带着微笑，

- [led][ðə; ði] ['ʃækəld] - ['fɔːrwərd] . . . [ʃʌvd] [hɪm; ɪm] [θruː] [ə; eɪ][pɔːrt] - [laɪk] [dɔːr]

Zenaor	led	the	shackled	Baemae	forward	.	.	.	shoved	him	through	a	port	-	like	door
-	引领	这	被束缚	-	向前	.	.	.	推搡	他	通过	一个	港口	-	喜欢	门

['ɪntuː][ə; eɪ][træns'pærənt] ['kjuːbɪkl] ['maʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ][stænd] .

into	a	transparent	cubicle	mounted	on	a	stand	.
进入	一个	透明的	隔间	安装	在	一个	站立	.

泽诺尔带着被镣铐束缚的巴埃迈向前……把他推过一扇像港口一样的门，进入一个安装在支架上的透明隔间。

" [naʊ] . . . [wʌn]['moʊmənt] . . . .

"	Now	.	.	.	one	moment	.	.	.	.
"	现在	.	.	.	一	片刻	.	.	.	.

“现在……稍等一下……”

" [wɪð; wɪθ] [kwɪk] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] , [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv]['bærənz] [kloʊzd] [ðə; ði] - [dɔːr] [ænd; ənd] [siːld]

"	With	quick	efficiency	,	the	chief	of	barons	closed	the	cubicle's	door	and	sealed
"	和	快的	效率	,	这	首席	的	男爵们	关闭	这	-	门	和	密封

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“男爵首领动作迅速而高效地关上了隔间的门并将其密封起来。”

[ðen] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['taɪni] [glæs] ['æmpul, 'æmpjuːl][frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɪrəst] [bentʃ] ,

Then	,	taking	a	tiny	glass	ampule	from	the	nearest	bench	,
然后	,	采取	一个	微小的	玻璃	安瓿	从	这	最近的	长椅	,

然后，从最近的工作台上取下一个小小的玻璃安瓿瓶，

[hiː; hi] [drɑːpt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ə; eɪ][slɑːt][əˈtɑːp][ðə; ði][ˈkjuːbɪkl][ænd; ənd] [brɔːt] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈkrʌʃər] [vælv]

he	dropped	it	into	a	slot	atop	the	cubicle	and	brought	down	a	crusher	valve
他	掉落	它	进入	一个	投币口	顶部	这	隔间	和	带来	向下	一个	破碎机	阀门

[əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

upon	it	.
之上	它	.

他把它扔进隔间顶部的槽里，然后放下压碎阀压在上面。

[ðə; ði][ˈæmpul, ˈæmpjuːl] [ˈsplɪntəd] .

The	ampule	splintered	.
这	安瓿	破碎的	.

安瓿瓶碎裂了。

[fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [laɪt] [glɪntid] [ɑːn] [ˈspɑːrklɪŋ] , [dʌst] - [laɪk] [greɪnz] [dɪˈsendɪŋ] ,

For	an	instant	light	glinted	on	sparkling	,	dust	-	like	grains	descending	,
为了	一个	立即的	光	闪闪发光	在	闪闪发光	,	灰尘	-	喜欢	谷物	下降	,

瞬间，一道光芒照耀在飘落的闪闪发光的尘埃状颗粒上，

[ˈfloʊtɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ˈleɪzi] [ˈspaiərəlz] [θruː] [ðə; ði] [siːld] - [stɪl] [er] .

floating	out	in	lazy	spirals	through	the	sealed	cubicle's	still	air	.
漂浮的	出去	在	懒惰的	螺旋	通过	这	密封	-	仍然	空气	.

在密封隔间静止的空气中，懒洋洋地盘旋着飘荡。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] .

But	only	for	an	instant	.
但	仅有的	为了	一个	立即的	.

但只是一瞬间。

[fɔːr; fər] [ðen] , [ˈsʌd(ə)nli] , [ðə; ði] [greɪnz] [wɜːr; wər] [ˈgroʊɪŋ] , [ˌjuˈnaitiŋ] , [ˈmʌltɪplaɪɪŋ] , [ˈmɛldɪŋ] .

For	then	,	suddenly	,	the	grains	were	growing	,	uniting	,	multiplying	,	melding	.
为了	然后	,	突然	,	这	谷物	是	生长	,	联合	,	乘法	,	融合	.

突然间，谷粒开始生长、结合、增殖、融合。

[ɪn][ə; eɪ][ˈfɪŋgər] - [snæp] , [greɪ] [slaɪm] [bɪˈgæn][tuː; tə][fɔːrm][ɑːn][ðə; ði][ˈjuːnɪts] [ˈglɪsnɪŋ] , [ˈsterəl] [flɔːr] .

In	a	finger	-	snap	,	grey	slime	began	to	form	on	the	unit's	glistening	,	sterile	floor	.
在	一个	手指	-	折断	,	灰色的	粘液	开始	到	形式	在	这	单位的	闪闪发光	,	无菌	地面	.

只听“咔嚓”一声，灰色的黏液便开始在病房光洁无菌的地板上形成。

[ə; eɪ] [slaɪm] [ðæt] [swɜːld] [ænd; ənd] [krɔːld] [ænd; ənd] [ˈediːd] . . . .

A	slime	that	swirled	and	crawled	and	eddied	.	.	.	.
一个	粘液	那	旋转	和	爬行	和	漩涡	.	.	.	.

一种翻滚、爬行、旋转的黏液……

[ðə; ði] [ˈʃækəld] - [skriːmd] .

The	shackled	serfman	screamed	.
这	被束缚	-	尖叫	.

被镣铐束缚的农奴发出惨叫。

[nɑːt] [ðæt] [ˈeniwʌn] [kʊd; kəd] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] .

Not	that	anyone	could	hear	it	.
不是	那	任何人	可以	听到	它	.

当然，没人能听到。

[ðə; ði] [ˈkjuːbɪkl] [wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] [ˈskɪlfəlɪ] [dɪˈzaɪnd] [fɔːr; fər] [ðæt] .

The	cubicle	was	far	too	skillfully	designed	for	that	.
这	隔间	曾是	远的	也	巧妙地	设计	为了	那	.

这个隔间设计得非常巧妙，不可能是那样。

[wɪð; wɪθ] [grɪm] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [koʊld] [ə'preɪz(ə)l] , [ðə; ði] [lɔːrd] - [wɑːtʃt] [ðə; ði] [slaɪm] - [taɪd]

With	grim	satisfaction	,	cold	appraisal	,	the	Lord	Zenaor	watched	the	slime	-	tide
和	严峻	满意	,	寒冷的	评价	,	这	主	-	观看	这	粘液	-	潮

['rɪplɪŋ] ['haɪər] .

rippling	higher	.
涟漪	更高	.

泽纳奥尔大人带着一丝阴冷的满足感和冷酷的审视，注视着不断上涨的粘液浪潮。

['kerfəli] , [hiː; hi]['noʊtɪd] [ri'ækʃ(ə)n] [taɪm] . . .

Carefully	,	he	noted	reaction	time	. . .
小心	,	他	著名的	反应	时间	. . .

他仔细记录了反应时间.....

[ðə; ði] ['vɪktɪmz] ['grɪmɪsiz] [ænd; ənd] [kən'tɔːrʃəns] [ænd; ənd]['fræntɪk] ['terər] .

the	victim's	grimaces	and	contortions	and	frantic	terror	.
这	受害者的	鬼脸	和	扭曲	和	疯狂的	恐怖	.

受害者的痛苦表情、扭曲的身体和极度的恐惧。

[soʊ] [priˈɑːkjupaɪd] [wʌz; wəz][hiː; hi] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [hɪr] [nɑːrlɑː] [ə'proʊtʃɪŋ] [tɪl] [hɜːr; hər] [vɔɪs]

So	preoccupied	was	he	that	he	didn't	even	hear	Narla	approaching	till	her	voice
所以	心事重重	曾是	他	那	他	没有	甚至	听到	纳拉	接近	直到	她	嗓音

[ræŋ] [aʊt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

rang	out	behind	him	,
响铃	出去	在后面	他	,

他当时全神贯注，直到娜拉的声音从身后传来，他才注意到她走近了。

[rɔː] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [ʃɑːk] : " - — !

raw	with	sudden	shock	:	"	Ourobos	—	!
生的	和	突然	震惊	:	"	-	—	!

突然震惊地说道："衔尾蛇——！

" - [spʌn] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] .

"	Zenaor	spun	by	instinct	.
"	-	旋转	经过	本能	.

"泽纳奥尔凭本能旋转。"

[hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] ['lʌvli] [feɪs] [ʃoʊd] [stɪf] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] .

His	daughter's	lovely	face	showed	stiff	with	horror	.
他的	女儿的	迷人的	脸	显示	僵硬的	和	恐怖	.

他女儿美丽的脸上露出惊恐的表情。

" ['fɑːðər] . . . .

"	Father	. . . .
"	父亲	. . . .

"父亲....

" [ʃiː; ʃi] [tʃoʊkt] ; [retʃ] .

"	She	choked	;	retched	.
"	她	窒息	;	令人作呕	.

她哽咽了，干呕了。

[koʊld] - [aɪd] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði]['spæzəm][hæd; həd] [pæst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [spoʊk] :

Cold	-	eyed	he	waited	till	the	spasm	had	passed	before	he	spoke	:
寒冷的	-	眼睛	他	等待	直到	这	痉挛	有	通过了	前	他	辐	:

他目光冰冷地等到痉挛过去后才开口：

" [soʊ] . . . [juː; jʊ][faɪnd][maɪ]['siːkrət] ['ʃɑːkɪŋ] ? "

"	So	. . .	you	find	my	secret	shocking	?	"
"	所以	. . .	你	寻找	我的	秘密	令人震惊	?	"

"所以.....你觉得我的秘密很令人震惊？"

" ['ʃɑːkɪŋ] — ?
" Shocking — ?
" 令人震惊 — ?

“令人震惊——？”

" [ðə; ði]['gɝːlz] [aɪz] [held] [ˌdɪsbɪ'liːf] .
" The girl's eyes held disbelief .
" 这 女孩们 眼睛 握住 怀疑 .

女孩的眼神中充满了难以置信。

[ðen] : " ['fɑːðər] , [nɑːt]['iːv(ə)n] - [wʊd] [duː] [sʌtʃ] !
Then : " Father , not even Vydys would do such !
然后 : " 父亲 , 不是 甚至 - 会 做 这样的 !

然后：“父亲，就连维迪斯也不会这样做！”

[tuː; tə] [brɪŋ] [ðoʊz] ['hɒrəz] [hɪr] [frʌm; frəm] - — " [ʃiː; ʃi] ['ʃʌdəd] .
To bring those horrors here from Xumar — " She shuddered .
到 带来 那些 恐怖 这里 从 - — " 她 颤抖 .

“把那些恐怖的东西从苏玛尔带到这里——”她颤抖了一下。

" [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] !
" You would not !
" 你 会 不是 !

你不会的！

[juː; jʊ] [der] [nɑːt] — "
You dare not — "
你 敢 不是 — "

你不敢——”

" [aɪ] [der] [nɑːt] ?
" I dare not ?
" 我 敢 不是 ?

我不敢吗?

" - [læft] ['hɑːrʃli] ; ['dʒestʃəd] [tuː; tə][ðə; ði]['kjuːbɪkl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['daɪɪŋ] -
" Zenaor laughed harshly ; gestured to the cubicle , and the dying serfman
" - 笑了 严厉地 ; 做手势 到 这 隔间 , 和 这 垂死 -
[en'gʌlft] [ɪn][slaɪm] .
engulfed in slime .
吞噬 在 粘液 .

泽纳奥尔发出刺耳的笑声，指着隔间，里面躺着一个奄奄一息、浑身黏液的农奴。

" [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ! "
" I have already done it ! "
" 我 有 已经 完毕 它 ! "

我已经做到了！

" [ðen] — [juː; jʊ] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] ['aʊər; ɑːr][wɜːrld] — [ðə; ði] - — ?
" Then — you would destroy our world — the Baemae — ?
" 然后 — 你 会 破坏 我们的 世界 — 这 - — ?

“那么——你们就要毁灭我们的世界——巴伊玛人——吗？”

" [ðə; ði]['gɝːlz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [kwɪr] , [tʃoʊkt] .
" The girl's voice was queer , choked .
" 这 女孩们 嗓音 曾是 酷儿 , 窒息 .

女孩的声音很奇怪，像是哽咽的。

" [ɑːr; ər][ðer; ðər]['oʊnli] - , [ðen] , [ɑːn] - ?
" Are there only Baemae , then , on Lysor ?
" 是 那里 仅有的 - , 然后 , 在 - ?

那么，吕索尔岛上只有巴伊玛人吗?

" ['æŋgər] [ka:vd] - [dʒɔ:] - [laɪn] [di:pər] , ['ʃɑ:rpər] .
" **Anger carved Zenaor's jaw - line deeper , sharper .**
" 愤怒 雕刻 - 颚 - 线 更深 , 更锐利 .

愤怒让泽纳奥尔的下颌线条更加深邃、更加锐利。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][ðə; ði] - , [nɑ:rlɑ:] ; [ðə; ði]['bærənz] !
" **I am of the Kukzubas , Narla ; the barons !**
" 我 是 的 这 - , 纳拉 ; 这 男爵们 !

“我是库克祖巴人，纳尔拉；男爵们!

[maɪ] ['lɔɪəlti] [ɪz][tu:; tə][ðem; ðəm] , [fɔ:r; fər][frʌm; frəm][ðem; ðəm][aɪ] [drɔ:] [maɪ] ['paʊər] . "
My loyalty is to them , for from them I draw my power . "
我的 忠诚 是 到 他们 , 为了 从 他们 我 画 我的 力量 . "

我效忠于他们，因为我的力量源自他们。

" [jʊr; jər] ['paʊər] !
" **Your power !**
" 你的 力量 !

你的力量!

" [nɑ:rlɑ:] [keɪm] [ɪ'rekt] [æt; ət][ðə; ði][wɜ:rd] .
" **Narla came erect at the word .**
" 纳拉 来了 直立 在 这 单词 .

听到这话，娜拉立刻挺直了身子。

" [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['ænsər] , ['fɑ:ðər] !
" **There is the answer , father !**
" 那里 是 这 回答 , 父亲 !

“父亲，答案就在这里！”

[jʊr; jər] ['lɔɪəlti] [ɪz][nɑ:t][tu:; tə][ðə; ði]['bærənz][ɔ:r][tu:; tə] - , [bʌt; bət][tu:; tə] ['paʊər] [ə'loʊn] .
Your loyalty is not to the barons or to Lysor , but to power alone .
你的 忠诚 是 不是 到 这 男爵们 或者 到 - , 但 到 力量 独自的 .

你效忠的不是男爵们，也不是莱索尔，而是权力本身。

[ju:; jʊ][lɪv; laɪv][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .
You live for it .
你 居住 为了 它 .

你为之而活。

[ju:; jʊ][baʊ; boʊ] [bɪ'fɔ:r] [noʊ] ['ʌðər] [gɑ:d] . "
You bow before no other god . "
你 弓 前 不 其他 上帝 . "

你不会向其他任何神明屈服。

" [ænd; ənd][soʊ] ?
" **And so ?**
" 和 所以 ?

“所以?

" - [stʊd] [ɪn'fleksəb(ə)l][æz; əz] - .
" **Zenaor stood inflexible as duroid .**
" - 站立 不灵活的 作为 - .

“泽纳奥像杜罗伊德人一样僵硬地站着。”

[ðə; ði][gɜ:rl] ['dʒestʃəd] ['helpləsli] .
The girl gestured helplessly .
这 女孩 做手势 无助地 .

女孩无助地比划着手势。

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ] [seɪ] , [wen] [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [wɜːrld] [kæn; kən] [tʌtʃ] [juː; jʊ] ?
" **What** **can** **I** **say** **,** **when** **not** **even** **the** **fate** **of** **our** **world** **can** **touch** **you** **?**
" 什么 能 我 说 , 什么时候 不是 甚至 这 命运 的 我们的 世界 能 触碰 你 ?
"
"
"

“我还能说什么呢？就连世界的命运都无法触及你。”

" ['aʊər; ɑːr] [wɜːrld] — [ðɪs] ['pjuːni][dɑːt] [ðæt] [men] [kɔːl] - ?
" **Our** **world** **—** **this** **puny** **dot** **that** **men** **call** **Lysor** **?**
" 我们的 世界 — 这 弱小 点 那 男人 称呼 - ?

“我们的世界——这个被人们称为吕索尔的渺小星球?

" - [læft] [ə'laʊd] .
" **Zenaor** **laughed** **aloud** **.**
" - 笑了 大声 .

泽诺尔大笑起来。

" [ðɪs] ['plænɪt] [ʌv; əv]['aʊərz] [miːnz] ['nʌθɪŋ] , [nɑːrlɑː] !
" **This** **planet** **of** **ours** **means** **nothing** **,** **Narla** **!**
" 这 行星 的 我们的 方法 没有什么 , 纳拉 !

“我们这个星球毫无意义，纳拉！”

[baɪ]['juːzɪŋ][ðə; ði][slaɪm] - [θɪŋz] , [ðə; ði] - ,
By **using** **the** **slime** **-** **things** **,** **the** **ourobos** **,**
经过 使用 这 粘液 - 事物 , 这 - ,

通过使用黏液状的东西，衔尾蛇，

[aɪ][kæn; kən] [riːtʃ] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [vɔɪd] [tɪl] ['iːv(ə)n][ðə; ði][fɑːr] [ˌfɛdɜ'eɪʃənz] [tʃiːfs] [wɪl] ['tremb(ə)l] !
I **can** **reach** **out** **across** **the** **void** **till** **even** **the** **far** **Federation's** **chiefs** **will** **tremble** **!**
我 能 抵达 出去 穿过 这 空白 直到 甚至 这 远的 联邦的 酋长们 将要 颤抖 !

我可以跨越虚空，甚至让遥远联邦的首领们都为之颤抖!

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][stɑːp][ˌem 'iː] !
Nothing **can** **stop** **me** **!**
没有什么 能 停止 我 !

没有什么能阻止我!

['nʌθɪŋ] ! "
Nothing **!** **"**
没有什么 ! "

没有什么！ ”

" [aɪ] [siː] .
" **I** **see** **.**
" 我 看 .

“我懂了。

" - [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] [naʊ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps] ['kwivəd] .
" **Narla's** **face** **was** **pale** **now** **,** **and** **her** **lips** **quivered** **.**
" - 脸 曾是 苍白 现在 , 和 她 嘴唇 颤抖 .

“纳拉的脸色苍白，嘴唇颤抖着。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stʊd] [praʊd] [ænd; ənd] [ɪ'rekt] .
But **she** **stood** **proud** **and** **erect** **.**
但 她 站立 自豪的 和 直立 .

但她骄傲地挺直了身子。

" [ðen] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [tʃɔɪs] , ['fɑːðər] .
" **Then** **I** **have** **no** **choice** **,** **father** **.**
" 然后 我 有 不 选择 , 父亲 .

“那我就别无选择，父亲。”

[maɪ] ['lɔɪəlti] [ɪz][tuː; tə] - .
My loyalty is to Lysor .
我的 忠诚 是 到 - .

我效忠于莱索尔。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [fʊl'fɪl] [ˌaɪ 'tiː] . "
I shall fulfill it . "
我 将 实现 它 . "

我一定会做到。

" ['iːv(ə)n] [ə'genst] [ˌem 'iː] ? "
" Even against me ? "
" 甚至 反对 我 ? "

“即使是针对我？”

" ['iːv(ə)n] [ə'genst] [juː; jʊ] . "
" Even against you . "
" 甚至 反对 你 . "

“即使面对的是你。”

" [soʊ] - [wʌz; wəz] [raɪt] . . . .
" So Vydys was right . . . .
" 所以 - 曾是 正确的 . . . .

所以维迪斯是对的……

" [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv]['bærənz] - [koʊl] - [blæk] [aɪz] [gliːmd] [hɑːrd][ænd; ənd] ['bɪtər] .
" The chief of barons ' coal - black eyes gleamed hard and bitter .
" 这 首席 的 男爵们 - 煤炭 - 黑色的 眼睛 闪闪发光 难的 和 苦的 .

“男爵首领漆黑的眼睛里闪烁着冷酷而苦涩的光芒。”

" ['veri] [wel] , [ðen] .
" Very well , then .
" 非常 出色地 , 然后 .

“很好。”

[æz; əz][ʌv; əv] [ðɪs] ['moʊmənt][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] —
As of this moment you shall be treated as a prisoner —
作为 的 这 片刻 你 将 是 治疗 作为 一个 囚犯 —

从现在起，你将被视为囚犯——

" [ðə; ði] [klæŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɑːm] - [bɑːks] [bel] [kʌt] [ɪn][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
" The clang of a com - box bell cut in upon him .
" 这 铛 的 一个 com - 盒子 钟 切 在 之上 他 .

一阵刺耳的通讯箱铃声打断了他的思绪。

- [left] [hɪz; ɪz] ['sentəns] ['hæŋɪŋ] ; [flikt] [ðə; ði] [swɪtʃ] .
Zenaor left his sentence hanging ; flicked the switch .
- 左边 他的 句子 绞刑 ; 轻弹 这 转变 .

泽纳奥尔没有对判决进行任何实质性的陈述，而是按下了开关。

" [jes] ? "
" Yes ? "
" 是的 ? "

“是的？”

" [maɪ][lɔːrd] , [ə; eɪ] ['stɑːrʃɪp] [siːks] [tuː; tə][lænd] [hɪr] . "
" My lord , a starship seeks to land here . "
" 我的 主 , 一个 星舰 寻找 到 土地 这里 . "

“大人，一艘星舰试图在此降落。”

" [ə; eɪ] ['stɑːrʃɪp] — ?
" A starship — ?
" 一个 星舰 — ?

“一艘星舰——？”

" - ['stɪfnd] .
" **Zenaor stiffened .**
" - 僵硬 .

泽纳奥尔僵住了。

" [jes] , [maɪ][lɔːrd] .
" **Yes , my lord .**
" 是的 , 我的 主 .

“是的，大人。”

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [berz] [æn; ən] ['envɔɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] . "
The message says it bears an envoy from the Federation . "
这 信息 说道 它 熊 一个 使者 从 这 联邦 . "

信上说，这是联邦的使者送来的。

" [hɪz; ɪz] [neɪm] ? "
" **His name ? "**
" 他的 姓名 ? "

“他叫什么名字？”

" [kreg] - .
" **Craig Nesom .**
" 克雷格 - .

克雷格·内索姆。

" ['sloʊli] , - ['streɪtnd] .
" **Slowly , Zenaor straightened .**
" 缓慢地 , - 拉直 .

“泽纳奥尔缓缓站直了身子。”

[koʊld] - [aɪd] , [hiː; hi] [glɑːnst] [tuː; tə][ðə; ði] ['glæsaɪt] ['kjuːbɪkl] . . .
Cold - eyed , he glanced to the glassite cubicle . . .
寒冷的 - 眼睛 , 他 瞥了一眼 到 这 玻璃石 隔间 . . .

他目光冰冷地瞥了一眼玻璃隔间……

[ðə; ði] [ded] - , ['swɑːloʊd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['pʌlsɪŋ] [slaɪm] - [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
the dead serfman , swallowed up in the pulsing slime - mass of the ourobos .
这 死的 - , 吞咽 向上 在 这 脉动 粘液 - 大量的 的 这 - .

死去的农奴被衔尾蛇脉动的粘液团吞噬了。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['hɑːrdli] [ə'wer] [ðæt] [nɑːrlɑː][wʌz; wəz] ['stepɪŋ] ['kwaɪətli][frʌm; frəm][ðə; ði] ['læbrətɔːri]
He was hardly aware that Narla was stepping quietly from the laboratory
他 曾是 几乎 意识到的 那 纳拉 曾是 步进 悄悄 从 这 实验室
['tʃeɪmbər] .
chamber .
房间 .

他几乎没有注意到纳拉正悄悄地从实验室里走出来。

[ə'gen] , [ðə; ði] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːm] - [bɑːks] : " [maɪ][lɔːrd] . . . .
Again , the voice from the com - box : " My lord . . . .
再次 , 这 嗓音 从 这 com - 盒子 : " 我的 主 . . . .

通讯箱里再次传来声音：“大人……”

" [hɑːrʃ] - [vɔɪst] , [feɪs] [set] , - [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] ['ænsər] : " [let] [ðem; ðəm][lænd] .
" Harsh - voiced , face set , Zenaor threw back his answer : " Let them land .
" 残酷的 - 配音 , 脸 放 , - 扔 后退 他的 回答 : " 让 他们 土地 .

泽纳奥尔声音低沉，面色凝重，断然回答道：“让他们降落。”

" [ænd; ənd] [ðen] , [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [breθ] : " [bʌt; bət] ['blæstɪŋ] [ɔːf] [ə'laɪv] [wɪl] [biː; bi] [ə'nʌðər] ['mætər] !
" And then , beneath his breath : " But blasting off alive will be another matter !
" 和 然后 , 下面 他的 气息 : " 但 爆破 离开 活 将要 是 其他 事情 !

然后，他低声说道：“但是活着飞出去又是另一回事了！”

" ['tʃæptər] [iː]
" CHAPTER II
" 章 二

第二章

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['kriːtʃər] [kreg] - [hæd; həd]['evər] [siːn] .
She was the loveliest creature Craig Nesom had ever seen .
她 曾是 这 最可爱的 生物 克雷格 - 有 曾经 已见 .

她是克雷格·内索姆见过的最美丽的生物。

[ɔːr][pər'hæps] [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] ['hʌŋgər] ['nɔːɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] — [ðə; ði] [ɜːrθ] - ['hʌŋgər] ,
Or perhaps that was only the hunger gnawing in him — the Earth - hunger ,
或者 也许 那 曾是 仅有的 这 饥饿 啃咬 在 他 — 这 地球 - 饥饿 ,

或许那只是他内心深处的渴望——对大地的渴望。

[ðə; ði] ['eɪkɪŋ] ['loʊnlinəs] [ðæt] [kʌmz] [tuː; tə][ɔːl] [men] [huː] [der] [tuː; tə][roʊm][ðə; ði][fɑːr] [vɔɪd] [tuː; tə]
the aching loneliness that comes to all men who dare to roam the far void to
这 疼痛 孤独 那 来 到 全部 男人 WHO 敢 到 漫游 这 远的 空白 到
[ðə; ði][stɑːrz] .
the stars .
这 明星 .

那种令人心痛的孤独，是所有敢于遨游遥远星空的人都会经历的。

[jet] [hɪr] [hiː; hi] [stʊd] , [ɑːn] [ðɪs] [streɪndʒ] , - [wɜːrld][ʌv; əv] - .
Yet here he stood , on this strange , mediaevalish world of Lysor .
然而 这里 他 站立 , 在 这 奇怪的 , - 世界 的 - .

然而，他却站在这里，在这个陌生的、中世纪般的吕索尔世界里。

[ænd; ənd] [hɪr] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , ['smaɪlɪŋ] .
And here she stood before him , smiling .
和 这里 她 站立 前 他 , 微笑 .

她就站在他面前，面带微笑。

['sʌd(ə)nli] , [tuː; tə] [kreg] - , [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['mætər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [met] [ɪn][æn; ən]['eɪliən] ['sɪti]
Suddenly , to Craig Nesom , it didn't matter that they were met in an alien city
突然 , 到 克雷格 - , 它 没有 事情 那 他们 是 遇见 在 一个 外星人 城市
[kɔːld] - ,
called Torneulan ,
称为 - ,

突然间，对克雷格·内索姆来说，他们是在一个名叫托尔纽兰的外星城市相遇这件事，已经无关紧要了。

[ɔːr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːrlɑː] , ['dɔːtər] [ʌv; əv] [lɔːrd] - , [huːz] [ruːl] [hɪr] [hiː; hi][hæd; həd]
or that she was Narla , daughter of Lord Zenaor , whose rule here he had
或者 那 她 曾是 纳拉 , 女儿 的 主 - , 谁 规则 这里 他 有
[kʌm] [tuː; tə] ['kwestʃən] .
come to question .
来 到 问题 .

或者说她是泽纳奥尔领主的女儿娜拉，泽纳奥尔领主在这里的统治权受到了质疑。

[ðə; ði] ['kraʊdz] ['klæmər] , [ðə; ði] [bɪ'zɑːr] ['kɑːstuːmz] ,
The crowd's clamor , the bizarre costumes ,
这 人群 叫嚣 , 这 怪异 服装 ,

人群的喧闹声，奇异的服装，

[ðə; ði] [twɪn] [sʌnz] ['bleɪzɪŋ] [laɪk] [griːn] [bɔːlz] [ʌv; əv]['faɪər] [ə'genst] [æn; ən] ['emərəld] [skaɪ] — [wʌt] [dɪd]
the twin suns blazing like green balls of fire against an emerald sky — what did
这 双 太阳 炽烈 喜欢 绿色的 球 的 火 反对 一个 翠 天空 — 什么 做过
[ðeɪ] [kaʊnt] [naʊ] ?
they count now ?
他们 数数 现在 ?

双日如火球般在碧绿的夜空中熊熊燃烧——它们现在还能算什么呢?

[fɔːr; fər] [geɪzɪŋ] ['ɪntuː] [ðɪs] [slɪm] ['gɝːlz] [aɪz] ,

For	gazing	into	this	slim	girl's	eyes	,
为了	凝视	进入	这	苗条的	女孩们	眼睛	,

凝视着这位纤细女孩的眼睛，

[hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [fər'get] ['duːti][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɑːrʃɪp] ,

he	could	almost	forget	duty	and	the	Federation	and	the	starship	,
他	可以	几乎	忘记	责任	和	这	联邦	和	这	星舰	,

他几乎忘记了职责、联邦和星舰。

[ðə; ði] ['dɑːrklɪŋ] [driːmz] [ʌv; əv] [frendz] [ænd; ənd] ['hoʊmlænd] .

the	darkling	dreams	of	friends	and	homeland	.
这	黑暗之子	梦境	的	朋友们	和	家园	.

对朋友和故乡的忧伤之梦。

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [tə'rɑːtə] , - . . . .

She	said	,	"	Tarata	,	fodal	.	.	.	.
她	说	,	"	塔拉塔	,	-	.	.	.	.

她说："Tarata，fodal……"

['welkəm] , ['vɔɪɪdʒər] , " [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [smaɪld] [ænd; ənd]

Welcome	,	voyager	,	"	and	he	was	glad	that	she	paused	and	smiled	and
欢迎	,	旅行者	,	"	和	他	曾是	高兴的	那	她	暂停	和	微笑	和

[spoʊk] . . .

spoke	.	.	.
辐	.	.	.

“欢迎你，旅人，”他很高兴她停下来微笑着开口说话……

[glæd][fɔːr; fər][ðə; ði] - - ['triːtmənt] [ðæt] [let][hɪm; ɪm] [ˌʌndər'stænd] [hɜːr; hər]

glad	for	the	psychmen's	hypnoscanner	treatment	that	let	him	understand	her
高兴的	为了	这	-	-	治疗	那	让	他	理解	她

[wɜːrdz] , [hɜːr; hər] ['miːnɪŋ] .

words	,	her	meaning	.
字	,	她	意义	.

很高兴心理医生用催眠扫描仪治疗他，让他理解了她的话语和含义。

[hiː; hi] [mætʃt] [hɜːr; hər] ['plezntri] .

He	matched	her	pleasantry	.
他	匹配	她	玩笑	.

他也回以客套话。

" [ðɪs] [drɪŋk] [kɔːld] - — [wɪl] [juː; jʊ][dʒɔɪn][ˌem 'iː][fɔːr; fər][wʌn] ? "

"	This	drink	called	taxat	—	will	you	join	me	for	one	?	"
"	这	喝	称为	-	—	将要	你	加入	我	为了	一	?	"

“这种叫塔克萨特的饮料——要不要一起来一杯？”

" [ə; eɪ] - — ?

"	A	taxat	—	?
"	一个	-	—	?

“一个税——？”

" [hɜːr; hər] [aɪz] [dɑːnst] .

"	Her	eyes	danced	.
"	她	眼睛	跳舞	.

她的眼睛闪闪发光。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

She	took	his	arm	.
她	采取	他的	手臂	.

她挽住了他的胳膊。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" **Of** **course** **.**
" 的 课程 .

“当然。

" ['oʊnli] [ðen] , [ðoʊ] [hɜːr; hər] [lɪps] [stɪl] [kɜːrvd] , [ðə; ði] [greɪ] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] ['ʃædoʊ] .
" **Only** **then** **,** **though** **her** **lips** **still** **curved** **,** **the** **grey** **eyes** **seemed** **to** **shadow** **.**
" 仅有的 然后 , 尽管 她 嘴唇 仍然 弯曲 , 这 灰色的 眼睛 似乎 到 阴影 .

“直到那时，虽然她的嘴唇依然弯弯的，但那双灰色的眼睛却似乎黯淡了下来。”

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [drɑːpt] [ænd; ənd] [naʊ] , [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [ˌaɪ 'tiː] [held] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] ['bɪtərnəs] ,
Her **voice** **dropped** **and** **now** **,** **all** **at** **once** **,** **it** **held** **a** **note** **of** **bitterness** **,**
她 嗓音 掉落 和 现在 , 全部 在 一次 , 它 握住 一个 笔记 的 苦味 ,
[ʌv; əv] ['tenʃ(ə)n] :
of **tension** **:**
的 紧张 :

她的声音低了下来，突然间，其中夹杂着一丝苦涩和紧张：

" [ɪf] [deθ] [steɪz] [ɪts] [hænd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] .
" **If** **death** **stays** **its** **hand** **long** **enough** **for** **us** **to** **drink** **it** **.**
" 如果 死亡 停留 它是 手 长的 足够的 为了 我们 到 喝 它 .

“如果死神能忍耐足够长的时间，让我们喝下它。”

" [hiː; hi] [stɛərd] .
" **He** **stared** **.**
" 他 凝视 .

他盯着看。

" [wʌt] — ?
" **What** **—** **?**
" 什么 — ?

“什么-?

" [ðə; ði] ['ʃædoʊ] ['vænɪʃt] .
" **The** **shadow** **vanished** **.**
" 这 阴影 消失了 .

影子消失了。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [læft] ['sɔːftli] ; [tɔːst] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [oʊld] [æz; əz] ['wʊmən] ,
His **companion** **laughed** **softly** **;** **tossed** **her** **head** **in** **a** **gesture** **old** **as** **woman** **,**
他的 伴侣 笑了 轻轻 ; 抛掷 她 头 在 一个 手势 老的 作为 女士 ,

他的同伴轻声笑了笑，然后像个老妇人一样甩了甩头。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [blɑːnd] [her] [swɜːld] [ænd; ənd] ['rɪpld] .
so **that** **the** **shimmering** **blonde** **hair** **swirled** **and** **rippled** **.**
所以 那 这 闪闪发光 金发 头发 旋转 和 涟漪 .

于是，闪亮的金色头发随之旋转、飘动。

['oʊnli] [ɪn] [hɜːr; hər] ['wɪspər] [dɪd] [ðə; ði] [dɑːrk] ['ʌndərkɜːrənt] [stɪl] [ʃoʊ] [θruː] : " [pliːz] , [kʌm] !
Only **in** **her** **whisper** **did** **the** **dark** **undercurrent** **still** **show** **through** **:** **"** **Please** **,** **come** **!**
仅有的 在 她 耳语 做过 这 黑暗的 暗流 仍然 展示 通过 : " 请 , 来 !

只有在她低声细语中，才隐隐透露出那股黑暗的暗流：“求求你，过来吧！”

[duː] [nɑːt] [let] [jʊr; jər] [feɪs] [bɪ'treɪ] [ˌjuː 'es] !
Do **not** **let** **your** **face** **betray** **us** **!**
做 不是 让 你的 脸 背叛 我们 !

别让你的表情出卖了我们!

" [fɔːr; fər][ðə; ði]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd] [kreg] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , ['weɪɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]

"	For	the	fraction	of	a	second	Craig	hesitated	,	weighing	her	with
"	为了	这	分数	的	一个	第二	克雷格	犹豫了一下	,	称重	她	和

[hɪz; ɪz] [aɪz] .

his	eyes	.
他的	眼睛	.

“克雷格犹豫了一瞬间，用目光打量着她。”

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kjuːtli] [ə'wer] [ʌv; əv]['eɪliən] [saʊndz] [ænd; ənd] [smelz] [ænd; ənd]

Of	a	sudden	he	was	acutely	aware	of	alien	sounds	and	smells	and
的	一个	突然	他	曾是	急性	意识到的	的	外星人	声音	和	气味	和

['vɔɪsɪz] .

voices	.
声音	.

他突然敏锐地察觉到陌生的声音、气味和说话声。

['oʊnli] [ðen] [ðə; ði][gɜːrl] ['wɪspəd] , " [pliːz] . . . . " [ə'gen] .

Only	then	the	girl	whispered	,	"	Please	.	.	.	.	"	again	.
仅有的	然后	这	女孩	低声说道	,	"	请	.	.	.	.	"	再次	.

这时女孩才再次低声说道：“求求你……”

[hɜːr; hər] [aɪz] [held] [mjuːt] [ɪn'triːti] .

Her	eyes	held	mute	entreaty	.
她	眼睛	握住	沉默的	恳求	.

她的眼神中充满了无声的恳求。

[stɪf] , ['wɜːrdləs] ,

Stiff	,	wordless	,
僵硬的	,	无言	,

僵硬，沉默不语

[kreg] [let][hɜːr; hər] [liːd] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [θrɔːŋ] [ænd; ənd][dɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sembld] ['bærənz]

Craig	let	her	lead	him	through	the	throng	and	din	of	the	assembled	barons
克雷格	让	她	带领	他	通过	这	人群	和	din	的	这	组装	男爵们

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['leɪdiz] . . . [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['emərəld] ['sʌnlaɪt] ,

and	their	ladies	.	.	.	out	of	the	emerald	sunlight	,
和	他们的	女士们	.	.	.	出去	的	这	翠	阳光	,

克雷格任由她领着他穿过熙熙攘攘的男爵及其夫人的人群和喧闹声……走出了翡翠般的阳光。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ʃædoʊi] ['pɔːtɪˌkəʊz][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] [ɪt'self] .

along	the	shadowy	porticos	of	the	tower	itself	.
沿着	这	阴暗的	门廊	的	这	塔	本身	.

沿着塔楼阴暗的门廊。

[ðə; ði] ['sentrəl] ['taʊər] .

The	Central	Tower	.
这	中央	塔	.

中央塔楼。

[ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] - .

The	Tower	of	Zenaor	.
这	塔	的	-	.

泽诺尔之塔。

[ðə; ði][gɜːrl]['dɑːrtɪd][ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [bæk] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] , [ðen] ['wɪspəd] , " ['hɜːri] !

The	girl	darted	a	quick	glance	back	over	her	shoulder	,	then	whispered	,	"	Hurry	!
这	女孩	飞镖	一个	快的	瞥一眼	后退	超过	她	肩膀	,	然后	低声说道	,	"	匆忙	!

女孩迅速回头瞥了一眼，然后低声说：“快点！”

[wiː; wi][mʌst; məst][get] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['mɪsɪŋ] !

We	must	get	out	before	they	realize	that	we	are	missing	!
我们	必须	得到	出去	前	他们	意识到	那	我们	是	丢失的	!

我们必须赶在他们发现我们失踪之前离开！

" ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['kreɪgz] [hænd][ɪn][hɜːrz] , [hæf] - ['rʌnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [pʊld] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] ['nɪrəst]
" Catching Craig's hand in hers , half - running , she pulled him through the nearest
" 捕捉 克雷格的 手 在 她的 , 一半 - 跑步 , 她 拉 他 通过 这 最近的
[dɔːr] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['mæsɪv] ['bɪldɪŋ] .
door , into the massive building .
门 , 进入 这 大量的 建筑 .

她半跑着，一把抓住克雷格的手，把他拉过最近的一扇门，进了这座巨大的建筑物。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['kɒrɪdɔːz] , [ðen] , [ænd; ənd] [sterz] [ænd; ənd][ræmps] , [ɔːl]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['daʊnwərd] ,
There were corridors , then , and stairs and ramps , all leading downward ,
那里 是 走廊 , 然后 , 和 楼梯 和 坡道 , 全部 领导 向下 ,

当时有走廊、楼梯和坡道，全都通向下方。

[tɪl] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [muːvd] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['dʌsti] , [dɪm] - [lɪt] ['pæsɪdʒweɪ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [stretʃ]
till at last they moved along a dusty , dim - lit passageway that seemed to stretch
直到 在 最后的 他们 已搬 沿着 一个 尘土飞扬 , 暗淡 - 点燃 通道 那 似乎 到 拉紧
[fər'evər] ,
forever ,
永远 ,

最后，他们沿着一条尘土飞扬、光线昏暗的通道继续前行，这条通道似乎没有尽头。

['ekəuiŋ] [ænd; ənd] ['empti] .
echoing and empty .
回声 和 空的 .

空荡荡的，回荡的。

[ə'brʌptli] , [kreg] [pʊld] [ðə; ði][gɜːrl][ʌp] [ʃɔːrt] .
Abruptly , Craig pulled the girl up short .
突然 , 克雷格 拉 这 女孩 向上 短的 .

克雷格突然把女孩拉了起来。

" [its] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˌeksplə'neɪʃənz] , " [hiː; hi] [klɪpt] ['flætli] .
" It's time for explanations , " he clipped flatly .
" 它是 时间 为了 解释 , " 他 剪辑 断然 .

“是时候做出解释了，”他冷冷地说。

[ðə; ði] [greɪ] [aɪz] [roʊz][tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] , [kuːl] [ænd; ənd] ['stedi] .
The grey eyes rose to meet his , cool and steady .
这 灰色的 眼睛 玫瑰 到 见面 他的 , 凉爽的 和 稳定的 .

那双灰色的眼睛抬起来与他对视，眼神冷静而沉稳。

" [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] - [ɑːn] [kəm'pleɪnt] [ʌv; əv] - , [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] ? "
" You came to Lysor on complaint of Tumek , did you not ? "
" 你 来了 到 - 在 抱怨 的 - , 做过 你 不是 ? "

“你是受图梅克的投诉才来找莱索尔的，对吧？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tʃɑːrdʒd] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [plænd] [ə'greʃ(ə)n] [ðæt] [maɪt] [ɪn'deɪndʒər]['iːv(ə)n][jʊr; jər]
" And he charged that my father planned aggression that might endanger even your
" 和 他 带电 那 我的 父亲 计划 侵略 那 可能 危害 甚至 你的
[ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ?
Federation ?
联邦 ?

“他还指控我父亲策划了一场可能危及你们联邦的侵略行动？”

" [ə'gen] , [kreg] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Again , Craig nodded .
" 再次 , 克雷格 点头 .

克雷格再次点了点头。

[ðə; ði][gɜːrl] [liːnd] [kloʊz] .
The girl leaned close .
这 女孩 倾斜 关闭 .

女孩凑近了些。

" [duː][juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [wʌt] [ðæt] [miːnz] , [kreg] - ?
" Do you realize what that means , Craig Nesom ?
" 做 你 意识到 什么 那 方法 , 克雷格 - ?

“克雷格·内索姆，你明白这意味着什么吗？”

[kæn; kən][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn][tuː; tə] [wʌt] [leŋθs] [ðə; ði]['bærənz] [wɪl] [goʊ][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ]
Can you imagine to what lengths the barons will go in order to keep you
能 你 想象 到 什么 长度 这 男爵们 将要 去 在 命令 到 保持 你
[frʌm; frəm] [riːtʃɪŋ] - ? "
from reaching Tumek ? "
从 到达 - ? "

你能想象那些大亨们为了阻止你到达图梅克会做出什么事吗?

" [bʌt; bət] —
" But —
" 但 —

“但-

" [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ekoʊ][ʌv; əv] ['dɪstənt] ['vɔɪsɪz] [kʌt] [ʃɔːrt] ['kreɪgz] ['ænsər] .
" A sudden echo of distant voices cut short Craig's answer .
" 一个 突然 回声 的 遥远 声音 切 短的 克雷格的 回答 .

远处突然传来一阵人声，打断了克雷格的回答。

[ðə; ði][gɜːrl] [went] ['rɪdʒɪd] .
The girl went rigid .
这 女孩 去 死板的 .

女孩身体僵住了。

" [kwɪk] !
" Quick !
" 快的 !

“快的!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

恐惧星球(Planet of Dread)
第2/6页

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [hist] [tɔːt] , [naʊ] ; ['rægɪd] .
" Her voice hissed taut , now ; ragged .
" 她 嗓音 嘶嘶作响 紧绷 , 现在 ; 破烂不堪 .

她的声音变得嘶哑、紧张、沙哑。

" [ðɪs] [meɪ] [biː; bi][jʊr; jər]['oʊnli] [tʃæns] [tuː; tə]['kɑːntækt] - — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [tuː] [leɪt] [ɔːl'redi] !
" This may be your only chance to contact Tumek — if it is not too late already !
" 这 可能 是 你的 仅有的 机会 到 接触 - — 如果 它 是 不是 也 晚的 已经 !

“这可能是你联系图梅克的唯一机会——如果现在还来得及的话！”

" ['æftər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [taɪm] [fɔːr; fər] [wɜːrdz] ; ['oʊnli][ə; eɪ] ['hʌrɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ]
" After that there was no more time for words ; only a hurrying through the
" 后 那 那里 曾是 不 更多的 时间 为了 字 ; 仅有的 一个 匆忙 通过 这
['saɪlənt] ['pæsɪdʒ] ,
silent passage ,
沉默的 通道 ,

之后便没有时间再说话了；只有匆匆穿过寂静的通道。

[tɪl] [æt; ət] [læst] [ə; eɪ] [ræmp] [luːmd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [deɪ] [wʌns]
till at last a ramp loomed before them and they came out into the day once
直到 在 最后的 一个 坡道 迫近 前 他们 和 他们 来了 出去 进入 这 天 一次
[mɔːr] .
more .
更多的 .

最后，一条斜坡出现在他们面前，他们再次走入了阳光下。

[hɪr] [ðə; ðɪ] ['taʊər] [luːmd] ['dɪstənt] [ænd; ənd] [fər'bɪdɪŋ] ,
Here the tower loomed distant and forbidding ,
这里 这 塔 迫近 遥远 和 禁止 ,

这里，高塔高耸入云，显得遥远而令人望而生畏。

[ə; eɪ] [stɑːrk] [ʃæft] [læns] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [spɪr] - [hed] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['emərəld] [skaɪ] .
a stark shaft lancing up like a spear - head into the emerald sky .
一个 斯塔克 轴 刺伤 向上 喜欢 一个 矛 - 头 进入 这 翠 天空 .

一道笔直的光束，如同矛尖般直插碧绿的天空。

[hɪr] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [slʌmz] , [ðə; ðɪ] ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - ,
Here were the slums , the quarters of the Baemae ,
这里 是 这 贫民窟 , 这 四分之一 的 这 - ,

这里曾是贫民窟，是巴马人的居住区。

[wɪð; wɪθ] [nɔɪz] [ænd; ənd] [fɪlθ] [ænd; ənd] [swet] - [drentʃt] ['bɑːdɪz] [ðæt] [stæŋk] [ræŋk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
with noise and filth and sweat - drenched bodies that stank rank enough to
和 噪音 和 污秽 和 汗 - 湿透了 身体 那 臭 秩 足够的 到
[tɜːrn][ðə; ðɪ] ['stʌmək] [ʌv; əv] ['eni] - ['bærən] .
turn the stomach of any Kukzubas baron .
转动 这 胃 的 任何 - 男爵 .

到处都是噪音、污秽和汗水浸透的身体，散发着令人作呕的恶臭，足以让任何库克祖巴斯男爵都感到恶心。

['wɜːrdləs] , [stɪl] ['grɪpɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , [ðə; ðɪ][gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz] - ['dɔːtər] [led] [kreg] ['ɪntuː]
Wordless , still gripping his hand , the girl who was Zenaor's daughter led Craig into
无言 , 仍然 扣人心弦 他的 手 , 这 女孩 WHO 曾是 - 女儿 引领 克雷格 进入
[ə; eɪ] [loʊ] ,
a low ,
一个 低的 ,

一言不发，仍紧紧握着他的手，泽纳奥的女儿，那个女孩，将克雷格带入了低谷。

[kræmpt] ['wainʃɔp] .
cramped **wineshop** **.**
狭窄 酒家 .

狭小的葡萄酒商店。

[dɜːrt] [skʌft] [ʌp] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
Dirt **scuffed** **up** **under** **his** **feet** **.**
污垢 磨损 向上 在下面 他的 脚 .

他脚下扬起的泥土。

['bɔɪstərəs] ['vɔɪsɪz] [ræŋ] [aʊt] [ɪn] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [kɜːrs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stentʃ] [ʌv; əv] [steɪl] ['lɪkər]
Boisterous **voices** **rang** **out** **in** **shouts** **and** **curses** **,** **and** **the** **stench** **of** **stale** **liquor**
喧闹的 声音 响铃 出去 在 喊叫 和 诅咒 , 和 这 恶臭 的 陈旧 酒
[hʌŋ] [ɔːl] - [pərˈveɪsɪv] .
hung **all** **-** **pervasive** **.**
悬挂 全部 - 普遍的 .

喧闹的人声充斥着叫喊和咒骂，空气中弥漫着陈酒的恶臭。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [riːld] [pæst] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər] [sə'pɔːrt] .
A **couple** **reeled** **past** **,** **clinging** **to** **each** **other** **for** **support** **.**
一个 夫妻 卷曲 过去的 , 依恋 到 每个 其他 为了 支持 .

一对情侣踉跄着走过，互相搀扶着。

[ðə; ði] ['wʊmənz] [briːf] ['hɔːltər] [hʌŋ] [luːs] .
The **woman's** **brief** **halter** **hung** **loose** **.**
这 女性的 简短的 缰绳 悬挂 松动的 .

女人的短款吊带衫松松垮垮地挂在身上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] ['drʌŋkənli] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [nɪr] - ['neɪkɪd] ['bɑːdi] [ʃoʊn] [slɪk] [wɪð; wɪθ]
She **was** **laughing** **drunkenly** **,** **and** **her** **near** **-** **naked** **body** **shone** **slick** **with**
她 曾是 笑 醉酒地 , 和 她 靠近 - 裸 身体 闪耀 光滑 和
[swet] .
sweat **.**
汗 .

她醉醺醺地笑着，近乎赤裸的身体被汗水浸透，闪闪发亮。

[bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər] , [ə; eɪ][mæn] [prɔdid] [ə; eɪ][hjuːdʒ] , [wɪrd] , ['spaɪdər] - [laɪk] ['laɪfˌfɔːrm] ['ɪntuː][ə; eɪ]
Beyond **her** **,** **a** **man** **prodded** **a** **huge** **,** **weird** **,** **spider** **-** **like** **lifeform** **into** **a**
超过 她 , 一个 男人 催促 一个 巨大的 , 诡异的 , 蜘蛛 - 喜欢 生命体 进入 一个
['ʃʌflɪŋ] [dæns] [ə'tɑːp][ə; eɪ] ['teɪbl] .
shuffling **dance** **atop** **a** **table** **.**
洗牌 舞蹈 顶部 一个 桌子 .

在她身后，一个男人正用棍子拨弄着一个巨大的、怪异的、蜘蛛状的生物，让它在桌子上跳起蹒跚的舞蹈。

['kreɪgz] [dʒɔː] ['taɪtnd] .
Craig's **jaw** **tightened** **.**
克雷格的 颚 收紧 .

克雷格的下巴绷紧了。

[wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi] ['duːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] ?
What **was** **he** **doing** **in** **a** **place** **like** **this** **?**
什么 曾是 他 正在做 在 一个 地方 喜欢 这 ?

他怎么会出现在这种地方?

[haʊ] ['fuːlɪʃ] [kʊd; kəd]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ['eɪdʒənt] [get] ?
How **foolish** **could** **even** **a** **Federation** **agent** **get** **?**
如何 愚蠢 可以 甚至 一个 联邦 代理人 得到 ?

联邦特工能有多愚蠢?

[bʌt; bət][ðə; ði]['gɜːlz] [greɪ] [aɪz] [stɪl] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] .
But **the** **girl's** **grey** **eyes** **still** **pleaded** **.**
但 这 女孩们 灰色的 眼睛 仍然 恳求 .

但女孩灰色的眼睛里依然流露出恳求的神情。

[tens] , [rɔː] - [nɜːrvd] , [kreg] ,
Tense , raw - nerved , Craig ,
紧张 , 生的 - 神经质 , 克雷格 ,

紧张、神经紧绷的克雷格

['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [dɪn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['teɪbl] [ɪn] [ðə; ði] - ['fɑːrðɪst]
followed her through the crowd and din to a table in the wineshop's farthest
随后 她 通过 这 人群 和 din 到 一个 桌子 在 这 - 最远
['kɔːrnər] .
corner .
角落 .

我跟着她穿过人群和餐桌，来到酒铺最角落的一张桌子旁。

[ə; eɪ] [gɔːnt] , [stuːp] - ['ʃoʊldərd] ['oʊldstər] [pɔːzd] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .
A gaunt , stoop - shouldered oldster paused beside them .
一个 瘦削 , 哈腰 - 肩部 老家伙 暂停 旁 他们 .

一位面容憔悴、驼背的老人停在他们旁边。

[hiː; hi] [wɔːr] [ðə; ði] ['tæbərd,'tæbɑːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɜːrf] - [klæs] .
He wore the tabard of the serf - class .
他 穿着 这 罩衫 的 这 农奴 - 班级 .

他身穿农奴阶级的罩袍。

" [jes] ? "
" Yes ? "
" 是的 ? "

“是的？”

" - .
" Taxat .
" - .

“税务。

" [ðə; ði] [gɜːrl] [spoʊk] [fɔːr; fər] [kreg] .
" The girl spoke for Craig .
" 这 女孩 辐 为了 克雷格 .

女孩替克雷格说话。

[hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [prest] [hɑːrd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] .
Her fingers pressed hard against his arm .
她 手指 按下 难的 反对 他的 手臂 .

她的手指用力按在他的手臂上。

[hɜːr; hər] ['wɪspər] [held] [ə; eɪ] [noʊt] ['ɔːlmoʊst] [ʌv; əv] ['pænɪk] : " [kwɪk] ! [smaɪl] ,
Her whisper held a note almost of panic : " Quick ! Smile ,
她 耳语 握住 一个 笔记 几乎 的 恐慌 : " 快的 ! 微笑 ,

她的低语中几乎带着一丝恐慌：“快！笑一笑！”

[kreg] - — [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['bærənz, 'bɛrənz] [men] [sə'spekt] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] [swiːp] [daʊn] [ɑːn]
Craig Nesom — before the baron's men suspect the truth and sweep down on
克雷格 - — 前 这 男爵的 男人 怀疑 这 真相 和 扫 向下 在
[ˌjuː 'es] !
us !
我们 !

克雷格·内索姆——趁男爵的手下还没察觉到真相，还没来得及对我们下手！

" [kreg] [flikt] [ə; eɪ] [glæns] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] .
" Craig flicked a glance across the room .
" 克雷格 轻弹 一个 瞥一眼 穿过 这 房间 .

克雷格瞥了一眼房间另一边。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['sɑːləteri]['laʊndʒərz] — [koʊld]

For	the	first	time	he	became	aware	of	the	presence	of	solitary	loungers	—	cold
为了	这	第一的	时间	他	成为	意识到的	的	这	在场	的	孤	躺椅	—	寒冷的

- [feɪst] ,

-	faced	,
-	面对	,

他第一次意识到，原来还有独自躺着的人——面无表情，

[taɪt] - [lɪpt] [men] [huː] [stʊd] [kloʊz] [baɪ][ðə; ði] [wɔːlz] , ['nɜːrsɪŋ] [steɪl] [drɪŋks] .

tight	-	lipped	men	who	stood	close	by	the	walls	,	nursing	stale	drinks	.
紧的	-	嘴唇	男人	WHO	站立	关闭	经过	这	墙壁	,	护理	陈旧	饮料	.

几个紧贴墙边站着的、嘴唇紧闭的男人，正啜饮着变质的饮料。

[ðer; ðər] [aɪz] [wɜːr; wər][ɑːn][hɪm; ɪm] .

Their	eyes	were	on	him	.
他们的	眼睛	是	在	他	.

他们的目光都集中在他身上。

[ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] ['prɪkəld] .

The	back	of	his	neck	prickled	.
这	后退	的	他的	脖子	刺痛	.

他后颈一阵刺痛。

[hiː; hi] ['bɛrd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɪn][ə; eɪ] [θɪn] , [bliːk] [grɪn] .

He	bared	his	teeth	in	a	thin	,	bleak	grin	.
他	裸露	他的	牙齿	在	一个	薄的	,	苍凉	咧嘴笑	.

他咧嘴一笑，露出一口牙齿，笑容冷峻而凄凉。

" [aɪ] [maɪt] [pleɪ] ['betər] [ɪf] [aɪ] [nuː] [ðə; ði] [geɪm] , " [hiː; hi] ['mɝːmɝd] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [breθ] .

"	I	might	play	better	if	I	knew	the	game	,	"	he	murmured	beneath	his	breath	.
"	我	可能	玩	更好的	如果	我	知道	这	游戏	,	"	他	低声说道	下面	他的	气息	.

“如果我了解游戏规则，我可能会玩得更好，”他低声喃喃自语道。

" [oʊ] — ? " [ðə; ði][gɜːrl] [ɪk'skleɪmd] , [tuː] ['laʊdli] .

"	Oh	—	?	"	the	girl	exclaimed	,	too	loudly	.
"	哦	—	?	"	这	女孩	惊呼	,	也	高声	.

“哦——？”女孩大声惊呼道。

[ʃiː; ʃi] [ʃɑːt] [kreg] [ə; eɪ] [loʊ] - [læʃ] , [koʊ'ketɪʃ] [glæns] [ænd; ənd] [pʊʃt] ['kloʊzər] , ['slaɪdɪŋ] [hɜːr; hər]

She	shot	Craig	a	low	-	lashed	,	coquettish	glance	and	pushed	closer	,	sliding	her
她	射击	克雷格	一个	低的	-	鞭打	,	娇媚	瞥一眼	和	推动	更近	,	滑动	她

[hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] .

hand	over	his	.
手	超过	他的	.

她用挑逗的眼神瞥了克雷格一眼，然后凑近他，将手滑到他的手上。

[hɜːr; hər][lɪps] ['berli] [muːvd] .

Her	lips	barely	moved	.
她	嘴唇	仅仅	已搬	.

她的嘴唇几乎没有动。

" ['leɪtər] , [juː; jʊ]['mædmən] !

"	Later	,	you	madman	!
"	之后	,	你	狂人	!

“再见，你这个疯子！”

[fɔːr; fər] [naʊ] , [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz] [men] [lʊk] [æt; ət] ['wʊmən] !

For	now	,	look	at	me	as	men	look	at	woman	!
为了	现在	,	看	在	我	作为	男人	看	在	女士	!

现在，请像男人看待女人那样看待我！

" [ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , ['flɔntɪŋ] [hɜːr; hər] [slɪm] [jʌŋ] ['bɑːdiːz] [tʃɑːrmz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm]
" She drew back as she spoke , flaunting her slim young body's charms before him
" 她 画 后退 作为 她 辐 , 炫耀 她 苗条的 年轻的 身体的 魅力 前 他
[ɪn][ə; eɪ] ['sɪnjuəs] ,
in a sinuous ,
在 一个 蜿蜒 ,

“她一边说话一边后退，在他面前扭动着身子，炫耀着她苗条年轻身体的魅力，

['senʃuəs] ['moʊʃ(ə)n] .
sensuous motion .
感性的 运动 .

感性的动作。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [peɪl] ['oʊv(ə)l]['kæmioʊ][ʌv; əv] ['lʌvlinəs] .
Her face was a pale oval cameo of loveliness .
她 脸 曾是 一个 苍白 椭圆形 客串 的 可爱 .

她那张脸像一幅苍白的椭圆形浮雕，美得令人心醉。

[temp'teɪʃ(ə)n] , [ɪn'kɑːrnət] , [keɪm] [tuː; tə][laɪf][ɪn][ðə; ði] [laɪð] [twɪst] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['tɔːrsoʊ] .
Temptation , incarnate , came to life in the lithe twist of her torso .
诱惑 , 体现 , 来了 到 生活 在 这 轻盈 捻 的 她 躯干 .

诱惑化身，在她曼妙的身姿中栩栩如生。

[kreg] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] .
Craig caught his breath .
克雷格 捕捉 他的 气息 .

克雷格喘了口气。

" [juː; jʊ]['devə)l] — !
" You devil — !
" 你 魔鬼 — !

你这个魔鬼——！

" [ðə; ði] [red] [lɪps] ['kwivəd] .
" The red lips quivered .
" 这 红色的 嘴唇 颤抖 .

红唇颤抖着。

" [juː; jʊ] [siː] ?
" You see ?
" 你 看 ?

“你看？

[juː; jʊ] [lɜːrn] ['kwɪkli] !
You learn quickly !
你 学习 迅速地 !

你学得真快！

" [ðə; ði][gɜːrl] [rɪ'lækst] , [liːnd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
" The girl relaxed , leaned against him .
" 这 女孩 轻松 , 倾斜 反对 他 .

女孩放松下来，靠在他身上。

" [meɪk] [lʌv] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['vɔɪɪdʒər] .
" Make love to me , voyager .
" 制作 爱 到 我 , 旅行者 .

“爱我吧，旅人。”

[jʊr; jər][ɑːrmz] — [pʊt][ðem; ðəm][ə'baʊt][ˌem 'iː] .
Your arms — put them about me .
你的 武器 — 放 他们 关于 我 .

用你的双臂环抱住我。

[kɪs] [ˌem 'iː] . . . .
Kiss me . . . .
吻 我 . . . .

吻我.....

" [ə; eɪ] ['nʌmnəs] [gript] [kreg] .
" A numbness gripped Craig .
" 一个 麻木 紧握 克雷格 .

克雷格感到一阵麻木。

[hɪz; ɪz][hændz] ['trembld] .
His hands trembled .
他的 双手 颤抖 .

他的双手颤抖着。

[bʌt; bət][ðə; ði]['gɜːlz] [ber] [leg][ænd; ənd] [hɪp] [prest] [hɑːrd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
But the girl's bare leg and hip pressed hard against him .
但 这 女孩们 裸 腿 和 时髦的 按下 难的 反对 他 .

但女孩裸露的腿和臀部紧紧地贴着他。

[hɜːr; hər] [her] [brʌʃt] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] , [sɔːft][æz; əz] ['pɜːrfjuːmd] [sɪlk] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [skɪn] [wʌz; wəz]
Her hair brushed his cheek , soft as perfumed silk , and her skin was
她 头发 刷过 他的 脸颊 , 柔软的 作为 香 丝绸 , 和 她 皮肤 曾是
['smuːðər] [ðæn; ðən] ['eni] ['sætn] .
smoother than any satin .
更平滑 比 任何 缎 .

她的头发轻拂过他的脸颊，柔软得像散发着香气的丝绸，她的肌肤比任何缎子都光滑。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ðen] , [kreg] - ? "
" Are you afraid of me , then , Craig Nesom ? "
" 是 你 害怕的 的 我 , 然后 , 克雷格 - ? "

“那么，你害怕我吗，克雷格·内索姆？”

" [dæm] [juː; jʊ] !
" Damn you !
" 该死 你 !

“该死的你!

" [hiː; hi] [tʃoʊkt] .
" he choked .
" 他 窒息 .

他哽咽了。

['oʊnli] [ðen] [hɜːr; hər] [kuːl] ['fɪŋgərz] [slɪd] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːrm]['dʒækɪt] ,
Only then her cool fingers slid beneath his uniform jacket ,
仅有的 然后 她 凉爽的 手指 滑行 下面 他的 制服 夹克 ,

这时，她冰凉的手指才滑进了他的制服外套下面。

[ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['paʊndɪŋ] , ['paʊndɪŋ] .
and all at once his heart was pounding , pounding .
和 全部 在 一次 他的 心 曾是 猛击 , 猛击 .

突然间，他的心脏怦怦直跳。

[ðə; ði] [ruːm] , [ðə; ði] [nɔɪz] ,
The room , the noise ,
这 房间 , 这 噪音 ,

房间，噪音，

[ðə; ði][koʊld] - [aɪd] ['laʊndʒərz] — [ðeɪ] ['feɪdɪd] [tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]

the	cold	-	eyed	loungers	—	they	faded	till	he	could	think	of	nothing	but	the
这	寒冷的	-	眼睛	躺椅	—	他们	褪色	直到	他	可以	思考	的	没有什么	但	这

[raɪp] [lɪps][ænd; ənd][ðer; ðər][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

ripe	lips	and	their	invitation	.
成熟	嘴唇	和	他们的	邀请	.

那些眼神冷漠的躺椅——它们渐渐消失，直到他满脑子都是丰润的嘴唇和它们的邀请。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['loʊnlinəs] , [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] ; [ðə; ði][oʊld] [ɜːrθ] - ['hʌŋgər] .

It	was	the	loneliness	,	he	told	himself	;	the	old	Earth	-	hunger	.
它	曾是	这	孤独	,	他	讲述	他自己	;	这	老的	地球	-	饥饿	.

他告诉自己，那是孤独；是古老的对大地的渴望。

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['wʊmən] , - [oʊn] ['dɔːtər] , [ðə; ði]['æntidoʊt] , [hɪz; ɪz][fɔːr; fər]

And	here	was	this	woman	,	Zenaor's	own	daughter	,	the	antidote	,	his	for
和	这里	曾是	这	女士	,	-	自己的	女儿	,	这	解毒剂	,	他的	为了

[ðə; ði] ['teɪkɪŋ] .

the	taking	.
这	采取	.

而眼前这个女人，泽诺尔的亲生女儿，就是解药，唾手可得。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [streɪnd] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðen] ,

He	would	have	strained	her	to	him	,	then	,
他	会	有	紧张	她	到	他	,	然后	,

那样的话，他就会强迫她依附于他。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [dauts] [ænd; ənd] [θɔːts] [ʌv; əv] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [ruːlz] [ænd; ənd]['duːti] .

in	spite	of	all	his	doubts	and	thoughts	of	Federation	rules	and	duty	.
在	尽管如此	的	全部	他的	疑虑	和	想法	的	联邦	规则	和	责任	.

尽管他对联邦规则和职责抱有种种疑虑和想法。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['sɜːrvɪŋ] - [sɜːrf][wʌz; wəz] [bæk] , ['berɪŋ] [twɪn] ['sɪlvər] [koʊnz] [ʌv; əv] - .

But	now	the	serving	-	serf	was	back	,	bearing	twin	silver	cones	of	taxat	.
但	现在	这	服务	-	农奴	曾是	后退	,	轴承	双	银	圆锥体	的	-	.

但现在侍奉的农奴回来了，手里拿着两个银色的塔克萨特锥。

[ðə; ði][gɜːrl] [pʊʃt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [kreg] , ['smuːðɪŋ] [hɜːr; hər] ['taʊzld] [her] .

The	girl	pushed	away	from	Craig	,	smoothing	her	tousled	hair	.
这	女孩	推动	离开	从	克雷格	,	平滑	她	蓬乱的	头发	.

女孩推开克雷格，捋了捋凌乱的头发。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [flʌʃt] .

Her	face	was	flushed	.
她	脸	曾是	酡	.

她脸颊绯红。

[hɜːr; hər] [aɪz] [dɑːdʒd] [hɪz; ɪz] .

Her	eyes	dodged	his	.
她	眼睛	躲避	他的	.

她避开了他的目光。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['sensləs] ['fjʊri] [gript] [hɪm; ɪm] .

A	sort	of	senseless	fury	gripped	him	.
一个	种类	的	无意义的	愤怒	紧握	他	.

他被一种莫名其妙的愤怒攫住了。

" [its] [juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər][ə'freɪd] !

"	It's	you	who	are	afraid	!
"	它是	你	WHO	是	害怕的	!

“是你自己害怕！”

" [hiː; hi] [læʃ] .
" he lashed .
" 他 鞭打 .

他猛烈抨击道。

" [juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem ˈiː] [hɪr] .
" You bring me here .
" 你 带来 我 这里 .

你把我带到这里。

[juː; jʊ] [tempt] [ˌem ˈiː] .
You tempt me .
你 诱惑 我 .

你诱惑我。

[bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ] [pʊʃ] [əˈweɪ] [əˈgen] —
But then you push away again —
但 然后 你 推 离开 再次 —

但你随后又会再次推开——

" [ðə; ðiˈgɝːlz] [aɪz] [flæʃt] .
" The girl's eyes flashed .
" 这 女孩们 眼睛 闪光灯 .

女孩的眼睛闪过一丝光芒。

[wʌns] [mɔːr] , [ʃiː; ʃi] [liːnd] [kloʊz] .
Once more , she leaned close .
一次 更多的 , 她 倾斜 关闭 .

她再次凑近了些。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [edʒd] [ænd; ənd] [ˈbrɪt(ə)l] .
Her voice was suddenly edged and brittle .
她 嗓音 曾是 突然 边缘 和 脆 .

她的声音突然变得尖锐而刺耳。

" [maɪ] [tæsk] [ɪz] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə] - , [ˈɜːrθˌmæn] .
" My task is to help you get to Tumek , Earthman .
" 我的 任务 是 到 帮助 你 得到 到 - , 地球人 .

“我的任务是帮助你到达图梅克，地球人。”

[tuː; tə] [ðæt] [end] , [ænd; ənd] [ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [help] [dɪˈspel] [səˈspɪʃ(ə)n] ,
To that end , and in order to help dispel suspicion ,
到 那 结尾 , 和 在 命令 到 帮助 打消 怀疑 ,

为此，为了帮助消除疑虑，

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət] [tuː; tə] [ækt] [laɪk] [ˈeni] - [ˈwʊmən] [huː] [wʊd]
I have no choice but to act like any Kukzubas woman who would
我 有 不 选择 但 到 行为 喜欢 任何 - 女士 WHO 会
[ˈrɑːndeɪvuː; ˈrɑːndɪvuː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈlʌvər] [ɪn] [ðə; ði] - [ˈkwɔːrtər] .
rendezvous with a lover in the Baemae quarter .
会合 和 一个 情人 在 这 - 四分之一 .

我别无选择，只能像任何一个库克祖巴斯女人那样，在巴埃梅区与情人幽会。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [goʊz] [noʊ] [ˈfɜːrðər] .
But it goes no further .
但 它 去 不 更远 .

但这也就仅此而已了。

[naʊ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ] [hɪr] , [ə; eɪ] [ˈkəriər] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [ɑːn] [tuː; tə] - .
Now that I have brought you here , a courier will take you on to Tumek .
现在 那 我 有 带来 你 这里 , 一个 导游 将要 拿 你 在 到 - .

既然我已经把你带到这里，就会有信使送你去图梅克。

[wen] [hiː; hi] [kʌmz] —
When he comes —
什么时候 他 来 —

当他来的时候——

" [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ɔːf] ['ʃɑːrpli] , [aɪz] ['flerɪŋ] ['sʌd(ə)n] ['pænɪk] .
" She broke off sharply , eyes flaring sudden panic .
" 她 打破 离开 尖锐地 , 眼睛 燃烧 突然 恐慌 .

她突然停了下来，眼中闪过一丝惊恐。

" [kreg] — !
" Craig — !
" 克雷格 — !

“克雷格——!

" [kreg] [hæf] - [tɜːrnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] .
" Craig half - turned in his seat .
" 克雷格 一半 - 转向 在 他的 座位 .

克雷格在座位上半转过身。

[ə; eɪ][mæn] [stʊd] [freɪmd] [ɪn][ðə; ði] - ['dɔːrweɪ] — [ə; eɪ][tɔːl] [brɔːd] - ['ʃoʊldərd] [mæn] [huː]
A man stood framed in the wineshop's doorway — a tall broad - shouldered man who
一个 男人 站立 框 在 这 - 门口 — 一个 高的 广阔 - 肩部 男人 WHO
[wɔːr] [ə; eɪ] [haɪ] - [kraʊnd] ['met(ə)l] ['helmɪt] [laɪk] [nʌn] [ðæt] [kreg] [hæd; həd]['evər] [siːn] [bɪ'fɔːr] .
wore a high - crowned metal helmet like none that Craig had ever seen before .
穿着 一个 高的 - 加冕 金属 头盔 喜欢 没有任何 那 克雷格 有 曾经 已见 前 .

一个男人站在酒铺门口，他身材高大，肩膀宽阔，戴着一顶高高的金属头盔，克雷格以前从未见过这样的头盔。

[hɪz; ɪz] ['swiːpɪŋ] ['ʃoʊldər] - [keɪp] [bɔːr] [ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv][broʊ'keɪdɪd] ['herəldri] [ʌv; əv] [lɔːrd] -
His sweeping shoulder - cape bore the blaze of brocaded heraldry of Lord Zenaor's
他的 扫荡 肩膀 - 岬 钻孔 这 火焰 的 锦缎 纹章学 的 主 -
['sɜːrvɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
service , and his eyes ,
服务 , 和 他的 眼睛 ,

他宽大的肩披上绣着泽纳奥领主效忠的华丽纹章，他的眼神.....

[hɪz; ɪz] [maʊθ] , [wɜːr; wər]['kruːəl][ænd; ənd] [grɪm] .
his mouth , were cruel and grim .
他的 嘴 , 是 残忍的 和 严峻 .

他的嘴巴冷酷无情。

[naʊ] [hiː; hi] [pɔːzd] [ɑːn][ðə; ði] - ['θreʃhoʊld] , ['swiːpɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns]
Now he paused on the wineshop's threshold , sweeping the place with a glance
现在 他 暂停 在 这 - 临界点 , 扫荡 这 地方 和 一个 瞥一眼
[ðæt] [held] [noʊ] ['mɜːrsi] .
that held no mercy .
那 握住 不 怜悯 .

现在他停在酒铺的门口，目光毫不留情地扫视着整个地方。

[ə; eɪ] [hʌʃ] [fel] ['oʊvər][ðə; ði] ['ekəuiŋ] , [loʊ] - ['silɪŋd] [ruːm] — [ðə; ði] [hʌʃ] [ʌv; əv] [fɪr] .
A hush fell over the echoing , low - ceilinged room — the hush of fear .
一个 嘘 跌倒 超过 这 回声 , 低的 - 天花板 房间 — 这 嘘 的 害怕 .

回声阵阵、天花板低矮的房间里一片寂静——那是恐惧的寂静。

[menz]['feɪsɪz] [peɪld] , [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʃræŋk] [bæk] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [haɪd] [bɪ'haɪnd][ðer; ðər]['pɑːrtnərz]
Men's faces paled , and women shrank back as if to hide behind their partners
男士 面孔 苍白 , 和 女性 缩小 后退 作为 如果 到 隐藏 在后面 他们的 合作伙伴
.
:
.

男人们脸色苍白，女人们则畏缩着，仿佛要躲到伴侣身后。

[bɪ'saɪd] [kreg] , [nɑːrlɑː] ['wɪspəd] , " [ðæt] [mæn] — [hiː; hi][ɪz][maɪ] ['fɑːðɚz] [tʃiːf] [ʌv; əv] [gɑːrdz] , [ðə; ði]
Beside Craig , Narla whispered , " That man — he is my father's chief of guards , the
旁 克雷格 , 纳拉 低声说道 , " 那 男人 — 他 是 我的 父亲的 首席 的 守卫 , 这
['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði]['rəuləz] !
master of the rollers !
掌握 的 这 滚筒 !

在克雷格身旁，纳拉低声说道："那个人——他是我父亲的卫队长，滚筒大师！"

[ðeɪ] [mʌst; məst] [ɔːl'redi] [ges] [jʊə(r)] [ɑːn][jʊr; jər] [wei] [tuː; tə] - —
They must already guess you're on your way to Tumek —
他们 必须 已经 猜测 你是 在 你的 方式 到 - —

他们肯定已经猜到你要去图梅克了——

" [wʌns] [mɔːr] , [kreg] [glɑːnst] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] — [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] ['sterɪŋ]
" Once more , Craig glanced round at the doorway — and found himself staring
" 一次 更多的 , 克雷格 瞥了一眼 圆形的 在 这 门口 — 和 成立 他自己 凝视
[streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [gɑːrd] - ['tʃiːfs] [aɪz] .
straight into the guard - chief's eyes .
直的 进入 这 警卫 - 酋长的 眼睛 .

克雷格再次环顾门口，发现自己正盯着卫兵队长的眼睛。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [tɔːt] , ['vaɪbrənt]['moʊmənt][ðə; ði] ['saɪləns] ['ekəud] .
For a taut , vibrant moment the silence echoed .
为了 一个 紧绷 , 充满活力 片刻 这 沉默 回声 .

短暂而紧张的沉默中回荡着。

[ðen] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [læʃ] , " [ɑːn][jʊr; jər] [fiːt] , ['ɜːrθlɪŋ] !
Then the man in the doorway lashed , " On your feet , Earthling !
然后 这 男人 在 这 门口 鞭打 , " 在 你的 脚 , 世人 !

然后门口的人厉声说道："站起来，地球人！"

" [kreg] [felt] - [neɪlz] [dɪg]['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
" Craig felt Narla's nails dig into his arm .
" 克雷格 毛毡 - 指甲 挖 进入 他的 手臂 .

克雷格感到纳拉的指甲深深地嵌入了他的手臂。

[hɜːr; hər] ['wɪspər] [hist] [soʊ] [feɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] : " ['wɪndoʊ] — [ruːm]
Her whisper hissed so faint it might have been imagination : " Window — room
她 耳语 嘶嘶作响 所以 头晕的 它 可能 有 到过 想像力 : " 窗户 — 房间
[bɪ'haɪnd] [ðɪs] . . . .
behind this . . . .
在后面 这 . . . .

她的低语声如此微弱，仿佛是幻觉："窗户——这后面的房间……"

" [ə; eɪ] [nɑːt] [druː] [taɪt] [ɪn] [kreg] - ['beli] .
" A knot drew tight in Craig Nesom's belly .
" 一个 结 画 紧的 在 克雷格 - 腹部 .

克雷格·内索姆感到一阵莫名的紧张。

['stɪfli] , [hiː; hi][roʊz] . . . [saɪd] - [stept] [aʊt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['teɪbl] .
Stiffly , he rose . . . side - stepped out from behind the table .
僵硬地 , 他 玫瑰 . . . 边 - 步 出去 从 在后面 这 桌子 .

他僵硬地站起身……侧身从桌子后面走了出来。

[ðə; ði] [hʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['defnɪŋ] [naʊ] .
The hush of the room was deafening now .
这 嘘 的 这 房间 曾是 震耳欲聋 现在 .

房间里静得出奇。

[ðə; ði] ['wainʃɔp] ['revləz] [sæt] [laɪk] ['kriːtʃərz] ['froʊz(ə)n] .
The wineshop revelers sat like creatures frozen .
这 酒家 狂欢者 卫星 喜欢 生物 冷冻 .

酒馆里的狂欢者们像被冻住的生物一样呆立着。

" [juː; jʊ][daɪ] [naʊ] , ['ɜːrθlɪŋ] ! " [snaːrld] [ðə; ði] [gɑːrd] - [tʃiːf] .

"	You	die	now	,	Earthling	!	"	snarled	the	guard	-	chief	.
"	你	死	现在	,	世人	!	"	纠缠	这	警卫	-	首席	.

“你现在就死，地球人！”卫兵队长咆哮道。

" [hɪr] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['rəuləz] , [baɪ][lɔːrd] - [oʊn] ['ɔːrdərz] .

"	Here	,	beneath	the	rollers	,	by	Lord	Zenaor's	own	orders	.
"	这里	,	下面	这	滚筒	,	经过	主	-	自己的	订单	.

“这里，在滚筒下面，这是泽纳奥大人亲自下令的。”

" [hiː; hi] [stept] [ə'saɪd][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .

"	He	stepped	aside	as	he	spoke	.
"	他	步	旁边	作为	他	辐	.

他边说边走到一边。

[ə; eɪ] [greɪt] , ['bʌlbəs] [sfɪr] [roʊld] ['sloʊli] [pæst][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

A	great	,	bulbous	sphere	rolled	slowly	past	him	through	the	doorway	.
一个	伟大的	,	球状的	领域	滚动	缓慢地	过去的	他	通过	这	门口	.

一个巨大的球状球体缓缓地从门口滚过。

[ɪn'stɪŋktɪvli] , [kreg] [fel] [bæk] [ə; eɪ] [step] .

Instinctively	,	Craig	fell	back	a	step	.
本能地	,	克雷格	跌倒	后退	一个	步	.

克雷格本能地后退了一步。

" [stɑːp][hɪm; ɪm] ! " [bɑːrkt] [ðə; ði] [gɑːrd] - [tʃiːf] .

"	Stop	him	!	"	barked	the	guard	-	chief	.
"	停止	他	!	"	吠叫	这	警卫	-	首席	.

“拦住他！”卫兵队长厉声喝道。

[ðə; ði][wɜːrdz] ['krækld] .

The	words	crackled	.
这	字	噼啪作响	.

话语噼啪作响。

[tuː] [hɑːrd] - [feɪst] ['laʊndʒərz][baɪ][ðə; ði] [rɪr] [wɔːl] [spræŋ] ['fɔːrwərd] .

Two	hard	-	faced	loungers	by	the	rear	wall	sprang	forward	.
二	难的	-	面对	躺椅	经过	这	后部	墙	弹簧	向前	.

后墙边的两张硬面躺椅向前弹了出来。

[ˌɪn'saɪd] [kreg] - , ['sʌmθɪŋ] [snæpt] .

Inside	Craig	Nesom	,	something	snapped	.
里面	克雷格	-	,	某物	啪啪	.

克雷格·内索姆内心深处，有什么东西断裂了。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

It	came	to	him	,	of	a	sudden	,
它	来了	到	他	,	的	一个	突然	,

他突然想到：

[ðæt] [hɪr] [leɪ] [ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] ['tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['loʊnlinəs] [ænd; ənd] ['hoʊmlænd] ['hʌŋgər] .

that	here	lay	the	answer	to	all	his	tension	and	loneliness	and	homeland	hunger	.
那	这里	躺	这	回答	到	全部	他的	紧张	和	孤独	和	家园	饥饿	.

这其中就包含了他所有紧张、孤独和对故土的渴望的答案。

[hɪr] , ['tʃænld] ['ɪntuː][reɪdʒ][ænd; ənd] ['bruːzɪŋ] ['vaɪələns] . . . .

Here	,	channeled	into	rage	and	bruising	violence	.	.	.	.
这里	,	通道	进入	愤怒	和	瘀伤	暴力	.	.	.	.

在这里，这种情绪被转化为愤怒和暴力……

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɜːrs] , [hiː; hi] [smæʃt] [ə; eɪ][fɪst] [skwer] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrmoʊst][ʌv; əv]

With	a	curse	,	he	smashed	a	fist	square	into	the	face	of	the	foremost	of
和	一个	诅咒	,	他	粉碎	一个	拳头	正方形	进入	这	脸	的	这	首先	的

[hɪz; ɪz] [ə'seɪlənts] .

his	assailants	.
他的	袭击者	.

他咒骂一声，一拳狠狠地打在最前面那个袭击者的脸上。

[ə; eɪ] [hɔːrs] [kraɪ][ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] [bɜːrst][frʌm; frəm][ðə; ði]['mænz] [θroʊt] .

A	hoarse	cry	of	anguish	burst	from	the	man's	throat	.
一个	嘶哑	哭	的	痛苦	爆裂	从	这	男人的	喉	.

一声嘶哑的痛苦哭喊从男人的喉咙里迸发而出。

[hiː; hi] [kræʃt] [bæk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['teɪbl] .

He	crashed	back	across	the	nearest	table	.
他	崩溃了	后退	穿过	这	最近的	桌子	.

他重重地摔倒在最近的桌子上。

[laɪk] ['laɪtnɪŋ] , [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [flæʃt] [tuː; tə][æn; ən] [ɔːr'neɪt] [belt] - ['dægər] .

Like	lightning	,	the	hand	of	the	second	flashed	to	an	ornate	belt	-	dagger	.
喜欢	闪电	,	这	手	的	这	第二	闪光灯	到	一个	华丽	腰带	-	匕首	.

二号手像闪电般迅速摸出了一把装饰华丽的腰带匕首。

[kreg] [lʌndʒd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn] [tʃɪl] , ['sɜːrdʒɪŋ] ['fjʊri] .

Craig	lunged	for	him	in	chill	,	surging	fury	.
克雷格	猛扑	为了	他	在	寒意	,	滔滔	愤怒	.

克雷格怒火中烧，猛地扑向他。

['sævɪdʒli] , [hiː; hi] [droʊv] [hɪz; ɪz] ['elboʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] [sɔːft] [fleʃ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['ʌðɚz] [rɪb] - ['keɪsɪŋ] .

Savagely	,	he	drove	his	elbow	into	the	soft	flesh	below	the	other's	rib	-	casing	.
野蛮地	,	他	驾驶	他的	弯头	进入	这	柔软的	肉	以下	这	其他的	肋骨	-	套管	.

他残忍地用手肘猛击对方肋骨下方的柔软皮肤。

[ðə; ði][mæn] [riːld] — ['retʃɪŋ] , [naɪf] [fər'gɑːtn] .

The	man	reeled	—	retching	,	knife	forgotten	.
这	男人	卷曲	—	干呕	,	刀	被遗忘的	.

那人踉跄了一下——呕吐不止，刀子也忘在了脑后。

[kreg] [kɔːt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][baɪ] [belt] [ænd; ənd] ['ʃoʊldər] . . . [hæf] - [həːld] [hɪm; ɪm]['ɪntuː]

Craig	caught	him	from	behind	by	belt	and	shoulder	.	.	.	half	-	hurled	him	into
克雷格	捕捉	他	从	在后面	经过	腰带	和	肩膀	.	.	.	一半	-	投掷	他	进入

[ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊlər] [ðæt] [naʊ] [spʌn] ['fɔːrwərd] .

the	path	of	the	roller	that	now	spun	forward	.
这	小路	的	这	滚筒	那	现在	旋转	向前	.

克雷格从后面抓住他的腰带和肩膀……把他半扔到向前旋转的滚筒前。

[mæn][ænd; ənd] [sfɪr] [keɪm] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θʌd] [ʌv; əv] [fleʃ] [ə'genst] [fleʃ] .

Man	and	sphere	came	together	with	a	thud	of	flesh	against	flesh	.
男人	和	领域	来了	一起	和	一个	砰的一声	的	肉	反对	肉	.

人与球碰撞在一起，发出肉体与肉体相撞的闷响。

[mæn] [went] [daʊn] , ['skriːmɪŋ] .

Man	went	down	,	screaming	.
男人	去	向下	,	尖叫	.

男子倒地，发出惨叫。

[bʌt; bət] [naʊ] ['ʌðər] ['gɑːdzmən] [wɜːr; wər] ['tʃɑːdʒɪŋ] [ɪn] .

But	now	other	guardsmen	were	charging	in	.
但	现在	其他	卫兵	是	收费	在	.

但现在其他卫兵也冲了进来。

['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] , [kreg] [dæʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ruːm] .

Whirling	**,**	**Craig**	**dashed**	**for**	**the**	**door**	**to**	**the**	**back**	**room**	**.**
旋转	,	克雷格	虚线	为了	这	门	到	这	后退	房间	.

克雷格猛地转身，冲向通往后屋的门。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['ɪnstənt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , ['reɪsɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

In	**another**	**instant**	**he**	**was**	**through**	**it**	**,**	**racing**	**for**	**the**	**window**	**.**
在	其他	立即的	他	曾是	通过	它	,	赛车	为了	这	窗户	.

转眼间，他已冲了出去，飞奔向窗户。

[ə; eɪ][boʊlt][ʌv; əv] [griːn] ['faɪər] [sɪəd] [pæst][hɪz; ɪz] [hed] .

A	**bolt**	**of**	**green**	**fire**	**seared**	**past**	**his**	**head**	**.**
一个	螺栓	的	绿色的	火	烤	过去的	他的	头	.

一道绿色的火焰从他头顶掠过。

[hiː; hi] ['dʌkt] .

He	**ducked**	**.**
他	躲闪	.

他低头躲开了。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] , ['sʌmθɪŋ] [strʌk] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ə; eɪ] ['hæmər] [bloʊ] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] .

But	**in**	**the**	**same**	**instant**	**,**	**something**	**struck**	**his**	**shoulder**	**a**	**hammer**	**blow**	**from**	**behind**	**.**
但	在	这	相同的	立即的	,	某物	击	他的	肩膀	一个	锤	吹	从	在后面	.

但就在同一瞬间，他的肩膀遭到了重击——背后有人用锤子狠狠地砸了一下。

[hiː; hi] [sprɔːld] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] .

He	**sprawled**	**on**	**his**	**knees**	**.**
他	蔓延	在	他的	膝盖	.

他双膝跪地。

[θruː] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [blɜːrd] [heɪz] [ʌv; əv] [peɪn] ,

Through	**a**	**strange**	**,**	**blurred**	**haze**	**of**	**pain**	**,**
通过	一个	奇怪的	,	模糊	阴霾	的	疼痛	,

透过一阵奇怪而模糊的疼痛迷雾，

[ˌaɪ 'tiː] [dɔːnd] [ɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] [naʊ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm] [hʌŋ] [lɪmp] [ænd; ənd] ['juːsləs] .

it	**dawned**	**on**	**him**	**that**	**now**	**his**	**right**	**arm**	**hung**	**limp**	**and**	**useless**	**.**
它	黎明	在	他	那	现在	他的	正确的	手臂	悬挂	跛行	和	无用	.

他突然意识到，自己的右臂现在无力地垂着，毫无用处。

['oʊnli] [ðen] [hændz] [gript] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['drægd] [hɪm; ɪm] ['fɔːrwərd] , [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

Only	**then**	**hands**	**gripped**	**him**	**and**	**dragged**	**him**	**forward**	**,**	**on**	**to**	**the**	**window**	**.**
仅有的	然后	双手	紧握	他	和	拖拽	他	向前	,	在	到	这	窗户	.

这时，有人抓住他，把他拖到窗边。

[ɪn'kredʒələsli] , [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɜːrvɪŋ] - [sɜːrf] , [ðə; ði] [greɪ] , [stuːp] - ['ʃoʊldərd] ['oʊldstər] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] - .

Incredulously	**,**	**he**	**discovered**	**that**	**it**	**was**	**the**	**serving**	**-**	**serf**	**,**	**the**	**grey**	**,**	**stoop**	**-**	**shouldered**	**oldster**	**who**	**had**	**brought**	**the**	**taxat**	**.**
难以置信地	,	他	发现	那	它	曾是	这	服务	-	农奴	,	这	灰色的	,	哈腰	-	肩部	老家伙	WHO	有	带来	这	-	.

他难以置信地发现，带来税票的竟然是那个仆役农奴，那个头发灰白、驼背的老人。

" ['hɜːri] — !

"	**Hurry**	**—**	**!**
"	匆忙	—	!

“匆忙-!

" [ðə; ði][mæn] [pæntid] .
" the man panted .
" 这 男人 喘息 .

那人喘着粗气。

" [klaɪm] [ʌp] !
" Climb up !
" 爬 向上 !

爬上去!

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɪft][juː; jʊ] . . . .
I am not strong enough to lift you . . . .
我 是 不是 强的 足够的 到 举起 你 . . . .

我力气不够，抱不动你.....

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['efərt] , [kreg] ['drægd] [hɪm'self] [ɪ'rekt] .
" With a tremendous effort , Craig dragged himself erect .
" 和 一个 巨大的 努力 , 克雷格 拖拽 他自己 直立 .

克雷格费了九牛二虎之力才勉强站了起来。

['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] [sɪl] , [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pʊl] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
Clutching the high sill , he tried to pull himself up to it .
紧握 这 高的 窗台 , 他 尝试 到 拉 他自己 向上 到 它 .

他紧紧抓住高高的窗台，试图把自己拉上去。

[ðə; ði] ['pæntɪŋ] - [hiːvd] [ænd; ənd] ['buːstɪd] .
The panting serfman heaved and boosted .
这 喘息 - 喘息 和 增强 .

气喘吁吁的农奴剧烈地喘息着。

" ['hɜːri] !
" Hurry !
" 匆忙 !

“匆忙!

['hɜːri] — !
Hurry — !
匆忙 — !

匆忙-!

" [ə; eɪ]['faɪn(ə)l][sɜːrdʒ] .
" A final surge .
" 一个 最终的 涌 .

最后的冲刺。

[ˌmoʊmən'terəli] , [kreg] [sægd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['beli] [ɑːn][ðə; ði] [sɪl] .
Momentarily , Craig sagged on his belly on the sill .
片刻 , 克雷格 下垂 在 他的 腹部 在 这 窗台 .

克雷格一时之间趴倒在窗台上。

[ðə; ði][sɜːrf] [tʌgd] [ʌp][ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [legz][ænd; ənd] [swʌŋ] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ] .
The serf tugged up the hanging legs and swung them through the opening .
这 农奴 拉扯 向上 这 绞刑 腿 和 摇摆 他们 通过 这 开幕 .

农奴拽起悬挂的双腿，将它们甩过洞口。

[frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] [kreg] [keɪm] [ə; eɪ] [kræʃ] [ʌv; əv] [sp'lɪntərɪŋ] ['tɪmbɝz] , [ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] [kɜːrs] .
From behind Craig came a crash of splintering timbers , a ring of curses .
从 在后面 克雷格 来了 一个 碰撞 的 分裂 木材 , 一个 戒指 的 诅咒 .

克雷格身后传来木头断裂的巨响，以及一阵咒骂声。

[hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ] [deɪzd] [glæns] [bæk] .
He threw a dazed glance back .
他 扔 一个 茫然 瞥一眼 后退 .

他茫然地回头看了一眼。

['sʌmwʌn] — [ðə; ði][sɜ:rf] , [pər'hæps] ? — [hæd; həd] [slæmd] [ʃʌt] [ə; eɪ] ['hevi] [dɔ:r] [bɪ'twi:n] [ðɪs]

Someone	—	the	serf	,	perhaps	?	—	had	slammed	shut	a	heavy	door	between	this
某人	—	这	农奴	,	也许	?	—	有	猛烈抨击	关闭	一个	重的	门	之间	这

[rɪr] [ru:m] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wainʃɔp] ['prɑ:pər] .

rear	room	and	the	wineshop	proper	.
后部	房间	和	这	酒家	恰当的	.

有人——或许是农奴？——砰地一声关上了这间后屋和酒铺之间的一扇厚重的门。

[naʊ] [ɪts][boʊlt] [tɔ:r] [lu:s] .

Now	its	bolt	tore	loose	.
现在	它是	螺栓	撕裂	松动的	.

现在它的螺栓松脱了。

[ðə; ði] [dɔ:r] [bɜ:rst] ['ɪnwərd] .

The	door	burst	inward	.
这	门	爆裂	向内	.

门猛地向内打开。

[wʌn] [ʌv; əv] - [men] [klɔ:d] [pæst][ˌaɪ 'ti:] , ['wɪpɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['wepən] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv]

One	of	Zenaor's	men	clawed	past	it	,	whipping	up	a	weapon	that	might	have
一	的	-	男人	爪子	过去的	它	,	鞭打	向上	一个	武器	那	可能	有

[bɪn] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] .

been	a	pistol	.
到过	一个	手枪	.

泽纳奥的一名手下从它身边冲过，掏出一件可能是手枪的武器。

[ðə; ði][oʊld][sɜ:rf] [θru:] [hɪm'self] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['gɑ:rdzmən] .

The	old	serf	threw	himself	upon	the	guardsman	.
这	老的	农奴	扔	他自己	之上	这	卫兵	.

老农奴扑向了卫兵。

[gri:n] ['faɪər] [bleizd] .

Green	fire	blazed	.
绿色的	火	燃烧的	.

绿色的火焰熊熊燃烧。

[ðə; ði][sɜ:rf] [fel] [bæk] .

The	serf	fell	back	.
这	农奴	跌倒	后退	.

农奴后退了。

[kreg] [drɑ:pt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] ['ɪntu:][æn; ən] ['æli] .

Craig	dropped	from	the	window	-	sill	into	an	alley	.
克雷格	掉落	从	这	窗户	-	窗台	进入	一个	胡同	.

克雷格从窗台上掉进了小巷里。

[ðə; ði] [heɪz] [ʌv; əv][peɪn][wʌz; wəz] ['klɪrɪŋ] [naʊ] .

The	haze	of	pain	was	clearing	now	.
这	阴霾	的	疼痛	曾是	清理	现在	.

疼痛的迷雾渐渐消散了。

[hi:; hi][kʊd; kəd][rʌn] [ə'gen] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑ:rm] [stɪl] [treɪld] ['ju:sləs] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

He	could	run	again	,	though	his	right	arm	still	trailed	useless	at	his	side	.
他	可以	跑步	再次	,	尽管	他的	正确的	手臂	仍然	拖着	无用	在	他的	边	.

他又能跑了，虽然他的右臂仍然无力地垂在身侧。

['despərət] , [ə; eɪ] ['hʌntɪd] [θɪŋ] , [hi:; hi] [plʌndʒd] [ɔ:f] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

Desperate	,	a	hunted	thing	,	he	plunged	off	down	the	passage	.
绝望的	,	一个	猎杀	事物	,	他	暴跌	离开	向下	这	通道	.

他绝望地像一只被追捕的猎物，纵身跃下通道。

[mɔːr] [kraɪz] [bɪˈhaɪnd] [hɪm; ɪm] .

More	**cries**	**behind**	**him**	**.**
更多的	哭泣	在后面	他	.

他身后传来更多哭声。

[mɔːr] [griːn] [ˈfaɪər] [ˈbleɪzɪŋ] .

More	**green**	**fire**	**blazing**	**.**
更多的	绿色的	火	炽烈	.

更多绿色火焰熊熊燃烧。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ˈeɪnʃənt] [ˈæliz] [wɜːr; wər] [laɪk] [ə; eɪ] [meɪz] , [ə; eɪ] [ˈræbɪt] - [ˈwɔrən] .

But	**these**	**ancient**	**alleys**	**were**	**like**	**a**	**maze**	**,**	**a**	**rabbit**	**-**	**warren**	**.**
但	这些	古老的	小巷	是	喜欢	一个	迷宫	,	一个	兔子	-	沃伦	.

但这些古老的巷道就像迷宫，像兔子窝一样。

[ˈgɪv(ə)n] [ten] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] - [liːd] , [ə; eɪ] [mæn] [hæd; həd] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [ˈgæmblɝz] [tʃæns] [tuː; tə]

Given	**ten**	**seconds**	**'**	**lead**	**,**	**a**	**man**	**had**	**at**	**least**	**a**	**gambler's**	**chance**	**to**
鉴于	十	秒	-	带领	,	一个	男人	有	在	至少	一个	赌徒的	机会	到

[luːz] [hɪmˈself] , [faɪnd] [ˈseɪfti] .

lose	**himself**	**,**	**find**	**safety**	**.**
失去	他自己	,	寻找	安全	.

如果领先十秒钟，一个人至少有赌徒的机会去冒险，找到安全的地方。

[ænd; ənd] [kreg] [hæd; həd] [ten] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] . . . [ten] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] [ə; eɪ] [greɪ] - [θætʃt]

And	**Craig**	**had**	**ten**	**seconds**	**.**	**.**	**.**	**ten**	**seconds**	**a**	**grey**	**-**	**thatched**
和	克雷格	有	十	秒	.	.	.	十	秒	一个	灰色的	-	茅草屋顶

[ˈsɜːrvɪŋ] [sɜːrf] [hæd; həd] [bɔːt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] .

serving	**serf**	**had**	**bought**	**with**	**his**	**own**	**life**	**.**
服务	农奴	有	买	和	他的	自己的	生活	.

克雷格只有十秒钟.....十秒钟，一个头戴灰色茅草帽的仆役用自己的生命换来的时间。

[ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [brɔːt] [nuː] [ˈsɪknəs] [ˈsɜːrdʒɪŋ] [θruː] [kreg] — [ə; eɪ] [ˈsɪknəs] [ðæt] [druː] [noʊ]

The	**knowledge**	**brought**	**new**	**sickness**	**surging**	**through**	**Craig**	**—**	**a**	**sickness**	**that**	**drew**	**no**
这	知识	带来	新的	疾病	滔滔	通过	克雷格	—	一个	疾病	那	画	不

[ˈfrægmənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈwuːndɪd] [ˈʃoʊldər] .

fragment	**from**	**the**	**pain**	**of**	**his**	**wounded**	**shoulder**	**.**
分段	从	这	疼痛	的	他的	受伤	肩膀	.

得知此事后，克雷格感到一阵新的病痛袭来——这种病痛丝毫没有减轻他受伤肩膀的疼痛。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [θɔːts] [ɔːr] [ˈbɪtərnəs] [ɔːr] [ˈbruːdɪŋ] .

But	**he**	**had**	**no**	**time**	**for**	**thoughts**	**or**	**bitterness**	**or**	**brooding**	**.**
但	他	有	不	时间	为了	想法	或者	苦味	或者	沉思	.

但他没有时间去思考、怨恨或沉思。

[nɑːt] [naʊ] .

Not	**now**	**.**
不是	现在	.

现在不要。

[fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈoʊnli] [ðə; ði] [ʃaʊts] [bɪˈhaɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈblæknəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈæli] .

For	**him**	**,**	**there**	**were**	**only**	**the**	**shouts**	**behind**	**and**	**the**	**blackness**	**of**	**the**	**alley**	**.**
为了	他	,	那里	是	仅有的	这	喊叫	在后面	和	这	黑	的	这	胡同	.

对他来说，只有身后的喊叫声和巷子的黑暗。

[ˈoʊnli] [ðen] , [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈbæk,treil] , [ə; eɪ] [nuː] [saʊnd] [roʊz] . . .

Only	**then**	**,**	**from**	**his**	**backtrail**	**,**	**a**	**new**	**sound**	**rose**	**.**	**.**	**.**
仅有的	然后	,	从	他的	乡间小路	,	一个	新的	声音	玫瑰	.	.	.

就在这时，从他身后的山路上，传来一阵新的声音.....

[ðə; ði] ['wɪspər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['roʊlərz] ['leðəri] [pædz] ['spɪnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['kɑːblz] .

the	whisper	of	a	roller's	leathery	pads	spinning	over	the	cobbles	.
这	耳语	的	一个	滚筒	皮革状的	垫子	旋转	超过	这	鹅卵石	.

滚筒皮革状的垫子在鹅卵石路面上旋转时发出的轻柔声响。

[kreg] [wɜːrl] .

Craig	whirled	.
克雷格	旋转	.

克雷格猛地转身。

['rʌnɪŋ] [blaɪnd] , ['kærəmɪŋ] [frʌm; frəm] [wɔːl] [tuː; tə] [wɔːl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [sped] [θruː] [ðə; ði] ['næroʊ]

Running	blind	,	caroming	from	wall	to	wall	as	it	sped	through	the	narrow
跑步	瞎的	,	弹跳	从	墙	到	墙	作为	它	加速	通过	这	狭窄的

['æli] ,

alley	,
胡同	,

它盲目地奔跑着，在狭窄的巷子里飞速穿梭，从一面墙撞到另一面墙。

[ðə; ði] [sfɪr] ['reɪst] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

the	sphere	raced	towards	him	.
这	领域	比赛	向	他	.

球体向他飞速袭来。

[kreg] [θruː] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði]['æŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrəst] ['dɔːrweɪ] .

Craig	threw	himself	into	the	angle	of	the	nearest	doorway	.
克雷格	扔	他自己	进入	这	角度	的	这	最近的	门口	.

克雷格猛地扑向最近的门框拐角处。

[ðə; ði] [sfɪr] [mɪst] [hɪm; ɪm][baɪ] [ɪntʃɪz] ; ['hɜːtld] [ɑːn] [bɪ'jɑːnd] .

The	sphere	missed	him	by	inches	;	hurtled	on	beyond	.
这	领域	错过	他	经过	英寸	;	猛烈撞击	在	超过	.

那颗球与他擦肩而过，径直飞向远方。

['swetɪŋ] , ['ʃeɪkɪŋ] , [kreg] [stept] [aʊt] [wʌns] [mɔːr] .

Sweating	,	shaking	,	Craig	stepped	out	once	more	.
出汗	,	摇晃	,	克雷格	步	出去	一次	更多的	.

克雷格浑身是汗，瑟瑟发抖，再次走了出去。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [ʃaʊts] [keɪm] ['kloʊzər][æz; əz] ['gɑːdzmən] [ræn] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , ['fɑːloʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['roʊlər] .

But	now	the	shouts	came	closer	as	guardsmen	ran	towards	him	,	following	up	the	roller	.
但	现在	这	喊叫	来了	更近	作为	卫兵	跑	向	他	,	下列的	向上	这	滚筒	.

但现在喊叫声越来越近了，卫兵们跟着滚筒朝他跑来。

['pivətɪŋ] , [kreg] ['stʌmbld] [ɑːn] [wʌns] [mɔːr] .

Pivoting	,	Craig	stumbled	on	once	more	.
枢轴	,	克雷格	踉跄	在	一次	更多的	.

克雷格转身，却又一次跌跌撞撞地走了过来。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [steps] , [ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊlər] ['drɪftɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

Before	he	had	taken	a	dozen	steps	,	the	whispering	of	the	roller	drifted	to	him	.
前	他	有	已采取	一个	打	步骤	,	这	耳语	的	这	滚筒	漂移	到	他	.

他还没走十几步，滚筒的沙沙声就飘到了他耳边。

[ðə; ði] [sfɪr] [wʌz; wəz] ['hɜːrtl] [bæk] [ə'gen] .

The	sphere	was	hurtling	back	again	.
这	领域	曾是	疾驰	后退	再次	.

球体又高速反弹回来了。

['pæntɪŋ] , [kreg] [wedʒd] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃɪmni] - [laɪk] [ʃæft] [bɪ'twiːn] [tuː] ['bɪldɪŋz] .

Panting	**,**	**Craig**	**wedged**	**himself**	**into**	**the**	**chimney**	**-**	**like**	**shaft**	**between**	**two**	**buildings**	**.**
喘息	,	克雷格	楔形	他自己	进入	这	烟囱	-	喜欢	轴	之间	二	建筑物	.

克雷格气喘吁吁地挤进了两栋建筑物之间像烟囱一样的竖井里。

[ə'gen] , [ðə; ði]['roʊlər] [pæst] [hɪm; ɪm] .

Again	**,**	**the**	**roller**	**passed**	**him**	**.**
再次	,	这	滚筒	通过了	他	.

滚筒再次从他身边驶过。

[ðə; ði] [gɑːrdz] - [ʃaʊts] ['ekəud] ['evər] - ['laʊdər] .

The	**guards**	**'**	**shouts**	**echoed**	**ever**	**-**	**louder**	**.**
这	守卫	-	喊叫	回声	曾经	-	更大声	.

卫兵的喊叫声越来越响亮。

[ˌaɪ 'tiː] [dɔːnd] [ɑːn] [kreg] [ðæt] [ðə; ði] ['krevɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stʊd] [stretʃt] ['ʌpwərd] ,

It	**dawned**	**on**	**Craig**	**that**	**the**	**crevice**	**in**	**which**	**he**	**stood**	**stretched**	**upward**	**,**
它	黎明	在	克雷格	那	这	裂缝	在	哪个	他	站立	拉伸	向上	,

克雷格突然意识到，他所站的裂缝向上延伸。

[klɪr] [tuː; tə][ə; eɪ]['taɪni] [wedʒ] [ʌv; əv] ['emərəld] [skaɪ] .

clear	**to**	**a**	**tiny**	**wedge**	**of**	**emerald**	**sky**	**.**
清除	到	一个	微小的	楔	的	翠	天空	.

视野开阔，只见一小片翠绿色的天空。

[æt; ət] [liːst] , [ʌp][ðer; ðər] , [ðɛəd] [biː; bi][noʊ]['rəuləz] .

At	**least**	**,**	**up**	**there**	**,**	**there'd**	**be**	**no**	**rollers**	**.**
在	至少	,	向上	那里	,	那里	是	不	滚筒	.

至少，上面不会有滚筒。

[wɪnsɪŋ] [wɪð; wɪθ][peɪn][æt; ət] [iːtʃ] ['muːvmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] [ɑːrm] , ['breɪsɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ]

Wincing	**with**	**pain**	**at**	**each**	**movement**	**of**	**his**	**wounded**	**arm**	**,**	**bracing**	**himself**	**with**
畏缩	和	疼痛	在	每个	移动	的	他的	受伤	手臂	,	支撑	他自己	和

[fiːt] [ɑːn][wʌn] [wɔːl] ,

feet	**on**	**one**	**wall**	**,**
脚	在	一	墙	,

他受伤的手臂每动一下，都会疼得龇牙咧嘴，他双脚抵着墙，稳住身形。

[bæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌðər] , [hiː; hi] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz] [wei] ['sloʊli] [ʌp][ðə; ði] [ʃæft] .

back	**against**	**the**	**other**	**,**	**he**	**worked**	**his**	**way**	**slowly**	**up**	**the**	**shaft**	**.**
后退	反对	这	其他	,	他	工作	他的	方式	缓慢地	向上	这	轴	.

他背靠着另一侧，慢慢地向上爬。

[ðə; ði]['roʊlər] [ə'gen] .

The	**roller**	**again**	**.**
这	滚筒	再次	.

又是滚筒。

[gɑːrdz] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] [naʊ] .

Guards	**below**	**him**	**now**	**.**
卫兵	以下	他	现在	.

他下面的卫兵们。

[kreg] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] .

Craig	**held**	**his**	**breath**	**.**
克雷格	握住	他的	气息	.

克雷格屏住了呼吸。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [pæst] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['ʌpwərd] [glæns] .

But	**they**	**passed**	**on**	**without**	**an**	**upward**	**glance**	**.**
但	他们	通过了	在	没有	一个	向上	瞥一眼	.

但他们头也不抬地走了过去。

['peɪnfəli] , [hiː; hi] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz] [wei] [stɪl] ['haɪər] , [tɪl] [ðə; ði] ['emərəld] [wedʒ] ['waidnd] ['ɪntuː][ə; eɪ]
Painfully , he worked his way still higher , till the emerald wedge widened into a
痛苦地 , 他 工作 他的 方式 仍然 更高 , 直到 这 翠 楔 扩大 进入 一个
['ʃaɪnɪŋ] ['vɪstə] .
shining vista .
灼灼 景色 .

他艰难地向上攀登，直到那片翡翠般的楔形地带扩展成一片闪耀的景象。

[ðen] — [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [flæt] , ['sægɪŋ] [ruːf] ,
Then — of a sudden , it seemed — he was out on a flat , sagging roof ,
然后 — 的 一个 突然 , 它 似乎 — 他 曾是 出去 在 一个 平坦的 , 下垂 屋顶 ,
['drɪŋkɪŋ] [ɪn] [er] [ɪn] [greɪt] ,
drinking in air in great ,
喝 在 空气 在 伟大的 ,

然后——仿佛突然之间——他发现自己站在一个平坦、摇摇欲坠的屋顶上，大口大口地呼吸着空气。

['griːdi] [gʌlps] .
greedy gulps .
贪婪的 咕咚咕咚 .

贪婪地大口吞咽。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] , [ə; eɪ] [ʃaʊt] ['hæmərd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
In the same instant , a shout hammered at him .
在 这 相同的 立即的 , 一个 喊 锤击 在 他 .

就在同一瞬间，一声怒吼传来。

[hiː; hi] [wɜːrl] .
He whirled .
他 旋转 .

他猛地转身。

[ə; eɪ] [gɑːrd] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnɪr'baɪ] [ruːfs] .
A guard was running towards him across one of the nearby roofs .
一个 警卫 曾是 跑步 向 他 穿过 一 的 这 附近 屋顶 .

一名卫兵正从附近的一处屋顶朝他跑来。

[waɪl] [hiː; hi] [wɑːtʃt] , [ə'nʌðər] [ə'pɪrd] , [ðen] [ə'nʌðər] .
While he watched , another appeared , then another .
尽管 他 观看 , 其他 出现 , 然后 其他 .

他看着，又出现了一个，然后又一个。

[rɪŋ] - [laɪk] , [ðeɪ] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm] , ['hemɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [deθ] .
Ring - like , they surrounded him , hemming him in with a circle of death .
戒指 - 喜欢 , 他们 包围 他 , 缝边 他 在 和 一个 圆圈 的 死亡 .

它们像环一样将他包围，形成一个死亡之圈。

[ænd; ənd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][noʊ] ['wepən] [bʌt; bət][ðə; ði] ['ruːftɑːp] ['rʌbl] .
And him with no weapon but the rooftop rubble .
和 他 和 不 武器 但 这 屋顶 瓦砾 .

他身上没有任何武器，只有屋顶的瓦砾。

['sævɪdʒli] , [hiː; hi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [ə'laʊd] — - , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ,
Savagely , he cursed aloud — Zenaor , and Lysor , and the Federation ,
野蛮地 , 他 被诅咒的 大声 — - , 和 - , 和 这 联邦 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][dʒɑːb] , [ænd; ənd]['duːti] ,
and his job , and duty ,
和 他的 工作 , 和 责任 ,

他恶狠狠地咒骂着——泽纳奥尔、莱索尔、联邦、他的工作和他的职责。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [kɔːld] [nɑːrlɑː] ; ['bærən][ænd; ənd] - , [ɜːrθ] - [wɜːrld] [ænd; ənd]['eɪlɪənz] .
and the girl called Narla ; baron and Baemae , Earth - worlds and aliens .
和 这 女孩 称为 纳拉 ; 男爵 和 - , 地球 - 世界 和 外星人 .

还有名叫纳拉的女孩；男爵和巴埃玛，地球世界和外星人。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [daɪ] [hɪr] , [əˈloʊn] [ænd; ənd] [fərˈgɑːtn] ?

Why	should	he	die	here	,	alone	and	forgotten	?
为什么	应该	他	死	这里	,	独自的	和	被遗忘的	?

他为何要孤独地死在这里，被人遗忘?

[jet] [daɪ] [hiː; hi] [wʊd] : [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [naʊ] .

Yet	die	he	would	:	he	knew	that	now	.
然而	死	他	会	:	他	知道	那	现在	.

但他终究会死：他现在明白了这一点。

[bʌt; bət] [æt; ət] [liːst] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [kɔːst] [ðem; ðəm] .

But	at	least	,	it	would	cost	them	.
但	在	至少	,	它	会	成本	他们	.

但至少，这会让他们付出代价。

[hiː; hi] [ˈfʌmbld] [ʌp] [ə; eɪ] [brɪk] - [saɪzd] [stoʊn] . . . [tʊk] [hɪz; ɪz] [stænd] [əˈgenst] [ðə; ði] [ruːf] - [edʒ] ,

He	fumbled	up	a	brick	-	sized	stone	.	.	.	took	his	stand	against	the	roof	-	edge	,
他	笨手笨脚	向上	一个	砖	-	尺寸	石头	.	.	.	采取	他的	站立	反对	这	屋顶	-	边缘	,

['sprædəl] - [legd] .

spraddle	-	legged	.
伸展	-	腿	.

他笨拙地捡起一块砖头大小的石头……双腿叉开，倚在屋檐边上。

[ðə; ði] [gɑːrdz] [kloʊzd] [ɪn] — ['werəli] , [naʊ] , [bʌt; bət] ['muːvɪŋ] ['evər] ['kloʊzər] .

The	guards	closed	in	—	warily	,	now	,	but	moving	ever	closer	.
这	守卫	关闭	在	—	谨慎地	,	现在	,	但	移动	曾经	更近	.

守卫们步步逼近——现在虽然有些警惕，但还是越来越近。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðæt] ['moʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [fel] [əˈkrɔːs] [hɪm; ɪm] .

It	was	in	that	moment	that	the	shadow	fell	across	him	.
它	曾是	在	那	片刻	那	这	阴影	跌倒	穿过	他	.

就在那一刻，阴影笼罩了他。

[æt; ət] [fɜːrst] [kreg] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [klaʊd] [ðæt] [hæd; həd] ['drɪftɪd] [bɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm]

At	first	Craig	thought	it	was	a	cloud	that	had	drifted	between	him
在	第一的	克雷格	想法	它	曾是	一个	云	那	有	漂移	之间	他

[ænd; ənd] [ðə; ði] [twɪn] ['emərəld] [sʌnz] .

and	the	twin	emerald	suns	.
和	这	双	翠	太阳	.

克雷格一开始以为那是一朵飘到他和那两轮翡翠般太阳之间的云。

[ðen] [hiː; hi] [glimpst] [ðə; ði] [gɑːrdz] - ['feɪsɪz] , [ænd; ənd] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] .

Then	he	glimpsed	the	guards	'	faces	,	and	knew	it	was	not	.
然后	他	瞥见	这	守卫	-	面孔	,	和	知道	它	曾是	不是	.

然后他瞥见了守卫们的脸，就知道事情并非如此。

['drɑːpɪŋ] [tuː; tə] [wʌn] [niː] , [left] [ɑːrm] [held] [haɪ] [tuː; tə] [ʃiːld] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

Dropping	to	one	knee	,	left	arm	held	high	to	shield	his	face	,
下降	到	一	膝盖	,	左边	手臂	握住	高的	到	盾	他的	脸	,

他单膝跪地，高举左臂护住脸部。

[hiː; hi] [stɛərd] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [θɪŋ] [naʊ] ['skɪmɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

he	stared	up	at	the	thing	now	skimming	towards	him	.
他	凝视	向上	在	这	事物	现在	撇脂	向	他	.

他抬头盯着那个正朝他掠过来的东西。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪsk] — [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] , ['sɜːrkjələr] [tʃɪp] ['sʌmhaʊ] [səˈspendɪd] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] .

It	was	a	disc	—	a	shining	,	circular	chip	somehow	suspended	in	the	sky	.
它	曾是	一个	光盘	—	一个	灼灼	,	圆	芯片	不知何故	暂停	在	这	天空	.

那是一个圆盘——一块闪闪发光的圆形碎片，不知何故悬浮在空中。

[ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] - ['tæbərd,'tæbɑ:rd] ['bæləns t] ['laɪðli] [ɑ:n][,aɪ 'ti:] .

A	man	in	a	Baemae	tabard	balanced	lithely	on	it	.
一个	男人	在	一个	-	罩衫	均衡	轻盈地	在	它	.

一名身穿巴玛族罩袍的男子轻盈地站在上面。

[naʊ] , [waɪl] [kreg] [wɑ:tʃt] , [ðə; ði][dɪsk] ['tɪltɪd] [ænd; ənd] ['reɪst] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] .

Now	,	while	Craig	watched	,	the	disc	tilted	and	raced	towards	him	.
现在	,	尽管	克雷格	观看	,	这	光盘	斜	和	比赛	向	他	.

现在，克雷格眼睁睁地看着圆盘倾斜并向他飞速飞来。

[ə; eɪ] [gɑ:rd] ['ʃaʊtɪd] .

A	guard	shouted	.
一个	警卫	喊叫	.

一名警卫喊道。

[æz; əz][wʌn] , [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] [lʌndʒd] ['fɔ:rwərd] .

As	one	,	he	and	his	fellows	lunged	forward	.
作为	一	,	他	和	他的	伙伴们	猛扑	向前	.

他和同伴们齐心协力向前猛扑。

[kreg] [hə:ld] [hɪz; ɪz] [stoʊn] .

Craig	hurled	his	stone	.
克雷格	投掷	他的	石头	.

克雷格扔出了石头。

[baɪ] [mɔ:r] [lʌk] [ðæn; ðən] [gʊd] ['dʒʌdʒmənt] , [,aɪ 'ti:] [kɔ:t] [ðə; ði] ['fɔ:rmoʊst] [gɑ:rd] [skwer] [ɪn][ðə; ði]

By	more	luck	than	good	judgment	,	it	caught	the	foremost	guard	square	in	the
经过	更多的	运气	比	好的	判断	,	它	捕捉	这	首先	警卫	正方形	在	这

['fɔ:rhed] .

forehead	.
前额	.

与其说是判断失误，不如说是运气使然，它正中最前面守卫的额头。

[ðə; ði][mæn] [went] [daʊn] [laɪk] [æn; ən] [ækst] [ɑ:ks] .

The	man	went	down	like	an	axed	ox	.
这	男人	去	向下	喜欢	一个	被砍掉	牛	.

那人像被砍倒的牛一样倒下了。

[hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] [stɑ:pt] [ʃɔ:rt] .

His	fellows	stopped	short	.
他的	伙伴们	停止	短的	.

他的同伴们突然停了下来。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ðə; ði][dɪsk] [wɪpt] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [taɪt] ['spaɪrəl] [kloʊz] [baɪ] ['kreɪgz] [saɪd] .

In	the	same	instant	the	disc	whipped	round	in	a	tight	spiral	close	by	Craig's	side	.
在	这	相同的	立即的	这	光盘	鞭打	圆形的	在	一个	紧的	螺旋	关闭	经过	克雷格的	边	.

就在同一瞬间，圆盘在克雷格身边快速旋转成一个紧密的螺旋状。

" [get] [ɑ:n] !

"	Get	on	!
"	得到	在	!

“进行！

[flæt] [bɪ'twi:n] [maɪ] [legz] . . . .

Flat	between	my	legs	.	.	.	.
平坦的	之间	我的	腿	.	.	.	.

两腿之间平躺着……

" [ðə; ði] ['raɪdɚz] [vɔɪs] [ra:spt] [rɔ:] [ænd; ənd]['ɜ:rdʒənt] .

"	The	rider's	voice	rasped	raw	and	urgent	.
"	这	骑手的	嗓音	粗糙的	生的	和	紧迫的	.

骑手的声音沙哑而急促。

[kreg] [θruː] [hɪm'self] [ə'bɔːrd] .
Craig threw himself aboard .
克雷格 扔 他自己 船上 .

克雷格纵身跃入船中。

['æŋgri] [kraɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [gɑːrdz] .
Angry cries from the guards .
生气的 哭泣 从 这 守卫 .

卫兵们发出愤怒的叫喊声。

[griːn] ['faɪər] ['spɜːrtɪŋ] .
Green fire spurting .
绿色的 火 喷涌 .

绿色的火焰喷涌而出。

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['diskmən] : " [hoʊld] [taɪt] !
A shout from the discman : " Hold tight !
一个 喊 从 这 随身听 : " 抓住 紧的 !

随身听里传来一声喊叫：“抓紧了！”

" ['berli] [ɪn] [taɪm] .
" Barely in time .
" 仅仅 在 时间 .

勉强赶上。

[kreg] [kɔːt] [ðə; ði] ['dɪsks] [rɪm] .
Craig caught the disc's rim .
克雷格 捕捉 这 光盘 轮缘 .

克雷格接住了飞盘的边缘。

[fɔːr; fər] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] , [ðə; ði] ['dɪsks] - ['raɪdər] ['ʃɪftɪd] [weɪt] ['ʃɑːrplɪ] .
For as he did so , the disc's Baemae rider shifted weight sharply .
为了 作为 他 做过 所以 , 这 光盘 - 骑士 转移 重量 尖锐地 .

就在这时，圆盘上的骑手 Baemae 猛地转移了重心。

[wɪð; wɪθ] ['stɑːrtlɪŋ] ['sʌdnnəs] , [ðə; ði] ['sɔːsər] ['tɪltɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fɔːrti] - [faɪv] [dɪ'griː] ['æŋg(ə)l] .
With startling suddenness , the saucer tilted to a forty - five degree angle .
和 令人震惊 突然 , 这 碟子 斜 到 一个 四十 - 五 程度 角度 .

碟子突然猛地倾斜到四十五度角。

[ə'nʌðər] [ʃɪft] .
Another shift .
其他 转移 .

又一次换班。

[ðə; ði] [dɪsk] ['kɑːtwiːl] [raʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] [fæst] [spɪn] [ðæt] [hæd; həd] [kreg] ['klɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tiːθ]
The disc cartwheeled round in a fast spin that had Craig clinging with teeth
这 光盘 翻跟头 圆形的 在 一个 快速地 旋转 那 有 克雷格 依恋 和 牙齿
[ænd; ənd] ['təʊˌneɪlz] .
and toenails .
和 脚趾甲 .

飞盘快速旋转着翻滚，克雷格用牙齿和脚趾甲紧紧抓住它。

[ðen] [ðə; ði] [streɪndʒ] [krɑːft] [wʌz; wəz] ['klaɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['spɪnɪŋ] [æt; ət] [wʌns] , ['fæstər] [ænd; ənd] ['fæstər]
Then the strange craft was climbing and spinning at once , faster and faster
然后 这 奇怪的 工艺 曾是 攀登 和 旋转 在 一次 , 快点 和 快点
.
:
.

然后，那艘奇怪的飞行器同时开始爬升和旋转，速度越来越快。

['i:v(ə)n][ðə; ði] - ['paɪlət] [drɑ:pt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:z] [ænd; ənd] [gript] [ðə; ði]['dɪsks] [edʒ] .

Even	the	Baemae	pilot	dropped	to	his	knees	and	gripped	the	disc's	edge	.
甚至	这	-	飞行员	掉落	到	他的	膝盖	和	紧握	这	光盘	边缘	.

就连巴玛伊飞行员也跪倒在地，紧紧抓住圆盘的边缘。

[ðeɪ] [klɪrd] [ðə; ði] [ru:f] . . . [pi:ld] [ɔ:f] [ɪn][ə; eɪ] [waɪd] [ɑ:rk] [ðæt] ['kærid] [ðem; ðəm] [aʊt] [ænd; ənd]

They	cleared	the	roof	.	.	.	peeled	off	in	a	wide	arc	that	carried	them	out	and
他们	已清除	这	屋顶	.	.	.	去皮	离开	在	一个	宽的	弧	那	携带	他们	出去	和

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

away	from	the	building	,
离开	从	这	建筑	,

他们飞离了屋顶……呈大弧线脱离，飞离了建筑物。

[stɪl] ['klaɪmɪŋ] .

still	climbing	.
仍然	攀登	.

仍在攀升。

[ðə; ði] [gɑ:rdz] - [ʃaʊts] [wel] [tu:; tə][ə; eɪ] ['fjʊriəs] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv] [frʌ'streɪʃ(ə)n] .

The	guards	'	shouts	welled	to	a	furious	chorus	of	frustration	.
这	守卫	-	喊叫	井	到	一个	狂怒	合唱	的	挫折	.

卫兵们的叫喊声汇聚成一阵愤怒而沮丧的合唱。

[kreg] [glimpst] [mɔ:r] [stri:ks] [ʌv; əv] [fleɪm] .

Craig	glimpsed	more	streaks	of	flame	.
克雷格	瞥见	更多的	连胜	的	火焰	.

克雷格瞥见了更多道火焰。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [bə:nd] [aʊt] [fɑ:r] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tɑ:rgɪt] .

But	they	burned	out	far	short	of	their	target	.
但	他们	烧伤	出去	远的	短的	的	他们的	目标	.

但他们离目标还差得很远。

[ðə; ði][dɪsk] [wi:ld] [ɑ:n] , [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] - ['kwɔ:rtər] [spred] [aʊt] [bɪ'loʊ]

The	disc	wheeled	on	,	the	whole	of	the	ancient	Baemae	quarter	spread	out	below
这	光盘	带轮子的	在	,	这	所有的	的	这	古老的	-	四分之一	传播	出去	以下

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

圆盘向前滚动，整个古老的巴玛区在其下方展开。

[ðə; ði] [sɜ:rfs] ['fɪŋgərz] [dʌg] ['ɪntu:] ['kreɪgz] ['ʃoʊldər] .

The	serf's	fingers	dug	into	Craig's	shoulder	.
这	农奴的	手指	挖	进入	克雷格的	肩膀	.

农奴的手指深深地掐进了克雷格的肩膀。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [naʊ] — [ə; eɪ] [fɪrs] , ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ]['tʃɔ:rt(ə)l][ʌv; əv] ['traiəmfs] .

He	was	laughing	now	—	a	fierce	,	bubbling	chortle	of	triumphs	.
他	曾是	笑	现在	—	一个	凶猛的	,	冒泡	咯咯笑	的	胜利	.

他现在笑了——那是胜利的欢快而响亮的笑声。

" [ju:; jʊ] [si:] , ['ɜ:rθˌmæn] ?

"	You	see	,	Earthman	?
"	你	看	,	地球人	?

“看到了吗，地球人？”

[ði:z] [dɪsks] [wɪl] [fri:] - [ʌv; əv][ɪts] [θraɪs] - [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd]['bærənz] !

These	discs	will	free	Lysor	of	its	thrice	-	cursed	barons	!
这些	光盘	将要	自由的	-	的	它是	三次	-	被诅咒的	男爵们	!

这些圆盘将使莱索尔摆脱三次诅咒的男爵们！

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər][eɪd] , [kreg] - —
With your aid , Craig Nesom —
和 你的 援助 , 克雷格 - —

克雷格·内索姆，在你的帮助下——

" [kreg] ['stɑːrtɪd] .
" Craig started .
" 克雷格 开始 .

克雷格开始了。

" [juː; jʊ] . . . [noʊ] [maɪ] [neɪm] — ? "
" You . . . know my name — ? "
" 你 . . . 知道 我的 姓名 — ? "

你……知道我的名字?

" [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ][baɪ] [mɪr] [tʃæns] ?
" Did you think I came here to save you by mere chance ?
" 做过 你 思考 我 来了 这里 到 节省 你 经过 仅仅 机会 ?

你以为我来这里救你是偶然吗?

" [ðə; ði] ['diskmən] ['tʃʌkld] .
" The discman chuckled .
" 这 随身听 轻笑 .

随身听轻笑了一声。

" [noʊ] . [aɪ][wʌz; wəz][jʊr; jər]['kɑːntækt] , [tuː; tə] [help] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] - .
" No . I was your contact , to help take you to Tumek .
" 不 . 我 曾是 你的 接触 , 到 帮助 拿 你 到 - .

“不，我是你的联络人，目的是帮助你去图梅克。”

[bʌt; bət] - ['gɑːdzmən] [gɑːt][tuː; tə][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .
But Zenaor's guardsmen got to you before me .
但 - 卫兵 得到 到 你 前 我 .

但是泽诺尔的卫兵比我先找到了你。

[soʊ][aɪ] [stʊd] [baɪ][ænd; ənd] ['weɪtɪd] , [ɪn] [hoʊps] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪv] [juː; jʊ] .
So I stood by and waited , in hopes I could save you .
所以 我 站立 经过 和 等待 , 在 希望 我 可以 节省 你 .

所以我站在一旁等待，希望能救你。

" [kreg] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['sloʊli] .
" Craig nodded slowly .
" 克雷格 点头 缓慢地 .

克雷格缓缓地点了点头。

" [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['ænsər] , [tuː] — [ə'baʊt] [ðɪs] [hoʊl] ['bɪznəs] . "
" Then you can give me some answers , too — about this whole business . "
" 然后 你 能 给 我 一些 答案 , 也 — 关于 这 所有的 商业 . "

“那么，关于这件事，你也能给我一些答案。”

" [ə; eɪ] [fjuː] .
" A few .
" 一个 很少 .

“几个。

" [ðə; ði] ['diskmən] ['streɪtnd] .
" The discman straightened .
" 这 随身听 拉直 .

随身听挺直了。

" [bʌt; bət] [ðæt] [kæn; kən] [weɪt] [tɪl] [wiː; wi][hæv; həv] ['lændɪd] . . . .
" But that can wait till we have landed . . . .
" 但 那 能 等待 直到 我们 有 登陆 . . . .

“但这可以等我们着陆后再说……”

" ['skɪlfəlɪ] , [hiː; hi] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] [dɪsk] [ɔːf] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] ; [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɑːn]
" Skillfully , he guided the disc off , away from the city ; brought it down on
" 巧妙地 , 他 引导 这 光盘 离开 , 离开 从 这 城市 ; 带来 它 向下 在
[ə; eɪ]['taɪni] ,
a tiny ,
一个 微小的 ,

“他巧妙地引导圆盘远离城市，将其落在一个微小的.....”

[brʌʃ] - ['klɑːtɪd] ['rɪvər] ['aɪlənd] .
brush - clotted river island .
刷子 - 凝块 河 岛 .

河岛上长满了灌木丛。

['stepɪŋ] [klɪr] , [hiː; hi] [helpt] [kreg] [ʌp] [ænd; ənd] [gript] [hɪz; ɪz] [hænd] .
Stepping clear , he helped Craig up and gripped his hand .
步进 清除 , 他 帮助 克雷格 向上 和 紧握 他的 手 .

他走开，扶起克雷格，紧紧握住他的手。

" [ðeɪ] [kɔːl] [ˌem 'iː] . "
" They call me Bukal . "
" 他们 称呼 我 布卡尔 . "

“他们都叫我布卡尔。”

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] [ɔːl'redi] .
" And you know me already .
" 和 你 知道 我 已经 .

“而且你已经认识我了。”

" [ðeɪ] [bəuθ] [læft] .
" They both laughed .
" 他们 两个都 笑了 .

他们俩都笑了。

[ðen] [ðə; ði] - [brɔːd] , [brɑːnzd] [feɪs] ['səubəd] .
Then the discman's broad , bronzed face sobered .
然后 这 - 广阔 , 古铜色 脸 清醒 .

然后，随身听那张宽阔的、古铜色的脸变得严肃起来。

" [juː; jʊ] [siːk] [ˌeksplə'neɪʃənz] . . . . "
" You seek explanations . . . . "
" 你 寻找 解释 . . . . "

“你寻求解释.....”

" [æt; ət] [liːst] , [ðeid] [help] [ˌem 'iː] , " [kreg] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , ['grɪnɪŋ] ['raɪli] .
" At least , they'd help me , " Craig nodded , grinning wryly .
" 在 至少 , 他们会 帮助 我 , " 克雷格 点头 , 咧嘴笑 略带讽刺地 .

“至少他们会帮我，”克雷格点点头，苦笑着说。

" [ðen] [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [briːf] .
" Then they must be brief .
" 然后 他们 必须 是 简短的 .

那么，它们必须简短。

[ðæt] - [ə; eɪ]['dev(ə)l] .
That Zenaor's a devil .
那 - 一个 魔鬼 .

泽纳奥尔是个魔鬼。

['hiːl] [treɪs] [ˌjuː 'es] [ɪn] ['mɪnɪts] , [ɑːn] [ə; eɪ] ['deɪlaɪt] ['lændɪŋ] .
He'll trace us in minutes , on a daylight landing .
地狱 痕迹 我们 在 分钟 , 在 一个 日光 降落 .

他会在几分钟内追踪到我们，即使是白天降落。

" [kɪkt] [ðə; ði][dɪsk] .
" **Bukal kicked the disc .**
" 布卡尔 踢 这 光盘 .

布卡尔踢出了飞盘。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðɪs] [ɪz] ?
" **Do you know what this is ?**
" 做 你 知道 什么 这 是 ?

你知道这是什么吗?

" [kreg] [aɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['kjʊriəsli] .
" **Craig eyed it curiously .**
" 克雷格 眼睛 它 奇怪的是 .

克雷格好奇地打量着它。

[flæt] , ['pɑːlɪʃt] , [ʌv; əv]['plæstɪk][ɔːr]['met(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] ['meʒərd] [ə; eɪ] [gʊd] [sɪks] [fiːt] [ə'krɔːs] .
Flat , polished , of plastic or metal , it measured a good six feet across .
平坦的 , 抛光 , 的 塑料 或者 金属 , 它 测量 一个 好的 六 脚 穿过 .

它扁平、光滑，由塑料或金属制成，直径足有六英尺。

[bɪ'jɑːnd] [ðæt] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] ['lɪt(ə)l] , [seɪv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['niːðər] ['muːvɪŋ] [pɑːrts][nɔːr]
Beyond that , he could tell little , save that it had neither moving parts nor
超过 那 , 他 可以 告诉 小的 , 节省 那 它 有 两者都不 移动 部分 也不
[kən'troʊl] [ɪ'kwɪpmənt] ,
control equipment ,
控制 设备 ,

除此之外，他几乎一无所知，只知道它既没有活动部件也没有控制设备。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] .
so far as he could see .
所以 远的 作为 他 可以 看 .

就他所能看到的而言。

" [ˌaɪ 'tiː] [flaɪz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [seɪvd] [maɪ] [nek] , " [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] .
" It flies , and it saved my neck , " he said finally .
" 它 苍蝇 , 和 它 已保存 我的 脖子 , " 他 说 最后 .

“它会飞，而且救了我的命，”他最后说道。

" [ðæts] [ɔːl][aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" That's all I know about it .
" 那就是 全部 我 知道 关于 它 .

“我只知道这些。”

" [ə'gen] , [læft] .
" Again , Bukal laughed .
" 再次 , 布卡尔 笑了 .

布卡尔又笑了。

[ə; eɪ] [grɪm] [læf] [wɪ'ðaʊt] [mɜːrθ] .
A grim laugh without mirth .
一个 严峻 笑 没有 欢笑 .

苦笑，毫无笑意。

" [ðen] [aɪl] [tel] [juː; jʊ]['roʊvər] .
" Then I'll tell you rover .
" 然后 患病的 告诉 你 探测车 .

“那我告诉你，漫游车。”

[ðɪs] [θɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['wepən] — [ə; eɪ] ['wepən] [ʌv; əv] [piːs] , [wʌn] [ðæt] [kɑːnt] [kɪl] ;
This thing is a weapon — a weapon of peace , one that can't kill ;
这 事物 是 一个 武器 — 一个 武器 的 和平 , 一 那 不能 杀 ;

这东西是件武器——一件和平的武器，一件不会杀人的武器；

[jet] [its] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] - ['bærənz] - ['paʊər] [fər'evər] . "

yet	**it's**	**going**	**to**	**break**	**the**	**cursed**	**Kukzubas**	**barons**	**'**	**power**	**forever**	**.**	**"**
然而	它是	去	到	休息	这	被诅咒的	-	男爵们	-	力量	永远	.	"

然而，这将永远摧毁那些可恶的库克祖巴斯男爵的权力。

" [bʌt; bət] [haʊ] — ? " [kreg] [graʊpt] [fɔːr; fər] [wɜːrdz] .

"	**But**	**how**	**—**	**?**	**"**	**Craig**	**groped**	**for**	**words**	**.**
"	但	如何	—	?	"	克雷格	摸索	为了	字	.

“可是该怎么做——？”克雷格一时语塞。

" [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrk] , [juː; jʊ] [miːn] ?

"	**How**	**does**	**it**	**work**	**,**	**you**	**mean**	**?**
"	如何	做	它	工作	,	你	意思是	?

你是说它是如何运作的吗?

" [ðə; ði] [brɑːnzd] , ['stɑːki] ['tʃʌkld] .

"	**The**	**bronzed**	**,**	**stocky**	**Bukal**	**chuckled**	**.**
"	这	古铜色	,	矮壮	布卡尔	轻笑	.

皮肤黝黑、身材敦实的布卡尔轻笑了一声。

" [mæg'netɪk] [weɪvz] — [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ? "

"	**Magnetic**	**waves**	**—**	**you**	**know**	**about**	**them**	**?**	**"**
"	磁的	波浪	—	你	知道	关于	他们	?	"

“磁波——你知道吗？”

" [jes] , ['æftər] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] . "

"	**Yes**	**,**	**after**	**a**	**fashion**	**.**	**"**
"	是的	,	后	一个	时尚	.	"

“是的，某种程度上是这样。”

" [ðen] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['floʊɪŋ] [frʌm; frəm] [poʊl] [tuː; tə] [poʊl] [laɪk] [sʌm; səm] [greɪt] ['rɪvər] .

"	**Then**	**think**	**of**	**them**	**flowing**	**from**	**pole**	**to**	**pole**	**like**	**some**	**great**	**river**	**.**
"	然后	思考	的	他们	流动	从	极	到	极	喜欢	一些	伟大的	河	.

“然后想象它们像一条大河一样从南极流向南极。”

" [kreg] [stɛərd] .

"	**Craig**	**stared**	**.**
"	克雷格	凝视	.

克雷格愣住了。

" [juː; jʊ] [miːn] — [ðiːz] [dɪsks] [ʌv; əv] [jɔːrz] [raɪd] [ðə; ði] ['kɜːrənt] — ? "

"	**You**	**mean**	**—**	**these**	**discs**	**of**	**yours**	**ride**	**the**	**current**	**—**	**?**	**"**
"	你	意思是	—	这些	光盘	的	你的	骑	这	当前的	—	?	"

“你的意思是——你这些圆盘会随波逐流——？”

" [æz; əz] [tʃɪps] [raɪd] [ə; eɪ] [striːm] , " [ðə; ði] ['ʌðər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	**As**	**chips**	**ride**	**a**	**stream**	**,**	**"**	**the**	**other**	**nodded**	**.**
"	作为	芯片	骑	一个	溪流	,	"	这	其他	点头	.

“就像薯条顺着溪流漂一样，”另一个人点了点头。

" [ðə; ði] ['siːkrət] [laɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['ælɔɪz] ['beɪsɪk] ['pætərn] , [ɪts] [mə'lekjələr] ['strʌktʃər] .

"	**The**	**secret**	**lies**	**in**	**the**	**alloy's**	**basic**	**pattern**	**,**	**its**	**molecular**	**structure**	**.**
"	这	秘密	谎言	在	这	合金的	基本的	图案	,	它是	分子	结构	.

“秘密在于合金的基本模式，即它的分子结构。”

[ˌaɪ 'tiː] [səːvz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fɪltər] — [ə; eɪ] [træp] [ðæt] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz] [ɪ'nʌf] [weɪv] - ['paʊər] [tuː; tə] [lɪft] [ænd; ənd] ['kæri] . "

It	**serves**	**as**	**a**	**filter**	**—**	**a**	**trap**	**that**	**catches**	**enough**	**wave**	**-**	**power**	**to**	**lift**	**and**	**carry**	**.**	**"**
它	服务	作为	一个	筛选	—	一个	陷阱	那	捕获物	足够的	海浪	-	力量	到	举起	和	携带	.	"

它起到过滤器的作用——一个能捕获足够波浪能量并将其抬升和携带的陷阱。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [məˈnuːvər] — "
" And to maneuver — "
" 和 到 演习 — "

“以及进行机动——”

" [juː; jʊ][tɪlt][ðə; ði][dɪsk] .
" You tilt the disc .
" 你 倾斜 这 光盘 .

你倾斜圆盘。

[ðæt] [breɪks] [ðə; ði] [floʊ] - ['pætərn] .
That breaks the flow - pattern .
那 休息 这 流动 - 图案 .

这会破坏流程模式。

" ['ʃɪftɪŋ] , ['kreɪgz] ['reskjuːər] [piəd] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [brʌʃ] [ðæt] [frɪndʒd] [ðə; ði] ['rɪvɝz] [edʒ] .
" Shifting , Craig's rescuer peered out through the brush that fringed the river's edge .
" 转变 , 克雷格的 救援人员 窥视 出去 通过 这 刷子 那 流苏 这 河流的 边缘 .

“克雷格的救援者挪动了一下身子，透过河岸边的灌木丛向外张望。

[hiː; hi] ['dʒestʃəd] .
He gestured .
他 做手势 .

他做了个手势。

" [wen] ['aʊər; ɑːr] ['vɪzɪtər] [get] ['kloʊzər] , [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .
" When our visitors get closer , I'll show you .
" 什么时候 我们的 访客 得到 更近 , 患病的 展示 你 .

“等访客走近了，我会带你们去看。”

" [kreg] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['ʌðɝz] ['muːvmənt] :
" Craig followed the other's movement :
" 克雷格 随后 这 其他的 移动 :

克雷格跟着对方的动作走：

[sɔː] [ə; eɪ] ['boʊtˌloʊd] [ʌv; əv] [men] [ɪn] [gɑːrdz] - [rɪ'geɪliə] ['kʌtɪŋ] ['swɪftli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['aɪlət] [frʌm; frəm]
saw a boatload of men in guards ' regalia cutting swiftly toward the islet from
锯 一个 满载 的 男人 在 守卫 - 礼服 切割 迅速地 朝向 这 小岛 从
[ðə; ði] ['rɪvɝz] [nɪr] [ʃɔːr] .
the river's near shore .
这 河流的 靠近 支撑 .

看到一艘满载身着卫兵制服的男子的船从河岸边迅速驶向小岛。

" [ðeə(r)] [kwɪk] , " [hiː; hi] [ək'nɑːlɪdʒd] .
" They're quick , " he acknowledged .
" 它们是 快的 , " 他 已确认 .

“他们速度很快，”他承认道。

[ænd; ənd] [ðen] , ['prɑːmptɪŋ] : " [juː; jʊ] [sed] [dɪsks] [wɜːr; wər] ['wɛpənz] .
And then , prompting : " You said discs were weapons .
和 然后 , 提示 : " 你 说 光盘 是 武器 .

然后，提示道：“你说过光盘是武器。

" - [aɪz] [went] [dɑːrk] , ['bruːdɪŋ] .
" Bukal's eyes went dark , brooding .
" - 眼睛 去 黑暗的 , 沉思 .

布卡尔的眼神变得阴沉，充满忧虑。

" [haʊ] [mʌtʃ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [weɪz] [hɪr] [ɑːn] - ? "
" How much do you know of our ways here on Lysor ? "
" 如何 很多 做 你 知道 的 我们的 方式 这里 在 - ? "

你对我们莱索尔的习俗了解多少？

" ['oʊnli] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [tuː] [gruːps] , ['bærənz][ænd; ənd] - — "
" Only that you have two groups , barons and Baemae — "
" 仅有的 那 你 有 二 团体 , 男爵们 和 - — "

“只不过你们有两个阶层，男爵和巴埃梅——”

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði]['bærənz][hoʊld][ðer; ðər] ['paʊər] ? "
" Do you know how the barons hold their power ? "
" 做 你 知道 如何 这 男爵们 抓住 他们的 力量 ? "

你知道那些贵族是如何维持权力的吗?

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [ðeɪ] [duː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wepən] — [ə; eɪ] ['bæriər] [reɪ] ,
" They do it with a weapon — a barrier ray ,
" 他们 做 它 和 一个 武器 — 一个 障碍 射线 ,

他们用一种武器——屏障射线——来做到这一点，

[ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] — " - [maʊθ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['bɪtər] [twɪst] — " [ˌaɪ 'tiː] [sets] [ʌp] [zoʊnz] [ʌv; əv]
they call it — " Bukal's mouth had a bitter twist — " It sets up zones of
他们 称呼 它 — " - 嘴 有 一个 苦的 捻 — " 它 套 向上 区域 的
[deθ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɪtiz] ,
death around the cities ,
死亡 大约 这 城市 ,

他们称之为——”布卡尔的嘴角露出一丝苦涩的表情——“它在城市周围设立了死亡区，

[ðə; ði] [greɪt] [ɛ'steɪts] — [baɪndz][ˌjuː 'es][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['sɜːrfdəm] . "
the great estates — binds us to our serfdom . "
这 伟大的 庄园 — 结合 我们 到 我们的 农奴制 . "

那些大庄园——将我们束缚在农奴制之中。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪsks] — "
" And the discs — "
" 和 这 光盘 — "

“还有那些光盘——”

" [ðeɪ] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [brɪdʒ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['bæriər] — [ə; eɪ] ['haɪweɪ] [tuː; tə] ['friːdəm] [tuː; tə][end]
" They give us a bridge across the barrier — a highway to freedom to end
" 他们 给 我们 一个 桥 穿过 这 障碍 — 一个 公路 到 自由 到 结尾
['aʊər; ɑːr] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['bɑːndɪdʒ] !
our thousand years of bondage !
我们的 千 年 的 束缚 !

“他们为我们架起了一座跨越障碍的桥梁——一条通往自由的高速公路，结束了我们千年的奴役！”

" [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə; eɪ] [taɪt] [wʊlf] - [grɪn] [waɪpt] [ðə; ði] ['bɪtərnəs] [frʌm; frəm] - [brɔːd] [feɪs] .
" Of a sudden a tight wolf - grin wiped the bitterness from Bukal's broad face .
" 的 一个 突然 一个 紧的 狼 - 咧嘴笑 擦拭 这 苦味 从 - 广阔 脸 .

“突然间，布卡尔宽阔的脸上露出了狼一般的笑容，抹去了苦涩的神色。”

[hiː; hi] ['sɜ˞ːdʒd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
He surged to his feet .
他 激增 到 他的 脚 .

他猛地站了起来。

" [hɪr] .
" Here .
" 这里 .

“这里。

[let] [ˌem ˈiː] [ʃoʊ] [juː; jʊ] !
Let me show you !
让 我 展示 你 !

让我来给你演示一下!

" [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgɑːdzmən] [aʊt][ɑːn][ðə; ði][ˈrɪvər] .
" A cry of excitement rose from the guardsmen out on the river .
" 一个 哭 的 激动 玫瑰 从 这 卫兵 出去 在 这 河 .

“河边的卫兵们发出了一声兴奋的喊叫。”

[ðə; ði] [boʊt] [ɑːkt] [tɔːrdz] [kreg] [ænd; ənd] [brɑːnzd] .
The boat arced towards Craig and bronzed Bukal .
这 船 弧形 向 克雷格 和 古铜色 布卡尔 .

船划出一道弧线，朝着克雷格和古铜色的布卡尔驶去。

[ðə; ði] - [læft] [əˈlaʊd] .
The Baemae laughed aloud .
这 - 笑了 大声 .

巴埃梅人放声大笑。

[ˈbendɪŋ] , [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði][dɪsk][ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn] [edʒ] .
Bending , he seized the disc and lifted it on edge .
弯曲 , 他 查获 这 光盘 和 抬起 它 在 边缘 .

他弯下腰，抓住圆盘，把它竖起来举了起来。

" [juː; jʊ] [siː] ?
" You see ?
" 你 看 ?

“你看?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [laɪt] !
It is light !
它 是 光 !

是光!

" [kreg] [brɔːt] [ʌp][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] [bɪˈniːθ] [ˌaɪ ˈtiː] .
" Craig brought up his own hand beneath it .
" 克雷格 带来 向上 他的 自己的 手 下面 它 .

克雷格把自己的手伸到下面。

[fɔːr; fər][ɔːl][ɪts][saɪz] , [ðə; ði] [θɪŋ] [siːmd] [ˈhɑːrdli][ˈhevɪərðənˈer][ðæn; ðən][ˈbɔːlsə] .
For all its size , the thing seemed hardly heavier than balsa .
为了 全部它是 尺寸 , 这 事物 似乎 几乎 较重 比 轻木 .

尽管体积很大，但这东西似乎几乎和轻木一样重。

[ˈdʒestʃərɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] , [swʌŋ] [ðə; ði][dɪsk] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] , [ˈhoʊldɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [weɪst] -
Gesturing him back , Bukal swung the disc clear of the ground , holding it waist -
做手势 他 后退 , 布卡尔 摇摆 这 光盘 清除 的 这 地面 , 保持 它 腰部 -
[haɪ] , [pleɪt] - [flæt] .
high , plate - flat .
高的 , 盘子 - 平坦的 .

布卡尔向他做了个手势，然后把圆盘甩离地面，举到腰部高度，圆盘平放在地上。

" [naʊ] , [aɪ][spɪn][ˌaɪ ˈtiː] . . . .
" Now , I spin it . . . .
" 现在 , 我 旋转 它 . . . .

现在，我来旋转它.....

" [hiː; hi] [wɪpt] [ˌaɪ ˈtiː] [raʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ɪts] [ˈsentər] [wɜːr; wər] [ˈmaʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈpɪvət] ,
" He whipped it round as if its center were mounted on a pivot ,
" 他 鞭打 它 圆形的 作为 如果它是 中心 是 安装 在 一个 枢 ,

他猛地转动它，仿佛它的中心是枢轴一样。

['pʊlɪŋ] [θruː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , ['gaɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [left] .

pulling	through	with	his	right	hand	,	guiding	with	the	left	.
拉	通过	和	他的	正确的	手	,	指导	和	这	左边	.

他右手拉动，左手引导。

[ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] [naʊ] .

The	boat	was	almost	to	the	island	now	.
这	船	曾是	几乎	到	这	岛	现在	.

船几乎已经到达岛上了。

[ðə; ði] [gɑːrdz] [wɜːr; wər] ['rediŋ] [ðer; ðər] ['wɛpənz] .

The	guards	were	readying	their	weapons	.
这	守卫	是	准备中	他们的	武器	.

卫兵们正在准备武器。

['fæstər] , [tɪl] [ðə; ði] [weɪv] - [floʊ] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz] . . . .

Faster	,	till	the	wave	-	flow	catches	.	.	.	.
快点	,	直到	这	海浪	-	流动	捕获物	.	.	.	.

加快速度，直到波浪涌动.....

[ðə; ði][dɪsk][wʌz; wəz] ['spɪnɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][tɑːp] [naʊ] , ['pærəlel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [graʊnd] .

The	disc	was	spinning	like	a	top	now	,	parallel	with	the	ground	.
这	光盘	曾是	旋转	喜欢	一个	顶部	现在	,	平行线	和	这	地面	.

圆盘现在像陀螺一样旋转，与地面平行。

[kreg] [θruː] [ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [gɑːrd] - [boʊt] .

Craig	threw	a	quick	glance	at	the	guard	-	boat	.
克雷格	扔	一个	快的	瞥一眼	在	这	警卫	-	船	.

克雷格迅速瞥了一眼警戒艇。

[ə; eɪ] ['trɪkl] [ʌv; əv] [swet] [rɪld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [spaɪn] .

A	trickle	of	sweat	rilled	down	his	spine	.
一个	涓涓细流	的	汗	波纹状	向下	他的	脊柱	.

一丝汗珠顺着他的脊背流了下来。

[hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [tuː; tə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔːsər] .

He	looked	back	to	Bukal	and	the	saucer	.
他	看起来	后退	到	布卡尔	和	这	碟子	.

他回头看了看布卡尔和飞碟。

['sʌd(ə)nli] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ʌv; əv]['dʒɝːks] .

Suddenly	,	there	was	the	slightest	of	jerks	.
突然	,	那里	曾是	这	丝毫	的	混蛋	.

突然，车身轻微地抖动了一下。

[ðə; ði][dɪsk] [siːmd] [tuː; tə]['vaɪbreɪt] .

The	disc	seemed	to	vibrate	.
这	光盘	似乎	到	颤动	.

光盘似乎在震动。

[drɑːpt] [hɪz; ɪz][hændz] .

Bukal	dropped	his	hands	.
布卡尔	掉落	他的	双手	.

布卡尔放下了双手。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði][dɪsk] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] , ['spɪnɪŋ] [friː] .

For	a	moment	the	disc	hung	in	the	air	,	spinning	free	.
为了	一个	片刻	这	光盘	悬挂	在	这	空气	,	旋转	自由的	.

片刻间，圆盘悬停在空中，自由旋转。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn'kredəbli] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] , ['sloʊli] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][raɪz] !

And	then	,	incredibly	,	instead	of	falling	,	slowly	it	began	to	rise	!
和	然后	,	难以置信	,	反而	的	坠落	,	缓慢地	它	开始	到	上升	!

然后，令人难以置信的是，它没有下落，反而开始缓缓上升！

['oʊpən] - [maʊðd] , [kreg] [stɛərd] , [stɪl] [nɑːt] [kwaɪt] [bɪ'liːvɪŋ] .

Open	**-**	**mouthed**	**,**	**Craig**	**stared**	**,**	**still**	**not**	**quite**	**believing**	**.**
打开	-	嘴巴	,	克雷格	凝视	,	仍然	不是	相当	相信	.

克雷格张着嘴，呆呆地望着，仍然难以置信。

[bʌt; bət] [ɔːl'redi] , , [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] .

But	**already**	**,**	**Bukal**	**,**	**was**	**moving**	**.**
但	已经	,	布卡尔	,	曾是	移动	.

但布卡尔已经开始行动了。

['nɪmbli] , [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] ['fɔːrwərd] , [flæt] [ɑːn][ðə; ði][dɪsk] .

Nimbly	**,**	**he**	**threw**	**himself**	**forward**	**,**	**flat**	**on**	**the**	**disc**	**.**
敏捷地	,	他	扔	他自己	向前	,	平坦的	在	这	光盘	.

他身形敏捷地向前扑去，平躺在了圆盘上。

[ðə; ði] [pleɪt] [stɑːpt] ['spɪnɪŋ] .

The	**plate**	**stopped**	**spinning**	**.**
这	盘子	停止	旋转	.

盘子停止旋转了。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] , [ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [sə'spendɪd] [ɪn][ðə; ði] [er] , ['sweɪɪŋ] ['dʒentli] .

As	**if**	**by**	**magic**	**,**	**it**	**hung**	**suspended**	**in**	**the**	**air**	**,**	**swaying**	**gently**	**.**
作为	如果	经过	魔法	,	它	悬挂	暂停	在	这	空气	,	摇晃	轻轻地	.

它仿佛被施了魔法一般悬浮在空中，轻轻摇曳。

['klæmbəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['bælənsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['pɑːlɪʃt] ['sɜːrfɪs] [æz; əz][ə; eɪ] ['beɪðər]

Bukal	**clambered**	**to**	**his**	**feet**	**,**	**balancing**	**on**	**the**	**polished**	**surface**	**as**	**a**	**bather**
布卡尔	攀爬	到	他的	脚	,	平衡	在	这	抛光	表面	作为	一个	沐浴者

[maɪt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['sɜːrfbɔːrd] .

might	**upon**	**a**	**surfboard**	**.**
可能	之上	一个	冲浪板	.

布卡尔爬了起来，像游泳者站在冲浪板上一样，在光滑的表面上保持平衡。

['tɪltɪŋ] ['skɪlfəlɪ] , [hiː; hi] ['saɪdˌslɪpt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [krɑːft] [daʊn] [ə; eɪ]['frækʃ(ə)n] ['loʊər] .

Tilting	**skillfully**	**,**	**he**	**sideslipped**	**the**	**strange**	**craft**	**down**	**a**	**fraction**	**lower**	**.**
倾斜	巧妙地	,	他	侧滑	这	奇怪的	工艺	向下	一个	分数	降低	.

他巧妙地倾斜机身，让这艘奇异的飞行器侧滑着下降了一点。

" [get] [ɑːn] !

"	**Get**	**on**	**!**
"	得到	在	!

“进行！

" ['sʌkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] , [kreg] [slɪd] [ə'bɔːrd] .

"	**Sucking**	**in**	**a**	**breath**	**,**	**Craig**	**slid**	**aboard**	**.**
"	吸吮	在	一个	气息	,	克雷格	滑行	船上	.

克雷格深吸一口气，滑了上去。

[ber] [ja:dz] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [boʊt] [biːtʃt] .

Bare	**yards**	**away**	**,**	**the**	**boat**	**beached**	**.**
裸	码	离开	,	这	船	搁浅	.

几码开外，船搁浅了。

[gɑːrdz] [swɔːmd] [ə'ʃɔːr] , ['kəːsiŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] .

Guards	**swarmed**	**ashore**	**,**	**cursing**	**and**	**shouting**	**.**
卫兵	蜂拥而至	岸上	,	咒骂	和	喊叫	.

卫兵们蜂拥上岸，一边咒骂一边叫喊。

[ˌnɑːnʃəˈlɑːntli] , [θruː] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [səˈluːt] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði][dɪsk] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]
Nonchalantly , Bukal threw them a salute , and brought the disc round in a
漫不经心地 , 布卡尔 扔 他们 一个 礼炮 , 和 带来 这 光盘 圆形的 在 一个
['leɪzi] , ['klaɪmɪŋ] ['spaɪrəl] .
lazy , climbing spiral .
懒惰的 , 攀登 螺旋 .

布卡尔漫不经心地向他们敬了个礼，然后懒洋洋地旋转着飞盘向上盘旋。

[griːn] ['faɪər] , ['fɔːlɪŋ] [ʃɔːrt] .
Green fire , falling short .
绿色的 火 , 坠落 短的 .

绿色的火焰，不足为惧。

['fjuːmɪŋ] [reɪdʒ] , [waɪld] [kɜːrs] .
Fuming rage , wild curses .
怒气冲冲 愤怒 , 荒野 诅咒 .

怒火中烧，破口大骂。

" [juː; jʊ] [siː] — ?
" You see — ?
" 你 看 — ?

“你看-?

" [ðə; ði] [ɪˈleɪʃn] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ræŋ] [ɪn] - [vɔɪs] .
" The elation of triumph rang in Bukal's voice .
" 这 欣喜 的 胜利 响铃 在 - 嗓音 .

布卡尔的声音里充满了胜利的喜悦。

" [its] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['bærənz] , ['ɜːrθˌmæn] !
" It's the end of the barons , Earthman !
" 它是 这 结尾 的 这 男爵们 , 地球人 !

“男爵们的时代结束了，地球人！”

[haʊ] [kæn; kən] ['eni] ['bæriərz] [hoʊld] [bæk] [ðə; ði] - ,
How can any barriers hold back the Baemae ,
如何 能 任何 障碍 抓住 后退 这 - ,

任何障碍都无法阻挡巴玛人。

[wen] [wɪð; wɪθ][dɪsks] [laɪk] [ðɪs] [wiː; wi][kæn; kən][seɪl] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] ?
when with discs like this we can sail above them ?
什么时候 和 光盘 喜欢 这 我们 能 帆 多于 他们 ?

有了这样的圆盘，我们什么时候才能飞越它们?

[tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [hoʊl] - [reɪndʒ][ænd; ənd] ['friːdəm] !
To the south , there's the whole djevoda range and freedom !
到 这 南 , 有 这 所有的 - 范围 和 自由 !

往南走，就是整个杰沃达山脉和自由!

[ɔːlˈredi] , [wiːv] ['kɑːləniz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [daʊn] [ðer; ðər] , [friː] ['kɑːləniz] ,
Already , we've colonies of our own down there , free colonies ,
已经 , 我们已经 殖民地 的 我们的 自己的 向下 那里 , 自由的 殖民地 ,

我们在那里已经建立了我们自己的殖民地，自由殖民地。

[spred] [aʊt] [soʊ][ðə; ði]['bærənz] [kɑːnt] [straɪk] [æt; ət][ðem; ðəm] .
spread out so the barons can't strike at them .
传播 出去 所以 这 男爵们 不能 罢工 在 他们 .

分散开来，这样男爵们就无法攻击他们了。

[wɪə(r)] ['tɜːrnɪŋ] [aʊt] [ðiːz] [dɪsks] [baɪ] ['hʌndrədz] — ['emptiɪŋ] [ðə; ði] ['sɪtiz] , ['strɪpɪŋ] [ðə; ði] [ɛ'steɪts]

We're	turning	out	these	discs	by	hundreds	—	emptying	the	cities	,	stripping	the	estates
是	转弯	出去	这些	光盘	经过	数百	—	清空	这	城市	,	脱衣舞	这	庄园

[tuː; tə] [ðer; ðər] [læst] - —

to	their	last	serfman	—
到	他们的	最后的	-	—

我们正在成百上千地生产这些唱片——城市空无一人，庄园被洗劫一空，只剩下最后一个农奴——

" ['fraʊnɪŋ] , ['nærəʊ] - [aɪd] , [kreg] [stɛərd] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌpænə'ræmə] [spred] [aʊt] [bɪ'loʊ]

"	Frowning	,	narrow	-	eyed	,	Craig	stared	down	at	the	panorama	spread	out	below
"	皱眉	,	狭窄的	-	眼睛	,	克雷格	凝视	向下	在	这	全景	传播	出去	以下

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

克雷格皱着眉头，眯起眼睛，向下凝视着下方展开的全景。

[ðen] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['taʊərz] [ʌv; əv] - .

then	off	to	the	glittering	towers	of	Torneulan	.
然后	离开	到	这	闪闪发光	塔楼	的	-	.

然后前往托尔讷兰闪闪发光的塔楼。

" [waɪ] [send] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [ðen] ?

"	Why	send	for	me	,	then	?
"	为什么	发送	为了	我	,	然后	?

“那为什么还要叫我来呢？”

" [hiː; hi] [kʌt] [ɪn] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	he	cut	in	on	the	other	.
"	他	切	在	在	这	其他	.

他插话道。

" [huːz] - ?

"	Who's	Tumek	?
"	谁是	-	?

“图梅克是谁？”

[wʌt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [kɔːl] [fɔːr; fər] [help] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ?

What	made	him	call	for	help	from	the	Federation	?
什么	制成	他	称呼	为了	帮助	从	这	联邦	?

是什么让他向联邦寻求帮助?

" [ðə; ði] - [feɪs] ['səubəd] .

"	The	discman's	face	sobered	.
"	这	-	脸	清醒	.

“随身听的脸色变得严肃起来。”

" [waɪ] — ?

"	Why	—	?
"	为什么	—	?

“为什么-?

" [hiː; hi] [ʃ'rʌgd] .

"	He	shrugged	.
"	他	耸了耸肩	.

他耸了耸肩。

" [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] ; [its] [stɪl] - ['siːkrət] . "

"	That	I	can't	tell	you	;	it's	still	Tumek's	secret	.	"
"	那	我	不能	告诉	你	;	它是	仍然	-	秘密	.	"

“我不能告诉你；这仍然是图梅克的秘密。”

" [ænd; ənd] . . . [huː] [ɪz][hiː; hi] ? "
" **And . . . who is he ? "**
" 和 . . . WHO 是 他 ? "

“那么……他是谁？”

" - ?
" **Tumek ?**
" - ?

“Tumek?

" [laɪt] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] - [brɑːnzd] [feɪs] .
" **Light came back to Bukal's bronzed face .**
" 光 来了 后退 到 - 古铜色 脸 .

“光线重新照在了布卡尔古铜色的脸上。”

" [kɔːl] [hɪm; ɪm]['dʒiːniəs] : [ðæt] [sez] [ˌaɪ 'tiː] . "
" **Call him genius : that says it . "**
" 称呼 他 天才 : 那 说道 它 . "

“称他为天才就足够了。”

" [bʌt; bət] — "
" **But — "**
" 但 — "

“但-”

" [ə; eɪ]['stætʃuː] - ['kæstər][baɪ] [treɪd] ; [oʊld] , [naʊ] ; [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [friː] - ['krɑːftsmən] .
" **A statue - caster by trade ; old , now ; one of the free Baemae craftsmen .**
" 一个 雕像 - 脚轮 经过 贸易 ; 老的 , 现在 ; 一 的 这 自由的 - 工匠 .

“以铸造雕像为生；如今已年迈；是巴玛族自由工匠之一。”

[ðiːz] [dɪsks] — [hiː; hi] [dɪ'vaɪzd] [ðem; ðəm] .
These discs — he devised them .
这些 光盘 — 他 设计 他们 .

这些圆盘——是他设计的。

[ðə; ði] ['kɑːləniz] , [tuː] — [ðeə(r)] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][plæn] . "
The colonies , too — they're part of his plan . "
这 殖民地 , 也 — 它们是 部分 的 他的 计划 . "

殖民地也是他计划的一部分。

" [jet] [hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər] [help] . . . .
" **Yet he sent for help . . . .**
" 然而 他 发送 为了 帮助 . . . .

但他还是派人去求助了……

" ['kreɪgz] [fraʊn] ['diːpənd] .
" **Craig's frown deepened .**
" 克雷格的 皱眉 加深 .

克雷格的眉头皱得更紧了。

" [hiː; hi] [hɜːrd] ['ruːməz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [nuː] [skiːm] [ʌv; əv] - .
" **He heard rumors of some new scheme of Zenaor's .**
" 他 听到 谣言 的 一些 新的 方案 的 - .

他听说泽诺尔又有了新的计划。

" ['ʃɪftɪd] , [glɑːnst] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrkənɪŋ] [skaɪ] .
" **Bukal shifted , glanced up into the darkening sky .**
" 布卡尔 转移 , 瞥了一眼 向上 进入 这 变暗 天空 .

布卡尔动了动身子，抬头望向渐渐暗下来的天空。

['tɪltɪŋ] [ðə; ði][dɪsk] , [hiː; hi] [krept] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tɔːrdz] [ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪtiːz] [bliːk] -
Tilting the disc , he crept it in towards the outskirts of the city's bleak Baemae
倾斜 这 光盘 , 他 悄悄地爬 它 在 向 这 郊区 的 这 城市的 苍凉 -
['kwɔːrtər] .
quarter .
四分之一 .

他倾斜着圆盘，悄悄地把它带到了城市荒凉的巴埃梅区边缘。

" [wen] [ðə; ði] [griːn] [deɪ] [sʌnz] , [bo] [ænd; ənd] [ko] , [set] , [ænd; ənd] [naɪt] [kʌmz] ,
" When the green day suns , Boh and Koh , set , and night comes ,
" 什么时候 这 绿色的 天 太阳 , boh 和 Koh , 放 , 和 夜晚 来 ,

“当绿日西沉，波和科落下，夜幕降临之时，

[aɪl] [drɑːp][juː; jʊ][ɔːf] [nɪr] [hɪm; ɪm] .
I'll drop you off near him .
患病的 降低 你 离开 靠近 他 .

我会把你送到他附近。

['hiːz] ['haɪdɪŋ][ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] , ['nəutl] , [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ʌv; əv][aːts] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]
He's hiding in the shop of a friend , Notal , in the Street of Arts , waiting for
他是 隐藏 在 这 店铺 的 一个 朋友 , 公证 , 在 这 街道 的 艺术 , 等待 为了
[juː; jʊ] .
you .
你 .

他躲在朋友诺塔尔位于艺术街的店里等你。

" [kreg] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['sloʊli] .
" Craig nodded slowly .
" 克雷格 点头 缓慢地 .

克雷格缓缓地点了点头。

['θɔːtfəli] , [hiː; hi] [lʊkt] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [west] ,
Thoughtfully , he looked away to the west ,
深思熟虑 , 他 看起来 离开 到 这 西方 ,

他若有所思地望向西方，

[wer] [ðə; ði] [noʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɑːrʃɪp] [ʃoʊd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [laɪk] [ə; eɪ] [slɪm] ['sɪlvər] [læns] -
where the nose of the starship showed above the buildings like a slim silver lance -
在哪里 这 鼻子 的 这 星舰 显示 多于 这 建筑物 喜欢 一个 苗条的 银 槊 -
[tɪp] .
tip .
提示 .

星舰的舰首像一根细长的银色矛尖一样从建筑物上方露出。

" [gʊd] .
" Good .
" 好的 .

“好的。

['miːntaɪm] . . . . "
Meantime . . . . "
与此同时 . . . . "

与此同时....”

" [jes] ? "
" Yes ? "
" 是的 ? "

“是的？ ”

" ['miːntaɪm] —
" Meantime —
" 与此同时 —

“与此同时-

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sentəns] ['nevər] ['fɪnɪʃt] .

"	It	was	a	sentence	never	finished	.
"	它	曾是	一个	句子	绝不	完成的	.

这是一个未说完的句子。

['sʌd(ə)nli] , [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][gæp][ɪn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ruːɪnd] ['bɪldɪŋ] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] ,

Suddenly	,	out	of	a	gap	in	the	roof	of	a	ruined	building	below	them	,
突然	,	出去	的	一个	差距	在	这	屋顶	的	一个	毁坏	建筑	以下	他们	,

突然，从他们下方一栋废墟建筑屋顶的缝隙里，

[ə; eɪ] [blɜːrd] ['bʌlki] [mæs] ['vɑːmɪtɪd] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] .

a	blurred	bulky	mass	vomited	towards	them	.
一个	模糊	笨重	大量的	呕吐	向	他们	.

一个模糊不清的庞然大物朝他们呕吐过来。

['spredɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hɜːtld] ['ʌpwərd] , [ˌaɪ 'tiː] [stretʃt] ['ɪntuː] [luːs] - ['pætərnd] ['kɔːrdˌɪdʒ] .

Spreading	as	it	hurtled	upward	,	it	stretched	into	loose	-	patterned	cordage	.
传播	作为	它	猛烈撞击	向上	,	它	拉伸	进入	松动的	-	图案	绳索	.

它向上疾驰的同时不断蔓延，最终伸展成松散的绳索状。

[went] ['rɪdʒɪd] .

Bukal	went	rigid	.
布卡尔	去	死板的	.

布卡尔僵住了。

" [ə; eɪ][net] - [gʌn] — !

"	A	net	-	gun	—	!
"	一个	网	-	枪	—	!

“网枪——!

" [hiː; hi] ['saɪdˌslɪpt] [ðə; ði][dɪsk] .

"	He	sideslipped	the	disc	.
"	他	侧滑	这	光盘	.

他侧滑接住了飞盘。

[ˌaɪ 'tiː] [kə'riːnd] [loʊ] ['oʊvər][ðə; ði] ['hʌvl] .

It	careened	low	over	the	hovels	.
它	倾斜	低的	超过	这	茅屋	.

它低空掠过那些简陋的棚屋。

[bʌt; bət] [griːn] [fleɪm] [spɪrd] [ʌp][ɪn][ðer; ðər][pæθ] — [ə; eɪ] [greɪt] , ['rɔːrɪŋ] [gaʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

But	green	flame	speared	up	in	their	path	—	a	great	,	roaring	gout	of	it	,
但	绿色的	火焰	被长矛刺穿	向上	在	他们的	小路	—	一个	伟大的	,	咆哮	痛风	的	它	,

但一道绿色的火焰冲天而起，挡在他们面前——那是一道巨大而咆哮的火焰。

[ten] [taɪmz] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði][blæst] [ðæt] [maɪt] [kʌm] [frʌm; frəm] ['eni] [hænd] ['wepən] .

ten	times	the	size	of	the	blast	that	might	come	from	any	hand	weapon	.
十	时代	这	尺寸	的	这	爆炸	那	可能	来	从	任何	手	武器	.

其威力是任何手持武器爆炸威力的十倍。

[dʒɜːrk] [bæk] .

Bukal	jerked	back	.
布卡尔	猛地一抖	后退	.

布卡尔猛地向后一缩。

[ðə; ði][dɪsk] [spʌn] ['kreɪzɪli] .

The	disc	spun	crazily	.
这	光盘	旋转	疯狂地	.

光盘疯狂旋转。

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] , [men] [ænd; ənd][dɪsk] [ə'laɪk] , ['klɪŋɪŋ] [prɪ'keriəsli] .

Then	they	were	falling	,	men	and	disc	alike	,	clinging	precariously	.
然后	他们	是	坠落	,	男人	和	光盘	同样	,	依恋	岌岌可危	.

然后，人和圆盘都开始坠落，摇摇欲坠地抓住不放。

['berli] [ɪn] [taɪm] , [ðə; ði][krɑ:ft] ['lɛvəld] [ɔ:f] [ə; eɪ]['frækʃ(ə)n] ,
Barely in time , the craft leveled off a fraction ,
仅仅 在 时间 , 这 工艺 平整 离开 一个 分数 ,

险些来不及，飞船稍微平稳了一些。

[ðen] ['tɪltɪd] [wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə] [spɪl] [bəuθ] [kreg] [ænd; ənd] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ə; eɪ]['dʒɑ:rɪŋ] ,
then tilted once more to spill both Craig and Bukal to the ground , a jarring ,
然后 斜 一次 更多的 到 洒 两个都 克雷格 和 布卡尔 到 这 地面 , 一个 刺耳的 ,
[ten] - [fʊt] [fɔ:l] .
ten - foot fall .
十 - 脚 落下 .

然后又一次倾斜，将克雷格和布卡尔都摔到了地上，从十英尺高的地方摔了下来，非常颠簸。

['gɑ:dzmən] [lʌndʒd] [ʌp] [frʌm; frəm] ['kʌvər] , [kən'və:dʒiŋ] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .
Guardsmen lunged up from cover , converging upon them .
卫兵 猛扑 向上 从 覆盖 , 收敛 之上 他们 .

卫兵们从掩体后跃出，向他们扑来。

[kreg] [lɜ:tʃ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] [heɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .
Craig lurched to his feet , trying to shake the haze from his eyes .
克雷格 踉跄了一下 到 他的 脚 , 尝试 到 摇 这 阴霾 从 他的 眼睛 .

克雷格踉跄着站起身，试图甩掉眼前的迷雾。

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — ['ʃʌvɪŋ] [hɪm; ɪm]['bɑ:dɪli] [bæk] ['ɪntu:][æn; ən] ['æli] .
But Bukal was ahead of him — shoving him bodily back into an alley .
但 布卡尔 曾是 前方 的 他 — 推搡 他 身体上的 后退 进入 一个 胡同 .

但布卡尔抢先一步，将他猛地推回了一条小巷里。

" [rʌn] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] , [ju:; jʊ] [fu:l] !
" Run for it , you fool !
" 跑步 为了 它 , 你 傻子 !

“快跑啊，你这个傻瓜！”

[aɪl] [hoʊld][ðem; ðəm] —
I'll hold them —
患病的 抓住 他们 —

我会拿着它们——

" ['stægərɪŋ] , [hæf] - ['fɔ:lɪŋ] , [kreg] [fled] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] .
" Staggering , half - falling , Craig fled into the shadows .
" 令人震惊 , 一半 - 坠落 , 克雷格 逃亡 进入 这 阴影 .

克雷格踉跄着，几乎跌倒，逃进了阴影里。

[ðə; ði] ['stɑ:rʃɪp] .
The starship .
这 星舰 .

星舰。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
That was the answer .
那 曾是 这 回答 .

这就是答案。

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['stɑ:rʃɪp] !
If he could only reach the starship !
如果 他 可以 仅有的 抵达 这 星舰 !

如果他能到达星舰就好了！

[ðɪs] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑ:nd] ['eni] [wʌn] ['mænz] ['hændlɪŋ] . . . .
This thing was beyond any one man's handling . . . .
这 事物 曾是 超过 任何 一 男人的 处理 . . . .

这件事已经超出了任何一个人的能力范围……

['pæntɪŋ] , [hiː; hi] [krɔːld] [ʌp] [ə; eɪ] ['krʌmblɪŋ] [ster] ,
Panting , he crawled up a crumbling stair ,
喘息 , 他 爬行 向上 一个 摇摇欲坠 楼梯 ,

他气喘吁吁地爬上一段摇摇欲坠的楼梯。

['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði]['skaɪlaɪn][fɔːr; fər][sʌm; səm] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪlvər] [praʊ] [tuː; tə] [gaɪd] [hɪm; ɪm] .
searching the skyline for some glimpse of the silver prow to guide him .
搜索 这 天际线 为了 一些 一瞥 的 这 银 船首 到 指导 他 .

他抬头望向天际线，希望能瞥见银色的船首，为它指引方向。

[ðen] [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [west] .
Then there it was , off to the west .
然后 那里 它 曾是 , 离开 到 这 西方 .

然后，它就出现在西边。

['kreɪgz] [dʒɔː] ['taɪtnd] .
Craig's jaw tightened .
克雷格的 颚 收紧 .

克雷格的下巴绷紧了。

[ðæt] [slɪm] ['sɪlvər] [krɑːft] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] .
That slim silver craft represented the strength of the whole Federation .
那 苗条的 银 工艺 代表 这 力量 的 这 所有的 联邦 .

那艘纤细的银色飞船象征着整个联邦的力量。

[wʌn] [wɜːrd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fliːt] [wʊd] [kʌm] ['rɔːrɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn] - .
One word from it , and a fleet would come roaring down upon Lysor .
一 单词 从 它 , 和 一个 舰队 会 来 咆哮 向下 之上 - .

它只需一句话，一支舰队就会咆哮着向莱索尔袭来。

[bʌt; bət][fɜːrst] , [ðæt] [wɜːrd] [mʌst; məst][biː; bi]['spoʊkən] .
But first , that word must be spoken .
但 第一的 , 那 单词 必须 是 说 .

但首先，必须说出那句话。

[hiː; hi] [freɪzd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] : " ['diːteɪlz] ['lækɪŋ] [bʌt; bət]
He phrased the message in his mind : " DETAILS LACKING BUT
他 措辞 这 信息 在 他的 头脑 : " 细节 缺乏 但

他在心里构思着这个信息："细节不足，但是……"

[noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] - [ə'gresɪv] [ɪn'tenʃən] [æz; əz] [ʃoʊn] [ɪn] [ə'tempts] [tuː; tə] [kɪl]
NO DOUBT OF ZENAOR AGGRESSIVE INTENTIONS AS SHOWN IN ATTEMPTS TO KILL
不 怀疑 的 - 挑衅的 意图 作为 所示 在 尝试 到 杀
['envɔɪ] . . . .
ENVOY . . . .
使者 . . . .

毫无疑问，泽纳奥尔意图侵略，其企图杀害使节的行为便已昭然若揭……

" [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][tɜːrn] , [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .
" He started to turn , to make his way back down the stairs .
" 他 开始 到 转动 , 到 制作 他的 方式 后退 向下 这 楼梯 .

他开始转身，准备下楼。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðə; ði][skaɪ] [went] ['sʌd(ə)nli] [braɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] [laɪt] . . . [ə; eɪ]
But in that instant the sky went suddenly bright with a blaze of light . . . a
但 在 那 立即的 这 天空 去 突然 明亮的 和 一个 火焰 的 光 . . . 一个
[laɪt] [soʊ] ['dæzlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [left] [kreg] [blaɪnd][ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] .
light so dazzling that it left Craig blind and shaking .
光 所以 耀眼的 那 它 左边 克雷格 瞎的 和 摇晃 .

但就在那一瞬间，天空突然被一道耀眼的光芒照亮……这道光芒如此刺眼，以至于克雷格眼前一黑，浑身颤抖。

[ə; eɪ] [laɪt] [ðæt] ['sentərd] [ɑːn][ðə; ði] ['stɑːrʃɪp] .

A	light	that	centered	on	the	starship	.
一个	光	那	居中	在	这	星舰	.

一道光束以星舰为中心。

[kreg] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Craig	clapped	his	hands	across	his	eyes	.
克雷格	鼓掌	他的	双手	穿过	他的	眼睛	.

克雷格用手捂住了眼睛。

[ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] ['sʌd(ə)n] ['pænɪk] [gript] [hɪm; ɪm] .

A	wave	of	sudden	panic	gripped	him	.
一个	海浪	的	突然	恐慌	紧握	他	.

一阵突如其来的恐慌攫住了他。

['grɪmli] — ['despərətli] , ['ɔːlməʊst] — [hiː; hi] [fɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

Grimly	—	desperately	,	almost	—	he	fought	it	down	.
阴沉地	—	绝望地	,	几乎	—	他	战斗	它	向下	.

他意志坚定——几乎是绝望地——与它抗争到底。

['sloʊli] , [hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] [klɪrd] .

Slowly	,	his	vision	cleared	.
缓慢地	,	他的	想象	已清除	.

他的视线渐渐清晰起来。

[hiː; hi] [let] [hɪz; ɪz][hændz] [fɔːl] .

He	let	his	hands	fall	.
他	让	他的	双手	落下	.

他放下了双手。

[ðen] [hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] .

Then	he	wished	he	had	not	.
然后	他	希望	他	有	不是	.

之后他后悔了。

[fɔːr; fər] [naʊ] [ðə; ði] ['stɑːrʃɪps] ['sɪlvər] [praʊ] [noʊ] [lɔːŋgər] [stʊd] [ˌsɪlu'etɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['dɪstənt]

For	now	the	starship's	silver	prow	no	longer	stood	silhouetted	against	the	distant
为了	现在	这	星舰的	银	船首	不	更长	站立	剪影	反对	这	遥远

['westərn] [skaɪ] .

western	sky	.
西	天空	.

现在，星舰银色的船首已不再映衬在遥远的西方天空中。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['vænɪʃt] , [ɪts] ['pæsɪdʒ] [mɑːrkt] ['oʊnli][baɪ][ə; eɪ] ['sloʊli]

As	if	by	magic	,	it	had	vanished	,	its	passage	marked	only	by	a	slowly
作为	如果	经过	魔法	,	它	有	消失了	,	它是	通道	标记	仅有的	经过	一个	缓慢地

['setlɪŋ] [dʌst] - [smoʊk] [heɪz] .

settling	dust	-	smoke	haze	.
安顿	灰尘	-	抽烟	阴霾	.

仿佛被施了魔法一般，它消失了，只留下缓缓沉降的尘埃烟雾。

[soʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] - ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] - ['tʃælɪndʒ] .

So	this	was	Zenaor's	answer	to	the	Baemae	challenge	.
所以	这	曾是	-	回答	到	这	-	挑战	.

这就是泽诺尔对巴玛挑战的回应。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ['stɑːrʃɪp] .

He	had	destroyed	the	Federation	starship	.
他	有	损毁	这	联邦	星舰	.

他摧毁了联邦星舰。

[kreg] - [stʊd] [ɑːn] - [əˈloʊn] . . . .
Craig Nesom stood on Lysor alone . . . .
克雷格 - 站立 在 - 独自的 . . . .

克雷格·内索姆独自一人站在莱索尔山上.....

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ðə; ði] [striːt] [ʌv; əv][aːts] .
The Street of Arts .
这 街道 的 艺术 .

艺术街。

['næroʊ] [ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] , [laɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smɔːl] ,
Narrow and winding , lined with the small ,
狭窄的 和 绕线 , 衬里 和 这 小的 ,

狭窄蜿蜒，两旁是小.....

[kræmpt] [ʃɑːps] [ʌv; əv] [skɪld] ['krɑːftsmən] [huː] [rɔːt] ['wʌndrəs] [θɪŋz] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd]
cramped shops of skilled craftsmen who wrought wondrous things of wood and
狭窄 商店 的 熟练 工匠 WHO 锻 奇妙的 事物 的 木头 和
['leðər] , [glæs] [ænd; ənd]['met(ə)l] .
leather , glass and metal .
皮革 , 玻璃 和 金属 .

狭小的作坊里聚集着技艺精湛的工匠，他们用木头、皮革、玻璃和金属打造出令人惊叹的物品。

[hɪr] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [baɪ] [ðə; ði]['faɪnɪst] ['fɪlɪgriː] [ʌv; əv] ['sɪlvər] . . . ['peintiŋz] [ɑːn] ['pɔːrsəlɪn] [ɔːr]['plæstɪk] .
Here you could buy the finest filigree of silver . . . paintings on porcelain or plastic .
这里 你 可以 买 这 最好的 丝细工 的 银 . . . 绘画 在 瓷 或者 塑料 .
. . [ˌfɪgjə'riːnz] [kaːvd] [frʌm; frəm] - [tʌsks] . . . ['fæbrɪks] [ðæt] [glɪntid] [wɪð; wɪθ] [θredz] [ʌv; əv]
. . figurines carved from djevoda tusks . . . fabrics that glinted with threads of
. . 小雕像 雕刻 从 - 象牙 . . . 布料 那 闪闪发光 和 线程 的
- - [ænd; ənd] - ['ɔːrˌlɑːn] .
Xumarian thril and Odak's orlon .
- - 和 - 奥龙 .

在这里，你可以买到最精美的银丝工艺品.....瓷器或塑料上的绘画.....用杰沃达象牙雕刻的小雕像.....闪烁着苏马里亚丝线和奥达克金线的织物。

[ænd; ənd] [hɪr] [hɪd] - .
And here hid Tumek .
和 这里 隐藏 - .

图梅克就藏在这里。

- , [ðə; ði]['stætʃuː] - ['kæstər] .
Tumek , the statue - caster .
- , 这 雕像 - 脚轮 .

图梅克，雕像铸造者。

- , [ðə; ði] ['skʌlptər] .
Tumek , the sculptor .
- , 这 雕塑家 .

雕塑家图梅克。

- , ['dʒiːniəs][ʌv; əv][ðə; ði] - . . .
Tumek , genius of the Baemae . . .
- , 天才 的 这 - . . .

图梅克，巴伊玛人的天才.....

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [dɪ'vaɪzd] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [dɪsk][ænd; ənd] ['hɑːnist] [ðə; ði] ['paʊər] [ðæt] ['sɜːdʒd]

the	man	who	had	devised	the	flying	disc	and	harnessed	the	power	that	surged
这	男人	WHO	有	设计	这	飞行	光盘	和	已掌握	这	力量	那	激增

[θruː] [hɪz; ɪz] ['wɜːldz] [mæg'netɪk] [weɪvz] .

through	his	world's	magnetic	waves	.
通过	他的	世界的	磁的	波浪	.

发明了飞碟并驾驭了流经他所在世界磁波的强大力量的人。

[jet] ['iːv(ə)n] - [hæd; həd] [krɪndʒd] [bɪ'fɔːr] - [sə'dɪstɪk] [skiːmɪŋz] [ænd; ənd]['pliːdəd, 'pliːdɪd]

Yet	even	Tumek	had	cringed	before	Zenaor's	sadistic	schemings	and	pleaded
然而	甚至	-	有	畏缩	前	-	虐待狂	阴谋	和	恳求

[ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['mɪljən] - [ʌv; əv] [vɔɪd] [fɔːr; fər] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [eɪd] .

across	a	million	drals	of	void	for	Federation	aid	.
穿过	一个	百万	-	的	空白	为了	联邦	援助	.

然而，就连图梅克也曾畏惧泽纳奥的残暴阴谋，并跨越百万德拉姆的虚空恳求联邦的援助。

[naʊ] , [ɑːn] - [wɜːrd] , [hiː; hi] [leɪ] [ɪn] ['haɪdɪŋ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['kæstər] ['nəutl]

Now	,	on	Bukal's	word	,	he	lay	in	hiding	here	in	the	shop	of	his	fellow	caster	Notal
现在	,	在	-	单词	,	他	躺	在	隐藏	这里	在	这	店铺	的	他的	同伴	脚轮	公证

,

,

,

现在，根据布卡尔的说法，他正躲藏在他同伴施法者诺塔尔的店里。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌfɛdɜ'eɪʃənz] ['envɔɪ] [tuː; tə] [ə'raɪv] .

waiting	for	the	Federation's	envoy	to	arrive	.
等待	为了	这	联邦的	使者	到	到达	.

等待联邦使节到来。

[æt; ət] [liːst] , [kreg] - [hoʊpt] [soʊ] .

At	least	,	Craig	Nesom	hoped	so	.
在	至少	,	克雷格	-	希望	所以	.

至少，克雷格·内索姆是这么希望的。

['pɔːzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ə'krɔːs] [frʌm; frəm] - [ʃɑːp] , [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]

Pausing	in	the	shadows	across	from	Notal's	shop	,	he	hesitated	for	a
暂停	在	这	阴影	穿过	从	-	店铺	,	他	犹豫了一下	为了	一个

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

他停在诺塔尔商店对面的阴影里，犹豫了片刻。

['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['daːkənd] [frʌnt] [wɪð; wɪθ][ɪts] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [bʌsts] [ðæt] [piəd] [aʊt] , [wɑːn][ænd; ənd]

studying	the	darkened	front	with	its	display	of	busts	that	peered	out	,	wan	and
学习	这	变暗	正面	和	它是	展示	的	半身像	那	窥视	出去	,	万	和

[goʊst] - [laɪk] ,

ghost	-	like	,
鬼	-	喜欢	,

凝视着昏暗的正面，那里陈列着一些半身像，它们面色苍白，如同幽灵一般向外窥视。

[ɪn][ðə; ði] [bluː] [naɪt] - [sʌn] ['roʊz] [dɪm] [laɪt] .

in	the	blue	night	-	sun	Roh's	dim	light	.
在	这	蓝色的	夜晚	-	太阳	罗氏	暗淡	光	.

在蓝色的夜日罗的昏暗光线下。

['sʌmwer] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] , [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] ['jeloʊ] ['flikəd] .

Somewhere	at	the	back	of	the	shop	,	a	gleam	of	yellow	flickered	.
某处	在	这	后退	的	这	店铺	,	一个	闪耀	的	黄色的	闪烁	.

商店后方某处，闪烁着一丝黄光。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['riːəli] ['sʌmwʌn] [ðer; ðər] .

So	there	was	really	someone	there	.
所以	那里	曾是	真的	某人	那里	.

所以当时确实有人在场。

[tɔːt] - [nɜːrvd] , [kreg] ['stɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] .

Taut	-	nerved	,	Craig	started	forward	.
紧绷	-	神经质	,	克雷格	开始	向前	.

克雷格紧张地向前走去。

['oʊnli] [ðen] , [ɔːf][tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] , ['met(ə)l] [klæŋd] [ɑːn]['met(ə)l] .

Only	then	,	off	to	his	right	,	metal	clanged	on	metal	.
仅有的	然后	,	离开	到	他的	正确的	,	金属	叮当作响	在	金属	.

这时，他右侧传来金属碰撞的叮当声。

[kreg] [froʊz] [ə'gen] .

Craig	froze	again	.
克雷格	冻住了	再次	.

克雷格再次愣住了。

[mɔːr] [saʊndz] [krept] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . . . [saʊndz] [ʌv; əv] ['ʃʌflɪŋ] [fiːt] , [ʌv; əv][men][ɪn] ['muːvmənt] .

More	sounds	crept	to	him	.	.	.	sounds	of	shuffling	feet	,	of	men	in	movement	.
更多的	声音	悄悄地爬	到	他	.	.	.	声音	的	洗牌	脚	,	的	男人	在	移动	.

更多的声音渐渐靠近……脚步声，男人走动的声音。

['saɪlənt][æz; əz] ['eni] ['spektər] ,

Silent	as	any	spectre	,
沉默的	作为	任何	幽灵	,

像幽灵一样寂静无声，

[hiː; hi] [druː] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] . . . [slɪd] [left] [ə'lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]

he	drew	back	against	the	building	behind	him	.	.	.	slid	left	along	it	till	he	was
他	画	后退	反对	这	建筑	在后面	他	.	.	.	滑行	左边	沿着	它	直到	他	曾是

[lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [pɪtʃ] - [blæk] ['æŋg(ə)l] [wer] [ðə; ði][nekst] [ʃɑːp] [dʒɔɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

lost	in	the	pitch	-	black	angle	where	the	next	shop	joined	it	.
丢失的	在	这	沥青	-	黑色的	角度	在哪里	这	下一个	店铺	加入	它	.

他向后退去，背靠着身后的建筑物……沿着建筑物向左滑去，直到消失在下一个商店与建筑物交汇的漆黑角落里。

[ðə; ði] ['ʃʌflɪŋ] [fiːt] [druː] ['nɪrər] .

The	shuffling	feet	drew	nearer	.
这	洗牌	脚	画	更近	.

窸窸窣窣的脚步声越来越近。

[kreg] [kɔːt] [ðə; ði] [hɪs] [ʌv; əv] ['wɪspərɪŋ] ['vɔɪsɪz] .

Craig	caught	the	hiss	of	whispering	voices	.
克雷格	捕捉	这	嘶	的	耳语	声音	.

克雷格听到了窃窃私语的嘶嘶声。

[ʃeɪps] [tʊk] [fɔːrm] — [ðə; ði] [ʃeɪps] [ʌv; əv][men] ['stɔːkɪŋ] ['stelθɪli] , [skʌlkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] .

Shapes	took	form	—	the	shapes	of	men	stalking	stealthily	,	skulking	in	the	shadows	.
形状	采取	形式	—	这	形状	的	男人	跟踪	悄悄地	,	潜行	在	这	阴影	.

轮廓逐渐显现——男人的轮廓悄悄地跟踪着，在阴影中潜行。

['werəli] , [kreg] [edʒd] ['fɔːrwərd][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ænd; ənd] [piəd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp]

Warily	,	Craig	edged	forward	a	fraction	and	peered	along	the	front	of	the	shop
谨慎地	,	克雷格	边缘	向前	一个	分数	和	窥视	沿着	这	正面	的	这	店铺

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [left] .

to	his	left	.
到	他的	左边	.

克雷格小心翼翼地向前挪了一点，向左侧的商店正面望去。

[bʌt; bət] [hɪr] , [tuː] , [ʃeɪps] [wɜːr; wər] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][mɜːrk] .

But	here	,	too	,	shapes	were	emerging	from	the	murk	.
但	这里	,	也	,	形状	是	新兴	从	这	黑暗	.

但在这里，也有一些形状从迷雾中浮现出来。

[ə; eɪ] [streɪ] [bluː] [biːm] [glɪntid] [ɑːn] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['wepən] .

A	stray	blue	beam	glinted	on	what	might	have	been	a	weapon	.
一个	流浪	蓝色的	光束	闪闪发光	在	什么	可能	有	到过	一个	武器	.

一道蓝色光束掠过，照射在疑似武器的物体上。

[kreg] [slɪd] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['æŋg(ə)l] .

Craig	slid	back	into	his	angle	.
克雷格	滑行	后退	进入	他的	角度	.

克雷格滑回了他的角度。

[ðə; ði] [tuː] [gruːps] [met] [ɪn] [mɪd] - [striːt] , [skænt] [ja:dz] [aʊt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

The	two	groups	met	in	mid	-	street	,	scant	yards	out	from	him	.
这	二	团体	遇见	在	中	-	街道	,	稀少	码	出去	从	他	.

两伙人在街中央相遇，距离他只有几码远。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bʌz] [ʌv; əv] ['wɪspəd] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] .

There	was	a	buzz	of	whispered	consultation	.
那里	曾是	一个	嗡嗡声	的	低声说道	咨询	.

周围传来一阵低声商议的声音。

[ðen] , ['saɪləntli] , [bəuθ] [gruːps] [druː] [bæk] .

Then	,	silently	,	both	groups	drew	back	.
然后	,	默默	,	两个都	团体	画	后退	.

然后，两队人马默默地退了回去。

[ðə; ði] [men] [spred] [aʊt] , ['reɪndʒɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] .

The	men	spread	out	,	ranging	themselves	along	the	wall	on	his	side	of	the	street	.
这	男人	传播	出去	,	范围	他们自己	沿着	这	墙	在	他的	边	的	这	街道	.

男人们散开来，沿着街道他这一侧的墙壁排成一排。

[kreg] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] .

Craig	held	his	breath	.
克雷格	握住	他的	气息	.

克雷格屏住了呼吸。

[bʌt; bət] [ɔːl'redi] [wʌn] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] ['ʃʌflɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , ['slaʊtʃɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ber]

But	already	one	figure	was	shuffling	towards	him	,	slouching	against	the	wall	bare
但	已经	一	数字	曾是	洗牌	向	他	,	伛	反对	这	墙	裸

[ɪntʃɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

inches	from	his	shoulder	.
英寸	从	他的	肩膀	.

但已经有一个人影蹒跚地朝他走来，倚靠在墙上，离他的肩膀只有几英寸远。

" [ə; eɪ] [kɜːrs] [ɑːn][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðer; ðər][plɑːts] !

"	A	curse	on	the	Baemae	and	their	plots	!
"	一个	诅咒	在	这	-	和	他们的	图表	!

“诅咒巴玛人和他们的阴谋！”

" [ðə; ði][ɪn'truːdər] ['mʌtəd] .

"	the	intruder	muttered	.
"	这	入侵者	低声说道	.

“入侵者低声说道。”

" ['naɪts] [ə; eɪ] [taɪm] [fɔːr; fər] [waɪn] [ænd; ənd] [wentʃiz] , [nɑːt][fɔːr; fər] [reɪd] .

"	Night's	a	time	for	wine	and	wenches	,	not	for	raiding	.
"	夜晚	一个	时间	为了	葡萄酒	和	女佣	,	不是	为了	突袭	.

“夜晚是美酒佳人相伴的时刻，不是劫掠的时刻。”

" [kreg] [grʌntid] ['wɜːrdləs] [ˌæfər'meɪʃ(ə)n] .
" Craig grunted wordless affirmation .
" 克雷格 哼哼 无言 肯定 .

克雷格咕哝了一声，算是无声的肯定。

[ðə; ði]['streɪndʒər] [tɜːrnd] , [piəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
The stranger turned , peered at him .
这 陌生人 转向 , 窥视 在 他 .

陌生人转过身，打量着他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

恐惧星球(Planet of Dread)
第3/6页

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [frend] ?
" Who are you , friend ?
" WHO 是 你 , 朋友 ?

“朋友，你是谁？”

[wɪtʃ] ['kʌmpəni] ?
Which company ?
哪个 公司 ?

哪家公司?

" [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn] ['sʌd(ə)n] [ʃɑːk] : " [juː; jʊ] !
" And then , in sudden shock : " You !
" 和 然后 , 在 突然 震惊 : " 你 !

然后，突然震惊地说道：“你!

[jʊə(r)] [nɑːt] —
You're not —
你是 不是 —

你不-

" [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] , [kreg] [slæʃt] [ə; eɪ] [stɪf] [hænd] - [edʒ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['ʌðɚz] ['wɪndpaɪp] ,
" With all his might , Craig slashed a stiff hand - edge across the other's windpipe ,
" 和 全部 他的 可能 , 克雷格 削减 一个 僵硬的 手 - 边缘 穿过 这 其他的 气管 ,
[hɪz; ɪz] ['ædəmz] ['æp(ə)l] .
his Adam's apple .
他的 亚当的 苹果 .

“克雷格使出浑身解数，用锋利的刀刃狠狠地砍向对方的气管和喉结。

[ðə; ði]['mænz] [vɔɪs] [kʌt] [ɔːf] [ɪn] [mɪd] - ['sɪləb(ə)l] .
The man's voice cut off in mid - syllable .
这 男人的 嗓音 切 离开 在 中 - 音节 .

男人的声音说到一半就戛然而止了。

[kreg] [kræʃt] [ðə; ði] [hiːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ʌp] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['stʌbld] [tʃɪn] ,
Craig crashed the heel of his hand up under a stubbled chin ,
克雷格 崩溃了 这 脚跟 的 他的 手 向上 在下面 一个 胡茬 下巴 ,

克雷格用手掌根部狠狠地顶在了满是胡茬的下巴下面。

['θæŋkɪŋ] [ðə; ði][stɑːrz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [stɪf] .
thanking the stars that his shoulder was no longer stiff .
谢谢 这 明星 那 他的 肩膀 曾是 不 更长 僵硬的 .

他暗自庆幸自己的肩膀不再僵硬了。

[ðə; ði] [ɪn'truːdərz] [hed] [snæpt] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['stoʊnwɜːrk] .
The intruder's head snapped back against the stonework .
这 入侵者的 头 啪啪 后退 反对 这 石方 .

入侵者的头猛地向后撞在了石墙上。

[hɑːrd] .
Hard .
难的 .

难的。

[ðen] [hɪz; ɪz] [niːz] [wɜːr; wər] ['bʌklɪŋ] .
Then his knees were buckling .
然后 他的 膝盖 是 屈曲 .

然后他的膝盖开始发软。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [fɔːl] .

He	started	to	fall	.
他	开始	到	落下	.

他开始往下倒。

[kreg] [kɔːt] [hɪm; ɪm] , [held] [hɪm; ɪm] [ɪ'rekt] .

Craig	caught	him	,	held	him	erect	.
克雷格	捕捉	他	,	握住	他	直立	.

克雷格抓住了他，把他扶了起来。

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [ʃrɪld] .

In	the	same	instant	a	whistle	shrilled	.
在	这	相同的	立即的	一个	哨	尖锐的	.

就在同一瞬间，一声尖锐的哨声响起。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['ʃædoʊ] - ['skʌlkərz] [liːpt] ['fɔːrwərd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['haɪdɪŋ] ['pleɪsɪz] ,

The	other	shadow	-	skulkers	leaped	forward	from	their	hiding	places	,
这	其他	阴影	-	潜伏者	跳跃	向前	从	他们的	隐藏	地方	,

其他潜伏在暗影中的生物也从藏身之处跃了出来。

[kən'vəːdʒɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɑːp] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [wer] - [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['refjuːdʒ] .

converging	on	the	shop	across	the	street	where	Tumek	had	his	refuge	.
收敛	在	这	店铺	穿过	这	街道	在哪里	-	有	他的	避难所	.

众人聚集到街对面的商店，图梅克就在那里避难。

[ðeɪ] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [æt; ət] [kən'siːlmənt] [naʊ] .

They	made	no	effort	at	concealment	now	.
他们	制成	不	努力	在	隐蔽	现在	.

他们现在完全没有试图掩饰。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ʃaʊts] ; [ə; eɪ] [sp'lɪntərɪŋ] [kræʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [dɔːr] [bɜːrst] [ɪn] .

There	were	shouts	;	a	splintering	crash	as	the	door	burst	in	.
那里	是	喊叫	;	一个	分裂	碰撞	作为	这	门	爆裂	在	.

一阵喊叫声响起；门被猛地推开，发出刺耳的撞击声。

['aɪsi] [swet] [drentʃt] [kreg] .

Icy	sweat	drenched	Craig	.
冰	汗	湿透了	克雷格	.

克雷格浑身湿透，汗水冰冷刺骨。

['ʃeɪkɪŋ] ,

Shaking	,
摇晃	,

摇晃，

[hiː; hi] [iːzd] [hɪz; ɪz] [ʌn'kɑːnʃəs] ['prɪz(ə)nər] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æŋg(ə)l]

he	eased	his	unconscious	prisoner	to	the	ground	in	the	shadows	of	the	angle
他	缓解	他的	无意识	囚犯	到	这	地面	在	这	阴影	的	这	角度

[ænd; ənd] [strɪpt] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wepən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [belt] — [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪst(ə)l] - [θɪŋz]

and	stripped	him	of	the	weapon	in	his	belt	—	one	of	the	pistol	-	things
和	脱衣舞	他	的	这	武器	在	他的	腰带	—	一	的	这	手枪	-	事物

[ðæt] [bleizd] [griːn] ['faɪər] .

that	blazed	green	fire	.
那	燃烧的	绿色的	火	.

他将昏迷的俘虏轻轻放到山坡阴影处的地上，并夺走了他腰带上的武器——那是一把会喷出绿色火焰的手枪。

[ˌɪn'saɪd] - [ʃɑːp] , [ə'nʌðər] [dɔːr] [went] [daʊn] .

Inside	Notal's	shop	,	another	door	went	down	.
里面	-	店铺	,	其他	门	去	向下	.

诺塔尔的店里，另一扇门也倒塌了。

[kreg] [glimpst] ['strʌglɪŋ] ['fɪgjərz] [ˌsɪlu'etɪd] [ə'genst] [ə; eɪ] ['bækdrɑːp] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [laɪt] .

Craig	**glimpsed**	**struggling**	**figures**	**silhouetted**	**against**	**a**	**backdrop**	**of**	**yellow**	**light**	**.**
克雷格	瞥见	挣扎	数据	剪影	反对	一个	背景	的	黄色的	光	.

克雷格瞥见了一些挣扎的人影，他们的身影在黄色灯光的映衬下显得格外醒目。

[ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] , ['wɪndoʊz] [swʌŋ] [waɪd] [ænd; ənd] [dɔːz] ['oʊpənd] .

All	**along**	**the**	**street**	**,**	**windows**	**swung**	**wide**	**and**	**doors**	**opened**	**.**
全部	沿着	这	街道	,	视窗	摇摆	宽的	和	门	打开	.

整条街的窗户都大开，大门也敞开着。

[laɪts] [flerd] .

Lights	**flared**	**.**
灯	喇叭口	.

灯光闪烁。

['vɔɪsɪz] [ræŋ] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['stɑːrtld] ['bæb(ə)l] .

Voices	**rang**	**out**	**in**	**a**	**startled**	**babble**	**.**
声音	响铃	出去	在	一个	惊慌	潺潺	.

一阵惊愕的嘈杂声响起。

[ə; eɪ] [mæn] [ə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɑːp] [bɪ'fɔːr] [wɪtʃ] [kreg] [stʊd] ,

A	**man**	**appeared**	**in**	**the**	**entrance**	**of**	**the**	**shop**	**before**	**which**	**Craig**	**stood**	**,**
一个	男人	出现	在	这	入口	的	这	店铺	前	哪个	克雷格	站立	,

克雷格站在商店门口，这时一个男人出现在门口。

['rʌbɪŋ] [sliːp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

rubbing	**sleep**	**from**	**his**	**eyes**	**.**
擦	睡觉	从	他的	眼睛	.

他揉了揉惺忪的睡眼。

" [wʌt] — ?

"	**What**	**—**	**?**
"	什么	—	?

“什么-?

" [ɪn] [θriː] [kwɪk] [steps] [kreg] [wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] — ['dʒæmɪŋ] [ðə; ði] ['faɪər] - [gʌn] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [fæt] ['beli] ;

"	**In**	**three**	**quick**	**steps**	**Craig**	**was**	**beside**	**him**	**—**	**jamming**	**the**	**fire**	**-**	**gun**	**against**	**his**	**fat**	**belly**	**;**
"	在	三	快的	步骤	克雷格	曾是	旁	他	—	干扰	这	火	-	枪	反对	他的	胖的	腹部	;

“克雷格三步就到了他身边——把枪抵在他肥胖的肚子上；

['ʃʌvɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [træks] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ; [slæmɪŋ] [ænd; ənd] ['boʊltɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .

shoving	**him**	**back**	**on**	**his**	**own**	**tracks**	**into**	**the**	**building**	**;**	**slamming**	**and**	**bolting**	**the**	**door**	**behind**	**them**	**.**
推搡	他	后退	在	他的	自己的	轨道	进入	这	建筑	;	猛击	和	螺栓连接	这	门	在后面	他们	.

把他推回建筑物内；然后砰地一声关上门并闩上。

[fɪr] [flerd] [ɪn] [ðə; ði] [fæt] ['mænz] ['bʌt(ə)n] [aɪz] .

Fear	**flared**	**in**	**the**	**fat**	**man's**	**button**	**eyes**	**.**
害怕	喇叭口	在	这	胖的	男人的	按钮	眼睛	.

胖子那双圆溜溜的眼睛里闪过一丝恐惧。

[hɪz; ɪz] [b'lʌbəri] [feɪs] [went] [slæk] .

His	**blubbery**	**face**	**went**	**slack**	**.**
他的	肥肉	脸	去	松弛	.

他那张肥厚的脸垮了下来。

" ['kwaɪət] !
" Quiet !
" 安静的 !

“安静的!

" [kreg] [stæbd] [ðə; ði]['pɪst(ə)l] [ə'genst] [hɪm; ɪm]['hɑːrdər] .
" Craig stabbed the pistol against him harder .
" 克雷格 刺伤 这 手枪 反对 他 更难 .

克雷格用力地用手枪刺向他。

" [wʌn] [saʊnd] [ænd; ənd][aɪ] [kɪl] [juː; jʊ] !
" One sound and I kill you !
" 一 声音 和 我 杀 你 !

“你一声响我就杀了你！”

" [ðə; ði] ['ʌðɝz] [maʊθ] [wɜːrkt] , [bʌt; bət][noʊ][wɜːrdz] [keɪm] .
" The other's mouth worked , but no words came .
" 这 其他的 嘴 工作 , 但 不 字 来了 .

“对方的嘴动了，但却说不出话来。”

[hiː; hi] ['tɔtəd] ['bækwərd] [ænd; ənd] [slʌmpt] [daʊn] ['ɑːntə][ə; eɪ] [bentʃ] .
He tottered backward and slumped down onto a bench .
他 摇摇晃晃 落后 和 瘫倒 向下 到 一个 长椅 .

他踉跄后退，瘫倒在长椅上。

[kreg] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ə; eɪ] [kræk] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [aʊt] .
Craig opened the door a crack and shot a quick glance out .
克雷格 打开 这 门 一个 裂缝 和 射击 一个 快的 瞥一眼 出去 .

克雷格把门打开一条缝，迅速地向外瞥了一眼。

[ðə; ði] ['reidəz] [wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] - [ʃɑːp] [naʊ] .
The raiders were leaving Notal's shop now .
这 袭击者 是 离开 - 店铺 现在 .

劫匪们正离开诺塔尔的商店。

[ðeɪ] ['drægd] [ə; eɪ] ['kæptɪv] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] , ['bɔːldɪŋ] [mæn] [huːz] [feɪs] [ʃoʊd]
They dragged a captive with them , a short , balding man whose face showed
他们 拖拽 一个 俘虏 和 他们 , 一个 短的 , 秃顶 男人 谁 脸 显示
[ðə; ði] ['rɪŋklz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
the wrinkles of age .
这 皱纹 的 年龄 .

他们拖着一个俘虏，那是一个身材矮小、头发稀疏的男人，脸上布满了岁月的皱纹。

[kreg] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['prɪz(ə)nər] .
Craig turned back to his own prisoner .
克雷格 转向 后退 到 他的 自己的 囚犯 .

克雷格转过身去，看向他自己的囚犯。

" [huː] [ɪz] [ðæt] ?
" Who is that ?
" WHO 是 那 ?

“那是谁？”

" [ðə; ði][fæt]['mænz] [vɔɪs] [ʃʊk] : " [hiː; hi][ɪz] [kɔːld] . . . - .
" The fat man's voice shook : " He is called . . . Tumek .
" 这 胖的 男人的 嗓音 摇晃 : " 他 是 称为 . . . - .

胖子的声音颤抖着：“他叫.....图梅克。”

" - . . . .
" Tumek . . . .
" - . . . .

“图梅克....

[ə; eɪ] [tʃɪl] [ʃʊk] [kreg] - .

A	chill	shook	Craig	Nesom	.
一个	寒意	摇晃	克雷格	-	.

克雷格·内索姆感到一阵寒意袭来。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] , [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reidəz] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [ʃɑːp] [pɔːzd] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'spleɪ] ['wɪndoʊ] .

Across	the	street	,	the	last	of	the	raiders	inside	the	shop	paused	by	the	display	window	.
穿过	这	街道	,	这	最后的	的	这	袭击者	里面	这	店铺	暂停	经过	这	展示	窗户	.

街对面，商店里最后一名劫匪在橱窗前停了下来。

[dɪ'lɪbərətli] , [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [wʌn] [bʌst] ['æftər] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [smæʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

Deliberately	,	he	picked	up	one	bust	after	another	and	smashed	it	.
故意地	,	他	挑选	向上	一	摔碎	后	其他	和	粉碎	它	.

他故意拿起一个又一个半身像，然后砸碎它们。

[ðə; ði] [læst] [hiː; hi] [həːld] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɪt'self] , [ðen] ['swægəd] [aʊt] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] .

The	last	he	hurled	through	the	window	itself	,	then	swaggered	out	to	join	the	others	.
这	最后的	他	投掷	通过	这	窗户	本身	,	然后	趾高气扬	出去	到	加入	这	其他的	.

最后，他把一颗子弹从窗户扔了出去，然后大摇大摆地走出去和其他人会合。

[ðer; ðər] ['læftər] ['ekəud] ['rɔːkəsli] .

Their	laughter	echoed	raucously	.
他们的	笑声	回声	喧闹地	.

他们的笑声响亮而刺耳。

[ðen] ['sʌmwʌn] [bɑːrkt] [ə; eɪ] [kə'mænd] .

Then	someone	barked	a	command	.
然后	某人	吠叫	一个	命令	.

然后有人大声下达了命令。

[ðə; ði] ['læftər] ['siːst] .

The	laughter	ceased	.
这	笑声	停止	.

笑声戛然而止。

[wɪð; wɪθ] [tʃɪl] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ə; eɪ] [gruːp] [fel] [ɪn] , [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [ræŋk] ['feɪsɪŋ] - [ʃɑːp] .

With	chill	efficiency	a	group	fell	in	,	formed	a	double	rank	facing	Notal's	shop	.
和	寒意	效率	一个	团体	跌倒	在	,	形成	一个	双倍的	秩	面向	-	店铺	.

一群人冷静高效地列队，在诺塔尔的商店前排成两列。

[ə'nʌðər] [kə'mænd] .

Another	command	.
其他	命令	.

另一条命令。

[tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑːdzmən] [kɔːt] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [dʒɜːrk] [hɪm; ɪm] ['fɔːrwərd] ,

Two	of	the	guardsmen	caught	the	prisoner	by	the	arms	and	jerked	him	forward	,
二	的	这	卫兵	捕捉	这	囚犯	经过	这	武器	和	猛地一抖	他	向前	,

两名卫兵抓住囚犯的胳膊，猛地把他往前拽。

[slæmɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [hɑːrd] [ə'genst] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌpraits] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɑːp] - [frʌnt] .

slamming	him	back	hard	against	one	of	the	uprights	of	the	shop	-	front	.
猛击	他	后退	难的	反对	一	的	这	立柱	的	这	店铺	-	正面	.

狠狠地把他摔到店面的一根立柱上。

[ðen] , ['kwɪkli] , [ðeɪ] [stept] [ə'saɪd] .
Then , quickly , they stepped aside .
然后 , 迅速地 , 他们 步 旁边 .

然后，他们迅速让开了。

[ə'gen] , [ðə; ði] [hɑːrʃ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [kə'mænd] .
Again , the harsh voice of command .
再次 , 这 残酷的 嗓音 的 命令 .

又是严厉的命令声。

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [ræŋk] [reɪzd] ['wɛpənz] .
The double rank raised weapons .
这 双倍的 秩 提高 武器 .

双排高举武器。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ʃɑːp] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] , [kreg] [went] ['rɪdʒɪd] .
Inside the shop across the street , Craig went rigid .
里面 这 店铺 穿过 这 街道 , 克雷格 去 死板的 .

街对面商店里的克雷格僵住了。

[aʊt] [ðer; ðər] , [mɪr] [fiːt] [ə'weɪ] , [stʊd] [ðə; ði][mæn] ['huːd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ðɪs] ['plænɪt] ,
Out there , mere feet away , stood the man who'd brought him to this planet ,
出去 那里 , 仅仅 脚 离开 , 站立 这 男人 谁会 带来 他 到 这 行星 ,
[ðə; ði] - ['dʒiːniəs] ,
the Baemae genius ,
这 - 天才 ,

就在几英尺之外，站着把他带到这个星球上的那个人，巴玛天才。

- .
Tumek .
- .

图梅克。

- , [ðə; ði][wʌn][mæn] [huː] [kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][soʊ] ['niːdɪd] [tuː; tə] [noʊ] —
Tumek , the one man who could tell him the things he so needed to know —
- , 这 一 男人 WHO 可以 告诉 他 这 事物 他 所以 需要 到 知道 —
[ðə; ði]['bærənz, 'bɛrənz][plænz] ;
the baron's plans ;
这 男爵的 计划 ;

图梅克是唯一一个能告诉他他迫切需要知道的事情的人——男爵的计划；

[ðə; ði] [driːmz] [ænd; ənd] [skiːmz] [ænd; ənd] ['paʊər] [ʌv; əv] - .
the dreams and schemes and power of Zenaor .
这 梦境 和 方案 和 力量 的 - .

泽诺尔的梦想、阴谋和力量。

['oʊnli] - [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['faɪərɪŋ][skwɑːd] .
Only Tumek stood before a firing squad .
仅有的 - 站立 前 一个 射击 队 .

只有图梅克站在行刑队面前。

[ten] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [mɔːr] [ænd; ənd] ['hiːd] [biː; bi] [ded] .
Ten seconds more and he'd be dead .
十 秒 更多的 和 他会 是 死的 .

再过十秒钟他就没命了。

[kreg] ['æktɪd] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] , [ðen] ; [nɑːt]['lɑːdʒɪk] .
Craig acted by instinct , then ; not logic .
克雷格 行动 经过 本能 , 然后 ; 不是 逻辑 .

当时，克雷格是凭本能行事，而不是出于逻辑。

[kwaɪt] ['kuːlli] ,
Quite coolly ,
相当 冷静地 ,

相当冷静，

[hiː; hi] [brɔːt] [ʌp] [ðə; ði] ['faɪər] - [gʌn] ['hiːd] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['gɑːrdzmən] . . . ['lɛvəld] [ˌaɪ 'tiː]
he brought up the fire - gun he'd taken from the guardsman . . . leveled it
他 带来 向上 这 火 - 枪 他会 已采取 从 这 卫兵 . . . 平整 它
[wɪð; wɪθ] [grɪm] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] ['skwɑːdz] [kə'mændər] .
with grim precision at the squad's commander .
和 严峻 精确 在 这 球队的 指挥官 .

他举起从卫兵那里缴获的火枪……目光锐利地对准了小队指挥官。

[ðə; ði] [mæn] [pæst] [sʌm; səm] [rɪ'mɑːrk] [tuː; tə] - .
The man passed some remark to Tumek .
这 男人 通过了 一些 评论 到 - .

那人对图梅克说了些什么。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['oʊldstər] ['oʊnli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [stʊd] [ðə; ði] [streɪtər] , [feɪs] [kɑːm] ,
But the oldster only shook his head and stood the straighter , face calm ,
但 这 老家伙 仅有的 摇晃 他的 头 和 站立 这 更直 , 脸 冷静的 ,
[sə'riːn] . . . ['ɔːlmoʊst] ['spɪrɪtʃuəl] .
serene . . . almost spiritual .
安详 . . . 几乎 精神 .

但老人只是摇了摇头，挺直了身子，面容平静安详……近乎神圣。

[kreg] [kə'rektɪd] [hɪz; ɪz] [eɪm] [ə; eɪ] ['frækʃ(ə)n] .
Craig corrected his aim a fraction .
克雷格 已更正 他的 目的 一个 分数 .

克雷格稍微修正了一下他的瞄准。

[ðə; ði] ['faɪərɪŋ] ['skwɑːdz] [kə'mændər] ['pɪvətɪd] . . . [sʌkt] [ɪn] [er] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] ['ɔːrdər] .
The firing squad's commander pivoted . . . sucked in air to give the final order .
这 射击 球队的 指挥官 枢轴 . . . 真烂 在 空气 到 给 这 最终的 命令 .

行刑队指挥官转身……深吸一口气，下达了最后的命令。

[kreg] [skwiːzd] [ðə; ði] ['faɪər] - ['gʌnz] ['trɪgər] .
Craig squeezed the fire - gun's trigger .
克雷格 挤压 这 火 - 枪的 扳机 .

克雷格扣动了火枪的扳机。

[ə; eɪ] [griːn] [ʃæft] [ʌv; əv] [fleɪm] [lænst] [aʊt] .
A green shaft of flame lanced out .
一个 绿色的 轴 的 火焰 刺破 出去 .

一道绿色的火焰喷射而出。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði] [skwɑːd] [tʃiːf] [skwer] [ɪn] [ðə; ði] [tʃest] .
It struck the squad chief square in the chest .
它 击 这 队 首席 正方形 在 这 胸部 .

它正中小队队长的胸口。

[hiː; hi] [slæmd] ['bækwərd] — [feɪs] [kən'tɔːrtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɛθs] - [hed] ['grɪməs] ; [ɔːl'redi] ['tɔplɪŋ] .
He slammed backward — face contorted in a death's - head grimace ; already toppling .
他 猛烈抨击 落后 — 脸 扭曲的 在 一个 死亡人数 - 头 鬼脸 ; 已经 倾倒 .

他猛地向后倒去——脸扭曲成骷髅般的狰狞模样；已经摇摇欲坠。

[ðə; ði] [skwɑːd] [siːmd] [tuː; tə] [friːz] [ɪn] [ɪts] [træks] .
The squad seemed to freeze in its tracks .
这 队 似乎 到 冻结 在 它是 轨道 .

整个队伍似乎都愣住了。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [spel] [broʊk] , [wʌn][mæn] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [wɜːrl] , ['wɪpɪŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [oʊn]
Then , as the spell broke , one man started to whirl , whipping round his own
然后 , 作为 这 拼写 打破 , 一 男人 开始 到 旋转 , 鞭打 圆形的 他的 自己的
['wepən] .
weapon .
武器 .

然后，随着魔法的解除，一个男人开始旋转，挥舞着自己的武器。

[kreg] [drɑːpt] [hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi] [stʊd] .
Craig dropped him where he stood .
克雷格 掉落 他 在哪里 他 站立 .

克雷格把他扔在了原地。

['keɪɑːs] [dɪ'sendɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['gɑːdzmən] .
Chaos descended on the guardsmen .
混乱 下降 在 这 卫兵 .

卫兵们陷入了混乱。

['fræntɪkli] , [ðeɪ] [lʌndʒd] [fɔːr; fər] ['kʌvər] .
Frantically , they lunged for cover .
疯狂地 , 他们 猛扑 为了 覆盖 .

他们慌忙寻找掩体。

[kraʊtʃt] , ['ʃædoʊ] - ['saɪlənt] ,
Crouched , shadow - silent ,
蹲着 , 阴影 - 沉默的 ,

蜷缩着，悄无声息，

[kreg] [slɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [muːvd] [θruː] [ðə; ði] [mɜːrk] [tɔːrdz] [ðə; ði][spɑːt]
Craig slipped from the shop and moved through the murk towards the spot
克雷格 滑倒了 从 这 店铺 和 已搬 通过 这 黑暗 向 这 点
[wer] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][hæd; həd] [stʊd] ,
where the prisoner had stood ,
在哪里 这 囚犯 有 站立 ,

克雷格悄悄溜出商店，穿过昏暗的光线，朝着囚犯刚才站立的地方走去。

['trʌstɪŋ] [tuː; tə][kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk][tuː; tə] [ʃiːld] [hɪm; ɪm] .
trusting to confusion and the dark to shield him .
信任 到 困惑 和 这 黑暗的 到 盾 他 .

他相信混乱和黑暗会保护他。

" - . . . .
" Tumek . . . .
" - . . . .

“图梅克....

" ['sʌmwʌn] [rɔːrd] , " [lʊk] [aʊt] !
" Someone roared , " Look out !
" 某人 咆哮 , " 看 出去 !

有人大喊：“小心！”

[its] [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] !
It's the Earthman !
它是 这 地球人 !

是地球人！

" [ðə; ði] [naɪt] [tɜːrnd] ['dæzlɪŋ] [griːn] [wɪð; wɪθ]['faɪər] - [blæsts] .
" The night turned dazzling green with fire - blasts .
" 这 夜晚 转向 耀眼的 绿色的 和 火 - 爆炸 .

夜空被耀眼的绿色火焰染成了绿色。

[kreg] [daɪvd] [θruː] [ðə; ði] ['ʃɑːps] ['ʃætərd] ['wɪndoʊ] , ['skɪdɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] [ɑːn][wʌn]
Craig **dived** **through** **the** **shop's** **shattered** **window** **,** **skidding** **across** **the** **floor** **on** **one**
克雷格 潜水 通过 这 商店的 破碎 窗户 , 集材 穿过 这 地面 在 一
['ʃoʊldə] .
shoulder **.**
肩膀 .

克雷格从商店破碎的窗户纵身跃入，单肩滑过地板。

[ə; eɪ][hænd] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
A **hand** **clutched** **his** **arm** **.**
一个 手 紧握 他的 手臂 .

一只手抓住了他的胳膊。

[ə; eɪ] [krækt] [vɔɪs] [tʃoʊkt] , " [kreg] - — !
A **cracked** **voice** **choked** **,** **"** **Craig** **Nesom** **—** **!**
一个 裂纹 嗓音 窒息 , " 克雷格 - — !

一个沙哑的声音哽咽着说：“克雷格·内索姆——！”

" [kreg] ['twɪstɪd] .
" **Craig** **twisted** **.**
" 克雷格 扭曲 .

克雷格扭动着身子。

- ['rɪŋk(ə)ld] [feɪs] [luːmd] , [ə; eɪ][dɪm][blɜːr][ɪn][ðə; ði] [gluːm] .
Tumek's **wrinkled** **face** **loomed** **,** **a** **dim** **blur** **in** **the** **gloom** **.**
- 皱 脸 迫近 , 一个 暗淡 模糊 在 这 愁云 .

图梅克满是皱纹的脸在昏暗中变得模糊不清。

" [kwɪk] !
" **Quick** **!**
" 快的 !

“快的！

[ðɪs] [weɪ] — " [ðə; ði][oʊld][mæn] [wɜːrmd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
This **way** **—** **"** **The** **old** **man** **wormed** **towards** **the** **rear** **of** **the** **building** **.**
这 方式 — " 这 老的 男人 驱虫 向 这 后部 的 这 建筑 .

这边走——”老人蠕动着朝建筑物后方走去。

[kreg] ['fɑːloʊd] .
Craig **followed** **.**
克雷格 随后 .

克雷格随后跟上。

['oʊnli] [ðen] [ə; eɪ][dɑːrk] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] .
Only **then** **a** **dark** **figure** **was** **rising** **and** **shouting** **.**
仅有的 然后 一个 黑暗的 数字 曾是 上升 和 喊叫 .

这时，一个黑影站了起来，大声喊叫。

[ə; eɪ]['faɪər] - [gʌn] [bleizd] , [kloʊz] [æt; ət][hænd] .
A **fire** **-** **gun** **blazed** **,** **close** **at** **hand** **.**
一个 火 - 枪 燃烧的 , 关闭 在 手 .

附近传来一声枪响。

[kreg] [ʃɑːt] [bæk] .
Craig **shot** **back** **.**
克雷格 射击 后退 .

克雷格反驳道。

[ðə; ði] ['luːmɪŋ] [æn'tægənɪst] [fel] [ə'weɪ] .
The **looming** **antagonist** **fell** **away** **.**
这 迫在眉睫 反派 跌倒 离开 .

那个迫在眉睫的敌人消失了。

[oʊld] - [fel] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Old	Tumek	fell	with	him	.
老的	-	跌倒	和	他	.

老图梅克和他一起倒下了。

['stʌmbliŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [kreg] [hiːvd] [ʌp][ðə; ði] - [lɪmp]['bɑːdi] .

Stumbling	to	his	feet	,	Craig	heaved	up	the	oldster's	limp	body	.
踉跄	到	他的	脚	,	克雷格	喘息	向上	这	-	跛行	身体	.

克雷格踉跄着站起身，费力地把老人软绵绵的身体扶了起来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streŋθ] [bɔːrn][ʌv; əv] [ʃɪr] [ˌdespə'reɪʃn] , ['hiːdləs] [ʌv; əv] [ʃaʊts] [ænd; ənd]['faɪər] -

With	a	strength	born	of	sheer	desperation	,	heedless	of	shouts	and	fire	-
和	一个	力量	出生	的	透明	绝望	,	鲁莽	的	喊叫	和	火	-

[blæsts] , [hiː; hi] [lʌndʒd] [ɑːn] ,

blasts	,	he	lunged	on	,
爆炸	,	他	猛扑	在	,

他凭借着绝望中迸发出的力量，全然不顾呐喊和火焰的冲击，猛地向前扑去。

[aʊt] [ðə; ði] [rɪr] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

out	the	rear	door	of	the	building	.
出去	这	后部	门	的	这	建筑	.

从大楼后门出去。

[ə; eɪ] [gɑːrd] [roʊz] [ɪn][ðer; ðər] [pæθ] .

A	guard	rose	in	their	path	.
一个	警卫	玫瑰	在	他们的	小路	.

一名卫兵挡在了他们的去路前。

[kreg] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] ['blaɪndli][ɑːn] , [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [blæk] ['æli] ['ʃæˌdoʊz] .

Craig	shot	him	down	and	charged	blindly	on	,	deep	into	the	black	alley	shadows	.
克雷格	射击	他	向下	和	带电	盲目地	在	,	深的	进入	这	黑色的	胡同	阴影	.

克雷格开枪打倒了他，然后盲目地冲进了漆黑的小巷深处。

[ə; eɪ] [θɪn] ['wɪspər] [frʌm; frəm] - : " [raɪt] . . . [nekst] ['krɔːsˌpæθ] . . . .

A	thin	whisper	from	Tumek	:	"	Right	.	.	.	next	crosspath	.	.	.	.
一个	薄的	耳语	从	-	:	"	正确的	.	.	.	下一个	交叉路径	.	.	.	.

图梅克轻声低语：“对了……下一个十字路口……”

[dɔːr] . . . [ˌʌn'lɑːkt] . . . .

Door	.	.	.	unlocked	.	.	.	.
门	.	.	.	已解锁	.	.	.	.

门……没锁……

" [kreg] [vɪəd] .

"	Craig	veered	.
"	克雷格	转向	.

克雷格转向了。

[ɪn]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʊʃɪŋ] [pæst][ə; eɪ] ['hevi] [geɪt] . . . ['iːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd]

In	seconds	he	was	pushing	past	a	heavy	gate	.	.	.	easing	it	shut	behind
在	秒	他	曾是	推动	过去的	一个	重的	门	.	.	.	缓解	它	关闭	在后面

[hɪm; ɪm][wʌns] [mɔːr] .

him	once	more	.
他	一次	更多的	.

几秒钟之内，他就推开了一扇沉重的大门……然后轻轻地把它关上了。

[ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] - [reɪdʒ]['feɪdɪd] .

The	sounds	of	the	guards	'	rage	faded	.
这	声音	的	这	守卫	-	愤怒	褪色	.

守卫们的怒吼声渐渐消失了。

['dʒentli] , [kreg] ['loʊɝd] - [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

Gently	,	Craig	lowered	Tumek	to	the	ground	.
轻轻地	,	克雷格	降低	-	到	这	地面	.

克雷格轻轻地把图梅克放到地上。

[æn; ən]['ækrɪd] [sent] [roʊz] [ɪn][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] . . .

An	acrid	scent	rose	in	his	nostrils	.	.	.
一个	辛辣	香味	玫瑰	在	他的	鼻孔	.	.	.

一股刺鼻的气味钻入他的鼻孔……

[ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] [tʃɑːrd] [fleʃ] .

the	scent	of	charred	flesh	.
这	香味	的	烧焦的	肉	.

焦肉的气味。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːk] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - [hɔːrs] , ['leɪbərd] ['briːðɪŋ]

With	a	shock	,	he	became	aware	of	the	old	Baemae's	hoarse	,	labored	breathing
和	一个	震惊	,	他	成为	意识到的	的	这	老的	-	嘶哑	,	辛勤劳作	呼吸

.

:

.

他震惊地发现老贝玛的呼吸嘶哑而吃力。

['nʌmli] , [hiː; hi][ræn] ['kɔːʃəs] ['fɪŋgərz] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðɝz] ['wɪðərd] ['baːdi] .

Numbly	,	he	ran	cautious	fingers	over	the	other's	withered	body	.
麻木地	,	他	跑	谨慎	手指	超过	这	其他的	干枯	身体	.

他麻木地用手指小心翼翼地抚摸着对方枯萎的身体。

[ðə; ði] [fleʃ] [ə'lɔːŋ] - [raɪt] [rɪb] - ['keɪsɪŋ] ['krækld] !

The	flesh	along	Tumek's	right	rib	-	casing	crackled	!
这	肉	沿着	-	正确的	肋骨	-	套管	噼啪作响	!

图梅克右侧肋骨周围的肉裂开了！

[ðen] , ['sloʊli] , [ðə; ði][oʊld] [aɪz] ['oʊpənd] .

Then	,	slowly	,	the	old	eyes	opened	.
然后	,	缓慢地	,	这	老的	眼睛	打开	.

然后，那双老眼睛缓缓睁开了。

[ðə; ði] [krækt] [vɔɪs] [spoʊk] , [ðə; ði] ['feɪntɪst] [ʌv; əv] ['hwispəz] : " [juː; jʊ] . . . [ɑːr; ər][ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] —

The	cracked	voice	spoke	,	the	faintest	of	whispers	:	"	You	.	.	.	are	the	Earthman	—
这	裂纹	嗓音	辐	,	这	最微弱	的	低语	:	"	你	.	.	.	是	这	地球人	—

[ðə; ði] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ['eɪdʒənt] ?

the	Federation	agent	?
这	联邦	代理人	?

那沙哑的声音低语道："你……是地球人——联邦特工？"

" [mjuːt] [sɪk] , [kreg] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Mute	sick	,	Craig	nodded	.
"	沉默的	生病的	,	克雷格	点头	.

"克雷格病倒了，他默默地点了点头。"

" [gʊd] .

"	Good	.
"	好的	.

"好的。

" [ðə; ði] [aɪz] [kloʊzd] [ə'gen] , [æz; əz] [ɪf] ['sʌd(ə)nli] [tuː] ['hevi] .

"	The	eyes	closed	again	,	as	if	suddenly	too	heavy	.
"	这	眼睛	关闭	再次	,	作为	如果	突然	也	重的	.

"眼睛再次闭上，仿佛突然变得太沉重了。"

[bʌt; bət]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] : " ['ɜːrθˌmæn] . . . . "
But **only** **for** **a** **moment** **:** **"** **Earthman** **.** **.** **.** **.** **"**
但 仅有的 为了 一个 片刻 : " 地球人 . . . . "

但只是一瞬间："地球人……"

" [jes] . "
" **Yes** **.** **"**
" 是的 . "

"是的。"

" - . . . [frʌm; frəm] - — [ðeɪ] [ɑːr; ər] - ['wepən] . "
" **Ourobos** **.** **.** **.** **from** **Xumar** **—** **they** **are** **Zenaor's** **weapon** **.** **"**
" - . . . 从 - — 他们 是 - 武器 . "

"衔尾蛇……来自苏玛尔——它们是泽纳奥尔的武器。"

" - — ?
" **Ourobos** **—** **?**
" - — ?

衔尾蛇——?

" [kreg] [streɪnd] [kloʊz] .
" **Craig** **strained** **close** **.**
" 克雷格 紧张 关闭 .

克雷格紧紧地贴着他。

" - , [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? "
" **Tumek** **,** **what** **are** **they** **?** **"**
" - , 什么 是 他们 ? "

图梅克，它们是什么?

" [ə; eɪ] . . . ['laɪfˌfɔːrm] .
" **A** **.** **.** **.** **lifeform** **.**
" 一个 . . . 生命体 .

"一种……生命体。

- ['dɔːtər] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
Zenaor's **daughter** **can** **tell** **you** **.**
- 女儿 能 告诉 你 .

泽诺尔的女儿可以告诉你。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - [gruː] ['wikər] .
" **The** **voice** **of** **the** **old** **Baemae** **grew** **weaker** **.**
" 这 嗓音 的 这 老的 - 生长 较弱 .

"老巴玛的声音越来越弱了。"

" - ['dɔːtər] — ! "
" **Zenaor's** **daughter** **—** **!** **"**
" - 女儿 — ! "

"泽诺尔的女儿——！"

" [jes] . [nɑːrlɑː] . . . . "
" **Yes** **.** **Narla** **.** **.** **.** **.** **"**
" 是的 . 纳拉 . . . . "

"是的，纳拉……"

" [bʌt; bət] — "
" **But** **—** **"**
" 但 — "

"但-"

" ['oʊnli] . . . [wʌn] ['wepən] . . . [ə'genst] - — ['krɪst(ə)l] . "
" **Only** **.** **.** **.** **one** **weapon** **.** **.** **.** **against** **ourobos** **—** **crystal** **.** **"**
" 仅有的 . . . 一 武器 . . . 反对 - — 水晶 . "

"只有……一种武器……可以对抗衔尾蛇——水晶。"

" ['krɪst(ə)l] — ? "
" Crystal — ? "
" 水晶 — ? "

“水晶-？”

" - . . . .
" Ourobos . . . .
" - . . . .

衔尾蛇……

" [ðə; ði][oʊld]['mænz] [feɪs] [wʌz; wəz] [slæk] [naʊ] , [hɪz; ɪz][wɜːrdz] [θɪk] [ænd; ənd] ['mʌmbld] .
" The old man's face was slack now , his words thick and mumbled .
" 这 老的 男人的 脸 曾是 松弛 现在 , 他的 字 厚的 和 喃喃自语 .

“老人的脸色松弛下来，说话含糊不清，含糊不清。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [hɪr] ['kreɪgz] ['kwestʃənz] .
It was as if he could no longer hear Craig's questions .
它 曾是 作为 如果 他 可以 不 更长 听到 克雷格的 问题 .

他仿佛听不见克雷格的问题了。

" ['ʌðər] [p'lænɪts] , [tuː] . . . [nɑːt][dʒʌst] - .
" Other planets , too . . . not just Lysor .
" 其他 行星 , 也 . . . 不是 只是 - .

“其他行星也是如此……不仅仅是莱索星。”

[ðæts] . . . [waɪ] [aɪ] [æskt] [help] .
That's . . . why I asked help .
那就是 . . . 为什么 我 问 帮助 .

这就是我寻求帮助的原因。

- . . .
Zenaor . . .
- . . .

泽纳奥尔……

[driːmz] [ʌv; əv]['kɑːŋkwest] . "
dreams of conquest . "
梦境 的 征服 . "

征服的梦想。

" - — !
" Tumek — !
" - — !

“图梅克——！

" [kreg] [tʃoʊkt] .
" Craig choked .
" 克雷格 窒息 .

克雷格哽咽了。

" - , [ðə; ði]['krɪst(ə)l] — [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðæt] !
" Tumek , the crystal — tell me about that !
" - , 这 水晶 — 告诉 我 关于 那 !

“图梅克，那颗水晶——跟我说说它吧！”

" [bʌt; bət] [ə'gen] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [noʊ] [ɪf] [ðə; ði] ['ʌðər] ['iːv(ə)n] [hɜːrd] .
" But again , he could not know if the other even heard .
" 但 再次 , 他 可以 不是 知道 如果 这 其他 甚至 听到 .

但他又无法知道对方是否听到了。

" [nɑːrlɑː] . . . " [ðə; ði][oʊld][mæn] ['wɪspəd] , " [siː] [nɑːrlɑː] . . . .
" Narla . . . " the old man whispered , " see Narla . . . .
" 纳拉 . . . " 这 老的 男人 低声说道 , " 看 纳拉 . . . .

“纳尔拉……”老人低声说道，“看到纳尔拉……

" [ænd; ənd] [ðen] : " [dɪsk] . . . [ɑːn] [ruːf] . . . [hɪr] . . . .
" And then : " Disc . . . on roof . . . here . . . .
" 和 然后 : " 光盘 . . . 在 屋顶 . . . 这里 . . . .

然后："圆盘……在屋顶上……这里……"

" [ðə; ði] [wɜːrdz] [daɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['ræt(ə)l] .
" The words died in a rattle .
" 这 字 死亡 在 一个 嘎嘎作响 .

话语戛然而止。

['mʌslz] [tɛnst] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [kən'vʌlsɪv] ['muːvmənt] . . . .
Muscles tensed in a small convulsive movement . . . .
肌肉 紧张的 在 一个 小的 痉挛 移动 . . . .

肌肉微微抽搐了一下……

[ðə; ði] [maʊθ] [fel] ['oʊpən] .
The mouth fell open .
这 嘴 跌倒 打开 .

他张大了嘴。

[ðə; ði] [oʊld] [hed] [sægd] [bæk] .
The old head sagged back .
这 老的 头 下垂 后退 .

老头子向后耷拉下来。

- [daɪd] .
Tumek died .
- 死亡 .

图梅克去世了。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] ['moʊmənt] , [kreg] - [slʌmpt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
For a long , long moment , Craig Nesom slumped beside him .
为了 一个 长的 , 长的 片刻 , 克雷格 - 瘫倒 旁 他 .

克雷格·内索姆瘫倒在他身边，过了好久好久。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [end] [fɔːr; fər] ['dʒiːniəs] .
It was no end for genius .
它 曾是 不 结尾 为了 天才 .

天才永无止境。

[nɑːt] [hɪr] , [ɪn] [ə; eɪ] [dɜːrt] - [flɔːrd] ['hʌvl] [ɔːf] [æn; ən] ['æli] .
Not here , in a dirt - floored hovel off an alley .
不是 这里 , 在 一个 污垢 - 倒地 茅屋 离开 一个 胡同 .

不是这里，而是在一条小巷里一间泥土地面的破旧小屋里。

['oʊnli] [ðæt] [wʌz; wəz] ['dɛθs] [wei] .
Only that was death's way .
仅有的 那 曾是 死亡人数 方式 .

但这却是死亡的方式。

[ˌaɪ 'tiː] [peɪd] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə] [prə'praɪəti] [ɔːr] [kən'viːniəns] .
It paid no heed to propriety or convenience .
它 有薪酬的 不 注意 到 礼 或者 方便 .

它丝毫不顾及礼仪或便利。

[nɔːr] [tuː; tə] [raɪt] , ['iːðər] , [nɔːr] [ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv] [men] .
Nor to right , either , nor the needs of men .
也不 到 正确的 , 任何一个 , 也不 这 需求 的 男人 .

既不尊重正义，也不满足人类的需求。

[wɪ'ðaʊt] - , [ðə; ði] - [kɔːz] [maɪt] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [dɪ'zæstər] .
Without Tumek , the Baemae cause might go down to disaster .
没有 - , 这 - 原因 可能 去 向下 到 灾难 .

如果没有图梅克，巴埃梅事业可能会以失败告终。

[lɔːrd] - [kʊd; kəd] [jet] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [fʊlˈfɪl] [hɪz; ɪz] [driːm] [ʌv; əv]['kɑːŋkwest] ,

Lord	**Zenaor**	**could**	**yet**	**live**	**to**	**fulfill**	**his**	**dream**	**of**	**conquest**	**,**
主	-	可以	然而	居住	到	实现	他的	梦	的	征服	,

泽纳奥尔大人或许还能活着实现他征服世界的梦想。

[kɑːrv] [hɪz; ɪz] [pæθ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - .

carve	**his**	**path**	**across**	**the**	**universe**	**with**	**the**	**ourobos**	**.**
雕刻	他的	小路	穿过	这	宇宙	和	这	-	.

他用衔尾蛇在宇宙中开辟道路。

[ənˈles] [ðə; ði]['krɪst(ə)l] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] .

Unless	**the**	**crystal**	**stopped**	**him**	**.**
除非	这	水晶	停止	他	.

除非水晶阻止了他。

" [ðə; ði]['krɪst(ə)l] " — [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] - [hæd; həd] [sed] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	**The**	**crystal**	**"**	**—**	**that**	**was**	**all**	**Tumek**	**had**	**said**	**about**	**it**	**.**
"	这	水晶	"	—	那	曾是	全部	-	有	说	关于	它	.

“那块水晶”——图梅克对它只说了这么一句。

[nɑːt] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [nɔːr] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ ˈtiː] .

Not	**what**	**it**	**was**	**,**	**nor**	**how**	**to**	**use**	**it**	**.**
不是	什么	它	曾是	,	也不	如何	到	使用	它	.

既不知道它是什么，也不知道如何使用它。

[bʌt; bət] . . . [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [nɑːrlɑː] .

But	**.**	**.**	**.**	**there**	**was**	**still**	**Narla**	**.**
但	.	.	.	那里	曾是	仍然	纳拉	.

但是……还有娜拉。

[nɑːrlɑː] , [ʌv; əv][ðə; ði] [kuːl] [greɪ] [aɪz] [ænd; ənd]['flæksn] [her] .

Narla	**,**	**of**	**the**	**cool**	**grey**	**eyes**	**and**	**flaxen**	**hair**	**.**
纳拉	,	的	这	凉爽的	灰色的	眼睛	和	亚麻色	头发	.

娜拉，有着冷灰色的眼睛和亚麻色的头发。

[nɑːrlɑː] , [huː] [læft] [ænd; ənd] ['temptɪd] — [ænd; ənd] [ðen] [went] [koʊld][wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['fjʊri] .

Narla	**,**	**who**	**laughed**	**and**	**tempted**	**—**	**and**	**then**	**went**	**cold**	**with**	**sudden**	**fury**	**.**
纳拉	,	WHO	笑了	和	受诱惑	—	和	然后	去	寒冷的	和	突然	愤怒	.

娜拉先是笑着挑逗，然后突然怒火中烧，变得冷酷无情。

[nɑːrlɑː] , [lɔːrd] - [oʊn] ['dɔːtər] .

Narla	**,**	**Lord**	**Zenaor's**	**own**	**daughter**	**.**
纳拉	,	主	-	自己的	女儿	.

纳拉（Narla），泽纳尔大人的亲生女儿。

- [hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .

Tumek	**had**	**said**	**to**	**see**	**her**	**.**
-	有	说	到	看	她	.

图梅克曾说要见她。

['sloʊli] , [kreg] [gɑːt][ʌp] .

Slowly	**,**	**Craig**	**got**	**up**	**.**
缓慢地	,	克雷格	得到	向上	.

克雷格缓缓起身。

[stɪf] , ['ʃʌflɪŋ] , ['wɪri] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['ruːmz] [wʌn] [slɑːt] - [laɪk] ['wɪndoʊ] .

Stiff	**,**	**shuffling**	**,**	**weary**	**,**	**he**	**made**	**his**	**way**	**to**	**the**	**room's**	**one**	**slot**	**-**	**like**	**window**	**.**
僵硬的	,	洗牌	,	厌倦	,	他	制成	他的	方式	到	这	房间的	一	投币口	-	喜欢	窗户	.

他僵硬地、拖着脚步、疲惫地走向房间里唯一的狭长窗户。

[ðə; ði] [naɪt] [ˌaʊtˈsaɪd] [wʌz; wəz] [braitə] [naʊ] , [bluː] [wɪð; wɪθ] ['roʊz] [tʃɪl] ['reɪz] .

The	**night**	**outside**	**was**	**brighter**	**now**	**,**	**blue**	**with**	**Roh's**	**chill**	**rays**	**.**
这	夜晚	外部	曾是	更亮	现在	,	蓝色的	和	罗氏	寒意	射线	.

外面的夜色更加明亮了，罗赫的寒光洒在湛蓝的夜空中。

[ðə; ði] - ['taʊərz] [luːmd] [sliːk] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] , [ʃɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [skaɪ] .

The	Kukzubas	towers	loomed	sleek	and	shining	,	sheer	to	the	very	sky	.
这	-	塔楼	迫近	光滑	和	灼灼	,	透明	到	这	非常	天空	.

库克祖巴斯塔楼高耸入云，线条流畅，闪闪发光，直插云霄。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sentrəl] ['taʊər] , ['ɔːlsoʊ] ;

And	there	was	the	Central	Tower	,	also	;
和	那里	曾是	这	中央	塔	,	还	;

还有中央塔；

[ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] - — ['raɪzɪŋ]['iːv(ə)n] ['haɪər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['stɑːrkli] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest] .

the	Tower	of	Zenaor	—	rising	even	higher	and	more	starkly	than	the	rest	.
这	塔	的	-	—	上升	甚至	更高	和	更多的	鲜明地	比	这	休息	.

泽纳奥之塔——比其他建筑更高更耸立。

[haʊ] [kʊd; kəd] ['eni] [mæn] [hoʊp] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ðæt] [grɪm] [krɪpt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][nɑːrlɑː] ?

How	could	any	man	hope	to	get	into	that	grim	crypt	to	talk	to	Narla	?
如何	可以	任何	男人	希望	到	得到	进入	那	严峻	密室	到	讲话	到	纳拉	?

一个人怎么可能指望进入那阴森恐怖的地穴去和纳拉交谈呢?

['evri] [dɔːr] [wʊd] [biː; bi] [lɔkt] , ['evri] ['entrəns] ['gɑːrdɪd] .

Every	door	would	be	locked	,	every	entrance	guarded	.
每一个	门	会	是	已锁定	,	每一个	入口	守卫	.

所有门都会上锁，每个入口都会有人把守。

[æt; ət] [liːst] , [ɑːn][ðə; ði] ['loʊər] ['levlz] .

At	least	,	on	the	lower	levels	.
在	至少	,	在	这	降低	级别	.

至少在较低层级是如此。

[bʌt; bət] ['haɪər] , [pər'hæps] . . . .

But	higher	,	perhaps	.	.	.	.
但	更高	,	也许	.	.	.	.

但或许更高.....

['θɔːtfəli] , [kreg] [ə'preɪzd] [ðə; ði] ['taʊərɪŋ] ['strʌktʃər] .

Thoughtfully	,	Craig	appraised	the	towering	structure	.
深思熟虑	,	克雷格	已评估	这	参天	结构	.

克雷格若有所思地打量着这座高耸的建筑。

[ɪn'veɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['mædnəs] , [pjʊr] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] .

Invading	it	would	be	madness	,	pure	and	simple	.
入侵	它	会	是	疯狂	,	纯的	和	简单的	.

入侵它简直是疯了，就这么简单。

[ænd; ənd] [jet] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɑːrʃɪp] ['ʃætərd] , [wʌt] [dɪd][hiː; hi][hæv; həv][tuː; tə] [luːz] ?

And	yet	,	with	the	starship	shattered	,	what	did	he	have	to	lose	?
和	然而	,	和	这	星舰	破碎	,	什么	做过	他	有	到	失去	?

然而，星舰已经破碎，他还有什么可失去的呢?

[bɪ'saɪdz] , - [oʊd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [det] . . . [ə; eɪ] [det] [ðæt] ['oʊnli] [blʌd] [kʊd; kəd]['kæns(ə)l] .

Besides	,	Zenaor	owed	him	a	debt	.	.	.	a	debt	that	only	blood	could	cancel	.
除了	,	-	欠款	他	一个	债务	.	.	.	一个	债务	那	仅有的	血	可以	取消	.

此外，泽诺尔还欠他一个人情.....一份只有鲜血才能偿清的债务。

[blʌd] .

Blood	.
血	.

血。

[ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɑːrˌʃɪps] [kruː] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] - .

The	blood	of	the	starship's	crew	,	and	of	the	Baemae	.
这	血	的	这	星舰的	全体人员	,	和	的	这	-	.

星舰船员和巴玛人的鲜血。

[ʌv; əv] - , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪ] - [θætʃt] ['sɜːrvɪŋ] - [sɜːrf] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [neɪm] .

Of	**Tumek**	**,**	**and**	**a**	**grey**	**-**	**thatched**	**serving**	**-**	**serf**	**without**	**a**	**name**	**.**
的	-	,	和	一个	灰色的	-	茅草屋顶	服务	-	农奴	没有	一个	姓名	.

图梅克人，以及一个没有名字的、头戴灰色茅草帽的仆役。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [hɪr] , - [hæd; həd] [sed] , [ə; eɪ][dɪsk] [leɪ] ['redi] .

And	**on**	**the**	**roof**	**here**	**,**	**Tumek**	**had**	**said**	**,**	**a**	**disc**	**lay**	**ready**	**.**
和	在	这	屋顶	这里	,	-	有	说	,	一个	光盘	躺	准备好	.

图梅克曾说过，屋顶上已经放着一张光盘。

[ə; eɪ][dɪsk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [det] [ʌv; əv] [blʌd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] - .

A	**disc**	**,**	**and**	**a**	**debt**	**of**	**blood**	**,**	**and**	**the**	**Tower**	**of**	**Zenaor**	**.**
一个	光盘	,	和	一个	债务	的	血	,	和	这	塔	的	-	.

一张圆盘，一笔血债，以及泽诺尔之塔。

[ænd; ənd][nɑːrlɑː] .

And	**Narla**	**.**
和	纳拉	.

还有纳拉。

[waɪ] [wʌz; wəz][hiː; hi] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] ?

Why	**was**	**he**	**hesitating**	**?**
为什么	曾是	他	犹豫不决	?

他为什么犹豫不决?

[koʊld] - [aɪd] , [taɪt] - [lɪpt] .

Cold	**-**	**eyed**	**,**	**tight**	**-**	**lipped**	**.**
寒冷的	-	眼睛	,	紧的	-	嘴唇	.

眼神冷漠，嘴唇紧闭。

[kreg] - [grəupt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ster] . . . .

Craig	**Nesom**	**groped**	**towards**	**the**	**stair**	**.**	**.**	**.**	**.**
克雷格	-	摸索	向	这	楼梯	.	.	.	.

克雷格·内索姆摸索着走向楼梯……

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	**IV**
章	第四

第四章

[ðə; ði][dɪsk] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [laɪk] [ə; eɪ] ['drɪftɪŋ] ['feðər] .

The	**disc**	**came**	**down**	**to**	**the**	**roof**	**like**	**a**	**drifting**	**feather**	**.**
这	光盘	来了	向下	到	这	屋顶	喜欢	一个	漂流	羽毛	.

圆盘像飘落的羽毛一样落到屋顶上。

['stepɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [kreg] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

Stepping	**from**	**it**	**,**	**Craig**	**paused**	**for**	**a**	**moment**	**,**
步进	从	它	,	克雷格	暂停	为了	一个	片刻	,

克雷格从上面下来，停顿了一会儿。

['sterɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [braʊ] ['fɜːroʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['spæŋgld] [naɪt] [ʌv; əv] - .

staring	**out**	**with**	**brow**	**furrowed**	**at**	**the**	**spangled**	**night**	**of**	**Torneulan**	**.**
凝视	出去	和	眉头	沟壑	在	这	闪闪发光的	夜晚	的	-	.

眉头紧锁，凝视着托尔纽兰星光璀璨的夜空。

['sɪti] [ʌv; əv]['bærənz][ɔːr] ['sɪti] [ʌv; əv] - , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['bjuːti] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['saɪlənt]['moʊmənt] .

City	**of**	**barons**	**or**	**city**	**of**	**Baemae**	**,**	**there**	**was**	**beauty**	**here**	**in**	**this**	**silent**	**moment**	**.**
城市	的	男爵们	或者	城市	的	-	,	那里	曾是	美丽	这里	在	这	沉默的	片刻	.

无论是男爵之城还是巴埃梅之城，在这静谧的时刻，这里都散发着美丽。

['oʊnli] [naʊ] [wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['bjuːti] .

Only	**now**	**was**	**no**	**time**	**for**	**beauty**	**.**
仅有的	现在	曾是	不	时间	为了	美丽	.

只是此刻，没有时间去欣赏美。

[nɑːt] [hɪr] , [əˈtɑːp] [lɔːrd] - [sliːk] , [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈfɔːrtrəs] [ˈtaʊər] .
Not here , atop Lord Zenaor's sleek , shining fortress tower .
不是 这里 , 顶部 主 - 光滑 , 灼灼 堡垒 塔 .

这里可不是这样，这里是泽纳奥领主那座线条流畅、闪闪发光的堡垒塔顶。

[kreg] [tɜːrnd] .
Craig turned .
克雷格 转向 .

克雷格转过身。

[ə; eɪ] [ster] - [ˈhaʊzɪŋ] [roʊz] [nɪr] [wʌn] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flæt] , [ˈpærəpitid,-pet-] [ruːf] .
A stair - housing rose near one edge of the flat , parapeted roof .
一个 楼梯 - 住房 玫瑰 靠近 一 边缘 的 这 平坦的 , 带护墙的 屋顶 .

在平坦的带女儿墙的屋顶边缘附近，有一个楼梯平台。

[ˈkrɔːsɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] , [hiː; hi] [kɪkt] [aʊt] [ðə; ði] [ˈdɔrz] [trænzˈluːs(ə)nt] [ˈpæn(ə)l] .
Crossing to it , he kicked out the door's translucent panel .
十字路口 到 它 , 他 踢 出去 这 门的 半透明 控制板 .

他走到门前，一脚踢开了门上的半透明面板。

[ˌɪnˈsaɪd] , [naʊ] .
Inside , now .
里面 , 现在 .

现在进去了。

[ðə; ði] [ˈsterwel] [jɔːnd] [laɪk] [ə; eɪ] [blæk] , [ˈbɑːtəmləs] [pɪt] .
The stairwell yawned like a black , bottomless pit .
这 楼梯间 打哈欠 喜欢 一个 黑色的 , 无底 坑 .

楼梯间像一个深不见底的黑色深渊。

[ˈsaɪləntli] , [kreg] [krept] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .
Silently , Craig crept down the steps .
默默 , 克雷格 悄悄地爬 向下 这 步骤 .

克雷格悄无声息地蹑手蹑脚地走下台阶。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [lɔkt] [dɔːr] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] — [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] [hæd; həd] [noʊ]
There was another locked door at the bottom — and this one had no
[ˈpæn(ə)l] .
panel .
那里 曾是 其他 已锁定 门 在 这 底部 — 和 这 一 有 不
控制板 .

底部还有一扇锁着的门——而且这扇门没有门板。

[kreg] [kɪkt] [ˌaɪ ˈtiː] .
Craig kicked it .
克雷格 踢 它 .

克雷格踢了它。

[ˌaɪ ˈtiː] [held] [fɜːrm] .
It held firm .
它 握住 公司 .

它保持稳定。

[hiː; hi] [kɪkt] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] — [ˌʌnrɪˈstreɪnd] , [naʊ] — [ænd; ənd] [əˈgen] , [ænd; ənd] [əˈgen] , [tɪl] [ðə; ði]
He kicked it again — unrestrained , now — and again , and again , till the
[ˈekoʊz] [ræŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ˈθʌndər] - [ˈkɔːrəs] .
echoes rang round him in thunder - chorus .
回声 响铃 圆形的 他 在 雷 - 合唱 .

他又踢了一脚——这次是毫无顾忌的——一下又一下，直到回声如雷鸣般在他周围响起。

[frʌm; frəm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['pɔːrtl] [keɪm] [ə; eɪ] [biːt] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [fiːt] .

From	beyond	the	portal	came	a	beat	of	running	feet	.
从	超过	这	门户网站	来了	一个	打	的	跑步	脚	.

从传送门外传来一阵奔跑的脚步声。

['sʌmwʌn] ['fʌmbld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɔrz] ['hænd(ə)l] .

Someone	fumbled	with	the	door's	handle	.
某人	笨手笨脚	和	这	门的	处理	.

有人笨手笨脚地摸到了门把手。

[kreg] [druː] [hɪz; ɪz]['faɪər] - [gʌn] . . . ['weɪtɪd] . . . .

Craig	drew	his	fire	-	gun	.	.	.	waited	.	.	.	.
克雷格	画	他的	火	-	枪	.	.	.	等待	.	.	.	.

克雷格拔出了他的枪……等待着……

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ə; eɪ] [ber] [ɪntʃ] .

The	door	opened	,	a	bare	inch	.
这	门	打开	,	一个	裸	英寸	.

门开了，只开了一寸。

[kreg] [kɪkt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] .

Craig	kicked	it	with	all	his	might	.
克雷格	踢	它	和	全部	他的	可能	.

克雷格使出浑身力气踢了一脚。

[ðə; ði] [dɔːr] [bɜːrst]['oʊpən] .

The	door	burst	open	.
这	门	爆裂	打开	.

门猛地被撞开了。

[ə; eɪ] [gɑːrd] [riːld] [bæk] , ['klʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wer] [ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [edʒ] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm] .

A	guard	reeled	back	,	clutching	his	face	where	the	swinging	edge	had	struck	him	.
一个	警卫	卷曲	后退	,	紧握	他的	脸	在哪里	这	摇摆	边缘	有	击	他	.

一名卫兵踉跄后退，捂着被摆动的刀刃击中的脸。

[kreg] [kɪkt] [hɪm; ɪm] , [tuː] — [fɜːrst][ɪn][ðə; ði] ['beli] ; [ðen] , [wen] [hiː; hi] ['dʌbld] ['oʊvər] , [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

Craig	kicked	him	,	too	—	first	in	the	belly	;	then	,	when	he	doubled	over	,	in	the	face	.
克雷格	踢	他	,	也	—	第一的	在	这	腹部	;	然后	,	什么时候	他	双倍	超过	,	在	这	脸	.

克雷格也踢了他——先是踢他的肚子；然后，趁他弯下腰的时候，又踢了他的脸。

[ðə; ði] [gɑːrd] ['krʌmpld] ; [leɪ] [stɪl] .

The	guard	crumpled	;	lay	still	.
这	警卫	皱巴巴的	;	躺	仍然	.

守卫瘫倒在地，一动不动。

[kreg] [stroʊd] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] , ['traɪɪŋ] [dɔːz] .

Craig	strode	down	the	hall	,	trying	doors	.
克雷格	大步走	向下	这	大厅	,	尝试	门	.

克雷格大步走下走廊，挨个试开门。

[bʌt; bət][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [ðeɪ] [siːld] [wɜːr; wər] ['empti] , [ʌn'fɪnɪʃt] .

But	the	rooms	they	sealed	were	empty	,	unfinished	.
但	这	房间	他们	密封	是	空的	,	未完成	.

但他们封锁的房间是空的，尚未完工。

[kreg] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [gɑːrd] .
Craig went back to the guard .
克雷格 去 后退 到 这 警卫 .

克雷格回到了警卫那里。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['məʊnɪŋ] [naʊ] .
The man was moaning now .
这 男人 曾是 呻吟 现在 .

男人开始呻吟起来。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [dʌg] [spæz'mɑːdɪkli] [æt; ət][ðə; ði] ['neɪkɪd] [taɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] .
His fingers dug spasmodically at the naked tiles of the floor .
他的 手指 挖 间歇性地 在 这 裸 瓷砖 的 这 地面 .

他的手指不时地抠着光秃秃的地砖。

['drægɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪ'rekt] , [kreg] [ʃʌvd] [hɪm; ɪm] [bæk] [flæt] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .
Dragging him erect , Craig shoved him back flat against the wall .
拖拽 他 直立 , 克雷格 推搡 他 后退 平坦的 反对 这 墙 .

克雷格把他拽起来，然后把他推回墙上。

['sloʊli] , [ðə; ði] ['ʌðɚz] ['sægɪŋ] [hed] ['lɪftɪd] .
Slowly , the other's sagging head lifted .
缓慢地 , 这 其他的 下垂 头 抬起 .

另一个人耷拉着的头缓缓抬起。

[ðə; ði] [gleɪzd] [aɪz] [klɪrd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
The glazed eyes cleared a little .
这 釉面 眼睛 已清除 一个 小的 .

他呆滞的眼神稍微清醒了一些。

[kreg] [held] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [koʊld][ænd; ənd]['lev(ə)l] : " ['wɛrz, 'hwɛrz] - ? "
Craig held his voice cold and level : " Where's Zenaor ? "
克雷格 握住 他的 嗓音 寒冷的 和 等级 : " 在哪里? - ? "

克雷格的声音冰冷而平静："泽诺尔在哪儿？"

" [æt; ət] . . . [ðɪs] ['aʊər] ?
" At . . . this hour ?
" 在 . . . 这 小时 ?

"在这个时间？"

" [ðə; ði]['swoʊlən] [lɪps] ['bʌbld] .
" The swollen lips bubbled .
" 这 肿 嘴唇 冒泡 .

肿胀的嘴唇冒出了水泡。

" [daʊn] — ['sev(ə)nθ] ['lev(ə)l] . "
" Down — seventh level . "
" 向下 — 第七 等级 . "

"向下——第七层。"

" [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] ? "
" And between ? "
" 和 之间 ? "

"那么，两者之间呢？"

" [ðə; ði] [gest] ['tʃembər] — ['leɪdi] - — [hɜːr; hər]['pɑːrti] . "
" The guest chambers — Lady Vydys — her party . "
" 这 客人 房间 — 女士 - — 她 派对 . "

"客房——维迪斯夫人——她的客人。"

" - . . . .
" Vydys . . . .
" - . . . .

"Vydys....

" [kreg] [pɔːzd] — ['fraʊnɪŋ] , ['sɜːrtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['meməri] .
" **Craig paused — frowning , searching his memory .**
" 克雷格 暂停 — 皱眉 , 搜索 他的 记忆 .

克雷格停顿了一下，皱着眉头，努力回忆着。

[wer] [hæd; həd][hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [neɪm] [bɪ'fɔːr] ?
Where had he heard that name before ?
在哪里 有 他 听到 那 姓名 前 ?

他之前在哪里听过这个名字?

[frʌm; frəm] - , [ɔːr][nɑːrlɑː] ?
From Tumek , or Narla ?
从 - , 或者 纳拉 ?

来自图梅克，还是纳尔拉?

[ɔːr][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] , [waɪl] [hiː; hi] [briːft] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['mɪʃ(ə)n] ?
Or in a report , while he briefed for this mission ?
或者 在 一个 报告 , 尽管 他 简报 为了 这 使命 ?

或者在他为这次任务进行简报时，在一份报告中?

[hiː; hi] [skauld] , ['proʊbɪŋ] .
He scowled , probing .
他 皱着眉头 , 探测 .

他皱着眉头，探寻着。

" [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [hɪr] , [ðen] , [wen] [ðɪs] ['lɛvəlz] ['empti] ? "
" **Why are you here , then , when this level's empty ? "**
" 为什么 是 你 这里 , 然后 , 什么时候 这 水平的 空的 ? "

“既然这一层空无一人，那你为什么会在这里呢？”

" [waɪ] — ?
" **Why — ?**
" 为什么 — ?

“为什么-?

[wɪð; wɪθ] - [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] ?
With Vydys in the tower ?
和 - 在 这 塔 ?

维迪斯在塔里吗?

" [ðə; ði] ['blʌdʃɑːt] [aɪz] ['waidnd] .
" **The bloodshot eyes widened .**
" 这 充血 眼睛 扩大 .

“那双布满血丝的眼睛睁大了。”

" [maɪ][lɔːrd] - [lʌvz] [laɪf] .
" **My lord Zenaor loves life .**
" 我的 主 - 爱 生活 .

“我的主人泽诺尔热爱生命。”

[hiː; hi] [noʊz] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [trʌst] [hɜːr; hər] .
He knows better than to trust her .
他 知道 更好的 比 到 相信 她 .

他很清楚不该相信她。

" [ðə; ði] ['meməriz] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] , [ɪf] [nɑːt][ðer; ðər] [sɔːrs] .
" **The memories came back with a rush , if not their source .**
" 这 回忆 来了 后退 和 一个 匆忙 , 如果 不是 他们的 来源 .

“记忆如潮水般涌来，即使记不起最初的来源。”

- [ðə; ði]['kruːəl] , [tʃiːf] [ʌv; əv][ɔːl] - ['raɪvlz] !
Vydys the Cruel , chief of all Zenaor's rivals !
- 这 残忍的 , 首席 的 全部 - 竞争对手 !

残暴的维迪斯，泽纳奥尔所有对手之首!

[hɪr] , [ɪn] [ðɪs] ['taʊər] , [tə'naɪt] !
Here , in this tower , tonight !
这里 , 在 这 塔 , 今晚 !

今晚，就在这座塔里!

[kreg] [druː] [hɪz; ɪz][lɪps] [θɪn] .
Craig drew his lips thin .
克雷格 画 他的 嘴唇 薄的 .

克雷格抿紧了嘴唇。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər][poʊst] , [skʌm] ? "
" Where's your post , scum ? "
" 在哪里? 你的 邮政 , 浮渣 ? "

“你这人渣，你的岗位在哪儿? ”

" [bɪ'loʊ] — [fɔːrs] [ʃæft] .
" Below — force shaft .
" 以下 — 力量 轴 .

“下方——力轴。

" [ðə; ði] [gɑːrd] ['dʒestʃəd] .
" The guard gestured .
" 这 警卫 做手势 .

警卫做了个手势。

" [hɜːrd] [juː; jʊ] — ['kɪkɪŋ] .
" Heard you — kicking .
" 听到 你 — 踢 .

“听到你踢腿的声音了。”

" [kreg] [stept] [ə'saɪd] .
" Craig stepped aside .
" 克雷格 步 旁边 .

克雷格让到了一边。

" [get] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] .
" Get back to it , then .
" 得到 后退 到 它 , 然后 .

“那就继续做下去吧。”

" [hiː; hi] ['moʊʃənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪər] - [gʌn] .
" He motioned with the fire - gun .
" 他 示意 和 这 火 - 枪 .

他挥舞着枪支。

[ðə; ði] [gɑːrd] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bliəd] , [ʌn'sɜːrt(ə)n] [glæns] .
The guard shot him a bleared , uncertain glance .
这 警卫 射击 他 一个 模糊 , 不确定 瞥一眼 .

警卫茫然地、犹豫地看了他一眼。

[ðen] , ['ʃʌflɪŋ] , [nɑːt] [kwaɪt] ['stedi] , [wʌn][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] ,
Then , shuffling , not quite steady , one hand to the wall ,
然后 , 洗牌 , 不是 相当 稳定的 , 一 手 到 这 墙 ,

然后，他蹒跚着，不太稳，一只手扶着墙，

[ðə; ði][mæn] [muːvd] [ə'hed] [ʌv; əv] [kreg] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə][æn; ən]['ælkoʊv] [bækt] [wɪð; wɪθ] [twɪn]
the man moved ahead of Craig down the hall to an alcove backed with twin
这 男人 已搬 前方 的 克雷格 向下 这 大厅 到 一个 壁龛 支持的 和 双
['slaɪdɪŋ] ['pænlz] .
sliding panels .
滑动 面板 .

那人走在克雷格前面，沿着走廊来到一个壁龛前，壁龛后面是两扇滑动门。

['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði][grɪp][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] , [hiː; hi] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

Clutching	**the**	**grip**	**of**	**the**	**one**	**on**	**the**	**right**	**,**	**he**	**pushed**	**it**	**back**	**.**
紧握	这	紧握	的	这	一	在	这	正确的	,	他	推动	它	后退	.

他紧紧抓住右边那只手，把它推了回去。

[bɪ'jɑːnd] [leɪ] [ə; eɪ] [smɔːl] , [skwer] [ruːm] [laɪk] [ə; eɪ] ['klɑːzɪt] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [flɔːr] [ɔːr] ['siːlɪŋ] .

Beyond	**lay**	**a**	**small**	**,**	**square**	**room**	**like**	**a**	**closet**	**,**	**but**	**without**	**floor**	**or**	**ceiling**	**.**
超过	躺	一个	小的	,	正方形	房间	喜欢	一个	壁橱	,	但	没有	地面	或者	天花板	.

再往里走是一个像壁橱一样的小方房间，但是没有地板也没有天花板。

[ðə; ði] [gɑːrd] [stept] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .

The	**guard**	**stepped**	**across**	**the**	**threshold**	**.**
这	警卫	步	穿过	这	临界点	.

卫兵跨过了门槛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [muːvd] [aʊt]['ɑːntə][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l]['plætfɔːrm] .

It	**was**	**as**	**if**	**he**	**had**	**moved**	**out**	**onto**	**an**	**invisible**	**platform**	**.**
它	曾是	作为	如果	他	有	已搬	出去	到	一个	无形的	平台	.

他仿佛已经搬到了一个无形的平台上。

[ɪ'rekt] , ['moʊʃnləs] , [hiː; hi][sæŋk] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] [ʃæft] .

Erect	**,**	**motionless**	**,**	**he**	**sank**	**slowly**	**down**	**the**	**shaft**	**.**
直立	,	静止不动	,	他	沉没	缓慢地	向下	这	轴	.

他直立着，一动不动，缓缓地顺着井道沉了下去。

[kreg] [ʃɑːt] [wʌn] [breθ] - ['teɪkɪŋ] [glæns] ['ɪntuː][ðə; ði][pɪt] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] .

Craig	**shot**	**one**	**breath**	**-**	**taking**	**glance**	**into**	**the**	**pit**	**,**	**and**	**followed**	**.**
克雷格	射击	一	气息	-	采取	瞥一眼	进入	这	坑	,	和	随后	.

克雷格向坑里瞥了一眼，然后跟了上去。

['ɪnstəntli] , [ə; eɪ] ['pʌlsɪŋ] ['vaɪbrəns] [siːmd] [tuː; tə][grɪp][ænd; ənd][hoʊld][hɪm; ɪm] .

Instantly	**,**	**a**	**pulsing**	**vibrance**	**seemed**	**to**	**grip**	**and**	**hold**	**him**	**.**
即刻	,	一个	脉动	活力	似乎	到	紧握	和	抓住	他	.

瞬间，一股脉动的活力似乎抓住了他，将他牢牢控制住。

[tɔːt] - [nɜːrvd] , [hiː; hi] [stʊd] ['rɪdʒɪd] ,

Taut	**-**	**nerved**	**,**	**he**	**stood**	**rigid**	**,**
紧绷	-	神经质	,	他	站立	死板的	,

他神经紧绷，僵硬地站着。

['drɪftɪŋ] ['sloʊli] [daʊn] [ə'genst] [ðə; ði] [lɪft] [ʌv; əv][æn; ən] ['ʌpwərd] [floʊ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [streɪndʒ] ['kɜːrənt]

drifting	**slowly**	**down**	**against**	**the**	**lift**	**of**	**an**	**upward**	**flow**	**of**	**some**	**strange**	**current**
漂流	缓慢地	向下	反对	这	举起	的	一个	向上	流动	的	一些	奇怪的	当前的

.

:

.

缓慢地向下漂移，逆着某种奇怪水流向上流动的升力而下。

[bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [gɑːrd] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [kɔːt] [ə; eɪ]['met(ə)l][hænd] - [hoʊld] ['dʒʌtɪŋ]

Below	**him**	**,**	**the**	**guard**	**reached**	**out**	**and**	**caught**	**a**	**metal**	**hand**	**-**	**hold**	**jutting**
以下	他	,	这	警卫	达到	出去	和	捕捉	一个	金属	手	-	抓住	突出

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃæfts] [wɔːl] ,

from	**the**	**shaft's**	**wall**	**,**
从	这	轴的	墙	,

在他下方，守卫伸手抓住了从竖井壁上伸出的金属扶手。

[ðen] [slɪd] [bæk] [ə; eɪ]['pæn(ə)l] [laɪk] [ðə; ði][wʌn] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [stept] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [brɔːd] [hɔːl] .

then	**slid**	**back**	**a**	**panel**	**like**	**the**	**one**	**above**	**and**	**stepped**	**out**	**into**	**a**	**broad**	**hall**	**.**
然后	滑行	后退	一个	控制板	喜欢	这	一	多于	和	步	出去	进入	一个	广阔	大厅	.

然后像上面那样拉开一块面板，走进了宽敞的大厅。

[bʌt; bət] [wer] [ðə; ði][tɑːp]['lev(ə)l][hæd; həd] [ʃoʊn] [stɑːrk][ænd; ənd] [ber] [hɪr] [leɪ] ['lʌkʃəri] [tuː; tə]

But	where	the	top	level	had	shown	stark	and	bare	here	lay	luxury	to
但	在哪里	这	顶部	等级	有	所示	斯塔克	和	裸	这里	躺	奢华	到

['stægər] ['mænz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

stagger	man's	imagination	.
错开	男人的	想像力	.

但原本显得简陋不堪的顶层，如今却展现出令人叹为观止的奢华。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər][ə; eɪ][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] ['tæpəstri] [ʌv; əv][trænz'luːs(ə)nt] ['kʌlər] .

The	walls	were	a	shimmering	tapestry	of	translucent	color	.
这	墙壁	是	一个	闪闪发光	挂毯	的	半透明	颜色	.

墙壁宛如一幅闪闪发光的半透明彩色挂毯。

['kreɪgz] [fiːt] [sæŋk]['ɪntuː] - ['kɑːrpɪtɪŋ] [soʊ] [θɪk] [ænd; ənd][sɔːft] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk]

Craig's	feet	sank	into	raaltex	carpeting	so	thick	and	soft	that	it	was	like
克雷格的	脚	沉没	进入	-	地毯	所以	厚的	和	柔软的	那	它	曾是	喜欢

['stepɪŋ] ['ɑːntə][ə; eɪ] [klaʊd] .

stepping	onto	a	cloud	.
步进	到	一个	云	.

克雷格的脚陷进了厚实柔软的拉尔泰克斯地毯里，感觉就像踩在云朵上一样。

[hiː; hi] [gript] [ðə; ði] ['gɑːrdz] [ɑːrm] .

He	gripped	the	guard's	arm	.
他	紧握	这	警卫的	手臂	.

他抓住了守卫的手臂。

" [naʊ] — - ! "

"	Now	—	Vydys	!	"
"	现在	—	-	!	"

“现在——维迪斯！”

" [ðɪs] [weɪ] .

"	This	way	.
"	这	方式	.

“这边走。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [tɜːrnd] , ['ʃʌflɪŋ] [ə'hed] .

"	The	other	turned	,	shuffling	ahead	.
"	这	其他	转向	,	洗牌	前方	.

另一个人转过身，拖着脚步向前走去。

" [end] ['tʃeɪmbər] . . . .

"	End	chamber	.	.	.	.
"	结尾	房间	.	.	.	.

“末端腔室……”

" [kreg] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði]['faɪər] - [gʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ;

"	Craig	shifted	the	fire	-	gun	in	his	hand	;
"	克雷格	转移	这	火	-	枪	在	他的	手	;

克雷格调整了一下手中的枪；

[leɪd][ðə; ði] [bʌt] [hɑːrd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['gɑːrdz] [hed] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ɪr] .

laid	the	butt	hard	across	the	guard's	head	behind	the	ear	.
铺设	这	屁股	难的	穿过	这	警卫的	头	在后面	这	耳朵	.

屁股狠狠地砸在守卫耳朵后面的头上。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['krʌmpld] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] , [ʌn'kɑːnʃəs] .

The	other	crumpled	to	the	floor	,	unconscious	.
这	其他	皱巴巴的	到	这	地面	,	无意识	.

另一名男子瘫倒在地，不省人事。

['strɪpɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] ['mænz] ['hɑːrnɪs] , [kreg] [dɔnd] [ðə; ði] ['lɪvəri] [hɪm'self] [ænd; ənd] [læʃ] [hɪz; ɪz]

Stripping	off	the	man's	harness	,	Craig	donned	the	livery	himself	and	lashed	his
脱衣舞	离开	这	男人的	马具	,	克雷格	穿戴	这	涂装	他自己	和	鞭打	他的

['prɪzənɝz, 'prɪznɝz] [rɪsts] [ænd; ənd] ['æŋklz] ,

prisoner's	wrists	and	ankles	,
囚犯的	手腕	和	脚踝	,

克雷格脱下那人的盔甲，自己穿上囚服，然后捆绑了囚犯的手腕和脚踝。

['roʊlɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['soʊfə] - [laɪk] [siːt] .

rolling	him	out	of	sight	behind	a	long	,	sofa	-	like	seat	.
滚动	他	出去	的	视线	在后面	一个	长的	,	沙发	-	喜欢	座位	.

把他滚到一张长长的、像沙发一样的座椅后面，让他看不见。

[ðen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] , [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪdi] - - ['tʃembər] .

Then	he	was	at	the	door	,	the	door	to	the	Lady	Vydys	'	chambers	.
然后	他	曾是	在	这	门	,	这	门	到	这	女士	-	-	房间	.

然后他就到了门口，维迪斯夫人的房间门口。

[hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɪr] [ə'genst] [ðə; ði] ['pæn(ə)l] .

He	paused	for	a	moment	,	listening	with	his	ear	against	the	panel	.
他	暂停	为了	一个	片刻	,	聆听	和	他的	耳朵	反对	这	控制板	.

他停顿了一会儿，把耳朵贴在面板上倾听。

[noʊ] [saʊnd] [keɪm] .

No	sound	came	.
不	声音	来了	.

没有声音传来。

[hiː; hi] [gript] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] . . . [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] . . . [let] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər]

He	gripped	the	handle	.	.	.	turned	it	slowly	.	.	.	let	the	weight	of	his	shoulder
他	紧握	这	处理	.	.	.	转向	它	缓慢地	.	.	.	让	这	重量	的	他的	肩膀

[pres] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] .

press	against	the	door	.
按	反对	这	门	.

他握住门把手……慢慢转动……让肩膀的重量压在门上。

['evər] [soʊ] ['sloʊli] , [ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] ['oʊpən] [ə; eɪ] ['frækʃ(ə)n] .

Ever	so	slowly	,	it	swung	open	a	fraction	.
曾经	所以	缓慢地	,	它	摇摆	打开	一个	分数	.

它缓缓地开了一条缝。

[kreg] [piəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [bɪ'jɑːnd] — [ə; eɪ] [pleɪs] ['fʊli] [æz; əz] [ɔːr'neɪt] [æz; əz] [ðə; ði]

Craig	peered	into	the	living	room	beyond	—	a	place	fully	as	ornate	as	the
克雷格	窥视	进入	这	活的	房间	超过	—	一个	地方	完全	作为	华丽	作为	这

['kɔːrɪdɔːr] ,

corridor	,
走廊	,

克雷格向走廊尽头的客厅望去——那里的装饰和走廊一样华丽。

[wɪð; wɪθ] ['fɜːrnɪʃɪŋz] ['sliːkli] [trɪmd] [ɪn] ['pɑːlɪʃt] ['kroʊmaɪt] .

with	furnishings	sleekly	trimmed	in	polished	chromite	.
和	家具	流畅地	修剪过的	在	抛光	铬铁矿	.

家具饰以光滑的铬铁合金边饰，尽显优雅。

[kreg] [slɪpt] [ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .

Craig	slipped	inside	and	closed	the	door	behind	him	.
克雷格	滑倒了	里面	和	关闭	这	门	在后面	他	.

克雷格溜了进去，然后关上了身后的门。

[ɑːn] [ðə; ði] [fɑːr] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , [ə'nʌðər] [dɔːr] [stʊd] ['oʊpən] .

On	the	far	side	of	the	room	,	another	door	stood	open	.
在	这	远的	边	的	这	房间	,	其他	门	站立	打开	.

房间的另一侧，还有一扇敞开的门。

['nɔɪzləsli] , [kreg] [krɔ:st] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] . . . [lʊkt] ['ɪntu:][ə; eɪ]['bedru:m; 'bedrʊm] .

Noiselessly	**,**	**Craig**	**crossed**	**to**	**it**	**.**	**.**	**.**	**looked**	**into**	**a**	**bedroom**	**.**
无声	,	克雷格	交叉	到	它	.	.	.	看起来	进入	一个	卧室	.

克雷格悄无声息地走到门口……往卧室里看了一眼。

[ə; eɪ] ['sli:pɪŋ] - [kaʊtʃ] , [ɔ:l][goʊld][ænd; ənd] [waɪt] , ['restɪd] [ə'genst] [ðə; ði][fɑ:r] [wɔ:l] , [freɪmd] [ɪn]

A	**sleeping**	**-**	**couch**	**,**	**all**	**gold**	**and**	**white**	**,**	**rested**	**against**	**the**	**far**	**wall**	**,**	**framed**	**in**
一个	睡眠	-	长椅	,	全部	金子	和	白色的	,	休息	反对	这	远的	墙	,	框	在

['dɑ:rkli] [glɪntɪŋ] ['mɪrɚz] .

darkly	**glinting**	**mirrors**	**.**
黑暗	闪闪发光	镜子	.

一张金白相间的卧榻靠在远处的墙上，四周环绕着闪着暗光的镜子。

[waɪl] [hi:; hi] [wɑ:tʃt] , [ðə; ði] ['kʌvərlət] [mu:vd] .

While	**he**	**watched**	**,**	**the**	**coverlet**	**moved**	**.**
尽管	他	观看	,	这	床单	已搬	.

他看着，被子动了。

[ə; eɪ]['bɑ:di] ['ʃɪftɪd] .

A	**body**	**shifted**	**.**
一个	身体	转移	.

一具尸体挪动了一下。

['grɪpɪŋ] [ðə; ði]['faɪər] - [gʌn] , [kreg] [wɔ:kt] ['werəli] [tu:; tə][ðə; ði] [kaʊtʃ] - [saɪd] .

Gripping	**the**	**fire**	**-**	**gun**	**,**	**Craig**	**walked**	**warily**	**to**	**the**	**couch**	**-**	**side**	**.**
扣人心弦	这	火	-	枪	,	克雷格	步行	谨慎地	到	这	长椅	-	边	.

克雷格紧紧握着火枪，小心翼翼地走到沙发边。

[blæk] [her] ['rɪpld] [ə'genst] [waɪt] ['piləuz] .

Black	**hair**	**rippled**	**against**	**white**	**pillows**	**.**
黑色的	头发	涟漪	反对	白色的	枕头	.

乌黑的秀发在白色的枕头上荡漾开来。

[ə; eɪ] [sli:k] ['bɑ:di] ['twɪstɪd] — ['senʃuəs] , [kæt] - [laɪk] .

A	**sleek**	**body**	**twisted**	**—**	**sensuous**	**,**	**cat**	**-**	**like**	**.**
一个	光滑	身体	扭曲	—	感性的	,	猫	-	喜欢	.

身形流畅，扭动着——性感，像猫一样。

[ðen] [ðə; ði] [hed] [tɜ:rnd] .

Then	**the**	**head**	**turned**	**.**
然后	这	头	转向	.

然后，头转了过来。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] , [kreg] [sɔ:] [ðə; ði] [feɪs] .

For	**the**	**first**	**time**	**,**	**Craig**	**saw**	**the**	**face**	**.**
为了	这	第一的	时间	,	克雷格	锯	这	脸	.

克雷格第一次看到了那张脸。

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [feɪs] .

A	**woman's**	**face**	**.**
一个	女性的	脸	.

女人的脸。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]['i:v(ə)l] , [ɪn'kɑ:rnət] , ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fleʃli] [fɔ:rm] [ðæt] [men] [kɔ:ld] ['leɪdi] - .

The	**face**	**of**	**evil**	**,**	**incarnate**	**,**	**living**	**in**	**the**	**fleshly**	**form**	**that**	**men**	**called**	**Lady**	**Vydys**	**.**
这	脸	的	邪恶的	,	体现	,	活的	在	这	肉体的	形式	那	男人	称为	女士	-	.

邪恶的化身，以肉身的形式存在，人们称之为维迪斯夫人。

[jet] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['lʌvli] .

Yet	**she**	**was**	**lovely**	**.**
然而	她	曾是	迷人的	.

但她真的很可爱。

['i:v(ə)n] [hɪr] , ['i:v(ə)n] [naʊ] , [kreg] - [hɑ:rt] ['paʊndɪd] [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [ɑ:n][hɜ:r; hər] .

Even	here	,	even	now	,	Craig	Nesom's	heart	pounded	as	he	looked	down	on	her	.
甚至	这里	,	甚至	现在	,	克雷格	-	心	猛击	作为	他	看起来	向下	在	她	.

即使在这里，即使现在，克雷格·内索姆低头看着她时，他的心跳依然剧烈。

[hi:; hi] ['restɪd] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ə'genst] [ə; eɪ] [tʃer] - [ɑ:rm] ; [reɪzd] [ðə; ði]['faɪər] - [gʌn] .

He	rested	his	weight	against	a	chair	-	arm	;	raised	the	fire	-	gun	.
他	休息	他的	重量	反对	一个	椅子	-	手臂	;	提高	这	火	-	枪	.

他将身体的重量靠在椅子的扶手上，举起了火枪。

" - . . . .

"	Vydys	.	.	.
"	-	.	.	.

“Vydys....

" [ʃi:; ʃi] [stɜ:rd] [ɪn][hɜ:r; hər] [sli:p] .

"	She	stirred	in	her	sleep	.
"	她	搅拌	在	她	睡觉	.

她在睡梦中翻了个身。

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fraʊn] [krɔ:st] [ðə; ði] ['lʌvli] [feɪs] .

The	shadow	of	a	frown	crossed	the	lovely	face	.
这	阴影	的	一个	皱眉	交叉	这	迷人的	脸	.

美丽的脸上掠过一丝愁容。

" - !

"	Vydys	!
"	-	!

“Vydys!

" ['sloʊli] , [ðə; ði] [sʊt] - [blæk] ['læʃɪz] ['lɪftɪd] .

"	Slowly	,	the	soot	-	black	lashes	lifted	.
"	缓慢地	,	这	煤烟	-	黑色的	睫毛	抬起	.

“缓缓地，漆黑的睫毛抬起来。”

[ðə; ði][dɑ:rk] [aɪz] ['oʊpənd] .

The	dark	eyes	opened	.
这	黑暗的	眼睛	打开	.

那双深邃的眼睛睁开了。

[kreg] [sed] ['sɔ:ftli] , " ['kwaɪət][maɪ]['leɪdi] !

Craig	said	softly	,	"	Quiet	my	lady	!
克雷格	说	轻轻	,	"	安静的	我的	女士	!

克雷格轻声说道：“安静，女士！”

[dəunt] [meɪk] [ˌem 'i:] [kɪl] [ju:; jʊ] !

Don't	make	me	kill	you	!
不	制作	我	杀	你	!

别逼我杀了你!

" [ʃi:; ʃi] [ʃoʊd] [noʊ][saɪn][ʌv; əv] [fɪr] — [noʊ] ['sʌd(ə)n] ['tɛnsɪŋ] , [noʊ] [kwɪk] ['tremər] .

"	She	showed	no	sign	of	fear	—	no	sudden	tensing	,	no	quick	tremor	.
"	她	显示	不	符号	的	害怕	—	不	突然	紧张	,	不	快的	震颤	.

“她没有表现出丝毫恐惧——没有突然紧张，也没有快速颤抖。”

" [ju:; jʊ] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðæt] [jʊr; jər] [hɑ:rt] [wɪl] [bi:; bi][tɔ:rn][frʌm; frəm][jʊr; jər]['bɑ:di][fɔ:r; fər] [ðɪs]

"	You	know	,	of	course	,	that	your	heart	will	be	torn	from	your	body	for	this
"	你	知道	,	的	课程	,	那	你的	心	将要	是	撕裂	从	你的	身体	为了	这

, ['kæriən] .

,	carrion	.
,	腐肉	.

“你当然知道，为此你的心脏会被人从身体里挖出来，你这腐肉。”

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [loʊ] [ænd; ənd] ['sɪlki] .
" **Her** **voice** **was** **low** **and** **silky** **.**
" 她 嗓音 曾是 低的 和 丝滑 .

她的声音低沉而柔滑。

" [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **Will** **it** **?**
" 将要 它 ?

会吗?

" ['mɜːrθləsli] , [kreg] ['tʃʌkld] .
" **Mirthlessly** **,** **Craig** **chuckled** **.**
" 无情地 , 克雷格 轻笑 .

克雷格无奈地轻笑了一声。

- - [blæk] [aɪz] ['waidnd] .
Vydys **'** **black** **eyes** **widened** **.**
- - 黑色的 眼睛 扩大 .

维迪斯的黑眼睛睁大了。

[ʃiː; ʃi] ['twɪstɪd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['kʌvərlət] .
She **twisted** **beneath** **the** **coverlet** **.**
她 扭曲 下面 这 床单 .

她在被子底下扭动着身子。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ] ['gɑːrdzmən] !
" **You** **are** **no** **guardsman** **!**
" 你 是 不 卫兵 !

你根本不是卫兵!

" [ænd; ənd] [ðen] — ['sterɪŋ] , [rɔkt] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [ʃɑːk] : " [juː; jʊ] — [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] — !
" **And** **then** **—** **staring** **,** **rocked** **back** **with** **sudden** **shock** **:** **"** **You** **—** **the** **Earthman** **—** **!**
" 和 然后 — 凝视 , 摇滚 后退 和 突然 震惊 : " 你 — 这 地球人 — !
"
"
"

然后——他愣住了，猛地向后一仰，震惊地说道：“你——地球人——！”

" [jes] , [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] , " [kreg] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['bliːkli] .
" **Yes** **,** **the** **Earthman** **,** **"** **Craig** **nodded** **bleakly** **.**
" 是的 , 这 地球人 , " 克雷格 点头 凄凉地 .

“是的，地球人，”克雷格沮丧地点了点头。

" [bʌt; bət] — [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] — ? "
" **But** **—** **what** **do** **you** **want** **—** **?** **"**
" 但 — 什么 做 你 想 — ? "

“但是——你想要什么——？”

" [juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ][gɜːrl] [kɔːld] [nɑːrlɑː] ?
" **You** **know** **a** **girl** **called** **Narla** **?**
" 你 知道 一个 女孩 称为 纳拉 ?

你认识一个叫娜拉的女孩吗?

- ['dɔːtər] ?
Zenaor's **daughter** **?**
- 女儿 ?

泽诺尔的女儿?

" [ðə; ði][dɑːrk] [aɪz] ['nærəud] .
" **The** **dark** **eyes** **narrowed** **.**
" 这 黑暗的 眼睛 范围缩小 .

那双深邃的眼睛眯了起来。

" [jes] . . . . "
" Yes . . . . "
" 是的 . . . . "

“是的....”

" [wʊd] [juː; jʊ] [treɪd] [ˌem ˈiː]['iːv(ə)n][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ?
" Would you trade me even for her ?
" 会 你 贸易 我 甚至 为了 她 ?

你愿意用我换她吗?

" [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] ['bæflmənt] ; [ə; eɪ] ['ʃɪftɪŋ] : " [treɪd] [juː; jʊ] — ['iːv(ə)n] . . . . ?
" A note of bafflement ; a shifting : " Trade you — even . . . . ?
" 一个 笔记 的 困惑 ; 一个 转变 : " 贸易 你 — 甚至 . . . . ?

一丝困惑；一个转变的语气：“即使.....也要和你交换吗？”

" [jes] . " [kreg] [liːnd] ['fɔːrwərd] .
" Yes . " Craig leaned forward .
" 是的 . " 克雷格 倾斜 向前 .

“是的。”克雷格向前倾了倾身子。

" [aɪ][wɑːnt][hɜːr; hər] , - — [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] - [oʊn] [hed] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] !
" I want her , Vydys — and I'll give you Zenaor's own head for her !
" 我 想 她 , - — 和 患病的 给 你 - 自己的 头 为了 她 !

“我要她，维迪斯——为了她，我愿意把泽纳奥的脑袋给你！”

" - - [hænd] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][raɪp] [swel] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['bʊzəm] .
" Vydys ' hand came up to the ripe swell of her bosom .
" - - 手 来了 向上 到 这 成熟 膨胀 的 她 怀 .

“维迪斯的手抚上了她丰满的胸部。

['skɑːrlət][lɪps] [piːld] [bæk] [frʌm; frəm] [smɔːl] , [ʃɑːrp] [waɪt] [tiːθ] .
Scarlet lips peeled back from small , sharp white teeth .
猩红 嘴唇 去皮 后退 从 小的 , 锋利的 白色的 牙齿 .

鲜红的嘴唇从细小尖锐的白牙下翻开。

" - [hed] — !
" Zenaor's head — !
" - 头 — !

“泽纳奥尔的头——！”

" [ə'gen] , [kreg] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Again , Craig nodded .
" 再次 , 克雷格 点头 .

克雷格再次点了点头。

[hiː; hi][let][hɪz; ɪz] [oʊn] [lɪps][pɑːrt][ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [wʊlf] - [grɪn] .
He let his own lips part in a tight wolf - grin .
他 让 他的 自己的 嘴唇 部分 在 一个 紧的 狼 - 咧嘴笑 .

他咧开嘴，露出一个咧嘴的狼牙笑容。

" [lets] [tɔːk] [streɪt] , - .
" Let's talk straight , Vydys .
" 我们来吧 讲话 直的 , - .

“咱们开门见山吧，维迪斯。”

[juː; jʊ] [heɪt] - [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['paʊər] [æz; əz] [tʃiːf] [ʌv; əv]['bærənz] .
You hate Zenaor for his power as chief of barons .
你 恨 - 为了 他的 力量 作为 首席 的 男爵们 .

你恨泽纳奥，因为他是男爵首领，权力极大。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [seɪf] [tʃæns] [hiː; hi] [gets] ['hiːl] [kʌt] [jʊr; jər] ['lʌvli] [θroʊt] . "
You know that the first safe chance he gets he'll cut your lovely throat . "
你 知道 那 这 第一的 安全的 机会 他 获得 地狱 切 你的 迷人的 喉 . "

你知道，只要有机会，他就会割断你美丽的喉咙。

" [ænd; ənd][soʊ] — ? "
" And so — ? "
" 和 所以 — ? "

“所以-？”

" [soʊ][jʊr; jər]['oʊnli] [tʃæns] [ɪz][tuː; tə][get][hɪm; ɪm][fɜːrst] — [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['fɪnɪʃɪz] [ðə; ði] -
" So your only chance is to get him first — before he finishes the Baemae
" 所以 你的 仅有的 机会 是 到 得到 他 第一的 — 前 他 完成 这 -
[ænd; ənd] [di'saidz] [tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz] [fʊl] [fɔːrs] [ɑːn][juː; jʊ] .
and decides to turn his full force on you .
和 决定 到 转动 他的 满的 力量 在 你 .

“所以你唯一的机会就是先下手为强——在他完成巴埃梅任务并决定全力对付你之前。”

" [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [æn; ən] [ɪˌregjə'lærəti] [dɪ'veləpt] [ɪn] - - ['briːðɪŋ] .
" Of a sudden an irregularity developed in Vydys ' breathing .
" 的 一个 突然 一个 不规则 发达 在 - - 呼吸 .

“突然间，维迪斯的呼吸变得不规律了。”

[ðə; ði][dɑːrk] , [aɪz] ['smoʊldər] .
The dark , eyes smouldered .
这 黑暗的 , 眼睛 闷烧 .

那双深邃的眼睛里燃烧着怒火。

" [juː; jʊ] . . . [wʊd] [help] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] , ['ɜːrθˌmæn] — ?
" You . . . would help me with this , Earthman — ?
" 你 . . . 会 帮助 我 和 这 , 地球人 — ?

“你……愿意帮我做这件事吗，地球人——？”

" ['wɜːrdləs] , [kreg] ['tɪltɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ˌæfər'meɪʃ(ə)n] .
" Wordless , Craig tilted his head in affirmation .
" 无言 , 克雷格 斜 他的 头 在 肯定 .

克雷格默默地歪了歪头表示同意。

" [naʊ] — [tə'naɪt] — ? "
" Now — tonight — ? "
" 现在 — 今晚 — ? "

“现在——今晚——？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [bʌt; bət] [waɪ] ?
" But why ?
" 但 为什么 ?

“但为什么?

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['riːz(ə)n] ?
What is your reason ?
什么 是 你的 原因 ?

你的理由是什么?

" [kreg] [smaɪld] — [ə; eɪ] ['krʊkɪd] [smaɪl] .
" Craig smiled — a crooked smile .
" 克雷格 微笑 — 一个 歪 微笑 .

克雷格笑了——一个歪歪扭扭的笑容。

" [aɪ] [sed] [aɪ] ['wɑːntɪd] - ['dɔːtər] [nɑːrlɑː] , - .
" I said I wanted Zenaor's daughter Narla , Vydys .
" 我 说 我 通缉 - 女儿 纳拉 , - .

“我说过我想要泽诺尔的女儿娜拉，维迪斯。”

[ðæt] [miːnz] [əˈlaɪv] — [bəuθ][ʌv; əv][juː ˈes] .

That	means	alive	—	both	of	us	.
那	方法	活	—	两个都	的	我们	.

这意味着我们俩都还活着。

[aɪl] [niːd] [help] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] .

I'll	need	help	to	handle	it	.
患病的	需要	帮助	到	处理	它	.

我需要人帮忙处理这件事。

" [ðə; ði][læst] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] - - [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ['vænɪʃt] .

"	The	last	traces	of	Vydys	'	hesitation	vanished	.
"	这	最后的	痕迹	的	-	-	犹豫	消失了	.

“维迪斯最后的犹豫也消失了。”

[ʃiː; ʃi] ['twɪstɪd] ; [sæt] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] - [kaʊtʃ] , [hɜːr; hər] [feɪs] [ə'gloʊ] [wɪð; wɪθ][dɑːrk] [ɪk'saɪtmənt] .

She	twisted	;	sat	up	on	the	sleeping	-	couch	,	her	face	aglow	with	dark	excitement	.
她	扭曲	;	卫星	向上	在	这	睡眠	-	长椅	,	她	脸	闪耀	和	黑暗的	激动	.

她扭动了一下身子，从沙发上坐了起来，脸上泛起兴奋的光芒。

" [hiː; hi][ɪz][ɑːn][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['lev(ə)l] , ['ɜːrθˌmæn] .

"	He	is	on	the	seventh	level	,	Earthman	.
"	他	是	在	这	第七	等级	,	地球人	.

“他是第七层，地球人。”

[ɪf] ['eniwʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['kwestʃən] , [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [juː; jʊ] ['kæri] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] - [fɔːr; fər]

If	anyone	should	question	,	tell	him	that	you	carry	a	message	to	Zenaor	for
如果	任何人	应该	问题	,	告诉	他	那	你	携带	一个	信息	到	-	为了

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

如果有人问起，就告诉他你是替我给泽诺尔带话的。

[hɪr] ,

Here	,
这里	,

这里，

[teɪk] [ðɪs] ['sɪgnət] — " [ʃiː; ʃi] [strɪpt] [ə; eɪ] [rɪŋ] [set] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kaːvd] [blæk] [dʒem][frʌm; frəm][ə; eɪ]

take	this	signet	—	"	She	stripped	a	ring	set	with	a	carved	black	gem	from	a
拿	这	印章	—	"	她	脱衣舞	一个	戒指	放	和	一个	雕刻	黑色的	宝石	从	一个

['slendər] ['fɪŋgər] ;

slender	finger	;
苗条	手指	;

“拿着这枚印章——”她从一根纤细的手指上取下一枚镶嵌着雕刻黑色宝石的戒指；

[held] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə] [kreg] .

held	it	out	to	Craig	.
握住	它	出去	到	克雷格	.

递给克雷格。

[nɑːt] ['tʌtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [sed] , " [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['betər] [aɪ'diːə] .

Not	touching	it	,	he	said	,	"	I've	got	a	better	idea	.
不是	接触	它	,	他	说	,	"	我已经	得到	一个	更好的	主意	.

他没有碰它，而是说：“我有个更好的主意。”

" - - [smuːð] [braʊ] ['fɜːroʊd] , ['evər] [soʊ] ['slaɪtli] .

"	Vydys	'	smooth	brow	furrowed	,	ever	so	slightly	.
"	-	-	光滑的	眉头	沟壑	,	曾经	所以	轻微地	.

维迪斯光滑的眉毛微微皱了起来。

" [wʌt] — ? "
" What — ? "
" 什么 — ? "

“什么-? ”

" [juː; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .
" You go with me .
" 你 去 和 我 .

你跟我一起走。

" [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɜːr; hər] [breθ] .
" She caught her breath .
" 她 捕捉 她 气息 .

她喘了口气。

" [juː; jʊ] [siː] ?
" You see ?
" 你 看 ?

“你看?

" [kreg] [læft] ['hɑːrʃli] .
" Craig laughed harshly .
" 克雷格 笑了 严厉地 .

克雷格发出刺耳的笑声。

" [ðə; ði] ['pɪktʃər] ['tʃeɪndʒɪz] [wen] [jʊr; jər] [nɛks] [ɪn][ðə; ði] [nuːs] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [maɪn] .
" The picture changes when your neck's in the noose along with mine .
" 这 图片 变化 什么时候 你的 脖子 在 这 套索 沿着 和 矿 .

“当你的脖子和我一样被套上绞索时，情况就完全不同了。”

" [hiː; hi][gɑːt][ʌp] ; ['dʒestʃəd] [pə'remptrəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪər] - [gʌn] .
" He got up ; gestured peremptorily with the fire - gun .
" 他 得到 向上 ; 做手势 专断地 和 这 火 - 枪 .

他站起身，武断地挥舞着枪支。

" [kʌm] [ɑːn] !
" Come on !
" 来 在 !

“快点!

" [hɜːr; hər]['nɒstrəlz] [flerd] .
" Her nostrils flared .
" 她 鼻孔 喇叭口 .

她的鼻孔翕动。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] ?
" And if I will not ?
" 和 如果 我 将要 不是 ?

“如果我不这样做呢? ”

" [kreg] [pɔːzd] ; [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['wɛpənz] ['mʌzl] [ʌp] , ['stedi] [ænd; ənd]['lev(ə)l] .
" Craig paused ; brought his weapon's muzzle up , steady and level .
" 克雷格 暂停 ; 带来 他的 武器的 枪口 向上 , 稳定的 和 等级 .

克雷格停顿了一下，抬起枪口，保持稳定水平。

" [ə; eɪ][blæst][frʌm; frəm] [ðɪs] [æt; ət] [kloʊz] [reɪndʒ] [wʊd] [sɪr] [jʊr; jər] [brests] [tɪl] [ðeɪ] ['krækld] , [maɪ]
" A blast from this at close range would sear your breasts till they crackled , my
" 一个 爆炸 从 这 在 关闭 范围 会 炙烤 你的 乳房 直到 他们 噼啪作响 , 我的
['leɪdi] .
lady .
女士 .

“夫人，近距离发射这种炮弹会把你的乳房烧得噼啪作响。”

" [ə; eɪ] [kwɪk] - [drɔːn] [breθ] .
" A quick - drawn breath .
" 一个 快的 - 绘制 气息 .

急促地吸了一口气。

[fɪr] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [aɪz] [naʊ] — [fɪr] , [ænd; ənd] . . .
Fear was in the dark eyes now — fear , and . . .
害怕 曾是 在 这 黑暗的 眼睛 现在 — 害怕 , 和 . . .

黑暗的眼眸中此刻充满了恐惧——恐惧，以及……

['sʌmθɪŋ] [els] , ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] , [hɑːrd][tuː; tə] [dɪ'faɪn] .
something else , something strange , hard to define .
某物 别的 , 某物 奇怪的 , 难的 到 定义 .

还有一些别的东西，一些奇怪的、难以定义的东西。

[ðen] , ['wɜːrdləs] , [ðə; ði] ['wʊmən] [slɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [pʊld] [ɑːn] [ʃuːz] [ænd; ənd][ə; eɪ]
Then , wordless , the woman slid from the bed and pulled on shoes and a
然后 , 无言 , 这 女士 滑行 从 这 床 和 拉 在 鞋 和 一个
[daɪ'æfənəs] ['aʊtər] ['gɑːrmənt] .
diaphanous outer garment .
透明的 外 服装 .

然后，女人一言不发地从床上滑下来，穿上鞋子和一件薄如蝉翼的外衣。

[kreg] [keɪm] [kloʊz] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .
Craig came close behind her .
克雷格 来了 关闭 在后面 她 .

克雷格紧随其后。

" ['taɪmz] [ʃɔːrt] .
" Time's short .
" 时间 短的 .

时间紧迫。

" [ʃiː; ʃi] [ʃ'rʌgd] ; [liːnd] [ə'genst] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" She shrugged ; leaned against him for a moment .
" 她 耸了耸肩 ; 倾斜 反对 他 为了 一个 片刻 .

她耸了耸肩，靠在他身上待了一会儿。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][hɜːr; hər] , ['ɜːrθˌmæn] — [ðæt] [peɪl] [slʌt] , [nɑːrlɑː] ?
" Why do you want her , Earthman — that pale slut , Narla ?
" 为什么 做 你 想 她 , 地球人 — 那 苍白 荡妇 , 纳拉 ?

“地球人，你为什么想要她——那个苍白的荡妇，娜拉？”

" [ɪnˌvɑːlən'terəli] , [kreg] ['stɪfnd] , [ðen] [stʊd] ['wʊd(ə)n] - [feɪst] , [ˌʌn'muːvɪŋ] .
" Involuntarily , Craig stiffened , then stood wooden - faced , unmoving .
" 不由自主 , 克雷格 僵硬 , 然后 站立 木制的 - 面对 , 不动 .

克雷格不由自主地僵住了，然后面无表情地站在那里，一动不动。

" [waɪ] [dʌz] ['eni] [mæn][wɑːnt][ə; eɪ] ['wʊmən] , [maɪ]['leɪdi] ? "
" Why does any man want a woman , my lady ? "
" 为什么 做 任何 男人 想 一个 女士 , 我的 女士 ? "

“夫人，男人为什么想要女人呢？”

" [ə; eɪ] ['wʊmən] — ?
" A woman — ?
" 一个 女士 — ?

一个女人——?

" - - [læf] [held] [æn; ən] [edʒ] [ʌv; əv][skɔːrn] . . . [ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['fjʊri] ?
" Vydys ' laugh held an edge of scorn . . . or was it fury ?
" - - 笑 握住 一个 边缘 的 轻蔑 . . . 或者 曾是 它 愤怒 ?

“维迪斯的笑声中带着一丝轻蔑……或者说是愤怒？”

" [juː; jʊ] [kɔːl] [ðæt] ['kriːtʃər] [ə; eɪ] ['wʊmən] , ['ɜːrθˌmæn] ?
" You call that creature a woman , Earthman ?
" 你 称呼 那 生物 一个 女士 , 地球人 ?

“你把那种生物称为女人，地球人？”

[ðeəz; ðəz] ['wɔːtər] [ɪn] [hɜːr; hər] [veɪnz] , [nɑːt] [blʌd] !
There's water in her veins , not blood !
有 水 在 她 静脉 , 不是 血 !

她血管里流的是水，不是血！

" [kreg] [stept] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] , [nɑːt] ['ænsər] .
" Craig stepped away from her , not answering .
" 克雷格 步 离开 从 她 , 不是 回答 .

克雷格没有回答，而是走开了。

[fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] [laɪnz] [ʌv; əv] [kwɪk] ['æŋgər] [slæʃt] - - [feɪs] .
For an instant lines of quick anger slashed Vydys ' face .
为了 一个 立即的 线条 的 快的 愤怒 削减 - - 脸 .

一瞬间，愤怒的目光在维迪斯的脸上划出了道道伤痕。

[ðen] [ðə; ði] ['tempɪst] ['feɪdɪd] .
Then the tempest faded .
然后 这 暴风雨 褪色 .

随后，暴风雨渐渐平息。

['təˈgeðər] , [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [went] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːrs]
Together , the two of them , they went out through the corridor to the force
一起 , 这 二 的 他们 , 他们 去 出去 通过 这 走廊 到 这 力量
[ʃæft] .
shaft .
轴 .

他们两人一起穿过走廊，来到了力场井。

[roʊd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn] ['pʌlsɪŋ] ['saɪləns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['lev(ə)l] .
Rode it down in pulsing silence to the seventh level .
罗德 它 向下 在 脉动 沉默 到 这 第七 等级 .

在寂静无声的氛围中，一路向下到达第七层。

[wɔːkt] ['ekəuiŋ] [hɔːlz] [wer] [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [krɔːld] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] .
Walked echoing halls where the tension crawled like a living thing .
步行 回声 大厅 在哪里 这 紧张 爬行 喜欢 一个 活的 事物 .

走在回声阵阵的大厅里，紧张的气氛像活物一样蔓延。

[əˈhed] , [æn; ən] [ˌɪntər'sekʃ(ə)n] [luːmd] .
Ahead , an intersection loomed .
前方 , 一个 路口 迫近 .

前方不远处是一个十字路口。

[daʊn] [ðə; ði] [raɪt] - [hænd] ['pæsɪdʒ] , [ə; eɪ] [gɑːrd] [peɪst] ['sloʊli] .
Down the right - hand passage , a guard paced slowly .
向下 这 正确的 - 手 通道 , 一个 警卫 踱步 缓慢地 .

右侧通道里，一名卫兵缓缓踱步。

- [briːðd] [ɪn] ['ʃɑːrpli] .
Vydys breathed in sharply .
- 呼吸 在 尖锐地 .

维迪斯猛地吸了一口气。

" [ðer; ðər] — [hiː; hi] ['wɑːtʃɪz] ['oʊvər] - ['tʃembər] !
" There — he watches over Zenaor's chambers !
" 那里 — 他 手表 超过 - 房间 !

“在那里——他守护着泽诺尔的寝宫！”

" [kreg] [pʊʃt] [hɜːr; hər]['fɔːrwərd] .
" Craig pushed her forward .
" 克雷格 推动 她 向前 .

克雷格推了她一把。

[ðə; ði] [gɑːrd] [keɪm] [ə'baʊt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ] [bliːk] ['mɪrər] [ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] .
The guard came about , his face a bleak mirror of suspicion .
这 警卫 来了 关于 , 他的 脸 一个 苍凉 镜子 的 怀疑 .

守卫走了过来，脸上满是怀疑，阴沉冷峻。

[hɪz; ɪz][hænd] ['hɔvəd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['wepən] .
His hand hovered by his weapon .
他的 手 悬停 经过 他的 武器 .

他的手悬在武器旁边。

- [sed] , " [aɪ] [siːk] [ðə; ði][lɔːrd] - . "
Vydys said , " I seek the Lord Zenaor . "
- 说 , " 我 寻找 这 主 - . "

维迪斯说："我寻找泽纳奥尔大人。"

" [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] ? " [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [pʊʃt] [ə'saɪd] [dɪs'trʌst] .
" At this hour ? " Irritation pushed aside distrust .
" 在 这 小时 ? " 刺激 推动 旁边 怀疑 .

"这个时候？"恼怒压过了怀疑。

" [maɪ][lɔːrd] [sliːps] .
" My lord sleeps .
" 我的 主 睡觉 .

"我的主人睡着了。"

" ['evər][soʊ] ['kæʒuəli] , [kreg] [iːzd] ['kloʊzər] .
" Ever so casually , Craig eased closer .
" 曾经 所以 随意地 , 克雷格 缓解 更近 .

克雷格漫不经心地靠近了一些。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ?
" Are you sure ?
" 是 你 当然 ?

"你确定吗?

" - - [hænd] [keɪm] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['helpləs] , [pər'plekst] ['dʒestʃər] .
" Vydys ' hand came up in a helpless , perplexed gesture .
" - - 手 来了 向上 在 一个 无助 , 困惑 手势 .

"维迪斯无助地、困惑地举起了手。"

" [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː] —
" They told me —
" 他们 讲述 我 —

他们告诉我——

" [kreg] [tɜːrnd] [ænd; ənd][saɪd] - [stept] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm][bəuθ][ðə; ði] ['betər] .
" Craig turned and side - stepped , as if to hear them both the better .
" 克雷格 转向 和 边 - 步 , 作为 如果 到 听到 他们 两个都 这 更好的 .

"克雷格转身侧身，好像这样就能更好地听清他们俩的对话。"

[ðə; ði] [gɑːrd] [skauld] .
The guard scowled .
这 警卫 皱着眉头 .

守卫皱起了眉头。

" ['lɪs(ə)n] —
" Listen —
" 听 —

"听-

" [kreg] [brɔːt] [ʌp] [ə; eɪ][hænd][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [skrætʃ] [hɪz; ɪz] [hed] — [ænd; ənd] [ðen] , [ˈpivətiŋ] ,
" Craig brought up a hand as if to scratch his head — and then , pivoting ,
" 克雷格 带来 向上 一个 手 作为 如果 到 划痕 他的 头 — 和 然后 , 枢轴 ,

克雷格抬起一只手，好像要挠挠头——然后，他转过身，

[smæʃt] [ə; eɪ] [bloʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgɑːrdz] [ˈtemp(ə)l] .
smashed a blow to the guard's temple .
粉碎 一个 吹 到 这 警卫的 寺庙 .

一拳击中守卫的太阳穴。

[ðə; ði][mæn] [ˈstægərd] , [ˈklɔɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈwepən] .
The man staggered , clawing for his weapon .
这 男人 交错 , 爪子 为了 他的 武器 .

那人踉跄了一下，伸手去摸他的武器。

[kreg] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [rɪst] [ɪn][bəuθ][hændz] ; [ˈtwɪstɪd] .
Craig caught his wrist in both hands ; twisted .
克雷格 捕捉 他的 手腕 在 两个都 双手 ; 扭曲 .

克雷格双手抓住手腕，扭了一下。

[ˌaɪ ˈtiː] [spʌn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [əˈraʊnd] — [ɔːf] [ˈbæləns] , [stɪl] [ˈstægərɪŋ] .
It spun the other around — off balance , still staggering .
它 旋转 这 其他 大约 — 离开 平衡 , 仍然 令人震惊 .

它把另一个人转了个圈——失去平衡，仍然摇摇晃晃。

[ə; eɪ] [kɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [niːz] [ˈbʌkld] [hɪz; ɪz][legz] .
A kick to the back of his knees buckled his legs .
一个 踢 到 这 后退 的 他的 膝盖 弯曲 他的 腿 .

膝盖后侧遭到重击，双腿一软，失去平衡。

[hiː; hi] [sprɔːld] [flæt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
He sprawled flat on his face .
他 蔓延 平坦的 在 他的 脸 .

他脸朝下趴在了地上。

[ðen] , [bɪˈfɔːr] [kreg] [kʊd; kəd] [muːv] , - [θruː] [hɜːrˈself][ɑːn][ðer; ðər] [ˈfɔːlən] [ˈfoʊmən] [laɪk] [ə; eɪ]
Then , before Craig could move , Vydys threw herself on their fallen foeman like a
然后 , 前 克雷格 可以 移动 , - 扔 她自己 在 他们的 倒下 敌人 喜欢 一个
[ˈtaɪgrəs] .
tigress .
母老虎 .

然后，在克雷格还没来得及反应之前，维迪斯像母老虎一样扑向了倒地的敌人。

[ə; eɪ] [ˈslendər] , [stɪlɛtoʊ] - [laɪk] [naɪf] [flæʃt] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,
A slender , stilleto - like knife flashed in her hand ,
一个 苗条 , 细高跟鞋 - 喜欢 刀 闪光灯 在 她 手 ,

她手中闪过一把细长的、类似匕首的刀，

[læns] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [sɔːft] [ˈhɑːloʊ] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑːrdz] [skʌl] .
lancing down into the soft hollow at the base of the guard's skull .
刺伤 向下 进入 这 柔软的 空洞的 在 这 根据 的 这 警卫的 颅骨 .

长矛刺入守卫头骨底部柔软的凹陷处。

[ðə; ði] [ˈmænz] [ˈbɑːdi] [dʒɜːrk] [wʌns] , [spæzˈmɑːdɪkli] , [ðen] [leɪ] [stɪl] .
The man's body jerked once , spasmodically , then lay still .
这 男人的 身体 猛地一抖 一次 , 间歇性地 , 然后 躺 仍然 .

男子的身体抽搐了一下，然后就静止不动了。

- [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ɪn][wʌn] [smuːð] , [ˈsɪnjuəs] [ˈmoʊʃ(ə)n] .
Vydys came to her feet in one smooth , sinuous motion .
- 来了 到 她 脚 在 一 光滑的 , 蜿蜒 运动 .

维迪斯以流畅、优美的动作站了起来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['briːðɪŋ] [hɑːrd] .

She	**was**	**breathing**	**hard**	**.**
她	曾是	呼吸	难的	.

她呼吸急促。

[ə; eɪ][streɪndʒ] , [hɑːt] [laɪt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [gliːmd] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

A	**strange**	**,**	**hot**	**light**	**of**	**excitement**	**gleamed**	**in**	**her**	**eyes**	**.**
一个	奇怪的	,	热的	光	的	激动	闪闪发光	在	她	眼睛	.

她眼中闪过一丝奇异而炽热的兴奋光芒。

[kreg] [snætʃt] [ðə; ði] ['blʌdi] [naɪf] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] .

Craig	**snatched**	**the**	**bloody**	**knife**	**out**	**of**	**her**	**hand**	**.**
克雷格	抢夺	这	血腥	刀	出去	的	她	手	.

克雷格一把夺过她手中的血淋淋的刀。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][duː] [ðæt] ?

"	**Why**	**did**	**you**	**do**	**that**	**?**
"	为什么	做过	你	做	那	?

你为什么要这样做?

[wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][taɪd][hɪm; ɪm] — "

We	**could**	**have**	**tied**	**him**	**—**	**"**
我们	可以	有	系	他	—	"

我们本来可以把他绑起来的——”

" [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tɔːk] ['leɪtər] ?

"	**So**	**that**	**he**	**could**	**talk**	**later**	**?**
"	所以	那	他	可以	讲话	之后	?

“这样他以后就可以说话了?”

" [tiːθ] ['bɛrd] , [ʃiː; ʃi] [læft] , [haɪ] [ænd; ənd] ['kiːniŋ] .

"	**Teeth**	**bared**	**,**	**she**	**laughed**	**,**	**high**	**and**	**keening**	**.**
"	牙齿	裸露	,	她	笑了	,	高的	和	哀歌	.

她龇牙咧嘴地大笑，笑声又高又尖。

" [noʊ] , ['ɜːrθˌmæn] !

"	**No**	**,**	**Earthman**	**!**
"	不	,	地球人	!

“不，地球人！”

[ðɪs] [weɪ] [ɪz] ['betər] !

This	**way**	**is**	**better**	**!**
这	方式	是	更好的	!

这样更好!

" [kreg] [lʊkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] [gɑːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪf] .

"	**Craig**	**looked**	**from**	**the**	**dead**	**guard**	**to**	**the**	**knife**	**.**
"	克雷格	看起来	从	这	死的	警卫	到	这	刀	.

克雷格的目光从死去的守卫转移到了刀上。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [her] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] ['raɪzɪŋ] .

He	**could**	**feel**	**the**	**hair**	**along**	**the**	**back**	**of**	**his**	**neck**	**rising**	**.**
他	可以	感觉	这	头发	沿着	这	后退	的	他的	脖子	上升	.

他感觉后颈的汗毛都竖了起来。

[æz; əz] [ɪf] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] , - [læft] [ə'gen] — [loʊ] , [ðɪs] [taɪm] ; ['tɔːntɪŋ] .

As	**if**	**reading**	**his**	**thoughts**	**,**	**Vydys**	**laughed**	**again**	**—**	**low**	**,**	**this**	**time**	**;**	**taunting**	**.**
作为	如果	阅读	他的	想法	,	-	笑了	再次	—	低的	,	这	时间	;	嘲讽	.

仿佛看穿了他的心思，维迪斯又笑了——这次笑声低沉，带着嘲讽的意味。

" [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː] [dɪ'fensləs] , ['ɜːrθˌmæn] ?

"	**Did**	**you**	**think**	**to**	**find**	**me**	**defenseless**	**,**	**Earthman**	**?**
"	做过	你	思考	到	寻找	我	毫无防备	,	地球人	?

“地球人，你以为我会毫无防备吗?”

[ˌem 'iː] , - [ʌv; əv][kædəlɛk] ?
Me , Vydys of Cadilek ?
我 , - 的 卡迪莱克 ?

我，卡迪莱克的维迪斯?

" [ʃiː; ʃi] [swei] [kloʊz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
" She swayed close against him .
" 她 摇摆 关闭 反对 他 .

她紧紧地贴着他摇晃着。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['derɪŋ] , ['wɔːriər] !
" You have daring , warrior !
" 你 有 大胆 , 战士 !

“你真勇敢，勇士！”

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [keɪm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ; [nɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [fɪr] .
That is why I came with you ; not out of fear .
那 是 为什么 我 来了 和 你 ; 不是 出去 的 害怕 .

这就是我跟你一起来的原因；不是因为害怕。

" [kreg] [pʊʃt] [pæst][hɜːr; hər] .
" Craig pushed past her .
" 克雷格 推动 过去的 她 .

克雷格从她身边推了过去。

" [kʌm] [ɑːn] , [ðen] — [bɪ'fɔːr] - [men] [sər'praɪz] [ˌjuː 'es] .
" Come on , then — before Zenaor's men surprise us .
" 来 在 , 然后 — 前 - 男人 惊喜 我们 .

“那就快走吧——免得泽诺尔的人给我们一个措手不及。”

" ['bendɪŋ] , [hiː; hi] ['drægd] [ðə; ði] [ded] [gɑːrd] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['hɑːrnɪs] .
" Bending , he dragged the dead guard up by the harness .
" 弯曲 , 他 拖拽 这 死的 警卫 向上 经过 这 马具 .

他弯下腰，拽着死去的卫兵的挽具把他拖了起来。

- - [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæsk] , [ðə; ði][dɑːrk] [aɪz] [ʌn'fæðəməbl] .
Vydys ' face was a mask , the dark eyes unfathomable .
- - 脸 曾是 一个 面具 , 这 黑暗的 眼睛 深不可测 .

维迪斯的脸像戴着面具，那双深邃的眼睛深不可测。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [pʊld] [bæk] [ðə; ði] ['dɔrz] ['hænd(ə)l] .
She turned and pulled back the door's handle .
她 转向 和 拉 后退 这 门的 处理 .

她转身拉开门把手。

[ðə; ði] ['pɔːrtl] [swʌŋ] ['oʊpən] .
The portal swung open .
这 门户网站 摇摆 打开 .

传送门打开了。

['wɜːrdləs] , [kreg] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'jɑːnd] , ['drægɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrps] [wɪð; wɪθ]
Wordless , Craig followed her into the room beyond , dragging the corpse with
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

克雷格一言不发地跟着她走进了隔壁的房间，拖着尸体。

[ə; eɪ]['mænz] ['kwɔːrtərz] , [ðiːz] — [bliːk] , [sɪ'vɪr] , [wɪ'ðaʊt] [ˌɑːsten'teɪʃ(ə)n] .
A man's quarters , these — bleak , severe , without ostentation .
一个 男人的 四分之一 , 这些 — 苍凉 , 严重 , 没有 炫耀 .

这是男人的住所——简陋、冷清、不带丝毫奢华。

[hɪr] [noʊ] ['mɪrər] [wɔːlz] [θruː] [bæk] [ðə; ði] [glɪnt] [ʌv; əv] ['pɑːlɪʃt] - .

Here	no	mirror	walls	threw	back	the	glint	of	polished	chromoid	.
这里	不	镜子	墙壁	扔	后退	这	闪烁	的	抛光	-	.

这里没有镜面墙反射出抛光铬酸盐的闪光。

[ðə; ði] - ['kɑːrpɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃembər] [ə'bʌv] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] [wʌz; wəz] [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ]

The	raaltex	carpeting	of	the	chambers	above	in	this	room	was	replaced	with
这	-	地毯	的	这	房间	多于	在	这	房间	曾是	替换	和

- [taɪl] [ænd; ənd] - .

ostran	tile	and	schalagat	.
-	瓦	和	-	.

这间房间里，楼上房间的拉尔泰克斯地毯被奥斯特兰瓷砖和沙拉加特地毯取代了。

[dɑːrk] ['leðəz] [gliːmd] ['dʌlli] [ə'genst] [ðə; ði] [flæt] ['kɑːntræst] [ʌv; əv] ['aɪərn] - [greɪ] - .

Dark	leathers	gleamed	dully	against	the	flat	contrast	of	iron	-	grey	duroid	.
黑暗的	皮革	闪闪发光	沉闷地	反对	这	平坦的	对比	的	铁	-	灰色的	-	.

深色皮革在铁灰色杜罗伊德的平滑对比下，显得黯淡无光。

[kæt] - [laɪk] , [slɪm] - ['tɪpˌtəʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['tʃeɪmbɚz] ['entri] .

Cat	-	like	,	slim	Vydys	tiptoed	to	the	sleeping	chamber's	entry	.
猫	-	喜欢	,	苗条的	-	踮着脚尖	到	这	睡眠	议事厅	入口	.

身形纤细如猫的维迪斯踮着脚尖走向卧室的入口。

[hɜːr; hər] [breθ] [hist] [ɪn] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn] .

Her	breath	hissed	in	the	stillness	as	she	looked	in	.
她	气息	嘶嘶作响	在	这	寂静	作为	她	看起来	在	.

她向里张望，呼吸在寂静中发出嘶嘶声。

[tɔːt] - [nɜːrvd] , [kreg] ['loʊɚd] [ðə; ði] [ded] [gɑːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] .

Taut	-	nerved	,	Craig	lowered	the	dead	guard	to	the	floor	.
紧绷	-	神经质	,	克雷格	降低	这	死的	警卫	到	这	地面	.

克雷格神经紧绷，将死去的守卫放到地上。

[bʌt; bət] [ɔːl'redi] - [wʌz; wəz] [bæk] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [slɪm] [hænd] ['aʊtθrʌst] .

But	already	Vydys	was	back	beside	him	,	slim	hand	outthrust	.
但	已经	-	曾是	后退	旁	他	,	苗条的	手	外推力	.

但维迪斯已经回到他身边，伸出纤细的手。

" [maɪ] [naɪf] !

"	My	knife	!
"	我的	刀	!

我的刀！

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kə'mænd] .

"	It	was	a	command	.
"	它	曾是	一个	命令	.

这是一道命令。

[kreg] [stept] [pæst] [hɜːr; hər] , [nɑːt] ['ænsər] .

Craig	stepped	past	her	,	not	answering	.
克雷格	步	过去的	她	,	不是	回答	.

克雷格从她身边走过，没有回答。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [tɜːrn] , [hiː; hi] [piəd] [θruː] [ðə; ði] [ɑːrtʃ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃeɪmbər] .

In	his	turn	,	he	peered	through	the	arch	into	the	other	chamber	.
在	他的	转动	,	他	窥视	通过	这	拱	进入	这	其他	房间	.

他转过身，透过拱门向另一个房间望去。

- [leɪ] [ðer; ðər] , ['sliːpɪŋ] .

Zenaor	lay	there	,	sleeping	.
-	躺	那里	,	睡眠	.

泽纳尔躺在那里，睡着了。

[jet] ['iːv(ə)n][æt; ət] [rest] , [ðə; ði] [liːn] , [haɪ] - [boʊnd] [feɪs] [ʃoʊd] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] ['slæknəs] .

Yet	even	at	rest	,	the	lean	,	high	-	boned	face	showed	no	trace	of	slackness	.
然而	甚至	在	休息	,	这	倾斜	,	高的	-	骨	脸	显示	不	痕迹	的	松懈	.

即使在静止状态下，那张线条纤细、骨骼高耸的脸庞也丝毫没有松弛的迹象。

[ðə; ði] ['mʌsld] [hændz] [stɪl] [kɜːrld] [tuː; tə] [fɪsts] .

The	muscled	hands	still	curled	to	fists	.
这	肌肉发达	双手	仍然	卷曲	到	拳头	.

肌肉发达的双手仍然紧握成拳。

" [maɪ] [naɪf] !

"	My	knife	!
"	我的	刀	!

我的刀!

" - ['wɪspəd] [ə'gen] , [kloʊz] [tuː; tə] ['kreɪgz] [ɪr] .

"	Vydys	whispered	again	,	close	to	Craig's	ear	.
"	-	低声说道	再次	,	关闭	到	克雷格的	耳朵	.

“维迪斯又凑到克雷格耳边低语道。

" [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [hed] , ['ɜːrθˌmæn] !

"	You	promised	me	his	head	,	Earthman	!
"	你	承诺	我	他的	头	,	地球人	!

“你答应过我他的脑袋，地球人！”

" [kreg] [stɛərd] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] .

"	Craig	stared	down	at	her	.
"	克雷格	凝视	向下	在	她	.

克雷格低头盯着她。

[ðə; ði][dɑːrk] [aɪz] [gləud] [laɪk] [twɪn] [koʊl] [naʊ] ,

The	dark	eyes	glowed	like	twin	coals	now	,
这	黑暗的	眼睛	发光	喜欢	双	煤炭	现在	,

那双深邃的眼睛此刻如同两团煤炭般闪闪发光。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [siːmd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][hæv; həv] [stretʃt] [taɪtər] ,

and	the	skin	of	her	face	seemed	suddenly	to	have	stretched	tighter	,
和	这	皮肤	的	她	脸	似乎	突然	到	有	拉伸	更紧	,

她脸上的皮肤似乎突然绷紧了。

[ri'pleisin] ['kɜ˞ːvz] [wɪð; wɪθ] [pleɪnz] [ænd; ənd] ['hɑːloʊz] .

replacing	curves	with	planes	and	hollows	.
替换	曲线	和	飞机	和	空心	.

用平面和凹陷代替曲线。

[ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ðæt] [streɪnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['dægər] ['trembld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['neɪkɪd] ['ɜːrdʒənsi] ,

The	fingers	that	strained	towards	the	dagger	trembled	with	a	naked	urgency	,
这	手指	那	紧张	向	这	匕首	颤抖	和	一个	裸	紧迫性	,

['sʌmhaʊ] [əb'siːn] ,

somehow	obscene	,
不知何故	猥亵	,

伸向匕首的手指颤抖着，带着一种赤裸裸的急切，某种程度上来说，这很淫秽。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] - [lʌst] [ʌv; əv] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] ['wʊmənz] ['veri] [soʊl] [wɜːr; wər] [spred] [aʊt]

as	if	in	the	blood	-	lust	of	this	moment	the	woman's	very	soul	were	spread	out
作为	如果	在	这	血	-	欲望	的	这	片刻	这	女性的	非常	灵魂	是	传播	出去

[tuː; tə][ðə; ði] ['vjuːər] ,

to	the	viewer	,
到	这	观看者	,

仿佛在这一刻的嗜血欲望中，女人的灵魂都暴露在了观众面前。

[dɑːrk][ænd; ənd]['iːv(ə)l] .
dark and evil .
黑暗的 和 邪恶的 .

黑暗邪恶。

[kreg] [tɜːrnd] [ə'weɪ] . . . [lʊkt] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] - .
Craig turned away . . . looked again at the sleeping Zenaor .
克雷格 转向 离开 . . . 看起来 再次 在 这 睡眠 - .

克雷格转过身……再次看向熟睡的泽纳奥尔。

" [kɜːrs] [juː; jʊ] , ['ɜːrθˌmæn] — !
" Curse you , Earthman — !
" 诅咒 你 , 地球人 — !

“该死的地球人——！”

" - [pæntid] .
" Vydys panted .
" - 喘息 .

维迪斯喘着粗气。

[ʃiː; ʃi] [klɔːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪf] .
She clawed for the knife .
她 爪子 为了 这 刀 .

她拼命地去够那把刀。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [streɪnd] [tə'geðər] [ɪn]['saɪlənt] ['strʌg(ə)l] .
For an instant their bodies strained together in silent struggle .
为了 一个 立即的 他们的 身体 紧张 一起 在 沉默的 斗争 .

他们的身体瞬间紧紧地贴在一起，无声地搏斗着。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , - ['siːst] [tuː; tə] [raɪð] [ænd; ənd] [twɪst] .
Then , suddenly , Vydys ceased to writhe and twist .
然后 , 突然 , - 停止 到 翻腾 和 捻 .

然后，突然间，维迪斯停止了扭动和挣扎。

[hɜːr; hər]['bɑːdi] [pʌlst] [ə'genst] ['kreɪgz] .
Her body pulsed against Craig's .
她 身体 脉冲 反对 克雷格的 .

她的身体紧贴着克雷格，脉搏跳动着。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['paʊndɪd] .
His heart pounded .
他的 心 猛击 .

他心跳加速。

[hiː; hi] [klʌtʃt] [ðə; ði] ['wʊmən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
He clutched the woman to him .
他 紧握 这 女士 到 他 .

他紧紧地搂住了那个女人。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] , " [ɪf] [juː; jʊ] [muːv] , [juː; jʊ][daɪ] !
A voice said , " If you move , you die !
一个 嗓音 说 , " 如果 你 移动 , 你 死 !

一个声音说：“如果你动了，你就会死！”

" [kreg] [froʊz] .
" Craig froze .
" 克雷格 冻住了 .

克雷格愣住了。

['evər][soʊ] ['sloʊli] , [hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [hed] [raʊnd] .
Ever so slowly , he brought his head round .
曾经 所以 缓慢地 , 他 带来 他的 头 圆形的 .

他缓缓地转过头来。

[nɑːrlɑː] [stʊd] [freɪmd] [ə'genst] [ə; eɪ] [dreɪp] - ['ʃraʊdɪd] [dɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] .

Narla	**stood**	**framed**	**against**	**a**	**drape**	**-**	**shrouded**	**door**	**to**	**his**	**right**	**.**
纳拉	站立	框	反对	一个	垂帘	-	被遮蔽的	门	到	他的	正确的	.

纳拉站在他右侧，身后是一扇被帷幔遮盖的门。

[ʃiː; ʃi] [gript] [ə; eɪ]['faɪər] - [gʌn] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

She	**gripped**	**a**	**fire**	**-**	**gun**	**in**	**her**	**hand**	**.**
她	紧握	一个	火	-	枪	在	她	手	.

她手里紧握着一支枪。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] .

She	**raised**	**her**	**voice**	**before**	**he**	**could**	**speak**	**.**
她	提高	她	嗓音	前	他	可以	说话	.

不等他开口，她就提高了嗓门。

" ['fɑːðər] !

"	**Father**	**!**
"	父亲	!

“父亲！

" - [keɪm] [ə'weɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [twɪst] , [ə; eɪ][dʒɜːrk][ʌv; əv] ['kʌvərz] .

"	**Zenaor**	**came**	**awake**	**with**	**a**	**twist**	**,**	**a**	**jerk**	**of**	**covers**	**.**
"	-	来了	醒	和	一个	捻	,	一个	混蛋	的	封面	.

“泽诺尔猛地一惊，被子猛地掀开，醒了过来。”

[ðə; ði][koʊl] - [blæk] [aɪz] [gliːmd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['hevi] [braʊz] .

The	**coal**	**-**	**black**	**eyes**	**gleamed**	**beneath**	**the**	**heavy**	**brows**	**.**
这	煤炭	-	黑色的	眼睛	闪闪发光	下面	这	重的	眉毛	.

浓密的眉毛下，一双漆黑的眼睛闪闪发光。

" [soʊ] — ['vɪzɪtər] !

"	**So**	**—**	**visitors**	**!**
"	所以	—	访客	!

“所以——游客们！”

" [ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə][nɑːrlɑː] : " [maɪ] ['dɔːtər] . . . . "

"	**And**	**then**	**,**	**to**	**Narla**	**:**	**"**	**My**	**daughter**	**.**	**.**	**.**	**.**	**"**
"	和	然后	,	到	纳拉	:	"	我的	女儿	.	.	.	.	"

然后，他对纳拉说：“我的女儿……”

" [its] ['nʌθɪŋ] .

"	**It's**	**nothing**	**.**
"	它是	没有什么	.

“没什么。

[ðeɪ] [spoʊk] [tuː] ['laʊdli] .

They	**spoke**	**too**	**loudly**	**.**
他们	辐	也	高声	.

他们说话声音太大了。

[aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] .

I	**heard**	**them**	**.**
我	听到	他们	.

我听到了。

" [ðə; ði]['faɪər] - [gʌn] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] [steɪd] ['veri] ['stedi] .

"	**The**	**fire**	**-**	**gun**	**in**	**her**	**hand**	**stayed**	**very**	**steady**	**.**
"	这	火	-	枪	在	她	手	入住	非常	稳定的	.

她手中的枪非常稳定。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

恐惧星球(Planet of Dread)
第4/6页

" [juːl] [nɑːt] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] .
" You'll not regret it .
" 你会 不是 后悔 它 .

你不会后悔的。

" - [grəupt] [ə; eɪ] ['wepən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ][stænd][baɪ][hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] - [kaʊtʃ] .
" Zenaor groped a weapon of his own from a stand by his sleeping - couch .
" - 摸索 一个 武器 的 他的 自己的 从 一个 站立 经过 他的 睡眠 - 长椅 .

泽纳奥尔从睡袋旁的架子上摸索着自己的一件武器。

[hɪz; ɪz][lɪps] [set] [ɪn][ə; eɪ] [θɪn] , ['mɜːrθləs] [smaɪl] .
His lips set in a thin , mirthless smile .
他的 嘴唇 放 在 一个 薄的 , 无趣 微笑 .

他嘴角勾起一丝苦笑，毫无笑意。

" ['welkəm] , - .
" Welcome , Vydys .
" 欢迎 , - .

“欢迎你，维迪斯。”

[juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] [streɪndʒ] ['kʌmpəni] . "
You come in strange company . "
你 来 在 奇怪的 公司 . "

你来的这些人真奇怪。

" [hiː; hi] . . . [fɔːrst] [ˌem 'iː] . . . . "
" He . . . forced me . . . . "
" 他 . . . 强制 我 . . . . "

“他……强迫了我……”

" [hiː; hi] [fɔːrst] [juː; jʊ] !
" He forced you !
" 他 强制 你 !

“是他强迫你的！”

" ['mɑːkəri] [ræŋ] [ɪn] - [hɑːrʃ] ['læftər] .
" Mockery rang in Zenaor's harsh laughter .
" 嘲讽 响铃 在 - 残酷的 笑声 .

泽纳奥尔发出刺耳的嘲笑声。

[ænd; ənd] [ðen] , [ðə; ði] [mɜːrθ] ['daɪɪŋ] : " ['wʊmən] , [juː; jʊ][goʊ] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] ['tʃembər] .
And then , the mirth dying : " Woman , you go back to your chambers .
和 然后 , 这 欢笑 垂死 : " 女士 , 你 去 后退 到 你的 房间 .

然后，欢笑声消失了：“女人，你回你的房间去。”

['ʌndər] ['oʊpən] [gɑːrd] , [ðɪs] [taɪm] ,
Under open guard , this time ,
在下面 打开 警卫 , 这 时间 ,

这次是在公开防守的情况下，

[wɪð; wɪθ] ['evri] [mæn] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [smaɪl] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
with every man ordered to kill you if you so much as smile at him .
和 每一个 男人 订购 到 杀 你 如果 你 所以 很多 作为 微笑 在 他 .

每个男人都奉命杀了你，如果你胆敢对他微笑。

" - - ['lʌvli] [feɪs] [flʌʃt] .
" **Vydys** ' **lovely** **face** **flushed** .
" - - 迷人的 脸 酡 .

维迪斯美丽的脸庞泛起了红晕。

" - , [juː; jʊ] [der] [nɑːt] ! "
" **Zenaor** , **you** **dare** **not** ! "
" - , 你 敢 不是 ! "

“泽纳奥尔，你不敢！”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [aɪ][duː] [juːl] [kɪl] [ˌem 'iː] ?
" **Because** **if** **I** **do** **you'll** **kill** **me** **?**
" 因为 如果 我 做 你会 杀 我 ?

“因为如果我那样做，你会杀了我吗？”

" [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] - [vɔɪs] ['ekəud] [flæt] ['menəs] .
" **Of** **a** **sudden** **Zenaor's** **voice** **echoed** **flat** **menace** **.**
" 的 一个 突然 - 嗓音 回声 平坦的 威胁 .

“突然间，泽纳奥的声音带着一种冷酷的威胁感回荡着。”

" [juːl] [traɪ] , [juː; jʊ] [miːn] , [juː; jʊ] [bɪtʃ] — [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [traɪd] [hɪr] , [tə'naɪt] .
" **You'll** **try** **,** **you** **mean** **,** **you** **bitch** **—** **just** **as** **you** **tried** **here** **,** **tonight** **.**
" 你会 尝试 , 你 意思是 , 你 婊子 — 只是 作为 你 尝试 这里 , 今晚 .

“你这个贱人，你会试试的——就像你今晚在这里试探的那样。”

[ænd; ənd] [juːl] [feɪl] [ə'gen] .
And **you'll** **fail** **again** **.**
和 你会 失败 再次 .

你还会再次失败。

['oʊnli][pər'hæps][baɪ] [ðen] [aɪl] [hæv; həv] [les] [niːd] [tuː; tə][let][juː; jʊ][lɪv; laɪv][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]
Only **perhaps** **by** **then** **I'll** **have** **less** **need** **to** **let** **you** **live** **for** **the** **sake** **of**
仅有的 也许 经过 然后 患病的 有 较少的 需要 到 让 你 居住 为了 这 清酒 的
- ['juːnəti] ,
Kukzubas **unity** **,**
- 统一 ,

或许到那时，我就不必为了库克祖巴斯的团结而让你活下去了。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [wɑːtʃ] [juː; jʊ] [raɪð] [ænd; ənd][daɪ] [ɪn'sted] , [æz; əz][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [naʊ] !
and **I** **can** **watch** **you** **writhe** **and** **die** **instead** **,** **as** **you** **should** **die** **now** **!**
和 我 能 手表 你 翻腾 和 死 反而 , 作为 你 应该 死 现在 !

我可以看着你痛苦地挣扎死去，你现在就应该死了！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] , [ðen] — [ə; eɪ] [tɔːt] , [heɪt] - ['sɜːrdʒɪŋ] ['saɪləns] .
" **There** **was** **silence** **,** **then** **—** **a** **taut** **,** **hate** **-** **surging** **silence** **.**
" 那里 曾是 沉默 , 然后 — 一个 紧绷 , 恨 - 滔滔 沉默 .

“然后一片寂静——一种令人窒息、充满仇恨的寂静。”

[aɪz] ['smoʊldərɪŋ] , [waɪt] [tuː; tə][ðə; ði][lɪps] , - [smuːðd] [hɜːr; hər] [gaʊn] , [hɜːr; hər] [her] .
Eyes **smouldering** **,** **white** **to** **the** **lips** **,** **Vydys** **smoothed** **her** **gown** **,** **her** **hair** **.**
眼睛 闷烧 , 白色的 到 这 嘴唇 , - 平滑 她 袍 , 她 头发 .

维迪斯双眼闪烁着光芒，嘴唇泛着白光，她抚平了裙摆和头发。

- [tɜːrnd] [tuː; tə] [kreg] - .
Zenaor **turned** **to** **Craig** **Nesom** **.**
- 转向 到 克雷格 - .

泽纳尔转向克雷格·内索姆。

" [juː; jʊ] , ['ɜːrθˌmæn] — [naʊ] [juː; jʊ] , [tuː] , [ʃæl; ʃəl][dʒɔɪn][ræŋks][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['fɛloʊz] [huː] [daɪd][ɪn]
" You , Earthman — now you , too , shall join ranks with your fellows who died in
" 你 , 地球人 — 现在 你 , 也 , 将 加入 排名 和 你的 伙伴们 WHO 死亡 在
[ðə; ði] ['stɑːrʃɪp] .
the starship .
这 星舰 .

“地球人啊，现在你也要和那些在星舰上牺牲的同伴们一起长眠了。”

" [kreg] [ʃ'rʌgd] .
" Craig shrugged .
" 克雷格 耸了耸肩 .

克雷格耸了耸肩。

[ɪn] [ðɪs] [taɪm] , [ðɪs] [pleɪs] , [wɜːrdz][wɜːr; wər] ['weɪstɪd] .
In this time , this place , words were wasted .
在 这 时间 , 这 地方 , 字 是 浪费 .

在此时此地，言语都成了浪费。

" [bʌt; bət] ['sloʊli] , " [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv]['bærənz] [kən'tɪnjuːd] .
" But slowly , " the chief of barons continued .
" 但 缓慢地 , " 这 首席 的 男爵们 持续 .

“但是慢慢地，”男爵首领继续说道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [θɪŋz] [aɪ] [wʊd] [æsk][juː; jʊ] — [θɪŋz] [best] [brɔːt] [aʊt] ['ʌndər] ['tɔːrtʃər] :
" There are many things I would ask you — things best brought out under torture :
" 那里 是 许多 事物 我 会 问 你 — 事物 最好的 带来 出去 在下面 酷刑 :
[haʊ] [juː; jʊ][gɑːt] [hɪr] ,
how you got here ,
如何 你 得到 这里 ,

“我有很多问题想问你——有些问题只有在酷刑下才能问出来：你是怎么到这儿来的，

['ɪntuː][maɪ] ['tʃembər] ; [ðə; ði][plænz][ʌv; əv][ðə; ði] - ; [jʊr; jər] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ] - .
into my chambers ; the plans of the Baemae ; your relations with Vydys .
进入 我的 房间 ; 这 计划 的 这 - ; 你的 关系 和 - .

进入我的房间；巴伊玛人的计划；你与维迪斯的关系。

[soʊ] , [juː; jʊ][daɪ] — [bʌt; bət][baɪ] [ɪntʃɪz] .
So , you die — but by inches .
所以 , 你 死 — 但 经过 英寸 .

所以，你死了——但却是险些丧命。

" [kreg] [ʃ'rʌgd] [ə'gen] .
" Craig shrugged again .
" 克雷格 耸了耸肩 再次 .

克雷格再次耸了耸肩。

[ðə; ði]['bærənz, 'bɛrənz] [aɪz] ['nærəud] .
The baron's eyes narrowed .
这 男爵的 眼睛 范围缩小 .

男爵眯起了眼睛。

[ə; eɪ][spɑːrk] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [grɪm] [mɜːrθ] ['laɪtɪd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
A spark that might have been grim mirth lighted behind them .
一个 火花 那 可能 有 到过 严峻 欢笑 照明 在后面 他们 .

他们身后燃起了一丝或许是阴郁的笑意。

" [ænd; ənd] . . . [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] . . . .
" And . . . there is another thing you should know . . . .
" 和 . . . 那里 是 其他 事物 你 应该 知道 . . . .

还有……你应该知道……

" [hiː; hi] [spoʊk] ['ɔːlmoʊst] ['sɔːftli] .
" He spoke almost softly .
" 他 辐 几乎 轻轻 .

他说话的声音几乎是轻柔的。

" [jʊr; jər][sɜːrf]['dʒiːniəs] , - , [sɔːt] [tuː; tə] [dɪ'fiːt] [ˌem 'iː] .
" Your serf genius , Tumek , sought to defeat me .
" 你的 农奴 天才 , - , 寻求 到 击败 我 .

“你的农奴天才图梅克想要打败我。”

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] .
With this .
和 这 .

就这样。

" [left] - ['hændɪd] , [hiː; hi] [riːtʃt] ['ɪntuː][ðə; ði][stænd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] - [kaʊtʃ] [wʌns] [mɔːr] ,
" Left - handed , he reached into the stand beside the sleeping - couch once more ,
" 左边 - 递交 , 他 达到 进入 这 站立 旁 这 睡眠 - 长椅 一次 更多的 ,
[ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] [flæt] ,
and brought out a flat ,
和 带来 出去 一个 平坦的 ,

他用左手再次伸手到沙发床旁的架子上，拿出一张平底鞋。

[blæk] [keɪs] [pər'hæps][sɪks] [ɪntʃɪz] [ə'krɔːs] .
black case perhaps six inches across .
黑色的 案件 也许 六 英寸 穿过 .

黑色外壳，直径大约六英寸。

[hɪz; ɪz] [θʌm] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [sprɪŋ] .
His thumb touched a spring .
他的 拇指 感动 一个 春天 .

他的拇指碰到了弹簧。

[ðə; ði] ['kʌvər] [fluː] ['oʊpən] .
The cover flew open .
这 覆盖 飞翔 打开 .

盖子猛地打开了。

[ə; eɪ] [greɪt] ['krɪst(ə)l] [gliːmd] [ɑːn] [blæk] ['ɔːrˌlɑːn] .
A great crystal gleamed on black orlon .
一个 伟大的 水晶 闪闪发光 在 黑色的 奥龙 .

一块巨大的水晶在黑色奥纶布上闪闪发光。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [kreg] - [went] ['rɪdʒɪd] .
In spite of himself , Craig Nesom went rigid .
在 尽管如此 的 他自己 , 克雷格 - 去 死板的 .

克雷格·内索姆不由自主地僵住了。

" [juː; jʊ] [siː] ?
" You see ?
" 你 看 ?

“你看?

[ˌaɪ 'tiː] ['ɛndz] [hɪr] !
It ends here !
它 结束 这里 !

到此为止!

" - ['tʃʌkld] .
" Zenaor chuckled .
" - 轻笑 .

泽纳奥尔轻笑了一声。

" [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ,
" What it means ,
" 什么 它 方法 ,

“它的含义是，

[haʊ] [ðə; ði] [sɜːfs] [wɜːr; wər][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði] ['wepən] [aɪ][plæn][tuː; tə] [dɪ'fiːt] [ðem; ðəm]
how the serfs were to use it against the weapon I plan to defeat them
如何 这 农奴 是 到 使用 它 反对 这 武器 我 计划 到 击败 他们
[wɪð; wɪθ] ,
with ,
和 ,

农奴们将如何用它来对抗我计划用来击败他们的武器?

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .
I do not know .
我 做 不是 知道 .

我不知道。

[bʌt; bət] [wət'evər] [ɪts] ['pɜːrpəs] , [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɪts]['meɪkər][laɪz] [ded] .
But whatever its purpose , I have it , and its maker lies dead .
但 任何 它是 目的 , 我 有 它 , 和 它是 制造商 谎言 死的 .

但无论它的用途是什么，我拥有它，而它的制造者已经死了。

" [hiː; hi] [snæpt] [ʃʌt] [ðə; ði] [keɪs] , [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][stænd] .
" He snapped shut the case , dropped it back into the stand .
" 他 啪啪 关闭 这 案件 , 掉落 它 后退 进入 这 站立 .

他啪地一声合上箱子，把它扔回了证人席。

" [bæk] , [naʊ] , [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] , [waɪl] [aɪ][kɔːl][ðə; ði] [gɑːrdz] .
" Back , now , both of you , while I call the guards .
" 后退 , 现在 , 两个都 的 你 , 尽管 我 称呼 这 守卫 .

“你们两个都退后，我去叫卫兵。”

" [ðə; ði] [pʌls] [ɪn] [kreg] - ['temp(ə)l] ['paʊndɪd] .
" The pulse in Craig Nesom's temple pounded .
" 这 脉冲 在 克雷格 - 寺庙 猛击 .

克雷格·内索姆的太阳穴脉搏怦怦直跳。

['tɜːrnɪŋ] , [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [pæst][nɑːrlɑː] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] .
Turning , he started past Narla towards the door .
转弯 , 他 开始 过去的 纳拉 向 这 门 .

他转身，越过纳拉，朝门口走去。

[hɜːr; hər] [greɪ] [aɪz] [dɑːdʒd] [hɪz; ɪz] .
Her grey eyes dodged his .
她 灰色的 眼睛 躲避 他的 .

她灰色的眼睛躲避着他的目光。

[ʃiː; ʃi] [stept] [ə'saɪd] , ['faɪər] - [gʌn] ['loʊɝd] .
She stepped aside , fire - gun lowered .
她 步 旁边 , 火 - 枪 降低 .

她侧身让开，放下了枪。

" [gɑːrdz] . . . . " [ðæt] [wʌz; wəz] - , [æt; ət][ðə; ði][kɑːm] - [bɑːks] .
" Guards . . . . " That was Zenaor , at the com - box .
" 卫兵 . . . . " 那 曾是 - , 在 这 com - 盒子 .

“卫兵……”那是泽诺尔在通讯室里说的话。

[kreg] [stɑːpt] ['briːðɪŋ] , [stɑːpt] ['θɪŋkɪŋ] .
Craig stopped breathing , stopped thinking .
克雷格 停止 呼吸 , 停止 思维 .

克雷格停止了呼吸，停止了思考。

[laɪk] ['laɪtnɪŋ] ['straɪkɪŋ] , [hiː; hi] [liːpt] [saɪdˌwaɪz] , ['pivətiŋ] — [bæk] , [bɪ'haɪnd][nɑːrlɑː] .

Like	**lightning**	**striking**	**,**	**he**	**leaped**	**sidewise**	**,**	**pivoting**	**—**	**back**	**,**	**behind**	**Narla**	**.**
喜欢	闪电	引人注目	,	他	跳跃	横向	,	枢轴	—	后退	,	在后面	纳拉	.

他像闪电般侧身跃起，转身——向后，回到了纳拉身后。

- [rɔːrd] [ə; eɪ] [kɜːrs] .

Zenaor	**roared**	**a**	**curse**	**.**
-	咆哮	一个	诅咒	.

泽纳奥尔怒吼一声诅咒。

[bʌt; bət] [ɔːl'redi] , [kreg] [wʌz; wəz] ['klɔɪŋ] [ðə; ði][gɜːrl] [kloʊz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , ['snætʃɪŋ] [hɜːr; hər]['faɪər]

But	**already**	**,**	**Craig**	**was**	**clawing**	**the**	**girl**	**close**	**against**	**him**	**,**	**snatching**	**her**	**fire**
但	已经	,	克雷格	曾是	爪子	这	女孩	关闭	反对	他	,	抢夺	她	火

- [gʌn] ,

-	**gun**	**,**
-	枪	,

但克雷格已经将女孩紧紧搂在怀里，夺走了她的手枪。

['bleɪzɪŋ] [ə; eɪ] [fler] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði]['bærən] .

blazing	**a**	**flare**	**straight**	**at**	**the**	**baron**	**.**
炽烈	一个	耀斑	直的	在	这	男爵	.

向男爵发射了一枚信号弹。

- [daɪvd] ['oʊvər][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] - [kaʊtʃ] .

Zenaor	**dived**	**over**	**the**	**sleeping**	**-**	**couch**	**.**
-	潜水	超过	这	睡眠	-	长椅	.

泽纳尔从睡床上跳了过去。

[ðə; ði]['faɪərbɔːl] [sɪəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɔːl] .

The	**fireball**	**seared**	**into**	**the**	**wall**	**.**
这	火球	烤	进入	这	墙	.

火球灼烧着墙壁。

[kreg] [dʒæmd] [ðə; ði] [gʌn] [ə'genst] [nɑːrlɑː] .

Craig	**jammed**	**the**	**gun**	**against**	**Narla**	**.**
克雷格	卡住	这	枪	反对	纳拉	.

克雷格用枪抵住了纳拉。

" - !

"	**Zenaor**	**!**
"	-	!

“泽纳奥尔！”

[ɪf] [aɪ][daɪ] , [ʃiː; ʃi] [bɜːrn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] !

If	**I**	**die**	**,**	**she**	**burns**	**with**	**me**	**!**
如果	我	死	,	她	烧伤	和	我	!

如果我死了，她也要和我一起下地狱！

" [taɪm] [stʊd] [stɪl] .

"	**Time**	**stood**	**still**	**.**
"	时间	站立	仍然	.

时间仿佛静止了。

['saɪləns] ['ekəud] .

Silence	**echoed**	**.**
沉默	回声	.

一片寂静。

[ə'gen] [kreg] [læʃ] [aʊt] : " [duː][juː; jʊ] [lʌv] [hɜːr; hər] , - ?

Again	**Craig**	**lashed**	**out**	**:**	**"**	**Do**	**you**	**love**	**her**	**,**	**Zenaor**	**?**
再次	克雷格	鞭打	出去	:	"	做	你	爱	她	,	-	?

克雷格再次怒斥道：“泽诺尔，你爱她吗？”

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə][bɜːrn] ?
Do **you** **want** **her** **to** **burn** **?**
做 你 想 她 到 烧伤 ?

你想让她被烧死吗?

" [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][ræsp][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðɚz] [kwɪk] - [drɔːn] [breθ] .
" **He** **could** **hear** **the** **rasp** **of** **the** **other's** **quick** **-** **drawn** **breath** **.**
" 他 可以 听到 这 锉刀 的 这 其他的 快的 - 绘制 气息 .

他能听到对方急促的呼吸声。

" [kɜːrs] [juː; jʊ] , ['ɜːrθˌmæn] — ! "
" **Curse** **you** **,** **Earthman** **—** **!** **"**
" 诅咒 你 , 地球人 — ! "

“该死的地球人——！”

" [ænd; ənd] [kɜːrs] [juː; jʊ] , - !
" **And** **curse** **you** **,** **Zenaor** **!**
" 和 诅咒 你 , - !

“诅咒你，泽纳奥尔！”

" [nuː] ['rekləsnəs] ['sɝːdʒd] [θruː] [kreg] .
" **New** **recklessness** **surged** **through** **Craig** **.**
" 新的 鲁莽 激增 通过 克雷格 .

克雷格身上涌现出一股新的鲁莽之气。

" [kɜːrs] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [blʌd] [juːv] [ʃed] ; [jʊr; jər] ['ærəgəns] , [jʊr; jər] [lʌst] [fɔːr; fər] ['paʊər] , [jʊr; jər] ['kruːəlti] !
" **Curse** **you** **for** **all** **the** **blood** **you've** **shed** **;** **your** **arrogance** **,** **your** **lust** **for** **power** **,** **your** **cruelty** **!**
" 诅咒 你 为了 全部 这 血 你已经 棚 ; 你的 傲慢 , 你的 欲望 为了 力量 , 你的 残酷 !

“诅咒你，因为你流了那么多血；你的傲慢，你的权力欲，你的残忍！”

" [ænd; ənd] [ðen] : " - !
" **And** **then** **:** **"** **Vydys** **!**
" 和 然后 : " - !

然后：“Vydys!

[brɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] ['krɪst(ə)l] !
Bring **me** **that** **crystal** **!**
带来 我 那 水晶 !

把那块水晶拿来!

" ['tenʃ(ə)n] .
" **Tension** **.**
" 紧张 .

“紧张。

[ðə; ði]['faɪər] - ['gʌnz] ['mʌzl] , ['levlɪŋ] .
The **fire** **-** **gun's** **muzzle** **,** **leveling** **.**
这 火 - 枪的 枪口 , 水平 .

枪口水平。

['wɜːrdləs] , [ðə; ði] ['wʊmən] [əu'beid] .
Wordless **,** **the** **woman** **obeyed** **.**
无言 , 这 女士 服从 .

女人一言不发，顺从地照做了。

[kreg] [gript] [ðə; ði]['dʒuːəl] - [keɪs] .
Craig **gripped** **the** **jewel** **-** **case** **.**
克雷格 紧握 这 宝石 - 案件 .

克雷格紧紧抓住珠宝盒。

" [aɪm] ['liːvɪŋ] [naʊ] , - — [ænd; ənd][nɑːrlɑː][goʊz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] !

"	I'm	leaving	now	,	Zenaor	—	and	Narla	goes	with	me	!
"	我是	离开	现在	,	-	—	和	纳拉	去	和	我	!

“泽诺尔，我现在要走了——娜拉也跟我一起走！”

[wɔːrn][jʊr; jər] [gɑːrdz] [ʌv; əv] [ðæt] !

Warn	your	guards	of	that	!
警告	你的	守卫	的	那	!

务必提醒你的守卫！

" ['saɪləns] [ə'gen] , ['broʊkən]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['hevi] ['briːðɪŋ] .

"	Silence	again	,	broken	only	by	the	sound	of	heavy	breathing	.
"	沉默	再次	,	破碎的	仅有的	经过	这	声音	的	重的	呼吸	.

再次陷入沉寂，只有沉重的呼吸声打破了寂静。

[kreg] [druː] [nɑːrlɑː] [bæk] , [taɪt] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ʃiːld] .

Craig	drew	Narla	back	,	tight	against	him	,	a	living	shield	.
克雷格	画	纳拉	后退	,	紧的	反对	他	,	一个	活的	盾	.

克雷格把纳拉拉回身后，紧紧地贴着他，像一面活生生的盾牌。

['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [kloʊz] , [hiː; hi] [bækt] [θruː] [ðə; ði]['eksɪt] [dɔːr] .

Holding	her	close	,	he	backed	through	the	exit	door	.
保持	她	关闭	,	他	支持的	通过	这	出口	门	.

他紧紧抱着她，倒退着走出了出口。

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [naʊ] .

The	girl	was	trembling	now	.
这	女孩	曾是	发抖	现在	.

女孩浑身颤抖。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [paʊnd] .

He	could	feel	her	heart	pound	.
他	可以	感觉	她	心	磅	.

他能感觉到她怦怦直跳的心。

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [wʌns] [mɔːr] . . .

Then	they	were	out	in	the	corridor	once	more	.	.	.
然后	他们	是	出去	在	这	走廊	一次	更多的	.	.	.

然后他们又一次出现在走廊里……

[ðə; ði] [seɪm] [bliːk] , ['ekəuiŋ] ['pæsɪdʒweɪ] [θruː] [wɪtʃ] ['hiːd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][dɑːrk] - .

the	same	bleak	,	echoing	passageway	through	which	he'd	come	with	dark	Vydys	.
这	相同的	苍凉	,	回声	通道	通过	哪个	他会	来	和	黑暗的	-	.

他曾与黑暗的维迪斯一起走过这条阴森、回声阵阵的通道。

['oʊnli] [ðæt] [siːmd] [æn; ən] [ɪ'tɜːrnəti] [ə'goʊ] , [naʊ] .

Only	that	seemed	an	eternity	ago	,	now	.
仅有的	那	似乎	一个	永恒	前	,	现在	.

只是现在看来，那仿佛是很久很久以前的事了。

[dʒəːkiŋ][ðə; ði] [dɔːr] [ʃʌt] , ['drægɪŋ] [ðə; ði][gɜːrl][baɪ][wʌn] [rɪst] , [kreg] ['reɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːrs] [ʃæft] .

Jerking	the	door	shut	,	dragging	the	girl	by	one	wrist	,	Craig	raced	for	the	force	shaft	.
抽搐	这	门	关闭	,	拖拽	这	女孩	经过	一	手腕	,	克雷格	比赛	为了	这	力量	轴	.

克雷格猛地关上门，拽着女孩的一只手腕，冲向动力井。

[slæmɪŋ] [bæk] [ðə; ði]['pæn(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [daʊn] - [saɪd] , [hiː; hi] [dʒæmd] [ˌaɪ 'tiː][ə'dʒɑːr] .

Slamming	back	the	panel	on	the	down	-	side	,	he	jammed	it	ajar	.
猛击	后退	这	控制板	在	这	向下	-	边	,	他	卡住	它	半开	.

他将面板猛地向后推，并把它卡在一条缝隙里。

[ðen] , ['slaɪdɪŋ] ['oʊpən][ðə; ði] ['ʌðər] ['juːnɪt] , [hiː; hi] [pʊld] [nɑːrlɑː]['ɪntuː][ðə; ði] [lɪft] - ['kɜːrənt] , [kloʊzd]

Then	,	sliding	open	the	other	unit	,	he	pulled	Narla	into	the	lift	-	current	,	closed
然后	,	滑动	打开	这	其他	单元	,	他	拉	纳拉	进入	这	举起	-	当前的	,	关闭

[ðə; ði] [geɪt] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

the	gate	behind	them	,
这	门	在后面	他们	,

然后，他拉开另一扇电梯门，把娜拉拉进电梯，关上了身后的门。

[ænd; ənd] [let] [goʊ][ʌv; əv][ðə; ði][hænd] - [hoʊld] .

and	let	go	of	the	hand	-	hold	.
和	让	去	的	这	手	-	抓住	.

然后松开扶手。

[tə'geðər] , [ðeɪ] ['sɜːdʒd] ['ʌpwərd] , ['levə)l]['æftər]['levə)l] .

Together	,	they	surged	upward	,	level	after	level	.
一起	,	他们	激增	向上	,	等级	后	等级	.

他们一起向上攀登，一层又一层。

- [feɪs] [ʃoʊd] [peɪl] [ænd; ənd] [drɔːn] .

Narla's	face	showed	pale	and	drawn	.
-	脸	显示	苍白	和	绘制	.

纳拉的脸色苍白憔悴。

" [wer] . . . [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː] ?

"	Where	.	.	.	are	you	taking	me	?
"	在哪里	.	.	.	是	你	采取	我	?

“你要带我去哪里？”

" [kreg] [læft] [ə'laʊd] .

"	Craig	laughed	aloud	.
"	克雷格	笑了	大声	.

克雷格大笑起来。

[hɪz; ɪz] [hed] [swæm] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] [drʌŋk] [ɑːn]['deɪndʒər][ænd; ənd] ['rekləsnəs]

His	head	swam	,	as	if	he	were	suddenly	drunk	on	danger	and	recklessness
他的	头	游泳	,	作为	如果	他	是	突然	醉	在	危险	和	鲁莽

[ænd; ənd] ['tenʃ(ə)n] .

and	tension	.
和	紧张	.

他感到一阵眩晕，仿佛突然被危险、鲁莽和紧张的气氛所感染。

" [juːl] [siː] .

"	You'll	see	.
"	你会	看	.

你会看到的。

" [ˌoʊvər'hed] , [ðə; ði] [ʃæft] - [kæp] [luːmd] ['kloʊzər] . . . ['kloʊzər] .

"	Overhead	,	the	shaft	-	cap	loomed	closer	.	.	.	closer	.
"	开销	,	这	轴	-	帽	迫近	更近	.	.	.	更近	.

“头顶上，轴帽越来越近……越来越近。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp]['levə)l] , [hʌŋ] [ðer; ðər] , [sə'spendɪd] .

They	reached	the	top	level	,	hung	there	,	suspended	.
他们	达到	这	顶部	等级	,	悬挂	那里	,	暂停	.

他们到达了最高点，悬挂在那里，悬而未决。

[ðen] [kreg] [slɪd] [bæk] [ðə; ði]['pæn(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stept] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ber] , ['ekəuiŋ]

Then	Craig	slid	back	the	panel	,	and	they	stepped	out	into	the	bare	,	echoing
然后	克雷格	滑行	后退	这	控制板	,	和	他们	步	出去	进入	这	裸	,	回声

['hɔːlˌweɪz] ['dɑːrknəs] .

hallway's	darkness	.
走廊的	黑暗	.

然后克雷格拉开面板，他们走进了空荡荡的、回声阵阵的黑暗走廊。

[stɪl] ['grɪpɪŋ] [ðə; ði]['gɝːlz] [rɪst] ,
Still gripping the girl's wrist ,
仍然 扣人心弦 这 女孩们 手腕 ,

他仍然紧紧抓着女孩的手腕，

[hiː; hi] [grəupt] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp][ðə; ði] ['sterweɪ] [ænd; ənd] [aʊt]['ɑːntə][ðə; ði] [flæt] [tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] .
he groped his way up the stairway and out onto the flat top of the tower .
他 摸索 他的 方式 向上 这 楼梯 和 出去 到 这 平坦的 顶部 的 这 塔 .

他摸索着爬上楼梯，来到了塔顶的平坦地带。

[ðə; ði][dɪsk] [stɪl] [leɪ] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] .
The disc still lay where he had left it .
这 光盘 仍然 躺 在哪里 他 有 左边 它 .

光盘仍然放在他离开时的地方。

[fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [west] , [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['tɜːrnɪŋ] ['tɜːrkwɔɪz] , ['roʊz] [bluː] [biːmz]
Far to the west , the sky was already turning turquoise , Roh's blue beams
远的 到 这 西方 , 这 天空 曾是 已经 转弯 绿松石 , 罗氏 蓝色的 光束
['dɪmɪŋ] .
dimming .
调光 .

遥远的西方，天空已经变成了碧蓝色，罗的蓝色光束渐渐黯淡下来。

[ɪn] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [greɪt] [griːn] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] [kɔːld] [bo] [wʊd] [klaɪm] [ə'bʌv] [ðə; ði][fɑːr][hə'raɪz(ə)n] .
In minutes the great green morning sun called Boh would climb above the far horizon .
在 分钟 这 伟大的 绿色的 早晨 太阳 称为 boh 会 爬 多于 这 远的 地平线 .

几分钟后，那轮名为博的绿色晨曦将升起在遥远的地平线之上。

['pʊlɪŋ] [nɑːrlɑː][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] , [kreg] [piəd] [daʊn] .
Pulling Narla to the edge of the roof , Craig peered down .
拉 纳拉 到 这 边缘 的 这 屋顶 , 克雷格 窥视 向下 .

克雷格把纳拉拉到屋顶边缘，向下望去。

[ænt] - [laɪk] , [men] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [striːt] [bɪ'loʊ] — ['spredɪŋ] [aʊt] , ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ]
Ant - like , men were moving through the street below — spreading out , forming a
蚂蚁 - 喜欢 , 男人 是 移动 通过 这 街道 以下 — 传播 出去 , 成型 一个
['kɔːrdn] .
cordon .
警戒线 .

像蚂蚁一样，人们在下面的街道上移动——散开，形成一道警戒线。

" [tuː] [bæd] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] .
" Too bad I'll have to miss the reception .
" 也 坏的 患病的 有 到 错过 这 接待 .

“太可惜了，我恐怕要错过招待会了。”

" [hiː; hi] ['tʃʌkld] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][nɑːrlɑː] .
" He chuckled and turned back to Narla .
" 他 轻笑 和 转向 后退 到 纳拉 .

他轻笑一声，转身看向纳拉。

" [naʊ] ; [ə'baʊt] [ðə; ði]['krɪst(ə)l] — "
" Now ; about the crystal — "
" 现在 ; 关于 这 水晶 — "

“现在，关于水晶——”

" [ðə; ði]['krɪst(ə)l] — ?
" The crystal — ?
" 这 水晶 — ?

“水晶——？”

" [hɜːr; hər] [greɪ] [aɪz] ['klaʊdɪd] .
" **Her** **grey** **eyes** **clouded** **.**
" 她 灰色的 眼睛 阴天 .

她灰色的眼睛变得朦胧。

" [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" **I** **know** **nothing** **of** **it** **.**
" 我 知道 没有什么 的 它 .

我对此一无所知。

" [kreg] [stɛərd] .
" **Craig** **stared** **.**
" 克雷格 凝视 .

克雷格愣住了。

" [bʌt; bət] - [sed] — "
" **But** **Tumek** **said** **—** **"**
" 但 - 说 — "

“但是图梅克说——”

" [hiː; hi] [sent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][hoʊld][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
" **He** **sent** **it** **to** **me** **to** **hold** **for** **him** **.**
" 他 发送 它 到 我 到 抓住 为了 他 .

他把它寄给我，让我帮他保管。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .
That **was** **all** **.**
那 曾是 全部 .

就这些了。

[hiː; hi] ['nevər] [toʊld][ˌem 'iː][ɪts] [juːz] .
He **never** **told** **me** **its** **use** **.**
他 绝不 讲述 我 它是 使用 .

他从未告诉我它的用途。

" [ə; eɪ] ['nʌmnəs] [gript] [kreg] .
" **A** **numbness** **gripped** **Craig** **.**
" 一个 麻木 紧握 克雷格 .

克雷格感到一阵麻木。

[ðə; ði][gɜːrl] [sed] , " [bɪ'saɪdz] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][dɪd] [noʊ] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] — [juː; jʊ] ,
The **girl** **said** **,** **"** **Besides** **,** **even** **if** **I** **did** **know** **,** **why** **should** **I** **trust** **you** **—** **you** **,**
这 女孩 说 , " 除了 , 甚至 如果 我 做过 知道 , 为什么 应该 我 相信 你 — 你 ,

女孩说：“再说，就算我知道，我为什么要相信你——你？”

[huː] [keɪm] [æz; əz] ['mɜːdəəz] [kʌm] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['kriːtʃər] - [tuː; tə] [huːm] ['oʊnli][peɪn][ɪz]
who **came** **as** **murderers** **come** **,** **with** **that** **creature** **Vydys** **to** **whom** **only** **pain** **is**
WHO 来了 作为 杀人犯 来 , 和 那 生物 - 到 谁 仅有的 疼痛 是
['pæʃ(ə)n] ?
passion **?**
热情 ?

谁像杀人犯一样出现，还有那个只把痛苦当作激情的生物维迪斯?

" [kreg] [tɜːrnd] [ɑːn][hɜːr; hər] .
" **Craig** **turned** **on** **her** **.**
" 克雷格 转向 在 她 .

克雷格背叛了她。

" [wʌt] — ? "
" **What** **—** **?** **"**
" 什么 — ? "

“什么-？ ”

" [juː; jʊ] [held] [hɜːr; hər] , [dɪd] [juː; jʊ] [nɑːt] ?
" You held her , did you not ?
" 你 握住 她 , 做过 你 不是 ?

你抱过她，对吗?

[els] [haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ] [sərˈpraɪz] [juː; jʊ] — ? "
Else how could I surprise you — ? "
别的 如何 可以 我 惊喜 你 — ? "

不然我怎么能给你惊喜呢?

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈdʒeləs] , [ðen] — [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [aɪ] [held] , [ænd; ənd] [nɑːt] [juː; jʊ] ?
" Are you jealous , then — because it was she I held , and not you ?
" 是 你 嫉妒的 , 然后 — 因为 它 曾是 她 我 握住 , 和 不是 你 ?

“那么，你是嫉妒吗？因为我抱着的是她，而不是你？”

" - [feɪs] [tɜːrnd] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈfjʊri] .
" Narla's face turned white with fury .
" - 脸 转向 白色的 和 愤怒 .

纳拉的脸因愤怒而变得惨白。

" [nɑːt] [ˈiːv(ə)n] [ə; eɪ] [sɑːˈdɑːt, səˈdæt] [wʊd] [seɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !
" Not even a sadat would say such a thing !
" 不是 甚至 一个 萨达特 会 说 这样的 一个 事物 !

“即使是萨达特人也不会说出这样的话！”

" [ʃiː; ʃi] [dʒɜːrk] [friː] [ʌv; əv] [ˈkreɪgz] [hænd] , [biːt] [hɜːr; hər] [smɔːl] [fɪsts] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [tʃest] .
" She jerked free of Craig's hand , beat her small fists on his chest .
" 她 猛地一抖 自由的 的 克雷格的 手 , 打 她 小的 拳头 在 他的 胸部 .

她猛地挣脱了克雷格的手，用小拳头捶打他的胸口。

" [goʊ] , [juː; jʊ] [ˈræbl] !
" Go , you rabble !
" 去 , 你 乌合之众 !

“滚吧，你们这些乌合之众！”

[liːv] [ˌem ˈiː] !
Leave me !
离开 我 !

离开我!

[goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [skʌm] , [ðə; ði] - !
Go back to the scum , the Baemae !
去 后退 到 这 浮渣 , 这 - !

滚回你那群渣滓身边去吧，巴伊梅人!

" [kreg] [riːtʃt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [hændz] .
" Craig reached for her hands .
" 克雷格 达到 为了 她 双手 .

克雷格伸手去抓她的手。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [bæk] [ænd; ənd] [slæpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
She jumped back and slapped his face .
她 跳了起来 后退 和 被掌掴 他的 脸 .

她向后跳开，扇了他一巴掌。

[ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [pɑːm] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtrɪgər] .
The sting of her palm was like a trigger .
这 蜇 的 她 棕榈 曾是 喜欢 一个 扳机 .

手掌的刺痛感就像一个触发器。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɜːrs] , [hiː; hi] [lʌndʒd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd] [kɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [stɪl]

With	**a**	**curse**	**,**	**he**	**lunged**	**for**	**her**	**and**	**caught**	**her**	**to**	**him**	**,**	**still**
和	一个	诅咒	,	他	猛扑	为了	她	和	捕捉	她	到	他	,	仍然

['strʌglɪŋ] [ænd; ənd] [fleɪlɪŋ] .

struggling	**and**	**flailing**	**.**
挣扎	和	挥舞	.

他咒骂着，扑向她，一把抓住她，她仍在挣扎挥舞着手臂。

" [ɪz] [ðɪs] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] ?

"	**Is**	**this**	**what**	**you**	**want**	**?**
"	是	这	什么	你	想	?

这就是你想要的吗?

" ['sævɪdʒli] , ['bruːtəli] , [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] .

"	**Savagely**	**,**	**brutally**	**,**	**he**	**kissed**	**her**	**.**
"	野蛮地	,	残酷地	,	他	亲吻	她	.

他野蛮、残暴地吻了她。

[hɜːr; hər][lɪps][wɜːr; wər][laɪk] [aɪs] .

Her	**lips**	**were**	**like**	**ice**	**.**
她	嘴唇	是	喜欢	冰	.

她的嘴唇像冰一样。

[hɜːr; hər] [aɪz] [bleizd] [greɪ] ['faɪər] .

Her	**eyes**	**blazed**	**grey**	**fire**	**.**
她	眼睛	燃烧的	灰色的	火	.

她双眼燃烧着灰色的火焰。

" [ɪz] [ðæt] [kwaɪt] [ɔːl] , ['ɜːrθˌmæn] ?

"	**Is**	**that**	**quite**	**all**	**,**	**Earthman**	**?**
"	是	那	相当	全部	,	地球人	?

“地球人，就这些吗？”

" [kreg] [sʌkt] [ɪn] [er] .

"	**Craig**	**sucked**	**in**	**air**	**.**
"	克雷格	真烂	在	空气	.

克雷格倒吸了一口气。

" [noʊ] . [nɑːt] [kwaɪt] .

"	**No**	**.**	**Not**	**quite**	**.**
"	不	.	不是	相当	.

“不，还不完全是。”

" ['pɪnjənɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] , [wʌns] [ə'gen] [hiː; hi] [glɑːnst] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔːrdn] [ʌv; əv] [gɑːrdz] [ɪn]

"	**Pinioning**	**her**	**arms**	**,**	**once**	**again**	**he**	**glanced**	**down**	**at**	**the**	**cordon**	**of**	**guards**	**in**
"	齿轮	她	武器	,	一次	再次	他	瞥了一眼	向下	在	这	警戒线	的	守卫	在

[ðə; ði] [striːt] [bɪ'loʊ] .

the	**street**	**below**	**.**
这	街道	以下	.

他紧紧抓住她的双臂，再次向下望去，看到了街道下方警戒线。

" [juː; jʊ] [siː] . . . [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "

"	**You**	**see**	**.**	**.**	**.**	**you're**	**going**	**with**	**me**	**.**	**"**
"	你	看	.	.	.	你是	去	和	我	.	"

“你看……你要跟我一起走。”

" [noʊ] ! "

"	**No**	**!**	**"**
"	不	!	"

“不！ ”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

" [hiː; hi] [flæʃt] [ə; eɪ] [taɪt] , [hɑːrd][grɪn] .
" He flashed a tight , hard grin .
" 他 闪光灯 一个 紧的 , 难的 咧嘴笑 .

他露出了一个僵硬的笑容。

" [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [haʊ] [tuː; tə][juːz] - ['krɪst(ə)l] ,
" Without a knowledge of how to use Tumek's crystal ,
" 没有 一个 知识 的 如何 到 使用 - 水晶 ,

“由于不了解如何使用图梅克的晶体，

[ðə; ði] - [wɪl] [niːd] [ə; eɪ] ['wepən] [ə'genst] [jʊr; jər] ['fɑːðər] .
the Baemae will need a weapon against your father .
这 - 将要 需要 一个 武器 反对 你的 父亲 .

巴玛人需要一件武器来对付你的父亲。

[ænd; ənd] [wʌt] ['betər] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [faɪnd][ðæn; ðən][juː; jʊ] , [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [æz; əz][ə; eɪ] ['hɑːstɪdʒ] ?
And what better could they find than you , his daughter , as a hostage ?
和 什么 更好的 可以 他们 寻找 比 你 , 他的 女儿 , 作为 一个 人质 ?

他们还能找到比你，他的女儿，更合适的人质吗?

" ['ʃʌvɪŋ] [hɜːr; hər][ə'saɪd] , [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [greɪt] [dɪsk][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ruːftɑːp] ; [spʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
" Shoving her aside , he lifted the great disc from the rooftop ; spun it .
" 推搡 她 旁边 , 他 抬起 这 伟大的 光盘 从 这 屋顶 ; 旋转 它 .

他一把推开她，从屋顶上举起巨大的圆盘，旋转起来。

[ˌaɪ 'tiː] [dʒɜːrk] . . . [kɔːt] . . . ['hɔvəd] .
It jerked . . . caught . . . hovered .
它 猛地一抖 . . . 捕捉 . . . 悬停 .

它猛地一抖……停顿……悬停。

" [pliːz] , [kreg] - . . . . "
" Please , Craig Nesom . . . . "
" 请 , 克雷格 - . . . . "

“拜托了，克雷格·内索姆……”

" [pliːz] [ɪn'diːd] , [maɪ]['leɪdi][nɑːrlɑː] !
" Please indeed , my lady Narla !
" 请 的确 , 我的 女士 纳拉 !

“请您务必答应，纳尔拉女士！”

[wɪə(r)] ['seɪlɪŋ] [saʊθ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] — [ə'weɪ] [frʌm; frəm] - ,
We're sailing south this morning — away from Torneulan ,
是 帆船 南 这 早晨 — 离开 从 - ,

今天早上我们向南航行——离开托尔讷朗，

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] - ['bærənz] . "
beyond the reach of your father and his cursed Kukzubas barons . "
超过 这 抵达 的 你的 父亲 和 他的 被诅咒的 - 男爵们 . "

超出了你父亲和他那些该死的库克祖巴斯男爵们的控制范围。

" [juː; jʊ] [miːn] — ? "
" You mean — ? "
" 你 意思是 — ? "

“你的意思是-？ ”

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

“是的！

" ['bɑːdɪli] , [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][set][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] ['hʌvər] [dɪsk] .
" **Bodily , he lifted her and set her on the hovering disc .**
" 身体 , 他 抬起 她 和 放 她 在 这 悬停 光盘 .

他用身体将她抱起，放在悬浮圆盘上。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['trævlɪŋ] [saʊθ] [tuː; tə][ðə; ði] - [reɪndʒ] , [ænd; ənd] ['friːdəm] !
" **We are traveling south to the djevoda range , and freedom !**
" 我们 是 旅行 南 到 这 - 范围 , 和 自由 !

“我们正在向南前往杰沃达山脉，那里有自由！”

" ['tʃæptər] [viː]
" **CHAPTER V**
" 章 V

第五章

[bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] [naʊ] [stretʃt] ['roʊlɪŋ] [g'rɑːslændz] , [maɪl] ['æftər] [griːn] - [goʊld] [maɪl] .
Below them now stretched rolling grasslands , mile after green - gold mile .
以下 他们 现在 拉伸 滚动 草原 , 英里 后 绿色的 - 金子 英里 .

在他们下方，绵延起伏的草原一望无际，绿意盎然，金光灿灿。

[ə'fɑːr] ,
Afar ,
远方 ,

远方，

[ðə; ði]['dɑːrkər] [griːn] [ʌv; əv] [ʃrʌbz] [ænd; ənd] [triːz] [mɑːrkt] ['wɔːtər] - [hoʊlz] [ɔːr] [frɪndʒd] [ðə; ði]
the darker green of shrubs and trees marked water - holes or fringed the
这 较暗 绿色的 的 灌木 和 树木 标记 水 - 孔 或者 流苏 这
[mi'ændərɪŋ] [striːmz] [ðæt] [glɪntid] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] [waɪt] [laɪt] [ʌv; əv] ['joʊ] ,
meandering streams that glinted in the clear white light of Yoh ,
弯曲 溪流 那 闪闪发光 在 这 清除 白色的 光 的 哟 ,

灌木和树木的深绿色标志着水坑的位置，或者环绕着蜿蜒的溪流，这些溪流在约赫清澈的白光下闪闪发光。

- [ˌmɪd'deɪ] [sʌn] .
Lysor's midday sun .
- 正午 太阳 .

莱索尔的正午阳光。

[ə; eɪ] ['freɪgrəns] — [ʌv; əv] ['flaʊərz] , [ʌv; əv]['foʊliɪdʒ] — ['drɪftɪd] ['ʌpwərd] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][dɪsk] , [haɪ]
A fragrance — of flowers , of foliage — drifted upward even to the disc , high
一个 香味 — 的 花朵 , 的 叶子 — 漂移 向上 甚至 到 这 光盘 , 高的
[ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [stɪl] ['glaɪdɪŋ] ['saʊθwərd] .
above it all , still gliding southward .
多于 它 全部 , 仍然 滑翔 向南 .

一股花香，一股树叶的香气，甚至飘到了高高在上、仍在向南滑翔的圆盘之上。

[ə; eɪ]['pærədaɪs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
A paradise , it was .
一个 天堂 , 它 曾是 .

这里简直是人间天堂。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['pærədaɪs] [ə'pærəntli] [wɪ'ðaʊt] ['hjuːmən][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .
But a paradise apparently without human population .
但 一个 天堂 显然 没有 人类 人口 .

但这里却是一个似乎没有人类居住的天堂。

[kreg] [stɪl] [kʊd; kəd][faɪnd][noʊ][saɪn][ʌv; əv] [ˌhæbɪ'teɪʃn] — ['oʊnli][ðə; ði]['taɪni] ,
Craig still could find no sign of habitation — only the tiny ,
克雷格 仍然 可以 寻找 不 符号 的 居住地 — 仅有的 这 微小的 ,

克雷格仍然找不到任何居住的迹象——只有一小块.....

['muːvɪŋ] ['dɑːts] [ðæt] [wɜːr; wər] [hɜːdz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] ['ænɪm(ə)l] ['greɪzɪŋ] .

moving	**dots**	**that**	**were**	**herds**	**of**	**some**	**unknown**	**animal**	**grazing**	**.**
移动	点	那	是	畜群	的	一些	未知	动物	放牧	.

移动的小点，原来是一群群不知名的动物在吃草。

[ðen] , [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [west] , [ə; eɪ] [θɪn] [wɪsp] [ʌv; əv] [smoʊk] [kɜːrld] ['skaɪwərd] .

Then	**,**	**off**	**to**	**the**	**west**	**,**	**a**	**thin**	**wisp**	**of**	**smoke**	**curled**	**skyward**	**.**
然后	,	离开	到	这	西方	,	一个	薄的	烟雾	的	抽烟	卷曲	向天空	.

然后，在西方的方向，一缕细烟袅袅升腾向天空。

[kreg] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [weɪt] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][dɪsk] [wiːld] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['striːmər] .

Craig	**shifted**	**his**	**weight**	**so**	**that**	**the**	**disc**	**wheeled**	**towards**	**the**	**distant**	**streamer**	**.**
克雷格	转移	他的	重量	所以	那	这	光盘	带轮子的	向	这	遥远	主播	.

克雷格调整重心，使圆盘朝着远处的彩带转动。

" [nɑːrlɑː] . . . .

"	**Narla**	**.**	**.**	**.**	**.**
"	纳拉	.	.	.	.

“纳拉.....

" [ðə; ði]['gɝːlz] [blɑːnd] [hed] [muːvd] [dʒʌst][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n] — ['berli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt]

"	**The**	**girl's**	**blonde**	**head**	**moved**	**just**	**a**	**fraction**	**—**	**barely**	**enough**	**to**	**tell**	**him**	**that**
"	这	女孩们	金发	头	已搬	只是	一个	分数	—	仅仅	足够的	到	告诉	他	那

[ʃiː; ʃi] , [tuː] ,

she	**,**	**too**	**,**
她	,	也	,

“女孩金色的脑袋微微动了一下——几乎不足以告诉他，她也.....”

[sɔː] [ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf] ['feðər] .

saw	**the**	**far**	**-**	**off**	**feather**	**.**
锯	这	远的	-	离开	羽毛	.

看到了远处的羽毛。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

That	**was**	**all**	**.**
那	曾是	全部	.

就这些了。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [spiːk] .

She	**didn't**	**speak**	**.**
她	没有	说话	.

她没有说话。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] ['kreɪgz] [ɪ'leɪʃn] [left] [hɪm; ɪm] .

A	**little**	**of**	**Craig's**	**elation**	**left**	**him**	**.**
一个	小的	的	克雷格的	欣喜	左边	他	.

克雷格的喜悦渐渐消退了一些。

[ə'gen] , [æz; əz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] ,

Again	**,**	**as**	**a**	**thousand**	**times**	**before**	**,**
再次	,	作为	一个	千	时代	前	,

再一次，就像以前一千次一样，

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [slɪm] [gɜːrl] ['kraʊtʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dɪsk] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

he	**wondered**	**about**	**the**	**slim**	**girl**	**crouching**	**on**	**the**	**disc**	**between**	**his**	**feet**	**.**
他	想知道	关于	这	苗条的	女孩	蹲伏	在	这	光盘	之间	他的	脚	.

他不禁好奇，蹲在他脚间圆盘上的那个苗条女孩是谁。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] - ['dɔːtər] .

She	**was**	**Zenaor's**	**daughter**	**.**
她	曾是	-	女儿	.

她是泽诺尔的女儿。

[jet] . . . [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [helpt] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] , [kreg] - , ['ɪntuː]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ]

Yet	.	.	.	she	had	also	helped	to	bring	him	,	Craig	Nesom	,	into	contact	with
然而	.	.	.	她	有	还	帮助	到	带来	他	,	克雷格	-	,	进入	接触	和

[ðə; ði] - .

the	Baemae	.
这	-	.

然而……她也帮助他，克雷格·内索姆，与巴埃梅人取得了联系。

[huːz] [saɪd][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [ɑːn] ?

Whose	side	was	she	really	on	?
谁	边	曾是	她	真的	在	?

她到底站在哪一边?

[ɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [noʊ] [hɜːr'self] ?

Or	did	she	even	know	herself	?
或者	做过	她	甚至	知道	她自己	?

她甚至对自己都不清楚吗?

[kreg] ['wʌndɚd] .

Craig	wondered	.
克雷格	想知道	.

克雷格心想。

[bʌt; bət] [wət'evər] [ðə; ði] ['ænsər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [hɪr] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

But	whatever	the	answer	,	she	was	here	with	him	,
但	任何	这	回答	,	她	曾是	这里	和	他	,

但无论答案是什么，她都陪在他身边。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] — [hɪz; ɪz] ['wepən] [tuː; tə] [breɪk] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [grɪp][ɑːn] - .

in	his	power	—	his	weapon	to	break	her	father's	grip	on	Lysor	.
在	他的	力量	—	他的	武器	到	休息	她	父亲的	紧握	在	-	.

在他的掌控之中——这是他打破她父亲对莱索尔控制的武器。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

He	should	have	been	glad	for	it	.
他	应该	有	到过	高兴的	为了	它	.

他应该为此感到高兴才对。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wʌt] ['hiːd] [sɔːt] ,

It	was	what	he'd	sought	,
它	曾是	什么	他会	寻求	,

这正是他一直追求的。

[ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [help] [ə'vendʒ] [hɪz; ɪz] [frendz] ['huːd] [daɪd] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['stɑːrʃɪp] .

the	thing	he	needed	to	help	avenge	his	friends	who'd	died	aboard	the	starship	.
这	事物	他	需要	到	帮助	报仇	他的	朋友们	谁会	死亡	船上	这	星舰	.

他需要这样一件东西来为在星舰上丧生的朋友们报仇。

['oʊnli] ['sʌmhaʊ] , [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [noʊ] [sens] [ʌv; əv]['sɜːrdʒɪŋ] ['traɪʌmf] .

Only	somehow	,	now	,	it	brought	no	sense	of	surging	triumph	.
仅有的	不知何故	,	现在	,	它	带来	不	感觉	的	滔滔	胜利	.

只是不知为何，现在它却没有带来任何胜利的喜悦。

[ɪf] ['eniθɪŋ] , [ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] [felt] [wʌz; wəz] [gɪlt] ,

If	anything	,	the	thing	he	felt	was	guilt	,
如果	任何事物	,	这	事物	他	毛毡	曾是	有罪	,

他当时最强烈的感觉是愧疚。

[æn; ən] ['ʌgli] ['nɔːɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɑːnʃəns] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hiːd] [fɔːrst] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm]

an	ugly	gnawing	of	his	own	conscience	because	he'd	forced	her	to	come
一个	丑陋的	啃咬	的	他的	自己的	良心	因为	他会	强制	她	到	来

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

他内心充满了良心的谴责，因为他强迫她跟他一起来。

[ə'hed] , [ə; eɪ] ['hʌd(ə)l] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [smoʊk] - [wɪsp] .

Ahead	,	a	huddle	of	buildings	came	into	view	below	the	smoke	-	wisp	.
前方	,	一个	乱堆	的	建筑物	来了	进入	看法	以下	这	抽烟	-	烟雾	.

前方，烟雾下方出现了一簇建筑物。

[kreg] [tʃeɪndʒd] [kɔːrs] [ə; eɪ]['frækʃ(ə)n] .

Craig	changed	course	a	fraction	.
克雷格	已更改	课程	一个	分数	.

克雷格稍微改变了航向。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ʃoʊd] ['klɪrər] [naʊ] — ['ʃæntiːz] ['stræglɪŋ] [aʊt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [ˌpælɪ'seɪd] , [ə'krɔːs]

The	buildings	showed	clearer	now	—	shanties	straggling	out	behind	a	palisade	,	across
这	建筑物	显示	更清晰	现在	—	棚屋	零散的	出去	在后面	一个	栅栏	,	穿过

[ə; eɪ] [brɔːd] ,

a	broad	,
一个	广阔	,

现在建筑物更清晰地显示出来了——棚户区零星散落在栅栏后面，横跨一片宽阔的……

[hɪl] - ['ʃeltərd] [pleɪn] [ðæt] [sloʊpt] [daʊn] ['dʒentli][tuː; tə][ə; eɪ]['rɪvər] .

hill	-	sheltered	plain	that	sloped	down	gently	to	a	river	.
爬坡道	-	避难所	清楚的	那	倾斜的	向下	轻轻地	到	一个	河	.

被山丘环抱的平原，缓缓向下延伸至河流。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [kreg] [kʊd; kəd] [siː] ['piːp(ə)l] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] .

For	the	first	time	,	Craig	could	see	people	moving	about	.
为了	这	第一的	时间	,	克雷格	可以	看	人们	移动	关于	.

克雷格第一次看到有人在走动。

[hiː; hi] ['tɪltɪd] [ðə; ði][dɪsk] , ['koʊstɪŋ] [daʊn] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['luːpɪŋ] [ɑːrk] .

He	tilted	the	disc	,	coasting	down	towards	the	village	in	a	long	,	looping	arc	.
他	斜	这	光盘	,	滑行	向下	向	这	村庄	在	一个	长的	,	循环	弧	.

他倾斜圆盘，圆盘沿着长长的弧线滑向村庄。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðoʊz] [bɪ'loʊ] [glimpst] [ðə; ði] ['sɔːsər] .

But	now	those	below	glimpsed	the	saucer	.
但	现在	那些	以下	瞥见	这	碟子	.

但现在下面的人们瞥见了飞碟。

[ə; eɪ] ['flɜːri] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [flerd] .

A	flurry	of	excitement	flared	.
一个	阵雪	的	激动	喇叭口	.

一阵兴奋之情涌上心头。

['fɪŋgərz] ['pɔɪntɪd] .

Fingers	pointed	.
手指	尖	.

手指指向对方。

[men] [ræn] [tɔːrdz] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] .

Men	ran	towards	the	largest	of	the	buildings	.
男人	跑	向	这	最大	的	这	建筑物	.

男人们朝着最大的建筑物跑去。

[bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər] ['ʃeltər] .

But	not	for	shelter	.
但	不是	为了	庇护所	.

但并非为了避难。

[fɔːr; fər] ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bæk] [ə'gen] , [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] , ['kæriɪŋ] [dɪsks] .

For	suddenly	they	were	back	again	,	out	in	the	open	,	carrying	discs	.
为了	突然	他们	是	后退	再次	,	出去	在	这	打开	,	携带	光盘	.

突然间，他们又出现了，出现在开阔地带，带着圆盘。

[ɪn]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ə; eɪ] [hoʊl] ['kʌmpəni] [hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [er] .

In	seconds	a	whole	company	had	taken	to	the	air	.
在	秒	一个	所有的	公司	有	已采取	到	这	空气	.

短短几秒钟，整个公司就升空了。

[kreg] [bæŋkt] ['ʃɑːrpli] [æz; əz] [ðeɪ] ['reɪst] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

Craig	banked	sharply	as	they	raced	towards	him	.
克雷格	银行	尖锐地	作为	他们	比赛	向	他	.

当他们朝他疾驰而来时，克雷格猛地倾斜了车身。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fɪrs] [kraɪ] [ræŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .

But	a	fierce	cry	rang	out	from	above	him	.
但	一个	凶猛的	哭	响铃	出去	从	多于	他	.

但一声凄厉的吼声从他头顶传来。

[hiː; hi] [dʒɜːrk] [ə'raʊnd] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] ['ʌðər] [dɪsks] ['slæʃɪŋ] [daʊn] [aʊt]

He	jerked	around	just	in	time	to	see	a	host	of	other	discs	slashing	down	out
他	猛地一抖	大约	只是	在	时间	到	看	一个	主持人	的	其他	光盘	砍杀	向下	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] .

of	the	blue	.
的	这	蓝色的	.

他猛地转身，正好看到一大堆飞碟从天而降。

[ðen] [wʌn] [piːld] [ɔːf] , [lænst] ['kloʊzər] .

Then	one	peeled	off	,	lanced	closer	.
然后	一	去皮	离开	,	刺破	更近	.

然后一个剥落下来，刺得更近了。

[kreg] [glimpst] [ə; eɪ] [liːn] , [hæf] - ['neɪkɪd] ['bɑːdi] . . . ['bɛrd] [tiːθ] . . .

Craig	glimpsed	a	lean	,	half	-	naked	body	.	.	.	bared	teeth	.	.	.
克雷格	瞥见	一个	倾斜	,	一半	-	裸	身体	.	.	.	裸露	牙齿	.	.	.

克雷格瞥见一具精瘦的、半裸的身体……露出了牙齿……

[ə; eɪ] [fɪrs] [brɑːnzd] [feɪs] .

a	fierce	bronzed	face	.
一个	凶猛的	古铜色	脸	.

一张凶狠的古铜色脸庞。

[ðə; ði] ['raɪdɚz] [ɑːrm] [sneɪkt] [aʊt] .

The	rider's	arm	snaked	out	.
这	骑手的	手臂	蛇形	出去	.

骑手的胳膊像蛇一样伸了出来。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [blæk] [wɪp] [flikt] [tɔːrdz] [kreg] .

A	long	black	whip	flicked	towards	Craig	.
一个	长的	黑色的	鞭	轻弹	向	克雷格	.

一条长长的黑色鞭子朝克雷格甩去。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [muːv] , [ðə; ði] [læʃ] [twaɪnd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['ʌp'flʌŋ] [rɪst] .

Before	he	could	move	,	the	lash	twined	about	his	upflung	wrist	.
前	他	可以	移动	,	这	睫毛	缠绕	关于	他的	向上	手腕	.

他还没来得及反应，鞭子就缠住了他高高甩起的手腕。

[ðə; ði]['raɪdər] [ə'bʌv] ['twɪstɪd] ['ʃɑ:rpli] .

The	rider	above	twisted	sharply	.
这	骑士	多于	扭曲	尖锐地	.

上面的骑手猛地扭了一下身子。

[hɪz; ɪz][dɪsk] ['saɪdˌslɪpt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [kreg] .

His	disc	sideslipped	away	from	Craig	.
他的	光盘	侧滑	离开	从	克雷格	.

他的飞盘从克雷格身边滑落了。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['ɜ:rθˌmæn] [wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [er] ,

The	next	instant	the	Earthman	was	flying	through	the	air	,
这	下一个	立即的	这	地球人	曾是	飞行	通过	这	空气	,

下一刻，地球人已经飞上了天空。

[dʒɜ:rk] [klɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kæriər] [baɪ][ðə; ði] ['wɪplæʃ] .

jerked	clear	of	his	carrier	by	the	whiplash	.
猛地一抖	清除	的	他的	载体	经过	这	鞭打	.

被颈部猛烈抽打着从背架上甩了下来。

['dɪmli] , [hi:; hi] [hɜ:rd] [nɑ:rlɑ:] [skri:m] .

Dimly	,	he	heard	Narla	scream	.
依稀	,	他	听到	纳拉	尖叫	.

他隐约听到娜拉的尖叫声。

[ðen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [fri:] , [laɪk][ə; eɪ] [plʌm] - [bɑ:b][ɑ:n][ə; eɪ] [strɪŋ] .

Then	he	was	swinging	free	,	like	a	plumb	-	bob	on	a	string	.
然后	他	曾是	摇摆	自由的	,	喜欢	一个	垂直	-	鲍勃	在	一个	细绳	.

然后他就自由地荡来荡去，就像一根绳子上的铅锤。

[koʊld] [swet] [drentʃt] [hɪm; ɪm] .

Cold	sweat	drenched	him	.
寒冷的	汗	湿透了	他	.

他浑身冷汗涔涔。

[hi:; hi] [klʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪplæʃ] , ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] .

He	clutched	at	the	whiplash	,	clinging	to	it	with	both	hands	.
他	紧握	在	这	鞭打	,	依恋	到	它	和	两个都	双手	.

他紧紧抓住鞭子，双手死死地抓着。

[naʊ] [ðə; ði][dɪsk][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hʌŋ] [klaɪmd] [ɪn] [sloʊ] ['spaiərəlz] , ['sɜ:rklɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

Now	the	disc	from	which	he	hung	climbed	in	slow	spirals	,	circling	away	from
现在	这	光盘	从	哪个	他	悬挂	攀登	在	慢的	螺旋	,	盘旋	离开	从

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

the	village	.
这	村庄	.

现在，他悬挂的圆盘缓缓螺旋上升，绕着村庄盘旋而去。

[bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] [kreg] [glimpst] [nɑ:rlɑ:] , ['sɪmələrli] [sə'spendɪd] , ['swɪŋɪŋ]

Behind	and	below	him	Craig	glimpsed	Narla	,	similarly	suspended	,	swinging
在后面	和	以下	他	克雷格	瞥见	纳拉	,	相似地	暂停	,	摇摆

['pendʒələm] - [laɪk] [bɪ'loʊ] [ə; eɪ] ['sekənd] ['sɔ:sər] .

pendulum	-	like	below	a	second	saucer	.
摆	-	喜欢	以下	一个	第二	碟子	.

克雷格从他身后和下方瞥见了纳拉，她同样被悬挂着，像钟摆一样在第二个碟子下方摆动。

[ðə; ði] ['ʌðər] [dɪsks] [dru:] [ɪn] , ['gru:pɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kæptivz] [ɪn] [lu:s] [fɔ:r'meɪʃ(ə)n] .

The	other	discs	drew	in	,	grouping	about	the	captives	in	loose	formation	.
这	其他	光盘	画	在	,	分组	关于	这	俘虏	在	松动的	形成	.

其他圆盘也陆续靠近，松散地聚集在俘虏周围。

[stɪl] ['klaɪmɪŋ] , [ðə; ði] [hoʊl] [flaɪt] ['tɑːpt] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

Still	climbing	,	the	whole	flight	topped	the	crest	of	the	hills	behind	the	village	.
仍然	攀登	,	这	所有的	航班	顶峰	这	波峰	的	这	丘陵	在后面	这	村庄	.

飞机继续爬升，最终飞越了村庄后面的山峰之巅。

[hɪr] [braʊzd] [ə; eɪ] [greɪt] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [kreg] [hæd; həd] [siːn] ['greɪzɪŋ] .

Here	browsed	a	great	herd	of	the	animals	Craig	had	seen	grazing	.
这里	浏览	一个	伟大的	一群	的	这	动物	克雷格	有	已见	放牧	.

这里聚集着一大群克雷格之前看到吃草的动物。

['swiːpɪŋ] [loʊ] ['oʊvər] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [dɪsks] [wiːld] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [lɔːg] [stɑː'keɪd] [ə'tɑːp] [ə; eɪ] [noʊl] ,

Sweeping	low	over	them	,	the	discs	wheeled	towards	a	log	stockade	atop	a	knoll	,
扫荡	低的	超过	他们	,	这	光盘	带轮子的	向	一个	日志	栅栏	顶部	一个	小丘	,

圆盘低低地掠过他们，朝着小山丘顶上的木栅栏滚滚而来。

['hɔvəd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] ['setld] ['sloʊli] .

hovered	above	it	for	a	moment	,	and	then	settled	slowly	.
悬停	多于	它	为了	一个	片刻	,	和	然后	定居	缓慢地	.

在它上方盘旋了一会儿，然后缓缓落下。

[æt; ət] [læst] ['kreɪgz] [fiːt] [tʌtʃt] [graʊnd] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [stɑː'keɪd] .

At	last	Craig's	feet	touched	ground	inside	the	stockade	.
在	最后的	克雷格的	脚	感动	地面	里面	这	栅栏	.

克雷格的双脚终于踏上了栅栏内的地面。

['ʃeɪkɪŋ] , [hiː; hi] [sæŋk] [tuː; tə] [ðə; ði] [græs] , ['fʌmblɪŋ] [tuː; tə] [friː] [hɪz; ɪz] [rɪst] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

Shaking	,	he	sank	to	the	grass	,	fumbling	to	free	his	wrist	from	the
摇晃	,	他	沉没	到	这	草	,	笨拙	到	自由的	他的	手腕	从	这

['wɪplæʃ] .

whiplash	.
鞭打	.

他浑身颤抖，瘫倒在草地上，慌乱地摸索着想要摆脱鞭笞带来的痛苦。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [friː] .

It	came	free	.
它	来了	自由的	.

它是免费的。

['skræmblɪŋ] [ʌp] , [hiː; hi] ['stʌmbld] [tuː; tə] [wer] [nɑːrlɑː] [leɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['krʌmpld] , ['sɔbiŋ] [hiːp] ,

Scrambling	up	,	he	stumbled	to	where	Narla	lay	in	a	crumpled	,	sobbing	heap	,
争抢	向上	,	他	踉跄	到	在哪里	纳拉	躺	在	一个	皱巴巴的	,	啜泣	堆	,

他挣扎着爬起来，跌跌撞撞地走到纳拉身边，纳拉蜷缩成一团，呜咽着。

[ænd; ənd] [tʌgd] [luːs] [ðə; ði] [læʃ] [ðæt] [held] [hɜːr; hər] .

and	tugged	loose	the	lash	that	held	her	.
和	拉扯	松动的	这	睫毛	那	握住	她	.

然后猛地扯断了束缚她的鞭子。

[ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , ['sɔbiŋ] , [hɜːr; hər] [hoʊl] ['bɑːdi] ['ʃeɪkɪŋ] .

She	clung	to	him	,	sobbing	,	her	whole	body	shaking	.
她	紧紧抓住	到	他	,	啜泣	,	她	所有的	身体	摇晃	.

她紧紧地抱着他，抽泣着，全身颤抖。

[ˌoʊvər'hed] , [ðə; ði] [dɪsks] [stɪl] ['hɔvəd] ['ɔːlmoʊst] ['moʊʃnləs] , ['meɪkɪŋ] [noʊ] [muːv] [tuː; tə] [lænd] .

Overhead	,	the	discs	still	hovered	almost	motionless	,	making	no	move	to	land	.
开销	,	这	光盘	仍然	悬停	几乎	静止不动	,	制作	不	移动	到	土地	.

头顶上，圆盘仍然几乎静止地悬停着，没有一丝降落的迹象。

['æŋgər] [flerd] [ɪn] [kreg] .

Anger	flared	in	Craig	.
愤怒	喇叭口	在	克雷格	.

克雷格怒火中烧。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'liːsɪŋ] [ðə; ði] [wɪp] , [hiː; hi] ['sɜːdʒd] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] , [dʒəːkiŋ][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɔːl]

Instead	**of**	**releasing**	**the**	**whip**	**,**	**he**	**surged**	**up**	**suddenly**	**,**	**jerking**	**on**	**it**	**with**	**all**
反而	的	发布	这	鞭	,	他	激增	向上	突然	,	抽搐	在	它	和	全部

[hɪz; ɪz] [maɪt] .

his	**might**	**.**
他的	可能	.

他没有松开鞭子，而是猛地站起身，使出浑身力气猛地抽打起来。

[ðə; ði][dɪsk][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [nɑːrlɑː][hæd; həd] [bɪn] [sə'spendɪd] ['tɪltɪd] ['ʃɑːrplɪ] .

The	**disc**	**from**	**which**	**Narla**	**had**	**been**	**suspended**	**tilted**	**sharply**	**.**
这	光盘	从	哪个	纳拉	有	到过	暂停	斜	尖锐地	.

纳拉悬挂的圆盘急剧倾斜。

[ðə; ði] ['wɪpˌmæn] [pɪtʃt] [ɔːf] , [ɑːrmz] [fleɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [sprɔːld] [spred] - ['iːgəld] [ɪn][ðə; ði] [græs] .

The	**whipman**	**pitched**	**off**	**,**	**arms**	**flailing**	**,**	**and**	**sprawled**	**spread**	**-**	**eagled**	**in**	**the**	**grass**	**.**
这	鞭子人	投球	离开	,	武器	挥舞	,	和	蔓延	传播	-	鹰	在	这	草	.

挥鞭者摔倒在地，双臂胡乱挥舞，四肢大张地倒在草地上。

[kreg] [daɪvd] ['ɑːntə][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [breθ] — ['pɪnɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

Craig	**dived**	**onto**	**him**	**before**	**he**	**could**	**even**	**catch**	**his**	**breath**	**—**	**pinning**	**him**	**,**
克雷格	潜水	到	他	前	他	可以	甚至	抓住	他的	气息	—	钉住	他	,

['gaʊdʒɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

gouging	**at**	**his**	**throat**	**.**
敲诈勒索	在	他的	喉	.

克雷格还没等他喘过气来就扑了上去——把他按倒在地，掐住他的喉咙。

[bʌt; bət] [ɔːl'redi] [ðə; ði] ['ʌðər] [dɪsks][wɜːr; wər] ['plʌmɪtɪŋ] .

But	**already**	**the**	**other**	**discs**	**were**	**plummeting**	**.**
但	已经	这	其他	光盘	是	暴跌	.

但其他光盘已经开始急剧下降。

['sɪnjuːi] , [wɜːrk] - [wɔːrn][hændz] ['drægd] [kreg] [bæk] .

Sinewy	**,**	**work**	**-**	**worn**	**hands**	**dragged**	**Craig**	**back**	**.**
筋骨	,	工作	-	磨损	双手	拖拽	克雷格	后退	.

克雷格那双酸痛、饱经风霜的手把他拖了回来。

[ðen] [ə; eɪ] [brɑːnzd] [jʌŋ] ['dʒaɪənt] [huː] [wɔːr] [ə; eɪ] [haɪ] [ˌserɪ'moʊniəl] ['helmɪt] [ðæt] [mʌst; məst] [wʌns]

Then	**a**	**bronzed**	**young**	**giant**	**who**	**wore**	**a**	**high**	**ceremonial**	**helmet**	**that**	**must**	**once**
然后	一个	古铜色	年轻的	巨大的	WHO	穿着	一个	高的	仪式	头盔	那	必须	一次

[hæv; həv] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][sʌm; səm]['bærənz, 'bɛrənz] [gɑːrd] [keɪm] [straidɪŋ] ['fɔːrwərd] .

have	**belonged**	**to**	**some**	**baron's**	**guard**	**came**	**striding**	**forward**	**.**
有	属于	到	一些	男爵的	警卫	来了	大步走	向前	.

这时，一个皮肤黝黑的年轻巨人，头戴一顶高高的礼仪头盔，这顶头盔以前一定是某个男爵卫队的。他大步走了过来。

" [hoʊld] , [frend] !

"	**Hold**	**,**	**friend**	**!**
"	抓住	,	朋友	!

“等等，朋友！”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] .

"	**He**	**was**	**laughing**	**.**
"	他	曾是	笑	.

他当时在笑。

[kreg] [stɛərd] .

Craig	**stared**	**.**
克雷格	凝视	.

克雷格愣住了。

" ! "

"	**Bukal**	**!**	**"**
"	布卡尔	!	"

“布卡尔！”

" [noʊ] ['ʌðər] .
" **No other .**
" 不 其他 .

没有别的了。

" [ðə; ði] ['stræpɪŋ] - [gript] ['kreɪgz] [hænd] .
" **The strapping Baemae gripped Craig's hand .**
" 这 捆绑 - 紧握 克雷格的 手 .

魁梧的巴埃马紧紧握住克雷格的手。

" [bʌt; bət] — [ðə; ði] [gɑːrdz] — [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [ded] . "
" **But — the guards — I thought you dead . "**
" 但 — 这 守卫 — 我 想法 你 死的 . "

“但是——卫兵们——我以为你死了。”

" [ænd; ənd][soʊ][dɪd][aɪ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ðer; ðər] .
" **And so did I , for a while , there .**
" 和 所以 做过 我 , 为了 一个 尽管 , 那里 .

“我也曾有一段时间在那里待过。”

" ['tʃʌkld] .
" **Bukal chuckled .**
" 布卡尔 轻笑 .

布卡尔轻笑了一声。

" [bʌt; bət][pər'hæps][ðə; ði][gɔdz][hæv; həv] [mɑːrkt] [ˌem 'iː][tuː; tə][daɪ][ɪn][ðə; ði][pɪt][wɪð; wɪθ] - - ['rəuləz]
" **But perhaps the gods have marked me to die in the pit with Vydys ' rollers**
" 但 也许 这 神 有 标记 我 到 死 在 这 坑 和 - - 滚筒
.
:
.

“但或许神明已注定让我死在维迪斯的滚筒下。”

[fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt] ['sʌmbɑːdi] ['stʌmbld] [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [θruː]
For at the last moment somebody stumbled and I made it away through
为了 在 这 最后的 片刻 某人 踉跄 和 我 制成 它 离开 通过
[ðə; ði] ['æliz] ,
the alleys ,
这 小巷 ,

就在最后一刻，有人绊倒了，我趁机穿过小巷逃走了。

[faʊnd] [ə; eɪ] [nuː] [dɪsk] , [ænd; ənd] [fled] [saʊθ] , [hɪr] , [tuː; tə][maɪ] [hoʊm] ['vɪlɪdʒ] . "
found a new disc , and fled south , here , to my home village . "
成立 一个 新的 光盘 , 和 逃亡 南 , 这里 , 到 我的 家 村庄 . "

找到一张新光盘，然后逃往南方，来到了我的家乡。

" [soʊ][aɪ] [siː] .
" **So I see .**
" 所以 我 看 .

我明白了。

" [kreg] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['deizidli] .
" **Craig shook his head dazedly .**
" 克雷格 摇晃 他的 头 茫然地 .

克雷格茫然地摇了摇头。

" [æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [dʒʌst] [naʊ] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] ['rekəgnaɪzd] [ɪn] [taɪm] .
" **As for you , just now , you were not recognized in time .**
" 作为 为了 你 , 只是 现在 , 你 是 不是 认可 在 时间 .

至于你，刚才你没能及时被认出来。

" [ðə; ði] - [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑːlə'dʒetɪk] .
" The Baemae was suddenly apologetic .
" 这 - 曾是 突然 道歉的 .

“巴埃梅人突然表示歉意。”

" [juːl] [nɑːt] [bɪ'grʌdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wiː; wi] [prə'tekt] ['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] ?
" You'll not begrudge it that we protect our village ?
" 你会 不是 怨恨 它 那 我们 保护 我们的 村庄 ?

“你们不会嫉妒我们保护自己的村庄吧？”

['æftər] [ɔːl] ,
After all ,
后 全部 ,

毕竟，

[ðə; ði]['bærənz][hæv; həv] [traɪd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [trɪks] [tuː; tə][træp][ˌjuː 'es] — [soʊ] [naʊ] [wiː; wi] [brɪŋ] [ɔːl]
the barons have tried a hundred tricks to trap us — so now we bring all
这 男爵们 有 尝试 一个 百 技巧 到 陷阱 我们 — 所以 现在 我们 带来 全部
[st'reɪndʒəz] [hɪr] [fɔːr; fər]['skruːtəni] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [pæs] [ðem; ðəm][ɑːn][tuː; tə] [fʊl] ['feloʊʃɪp] [ə'mʌŋ]
strangers here for scrutiny before we pass them on to full fellowship among
陌生人 这里 为了 审查 前 我们 经过 他们 在 到 满的 奖学金 之中
[ˌjuː 'es] . "
us . "
我们 . "

那些贵族们想尽了百计来陷害我们——所以现在我们把所有陌生人都带到这里来仔细审查，然后再让他们正式加入我们这个大家庭。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .
" Of course not .
" 的 课程 不是 .

当然不是。

" [kreg] [mætʃt] [ðə; ði] ['ʌðɝz] [grɪn] .
" Craig matched the other's grin .
" 克雷格 匹配 这 其他的 咧嘴笑 .

克雷格也露出了和对方一样的笑容。

" [bʌt; bət][ɪz] [ðɪs] " — [hiː; hi] ['dʒestʃəd] [tuː; tə][ðə; ði][lɔːg] [wɔːlz] — " [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪzn] ?
" But is this " — he gestured to the log walls — " much of a prison ?
" 但 是 这 " — 他 做手势 到 这 日志 墙壁 — " 很多 的 一个 监狱 ?

“但是”他指着木墙说，“这算得上是监狱吗？”

" [smaɪld] ['grɪmli] .
" Bukal smiled grimly .
" 布卡尔 微笑 阴沉地 .

布卡尔露出了苦笑。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [kreg] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['krevɪs] , [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][lɔːgz] .
Leading Craig to the nearest crevice , he pointed out between the logs .
领导 克雷格 到 这 最近的 裂缝 , 他 尖 出去 之间 这 日志 .

他领着克雷格来到最近的缝隙边，指着木头之间的缝隙。

" [ðə; ði] - [stænd] [gɑːrd] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] . "
" The djevoda stand guard for us . "
" 这 - 站立 警卫 为了 我们 . "

“杰沃达人为我们守卫。”

" [ðə; ði] - — ?
" The djevoda — ?
" 这 - — ?

“杰沃达——？”

" [kreg] [piəd] [aʊt] .
" Craig peered out .
" 克雷格 窥视 出去 .

克雷格向外张望。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [streɪndʒ] ['kriːtʃərz] .
They were strange creatures .
他们 是 奇怪的 生物 .

它们是奇特的生物。

['tɔːlər] [ðæn; ðən] [tuː] [men] [ðeɪ] ['taʊərd] — ['hevi] - ['bɑdɪd] , [sɪks] - [legd] , [ˌelə'fæntiːn] .
Taller than two men they towered — heavy - bodied , six - legged , elephantine .
更高 比 二 男人 他们 高耸 — 重的 - 有形的 , 六 - 腿 , 大象 .

它们比两个成年男子还要高大——身形庞大，六条腿，像大象一样。

[greɪt] [tʌsks] [gliːmd] [bɪ'loʊ] [brɔːd] , [pɪg] - [laɪk] [snaʊt] .
Great tusks gleamed below broad , pig - like snouts .
伟大的 象牙 闪闪发光 以下 广阔 , 猪 - 喜欢 鼻子 .

宽阔的、像猪一样的鼻子下，露出了闪闪发光的大獠牙。

" [wɑːtʃ] !
" Watch !
" 手表 !

“手表！

" [kə'mɑːndid] .
" Bukal commanded .
" 布卡尔 命令 .

布卡尔命令道。

[hiː; hi] [druː] [æn; ən] [ɔːr'neɪt] ['dægər] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [belt] - ['hɑːrnɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] .
He drew an ornate dagger from his belt - harness as he spoke .
他 画 一个 华丽 匕首 从 他的 腰带 - 马具 作为 他 辐 .

说话间，他从腰带上拔出一把装饰华丽的匕首。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn] [ɪts] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,
Catching the sun in its jewels ,
捕捉 这 太阳 在 它是 珠宝 ,

捕捉阳光，如同宝石般闪耀

[hiː; hi] [flæʃt] [ə; eɪ] [biːm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] .
he flashed a beam into the eyes of one of the creatures .
他 闪光灯 一个 光束 进入 这 眼睛 的 一 的 这 生物 .

他向其中一个生物的眼睛发射了一道光束。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] .
It was as if it were a signal .
它 曾是 作为 如果 它 是 一个 信号 .

这仿佛是一种信号。

[ə; eɪ] [rɔːr] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mædənd] [bʊl] [bɜːrst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - [greɪt] [θroʊt] .
A roar like that of a maddened bull burst from the djevoda's great throat .
一个 吼 喜欢 那 的 一个 疯狂的 公牛 爆裂 从 这 - 伟大的 喉 .

一声如同疯牛般的咆哮从杰沃达巨大的喉咙里迸发而出。

['taɪgər] - [fæst] , - , [ˌaɪ 'tiː] [lʌndʒd] [ʌp] [ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [noʊl] , [streɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
Tiger - fast , avalanchal , it lunged up the slope of the knoll , straight for the
老虎 - 快速地 , - , 它 猛扑 向上 这 坡 的 这 小丘 , 直的 为了 这
[stɑː'keɪd] .
stockade .
栅栏 .

它像老虎一样快，像雪崩一样，猛地冲上山坡，直奔栅栏而去。

[ðə; ði][lɔːgz] [rɔkt] ['ʌndər] [ðə; ði]['ɪmpækt][ʌv; əv][ɪts] ['hɜːrtl] ['bɑːdi] .

The	logs	rocked	under	the	impact	of	its	hurtling	body	.
这	日志	摇滚	在下面	这	影响	的	它是	疾驰	身体	.

它疾驰而来的身躯撞击着原木，原木随之摇晃。

[ə; eɪ] [greɪt] [tʌsk] [tɔːr] [θruː] [ə; eɪ] [kræk] , [ber] [ɪntʃɪz] [frʌm; frəm] ['kreɪgz] [ɑːrm] .

A	great	tusk	tore	through	a	crack	,	bare	inches	from	Craig's	arm	.
一个	伟大的	象牙	撕裂	通过	一个	裂缝	,	裸	英寸	从	克雷格的	手臂	.

一根巨大的象牙从裂缝中撕裂而出，距离克雷格的手臂只有几英寸。

[ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [liːpt] [bæk] , ['kəːsiŋ] .

The	Earthman	leaped	back	,	cursing	.
这	地球人	跳跃	后退	,	咒骂	.

地球人向后跳开，咒骂着。

[hɪz; ɪz] [brɑːnzd] [frend] [læft] [ə'gen] .

His	bronzed	friend	laughed	again	.
他的	古铜色	朋友	笑了	再次	.

他那位皮肤黝黑的朋友又笑了。

" [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['kriːtʃər] , [ðə; ði] - .

"	A	wonderful	creature	,	the	djevoda	.
"	一个	精彩的	生物	,	这	-	.

“杰沃达是一种奇妙的生物。”

[tʌnz] [ʌv; əv]['sɑːlɪd] [miːt] , ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['slaɪsɪŋ] .

Tons	of	solid	meat	,	ready	for	the	slicing	.
吨	的	坚硬的	肉	,	准备好	为了	这	切片	.

大量的结实肉，等着切片。

[bʌt; bət] ['defɪnətli] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [də'mestɪkeɪtɪd] . "

But	definitely	not	to	be	domesticated	.	"
但	确实	不是	到	是	家养的	.	"

但绝对不能驯化。

" [soʊ][aɪ] [siː] , " [kreg] [ə'griːd] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['saʊərli] .

"	So	I	see	,	"	Craig	agreed	,	a	trifle	sourly	.
"	所以	我	看	,	"	克雷格	同意	,	一个	琐事	酸涩地	.

“我明白了，”克雷格略带不悦地同意道。

" [ðeɪ] [tʃɑːrdʒ] ['muːvmənt] [ɑːn] [saɪt] , " [hɪz; ɪz] [gaɪd] [went] [ɑːn] .

"	They	charge	movement	on	sight	,	"	his	guide	went	on	.
"	他们	收费	移动	在	视线	,	"	他的	指导	去	在	.

“他们一看到移动的物体就会发起攻击，”他的向导继续说道。

" ['kɪlɪŋ] [ðem; ðəm] , [seɪv] [frʌm; frəm][də'rektli; daɪ'rektli] [ə'bʌv] , [teɪks] [ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] .

"	Killing	them	,	save	from	directly	above	,	takes	a	deal	of	doing	.
"	杀戮	他们	,	节省	从	直接地	多于	,	需要	一个	交易	的	正在做	.

“除了从正上方攻击之外，想要杀死它们需要很多技巧。”

[soʊ] , [ðeɪ] [roʊm] [ðiːz] ['sʌðərn] [pleɪnz] [baɪ] ['hʌndrədz] .

So	,	they	roam	these	southern	plains	by	hundreds	.
所以	,	他们	漫游	这些	南部	平原	经过	数百	.

所以，它们成百上千地游荡在这片南方平原上。

[ðæts] [waɪ] [ðɪs] [reɪndʒ][wʌz; wəz] ['nevər] ['setld] , [tɪl] - [geɪv] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [dɪsk][tuː; tə][ðə; ði]

That's	why	this	range	was	never	settled	,	till	Tumek	gave	the	flying	disc	to	the
那就是	为什么	这	范围	曾是	绝不	定居	,	直到	-	给予	这	飞行	光盘	到	这

- .

Baemae	.
-	.

这就是为什么这个范围一直没有定论的原因，直到图梅克把飞盘交给巴埃马人。

[bʌt; bət] [ˌoʊvər'hed] , [wɪə(r)] [seɪf] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

But	overhead	,	we're	safe	from	them	.
但	开销	,	是	安全的	从	他们	.

但头顶上，我们不会受到它们的威胁。

[wiː; wi][kæn; kən][hɜːrd][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [wɪps] [laɪk] ['kæt(ə)l] ,

We	can	herd	them	with	our	whips	like	cattle	,
我们	能	一群	他们	和	我们的	鞭子	喜欢	牛	,

我们可以像驱赶牛群一样用鞭子驱赶他们。

[ɔːr] [kɪl] [ðem; ðəm][æt; ət] [wɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][boʊlt][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn] .

or	kill	them	at	will	with	a	bolt	at	the	base	of	the	brain	.
或者	杀	他们	在	将要	和	一个	螺栓	在	这	根据	的	这	脑	.

或者随意用螺栓击穿他们的脑部底部，杀死他们。

[ðeɪ] [fiːd] [ˌjuː 'es] , [kloʊð] [ˌjuː 'es] , [prə'tekt] [ˌjuː 'es] , [gɪv] [ˌjuː 'es] ['friːdəm] . . . .

They	feed	us	,	clothe	us	,	protect	us	,	give	us	freedom	.	.	.	.
他们	喂养	我们	,	衣服	我们	,	保护	我们	,	给	我们	自由	.	.	.	.

他们养活我们，给我们衣服穿，保护我们，给予我们自由……

" [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] .

"	He	broke	off	.
"	他	打破	离开	.

他突然中断了。

" [bʌt; bət][aɪ] [tɔːk] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ə'ferz] .

"	But	I	talk	too	much	of	our	own	affairs	.
"	但	我	讲话	也	很多	的	我们的	自己的	事务	.

但我总是过多地谈论我们自己的事。

[tel] [ˌem 'iː] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [ɪ'skeɪp] — [ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv] - ?

Tell	me	,	how	did	you	escape	—	and	what	of	Tumek	?
告诉	我	,	如何	做过	你	逃脱	—	和	什么	的	-	?

告诉我，你是如何逃脱的？图梅克又怎么样了？

" [kreg] [sed] , " - . . . [ɪz] [ded] .

"	Craig	said	,	"	Tumek	.	.	.	is	dead	.
"	克雷格	说	,	"	-	.	.	.	是	死的	.

克雷格说："图梅克……死了。"

" [ðə; ði] ['læftər] [left] [ðə; ði] [brɑːnzd] ['mænz] [feɪs] .

"	The	laughter	left	the	bronzed	man's	face	.
"	这	笑声	左边	这	古铜色	男人的	脸	.

"那古铜色皮肤的男人脸上失去了笑意。"

" - [ded] — !

"	Tumek	dead	—	!
"	-	死的	—	!

"图梅克死了——！"

" [hiː; hi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [ə'laʊd] .

"	He	cursed	aloud	.
"	他	被诅咒的	大声	.

他大声咒骂起来。

" [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ?

"	How	did	it	happen	?
"	如何	做过	它	发生	?

"它是怎么发生的?

" ['briːfli] , [kreg] [toʊld][hɪm; ɪm] . . . [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['krɪst(ə)l] . . . ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] - .

"	Briefly	,	Craig	told	him	.	.	.	showed	him	the	crystal	.	.	.	mentioned	the	ourobos	.
"	简要地	,	克雷格	讲述	他	.	.	.	显示	他	这	水晶	.	.	.	提及	这	-	.

"简而言之，克雷格告诉他……给他看了水晶……提到了衔尾蛇。"

['oʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [dɪd] [hiː; hi] [liːv] [aʊt] .

Only	**one**	**thing**	**did**	**he**	**leave**	**out**	**.**
仅有的	一	事物	做过	他	离开	出去	.

他只漏掉了一件事。

[nɑːrlɑː] .

Narla	**.**
纳拉	.

纳拉。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [waɪ] .

He	**didn't**	**know**	**why**	**.**
他	没有	知道	为什么	.

他不知道为什么。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [noʊ] [sens] , ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

It	**made**	**no**	**sense**	**,**	**even**	**to**	**him**	**.**
它	制成	不	感觉	,	甚至	到	他	.

连他自己都觉得莫名其妙。

[jet] ['sʌmhaʊ] ,

Yet	**somehow**	**,**
然而	不知何故	,

然而不知何故，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [brɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [hɜːr; hər] ['lɪnɪɪdʒ] . . . [tel] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə]

he	**could**	**not**	**bring**	**himself**	**to**	**reveal**	**her**	**lineage**	**.**	**.**	**.**	**tell**	**how**	**she**	**came**	**to**
他	可以	不是	带来	他自己	到	揭示	她	血统	.	.	.	告诉	如何	她	来了	到

[biː; bi] [hɪr] ,

be	**here**	**,**
是	这里	,

他实在不忍心透露她的身世……告诉她她是如何来到这里的。

[pʊt] [hɜːr; hər] ['fɔːrwərd] [ɪn] [ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv] ['hɑːstɪdʒ] .

put	**her**	**forward**	**in**	**the**	**role**	**of**	**hostage**	**.**
放	她	向前	在	这	角色	的	人质	.

让她扮演人质的角色。

[wʌz; wəz] ['fraʊnɪŋ] [wen] [kreg] ['fɪnɪʃt] .

Bukal	**was**	**frowning**	**when**	**Craig**	**finished**	**.**
布卡尔	曾是	皱眉	什么时候	克雷格	完成的	.

克雷格说完后，布卡尔皱起了眉头。

" [ðeəz; ðəz] [tuː] [mʌtʃ] [hɪr] [aɪ] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] , " [hiː; hi] [grʌntid] .

"	**There's**	**too**	**much**	**here**	**I**	**don't**	**understand**	**,**	**"**	**he**	**grunted**	**.**
"	有	也	很多	这里	我	不	理解	,	"	他	哼哼	.

“这里有太多我不明白的东西了，”他咕哝道。

" - [ɑːr; ər] [nɑːt] [ʌv; əv] - , [bʌt; bət] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['sɪstər] - ['plænɪt] , - — [ə; eɪ]

"	**Ourobos**	**are**	**not**	**of**	**Lysor**	**,**	**but**	**of**	**our**	**sister**	**-**	**planet**	**,**	**Xumar**	**—**	**a**
"	-	是	不是	的	-	,	但	的	我们的	姐姐	-	行星	,	-	—	一个

['loʊðsəm] , ['krɔːlɪŋ] ['hɔːrər] [bɪ'jɑːnd] ['mænz] [kən'troʊlɪŋ] .

loathsome	**,**	**crawling**	**horror**	**beyond**	**man's**	**controlling**	**.**
令人厌恶的	,	爬行	恐怖	超过	男人的	控制	.

“衔尾蛇不是来自利索尔，而是来自我们的姐妹星球苏玛尔——一个令人厌恶、爬行的恐怖生物，超出了人类的控制范围。”

[ɪnɔkjəleɪʃənz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rer] [ɔɪl] [wɪl] [rɪ'pel] [ðem; ðəm] ,

Innoculations	**with**	**a**	**rare**	**oil**	**will**	**repel**	**them**	**,**
接种疫苗	和	一个	稀有的	油	将要	击退	他们	,

用一种稀有油进行接种可以驱赶它们。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][hæz; həz]['evər] [faʊnd] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [kɪl] [ðem; ðəm] .

but	no	one	has	ever	found	a	way	to	kill	them	.
但	不	一	有	曾经	成立	一个	方式	到	杀	他们	.

但至今无人找到杀死它们的方法。

[ɪf] - [wɜːr; wər][mæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [hɪr] , [tuː; tə] - . . . .

If	Zenaor	were	mad	enough	to	bring	them	here	,	to	Lysor	.	.	.
如果	-	是	疯狂的	足够的	到	带来	他们	这里	,	到	-	.	.	.

如果泽诺尔真的疯狂到把他们带到这里，带到莱索尔.....

" [hiː; hi] ['ʃʌdəd] [ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz] ['sentəns] ['hæŋɪŋ] .

"	He	shuddered	and	left	his	sentence	hanging	.
"	他	颤抖	和	左边	他的	句子	绞刑	.

他浑身一颤，话还没说完就停住了。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['krɪst(ə)l] — ?

"	And	the	crystal	—	?
"	和	这	水晶	—	?

“那块水晶——？”

" [kreg] [dɪ'spleɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Craig	displayed	it	.
"	克雷格	显示	它	.

克雷格把它展示了出来。

[ə'gen] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Again	,	the	other	shook	his	head	.
再次	,	这	其他	摇晃	他的	头	.

另一个人再次摇了摇头。

" [fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][læmp] - [lenz] .

"	For	all	I	know	,	it	might	as	well	be	nothing	but	a	lamp	-	lens	.
"	为了	全部	我	知道	,	它	可能	作为	出色地	是	没有什么	但	一个	灯	-	镜片	.

“就我所知，它可能只不过是一个灯罩而已。”

" [hiː; hi] ['streɪtnd] , [θɪn] - [lɪpt] .

"	He	straightened	,	thin	-	lipped	.
"	他	拉直	,	薄的	-	嘴唇	.

他挺直了身子，嘴唇很薄。

" [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [wiːl] [meɪk] ['aʊər; ɑːr]['mæstərz] [peɪ] [fɔːr; fər] - !

"	But	at	least	we'll	make	our	masters	pay	for	Tumek	!
"	但	在	至少	出色地	制作	我们的	大师	支付	为了	-	!

“但至少我们会让我们的主子为图梅克付出代价！”

[ðɪs] ['veri] [naɪt] !

This	very	night	!
这	非常	夜晚	!

就在今晚！

" ['pivətiŋ] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [hiː; hi] [stroʊd] [bæk] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] .

"	Pivoting	as	he	spoke	,	he	strode	back	towards	the	waiting	discmen	.
"	枢轴	作为	他	辐	,	他	大步走	后退	向	这	等待	飞碟	.

他一边说着，一边转身，大步走向等候在那里的飞盘手们。

" [ðiːz] [tuː] " — [hiː; hi] ['dʒestʃəd] [tuː; tə] [kreg] [ænd; ənd][nɑːrlɑː] — " [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ək'septɪd] .

"	These	two	"	—	he	gestured	to	Craig	and	Narla	—	"	they	are	accepted	.
"	这些	二	"	—	他	做手势	到	克雷格	和	纳拉	—	"	他们	是	公认	.

“这两个人”——他指着克雷格和纳拉——“被接受了。

[teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

Take	them	to	the	village	.
拿	他们	到	这	村庄	.

把他们带到村子里去。

"	['oʊnli]	[ðen]	[dɪd][ˌaɪ 'tiː]	[dɑːn]	[ɑːn]	[kreg]	[ðæt]	[ðə; ði]	-	[hæd; həd]	[æskt]	[nɑːt][ə; eɪ]	['kwestʃən]
"	**Only**	**then**	**did**	**it**	**dawn**	**on**	**Craig**	**that**	**the**	**Baemae**	**had**	**asked**	**not**	**a**	**question**
"	仅有的	然后	做过	它	黎明	在	克雷格	那	这	-	有	问	不是	一个	问题

[əˈbaʊt]	[ðə; ði]	[gɜːrl]	.
about	**the**	**girl**	**.**
关于	这	女孩	.

“直到那时，克雷格才意识到，巴埃梅人根本没有问过关于那个女孩的问题。”

[bʌt; bət]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	['lɪt(ə)l]	[taɪm]	[fɔːr; fər]	[ˈpɔndərɪŋ]	[ɑːn]	[ðæt]	.
But	**there**	**was**	**little**	**time**	**for**	**pondering**	**on**	**that**	**.**
但	那里	曾是	小的	时间	为了	沉思	在	那	.

但我们几乎没有时间去仔细思考这个问题。

[ðə; ði]	[men]	[spʌn]	[ðer; ðər]	[dɪsks]	;	[helpt]	['ɜːrθˌmæn]	[ænd; ənd]	[gɜːrl]	[tuː; tə]	[bɔːrd]	[ðem; ðəm]	.
The	**men**	**spun**	**their**	**discs**	**;**	**helped**	**Earthman**	**and**	**girl**	**to**	**board**	**them**	**.**
这	男人	旋转	他们的	光盘	;	帮助	地球人	和	女孩	到	木板	他们	.

男人们转动着圆盘，帮助地球人和女孩登上圆盘。

[ðə; ði]	[graʊnd]	,	[ðə; ði]	[stɑːˈkeɪd]	,	[fel]	[əˈweɪ]	.
The	**ground**	**,**	**the**	**stockade**	**,**	**fell**	**away**	**.**
这	地面	,	这	栅栏	,	跌倒	离开	.

地面和栅栏都消失了。

[ðen]	[ðə; ði]	[hɪlz]	,	[tuː]	,	[leɪ]	[bɪˈhaɪnd]	,	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	['glaɪdɪŋ]	[daʊn]	[bɪˈjɑːnd]	[ðə; ði]	[ˌpælɪˈseɪd]
Then	**the**	**hills**	**,**	**too**	**,**	**lay**	**behind**	**,**	**and**	**they**	**were**	**gliding**	**down**	**beyond**	**the**	**palisade**
然后	这	丘陵	,	也	,	躺	在后面	,	和	他们	是	滑翔	向下	超过	这	栅栏

,	['ɪntuː][ðə; ði]	['vɪlɪdʒ]	.
,	**into**	**the**	**village**	**.**
,	进入	这	村庄	.

然后，山丘也出现在身后，他们滑过栅栏，进入村庄。

[ə; eɪ]	['wɪðərd]	[kroʊn]	[led]	[kreg]	[ænd; ənd]	[nɑːrlɑː][tuː; tə]	[ə; eɪ]	[hʌt]	.
A	**withered**	**crone**	**led**	**Craig**	**and**	**Narla**	**to**	**a**	**hut**	**.**
一个	干枯	老妪	引领	克雷格	和	纳拉	到	一个	小屋	.

一位面容憔悴的老妪领着克雷格和娜拉来到一间小屋。

"	[rest]	[hɪr]	,	['wɔːriər]	—	[juː; jʊ]	[ænd; ənd]	[jʊr; jər]	['wʊmən]	.
"	**Rest**	**here**	**,**	**warrior**	**—**	**you**	**and**	**your**	**woman**	**.**
"	休息	这里	,	战士	—	你	和	你的	女士	.

“勇士，你和你的女人，就在这里休息吧。”

[təˈmɑːroʊ]	[wɪl]	[biː; bi]	[taɪm]	[ɪˈnʌf]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ʌv; əv]	[wɜːrk]	[ænd; ənd]	['duːti]	.
Tomorrow	**will**	**be**	**time**	**enough**	**to**	**think**	**of**	**work**	**and**	**duty**	**.**
明天	将要	是	时间	足够的	到	思考	的	工作	和	责任	.

明天有足够的时间去思考工作和职责。

"	[ʃiː; ʃi]	[left]	[ðem; ðəm]	,	[ðen]	,	['kloʊzɪŋ]	[ðə; ði]	[dɔːr]	[bɪˈhaɪnd]	[hɜːr; hər]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[dɪˈpɑːrtɪd]	.
"	**She**	**left**	**them**	**,**	**then**	**,**	**closing**	**the**	**door**	**behind**	**her**	**as**	**she**	**departed**	**.**
"	她	左边	他们	,	然后	,	结束	这	门	在后面	她	作为	她	已离开	.

“然后她离开了他们，离开时随手关上了门。”

['saɪləns]	['ekəud]	[θruː]	[ðə; ði]	[ruːm]	.
Silence	**echoed**	**through**	**the**	**room**	**.**
沉默	回声	通过	这	房间	.

房间里一片寂静。

['wɜːrdləs]	,	[kreg]	[tɜːrnd]	[tuː; tə]	[liːv]	.
Wordless	**,**	**Craig**	**turned**	**to**	**leave**	**.**
无言	,	克雷格	转向	到	离开	.

克雷格一言不发，转身离开。

[bʌt; bət] - [vɔɪs] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] : " [weɪt] , [kreg] - . . . .
But **Narla's** **voice** **stopped** **him** **:** **"** **Wait** **,** **Craig** **Nesom** **.** **.** **.** **.**
但 - 嗓音 停止 他 : " 等待 , 克雷格 - . . . .

但纳拉的声音阻止了他："等等，克雷格·内索姆……"

" [hiː; hi] [swʌŋ] [raʊnd] .
" **He** **swung** **round** **.**
" 他 摇摆 圆形的 .

他猛地转过身。

" [wʌt] — ?
" **What** **—** **?**
" 什么 — ?

"什么-?

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ] ['dɪdnt] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] - ['dɔːtər] .
" **She** **said** **,** **"** **You** **didn't** **tell** **them** **that** **I** **was** **Zenaor's** **daughter** **.**
" 她 说 , " 你 没有 告诉 他们 那 我 曾是 - 女儿 .

她说："你没有告诉他们我是泽诺尔的女儿。"

[juː; jʊ] [let] [ðem; ðəm] [bɪ'liːv] [aɪ][wʌz; wəz][jʊr; jər] ['wʊmən] .
You **let** **them** **believe** **I** **was** **your** **woman** **.**
你 让 他们 相信 我 曾是 你的 女士 .

你让他们以为我是你的女人。

" [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [streɪn] , [ʌv; əv] ['pʌzlmənt] , [krept] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [toʊn] .
" **A** **note** **of** **strain** **,** **of** **puzzlement** **,** **crept** **into** **her** **tone** **.**
" 一个 笔记 的 拉紧 , 的 困惑 , 悄悄地爬 进入 她 语气 .

她的语气中流露出一丝紧张和困惑。

" [waɪ] , ['ɜːrθˌmæn] ?
" **Why** **,** **Earthman** **?**
" 为什么 , 地球人 ?

"为什么，地球人？"

[waɪ] ?
Why **?**
为什么 ?

为什么?

" [kreg] [ʃ'rʌgd] .
" **Craig** **shrugged** **.**
" 克雷格 耸了耸肩 .

克雷格耸了耸肩。

" [wʌt] [pɔɪnt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ?
" **What** **point** **was** **there** **?**
" 什么 观点 曾是 那里 ?

"这么做的意义何在？"

[dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] ? "
Did **it** **matter** **?** **"**
做过 它 事情 ? "

这重要吗?

" [jes] , [kreg] .
" **Yes** **,** **Craig** **.**
" 是的 , 克雷格 .

"是的，克雷格。"

" [ðə; ðiː] [greɪ] [aɪz] [wɜːr; wər] ['θɔːtf(ə)l] [naʊ] .
" **The** **grey** **eyes** **were** **thoughtful** **now** **.**
" 这 灰色的 眼睛 是 周到 现在 .

那双灰色的眼睛此刻充满了沉思。

" [jes] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈmætərz] [ˈveri] [mʌtʃ] .
" Yes , it matters very much .
" 是的 , 它 事情 非常 很多 .

“是的，这非常重要。”

[juː; jʊ] [brɔːt] [ˌem ˈiː] [hɪr] [tuː; tə] [juːz] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈwepən] [əˈgenst] [maɪ] [ˈfɑːðər] — [jet] [naʊ] [juː; jʊ]
You brought me here to use as a weapon against my father — yet now you
你 带来 我 这里 到 使用 作为 一个 武器 反对 我的 父亲 — 然而 现在 你
[kiːp] [maɪ] [ˈsiːkrət] .
keep my secret .
保持 我的 秘密 .

你把我带到这里是为了利用我来对付我父亲——然而现在你却替我保守秘密。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

" [kreg] [ʃˈrʌgd] [əˈgen] , [nɑːt] [ˈspiːkɪŋ] .
" Craig shrugged again , not speaking .
" 克雷格 耸了耸肩 再次 , 不是 请讲 .

克雷格再次耸了耸肩，没有说话。

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] - [ˈdɔːtər] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈwelkəm] , [kreg] ; [soʊ]
" Because Zenaor's daughter would have received a different welcome , Craig ; so
" 因为 - 女儿 会 有 已收到 一个 不同的 欢迎 , 克雷格 ; 所以
[ˈveri] [ˈdɪfrənt] .
very different .
非常 不同的 .

“因为泽诺尔的女儿会受到截然不同的欢迎，克雷格；完全不同。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] , [ˈʃʊrli] .
You know that , surely .
你 知道 那 , 一定 .

你肯定知道这一点。

" [hiː; hi] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˈsloʊli] .
" He nodded slowly .
" 他 点头 缓慢地 .

他缓缓地点了点头。

" [jes] , [aɪ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] . "
" Yes , I knew it . "
" 是的 , 我 知道 它 . "

“是的，我就知道。”

" [ðen] [waɪ] — ? "
" Then why — ? "
" 然后 为什么 — ? "

“那为什么——？”

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeəz; ðəz] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] [ˈkɪlɪŋ] .
" Because there's been too much of blood and killing .
" 因为 有 到过 也 很多 的 血 和 杀 .

因为流血和杀戮太多了。

" [hiː; hi] [læʃ] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ɪn] [ˈsʌd(ə)n] [ˈfjʊri] , [aʊt] [ʌv; əv] [ɔːl] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] .
" He lashed out the words in sudden fury , out of all proportion .
" 他 鞭打 出去 这 字 在 突然 愤怒 , 出去 的 全部 部分 .

“他突然怒不可遏，语气过激，脱口而出这些话。”

" [aɪ] ['wʊdnt] [tɜːrn][ɪn][ə; eɪ][dɔːg][tuː; tə][biː; bi] ['tɔːmentid] . . . .

"	I	wouldn't	turn	in	a	dog	to	be	tormented	.	.	.	.
"	我	不会	转动	在	一个	狗	到	是	饱受折磨	.	.	.	.

“我不会把狗交给别人去虐待……”

" [ðə; ði][gɜːrl] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [θruː] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] , [tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kloʊz] . . . [soʊ] ['veri] [kloʊz] .

"	The	girl	came	to	him	,	through	the	shadows	,	till	she	was	close	.	.	.	so	very	close	.
"	这	女孩	来了	到	他	,	通过	这	阴影	,	直到	她	曾是	关闭	.	.	.	所以	非常	关闭	.

“女孩穿过阴影来到他身边，直到她靠近……非常靠近。”

" [ðen] . . . [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [felt] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪvd] [ˌem 'iː] ?

"	Then	.	.	.	it	was	not	for	anything	that	you	felt	towards	me	that	you	saved	me	?
"	然后	.	.	.	它	曾是	不是	为了	任何事物	那	你	毛毡	向	我	那	你	已保存	我	?

那么……你救我并不是因为你对我有什么感情吗?

" [ʃiː; ʃi] [swei] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] — [swei] ['fɔːrwərd] , [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

"	She	swayed	as	she	spoke	—	swayed	forward	,	against	him	.
"	她	摇摆	作为	她	辐	—	摇摆	向前	,	反对	他	.

“她说话时身体摇晃——向前摇晃，背对着他。”

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [sloʊ] [biːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [ðə; ði] ['meʒərd] ['preʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['briːðɪŋ] .

He	could	feel	the	slow	beat	of	her	heart	,	the	measured	pressure	of	her	breathing	.
他	可以	感觉	这	慢的	打	的	她	心	,	这	测量	压力	的	她	呼吸	.

他能感觉到她缓慢的心跳，以及她有节奏的呼吸。

[ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] [roʊz][ɪn][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] .

The	fragrance	of	her	hair	rose	in	his	nostrils	.
这	香味	的	她	头发	玫瑰	在	他的	鼻孔	.

他闻到了她秀发的芬芳。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	No	,	"	he	said	.
"	不	,	"	他	说	.

“不，”他说。

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] .

There	was	nothing	.
那里	曾是	没有什么	.

什么也没有。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɪl] , [nɑːt] ['muːvɪŋ] .

"	For	a	long	,	long	moment	she	stood	still	,	not	moving	.
"	为了	一个	长的	,	长的	片刻	她	站立	仍然	,	不是	移动	.

她站了很久很久，一动不动。

[ðen] , ['veri] ['sɔːftli] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ][laɪ] , [kreg] - !

Then	,	very	softly	,	she	said	,	"	You	lie	,	Craig	Nesom	!
然后	,	非常	轻轻	,	她	说	,	"	你	说谎	,	克雷格	-	!

然后，她轻声说道：“你撒谎了，克雷格·内索姆！”

" ['sʌmθɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [kreg] [let] [goʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [tɔːt] [sprɪŋ] ['snæpɪŋ] .
" **Something inside Craig let go like a taut spring snapping .**
" 某物 里面 克雷格 让 去 喜欢 一个 紧绷 春天 啪啪 .

“克雷格内心深处有什么东西像绷紧的弹簧一样断裂了。”

" [dæm] [juː; jʊ] — !
" **Damn you — !**
" 该死 你 — !

“该死的你-!

" [hiː; hi] [tʃoʊkt] , [ænd; ənd] [krʌʃt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [hɑːrd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
" **he choked , and crushed her to him , hard against him .**
" 他 窒息 , 和 碎 她 到 他 , 难的 反对 他 .

他哽咽着，将她紧紧地搂在怀里。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['wɪlɪŋli] , ['bɑːdi] [wɔːrm] [ænd; ənd] ['vaɪbrənt] ; [aɪz] [kloʊzd] , [lɪps] ['pɑːrtɪd] .
She came willingly , body warm and vibrant ; eyes closed , lips parted .
她 来了 心甘情愿 , 身体 温暖的 和 充满活力 ; 眼睛 关闭 , 嘴唇 分手了 .

她心甘情愿地来了，身体温暖而充满活力；双眼紧闭，嘴唇微张。

[red] [lɪps] . . . ['sɑːftɝ, 'sɔftɝ] [ðæn; ðən] ['eni] [driːm] [ʌv; əv] - .
Red lips . . . softer than any dream of Vydys .
红色的 嘴唇 . . . 更柔和 比 任何 梦 的 - .

红唇……比任何薇迪斯的梦境都更加柔美。

[kreg] [dræŋk] [diːp] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
Craig drank deep of them .
克雷格 喝 深的 的 他们 .

克雷格痛饮了一番。

[ðen] , [æt; ət] [læst] , [ðə; ði] [kɪs] [wʌz; wəz] ['endɪd] .
Then , at last , the kiss was ended .
然后 , 在 最后的 , 这 吻 曾是 结束 .

最终，这个吻结束了。

[ðeɪ] [stʊd] [ðer; ðər] , ['briːðɪŋ] [hɑːrd] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [ðə; ði] ['semi] - ['dɑːrknəs] ;
They stood there , breathing hard , clinging to each other in the semi - darkness ;
他们 站立 那里 , 呼吸 难的 , 依恋 到 每个 其他 在 这 半 - 黑暗 ;
[ænd; ənd] [nɑːrlɑː] [sed] ,
and Narla said ,
和 纳拉 说 ,

他们站在那里，气喘吁吁，在昏暗的光线下紧紧地抱在一起；纳拉说道：

" [ðeɪ] [spoʊk] ['truːli] , [kreg] - .
" **They spoke truly , Craig Nesom .**
" 他们 辐 真的 , 克雷格 - .

“他们说的是实话，克雷格·内索姆。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] — [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] — [jʊr; jər] ['wʊmən] .
I am — will always be — your woman .
我 是 — 将要 总是 是 — 你的 女士 .

我现在是，将来也永远是你的女人。

" [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] [ə'gen] , [ðen] , [waɪl] [ə; eɪ] [nɑːt] [druː] [taɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['beli] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
" **He kissed her again , then , while a knot drew tight in his belly , and his**
" 他 亲吻 她 再次 , 然后 , 尽管 一个 结 画 紧的 在 他的 腹部 , 和 他的
[θroʊt] [sweld] ,
throat swelled ,
喉 肿胀 ,

“然后，他又吻了她，与此同时，他感到腹部一阵紧缩，喉咙也发胀。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [stʌŋ] .
and **his** **eyes** **stung** **.**
和 他的 眼睛 被蜇了 .

他的眼睛感到刺痛。

[bʌt; bət][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] ['wɪspər] [wʌz; wəz] " [nɑːrlɑː] . . . [nɑːrlɑː] . . . .
But **all** **he** **could** **whisper** **was** **"** **Narla** **.** **.** **.** **Narla** **.** **.** **.** **.**
但 全部 他 可以 耳语 曾是 " 纳拉 . . . 纳拉 . . . .

但他只能低声呢喃着："娜拉……娜拉……"

" [ˌaʊtˈsaɪd] ['sʌmwʌn] [nɑːkt] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .
" **Outside** **someone** **knocked** **on** **the** **door** **.**
" 外部 某人 敲门 在 这 门 .

外面有人敲门。

[kreg] ['stɪfnd] ; ['streɪtnd] .
Craig **stiffened** **;** **straightened** **.**
克雷格 僵硬 ; 拉直 .

克雷格身体僵硬，挺直了身子。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? "
" **What** **is** **it** **?** **"**
" 什么 是 它 ? "

"那是什么？"

" [its] [ˌem ˈiː] .
" **It's** **me** **Bukal** **.**
" 它是 我 布卡尔 .

是我，布卡尔。

['roʊz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] .
Roh's **coming** **up** **.**
罗氏 未来 向上 .

Roh即将登场。

[wʊd] [juː; jʊ][reɪd][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ?
Would **you** **raid** **with** **us** **?**
会 你 袭击 和 我们 ?

你愿意和我们一起突袭吗?

" [kreg] [lʊkt] [æt; ət][nɑːrlɑː] .
" **Craig** **looked** **at** **Narla** **.**
" 克雷格 看起来 在 纳拉 .

克雷格看着纳拉。

[peɪn][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [vɔɪs] [steɪd] ['stedi] : " [jʊr; jər] ['laɪfs] [jʊr; jər] [oʊn] ,
Pain **was** **in** **her** **eyes** **,** **but** **her** **voice** **stayed** **steady** **:** **"** **Your** **life's** **your** **own** **,**
疼痛 曾是 在 她 眼睛 , 但 她 嗓音 入住 稳定的 : " 你的 生活的 你的 自己的 ,
['vɔɪɪdʒər] .
voyager **.**
旅行者 .

她眼中满是痛苦，但她的声音却很平静："你的人生由你自己掌控，旅人。"

[ænd; ənd] . . .
And **.** **.** **.**
和 . . .

和 ...

[aɪl] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] .
I'll **be** **waiting** **.**
患病的 是 等待 .

我会等待。

" [kreg] [kɔːld] , " [aɪm] ['kʌmɪŋ] , !

"	Craig	called	,	"	I'm	coming	,	Bukal	!
"	克雷格	称为	,	"	我是	未来	,	布卡尔	!

克雷格喊道："我来了，布卡尔！"

" [ðeɪ] [kɪst] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [left] [hɜːr; hər] ,

"	They	kissed	again	,	and	then	he	left	her	,
"	他们	亲吻	再次	,	和	然后	他	左边	她	,

他们再次接吻，然后他就离开了她。

[straidɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [peɪl] [griːn] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ebɪŋ] [deɪ] .

striding	out	into	the	pale	green	light	of	the	ebbing	day	.
大步走	出去	进入	这	苍白	绿色的	光	的	这	退潮	天	.

大步走向夕阳西下时微弱的绿光中。

['oʊvər] [baɪ] [ðə; ði] [dɪsk] - [ʃed] ,

Over	by	the	disc	-	shed	,
超过	经过	这	光盘	-	棚	,

在圆盘棚那边，

[men] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] — ['stækɪŋ] [ðə; ði] ['sɔːsəz] [wʌn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [tɪl] [ðeɪ] [fɔːrmd] [niːt]

men	were	working	—	stacking	the	saucers	one	upon	the	other	till	they	formed	neat
男人	是	在职的	—	堆叠	这	碟子	一	之上	这	其他	直到	他们	形成	整洁的

['sɪlɪndəz] ,

cylinders	,
气缸	,

男人们正在工作——将碟子一个接一个地叠起来，直到它们形成整齐的圆柱体。

[iːtʃ] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [dɪsks] [haɪ] .

each	half	-	a	-	dozen	discs	high	.
每个	一半	-	一个	-	打	光盘	高的	.

每层有六层圆盘高。

['læfɪŋ] , [brɑːnzd] ['dʒestʃəd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

Laughing	,	bronzed	Bukal	gestured	to	them	.
笑	,	古铜色	布卡尔	做手势	到	他们	.

布卡尔笑着，古铜色的皮肤向他们做了个手势。

" [juː; jʊ] [siː] , [kreg] ?

"	You	see	,	Craig	?
"	你	看	,	克雷格	?

你看到了吗，克雷格?

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['aʊər; ɑːr] ['wɛpənz] !

These	are	our	weapons	!
这些	是	我们的	武器	!

这些是我们的武器!

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [kɪl] ,

Why	should	we	kill	,
为什么	应该	我们	杀	,

我们为什么要杀人?

[wen] [wiː; wi] [kæn; kən] [hɜːrt] [ðə; ði] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ['bærənz] [wɜːrs] [baɪ] ['sendɪŋ] [ðer; ðər] [sɜːfs] [θruː]

when	we	can	hurt	the	cursed	barons	worse	by	sending	their	serfs	through
什么时候	我们	能	伤害	这	被诅咒的	男爵们	更糟	经过	发送	他们的	农奴	通过

[ðə; ði] [skaɪz] [tuː; tə] ['friːdəm] ?

the	skies	to	freedom	?
这	天空	到	自由	?

我们什么时候才能更狠地打击这些可恶的男爵，把他们的农奴送上天空，让他们获得自由?

" [kreg] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Craig nodded .
" 克雷格 点头 .

克雷格点了点头。

[ə'nʌðər] [mæn] [keɪm] [ʌp] .
Another man came up .
其他 男人 来了 向上 .

又一个男人走了过来。

" [wɪə(r)] ['redi] , . "
" We're ready , Bukal . "
" 是 准备好 , 布卡尔 . "

“我们准备好了，布卡尔。”

" [gʊd] !
" Good !
" 好的 !

“好的！

" [ðə; ði] - ['liːdər] [stroʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃed] [ænd; ənd] [kɔːt] [ʌp] [ə; eɪ] [dɪsk] .
" The Baemae leader strode to the shed and caught up a disc .
" 这 - 领导者 大步走 到 这 棚 和 捕捉 向上 一个 光盘 .

“巴埃梅首领大步走向棚子，拿起一个圆盘。

" [hɪr] , [kreg] .
" Here , Craig .
" 这里 , 克雷格 .

“给你，克雷格。”

[lend] [ə; eɪ] [hænd] !
Lend a hand !
借 一个 手 !

帮忙！

" ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [liːd] ,
" Following his lead ,
" 下列的 他的 带领 ,

“跟随他的脚步，

[kreg] ['drægd] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['sɔːsər] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['oʊpən] [ænd; ənd] [spʌn] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['hɔvəd]
Craig dragged a single saucer out into the open and spun it till it hovered
克雷格 拖拽 一个 单身的 碟子 出去 进入 这 打开 和 旋转 它 直到 它 悬停
[ɑːn] [ðə; ði] [weɪv] - [fɔːrs] .
on the wave - force .
在 这 海浪 - 力量 .

克雷格将一个飞碟拖到空旷的地方，旋转它，直到它悬浮在波浪力的作用下。

" [naʊ] [læʃ] [ˌaɪ 'tiː] [fæst] [ə'tɑːp] [ə; eɪ] ['juːnɪt] .
" Now lash it fast atop a unit .
" 现在 睫毛 它 快速地 顶部 一个 单元 .

“现在把它快速地绑在装置顶部。”

" ['muːvɪŋ] [ðə; ði] ['sɔːsər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɪrəst] [paɪl] , [kreg] [taɪd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
" Moving the saucer to the nearest pile , Craig tied it down .
" 移动 这 碟子 到 这 最近的 桩 , 克雷格 系 它 向下 .

克雷格把飞碟移到最近的一堆东西上，然后把它绑好。

[ə; eɪ] [tɪlt] — [ə; eɪ] [ʃʌv] — [ænd; ənd] [ɔːl] ['sev(ə)n] ['sɔːsəz] [tʊk] [ðə; ði] [er] .
A tilt — a shove — and all seven saucers took the air .
一个 倾斜 — 一个 推 — 和 全部 七 碟子 采取 这 空气 .

轻轻一推，七个飞碟全部腾空而起。

[ə; eɪ][mæn] ['skræmbld] [ə'bɔːrd] [iːtʃ] ['sɪlɪndər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][roʊz] .

A	man	scrambled	aboard	each	cylinder	as	it	rose	.
一个	男人	打乱	船上	每个	圆柱	作为	它	玫瑰	.

随着汽缸上升，每个汽缸上都爬上了一个男人。

" [nɔːrθ] , [naʊ] ! " [kraɪd] .

"	North	,	now	!	"	cried	Bukal	.
"	北	,	现在	!	"	哭	布卡尔	.

“向北走！”布卡尔喊道。

" [wiːl] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['leɪdi] - [laɪks] ['rʌnɪŋ] [hɜːr; hər] [ɛ'steɪts] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] - !

"	We'll	see	how	the	Lady	Vydys	likes	running	her	estates	without	the	Baemae	!
"	出色地	看	如何	这	女士	-	点赞	跑步	她	庄园	没有	这	-	!

“我们倒要看看维迪斯夫人没有巴埃梅家族的帮助，是如何管理她的庄园的！”

" - — !

"	Vydys	—	!
"	-	—	!

“Vydys——!

[dɑːrk] ['lʌvlinəs] , ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ded] ['gɑːrdz] [kɔːrps] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [naɪf] [stɪl] ['drɪpɪŋ]

Dark	loveliness	,	rising	from	a	dead	guard's	corpse	with	her	knife	still	dripping
黑暗的	可爱	,	上升	从	一个	死的	警卫的	尸体	和	她	刀	仍然	滴落

[blʌd] .

blood	.
血	.

黑暗中透着一股绝世美，她从死去的守卫尸体上爬起来，刀上还滴着血。

[kreg] ['ʃʌdəd] .

Craig	shuddered	.
克雷格	颤抖	.

克雷格打了个寒颤。

['oʊnli] [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['raɪzɪŋ] , ['sɜːrklɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [θɔːts] [ɔːr]

Only	then	they	were	rising	,	circling	,	and	there	was	no	time	for	thoughts	or
仅有的	然后	他们	是	上升	,	盘旋	,	和	那里	曾是	不	时间	为了	想法	或者

['ʃʌdəz] .

shudders	.
颤抖	.

直到那时，它们才开始上升、盘旋，根本没有时间思考或颤抖。

[haɪ] [θruː] [ðə; ði] ['emərəld] [skaɪ] [ðeɪ] [flæʃt] [waɪl] [ðə; ði] [hɪlz] [fel] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

High	through	the	emerald	sky	they	flashed	while	the	hills	fell	away	and	the	village
高的	通过	这	翠	天空	他们	闪光灯	尽管	这	丘陵	跌倒	离开	和	这	村庄

['vænɪʃt] .

vanished	.
消失了	.

它们划破翠绿的夜空，群山渐渐远去，村庄也消失不见。

[koʊz] [griːn] [bɔːl] [sæŋk][frʌm; frəm] [saɪt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

Koh's	green	ball	sank	from	sight	beyond	the	horizon	.
寇氏	绿色的	球	沉没	从	视线	超过	这	地平线	.

科的绿色高尔夫球沉入地平线之外，消失在视野中。

['roʊ] [klaɪmd] [ə'fɑːr] , ['tɪntɪŋ] - [fiːldz] [ɔːl] [bluː] [ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l] .

Roh	climbed	afar	,	tinting	Lysor's	fields	all	blue	and	purple	.
罗	攀登	远方	,	着色	-	字段	全部	蓝色的	和	紫色的	.

罗赫远远地飞了起来，把莱索尔的田野染成了蓝色和紫色。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðeɪ] ['reɪst] [nɔːrθ] , [ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] ['wɪpɪŋ] [æt; ət] [her] [ænd; ənd]['gɑːrmənts] .

And	still	they	raced	north	,	the	night	wind	whipping	at	hair	and	garments	.
和	仍然	他们	比赛	北	,	这	夜晚	风	鞭打	在	头发	和	服装	.

他们依然一路向北疾驰，夜风吹拂着他们的头发和衣物。

[ðen] , [fɑːr] [bɪˈloʊ] , [ə; eɪ] [blæk] [laɪn] [ˈskɑːd] [ðə; ði] [gˈrɑːslændz] .

Then	**,**	**far**	**below**	**,**	**a**	**black**	**line**	**scarred**	**the**	**grasslands**	**.**
然后	,	远的	以下	,	一个	黑色的	线	疤痕	这	草原	.

然后，在很远的下方，一道黑线划破了草原。

[kreg] [kɔːt] [ə; eɪ] [feɪnt] [ʃaʊt] : " [ðə; ði] ['bæriər] !

Craig	**caught**	**a**	**faint**	**shout**	**:**	**"**	**The**	**barrier**	**!**
克雷格	捕捉	一个	头晕的	喊	:	"	这	障碍	!

克雷格隐约听到一声喊叫："障碍物！"

" [əˈgen] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbʌv] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] - ['bærənz] .

"	**Again**	**,**	**he**	**was**	**above**	**the**	**land**	**of**	**the**	**Kukzubas**	**barons**	**.**
"	再次	,	他	曾是	多于	这	土地	的	这	-	男爵们	.

"他再次凌驾于库克祖巴斯男爵的土地之上。"

[əˈhed] , [ðə; ði] ['stɑːki] [weɪvd] [ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] ['sɪgnəl] .

Ahead	**,**	**the**	**stocky**	**Bukal**	**waved**	**a**	**sweeping**	**signal**	**.**
前方	,	这	矮壮	布卡尔	挥手	一个	扫荡	信号	.

前面，矮壮的布卡尔挥舞着大幅度的信号。

[dɪsks] [slɪpt] ['ɜːrθwərd] .

Discs	**slipped**	**earthward**	**.**
光盘	滑倒了	向地球	.

圆盘向地面滑落。

[əˈnʌðər] ['sɪgnəl] .

Another	**signal**	**.**
其他	信号	.

又一个信号。

[ðeɪ] [drɑːpt] ['loʊər] . . .

They	**dropped**	**lower**	**.**	**.**	**.**
他们	掉落	降低	.	.	.

它们下降得更低了……

['loʊər] . . . [keɪm] [æt; ət] [læst] [tuː; tə] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [groʊv] [ʌv; əv] [greɪt] -

lower	**.**	**.**	**.**	**came**	**at**	**last**	**to**	**ground**	**in**	**the**	**shadow**	**of**	**a**	**grove**	**of**	**great**	**sefopp**
降低	.	.	.	来了	在	最后的	到	地面	在	这	阴影	的	一个	树林	的	伟大的	-

[triːz] .

trees	**.**
树木	.

低矮的……最终降落在一片高大的塞弗普树的树荫下。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][mɜːrk] , [ðə; ði][dɪm] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɜːrli][mæn] ['hɜːrid] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] .

Out	**of**	**the**	**murk**	**,**	**the**	**dim**	**figure**	**of**	**a**	**burly**	**man**	**hurried**	**towards**	**them**	**.**
出去	的	这	黑暗	,	这	暗淡	数字	的	一个	魁梧的	男人	慌忙	向	他们	.

从昏暗中，一个身材魁梧的男人的模糊身影匆匆向他们走来。

" [θæŋk] [ðə; ði][gɔdz] , [juːv] [kʌm] !

"	**Thank**	**the**	**gods**	**,**	**you've**	**come**	**!**
"	感谢	这	神	,	你已经	来	!

感谢诸神，你终于来了！

" [kreg] [kʊd; kəd] [siː] ['stɪf(ə)n] .

"	**Craig**	**could**	**see**	**Bukal**	**stiffen**	**.**
"	克雷格	可以	看	布卡尔	变硬	.

克雷格看到布卡尔身体僵硬了一下。

" [waɪ] ?

"	**Why**	**?**
"	为什么	?

"为什么？

[ɪz][ðer; ðər] ['trʌb(ə)l] ? "

Is	there	trouble	?	"
是	那里	麻烦	?	"

出什么麻烦了吗?

" [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['trʌb(ə)l] ?

"	Is	there	anything	but	trouble	?
"	是	那里	任何事物	但	麻烦	?

除了麻烦还有别的吗?

" [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɑːt] [bæk] , [hɔːrs] - [vɔɪst] .

"	the	other	shot	back	,	hoarse	-	voiced	.
"	这	其他	射击	后退	,	嘶哑	-	配音	.

“另一个人用沙哑的声音反驳道。”

" ['sʌmwʌn] [bɪ'treɪd] [jʊr; jər]['kɑːntækt][mæn][tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdi] - [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [bæk]

"	Someone	betrayed	your	contact	man	to	the	Lady	Vydys	when	she	arrived	back
"	某人	背叛	你的	接触	男人	到	这	女士	-	什么时候	她	到达的	后退

[frʌm; frəm] - [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

from	Torneulan	this	morning	.
从	-	这	早晨	.

“今天早上，当维迪斯夫人从托尔纽兰回来时，有人出卖了你的联络人，把她介绍给了她。”

[hiː; hi][daɪd][baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] [hænd][ɪn][ðə; ði] ['tɔːrtʃər] ['tʃembər] .

He	died	by	her	own	hand	in	the	torture	chambers	.
他	死亡	经过	她	自己的	手	在	这	酷刑	房间	.

他死于她手中，在刑讯室里。

" [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] .

"	Bukal	cursed	.
"	布卡尔	被诅咒的	.

布卡尔咒骂道。

" [dɪd][hiː; hi] [tɔːk] ? "

"	Did	he	talk	?	"
"	做过	他	讲话	?	"

他说了吗?

" [wʊd] [aɪ][biː; bi] [hɪr] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ?

"	Would	I	be	here	if	he	had	?
"	会	我	是	这里	如果	他	有	?

如果他那样做了，我还会在这里吗?

" [ðə; ði] ['bɜːrli] [mæn] [sna:rld] [bæk] .

"	the	burly	man	snarled	back	.
"	这	魁梧的	男人	纠缠	后退	.

“那个壮汉咆哮着反驳道。”

[hiː; hi] [skrʌbd] [hɪz; ɪz] [pɑːmz] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [luːs] - ['tæbərd,'tæbɑːrd] .

He	scrubbed	his	palms	on	the	front	of	his	loose	Baemae	tabard	.
他	擦洗过	他的	棕榈树	在	这	正面	的	他的	松动的	-	罩衫	.

他把手掌在宽松的巴玛族罩衫前襟上搓了搓。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] . "

"	The	others	are	waiting	for	me	to	bring	the	word	of	your	coming	.	"
"	这	其他的	是	等待	为了	我	到	带来	这	单词	的	你的	未来	.	"

“其他人都在等我传达你即将到来的消息。”

" [ðen] [get][ðem; ðəm] !

"	Then	get	them	!
"	然后	得到	他们	!

“那就去抓他们！”

" [ðə; ði] ['bɜːrli] [mæn] ['vænɪʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] .

"	The	burly	man	vanished	into	the	shadows	.
"	这	魁梧的	男人	消失了	进入	这	阴影	.

“那个魁梧的男人消失在了阴影中。”

['pɪvətɪd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɛlpɝz] .

Bukal	pivoted	back	to	his	helpers	.
布卡尔	枢轴	后退	到	他的	助手	.

布卡尔转身回到他的助手们身边。

" ['hɜːri] !

"	Hurry	!
"	匆忙	!

“匆忙！

[ʌn'læʃ] [ðə; ði] ['sɔːsəz] !

Unlash	the	saucers	!
放开	这	碟子	!

释放飞碟！

" [ɪn]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [ðə; ði]['kɑːrgoʊ][ʌv; əv][dɪsks][wʌz; wəz] [spred] [aʊt] .

"	In	seconds	,	the	cargo	of	discs	was	spread	out	.
"	在	秒	,	这	货物	的	光盘	曾是	传播	出去	.

几秒钟之内，这批光盘就被铺开了。

[ɔːl'redi] , [mɔːr] [men] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'steɪt] ['ʃʌfəld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['groʊvz] ['blæknəs] .

Already	,	more	men	from	the	estate	shuffled	from	the	grove's	blackness	.
已经	,	更多的	男人	从	这	财产	洗牌	从	这	格罗夫的	黑	.

庄园里更多的人已经从树林的黑暗中走了出来。

[ðen] [ðə; ði] ['bɜːrli] [mæn] , [tuː] , [rɪ'tɜːrnd] .

Then	the	burly	man	,	too	,	returned	.
然后	这	魁梧的	男人	,	也	,	返回	.

随后，那个身材魁梧的男人也回来了。

" [ɔːl] [hɪr] , " [hiː; hi] [grʌntid] .

"	All	here	,	"	he	grunted	.
"	全部	这里	,	"	他	哼哼	.

“都在这里，”他咕哝道。

[ʃɑːt] [ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [ə'raʊnd] .

Bukal	shot	a	quick	glance	around	.
布卡尔	射击	一个	快的	瞥一眼	大约	.

布卡尔迅速环顾四周。

" [noʊ] ['wɪmɪn] — ? "

"	No	women	—	?	"
"	不	女性	—	?	"

没有女性吗?

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

" [ðə; ði][mæn] ['ʃɪftɪd] .

"	The	man	shifted	.
"	这	男人	转移	.

那人挪动了一下。

" [wiː; wi] [θɔːt] [juːd] [wɑːnt] ['faɪtərz] . "

"	We	thought	you'd	want	fighters	.	"
"	我们	想法	你会	想	战士	.	"

“我们以为你们需要的是战斗机。”

" ['faɪtərz] — ?
" Fighters — ?
" 战士 — ?

“战士们——？”

" ['stɪfnd] .
" Bukal stiffened .
" 布卡尔 僵硬 .

布卡尔僵住了。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
" What do you mean ?
" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

[waɪ] [wʊd] [wiː; wi] [niːd] ['faɪtərz] ?
Why would we need fighters ?
为什么 会 我们 需要 战士 ?

我们为什么需要战斗机?

" [ðə; ði] ['bɜːrli] [wʌn] ['fʌmbld] .
" The burly one fumbled .
" 这 魁梧的 一 笨手笨脚 .

“那个壮汉笨手笨脚的。”

" [waɪ] . . . [tuː; tə] [miːt] - [reɪd] ['pɑːrti] . . . . "
" Why . . . to meet Zenaor's raiding party . . . . "
" 为什么 . . . 到 见面 - 突袭 派对 . . . . "

“为什么.....要去迎战泽诺尔的劫掠队.....”

" ['reidəz] — ! "
" Raiders — ! "
" 突袭者队 — ! "

“突袭者——！”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[hæd; həd][juː; jʊ][noʊ] ['wɔːrnɪŋ] ?
Had you no warning ?
有 你 不 警告 ?

事先没有警告过你吗?

" [ðə; ði] [ɪn'fɔːrmər] [tʃoʊkt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['spɪtl] .
" The informer choked on his own spittle .
" 这 告密者 窒息 在 他的 自己的 唾沫 .

“告密者被自己的唾液呛住了。”

" - [hɜːr'self] [brɔːt] [ðə; ði][wɜːrd] .
" Vydys herself brought the word .
" - 她自己 带来 这 单词 .

“Vydys亲自带来了这个消息。”

[læst] [naɪt] [æn; ən]['eɪliən][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['sɪstəm] [stoʊl] - ['dɔːtər] [ænd; ənd] [dɪsk]
Last night an alien from another system stole Zenaor's daughter and disced
最后的 夜晚 一个 外星人 从 其他 系统 偷窃 - 女儿 和 光盘
[saʊθ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
south with her .
南 和 她 .

昨晚，一个来自其他星系的外星人偷走了泽诺尔的女儿，带着她向南飞去。

[naʊ] - [swɛəz] —
Now Zenaor swears —
现在 - 发誓 —

现在泽诺尔发誓——

" [swʌŋ] [raʊnd] , [aɪz] ['bleɪzɪŋ] .
" Bukal swung round , eyes blazing .
" 布卡尔 摇摆 圆形的 , 眼睛 炽烈 .

布卡尔猛地转过身，双眼怒火中烧。

" ['ɜːrθˌmæn] !
" Earthman !
" 地球人 !

“地球人！”

[ɪz] [ðɪs] [truː] ?
Is this true ?
是 这 真的 ?

这是真的吗?

" ['nʌmli] , [kreg] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Numbly , Craig nodded .
" 麻木地 , 克雷格 点头 .

克雷格麻木地点了点头。

" [ðæt] [gɜːrl] !
" That girl !
" 那 女孩 !

“那个女孩！”

- [oʊn] ['dɔːtər] !
Zenaor's own daughter !
- 自己的 女儿 !

泽纳奥的亲生女儿!

" [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ] ['fjʊri] .
" Bukal choked with fury .
" 布卡尔 窒息 和 愤怒 .

布卡尔气得哽咽了。

" [juː; jʊ] [brɔːt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] !
" You brought her to our village !
" 你 带来 她 到 我们的 村庄 !

你把她带到我们村来了!

[juː; jʊ] [geɪv] [noʊ] ['wɔːrnɪŋ] !
You gave no warning !
你 给予 不 警告 !

你事先没有任何警告!

" [kreg] [held] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tʃɪl] : " [soʊ] ?
" Craig held his voice chill : " So ?
" 克雷格 握住 他的 嗓音 寒意 : " 所以 ?

克雷格的声音带着一丝冷意：“所以呢？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

恐惧星球(Planet of Dread)
第5/6页

[kʊd; kəd][juː; jʊ][æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['betər] ['hɑːstɪdʒ] ? "
Could you ask for a better hostage ? "
可以 你 问 为了 一个 更好的 人质 ? "

你还能要求更好的人质吗?

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[nɑːt] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [noʊn] .
Not if we had known .
不是 如果 我们 有 已知 .

如果我们早知道就不会这样了。

[bʌt; bət] [naʊ] — " [broʊk] [ɔːf] [ænd; ənd] [wɜːrl] [raʊnd] .
But now — " Bukal broke off and whirled round .
但 现在 — " 布卡尔 打破 离开 和 旋转 圆形的 .

但现在——”布卡尔突然停了下来，转身离开。

" [juː; jʊ] " — [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɜːrli][mæn] — " [teɪk] [jʊr; jər] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [hed] [saʊθ] [tuː; tə]
" You " — this to the burly man — " take your people and head south to
" 你 " — 这 到 这 魁梧的 男人 — " 拿 你的 人们 和 头 南 到
[prə'tekt] ['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] .
protect our village .
保护 我们的 村庄 .

“你,”他对那个魁梧的男人说，“带着你的人往南走，去保护我们的村庄。”

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es] [wɪl] [rʌn] [ðə; ði] ['bæriər] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [ˌɪntər'sept] [ðə; ði] ['reidəz] .
The rest of us will run the barrier and try to intercept the raiders .
这 休息 的 我们 将要 跑步 这 障碍 和 尝试 到 截距 这 袭击者 .

我们其余的人将冲过屏障，试图拦截袭击者。

[æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['eɪliən] " — [hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] [kreg] , [aɪz] [hɑːt][ænd; ənd]['skɔːnf(ə)l] — "
As for you , alien " — he turned back to Craig , eyes hot and scornful — "
作为 为了 你 , 外星人 " — 他 转向 后退 到 克雷格 , 眼睛 热的 和 轻蔑的 — "
[juːl] [goʊ] [saʊθ] ['ɔːlsoʊ] .
you'll go south also .
你会 去 南 还 .

“至于你，外星人,”他转过身对克雷格说，眼神炽热而轻蔑，“你也得去南方。”

[bʌt; bət][æz; əz]['prɪz(ə)nər] , [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][juː 'es] .
But as prisoner , not one of us .
但 作为 囚犯 , 不是 一 的 我们 .

但作为囚犯，我们当中没有一个人能做到。

" [kreg] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ; [səːtʃt] [ðer; ðər]['feɪsɪz] .
" Craig looked to the others ; searched their faces .
" 克雷格 看起来 到 这 其他的 ; 搜索 他们的 面孔 .

克雷格环顾四周，仔细观察着其他人的脸。

[ðer; ðər] [aɪz] [held] [noʊ] ['mɜːrsi] .
Their eyes held no mercy .
他们的 眼睛 握住 不 怜悯 .

他们的眼神里没有一丝怜悯。

" [ɔːl] [raɪt] , [juː; jʊ] .
" All right , you .
" 全部 正确的 , 你 .

“好的，你。”

[kʌm] [ɑːn] !
Come on !
来 在 !

快点!

" [ðə; ði] ['bɜːrli] [mæn] ['stɑːrtɪd] [tɔːrdz] [kreg] .
" The burly man started towards Craig .
" 这 魁梧的 男人 开始 向 克雷格 .

“那个身材魁梧的男人朝克雷格走去。”

[kreg] [wɪpt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['faɪər] - [gʌn] [ænd; ənd] [leɪd] [ðə; ði] ['bærəl] [hɑːrd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ʌðɚz] ['temp(ə)l] .
Craig whipped up his fire - gun and laid the barrel hard along the other's temple .
克雷格 鞭打 向上 他的 火 - 枪 和 铺设 这 桶 难的 沿着 这 其他的 寺庙 .

克雷格迅速掏出他的火枪，将枪管狠狠地抵在对方的太阳穴上。

[ðə; ði] [mæn] [slʌmpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .
The man slumped to the ground .
这 男人 瘫倒 到 这 地面 .

那人瘫倒在地。

[kreg] [sed] ['taɪtli] , " [tuː; tə] [hel] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lɑːt] [ʌv; əv] [juː; jʊ] !
Craig said tightly , " To hell with the lot of you !
克雷格 说 紧紧 , " 到 地狱 和 这 很多 的 你 !

克雷格厉声说道：“你们都去死吧！”

[aɪm] [noʊ] ['mænz] ['prɪz(ə)nər] ! "
I'm no man's prisoner ! "
我是 不 男人的 囚犯 ! "

我绝不是任何人的俘虏!

" [kɜːrs] [juː; jʊ] , ['eɪliən] !
" Curse you , alien !
" 诅咒 你 , 外星人 !

“该死的外星人！”

" [tʊk] [ə; eɪ] [kwɪk] [step] ['fɔːrwərd] .
" Bukal took a quick step forward .
" 布卡尔 采取 一个 快的 步 向前 .

布卡尔向前迈了一步。

[kreg] ['lɛvəld] [ðə; ði] ['faɪər] - [gʌn] [æt; ət] [ðə; ði] [flæt] , [brɑːnzd] ['beli] .
Craig leveled the fire - gun at the flat , bronzed belly .
克雷格 平整 这 火 - 枪 在 这 平坦的 , 古铜色 腹部 .

克雷格将火枪对准了那平坦的、古铜色的腹部。

['hɔːltɪd] .
Bukal halted .
布卡尔 停止 .

布卡尔停了下来。

[kreg] [flikt] [ðə; ði] ['wɛpənz] ['mʌzl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɪrəst] [ʌv; əv] [ðə; ði] - .
Craig flicked the weapon's muzzle to the nearest of the Baemae .
克雷格 轻弹 这 武器的 枪口 到 这 最近的 的 这 - .

克雷格将武器的枪口甩向离他最近的巴伊玛人。

" [juː; jʊ] !
" You !
" 你 !

“你!

[spɪn] [ˌem 'iː][ə; eɪ][dɪsk] !
Spin **me** **a** **disc** **!**
旋转 我 一个 光盘 !

给我转个飞盘!

" ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [stretʃt] [tuː; tə] [ɪ'tɜːrnəti] .
" **Seconds** **stretched** **to** **eternity** **.**
" 秒 拉伸 到 永恒 .

秒仿佛拉长到了永恒。

[ðen] [ðə; ði]['mænz] [aɪz] [fel] .
Then **the** **man's** **eyes** **fell** **.**
然后 这 男人的 眼睛 跌倒 .

然后，男人的目光垂了下来。

['wɜːrdləs] , [hiː; hi] ['ʃʌfəld] [θruː] [ðə; ði] ['ekəuiŋ] ['saɪləns] , ['tɪltɪd] [ʌp][ə; eɪ][dɪsk] , [ænd; ənd] [wɪpt]
Wordless **,** **he** **shuffled** **through** **the** **echoing** **silence** **,** **tilted** **up** **a** **disc** **,** **and** **whipped**
无言 , 他 洗牌 通过 这 回声 沉默 , 斜 向上 一个 光盘 , 和 鞭打
[ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] .
it **round** **.**
它 圆形的 .

他一言不发，在寂静的回声中踱步，举起一个圆盘，迅速转动起来。

[ðə; ði][mæg'netɪk] ['kɜːənts] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ; [held] [ˌaɪ 'tiː] , ['hʌvər] .
The **magnetic** **currents** **caught** **it** **;** **held** **it** **,** **hovering** **.**
这 磁的 电流 捕捉 它 ; 握住 它 , 悬停 .

磁流捕获了它，将它固定住，悬浮在空中。

[kreg] ['vɔːltɪd] [ə'bɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .
Craig **vaulted** **aboard** **it** **.**
克雷格 拱形 船上 它 .

克雷格跳上了它。

" ['dɛθs] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [ðæt] ['fɑːloʊz] . . . .
" **Death's** **waiting** **for** **the** **man** **that** **follows** **.** **.** **.** **.**
" 死亡人数 等待 为了 这 男人 那 跟随 . . . .

死神正等待着跟随他的人.....

" [hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [weɪt] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] , [ðen] [bæk] [ə'gen] .
" **He** **threw** **his** **weight** **to** **one** **side** **,** **then** **back** **again** **.**
" 他 扔 他的 重量 到 一 边 , 然后 后退 再次 .

他把重心移到一边，然后又移了回来。

['rɑːkɪŋ] , [ðə; ði] ['sɔːsər] [swɜːld] ['ʌpwərd] .
Rocking **,** **the** **saucer** **swirled** **upward** **.**
摇滚 , 这 碟子 旋转 向上 .

碟子摇晃着向上旋转。

[ə'gen] [hiː; hi] ['tɪltɪd] ; [sent] [ˌaɪ 'tiː] [kə'riːnɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [triːz] .
Again **he** **tilted** **;** **sent** **it** **careening** **around** **the** **far** **end** **of** **the** **line** **of** **trees** **.**
再次 他 斜 ; 发送 它 倾斜 大约 这 远的 结尾 的 这 线 的 树木 .

他又一次倾斜车身，使它绕着远处的树林飞驰而去。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , ['ʃaʊtɪd] [æn; ən]['ɔːrdər] .
Behind **him** **,** **Bukal** **shouted** **an** **order** **.**
在后面 他 , 布卡尔 喊叫 一个 命令 .

在他身后，布卡尔大声下达命令。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [fiːt] , [ə; eɪ] ['flɜːri] [ʌv; əv] ['muːvmənt] .
There **was** **a** **rush** **of** **feet** **,** **a** **flurry** **of** **movement** **.**
那里 曾是 一个 匆忙 的 脚 , 一个 阵雪 的 移动 .

一阵急促的脚步声，一阵忙碌的身影。

[kreg] [liːnd] [fɑːr] [aʊt] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [dɪsk] ['ɔːlmoʊst] ['dʌbld] [ɑːn] [ɪts] [kɔːrs] ,

Craig	leaned	far	out	,	so	that	the	disc	almost	doubled	on	its	course	,
克雷格	倾斜	远的	出去	,	所以	那	这	光盘	几乎	双倍	在	它是	课程	,

克雷格身体前倾得很厉害，以至于圆盘几乎在飞行过程中旋转了一圈。

['slaɪdɪŋ] [bæk] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mæskɪŋ] - [triːz] .

sliding	back	on	the	other	side	of	the	masking	sefopp	trees	.
滑动	后退	在	这	其他	边	的	这	掩蔽	-	树木	.

滑回掩蔽的 sefopp 树的另一侧。

[ðen] , ['drɑːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['swɪftli] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] , [hiː; hi] [liːpt] [ɔːf] [ænd; ənd] ['drægd] [ˌaɪ 'tiː]

Then	,	dropping	it	swiftly	back	to	the	ground	,	he	leaped	off	and	dragged	it
然后	,	下降	它	迅速地	后退	到	这	地面	,	他	跳跃	离开	和	拖拽	它

['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] .

into	the	shadows	.
进入	这	阴影	.

然后，他迅速将东西扔回地面，跳下树干，拖着它消失在阴影中。

['sɔːsəz] [sped] [pæst] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [groʊv] ,

Saucers	sped	past	the	end	of	the	grove	,
碟子	加速	过去的	这	结尾	的	这	树林	,

飞碟飞速掠过树林尽头，

['raɪdərz] [ænd; ənd] [dɪsks] [ə'laɪk] [ˌsɪlu'etɪd] ['dɪmli] [ə'genst] [ðə; ði] [bluː] - [blæk] [skaɪ] .

riders	and	discs	alike	silhouetted	dimly	against	the	blue	-	black	sky	.
骑手	和	光盘	同样	剪影	依稀	反对	这	蓝色的	-	黑色的	天空	.

骑手和飞盘的轮廓在蓝黑色的天空下显得模糊不清。

[kreg] [krept] [diːpər] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʌndərgroʊθ] , [flæt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['beli] .

Craig	crept	deeper	into	the	undergrowth	,	flat	on	his	belly	.
克雷格	悄悄地爬	更深	进入	这	灌木丛	,	平坦的	在	他的	腹部	.

克雷格趴在地上，悄悄地钻进了灌木丛深处。

[mɔːr] ['eɪkɪŋ] ['tenʃ(ə)n] .

More	aching	tension	.
更多的	疼痛	紧张	.

更加令人感到紧张的疼痛。

[mɔːr] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ['drægɪŋ] [baɪ] , ['tɜːrnɪŋ] ['ɪntuː] ['mɪnɪts] .

More	seconds	dragging	by	,	turning	into	minutes	.
更多的	秒	拖拽	经过	,	转弯	进入	分钟	.

时间一分一秒地过去，转眼间就变成了几分钟。

[ðen] [dɪsks] [swept] [daʊn] [ə'gen] .

Then	discs	swept	down	again	.
然后	光盘	扫荡	向下	再次	.

然后圆盘再次扫落下来。

[kreg] [hɜːrd] ['sʌmwʌn] [ræsp] , " ['hiːz] [gɔːn] , .

Craig	heard	someone	rasp	,	"	He's	gone	,	Bukal	.
克雷格	听到	某人	锉刀	,	"	他是	已消失	,	布卡尔	.

克雷格听到有人嘶哑地说："他走了，布卡尔。"

[wiː; wi] ['kudnt] [spɑːt] [hɪm; ɪm] .

We	couldn't	spot	him	.
我们	不能	点	他	.

我们没找到他。

" [ænd; ənd] [ðen] , ['kəːsiŋ] : " [wiː; wi] [kɑːnt] [weɪt] ['eni] [lɔːŋgər] .

"	And	then	Bukal	,	cursing	:	"	We	can't	wait	any	longer	.
"	和	然后	布卡尔	,	咒骂	:	"	我们	不能	等待	任何	更长	.

然后布卡尔咒骂道："我们不能再等了。"

[nɑːt][wɪð; wɪθ] - [praʊlɪŋ] .
Not with Zenaor prowling .
不是 和 - 潜行 .

泽纳奥尔在附近徘徊，这可不行。

" [əˈgen] , [dɪsks] [ˈtɪltɪd] [ˈskaɪwərd] .
" Again , discs tilted skyward .
" 再次 , 光盘 斜 向天空 .

“圆盘再次向天空倾斜。”

[ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðɪs] [taɪm] .
All of them , this time .
全部 的 他们 , 这 时间 .

这一次，他们全部都来了。

[ˈsaɪləns] [wʌns] [mɔːr] , [ˈbroʊkən][ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] [ˈwɪspər] [ʌv; əv] [briːz] [ænd; ənd] [triːz] , [ðə; ði] [tʃɜːrp]
Silence once more , broken only by the whisper of breeze and trees , the chirp
沉默 一次 更多的 , 破碎的 仅有的 经过 这 耳语 的 微风 和 树木 , 这 啁啾
[ʌv; əv] [ˈɪnsekts] .
of insects .
的 昆虫 .

再次陷入寂静，只有微风和树叶的沙沙声，以及昆虫的鸣叫声打破了这片宁静。

[kreg] [krept] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈsɔːsər] [ænd; ənd] [wiːld] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈoʊpən] .
Craig crept back to his own saucer and wheeled it out into the open .
克雷格 悄悄地爬 后退 到 他的 自己的 碟子 和 带轮子的 它 出去 进入 这 打开 .

克雷格悄悄溜回自己的飞碟旁，把它推到空旷的地方。

[ten] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][ˈleɪtər][hiː; hi] , [tuː] , [wʌz; wəz] [ˈklaɪmɪŋ] [ˈɪntuː] - [dɑːrk] [naɪt] [skaɪ] .
Ten seconds later he , too , was climbing into Lysor's dark night sky .
十 秒 之后 他 , 也 , 曾是 攀登 进入 - 黑暗的 夜晚 天空 .

十秒钟后，他也升入了吕索尔漆黑的夜空。

[ˈklaɪmɪŋ] — [tuː; tə] [wʌt] [end] , [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈmænz][hænd] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] ?
Climbing — to what end , with every man's hand against him ?
攀登 — 到 什么 结尾 , 和 每一个 男人的 手 反对 他 ?

攀登——在人人都与他作对的情况下，又能达到什么目的呢?

[ɔːr] - , - [ɔːr][ˈbærənz] , [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] [sɔːt] [hɪz; ɪz] [blʌd] .
Bukal or Zenaor , Baemae or barons , one and all sought his blood .
布卡尔 或者 - , - 或者 男爵们 , 一 和 全部 寻求 他的 血 .

布卡尔或泽纳奥尔，巴埃梅或男爵们，所有人都想取他的性命。

[ɔːl] [bʌt; bət][nɑːrlɑː] .
All but Narla .
全部 但 纳拉 .

除了娜拉以外。

[ˈsʌmhaʊ] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [riːtʃ] [hɜːr; hər] .
Somehow , he had to reach her .
不知何故 , 他 有 到 抵达 她 .

他一定要想办法联系上她。

[grɪm] , [taɪt] - [lɪpt] , [hiː; hi][set][ə; eɪ] [kɔːrs] [ˌsaʊθˈiːst] ,
Grim , tight - lipped , he set a course southeast ,
严峻 , 紧的 - 嘴唇 , 他 放 一个 课程 东南 ,

他面色阴沉，紧闭双唇，朝着东南方向驶去。

[vɪrɪŋ] [dʒʌst][fɑːr] [ɪ'nʌf] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [pæs] - - [sɜːfs]

veering	just	far	enough	north	of	the	village	so	that	he	might	pass	Vydys	'	serfs
转向	只是	远的	足够的	北	的	这	村庄	所以	那	他	可能	经过	-	-	农奴

[ˌʌndɪ'tektɪd] .

undetected	.
未被发现	.

他绕到村庄以北足够远的地方，以便能够不被发现地经过维迪斯的农奴们。

[ðer; ðər] ['veri] ['nʌmbərz] [maɪt] [sloʊ] [ðem; ðəm] .

Their	very	numbers	might	slow	them	.
他们的	非常	数字	可能	慢的	他们	.

他们的数量优势或许会减缓他们的速度。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [ber] [tʃæns] [ðæt] [ə; eɪ] [loʊn] [mæn] [maɪt] [riːtʃ] [nɑːrlɑː] [ə'hed]

There	was	at	least	a	bare	chance	that	a	lone	man	might	reach	Narla	ahead
那里	曾是	在	至少	一个	裸	机会	那	一个	孤独	男人	可能	抵达	纳拉	前方

[ʌv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

至少还有一线希望，或许会有一个独行者比他们先到达纳尔拉。

['oʊnli] [ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [sped] [ɑːn] , [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [saʊnd] .

Only	then	,	as	he	sped	on	,	he	caught	a	sound	.
仅有的	然后	,	作为	他	加速	在	,	他	捕捉	一个	声音	.

就在这时，他加速行驶时，听到了一个声音。

[hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , ['streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

He	hesitated	,	straining	his	ears	.
他	犹豫了一下	,	紧张	他的	耳朵	.

他犹豫了一下，竖起耳朵仔细听。

[ðə; ði] [nɔɪz] [keɪm] [ə'gen] — [ə; eɪ] ['mʌfld] , ['rɪðmɪk] ['klæŋkɪŋ] .

The	noise	came	again	—	a	muffled	,	rhythmic	clanking	.
这	噪音	来了	再次	—	一个	闷音	,	节奏	叮当作响	.

噪音再次响起——一种沉闷的、有节奏的叮当声。

[kreg] [vɪəd] [ə; eɪ]['frækʃ(ə)n] ; ['reɪst] [tɔːrdz] [ðə; ði] [saʊnd] .

Craig	veered	a	fraction	;	raced	towards	the	sound	.
克雷格	转向	一个	分数	;	比赛	向	这	声音	.

克雷格稍微偏离了航线，朝着声音的方向飞奔而去。

[bɪ'loʊ] [kreg] , ['dɑːts] [ə'pɪrd] [ə'genst] [ðə; ði] [bluː] - [greɪ] ['ʃɪmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [g'rɑːslændz] . . .

Below	Craig	,	dots	appeared	against	the	blue	-	grey	shimmer	of	the	grasslands	.	.	.
以下	克雷格	,	点	出现	反对	这	蓝色的	-	灰色的	闪烁	的	这	草原	.	.	.

['dɑːts] [ðæt] [krɔːld] ['grɪmli] ,

dots	that	crawled	grimly	,
点	那	爬行	阴沉地	,

在克雷格下方，草原蓝灰色的波光粼粼中出现了一些小点……这些小点阴森森地爬行着，

['stedəli] ['saʊθwərd] .

steadily	southward	.
稳步	向南	.

一路向南。

[hiː; hi] [nuː] , [ðen] — [nuː] [wʌt] [ðə; ði]['dɑːts] [ment] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['klæŋkɪŋ] .

He	knew	,	then	—	knew	what	the	dots	meant	,	and	the	clanking	.
他	知道	,	然后	—	知道	什么	这	点	意思是	,	和	这	叮当作响	.

他当时就明白了——明白了那些点和叮当声的含义。

[ə; eɪ] [tʃɪl] [ræn] [θruː] [hɪm; ɪm] .

A	chill	ran	through	him	.
一个	寒意	跑	通过	他	.

他感到一阵寒意袭来。

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['hevi] ['viːək(ə)lz] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] !
These were heavy vehicles in motion !
这些 是 重的 车辆 在 运动 !

这些是行驶中的重型车辆!

[ðɪs] [wʌz; wəz] - ['kɑːləm] , ['graɪndɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
This was Zenaor's column , grinding towards the village .
这 曾是 - 柱子 , 研磨 向 这 村庄 .

这是泽纳奥尔的队伍，正缓缓驶向村庄。

[ðeid] [pæst] [ðə; ði] ['bæriər] [fɑːr] [ə'hed] [ʌv; əv] .
They'd passed the barrier far ahead of Bukal .
他们会 通过了 这 障碍 远的 前方 的 布卡尔 .

他们远远领先于布卡尔，早已越过了障碍。

[ænd; ənd] - - [sɜːfs] [wʊd] ['nevər] [stænd][ə; eɪ] [tʃæns] [ə'genst] [ðer; ðər] ['paʊər] , [ðer; ðər] ['nʌmbərz]
And Vydys ' serfs would never stand a chance against their power , their numbers
和 - - 农奴 会 绝不 站立 一个 机会 反对 他们的 力量 , 他们的 数字
.
:
.

维迪斯的农奴们永远无法与他们的力量和人数抗衡。

[ðæt] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
That left it up to him .
那 左边 它 向上 到 他 .

那就全由他自己决定了。

['oʊnli] [wʌt] [kʊd; kəd][wʌn][mæn][duː] ?
Only what could one man do ?
仅有的 什么 可以 一 男人 做 ?

一个人又能做什么呢?

['kəːsiŋ] , [kreg] ['səːkld][fɑːr] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reidəz] — ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [hɪlz] [bɪ'loʊ] ,
Cursing , Craig circled far ahead of the raiders — searching the rolling hills below ,
咒骂 , 克雷格 圈起来 远的 前方 的 这 袭击者 — 搜索 这 滚动 丘陵 以下 ,

克雷格一边咒骂，一边远远地绕到袭击者前面，搜索着下方连绵起伏的山丘。

[preɪɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['mɪrək(ə)l][ʌv; əv] [tə'reɪn] , [sʌm; səm][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
praying for some miracle of terrain , some inspiration .
祈祷 为了 一些 奇迹 的 地形 , 一些 灵感 .

祈祷能出现一些地形上的奇迹，一些灵感。

[bʌt; bət][noʊ]['mɪrək(ə)l] [keɪm] .
But no miracle came .
但 不 奇迹 来了 .

但奇迹并没有发生。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli][ðə; ði] [g'rɑːslændz] , [ðə; ði] [greɪt] ['stræglɪŋ] [həːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
There were only the grasslands , the great straggling herds of the djevoda .
那里 是 仅有的 这 草原 , 这 伟大的 零散的 畜群 的 这 - .

只有草原，以及零星散落的牧牛群。

[ðə; ði] - — !
The djevoda — !
这 - — !

杰沃达——!

[kreg] [keɪm] [ʌp] [ʃɔːrt] .
Craig came up short .
克雷格 来了 向上 短的 .

克雷格失败了。

[hɪr] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['mɪrək(ə)l] !

Here	was	his	miracle	!
这里	曾是	他的	奇迹	!

这就是他的奇迹!

[hɪr] [hɪz; ɪz]['ælaɪz] !

Here	his	allies	!
这里	他的	盟国	!

他的盟友们都在这里!

['saɪdˌslɪpɪŋ] [hɪz; ɪz][dɪsk][ɪn][ə; eɪ] ['flæʃɪŋ] [ɑːrk] , [hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['kɑːləm]

Sideslipping	his	disc	in	a	flashing	arc	,	he	surveyed	the	ground	beyond	the	column
侧滑	他的	光盘	在	一个	闪烁	弧	,	他	调查	这	地面	超过	这	柱子

.

:

.

他将圆盘侧滑，划出一道闪亮的弧线，同时观察着柱子后面的地面。

[ðə; ði] ['viːək(ə)lz][wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [loʊ] [graʊnd] ,

The	vehicles	were	following	the	low	ground	,
这	车辆	是	下列的	这	低的	地面	,

车辆沿着低洼地带行驶。

['muːvɪŋ] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [pæs] [ʌv; əv] ['sɔrts] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [ðæt] [sprɔːld] [iːst] [ænd; ənd] [west] [ə'krɔːs]

moving	towards	a	pass	of	sorts	in	the	hills	that	sprawled	east	and	west	across
移动	向	一个	经过	的	排序	在	这	丘陵	那	蔓延	东方	和	西方	穿过

[ðer; ðər] [pæθ] .

their	path	.
他们的	小路	.

他们朝着横亘在东西两侧山丘间的一处隘口前进。

[kreg] ['reɪst] [saʊθ] [ə'gen] .

Craig	raced	south	again	.
克雷格	比赛	南	再次	.

克雷格再次向南疾驰。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [saʊθ] ,

A	long	way	south	,
一个	长的	方式	南	,

一路向南，

[tɪl] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [pæst] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['dɪstənt] [reɪndʒ] [ænd; ənd] [swept] [daʊn] [ɑːn][ɪts][fɑːr] [saɪd] .

till	at	last	he	passed	above	the	distant	range	and	swept	down	on	its	far	side	.
直到	在	最后的	他	通过了	多于	这	遥远	范围	和	扫荡	向下	在	它是	远的	边	.

最后，他飞越了远处的山脉，从山脉的另一侧俯冲而下。

[haʊ] [lɔːŋ] [dɪd][hiː; hi][hæv; həv] ?

How	long	did	he	have	?
如何	长的	做过	他	有	?

他还有多久时间?

[æn; ən] ['aʊər] ?

An	hour	?
一个	小时	?

一个小时?

[ɔːr]['oʊnli][hæf] [ðæt] ?

Or	only	half	that	?
或者	仅有的	一半	那	?

或者只有一半?

[ə; eɪ] [nɑːt] [ʌv; əv] - [muːvd] ['restləsli] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['dɪsks] ['ʃædoʊ] [fel] [ə'krɔːs] [ðem; ðəm] .

A	knot	of	djevoda	moved	restlessly	as	his	disc's	shadow	fell	across	them	.
一个	结	的	-	已搬	躁动不安	作为	他的	光盘	阴影	跌倒	穿过	他们	.

当他圆盘的影子落在它们身上时，一团杰沃达人不安地动了起来。

[kreg] [slæʃt] [bæk] ['kloʊzər] .

Craig	slashed	back	closer	.
克雷格	削减	后退	更近	.

克雷格反击得更近了。

['rʌmblɪŋ] [ðer; ðər] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][hjuːdʒ] , [ʌn'geɪnli] [biːsts] [tɜːrnd] [west] , ['drɪftɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði]

Rumbling	their	irritation	,	the	huge	,	ungainly	beasts	turned	west	,	drifting	towards	the
隆隆声	他们的	刺激	,	这	巨大的	,	笨拙的	野兽	转向	西方	,	漂流	向	这

[pæs] .

pass	.
经过	.

这些体型庞大、笨拙的野兽发出恼怒的隆隆声，转向西边，朝着山口漂去。

[kreg] [səːtʃt] [aʊt] [ə'nʌðər] , ['lɑːrdʒər] [gruːp] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

Craig	searched	out	another	,	larger	group	and	turned	it	,	too	.
克雷格	搜索	出去	其他	,	更大的	团体	和	转向	它	,	也	.

克雷格又找到了另一个更大的团体，并把它也拉拢过来了。

[ðen] [ə'nʌðər] .

Then	another	.
然后	其他	.

然后又一个。

[ə'nʌðər] .

Another	.
其他	.

其他。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɪlz] , - ['kɑːləm] [wʌz; wəz] ['kriːpɪŋ] ['kloʊzər] .

Across	the	hills	,	Zenaor's	column	was	creeping	closer	.
穿过	这	丘陵	,	-	柱子	曾是	爬行	更近	.

越过山丘，泽纳奥尔的队伍正悄悄逼近。

[swet] [rɪld] [daʊn] ['kreɪgz] [bæk] .

Sweat	rilled	down	Craig's	back	.
汗	波纹状	向下	克雷格的	后退	.

汗水顺着克雷格的后背流淌下来。

[hiː; hi] ['kraʊdɪd] [hɪz; ɪz] ['groʊɪŋ] [hɜːrd][ʌv; əv] - ['hɑːrdər] .

He	crowded	his	growing	herd	of	djevoda	harder	.
他	挤	他的	生长	一群	的	-	更难	.

他更加用力地驱赶着他那群日益增多的杰沃达羊。

[ðə; ði] [biːsts] [wɜːr; wər] ['æŋgri] [naʊ] — [beˈləuɪŋ] [ðer; ðər][reɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	beasts	were	angry	now	—	bellowing	their	rage	through	the	stillness	of	the
这	野兽	是	生气的	现在	—	咆哮	他们的	愤怒	通过	这	寂静	的	这

[naɪt] ; ['lʌndʒɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

night	;	lunging	at	him	,
夜晚	;	突进	在	他	,

野兽们现在愤怒了——在寂静的夜里发出愤怒的咆哮；向他扑来，

[tʌsks] [haɪ] , [wen] [hiː; hi] [swept] [tuː] [kloʊz] .

tusks	high	,	when	he	swept	too	close	.
象牙	高的	,	什么时候	他	扫荡	也	关闭	.

当他扫得太近时，獠牙高高扬起。

[ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [slɪp] [ɔːr] [fɔːl] — !
If he should slip or fall — !
如果 他 应该 滑 或者 落下 — !

如果他滑倒或摔倒了——!

[hiː; hi] ['ʃʌdəd] .
He shuddered .
他 颤抖 .

他打了个寒颤。

[ðen] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['fʌn(ə)l] ['ɪntuː][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæs] .
Then the first of the creatures began to funnel into the mouth of the pass .
然后 这 第一的 的 这 生物 开始 到 漏斗 进入 这 嘴 的 这 经过 .

然后，第一批生物开始涌入山口。

[kreg] ['reɪst] [hɪz; ɪz] ['sɔːsər] [bæk] , ['muːvɪŋ] [ʌp] ['ʌðər] [tuː; tə] [pres] [ɪn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['lidər] .
Craig raced his saucer back , moving up others to press in behind the leaders .
克雷格 比赛 他的 碟子 后退 , 移动 向上 其他的 到 按 在 在后面 这 领导人 .

克雷格驾驶着他的飞碟飞速返回，带动其他赛车追赶领先者。

[naʊ] , [ə'gen] , [ðə; ði] ['klæŋkɪŋ] [ʌv; əv] - ['kæriərz] ['drɪftɪd] [tuː; tə] [kreg] .
Now , again , the clanking of Zenaor's carriers drifted to Craig .
现在 , 再次 , 这 叮当作响 的 - 承运人 漂移 到 克雷格 .

现在，泽诺尔的航母的叮当声再次飘向了克雷格。

[hiː; hi] [mə'nuːvəd] [hɪz; ɪz][dɪsk][ɪn][ə; eɪ] [taɪt] ['spaɪrəl] — ['klaɪmɪŋ] , ['klaɪmɪŋ] .
He maneuvered his disc in a tight spiral — climbing , climbing .
他 操纵 他的 光盘 在 一个 紧的 螺旋 — 攀登 , 攀登 .

他操控着飞盘做着紧密的螺旋运动——不断攀升，不断攀升。

[ðə; ði] [g'rɑːslændz] [fel] [ə'weɪ] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] .
The grasslands fell away below him .
这 草原 跌倒 离开 以下 他 .

他脚下的草原逐渐消失。

[ðə; ði][reɪndʒ] [spred] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ]['prɑːbləm][ɪn]['tæktɪks][set][ɑːn][ə; eɪ][sænd] ['teɪbl] :
The range spread out like a problem in tactics set on a sand table :
这 范围 传播 出去 喜欢 一个 问题 在 策略 放 在 一个 沙 桌子 :

范围像战术问题在沙盘上展开一样：

[hɪr] [wɜːr; wər][ðə; ði] - , ['stræglɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [pæs] .
here were the djevoda , straggling into the pass .
这里 是 这 - , 零散的 进入 这 经过 .

这里是杰沃达人，他们三三两两地走进了山口。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [hɪlz] , - ['kɑːləm] ['twɪstɪd] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] , [sneɪk] - [laɪk] , [æz; əz] [ɪf]
Beyond the hills , Zenaor's column twisted towards them , snake - like , as if
超过 这 丘陵 , - 柱子 扭曲 向 他们 , 蛇 - 喜欢 , 作为 如果
['heɪsənɪŋ] [tuː; tə][dʒɔɪn]['bæt(ə)l] .
hastening to join battle .
加速 到 加入 战斗 .

越过山丘，泽纳奥尔的队伍像蛇一样蜿蜒向他们袭来，仿佛正急于投入战斗。

[ɔːl'redi] , [ðə; ði] [liːd] ['viːək(ə)lz][wɜːr; wər] ['swɪŋɪŋ] [saʊθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪft] .
Already , the lead vehicles were swinging south into the rift .
已经 , 这 带领 车辆 是 摇摆 南 进入 这 裂痕 .

领头的车辆已经向南驶入了裂缝。

[kreg] ['plʌmɪtid] [daʊn] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] - .
Craig plummeted down ahead of the first djevoda .
克雷格 暴跌 向下 前方 的 这 第一的 - .

克雷格在第一场 djevoda 之前就坠落了。

['rɔːrɪŋ] , [ðeɪ] [fel] [bæk] .
Roaring , they fell back .
咆哮 , 他们 跌倒 后退 .

他们怒吼着后退。

[ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] ['reɪst] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] ['sɜːrk(ə)l] — ['draɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [biːsts] ,
The Earthman raced away in a monstrous circle — driving in the beasts ,
这 地球人 比赛 离开 在 一个 滔天 圆圈 — 驾驶 在 这 野兽 ,

地球人驾车疾驰而去，绕着一个巨大的圈子——驱赶着那些野兽，

['kraʊdɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪlɪŋ] [hɜːrd] [ðæt] ['nʌmbərd] ['hʌndrədz] .
crowding them together in a milling herd that numbered hundreds .
拥挤 他们 一起 在 一个 铣削 一群 那 编号 数百 .

将它们挤在一起，形成数百头牲畜拥挤不堪的畜群。

[ðə; ði] ['kɑːləm] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [pæs] [naʊ] , ['hʌrɪŋ] ['fɔːrwərd] ['fæstər] ,
The column was in the pass now , hurrying forward faster ,
这 柱子 曾是 在 这 经过 现在 , 匆忙 向前 快点 ,

队伍已经进入山口，正加快速度向前行进。

[æz; əz] [ɪf] [ɪts] [kə'mɑːndəz] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] [sʌtʃ] [kloʊz] ['kwɔːrtərz] .
as if its commanders realized the danger of such close quarters .
作为 如果它是 指挥官 已实现 这 危险 的 这样的 关闭 四分之一 .

仿佛指挥官们意识到了这种近距离作战的危险性。

[kreg] ['raʊndɪd] [ʌp][ðə; ði][læst] ['stræglɪŋ] - . . . ['hɔvəd] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd]
Craig rounded up the last straggling djevoda . . . hovered just above and beyond
克雷格 圆润 向上 这 最后的 零散的 - . . . 悬停 只是 多于 和 超过
[ðem; ðəm] , ['weɪtɪŋ] .
them , waiting .
他们 , 等待 .

克雷格把最后几个落单的杰沃达人聚拢起来……在他们上方盘旋，等待着。

[daʊn] [ðə; ði] [pæs] , [laɪts] [gliːmd] .
Down the pass , lights gleamed .
向下 这 经过 , 灯 闪闪发光 .

山口下方，灯光闪烁。

['drɪftɪŋ] [dʌst] [set] [kreg] [tuː; tə] ['kɔːfɪŋ] .
Drifting dust set Craig to coughing .
漂流 灰尘 放 克雷格 到 咳嗽 .

扬起的尘土让克雷格咳嗽起来。

[ðə; ði]['rʌmb(ə)l][ænd; ənd] ['klæŋkɪŋ] ['ekəud] [laɪk] ['dɪstənt] ['θʌndər] .
The rumble and clanking echoed like distant thunder .
这 隆隆 和 叮当作响 回声 喜欢 遥远 雷 .

隆隆声和金属撞击声像远处的雷声一样回荡。

[kreg] [drɑːpt] [tuː; tə][wʌn] [niː] [ɑːn][hɪz; ɪz][dɪsk] ; [brɔːt] [aʊt] [hɪz; ɪz]['faɪər] - [gʌn] .
Craig dropped to one knee on his disc ; brought out his fire - gun .
克雷格 掉落 到 一 膝盖 在 他的 光盘 ; 带来 出去 他的 火 - 枪 .

克雷格单膝跪在圆盘上，掏出了他的枪。

[ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [laɪts] [ʃoʊn] [braitə] .
The approaching lights shone brighter .
这 接近 灯 闪耀 更亮 .

远处的灯光越来越亮。

[ə; eɪ] [biːm] [spreɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] - .
A beam sprayed across the first of the djevoda .
一个 光束 喷洒 穿过 这 第一的 的 这 - .

一道光束射过第一道杰沃达。

[ðə; ði] ['kriːtʃərz] - [greɪt] , [tʌskt] [snaʊt] - ['hedz] ['loʊɝd] .

The	creatures	'	great	,	tusked	snout	-	heads	lowered	.
这	生物	-	伟大的	, 长着獠牙的		鼻子	-	头部	降低	.

这些生物巨大的、长着獠牙的鼻子低了下来。

[hjuːdʒ] [fiːt] [tʃɜːnd] [ʌp] ['tʃoʊkɪŋ] [klaʊdz] [ʌv; əv] [dʌst] .

Huge	feet	churned	up	choking	clouds	of	dust	.
巨大的	脚	搅打	向上	窒息	云	的	灰尘	.

巨大的脚掌搅起阵阵呛人的尘土。

[kreg] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] .

Craig	held	his	breath	.
克雷格	握住	他的	气息	.

克雷格屏住了呼吸。

[ðə; ði] [liːd] ['kæriər] [rɔkt] ['oʊvər][ə; eɪ] [bʌmp] .

The	lead	carrier	rocked	over	a	bump	.
这	带领	载体	摇滚	超过	一个	撞	.

领头的货车颠簸了一下，驶过一个颠簸路段。

['met(ə)l] [klæŋd] [ɑːn]['met(ə)l] .

Metal	clanged	on	metal	.
金属	叮当作响	在	金属	.

金属碰撞发出叮当声。

[ðə; ði] [laɪts] [flæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] - - [aɪz] .

The	lights	flashed	into	the	djevodas	'	eyes	.
这	灯	闪光灯	进入	这	-	-	眼睛	.

灯光刺入了女祭司们的眼睛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪgnəl] .

It	was	a	signal	.
它	曾是	一个	信号	.

这是一个信号。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['defnɪŋ] [rɔːr] , [ə; eɪ] - [lʌndʒd] ['fɔːrwərd] .

With	a	deafening	roar	,	a	djevoda	lunged	forward	.
和	一个	震耳欲聋	吼	,	一个	-	猛扑	向前	.

一声震耳欲聋的咆哮，一只杰沃达猛地向前扑去。

[ðə; ði]['kæriːɝz, 'kɛriːɝz] [breɪks] [skriːmd] .

The	carrier's	brakes	screamed	.
这	承运商的	刹车	尖叫	.

货车的刹车发出刺耳的尖叫声。

[bʌt; bət] [ɔːl'redi] [ðə; ði] ['maʊntənəs] [biːst] [wʌz; wəz] ['θʌndərɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

But	already	the	mountainous	beast	was	thundering	down	upon	it	.
但	已经	这	多山	兽	曾是	雷鸣	向下	之上	它	.

但那山峦巨兽已经轰然向它倾泻而下。

[laɪk] [æn; ən] ['ævəlæntʃ] [ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [boʊn] , [ˌaɪ 'tiː] [kræʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] .

Like	an	avalanche	of	flesh	and	bone	,	it	crashed	into	the	vehicle	.
喜欢	一个	雪崩	的	肉	和	骨	,	它	崩溃了	进入	这	车辆	.

它像血肉之躯的雪崩一样，撞向了车辆。

[skriːmz] ['klæʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃriːk] [ʌv; əv] ['rendɪŋ] ['met(ə)l] .

Screams	clashed	with	the	shriek	of	rending	metal	.
尖叫	冲突	和	这	尖叫	的	渲染	金属	.

尖叫声与金属撕裂的尖啸声交织在一起。

[kreg] [bleizd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪər] - [gʌn] [æt; ət][ðə; ði] [pækt] , [ˌelə'fæntiːn] [mæs] [ʌv; əv]['ænɪmeɪtɪd]
Craig blazed with the fire - gun at the packed , elephantine mass of animated
克雷格 燃烧的 和 这 火 - 枪 在 这 包装 , 大象 大量的 的 动画
[deθ] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] .
death below him .
死亡 以下 他 .

克雷格用火枪向下方拥挤不堪、如同大象般庞大的、活生生的死亡人群猛烈扫射。

[be'ləuɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd][peɪn] , [ðə; ði] [hoʊl] [hɜːrd] [swept] ['fɔːrwərd] — [ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði] [pæs] ,
Bellowing with rage and pain , the whole herd swept forward — on into the pass ,
咆哮 和 愤怒 和 疼痛 , 这 所有的 一群 扫荡 向前 — 在 进入 这 经过 ,
['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ɔːl'redi] - ['tʃɑːdʒɪŋ] ['lidər] .
following the already - charging leaders .
下列的 这 已经 - 收费 领导人 .

整个兽群发出愤怒和痛苦的咆哮，向前冲去——冲进山口，跟随已经冲锋在前的领头兽。

[mɔːr] ['kæriərz] [breɪkt] [ænd; ənd] [kræʃt] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðər] .
More carriers braked and crashed into each other .
更多的 承运人 刹车 和 崩溃了 进入 每个 其他 .

更多运载车辆刹车并相互碰撞。

[ðen] [ðə; ði][hɜːrd][wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðem; ðəm] , ['smæʃɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .
Then the herd was upon them , smashing at them .
然后 这 一群 曾是 之上 他们 , 粉碎 在 他们 .

然后，牛群扑了上来，向他们猛扑过去。

[griːn] ['faɪər] [sɪəd] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] , ['miŋgliŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kræʃɪŋ] ['θʌndər] [ʌv; əv][sʌm; səm]
Green fire seared through the night , mingling with the crashing thunder of some
绿色的 火 烤 通过 这 夜晚 , 混杂 和 这 崩溃 雷 的 一些
['ʌðər] , ['hevɪərðən'er] ['wepən] .
other , heavier weapon .
其他 , 较重 武器 .

绿色的火焰划破夜空，与某种更重型武器的轰鸣声交织在一起。

[kreg] [glimpst] [ə; eɪ] - [tɔːrn] [ə'sʌndər] [ɪn][mɪd] - [straɪd] , [ɪts][sɪks] ['mæsɪv] [legz] [gɔːn]
Craig glimpsed a djevoda torn asunder in mid - stride , its six massive legs gone
克雷格 瞥见 一个 - 撕裂 分离 在 中 - 步幅 , 它是 六 大量的 腿 已消失
['sʌd(ə)nli] [lɪmp] [ænd; ənd] ['sprɔːlɪŋ] .
suddenly limp and sprawling .
突然 跛行 和 蔓延 .

克雷格瞥见一头德杰沃达在行进中突然断裂，它六条粗壮的腿突然无力地瘫倒在地。

[bʌt; bət][noʊ]['hjuːmən] ['paʊər] [kʊd; kəd][stɑːp] [ðæt] ['hɜːrtl] , ['mɜːrdərəs] ['taɪd(ə)l] [weɪv] [ʌv; əv] [fleʃ] .
But no human power could stop that hurtling , murderous tidal wave of flesh .
但 不 人类 力量 可以 停止 那 疾驰 , 杀人犯 潮汐 海浪 的 肉 .

但是没有任何人类力量能够阻止那汹涌而至、杀气腾腾的血肉之躯的浪潮。

[θruː] [ðə; ði] [hoʊl] ['kɑːləm] [ðə; ði] - [reɪdʒd] — ['krʌʃɪŋ] ['kæriərz] , [əuvə'təːniŋ] [ðem; ðəm] ,
Through the whole column the djevodas raged — crushing carriers , overturning them ,
通过 这 所有的 柱子 这 - 愤怒 — 压碎 承运人 , 推翻 他们 ,
['stɑːmpɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['ʃeɪpləs] ['met(ə)l] .
stomping them to masses of shapeless metal .
跺脚 他们 到 群众 的 无形 金属 .

整个队伍中，铁锤咆哮着——碾碎搬运者，掀翻他们，把他们踩成一堆堆没有形状的金属。

[æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði] [pæs] , [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði]['viːək(ə)lz] [wiːld] [ə'baʊt] [ɪn][blaɪnd] ,
At the far end of the pass , the last of the vehicles wheeled about in blind ,
在 这 远的 结尾 的 这 经过 , 这 最后的 的 这 车辆 带轮子的 关于 在 瞎的 ,

在山口的尽头，最后一辆汽车盲目地掉头行驶。

['despərət] [heɪst] .
desperate haste .
绝望的 匆忙 .

仓促行事。

['endʒɪnz] ['rɔ:rɪŋ] , [ðeɪ] ['reɪst] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] [g'rɑ:slændz] .
Engines roaring , they raced for the safety of the open grasslands .
发动机 咆哮 , 他们 比赛 为了 这 安全 的 这 打开 草原 .

引擎轰鸣，他们飞驰向开阔的草原，寻求安全。

['oʊnli] [ðen] , ['flæʃɪŋ] [ʃeɪps] [lænst] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skaɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] .
Only then , flashing shapes lanced down out of the skies to the north .
仅有的 然后 , 闪烁 形状 刺破 向下 出去 的 这 天空 到 这 北 .

就在这时，一道道闪光从北方的天空中猛然落下。

[men] [drɑ:pt] [frʌm; frəm][dɪsks]['ɑ:ntə]['kæriər] - [tɑ:ps] , ['klæmpɪŋ] [ðer; ðər] [keɪps] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] -
Men dropped from discs onto carrier - tops , clamping their capes across the vision -
男人 掉落 从 光盘 到 载体 - 最高额 , 夹紧 他们的 披风 穿过 这 想象 -
[slɪts] .
slits .
缝隙 .

士兵们从圆盘上跳到运输机顶部，用披风遮住视线缝隙。

['vi:ək(ə)lz] [graʊnd] [tu:; tə][ə; eɪ][hɔ:lt] .
Vehicles ground to a halt .
车辆 地面 到 一个 停止 .

车辆全部停了下来。

[kru:z] ['stʌmbld] [aʊt] , [hændz] [haɪ] [ɪn]['pænɪk][ænd; ənd] [sə'rendər] .
Crews stumbled out , hands high in panic and surrender .
船员 踉跄 出去 , 双手 高的 在 恐慌 和 投降 .

船员们跌跌撞撞地走了出来，惊慌失措地高举双手，表示投降。

[kreg] ['sɜ:dʒd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ; [sent] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪsk] ['klaɪmɪŋ] .
Craig surged to his feet ; sent his own disc climbing .
克雷格 激增 到 他的 脚 ; 发送 他的 自己的 光盘 攀登 .

克雷格猛地站起身，将自己的飞盘推向空中。

[tu:] [leɪt] .
Too late .
也 晚的 .

为时已晚。

[fɔ:r; fər] [naʊ] ['sɔ:səz] [hʌŋ] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] , [tu:] , ['hemɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] . . . ['sɔ:səz] ['rɪdn] [baɪ]
For now saucers hung above him , too , hemming him in . . . saucers ridden by
为了 现在 碟子 悬挂 多于 他 , 也 , 缝边 他 在 . . . 碟子 骑 经过
- [li:n] ,
Bukal's lean ,
- 倾斜 ,

现在，他的头顶上也悬挂着碟子，将他包围起来……碟子上布卡尔倾斜着身子，

[brɑ:nzd] ['reidəz] .
bronzed raiders .
古铜色 袭击者 .

青铜色的袭击者。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] .
And there was Bukal .
和 那里 曾是 布卡尔 .

还有布卡尔。

" [kreg] , [frend] — !
" Craig , friend — !
" 克雷格 , 朋友 — !

“克雷格，朋友——！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [hoʊld] , [kreg] - !
" Hold , Craig Nesom !
" 抓住 , 克雷格 - !

“等等，克雷格·内索姆！”

" [kreg] [stʊd] ['rɪdʒɪd][ə'tɑːp][hɪz; ɪz][dɪsk] .
" Craig stood rigid atop his disc .
" 克雷格 站立 死板的 顶部 他的 光盘 .

克雷格笔直地站在圆盘上。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , ['weɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] .
But then the other was beside him , waving and laughing .
但 然后 这 其他 曾是 旁 他 , 挥手 和 笑 .

但随后另一个人出现在他身边，挥着手笑着。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [kreg] ?
" Can you forgive me , Craig ?
" 能 你 原谅 我 , 克雷格 ?

克雷格，你能原谅我吗?

[wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [bloʊ] [juːv] [strʌk] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['faɪərɪŋ] - [saʊndz] [tuː; tə] [gaɪd] [ˌjuː 'es] ,
Without this blow you've struck , without the firing - sounds to guide us ,
没有 这 吹 你已经 击 , 没有 这 射击 - 声音 到 指导 我们 ,

如果没有你这一击，如果没有枪声指引我们，

[wiːd] ['nevər] [hæv; həv] [kɔːt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['kɑːləm] . "
we'd never have caught up with this column . "
我们会 绝不 有 捕捉 向上 和 这 柱子 . "

我们永远也赶不上这篇专栏文章了。

" [ænd; ənd] . . . [nɑːrlɑː] — ?
" And . . . Narla — ?
" 和 . . . 纳拉 — ?

还有……娜拉——?

" [swept] [ðə; ði] [hoʊl] [skaɪ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dʒestʃər] .
" Bukal swept the whole sky with his gesture .
" 布卡尔 扫荡 这 所有的 天空 和 他的 手势 .

布卡尔的手势横扫了整个天空。

" [goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] , ['ɜːrθˌmæn] !
" Go to her , Earthman !
" 去 到 她 , 地球人 !

“去她那里吧，地球人！”

['æftər] [ðɪs] ['naɪts] [wɜːrk] [aɪ'd]['iːv(ə)n] [gɪv] [juː; jʊ] - !
After this night's work I'd even give you Zenaor !
后 这 夜晚 工作 ID 甚至 给 你 - !

今晚的工作结束后，我甚至愿意把泽纳尔给你!

" [hiː; hi] ['sɪgnəld] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .
" He signaled as he spoke .
" 他 发出信号 作为 他 辐 .

他一边说话一边打手势。

[ðə; ði] [dɪsks] [ə'bʌv] [kreg] [muːvd] [ə'saɪd] .

The	discs	above	Craig	moved	aside	.
这	光盘	多于	克雷格	已搬	旁边	.

克雷格头顶上的圆盘移到了一边。

[hɪz; ɪz] [θroʊt] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [tuː] [taɪt] [tuː; tə] [spiːk] ,

His	throat	all	at	once	too	tight	to	speak	,
他的	喉	全部	在	一次	也	紧的	到	说话	,

他喉咙突然变得很紧，说不出话来。

[kreg] [weɪvd] [bæk] [ænd; ənd] ['spaɪrəld] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪsk] ['ʌpwərd] .

Craig	waved	back	and	spiraled	his	own	disc	upward	.
克雷格	挥手	后退	和	螺旋状	他的	自己的	光盘	向上	.

克雷格挥手回应，然后把自己的飞盘螺旋向上抛出。

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] ,

But	as	he	did	so	,
但	作为	他	做过	所以	,

但他这样做的时候，

[ə'nʌðər] ['sɔːsər] [swept] [daʊn] — [ə; eɪ] ['sɔːsər] ['rɪdn] [baɪ] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['hiːd] ['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] ,

another	saucer	swept	down	—	a	saucer	ridden	by	a	woman	he'd	never	seen	before	,
其他	碟子	扫荡	向下	—	一个	碟子	骑	经过	一个	女士	他会	绝不	已见	前	,

又一个飞碟掠过——飞碟上坐着一个他从未见过的女人。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['æŋgwɪʃt] , [streɪn] - [tɔːt] [feɪs] .

a	woman	with	an	anguished	,	strain	-	taut	face	.
一个	女士	和	一个	痛苦的	,	拉紧	-	紧绷	脸	.

一位面容痛苦、紧绷的女性。

" ['eɪliən] !

"	Alien	!
"	外星人	!

“外星人！”

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [broʊk] ['rægɪd] .

"	Her	voice	broke	ragged	.
"	她	嗓音	打破	破烂不堪	.

她的声音嘶哑了。

" [wer] [ɪz] ? "

"	Where	is	Bukal	?	"
"	在哪里	是	布卡尔	?	"

布卡尔在哪里?

" [hɪr] , - !

"	Here	,	T'clar	!
"	这里	,	-	!

“给你，T'clar！”

" [hiː; hi] [glaidid] [ʌp] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

"	He	glided	up	beside	her	.
"	他	滑翔	向上	旁	她	.

他滑行到她身边。

" [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

那是什么?

[ɪz] [ðer; ðər] ['trʌb(ə)l] ? "

Is	there	trouble	?	"
是	那里	麻烦	?	"

出什么麻烦了吗?

" [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] — " [ə'gen] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [broʊk] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [kreg] [θɔːt]

"	The	village	—	"	Again	her	voice	broke	,	and	for	a	moment	Craig	thought
"	这	村庄	—	"	再次	她	嗓音	打破	,	和	为了	一个	片刻	克雷格	想法

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][feɪnt] .

she	was	going	to	faint	.
她	曾是	去	到	头晕的	.

“村子——”她的声音再次哽咽，克雷格有一瞬间以为她要晕倒了。

[ðen] , ['rælɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi][bɜːrst][aʊt] , " , [ðə; ði][men][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv]['leɪdi] - —

Then	,	rallying	,	she	burst	out	,	"	Bukal	,	the	men	from	the	estate	of	Lady	Vydys	—
然后	,	集结	,	她	爆裂	出去	,	"	布卡尔	,	这	男人	从	这	财产	的	女士	-	—

"

"

然后，她振作起来，大声说道：“布卡尔，维迪斯夫人庄园里的那些人——”

" [jes] , - — ? "

"	Yes	,	T'clar	—	?	"
"	是的	,	-	—	?	"

“是的，T'clar——？”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] [gɑːrdz] , [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] - .

"	They	were	her	guards	,	not	of	the	Baemae	.
"	他们	是	她	守卫	,	不是	的	这	-	.

“他们是她的卫兵，不是巴玛人的卫兵。”

" [ə; eɪ] [nʌm] ['hɔːrər] [gript] [kreg] .

"	A	numb	horror	gripped	Craig	.
"	一个	麻木的	恐怖	紧握	克雷格	.

克雷格感到一阵麻木的恐惧攫住了他。

[hiː; hi]['hɑːrdli] [hɜːrd] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][wɜːrdz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

He	hardly	heard	the	rush	of	words	between	them	.
他	几乎	听到	这	匆忙	的	字	之间	他们	.

他几乎没听清他们之间匆匆说着什么。

[bʌt; bət] . . . [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [noʊ] .

But	.	.	.	he	had	to	know	.
但	.	.	.	他	有	到	知道	.

但是……他必须知道。

[hiː; hi] [bləːtid] : " [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] — [nɑːrlɑː] —

He	blurted	:	"	The	woman	who	was	with	me	—	Narla	—
他	脱口而出	:	"	这	女士	WHO	曾是	和	我	—	纳拉	—

他脱口而出：“和我在一起的那个女人——娜拉——”

" [ænd; ənd] [ðen] , [ðə; ði] ['ænsər] : " ['eɪliən] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [ðeɪ] [keɪm] [fɔːr; fər] .

"	And	then	,	the	answer	:	"	Alien	,	it	was	she	they	came	for	.
"	和	然后	,	这	回答	:	"	外星人	,	它	曾是	她	他们	来了	为了	.

“然后，答案是：‘外星人，他们是来找她的。’”

[naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gɔːn] [ə'gen] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] !

Now	they	are	gone	again	—	and	she	is	with	them	!
现在	他们	是	已消失	再次	—	和	她	是	和	他们	!

现在他们又走了——而她和他们在一起！

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

"	CHAPTER	VI
"	章	六年级

第六章

['mɔːrnɪŋ] .
Morning .
早晨 .

早晨。

[peɪl] [griːn] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][væst] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv][dɑːrk] - [ðə; ði]['kruːəl] .
Pale green morning , and the vast estate of dark Vydys the Cruel .
苍白 绿色的 早晨 , 和 这 广阔的 财产 的 黑暗的 - 这 残忍的 .

清晨，一片淡绿色，还有黑暗残酷的维迪斯的广袤庄园。

['bɛgd] , " [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [kreg] - .
Bukal begged , " Give it up , Craig Nesom .
布卡尔 乞求 , " 给 它 向上 , 克雷格 - .

布卡尔恳求道："放弃吧，克雷格·内索姆。"

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][hoʊp] .
There is no hope .
那里 是 不 希望 .

没有希望了。

[bɪ'saɪdz] , [ðɪs] [ɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] - , [ðə; ði]['bærənz] .
Besides , this is between the Kukzubas , the barons .
除了 , 这 是 之间 这 - , 这 男爵们 .

此外，这是库克祖巴家族，也就是男爵们之间的事。

- [siːzd] [jʊr; jər][nɑːrlɑː]['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ] ['wepən] [ə'genst] [lɔːrd] - .
Vydys seized your Narla only as a weapon against Lord Zenaor .
- 查获 你的 纳拉 仅有的 作为 一个 武器 反对 主 - .

维迪斯夺取你的纳尔拉只是为了将其作为对抗泽纳奥尔大人的武器。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt][hɑːrm][hɜːr; hər] .
She will not harm her .
她 将要 不是 伤害 她 .

她不会伤害她。

" [kreg] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd][hɪm; ɪm] .
" Craig cursed him .
" 克雷格 被诅咒的 他 .

克雷格咒骂了他。

[ðə; ði] [brɑːnzd] - [lɪps] [druː] [θɪn] .
The bronzed Baemae's lips drew thin .
这 古铜色 - 嘴唇 画 薄的 .

古铜色肌肤的贝玛嘴唇抿成了一条缝。

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][juː 'es][duː] , [ðen] , ['eɪliən] ?
" What would you have us do , then , alien ?
" 什么 会 你 有 我们 做 , 然后 , 外星人 ?

"那么，外星人，你想让我们做什么呢？"

[θroʊ] ['aʊər; ɑːr][dɪsks] [ə'genst] [hɜːr; hər][dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz] ?
Throw our discs against her defenses ?
扔 我们的 光盘 反对 她 防御 ?

用飞盘攻击她的防线?

[gʌt] [ɑːr'selvz] [ɑːn][hɜːr; hər] [gɑːrdz] - ['wɛpənz] ?
Gut ourselves on her guards ' weapons ?
肠道 我们自己 在 她 守卫 - 武器 ?

我们用她守卫的武器自爆?

" ['bliːkli] , [kreg] [stɛərd][ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['ræmˌpɑːts] .
" Bleakly , Craig stared up at the shining ramparts .
" 凄凉地 , 克雷格 凝视 向上 在 这 灼灼 城墙 .

克雷格神情黯然地抬头望着闪闪发光的城墙。

['bɪtərnəs] [siːðd] [ɪn][hɪm; ɪm] .

Bitterness	**seethed**	**in**	**him**	**.**
苦味	沸腾	在	他	.

他心中充满了苦涩。

[ænd; ənd] [jet] . . . [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['bɪtər] ?

And	**yet**	**.**	**.**	**.**	**was**	**it**	**his**	**right**	**to**	**be**	**bitter**	**?**
和	然而	.	.	.	曾是	它	他的	正确的	到	是	苦的	?

然而……他有权利感到愤恨吗?

[ðiːz] [wɜːr; wər] [breɪv] [men] , ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] - [faɪt] [ə'genst] [ðə; ði]['bærənz] .

These	**were**	**brave**	**men**	**,**	**dedicated**	**to**	**the**	**Baemae's**	**fight**	**against**	**the**	**barons**	**.**
这些	是	勇敢的	男人	,	投入的	到	这	-	斗争	反对	这	男爵们	.

这些都是勇敢的战士，他们致力于巴伊玛人对抗男爵的斗争。

[bʌt; bət][nɑːrlɑː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

But	**Narla**	**was**	**not**	**of**	**them**	**.**
但	纳拉	曾是	不是	的	他们	.

但娜拉并不属于他们。

[ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [leɪ] [bɪ'twiːn] [tuː] ['oʊnli] .

The	**things**	**she**	**meant**	**to**	**him**	**lay**	**between**	**two**	**only**	**.**
这	事物	她	意思是	到	他	躺	之间	二	仅有的	.

她对他而言意味着什么，只存在于他们两人之间。

[hiː; hi] [sed] , " [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , .

He	**said**	**,**	**"**	**Forgive**	**me**	**,**	**Bukal**	**.**
他	说	,	"	原谅	我	,	布卡尔	.

他说："请原谅我，布卡尔。"

[juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['piːp(ə)l] — [juː; jʊ][hæv; həv] ['trʌblz] [ɪ'nʌf] .

You	**and**	**your**	**people**	**—**	**you**	**have**	**troubles**	**enough**	**.**
你	和	你的	人们	—	你	有	麻烦	足够的	.

你和你的人民——你们已经够麻烦了。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [gɪv] [juː; jʊ] [mɔːr] . "

I	**could**	**not**	**give**	**you**	**more**	**.**	**"**
我	可以	不是	给	你	更多的	.	"

我已经尽力了。

" [ðen] [wʌt] — ? "

"	**Then**	**what**	**—**	**?**	**"**
"	然后	什么	—	?	"

"然后呢——？"

" [aɪl] [goʊ][ə'loʊn] .

"	**I'll**	**go**	**alone**	**.**
"	患病的	去	独自的	.

"我一个人去。"

" [ðə; ði][hɑːt] [laɪt] [left] - [aɪz] .

"	**The**	**hot**	**light**	**left**	**Bukal's**	**eyes**	**.**
"	这	热的	光	左边	-	眼睛	.

"布卡尔眼中那灼热的光芒消失了。"

[hiː; hi] [gript] [ðə; ði] [ɜːθmənz] [ɑːrm] .

He	**gripped**	**the**	**Earthman's**	**arm**	**.**
他	紧握	这	地球人的	手臂	.

他抓住了地球人的手臂。

" [noʊ] , [kreg] — "

"	**No**	**,**	**Craig**	**—**	**"**
"	不	,	克雷格	—	"

"不，克雷格——"

" [jes] , .
" Yes , Bukal .
" 是的 , 布卡尔 .

“是的，布卡尔。”

" [kreg] [pʊld] [friː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðɝz] [hænd] .
" Craig pulled free of the other's hand .
" 克雷格 拉 自由的 的 这 其他的 手 .

克雷格挣脱了对方的手。

" [bʌt; bət] —
" But —
" 但 —

“但-

" [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kreg] [wʌz; wəz] ['wɪri] [ʌv; əv]['ɑːrgjumənt] , [ʌv; əv] ['empti] [freɪzɪz] .
" Of a sudden Craig was weary of argument , of empty phrases .
" 的 一个 突然 克雷格 曾是 厌倦 的 争论 , 的 空的 短语 .

克雷格突然厌倦了争论和空洞的言辞。

['tɪltɪŋ] [hɪz; ɪz][dɪsk] , [hiː; hi] ['reɪst] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] - ['liːdər] , ['skɪmɪŋ] [aʊt] [æz; əz][ðə; ði]
Tilting his disc , he raced away from the Baemae - leader , skimming out as the
倾斜 他的 光盘 , 他 比赛 离开 从 这 - 领导者 , 撇脂 出去 作为 这
['swɑːloʊ] [swuːp] ,
swallow swoops ,
吞 俯冲 ,

他倾斜圆盘，迅速逃离了巴玛族首领，像燕子俯冲而下时那样掠过圆盘。

[streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] - - [ʃæft] - [laɪk] ['taʊər] [ʌv; əv][kædəlɛk] .
straight for the gates of Vydys ' shaft - like Tower of Cadilek .
直的 为了 这 大门 的 - - 轴 - 喜欢 塔 的 卡迪莱克 .

径直走向维迪斯那如同竖井般的卡迪莱克塔的大门。

[bʌt; bət] [griːn] ['faɪər] [bleizd] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɔːrt] - [slɑːts] .
But green fire blazed from the port - slots .
但 绿色的 火 燃烧的 从 这 港口 - 插槽 .

但端口槽里却燃起了绿色的火焰。

[vɪrɪŋ] ['ʃɑːrpli] , [kreg] [sped] [ə'weɪ] [ə'gen] , ['klaɪmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [ɪn][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði]
Veering sharply , Craig sped away again , climbing along the wall in the shelter of the
转向 尖锐地 , 克雷格 加速 离开 再次 , 攀登 沿着 这 墙 在 这 庇护所 的 这
['æŋg(ə)l]['bæstʃən] .
angle bastion .
角度 堡垒 .

克雷格猛地转向，再次加速逃离，沿着城墙爬进了角堡的掩体。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd] ['tɑːpt] [ðə; ði] ['loʊɪst] ['lɛvəlz] ['bætlmənts] .
Then he had topped the lowest level's battlements .
然后 他 有 顶峰 这 最低 水平的 城垛 .

然后他登上了最底层城垛的顶端。

['levlɪŋ] [ɔːf] ,
Leveling off ,
水平 离开 ,

趋于平稳，

[hiː; hi][glaidid] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːf] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['sentrəl] ['ɑːbəlɪsk,'oʊbəlɪsk] [wer] [nʌn]
he glided across the roof to a point beyond the central obelisk where none
他 滑翔 穿过 这 屋顶 到 一个 观点 超过 这 中央 方尖碑 在哪里 没有任何
[kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] .
could see him .
可以 看 他 .

他滑过屋顶，到达中央方尖碑之外的某个地方，那里没有人能看到他。

[ðer; ðər] , [æt; ət] [læst] , [hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [dɪsk] [tuː; tə] [rest] .

There	,	at	last	,	he	brought	his	disc	to	rest	.
那里	,	在	最后的	,	他	带来	他的	光盘	到	休息	.

最后，他把光盘放在那里。

[bʌt; bət] [noʊ] [ə'tæk] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] [wʊd] ['bæf(ə)l] - .

But	no	attack	from	above	would	baffle	Vydys	.
但	不	攻击	从	多于	会	挡板	-	.

但任何来自空中的攻击都难不倒维迪斯。

[nɑːt] ['æftər] [ðæt] [naɪt] [ʌv; əv] [blʌd] [ʌv; əv] - .

Not	after	that	night	of	blood	of	Torneulan	.
不是	后	那	夜晚	的	血	的	-	.

在托尔纽兰血腥之夜之后，一切都变了。

[ig'nɔːɪŋ] [ðə; ði] [ruːf] - [pɔːrts] , [kreg] [krɔːst] ['kwɪkli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pærəpɪt,'pærəpet] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [rɪr]

Ignoring	the	roof	-	ports	,	Craig	crossed	quickly	to	the	parapet	along	the	rear
忽略	这	屋顶	-	端口	,	克雷格	交叉	迅速地	到	这	栏杆	沿着	这	后部

[wɔːl] .

wall	.
墙	.

克雷格无视屋顶的开口，迅速走到后墙的女儿墙上。

[ə; eɪ] [kɔɪl] [ʌv; əv] [roʊp] , [strɪpt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [weɪst] , [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [laɪn] [daʊn] .

A	coil	of	rope	,	stripped	from	his	waist	,	gave	him	a	line	down	.
一个	线圈	的	绳索	,	脱衣舞	从	他的	腰部	,	给予	他	一个	线	向下	.

他从腰间解下一根绳子，作为下降的绳索。

[ɪn] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .

In	seconds	he	was	upon	the	ground	.
在	秒	他	曾是	之上	这	地面	.

几秒钟之内，他就倒在了地上。

['faɪər] - [gʌn] [ɪn] [hænd] , [ðen] , [hiː; hi] [muːvd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [tuː; tə] [ə; eɪ] [diːp] - [set] , ['ʃrʌbəri] -

Fire	-	gun	in	hand	,	then	,	he	moved	along	the	wall	to	a	deep	-	set	,	shrubbery	-
火	-	枪	在	手	,	然后	,	他	已搬	沿着	这	墙	到	一个	深的	-	放	,	灌木	-

['ʃraʊdɪd] ['poʊstərn] .

shrouded	postern	.
被遮蔽的	后门	.

然后，他手持火枪，沿着墙壁走到一个隐蔽的、被灌木丛遮蔽的后门。

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] ['preʃər] .

The	door	opened	at	his	first	pressure	.
这	门	打开	在	他的	第一的	压力	.

他一用力，门就开了。

[ə; eɪ] [dɪm] - [lɪt] , [stoʊn] - [wɔːld] ['kɔːrɪdɔːr] [luːmd] , [ɪn'vaɪtɪŋ] .

A	dim	-	lit	,	stone	-	walled	corridor	loomed	,	inviting	.
一个	暗淡	-	点燃	,	石头	-	有围墙的	走廊	迫近	,	邀请	.

一条光线昏暗、石墙环绕的走廊映入眼帘，令人心生向往。

[æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [deθ] , [pər'hæps] . . . .

An	invitation	to	death	,	perhaps	.	.	.	.
一个	邀请	到	死亡	,	也许	.	.	.	.

或许，这是通往死亡的邀请……

[kæt] - ['fʊtɪd] , [kreg] [slɪpt] [ˌɪn'saɪd] . . . [stʊd] [tɔːt] [ænd; ənd] ['breθləs] , ['weɪtɪŋ] .

Cat	-	footed	,	Craig	slipped	inside	.	.	.	stood	taut	and	breathless	,	waiting	.
猫	-	有脚的	,	克雷格	滑倒了	里面	.	.	.	站立	紧绷	和	喘不过气	,	等待	.

克雷格像猫一样轻盈地溜了进去……他绷紧身体，屏住呼吸，等待着。

[bʌt; bət][noʊ] [saʊnd] [keɪm] , [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [gɑːrdz] [ɔːr] ['trʌb(ə)l] .

But	no	sound	came	,	no	sign	of	guards	or	trouble	.
但	不	声音	来了	,	不	符号	的	守卫	或者	麻烦	.

但没有任何声音传来，没有看到守卫，也没有发现任何异常情况。

['kreɪgz] [skælp] ['prɪkəld] .

Craig's	scalp	prickled	.
克雷格的	头皮	刺痛	.

克雷格的头皮一阵刺痛。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [pæt] , [tuː] ['iːzi] .

This	was	too	pat	,	too	easy	.
这	曾是	也	拍	,	也	简单的	.

这太简单粗暴了。

[bʌt; bət][træp][ɔːr][nɑːt] , [hɪr] [leɪ] [hɪz; ɪz]['oʊnli] [tʃæns] [æt; ət] - , [hɪz; ɪz]['oʊnli] [hoʊp] [ʌv; əv] [riːtʃɪŋ]

But	trap	or	not	,	here	lay	his	only	chance	at	Vydys	,	his	only	hope	of	reaching
但	陷阱	或者	不是	,	这里	躺	他的	仅有的	机会	在	-	,	他的	仅有的	希望	的	到达

[nɑːrlɑː] .

Narla	.
纳拉	.

但不管是不是陷阱，这里是他到达维迪斯的唯一机会，也是他到达纳尔拉的唯一希望。

['ʃædoʊ] - ['saɪlənt] , [hiː; hi] [muːvd] [daʊn] [ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [tuː; tə] [twɪn] [krɛʃ] - [wʊd] [dɔːz] ,

Shadow	-	silent	,	he	moved	down	the	hallway	to	twin	kresh	-	wood	doors	,
阴影	-	沉默的	,	他	已搬	向下	这	门厅	到	双	克雷什	-	木头	门	,

他像影子一样悄无声息地沿着走廊走到两扇克雷什木门前。

[wʌn] [set] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

one	set	on	each	side	of	the	passage	.
一	放	在	每个	边	的	这	通道	.

通道两侧各一套。

[kreg] [prest] [iːtʃ] [ɪn] [tɜːrn] .

Craig	pressed	each	in	turn	.
克雷格	按下	每个	在	转动	.

克雷格依次按下了每个按钮。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [lɔkt] ; [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [bʌdʒ] .

But	they	were	locked	;	they	would	not	budge	.
但	他们	是	已锁定	;	他们	会	不是	预算	.

但它们被锁住了，纹丝不动。

[rɔː] - [nɜːrvd] , [hiː; hi] [muːvd] [ɑːn] [ə'gen] .

Raw	-	nerved	,	he	moved	on	again	.
生的	-	神经质	,	他	已搬	在	再次	.

他神经紧绷，继续前进。

[naʊ] [keɪm] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ster] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [daʊn] .

Now	came	a	short	stair	,	leading	down	.
现在	来了	一个	短的	楼梯	,	领导	向下	.

接下来是一段通往下方的短台阶。

[æt; ət][ðə; ði] ['baːtəm] , [ə; eɪ] ['hevi] [dɔːr] [baːrd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

At	the	bottom	,	a	heavy	door	barred	the	passage	.
在	这	底部	,	一个	重的	门	禁止	这	通道	.

底部有一扇厚重的门挡住了通道。

['wɔːkɪŋ] ['sɔːftli] , [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [dɪ'sendɪd] .

Walking	softly	,	the	Earthman	descended	.
步行	轻轻	,	这	地球人	下降	.

地球人轻手轻脚地走了下来。

[riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] .
Reached **for** **the** **door** **.**
达到 为了 这 门 .

伸手去够门把手。

[ˌaɪ ˈtiː] [swʌŋ] [waɪd] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [tʌtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] .
It **swung** **wide** **before** **he** **even** **touched** **it** **.**
它 摇摆 宽的 前 他 甚至 感动 它 .

他还没碰到它，它就大幅度地摆动起来了。

[laɪt] [bleizd] , [soʊ] [braɪt] [hiː; hi] [fel] [bæk] [ə; eɪ] [step] , [hæf] - [ˈblaɪndɪd] .
Light **blazed** **,** **so** **bright** **he** **fell** **back** **a** **step** **,** **half** **-** **blinded** **.**
光 燃烧的 , 所以 明亮的 他 跌倒 后退 一个 步 , 一半 - 失明 .

一道强光闪过，刺得他后退一步，几乎睁不开眼。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] , " [ˈwelkəm] , [kreg] - !
A **voice** **said** **,** **"** **Welcome** **,** **Craig** **Nesom** **!**
一个 嗓音 说 , " 欢迎 , 克雷格 - !

一个声音说道：“欢迎你，克雷格·内索姆！”

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] - .
" **The** **voice** **of** **Vydys** **.**
" 这 嗓音 的 - .

“Vydys 的声音。

[kreg] [ˈpɪvətɪd] .
Craig **pivoted** **.**
克雷格 枢轴 .

克雷格转身离开。

[bʌt; bət] [naʊ] , [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [krɛʃ] - [wʊd] [dɔːz] [hæd; həd] [ˈoʊpənd] .
But **now** **,** **behind** **him** **,** **the** **kresh** **-** **wood** **doors** **had** **opened** **.**
但 现在 , 在后面 他 , 这 克雷什 - 木头 门 有 打开 .

但现在，在他身后，那扇克雷什木门已经打开了。

[gɑːrdz] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈredi] , [ˈwɛpənz] [pɔɪzd] .
Guards **stood** **at** **the** **ready** **,** **weapons** **poised** **.**
卫兵 站立 在 这 准备好 , 武器 准备 .

卫兵严阵以待，武器已上膛。

[kreg] [feɪst] [ðə; ði] [laɪt] [əˈgen] .
Craig **faced** **the** **light** **again** **.**
克雷格 面对 这 光 再次 .

克雷格再次面对着光明。

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃoʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdæzlɪŋ] [wɔːl] .
It **shone** **like** **a** **dazzling** **wall** **.**
它 闪耀 喜欢 一个 耀眼的 墙 .

它像一面耀眼的墙壁一样闪闪发光。

[ˈiːv(ə)n] [ˈʃiːldɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [kreg] [kʊd; kəd] [siː] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ɪts] [ˈbrɪliəns] .
Even **shielding** **his** **eyes** **,** **Craig** **could** **see** **nothing** **for** **its** **brilliance** **.**
甚至 屏蔽 他的 眼睛 , 克雷格 可以 看 没有什么 为了 它是 辉煌 .

即使遮住眼睛，克雷格也什么都看不见，因为它太耀眼了。

- - [vɔɪs] [kəˈmɑːndid] , " [kʌm] [ˈfɔːrwərd] , [ˈeɪliən] !
Vydys **'** **voice** **commanded** **,** **"** **Come** **forward** **,** **alien** **!**
- - 嗓音 命令 , " 来 向前 , 外星人 !

维迪斯的声音命令道：“过来，外星人！”

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][hɑːrm][juː; jʊ] .
I **would** **not** **harm** **you** **.**
我 会 不是 伤害 你 .

我不会伤害你。

" [hiː; hi] [sʌkt] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] ; [stept] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] .

"	He	sucked	in	a	breath	;	stepped	across	the	threshold	.
"	他	真烂	在	一个	气息	;	步	穿过	这	临界点	.

他深吸一口气，跨过了门槛。

[hændz] [ʃɑːt] [aʊt] . . . [siːzd] [hɪm; ɪm] . . . [held] [hɪm; ɪm] [ˈhelpləs] [waɪl] [ðeɪ] [rentʃt] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz]

Hands	shot	out	. . .	seized	him	. . .	held	him	helpless	while	they	wrenched	away	his
手	射击	出去	. . .	查获	他	. . .	握住	他	无助	尽管	他们	扭动	离开	他的

[ˈfaɪər] - [gʌn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈdægər] .

fire	-	gun	and	his	dagger	.
火	-	枪	和	他的	匕首	.

几只手伸了出来……抓住他……把他按倒在地，夺走了他的枪和匕首。

[ðen] , [ɪnˈkredəbli] , - [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] , " [əˈweɪ] , [gɑːrdz] !

Then	,	incredibly	,	Vydys	was	saying	,	"	Away	,	guards	!
然后	,	难以置信	,	-	曾是	说	,	"	离开	,	守卫	!

然后，令人难以置信的是，维迪斯说道：“走开，卫兵们！”

[liːv] [ˌjuː ˈes] .

Leave	us	.
离开	我们	.

离开我们。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [friː] [əˈgen] [ænd; ənd] [ˈstʌmbliŋ] [ˈfɔːrwərd] , [ðə; ði] [dɔːr] [slæmɪŋ] [ʃʌt]

"	And	he	was	free	again	and	stumbling	forward	,	the	door	slamming	shut
"	和	他	曾是	自由的	再次	和	踉跄	向前	,	这	门	猛击	关闭

[bɪˈhaɪnd] [hɪm; ɪm] .

behind	him	.
在后面	他	.

“他又自由了，踉跄着向前走去，身后的门砰地一声关上了。”

[ˈgroʊpɪŋ] , [hiː; hi] [druː] [hɪmˈself] [ɪˈrekt] ; [tɜːrnd] , [ˈsɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈwʊmən] .

Groping	,	he	drew	himself	erect	;	turned	,	searching	for	the	woman	.
摸索	,	他	画	他自己	直立	;	转向	,	搜索	为了	这	女士	.

他摸索着站起身来，转身寻找那个女人。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ðə; ði] [ˈbleɪzɪŋ] [ˈsɪlvər] [laɪt] , [ˈdæzlɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ˈblaɪndnəs] .

But	still	there	was	only	the	blazing	silver	light	,	dazzling	him	to	blindness	.
但	仍然	那里	曾是	仅有的	这	炽烈	银	光	,	耀眼的	他	到	失明	.

但眼前依然只有耀眼的银光，刺得他双目失明。

[hɜːr; hər] [ˈlæftər] [ˈrɪpld] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈnoʊwer] , [ə; eɪ] [saʊnd] [tuː; tə] [stɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ˈɪmpətənt] [ˈfjʊri] .

Her	laughter	rippled	out	of	nowhere	,	a	sound	to	sting	him	to	impotent	fury	.
她	笑声	涟漪	出去	的	无处	,	一个	声音	到	蜇	他	到	阳痿	愤怒	.

她的笑声突然响起，如同涟漪般在他耳边回荡，让他怒火中烧却又无能为力。

[hiː; hi] [læʃ] [aʊt] : " [haʊ] [lɔːŋ] [duː] [aɪ] [stænd] [hɪr] , [ˈwʊmən] ?

He	lashed	out	:	"	How	long	do	I	stand	here	,	woman	?
他	鞭打	出去	:	"	如何	长的	做	我	站立	这里	,	女士	?

他怒吼道：“我还要在这里站多久，女人？”

[duː] [juː; jʊ] [fɪr] [tuː; tə] [feɪs] [ˌem ˈiː] ? "

Do	you	fear	to	face	me	?	"
做	你	害怕	到	脸	我	?	"

你害怕面对我吗?

" [fɪr] [juː; jʊ] — ?

"	Fear	you	—	?
"	害怕	你	—	?

“怕你——？”

" [ʃiː; ʃi] [læft] [ə'gen] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [noʊt][ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] ,

"	She	laughed	again	,	and	now	there	was	a	new	note	in	her	voice	,
"	她	笑了	再次	,	和	现在	那里	曾是	一个	新的	笔记	在	她	嗓音	,

她又笑了，声音里又多了一种新的韵味。

[æn; ən] ['elɪmənt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [neɪm] [ɔːr] [pleɪs] .

an	element	he	could	not	name	or	place	.
一个	元素	他	可以	不是	姓名	或者	地方	.

他无法命名或定位的一种元素。

" [noʊ] , ['wɔːriər] , [aɪ][duː][nɑːt] [fɪr] [juː; jʊ] .

"	No	,	warrior	,	I	do	not	fear	you	.
"	不	,	战士	,	我	做	不是	害怕	你	.

“不，勇士，我不怕你。”

" ['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [ðə; ði] ['dæzlɪŋ] [laɪt] [wʌz; wəz] ['feɪdɪŋ] .

"	Even	as	she	spoke	,	the	dazzling	light	was	fading	.
"	甚至	作为	她	辐	,	这	耀眼的	光	曾是	褪色	.

“就在她说话的时候，那耀眼的光芒已经开始消退了。”

[laɪk] [ə; eɪ] [wɔːl] [di'zɔlviŋ] , [ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] [ɪts] ['brɪliəns] [fel] [ə'weɪ] .

Like	a	wall	dissolving	,	the	veil	of	its	brilliance	fell	away	.
喜欢	一个	墙	溶解	,	这	面纱	的	它是	辉煌	跌倒	离开	.

就像墙壁消融一样，它那耀眼的光芒也随之褪去。

- [stʊd] [bɪ'fɔːr] [kreg] , [haɪ] [ɑːn][ə; eɪ]['deɪɪs] .

Vydys	stood	before	Craig	,	high	on	a	dais	.
-	站立	前	克雷格	,	高的	在	一个	台	.

维迪斯站在克雷格面前，高高地站在讲台上。

['blɪŋkɪŋ] , [hiː; hi][stɛərd][ʌp][æt; ət][hɜːr; hər] .

Blinking	,	he	stared	up	at	her	.
眨眼	,	他	凝视	向上	在	她	.

他眨了眨眼，抬头望着她。

[ðə; ði] [raɪp] [lɪps] [kɜːrvd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smaɪl] .

The	ripe	lips	curved	into	a	smile	.
这	成熟	嘴唇	弯曲	进入	一个	微笑	.

饱满的嘴唇勾勒出一个微笑。

['sɪnjuəs] [kæt] - ['greɪsf(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [muːvd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [sliːk] ['sɪlvəri] ['bɑːdi] - [ʃiːθ]

Sinuous	cat	-	graceful	,	she	moved	towards	him	,	sleek	silvery	body	-	sheath
蜿蜒	猫	-	优美	,	她	已搬	向	他	,	光滑	银色	身体	-	鞘

[英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]][æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪ'sendɪd] .

shimmering	as	she	descended	.
闪闪发光	作为	她	下降	.

她身姿矫健，如猫般优雅地向他走来，光滑的银色皮毛在她缓缓下落时闪闪发光。

" [juː; jʊ] [siː] , ['ɜːrθˌmæn] ?

"	You	see	,	Earthman	?
"	你	看	,	地球人	?

“看到了吗，地球人？”

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ][dɪd][nɑːt] [fɪr] [juː; jʊ] .

I	told	you	I	did	not	fear	you	.
我	讲述	你	我	做过	不是	害怕	你	.

我告诉过你，我不怕你。

" [hiː; hi][stɛərd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [aɪz] , [blæk] [ænd; ənd] [ʌn'fæðəməbl] [æz; əz][ðə; ði] [vɔɪd]
" **He** **stared** **down** **into** **the** **midnight** **eyes** **,** **black** **and** **unfathomable** **as** **the** **void**
" 他 凝视 向下 进入 这 午夜 眼睛 , 黑色的 和 深不可测 作为 这 空白
[ɪt'self] .
itself **.**
本身 .

他凝视着那双午夜般的眼睛，漆黑深邃，如同虚空一般。

" [ðen] [wʌt] — ?
" Then what — ?
" 然后 什么 — ?

然后呢——?

" [ðə; ði]['skɑːrlət][lɪps]['pɑːrtɪd] .
" The scarlet lips parted .
" 这 猩红 嘴唇 分手了 .

鲜红的嘴唇微微张开。

[ʃiː; ʃi] [swei] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
She swayed against him .
她 摇摆 反对 他 .

她摇摇晃晃地靠在他身上。

" [kɪs] [ˌem 'iː] , ['eɪliən] !
" Kiss me , alien !
" 吻 我 , 外星人 !

“吻我，外星人！”

" [ɪnˌvɑːlən'terəli] , [kreg] ['stɪfnd] .
" Involuntarily , Craig stiffened .
" 不由自主 , 克雷格 僵硬 .

克雷格不由自主地僵住了。

" [wʌt] — !
" What — !
" 什么 — !

“什么-!

" [ðə; ði] ['wʊmən] [læft] ['sɔːftli] .
" The woman laughed softly .
" 这 女士 笑了 轻轻 .

女人轻轻地笑了。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [streɪndʒ] [ə; eɪ]['kɑːnsept] , ['eɪliən] ?
" Is it so strange a concept , alien ?
" 是 它 所以 奇怪的 一个 概念 , 外星人 ?

“外星人，这难道是个很奇怪的概念吗？”

[ˌeɪ 'em][aɪ][soʊ][oʊld] , [soʊ][dræb] , [soʊ] ['ʌgli] ?
Am I so old , so drab , so ugly ?
是 我 所以 老的 , 所以 单调 , 所以 丑陋的 ?

我这么老、这么土、这么丑吗?

" [kreg] [kʊd; kəd][faɪnd][noʊ][wɜːrdz] .
" Craig could find no words .
" 克雷格 可以 寻找 不 字 .

克雷格一时语塞。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][æz; əz][wʌn][ɪn][soʊ] ['meni] [weɪz] , [kreg] - , " [dɑːrk] - [went] [ɑːn] .
" We are as one in so many ways , Craig Nesom , " dark Vydys went on .
" 我们 是 作为 一 在 所以 许多 方式 , 克雷格 - , " 黑暗的 - 去 在 .

“我们在很多方面都是一体的，克雷格·内索姆，”黑暗的维迪斯继续说道。

" [fɪr] [ɪz][nɑːt][ɪn][ˌjuː 'es] , [nɔːr] [jet] ['mɜːrsi] .
" **Fear is not in us , nor yet mercy .**
" 害怕 是 不是 在 我们 , 也不 然而 怜悯 .

“我们心中既无恐惧，也无怜悯。”

[wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə] [straɪk] [wɪð; wɪθ] ['derɪŋ] .
We know what it means to strike with daring .
我们 知道 什么 它 方法 到 罢工 和 大胆 .

我们深知大胆出击的意义。

[bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es][hoʊld] ['ruːθləs] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['heɪtrɪd] [fɔːr; fər] [lɔːrd] - .
Both of us hold ruthless to our hatred for Lord Zenaor .
两个都 的 我们 抓住 无情 到 我们的 仇恨 为了 主 - .

我们两人对泽纳奥尔大人都怀有刻骨的仇恨。

" [stɪl] [kreg] [dɪd][nɑːt] [muːv] .
" Still Craig did not move .
" 仍然 克雷格 做过 不是 移动 .

“克雷格仍然一动不动。”

" [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][bəuθ] [heɪt] - , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɪs] [juː; jʊ] ? "
" And because we both hate Zenaor , I should kiss you ? "
" 和 因为 我们 两个都 恨 - , 我 应该 吻 你 ? "

“就因为我们都讨厌泽纳尔，我就应该吻你吗？”

" [ɪf] [wiː; wi][stænd] [tə'geðər] , [wiː; wi][kæn; kən] [dɪ'fiːt] [hɪm; ɪm] .
" If we stand together , we can defeat him .
" 如果 我们 站立 一起 , 我们 能 击败 他 .

“如果我们团结一致，就能打败他。”

" [ðə; ði][dɑːrk] [aɪz] [hæf] [mɑːkt] , [hæf] ['meʒərd] .
" The dark eyes half mocked , half measured .
" 这 黑暗的 眼睛 一半 嘲笑 , 一半 测量 .

那双深邃的眼睛里一半是嘲讽，一半是审视。

" [sʌm; səm] [seɪ] [ðæt] [peɪn] [ɪz][maɪ]['oʊnli] ['pæʃ(ə)n] .
" Some say that pain is my only passion .
" 一些 说 那 疼痛 是 我的 仅有的 热情 .

有人说，痛苦是我唯一的爱好。

[ðæt] [ɪz][nɑːt] [truː] .
That is not true .
那 是 不是 真的 .

那不是事实。

[aɪ] [lʌv] ['ɔːlsoʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] .
I love also as a woman .
我 爱 还 作为 一个 女士 .

我以女性的身份去爱。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][men] , - ['bærənz] , [huː] [wʊd] [sel] [ðer; ðər] [soʊlz] [fɔːr; fər][maɪ] [ɪm'breɪs] . "
There are men , Kukzubas barons , who would sell their souls for my embrace . "
那里 是 男人 , - 男爵们 , WHO 会 卖 他们的 灵魂 为了 我的 拥抱 . "

有些男人，库克祖巴斯的男爵们，为了得到我的拥抱，甚至愿意出卖灵魂。

" [ðen] [waɪ] [nɑːt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Then why not give it ? "
" 然后 为什么 不是 给 它 ? "

“那为什么不给呢？”

" [waɪ] — ?
" Why — ?
" 为什么 — ?

“为什么-?

" [ðə; ði] ['θroʊti] ['læftər] ['rɪpld] .
" The throaty laughter rippled .
" 这 喉音 笑声 涟漪 .

一阵低沉的笑声传了过来。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [dɪ'zaɪər][ˌem 'iː] [dʌz] [nɑːt] [miːn] [aɪ][wɑːnt][ðem; ðəm] , ['ɜːrθlɪŋ] .
" Because they desire me does not mean I want them , Earthling .
" 因为 他们 欲望 我 做 不是 意思是 我 想 他们 , 世人 .

“他们渴望我，并不代表我也想要他们，地球人。”

[aɪ] [siːk] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd]['aɪərn][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['pæʃ(ə)n] — [ə; eɪ] ['tʃæmpiən] [tuː; tə]
I seek a man of blood and iron as well as passion — a champion to
我 寻找 一个 男人 的 血 和 铁 作为 出色地 作为 热情 — 一个 冠军 到
[eɪd][ˌem 'iː] [ə'genst] - .
aid me against Zenaor .
援助 我 反对 - .

我需要一位意志坚定、充满激情的勇士——一位能帮助我对抗泽诺尔的英雄。

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [kreg] [smaɪld] ['θɪnli] .
" In spite of himself , Craig smiled thinly .
" 在 尽管如此 的 他自己 , 克雷格 微笑 薄薄的 .

克雷格不由自主地露出了一丝微笑。

" [sʌm; səm] [maɪt] [kɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] ['trɪbjuːt] .
" Some might call that a tribute .
" 一些 可能 称呼 那 一个 贡 .

有些人可能会称之为致敬。

[tuː; tə][ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [left] - ['hændɪd] .
To me , it seems left - handed .
到 我 , 它 似乎 左边 - 递交 .

在我看来，这像是左撇子用的。

" - [fraund] , ['evər] [soʊ] ['slaɪtli] .
" Vydys frowned , ever so slightly .
" - 皱眉 , 曾经 所以 轻微地 .

维迪斯微微皱起了眉头。

" [aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] , ['eɪliən] .
" I do not understand you , alien .
" 我 做 不是 理解 你 , 外星人 .

“我不理解你，外星人。”

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sʌtʃ] ['pʌnɪʃmənt] [tuː; tə][sɪt] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , ['ruːlɪŋ] - ?
Would it be such punishment to sit beside me , ruling Lysor ?
会 它 是 这样的 惩罚 到 坐 旁 我 , 裁决 - ?

坐在我身边，统治吕索尔，这算不算是一种惩罚?

" [ænd; ənd] [ðen] , ['iːgər] [ə'gen] : " [fɔːr; fər][wiː; wi][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] ,
" And then , eager again : " For we can do it ,
" 和 然后 , 渴望的 再次 : " 为了 我们 能 做 它 ,

然后，他又急切地说道：“因为我们能做到，

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['vælər][ænd; ənd][ðə; ði] ['wepən] [ðeɪ] [seɪ] [juː; jʊ] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn] [kɔːld]
with your valor and the weapon they say you received from the one called
和 你的 勇气 和 这 武器 他们 说 你 已收到 从 这 一 称为
- . "
Tumek . "
- . "

“凭借你的英勇，以及据说你从名叫图梅克的人那里得到的武器。”

" [ðə; ði] ['wepən] — ! "
" The weapon — ! "
" 这 武器 — ! "

“那件武器——！”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ə; eɪ]['krɪst(ə)l] ,
A crystal ,
一个 水晶 ,

一块水晶，

[tuː; tə][wɪn] ['paʊər] ['iːv(ə)n]['oʊvər][ðə; ði] - - [maɪ][spaɪz] [seɪ] - [plænz][tuː; tə][juːz]
to win power even over the Xumarian ourobos my spies say Zenaor plans to use
到 赢 力量 甚至 超过 这 - - 我的 间谍 说 - 计划 到 使用
[ə'genst] [ðə; ði] - .
against the Baemae .
反对 这 - .

我的间谍说，泽纳奥尔计划利用苏玛利亚衔尾蛇的力量来对抗巴玛人，从而赢得权力。

[juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [duː][juː; jʊ][nɑːt] ?
You have it , do you not ?
你 有 它 , 做 你 不是 ?

你有，对吧?

" [ʃiː; ʃi] [druː] ['kloʊzər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] .
" She drew closer as she spoke .
" 她 画 更近 作为 她 辐 .

她一边说话一边靠近我。

[hɜːr; hər][hændz] [slɪd]['oʊvər][hɪm; ɪm] , [tʌtʃt] [ðə; ði]['dʒuːəl] - [keɪs] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [flæt] [ə'genst] [hɪz; ɪz]
Her hands slid over him , touched the jewel - case where it lay flat against his
她 双手 滑行 超过 他 , 感动 这 宝石 - 案件 在哪里 它 躺 平坦的 反对 他的
['bɑːdi] .
body .
身体 .

她的手滑过他的身体，触碰到贴在他身上的珠宝盒。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][stɑːp][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd]['oʊpən] .
Before he could stop her , she had it out and open .
前 他 可以 停止 她 , 她 有 它 出去 和 打开 .

他还没来得及阻止她，她就已经把它拿出来了。

" [soʊ] — !
" So — !
" 所以 — !

“所以-!

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] !
This is the thing !
这 是 这 事物 !

就是这个!

[ə; eɪ] ['prɪti] ['bɔːb(ə)l] . . . .
A pretty bauble . . . .
一个 漂亮的 玩具 . . . .

一件漂亮的小玩意儿.....

" [kreg] ['dɪdnt] ['ænsər] .
" **Craig** **didn't** **answer** **.**
" 克雷格 没有 回答 .

克雷格没有回答。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][juːz][ˌaɪ 'tiː] , ['eɪliən] ? "
" **How** **do** **you** **use** **it** **,** **alien** **?** **"**
" 如何 做 你 使用 它 , 外星人 ? "

“外星人，你怎么用它？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] . "
" **I** **don't** **know** **.** **"**
" 我 不 知道 . "

“我不知道。”

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] !
" **You** **don't** **know** **!**
" 你 不 知道 !

你不知道！

" [ðə; ðiˌ] [smuːð] [feɪs] ['stɪfnd] .
" **The** **smooth** **face** **stiffened** **.**
" 这 光滑的 脸 僵硬 .

光滑的脸僵住了。

" [ɔːr] . . . [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][wəʊnt] [tel] [ˌem 'iː] ?
" **Or** **.** **.** **.** **is** **it** **that** **you** **won't** **tell** **me** **?**
" 或者 . . . 是 它 那 你 惯于 告诉 我 ?

“或者……你就是不想告诉我？”

" [kreg] [ʃ'rʌgd] .
" **Craig** **shrugged** **.**
" 克雷格 耸了耸肩 .

克雷格耸了耸肩。

" [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] .
" **Have** **it** **as** **you** **want** **it** **.**
" 有 它 作为 你 想 它 .

“随你便吧。”

" [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ðiˌ] ['wʊmənz] ['nɒstrəlz] [flerd] .
" **For** **an** **instant** **the** **woman's** **nostrils** **flared** **.**
" 为了 一个 立即的 这 女性的 鼻孔 喇叭口 .

“那女人的鼻孔瞬间翕动了一下。”

[ðen] , [wʌns] [ə'gen] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [hɜːr; hər] [brests] , [hɜːr; hər]['bɑːdi] , [smuːð]
Then **,** **once** **again** **,** **she** **was** **close** **to** **him** **—** **her** **breasts** **,** **her** **body** **,** **smooth**
然后 , 一次 再次 , 她 曾是 关闭 到 他 — 她 乳房 , 她 身体 , 光滑的
[ænd; ənd][fɜːrm] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
and **firm** **against** **him** **.**
和 公司 反对 他 .

然后，她又一次靠近了他——她的乳房，她的身体，光滑而紧实地贴着他。

" [pliːz] , ['ɜːrθˌmæn] !
" **Please** **,** **Earthman** **!**
" 请 , 地球人 !

“拜托了，地球人！”

[duː][nɑːt] [meɪk] [ˌem 'iː] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [kæn; kən] [lʌv] [noʊ] ['wʊmən] !
Do **not** **make** **me** **believe** **that** **you** **are** **one** **of** **those** **who** **can** **love** **no** **woman** **!**
做 不是 制作 我 相信 那 你 是 一 的 那些 WHO 能 爱 不 女士 !

别让我相信你是那种无法爱上任何女人的人！

" [kreg] [held] [hɪz; ɪz] ['saɪləns] .
" Craig held his silence .
" 克雷格 握住 他的 沉默 .

克雷格保持沉默。

[ə; eɪ] [flʌʃ] [keɪm] [tuː; tə] - - [dɑːrk] , ['lʌvli] [feɪs] .
A flush came to Vydys ' dark , lovely face .
一个 冲洗 来了 到 - - 黑暗的 , 迷人的 脸 .

维迪斯黝黑美丽的脸上泛起了一抹红晕。

[ʃiː; ʃi] [stept] [bæk] , [aɪz] [braɪt] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] .
She stepped back , eyes bright with anger .
她 步 后退 , 眼睛 明亮的 和 愤怒 .

她后退一步，眼中燃起怒火。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðər] , [ðen] — [ðæt] [blɑːnd] [hæg] , [nɑːrlɑː] ?
" Is it another , then — that blonde hag , Narla ?
" 是 它 其他 , 然后 — 那 金发 魔女 , 纳拉 ?

“那么，是另一个——那个金发老巫婆，纳拉吗？”

" ['kreɪgz] [fɪsts] [klentʃt] .
" Craig's fists clenched .
" 克雷格的 拳头 紧握 .

克雷格紧紧攥着拳头。

[hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ['stɪfnd] .
His shoulders stiffened .
他的 肩膀 僵硬 .

他的肩膀僵硬了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðen] !
" It is , then !
" 它 是 , 然后 !

“那就对了！”

[juːd] [skɔːrn][ˌem 'iː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] !
You'd scorn me for her !
你会 轻蔑 我 为了 她 !

你会因为她而鄙视我！

" - - ['skɑːrlət][lɪps] [piːld] [bæk] .
" Vydys ' scarlet lips peeled back .
" - - 猩红 嘴唇 去皮 后退 .

维迪斯的鲜红嘴唇向后翻开。

" ['veri] [wel] !
" Very well !
" 非常 出色地 !

“非常好！”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɜːr; hər] — [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪst(ə)l]
You shall have her — as soon as you give me the secret of the crystal
你 将 有 她 — 作为 很快 作为 你 给 我 这 秘密 的 这 水晶
!
!
!

你只要把水晶的秘密告诉我，她就会属于你！

" [swet] [keɪm] [tuː; tə] [kreg] - ['fɔːrhed] .
" Sweat came to Craig Nesom's forehead .
" 汗 来了 到 克雷格 - 前额 .

克雷格·内索姆的额头上渗出了汗珠。

" [aɪ] [kɑ:nt] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ][dəunt] [noʊ] . "
" I can't tell you what I don't know . "
" 我 不能 告诉 你 什么 我 不 知道 . "

“我无法告诉你我不知道的事情。”

" [ju:; jʊ] [li:v] [ˌem 'i:]['lɪt(ə)l] [tʃɔɪs] , [ðen] .
" You leave me little choice , then .
" 你 离开 我 小的 选择 , 然后 .

“那我就别无选择了。”

" - [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] ['pɜ:rɪŋ] .
" Vydys was almost purring .
" - 曾是 几乎 呼噜声 .

“维迪斯几乎发出呼噜声。”

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [prə'tekʃn] [ə'genst] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] - .
" I must have protection against Zenaor and his ourobos .
" 我 必须 有 保护 反对 - 和 他的 - .

我必须得到保护，免受泽纳奥尔和他的衔尾蛇的侵害。

[ən'les] [ju:; jʊ] [ʃer] [ðə; ði] ['krɪstəlz] ['si:krət] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ,
Unless you share the crystal's secret with me ,
除非 你 分享 这 水晶的 秘密 和 我 ,

除非你把水晶的秘密告诉我，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [fɔ:rst] [tu:; tə] [sel] [ðə; ði] [wentʃ] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [fɔ:r; fər] - [ɔɪl]
I shall be forced to sell the wench back to her father for tanagree oil
我 将 是 强制 到 卖 这 妖妇 后退 到 她 父亲 为了 - 油
[tu:; tə] [draɪv] [ɔ:f] [ðə; ði] [slaɪm] - ['mɒnstəz] .
to drive off the slime - monsters .
到 驾驶 离开 这 粘液 - 怪物 .

我将被迫把那丫头卖回给她父亲，换取塔纳格里油来驱赶黏液怪兽。

" [draɪ] - [lɪpt] , [kreg] [sed] , " [soʊ][bi:; bi][ˌaɪ 'ti:] . "
" Dry - lipped , Craig said , " So be it . "
" 干燥 - 嘴唇 , 克雷格 说 , " 所以 是 它 . "

克雷格嘴唇干裂地说：“那就这样吧。”

" [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] ['plez(ə)nt] ['fæntəsiz] [ʌv; əv] [haʊ] [aɪ] [wʊd] [ə'mju:z] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
" But I had such pleasant fantasies of how I would amuse myself with her
" 但 我 有 这样的 令人愉快的 幻想 的 如何 我 会 娱乐 我 和 她
[ɪn][maɪ] ['tɔ:rtʃər] ['tʃembər] !
in my torture chambers !
在 我的 酷刑 房间 !

“但我却幻想过，我会在我的刑讯室里如何戏弄她！”

" - - [aɪz] [gru:] [waɪd] [ænd; ənd]['doʊlf(ə)l] .
" Vydys ' eyes grew wide and doleful .
" - - 眼睛 生长 宽的 和 悲伤的 .

维迪斯的眼睛睁得大大的，充满了悲伤。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [wʌn][kæn; kən][traɪ] !
" There are so many things that one can try !
" 那里 是 所以 许多 事物 那 一 能 尝试 !

“有很多事情可以尝试！”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] , ['nu:b(ə)l][gɜ:rl] [meɪ] [lɪv; laɪv][fɔ:r; fər] ['aʊərz] . . . .
And a young , nubile girl may live for hours . . . .
和 一个 年轻的 , 妙龄 女孩 可能 居住 为了 小时 . . . .

而一个年轻貌美的女孩可能只能活几个小时……

" [kreg] [bɪt] [daʊn] [hɑːrd][tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] [ˈʃudəriŋ] .
" **Craig bit down hard to keep from shuddering .**
" 克雷格 少量 向下 难的 到 保持 从 颤抖 .

克雷格紧紧咬住牙关，努力不让自己颤抖。

" [bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [help] [ˌem ˈiː] — " - [said] , [tɜːrnd] , [wɔːkt] [ʌp] [ðə; ði]['deɪɪs] .
" **But since you will not help me — " Vydys sighed , turned , walked up the dais .**
" 但 自从 你 将要 不是 帮助 我 — " - 叹了口气 , 转向 , 步行 向上 这 台 .

“但是既然你不肯帮我——”维迪斯叹了口气，转身走上了讲台。

" [æt; ət] [liːst] , [jʊr; jər] [deθ] [ʃæl; ʃəl] [ˌentərˈteɪn] [maɪ] [ˈfeivərits] .
" **At least , your death shall entertain my favorites .**
" 在 至少 , 你的 死亡 将 招待 我的 收藏夹 .

“至少，你的死会让我最爱的人们感到高兴。”

" [kreg] [wʊd] [hæv; həv] [lʌndʒd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ðen] .
" **Craig would have lunged for her , then .**
" 克雷格 会 有 猛扑 为了 她 , 然后 .

“当时克雷格肯定会扑向她。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [strʌk] [ə; eɪ] [greɪt] [gɔːŋ] [ˈʃɑːrpli] .
But she struck a great gong sharply .
但 她 击 一个 伟大的 锣 尖锐地 .

但她却利落地敲响了一面大锣。

[ˈɪnstəntli] , [ðə; ði] [ˈdæzlɪŋ] [laɪt] - [wɔːl] [bleizd] [fɔːrθ] [tuː; tə] [ʃiːld] [hɜːr; hər] .
Instantly , the dazzling light - wall blazed forth to shield her .
即刻 , 这 耀眼的 光 - 墙 燃烧的 前进 到 盾 她 .

瞬间，一道耀眼的光墙出现，保护了她。

[gɑːrdz] [liːpt] [frʌm; frəm] [ˈnoʊwer] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [ˈɜːrθˌmæn] .
Guards leaped from nowhere to seize the Earthman .
卫兵 跳跃 从 无处 到 抢占 这 地球人 .

卫兵们突然从不知何处跳出来，抓住了地球人。

[ðer; ðər] [bloʊz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [rɪŋ] .
Their blows made his head ring .
他们的 打击 制成 他的 头 戒指 .

他们的拳打脚踢让他头痛欲裂。

" [tuː; tə][ðə; ði][pɪt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !
" **To the pit with him !**
" 到 这 坑 和 他 !

“和他一起下地狱吧！”

" - [kraɪd] [ˈʃrɪlli] .
" **Vydys cried shrilly .**
" - 哭 尖锐地 .

“维迪斯发出尖锐的哭声。”

" [tuː; tə][ðə; ði][pɪt] !
" **To the pit !**
" 到 这 坑 !

“下地狱吧！”

" [ˈkreɪgz] [wɜːrld] [rɪˈzɑːlvd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈnaɪtmer] [ʌv; əv][dæŋk] [ˈkɒrɪdɔːz] [ænd; ənd] [bloʊz] [ænd; ənd]
" **Craig's world resolved into a nightmare of dank corridors and blows and**
" 克雷格的 世界 已解决 进入 一个 恶梦 的 dank 走廊 和 打击 和
[ˈblæknəs] .
blackness .
黑 .

“克雷格的世界变成了阴暗潮湿的走廊、拳打脚踢和黑暗的噩梦。”

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['oʊpən][wʌns] [ə'gen] , ['tɔtəriŋ] [ɑːn][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ə; eɪ]
Then , suddenly , he was in the open once again , tottering on the rim of a
然后 , 突然 , 他 曾是 在 这 打开 一次 再次 , 颤巍巍 在 这 轮缘 的 一个
[diːp] ,
deep ,
深的 ,

然后，突然间，他又一次置身于开阔地带，摇摇晃晃地站在一个深潭的边缘。

[wɔːld] [trentʃ] [ðæt] [ræn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [saɪd] - [ʃæft] [ʌv; əv][ðə; ði] - - ['taʊər] [laɪk] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]
walled trench that ran about a side - shaft of the Vydys ' tower like a sort of
有围墙的 沟 那 跑 关于 一个 边 - 轴 的 这 - - 塔 喜欢 一个 种类 的
[moʊt] .
moat .
护城河 .

环绕维迪斯塔侧井的围墙壕沟，就像护城河一样。

" [lʊk] [daʊn] , ['eɪliən] !
" Look down , alien !
" 看 向下 , 外星人 !

“往下看，外星人！”

" [blɪr] - [aɪd] , [kreg] [stɛərd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][pɪt] .
" Blear - eyed , Craig stared down into the pit .
" 模糊 - 眼睛 , 克雷格 凝视 向下 进入 这 坑 .

克雷格目光清澈地向下凝视着深坑。

[greɪt] [tʌsks] [spɪrd] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Great tusks speared up at him .
伟大的 象牙 被长矛刺穿 向上 在 他 .

巨大的獠牙朝他伸来。

[ðə; ði] ['beloʊ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'reɪdʒd] - [ræŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .
The bellow of an enraged djevoda rang in his ears .
这 下面 的 一个 愤怒 - 响铃 在 他的 耳朵 .

愤怒的杰沃达的咆哮声在他耳边回响。

- [sed] , " [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] - [frendz] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['klevər] [wɪð; wɪθ] [ðiːz]
Vydys said , " You and your Baemae friends are said to be clever with these
- 说 , " 你 和 你的 - 朋友们 是 说 到 是 聪明的 和 这些
['kriːtʃərz] , ['eɪliən] .
creatures , alien .
生物 , 外星人 .

维迪斯说：“据说你和你的巴玛朋友们很擅长对付这些外星生物。”

[ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪp] .
Especially with a whip .
尤其 和 一个 鞭 .

尤其是用鞭子的时候。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['retənuː] .
" She turned to one of her retinue .
" 她 转向 到 一 的 她 随从 .

她转向她的一名随从。

" [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [læʃ] !
" Give him the lash !
" 给 他 这 睫毛 !

“鞭打他！”

" [ðə; ði][mæn] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [wɪp] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kreg] .
" The man brought out a long Baemae whip and handed it to Craig .
" 这 男人 带来 出去 一个 长的 - 鞭 和 递交 它 到 克雷格 .

“那人拿出一根长长的巴埃马鞭，递给了克雷格。”

" [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !
" Down with him !
" 向下 和 他 !

打倒他!

" [ɪn]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [kreg] [swʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][moʊt][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ][roʊp] - [luːp] .
" In seconds , Craig swung into the moat at the end of a rope - loop .
" 在 秒 , 克雷格 摇摆 进入 这 护城河 在 这 结尾 的 一个 绳索 - 环形 .

几秒钟之内，克雷格就荡进了护城河里，他抓住了绳环的末端。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['stægərɪŋ] [wen] [ðə; ði] - [tʃɑːrdʒd] , ['θʌndərɪŋ] [ɪts][reɪdʒ] .
He was still staggering when the djevoda - charged , thundering its rage .
他 曾是 仍然 令人震惊 什么时候 这 - 带电 , 雷鸣 它是 愤怒 .

他还在踉跄，杰沃达就冲了过来，发出雷鸣般的怒吼。

[kreg] [læʃ] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪp] .
Craig lashed out with the whip .
克雷格 鞭打 出去 和 这 鞭 .

克雷格挥舞着鞭子猛击。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ə'veɪl] .
But without avail .
但 没有 可用 .

但毫无效果。

[ðə; ði] ['stɪŋɪŋ] [læʃ] [brɔːt] [ə; eɪ] [nuː] [rɔːr] [ʌv; əv]['fjʊri][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['kriːtʃər] .
The stinging lash brought a new roar of fury from the great creature .
这 刺痛 睫毛 带来 一个 新的 吼 的 愤怒 从 这 伟大的 生物 .

那刺痛的鞭笞激起了这头巨兽新的愤怒咆哮。

['sævɪdʒli] , [ˌaɪ 'tiː] [lʌndʒd] [ə'gen] .
Savagely , it lunged again .
野蛮地 , 它 猛扑 再次 .

它再次凶猛地扑了过来。

['berli] [ɪn] [taɪm] , [kreg] [liːpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
Barely in time , Craig leaped out of the way .
仅仅 在 时间 , 克雷格 跳跃 出去 的 这 方式 .

克雷格险险地跳到一边。

['despərətli] , [hiː; hi][ræn] [θruː] [ðə; ði] [trentʃ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm]['eksɪt] , [sʌm; səm] [tʃæns]
Desperately , he ran through the trench in search of some exit , some chance
绝望地 , 他 跑 通过 这 沟 在 搜索 的 一些 出口 , 一些 机会
[fɔːr; fər] [ɪ'skeɪp] .
for escape .
为了 逃脱 .

他拼命地穿过战壕，寻找出口，寻找逃脱的机会。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] .
There was none .
那里 曾是 没有任何 .

没有。

[ə'gen] [ðə; ði] - [tʃɑːrdʒd] .
Again the djevoda charged .
再次 这 - 带电 .

杰沃达再次发起攻击。

[wʌns] [mɔːr] [kreg] [saɪd] - [stept] [ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] .
Once more Craig side - stepped in the nick of time .
一次 更多的 克雷格 边 - 步 在 这 缺口 的 时间 .

克雷格再次在千钧一发之际侧身躲过。

[əˈbʌv] [hɪm; ɪm] , [ɑːn][ðə; ði] [pɪts] [rɪm] , - [læft] [hɜːr; hər] [ˈsɪlvəri] , [səˈdɪstɪk] [læf] .

Above **him** **,** **on** **the** **pit's** **rim** **,** **Vydys** **laughed** **her** **silvery** **,** **sadistic** **laugh** **.**

多于 他 , 在 这 坑的 轮缘 , - 笑了 她 银色 , 虐待狂 笑 .

在他上方，在坑边，维迪斯发出她那银铃般、残忍的笑声。

[heɪt] [ˈsɝːdʒd] [θruː] [ðə; ði] [ˈɜːrθˌmæn] . . .

Hate **surged** **through** **the** **Earthman** **.** **.** **.**

恨 激增 通过 这 地球人 . . .

仇恨在地球人中蔓延.....

[heɪt] [ˈmiŋgld] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .

hate **mingled** **with** **fear** **.**

恨 混合 和 害怕 .

仇恨与恐惧交织在一起。

[wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][daɪ] [hɪr] — [tʌskt] [haɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [er] ; [ˈtræmpld] [ˈʌndər] [ðə; ði] [greɪt]

Was **he** **to** **die** **here** **—** **tusked** **high** **into** **the** **air** **;** **trampled** **under** **the** **great**

曾是 他 到 死 这里 — 长着獠牙的 高的 进入 这 空气 ; 践踏 在下面 这 伟大的

[ˈhæmər] - [fiːt] ?

hammer **-** **feet** **?**

锤 - 脚 ?

他难道要死在这里吗——獠牙高高扬起；被巨大的锤状脚踩踏?

[ɪf] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [hel] - [bɪtʃ] [əˈbʌv] [ˈoʊnli][kʊd; kəd][daɪ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — !

If **at** **least** **the** **hell** **-** **bitch** **above** **only** **could** **die** **with** **him** **—** **!**

如果 在 至少 这 地狱 - 婊子 多于 仅有的 可以 死 和 他 — !

如果上面那个恶毒的女人至少能和他一起死就好了——!

[hiː; hi] [fel] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [moʊts] [fɑːr] [edʒ] . . . [bʌt; bət][nɑːt][æt; ət][ðə; ði] - .

He **fell** **back** **to** **the** **moat's** **far** **edge** **.** **.** **.** **but** **not** **at** **the** **djevoda** **.**

他 跌倒 后退 到 这 护城河的 远的 边缘 . . . 但 不是 在 这 - .

他退到了护城河的远边.....但没退到杰沃达（djevoda，一种护城河堤坝）那里。

[noʊ] .

No **.**

不 .

不。

[ˈhaɪər] , [ðɪs] [taɪm] .

Higher **,** **this** **time** **.**

更高 , 这 时间 .

这次更高。

[ˈhaɪər] — [ænd; ənd] [streɪt] [æt; ət] - !

Higher **—** **and** **straight** **at** **Vydys** **!**

更高 — 和 直的 在 - !

更高——直奔维迪斯!

[ðə; ði] [lɔːŋ] [læʃ] [slæʃt] [θruː] [ðə; ði] [er] .

The **long** **lash** **slashed** **through** **the** **air** **.**

这 长的 睫毛 削减 通过 这 空气 .

长长的鞭子划破空气。

[ˈɔːlmoʊst][ˈleɪzɪli] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdrɪftɪd] .

Almost **lazily** **,** **it** **seemed** **,** **it** **drifted** **.**

几乎 懒洋洋 , 它 似乎 , 它 漂移 .

它几乎是懒洋洋地漂流着。

[ðə; ði] [ˈsnæpər] [ˈlɪftɪd] . . . [kɜːrld] . . . [ræpt] [raʊnd] - - [slɪm] [weɪst] .

The **snapper** **lifted** **.** **.** **.** **curled** **.** **.** **.** **wrapped** **round** **Vydys** **'** **slim** **waist** **.**

这 鲷鱼 抬起 . . . 卷曲 . . . 包装 圆形的 - - 苗条的 腰部 .

鲷鱼抬起.....蜷缩.....缠绕在维迪斯纤细的腰间。

[ʃiː; ʃi] [skriːmd] , [ðen] .

She	**screamed**	**,**	**then**	**.**
她	尖叫	,	然后	.

然后她尖叫起来。

[tuː] [leɪt] .

Too	**late**	**.**
也	晚的	.

为时已晚。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [naʊ] [kreg] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrdʒɪŋ] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈwɪpˌstɑːk] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] ,

Because	**now**	**Craig**	**was**	**surging**	**back**	**on**	**the**	**whipstock**	**with**	**all**	**his**	**strength**	**,**
因为	现在	克雷格	曾是	滔滔	后退	在	这	鞭子	和	全部	他的	力量	,

[ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [dʒɜːrk] .

a	**savage**	**jerk**	**.**
一个	野蛮的	混蛋	.

因为现在克雷格正用尽全力猛地向后冲去，像个野蛮的混蛋。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [lɜːtʃ] [ˈfɔːrwərd] , [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈpærəpɪtˌpærəpet] .

The	**woman**	**lurched**	**forward**	**,**	**across**	**the**	**parapet**	**.**
这	女士	踉跄了一下	向前	,	穿过	这	栏杆	.

女人踉跄着向前，越过栏杆。

[daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [feɪs] [ʃiː; ʃi][slɪd] , [streɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [trentʃ] .

Down	**the**	**steep**	**face**	**she**	**slid**	**,**	**straight**	**into**	**the**	**trench**	**.**
向下	这	陡	脸	她	滑行	,	直的	进入	这	沟	.

她顺着陡峭的山坡滑了下去，径直掉进了沟里。

[əˈlɔːŋ] [ðə; ði][rɪm] , [ˈtuːmʌlt] [iˈrʌptid] .

Along	**the**	**rim**	**,**	**tumult**	**erupted**	**.**
沿着	这	轮缘	,	骚乱	爆发	.

边缘地带爆发了骚乱。

[gɑːrdz] [ˈʃaʊtɪd] .

Guards	**shouted**	**.**
卫兵	喊叫	.

卫兵们大声喊叫。

[sɜːfs] [ˈreɪst] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] .

Serfs	**raced**	**this**	**way**	**and**	**that**	**.**
农奴	比赛	这	方式	和	那	.

农奴们四处奔跑。

[ˈfaɪər] - [ˈgʌnz] [bleizd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] - .

Fire	**-**	**guns**	**blazed**	**down**	**at**	**the**	**djevoda**	**.**
火	-	枪支	燃烧的	向下	在	这	-	.

枪林弹雨倾泻而下，直扑杰沃达。

[ə; eɪ] [ˈlædər] [əˈpɪrd] , [ʃʌvd] [daʊn] [frʌm; frəm] [əˈbʌv] .

A	**ladder**	**appeared**	**,**	**shoved**	**down**	**from**	**above**	**.**
一个	梯子	出现	,	推搡	向下	从	多于	.

一架梯子从上面被推了下来。

[ˈdrɑːpɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪpˌstɑːk] , [kreg] [lʌndʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlædər] .

Dropping	**the**	**whipstock**	**,**	**Craig**	**lunged**	**for**	**the**	**ladder**	**.**
下降	这	鞭子	,	克雷格	猛扑	为了	这	梯子	.

克雷格扔掉鞭子，猛地扑向梯子。

[ə; eɪ] [gɑːrd] [wʌz; wəz] [ˈskræmblɪŋ] [daʊn] [ˌaɪ ˈtiː] .

A	**guard**	**was**	**scrambling**	**down**	**it**	**.**
一个	警卫	曾是	争抢	向下	它	.

一名卫兵正慌忙地往下爬。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] , [kreg] [nɑ:kt] [hɪm; ɪm] ['sprɔ:lɪŋ] .

Catching	**him**	**from**	**behind**	**,**	**Craig**	**knocked**	**him**	**sprawling**	**.**
捕捉	他	从	在后面	,	克雷格	敲门	他	蔓延	.

克雷格从背后偷袭，将他击倒在地。

[wen] [ə'nʌðər] [hed] [ə'pɪrd] [ə'bʌv] [ðə; ði]['pærəpɪt,'pærəpet] , [kreg] ['bʌtɪd] [loʊ] , [nɑ:t] [sloʊɪŋ] .

When	**another**	**head**	**appeared**	**above**	**the**	**parapet**	**,**	**Craig**	**butted**	**low**	**,**	**not**	**slowing**	**.**
什么时候	其他	头	出现	多于	这	栏杆	,	克雷格	对接	低的	,	不是	减速	.

当另一个脑袋从栏杆上方冒出来时，克雷格低头猛撞，没有减速。

[blʌd] — [bloʊz] — ['vaɪələns] .

Blood	**—**	**blows**	**—**	**violence**	**.**
血	—	打击	—	暴力	.

鲜血—拳打脚踢—暴力。

[ə; eɪ] [reɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['poʊstərn] .

A	**race**	**for**	**the**	**postern**	**.**
一个	种族	为了	这	后门	.

争夺后门。

[æz; əz][frʌm; frəm][ə'fɑ:r] , [kreg] [kɔ:t] [ðə; ði]['ekoʊ][ʌv; əv] - - [skri:m] : " [ðə; ði]['eɪliən] !

As	**from**	**afar**	**,**	**Craig**	**caught**	**the**	**echo**	**of**	**Vydys**	**'**	**scream**	**:**	**"**	**The**	**alien**	**!**
作为	从	远方	,	克雷格	捕捉	这	回声	的	-	-	尖叫	:	"	这	外星人	!

克雷格远远地听到了维迪斯的尖叫声：“外星人！”

[stɑ:p][hɪm; ɪm] !

Stop	**him**	**!**
停止	他	!

阻止他!

" [soʊ][ʃi:; ʃi] [stɪl] [lɪvd] . . . .

"	**So**	**she**	**still**	**lived**	**.**	**.**	**.**	**.**
"	所以	她	仍然	居住地	.	.	.	.

所以她还活着……

[mɔ:r] [gɑ:rdz] .

More	**guards**	**.**
更多的	守卫	.

增加守卫。

[vɪrɪŋ] , [kreg] ['dɑ:rtɪd] [θru:] [ðə; ði] ['nɪrəst] [dɔ:r] [ænd; ənd] ['paʊndɪd] [θru:] [ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv]

Veering	**,**	**Craig**	**darted**	**through**	**the**	**nearest**	**door**	**and**	**pounded**	**through**	**a**	**maze**	**of**
转向	,	克雷格	飞镖	通过	这	最近的	门	和	猛击	通过	一个	迷宫	的

['ekəuiŋ] ['kɒrɪdɔ:z] [ænd; ənd] ['sterweɪ] .

echoing	**corridors**	**and**	**stairways**	**.**
回声	走廊	和	楼梯	.

克雷格猛地转向，冲进最近的一扇门，穿过迷宫般回声阵阵的走廊和楼梯。

[ɪf] ['oʊnli][hi:; hi][kʊd; kəd] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ru:f] , [hɪz; ɪz] ['sɔ:sər] . . . .

If	**only**	**he**	**could**	**reach**	**the**	**roof**	**,**	**his**	**saucer**	**.**	**.**	**.**	**.**
如果	仅有的	他	可以	抵达	这	屋顶	,	他的	碟子	.	.	.	.

如果他能到达屋顶，他的飞碟……

[lɔkt] [dɔ:z] .

Locked	**doors**	**.**
已锁定	门	.

门锁着。

[ded] - [end] ['hɔ:l,weɪz] .

Dead	**-**	**end**	**hallways**	**.**
死的	-	结尾	走廊	.

死胡同。

[men] ['reɪsɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .
Men racing towards him .
男人 赛车 向 他 .

一群人朝他跑来。

[kreg] [sprɪntid] [tɔːrdz] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] .
Craig sprinted towards a window .
克雷格 冲刺 向 一个 窗户 .

克雷格朝窗户飞奔过去。

[bɪ'loʊ] [leɪ] [ðə; ði] ['aʊtər] [graʊndz] .
Below lay the outer grounds .
以下 躺 这 外 理由 .

下方是外围场地。

[kreg] [liːpt] .
Craig leaped .
克雷格 跳跃 .

克雷格跳了起来。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [ə; eɪ] [fə'mɪliər] ['ʃædoʊ] [swuːp] [loʊ] — [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪsk] .
As he did so , a familiar shadow swooped low — the shadow of a disc .
作为 他 做过 所以 , 一个 熟悉的 阴影 俯冲 低的 — 这 阴影 的 一个 光盘 .

就在这时，一个熟悉的影子低空掠过——那是圆盘的影子。

.
Bukal .
布卡尔 .

布卡尔。

[hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði][dɪsk] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][fæst] ['saɪdˌslɪp] .
He brought the disc down in a fast sideslip .
他 带来 这 光盘 向下 在 一个 快速地 侧滑 .

他以快速侧滑的方式将飞盘击落。

" [kwɪk] — !
" Quick — !
" 快的 — !

“快的-!

" [kreg] [daɪvd] ['ɑːntə][ðə; ði] ['sɔːsər] .
" Craig dived onto the saucer .
" 克雷格 潜水 到 这 碟子 .

克雷格纵身跃上了飞碟。

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['klaɪmɪŋ] — [ʌp] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm] - - ['taʊər] [ʌv; əv] [kædəlɛk] ,
Then they were climbing — up , away from Vydys ' Tower of Cadilek ,
然后 他们 是 攀登 — 向上 , 离开 从 - - 塔 的 卡迪莱克 ,

然后他们开始攀登——向上，远离维迪斯的卡迪莱克塔，

[ə'weɪ] [frʌm; frəm] [gɑːrdz] [ænd; ənd] [klentʃt] [fɪsts] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ˌɪmprɪ'keɪʃənz] .
away from guards and clenched fists and shouted imprecations .
离开 从 守卫 和 紧握 拳头 和 喊叫 诅咒 .

远离卫兵，紧握双拳，大声咒骂。

[stɪl] ['pæntɪŋ] , [kreg] [sed] , " [ðæt] [wʌz; wəz] [kloʊz] , .
Still panting , Craig said , " That was close , Bukal .
仍然 喘息 , 克雷格 说 , " 那 曾是 关闭 , 布卡尔 .

克雷格气喘吁吁地说：“好险啊，布卡尔。”

[θæŋks] .
Thanks .
谢谢 .

谢谢。

" ['dɪdnt] ['ænsər] .
" **Bukal** **didn't** **answer** **.**
" 布卡尔 没有 回答 .

布卡尔没有回答。

[kreg] ['kreɪnd] [raʊnd] , [piəd] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] .
Craig **craned** **round** **,** **peered** **up** **at** **him** **.**
克雷格 起重机 圆形的 , 窥视 向上 在 他 .

克雷格探出身子，抬头看着他。

" !
" **Bukal** **!**
" 布卡尔 !

“布卡尔!

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
What's **the** **matter** **?**
是什么 这 事情 ?

怎么了?

" [ðə; ði] [brɑːnzd] [feɪs] [steɪd] [bliːk] [ænd; ənd] ['bɪtər] .
" **The** **bronzed** **face** **stayed** **bleak** **and** **bitter** **.**
" 这 古铜色 脸 入住 苍凉 和 苦的 .

“古铜色的脸上依旧是凄凉和苦涩的神情。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][end] , ['ɜːrθˌmæn] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['hevɪli] .
" **It** **is** **the** **end** **,** **Earthman** **,** " **he** **answered** **heavily** **.**
" 它 是 这 结尾 , 地球人 , " 他 回答 重度 .

“一切都结束了，地球人，”他沉重地回答道。

" [ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ]['piːp(ə)l][ænd; ənd][ðer; ðər] [driːm] [ʌv; əv] ['friːdəm] . "
" **The** **end** **of** **my** **people** **and** **their** **dream** **of** **freedom** **.** **"**
" 这 结尾 的 我的 人们 和 他们的 梦 的 自由 . "

“我的人民和他们自由梦想的终结。”

" [ðə; ði][end] — ?
" **The** **end** **—** **?**
" 这 结尾 — ?

结束了——?

" ['sterɪŋ] , [kreg] [fɔːt] [daʊn] [ə; eɪ] ['nʌmnəs] .
" **Staring** **,** **Craig** **fought** **down** **a** **numbness** **.**
" 凝视 , 克雷格 战斗 向下 一个 麻木 .

克雷格呆呆地望着前方，努力压抑住麻木感。

" [juː; jʊ][dəunt] [miːn] — ? "
" **You** **don't** **mean** **—** **?** **"**
" 你 不 意思是 — ? "

“你不会是说——？”

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

“是的。

" - [slæʃ] - [maʊθ] ['twɪstɪd] .
" **Bukal's** **slash** **-** **mouth** **twisted** **.**
" - 削减 - 嘴 扭曲 .

“布卡尔的嘴巴扭曲了。”

" - [hæz; həz] ['kærid] [aʊt][hɪz; ɪz] [θret] .
" **Zenaor** **has** **carried** **out** **his** **threat** **.**
" - 有 携带 出去 他的 威胁 .

“泽纳奥尔已经兑现了他的威胁。”

[ɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [spɑːts] [saʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæriər] , [ðə; ði] - [ɑːr; ər] [ˌʌn'liːʃt] [ə'genst] [ˌjuː 'es] !

In	a	hundred	spots	south	of	the	barrier	,	the	ourobos	are	unleashed	against	us	!
在	一个	百	地点	南	的	这	障碍	,	这	-	是	释放	反对	我们	!

在屏障以南的一百个地方，衔尾蛇正向我们袭来！

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

"	CHAPTER	VII
"	章	七

第七章

['restləsli] , [ðə; ði] - ['lʌmbərd] [θruː] [ðə; ði] [g'rɑːslændz] — [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [hɜːrd] , ['nʌmbərɪŋ]

Restlessly	,	the	djevodas	lumbered	through	the	grasslands	—	a	large	herd	,	numbering
躁动不安	,	这	-	笨重的	通过	这	草原	—	一个	大的	一群	,	编号

['oʊvər] [hæf] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] .

over	half	a	hundred	.
超过	一半	一个	百	.

一群数量超过五十头的杰沃达斯牛在草原上焦躁地踱步。

[ə; eɪ] ['tenʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [hæŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] .

A	tension	seemed	to	hang	about	the	creatures	.
一个	紧张	似乎	到	悬挂	关于	这	生物	.

这些生物身上似乎弥漫着一种紧张的气氛。

[greɪt] [snaʊt] - ['hedz] ['lɪftɪd] [æz; əz] [ɪf] ['snɪfɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [briːz] , [ðen] ['loʊɝd] [ə'gen] ,

Great	snout	-	heads	lifted	as	if	sniffing	the	morning	breeze	,	then	lowered	again	,
伟大的	鼻子	-	头部	抬起	作为	如果	嗅闻	这	早晨	微风	,	然后	降低	再次	,

['swɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] ,

swinging	to	and	fro	,
摇摆	到	和	弗	,

巨大的吻部抬起，仿佛在嗅着晨风，然后又落下，来回摆动。

['wɑːtʃfl] [ænd; ənd] ['sɜːrli] .

watchful	and	surly	.
警惕	和	粗鲁	.

警惕而阴沉。

" [juː; jʊ] [siː] ?

"	You	see	?
"	你	看	?

“你看?

" [klɪpt] .

"	Bukal	clipped	.
"	布卡尔	剪辑	.

“布卡尔被剪掉了。”

" [ðeɪ] [sens] [ðæt] [tə'deɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['hʌntɪd] , [nɑːt] [ðə; ði] ['hʌntərz] .

"	They	sense	that	today	they	are	the	hunted	,	not	the	hunters	.
"	他们	感觉	那	今天	他们	是	这	猎杀	,	不是	这	猎人	.

他们感觉自己今天成了猎物，而不是猎人。

" ['fraʊnɪŋ] , [kreg] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Frowning	,	Craig	nodded	.
"	皱眉	,	克雷格	点头	.

克雷格皱着眉头点了点头。

" [kʌm] [naʊ] .

"	Come	now	.
"	来	现在	.

过来吧。

[ðə; ði] ['nɪrəst] [ʌv; əv][ðə; ði]['pleɪsɪz][wiː; wi] [siːk] [ɪz] ['fɑːrðər] [saʊθ] .

The	nearest	of	the	places	we	seek	is	farther	south	.
这	最近的	的	这	地方	我们	寻找	是	更远	南	.

我们要找的地方中，离我们最近的一个在更南边。

" [kreg] ['tɪltɪd] [hɪz; ɪz][dɪsk] , ['fɑːloʊɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] - ['liːdər] [skɪmd] [hɪz; ɪz] [oʊn]

"	Craig	tilted	his	disc	,	following	Bukal	as	the	Baemae	leader	skimmed	his	own
"	克雷格	斜	他的	光盘	,	下列的	布卡尔	作为	这	-	领导者	脱脂	他的	自己的

['sɔːsər] [ə'weɪ] ,

saucer	away	,
碟子	离开	,

“克雷格倾斜着他的圆盘，跟随巴伊玛族首领布卡尔，看着他自己的圆盘掠过圆盘飞走。”

[haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['reɪndʒɪz] .

high	above	the	ranges	.
高的	多于	这	范围	.

高高地耸立在山脉之上。

[bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] , [ə'nʌðər] [hɜːrd] [ə'pɪrd] .

Below	them	,	another	herd	appeared	.
以下	他们	,	其他	一群	出现	.

在它们下方，出现了另一群牛。

[ə'nʌðər] .

Another	.
其他	.

其他。

['ʃaʊtɪd] , " [əb'zɜːrv] , [kreg] - !

Bukal	shouted	,	"	Observe	,	Craig	Nesom	!
布卡尔	喊叫	,	"	观察	,	克雷格	-	!

布卡尔喊道：“看，克雷格·内索姆！”

[ðeɪ] [muːv] [nɔːrθ] — [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] !

They	move	north	—	all	of	them	!
他们	移动	北	—	全部	的	他们	!

它们全部向北移动!

" [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [stɛərd] .

"	The	Earthman	stared	.
"	这	地球人	凝视	.

地球人凝视着。

- [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [truː] .

Bukal's	words	were	true	.
-	字	是	真的	.

布卡尔的话没错。

[ðə; ði] [siːn] [bɪ'loʊ] [wʌz; wəz] [laɪk] [sʌm; səm][væst][maɪ'greɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃɪft] [ðæt] [tɜːrnd] [ðə; ði]

The	scene	below	was	like	some	vast	migration	—	a	sudden	shift	that	turned	the
这	场景	以下	曾是	喜欢	一些	广阔的	迁移	—	一个	突然	转移	那	转向	这

[bɪ'hiːməθs] ['evər] ['nɔːrθwərd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['bæriər] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [ðɪs] [friː] [lænd][frʌm; frəm][ðə; ði]

behemoths	ever	northward	towards	the	barrier	that	separated	this	free	land	from	the
巨兽	曾经	向北	向	这	障碍	那	分开	这	自由的	土地	从	这

['tɪrəni] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['bærənz] .

tyranny	of	the	Kukzubas	barons	.
暴政	的	这	-	男爵们	.

下面的景象就像一场大规模的迁徙——突然的转变让这些庞然大物不断向北，朝着将这片自由土地与库克祖巴斯男爵的暴政隔开的屏障进发。

[tuː] , [ðiːz] [nuː] [həːdz] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] ['fæstər] ,
Too , these new herds were moving faster ,
也 , 这些 新的 畜群 是 移动 快点 ,

此外，这些新来的兽群移动速度更快。

['hɑːrdli] ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [tʌsk] [ʌp] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ruːts] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɒnstəz] [fed] .
hardly pausing to tusk up the rich roots on which the monsters fed .
几乎 暂停 到 象牙 向上 这 富有的 根 在 哪个 这 怪物 美联储 .

它们几乎没有停下来，就用獠牙拔起怪物赖以生存的肥沃根茎。

[ðeɪ] [krɔːst] [ə; eɪ] ['rɪvər] .
They crossed a river .
他们 交叉 一个 河 .

他们过了河。

['drɪftɪd] [hɪz; ɪz] [dɪsk] [ɪn] [kloʊz] [tuː; tə] ['kreɪgz] .
Bukal drifted his disc in close to Craig's .
布卡尔 漂移 他的 光盘 在 关闭 到 克雷格的 .

布卡尔的飞盘漂到了克雷格的飞盘附近。

" [wɑːtʃ] , [naʊ] .
" Watch , now .
" 手表 , 现在 .

“现在就看。”

[frʌm; frəm] [hɪr] [ɑːn] [wiː; wi] [meɪ] [faɪnd] - .
From here on we may find ourobos .
从 这里 在 我们 可能 寻找 - .

从这里我们或许能找到衔尾蛇。

" ['iːv(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] , [ə; eɪ] [waɪld] [skriːm] [ʌv; əv] [reɪdʒ] , [ʌv; əv] ['terər] ,
" Even as he spoke , a wild scream of rage , of terror ,
" 甚至 作为 他 辐 , 一个 荒野 尖叫 的 愤怒 , 的 恐怖 ,

“就在他说话的同时，一声愤怒、恐惧的尖叫……”

[roʊz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [gruːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] - .
rose from a distant group of the djevoda .
玫瑰 从 一个 遥远 团体 的 这 - .

是从远处一群杰沃达人中升起的。

" [kwɪk] — !
" Quick — !
" 快的 — !

“快的-!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

恐惧星球(Planet of Dread)
第6/6页

" ['reɪst] [ə'hed] .
" Bukal raced ahead .
" 布卡尔 比赛 前方 .

布卡尔一路领先。

[kreg] ['fɑːloʊd] , ['swiːpɪŋ] [loʊ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
Craig followed , sweeping low behind him .
克雷格 随后 , 扫荡 低的 在后面 他 .

克雷格紧随其后，低身扫过。

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['mɑːnstrəs] - — ['hʌvər] , ['pɪrɪŋ] .
Then they were above the monstrous sextupeds — hovering , peering .
然后 他们 是 多于 这 滔天 - — 悬停 , 窥视 .

然后，他们就到了那些可怕的六足动物上方——盘旋着，凝视着。

[kreg] [glimpst] [greɪ] ['muːvmənt] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [griːn] - [goʊld] [græs] - [klʌmps] . . . [ə; eɪ]
Craig glimpsed grey movement amidst the green - gold grass - clumps . . . a
克雷格 瞥见 灰色的 移动 在……之中 这 绿色的 - 金子 草 - 团块 . . . 一个
[英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]][æz; əz][ʌv; əv] [slaɪm] [ðæt] [krɔːld] [ænd; ənd] ['ediːd] .
shimmering as of slime that crawled and eddied .
闪闪发光 作为 的 粘液 那 爬行 和 漩涡 .

克雷格瞥见了绿金色的草丛中灰色的动静……像黏液一样闪闪发光，蠕动着，旋转着。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [glaɪd] ['loʊər] .
He started to glide lower .
他 开始 到 滑行 降低 .

他开始缓缓下降。

" [noʊ] — !
" No — !
" 不 — !

“不-!

" [kraɪd] .
" Bukal cried .
" 布卡尔 哭 .

布卡尔哭了。

" [stɑːp] , [kreg] !
" Stop , Craig !
" 停止 , 克雷格 !

“住手，克雷格！”

[dəunt] [tʃæns] [ˌaɪ 'tiː] !
Don't chance it !
不 机会 它 !

别冒险!

" [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði]['ɜːrdʒənsi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [toʊn] .
" There could be no mistaking the urgency of his tone .
" 那里 可以 是 不 误会 这 紧迫性 的 他的 语气 .

“他语气中的紧迫感毋庸置疑。”

['dɪskɪŋ] ['haɪər] , [kreg] ['stʌdid] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'loʊ] [ɪn] ['kerf(ə)l] ['diːteɪl] .
Discing higher , Craig studied the ground below in careful detail .
光盘 更高 , 克雷格 研究 这 地面 以下 在 小心 细节 .

克雷格飞得更高，仔细观察着下面的地面。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [dɔːnd] [ɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [greɪ] [splɑːtʃ] [ʃoʊd] .

Now	**it**	**dawned**	**on**	**him**	**that**	**more**	**than**	**one**	**grey**	**splotch**	**showed**	**.**
现在	它	黎明	在	他	那	更多的	比	一	灰色的	斑点	显示	.

他这才意识到，不止一块灰色的斑点。

[hɪr] [leɪ] [əˈnʌðər] ; [ðer; ðər] , [tuː] [mɔːr] .

Here	**lay**	**another**	**;**	**there**	**,**	**two**	**more**	**.**
这里	躺	其他	;	那里	,	二	更多的	.

这里躺着一个；那里还有两个。

[laɪk] [ˈwɔːtər] , [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [siːp] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][lænd][ɪn] [ˈslɪðərɪŋ] [ˈtendrəlz] .

Like	**water**	**,**	**they**	**seemed**	**to**	**seep**	**across**	**the**	**land**	**in**	**slithering**	**tendrils**	**.**
喜欢	水	,	他们	似乎	到	渗透	穿过	这	土地	在	滑行	卷须	.

它们像水一样，像滑溜溜的触须一样渗过大地。

[ðə; ði] - [wɜːr; wər] [ˈbʌntʃɪŋ] [naʊ] , [ˈkraʊdɪŋ] [təˈgeðər] .

The	**djevodas**	**were**	**bunching**	**now**	**,**	**crowding**	**together**	**.**
这	-	是	成束	现在	,	拥挤	一起	.

杰沃达们现在聚在一起，挤成一团。

[ðer; ðər] [greɪt] [fiːt] [ˈhæmərd] [æt; ət][ðə; ði] [ɜːrθ] .

Their	**great**	**feet**	**hammered**	**at**	**the**	**earth**	**.**
他们的	伟大的	脚	锤击	在	这	地球	.

它们巨大的脚掌重重地踏在地上。

[ðeɪ] [tʌskt] [ʌp] [klɔdz] [ɪn] [ˈsʌd(ə)n] [ˈfjʊriz] .

They	**tusked**	**up**	**clods**	**in**	**sudden**	**furies**	**.**
他们	长着獠牙的	向上	土块	在	突然	复仇女神	.

它们突然狂怒地用獠牙拱起土块。

[hʌŋ] [kloʊz] .

Bukal	**hung**	**close**	**.**
布卡尔	悬挂	关闭	.

布卡尔紧紧地挂在那里。

" [juː; jʊ] [siː] ?

"	**You**	**see**	**?**
"	你	看	?

“你看?

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [səˈraʊndɪd] .

They	**are**	**surrounded**	**.**
他们	是	包围	.

他们被包围了。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈbɪtər] .

"	**His**	**voice**	**was**	**bitter**	**.**
"	他的	嗓音	曾是	苦的	.

他的声音充满苦涩。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [truː] .

It	**was**	**true**	**.**
它	曾是	真的	.

确实如此。

[ˈevriwer] , [greɪ] [ˈpætʃɪz] [hemd] [ɪn][ðə; ði] - .

Everywhere	**,**	**grey**	**patches**	**hemmed**	**in**	**the**	**djevoda**	**.**
到处	,	灰色的	补丁	包边	在	这	-	.

到处都是灰色的斑块，它们环绕着杰沃达。

[waɪl] [kreg] [wɑːtʃt] , [ðeɪ] [lɪŋkt] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] , ['ediɪŋ] [tə'geðər] . . . [gruː] ['lɑːrdʒər] ,
While Craig watched , they linked and joined , eddying together . . . grew larger ,
尽管 克雷格 观看 , 他们 链接 和 加入 , 涡流 一起 . . . 生长 更大的 ,
['lɑːrdʒər] ,
larger ,
更大的 ,

克雷格看着，它们连接在一起，汇聚成漩涡……越变越大。

[tɪl] [ðeɪ] [leɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [reɪndʒ] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɑːd(ə)n] , ['evər] - ['spredɪŋ] ['blæŋkɪt] .
till they lay on the range like a sodden , ever - spreading blanket .
直到 他们 躺 在 这 范围 喜欢 一个 烂 , 曾经 - 传播 毯子 .

直到它们像一张湿透的、不断蔓延的毯子一样铺在牧场上。

[ðə; ði] - [stɔmpt] [ænd; ənd] ['pɔd] .
The djevodas stomped and pawed .
这 - 跺脚 和 爪子 .

杰沃达斯跺着脚，用爪子刨着地。

[reɪdʒ] ['ekəud] [ɪn] [ðer; ðər] ['rɔːrɪŋ] ['beloʊz] . . . [reɪdʒ] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] , ['sʌmθɪŋ] [kloʊz]
Rage echoed in their roaring bellows . . . rage , and something more , something close
愤怒 回声 在 他们的 咆哮 风箱 . . . 愤怒 , 和 某物 更多的 , 某物 关闭
[ə'kɪn] [tuː; tə] ['pænɪk] .
akin to panic .
类似的 到 恐慌 .

他们咆哮的怒吼中回荡着愤怒……愤怒，以及某种更强烈、更接近恐慌的东西。

[ðə; ði] [greɪ] [tʊk] [ɑːn] [nuː] ['θɪknəs] .
The grey took on new thickness .
这 灰色的 采取 在 新的 厚度 .

灰色部分变得更厚重了。

[æz; əz] [ɪf] ['fiːdɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['veri] [er] [ɪt'self] , [ˌaɪ 'tiː] [paɪld] [ɪn] ['glɪsnɪŋ] ['leər] .
As if feeding on the very air itself , it piled in glistening layers .
作为 如果 喂养 在 这 非常 空气 本身 , 它 堆积 在 闪闪发光 层 .

仿佛以空气为食，它一层层地堆积起来，闪闪发光。

[ðen] , ['rɪplɪŋ] [ɪn] - [griːn] [gloʊ] , [ə; eɪ] ['tendrəl] [krept] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mæs] ,
Then , rippling in Boh's green glow , a tendril crept from the mass ,
然后 , 涟漪 在 - 绿色的 辉光 , 一个 卷须 悄悄地爬 从 这 大量的 ,

然后，在博的绿色光芒中荡漾开来，一根触须从那团物质中爬了出来。

['slɪðərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [græs] [tɔːrdz] [ðə; ði] - .
slithering through the grass towards the djevodas .
滑行 通过 这 草 向 这 - .

滑过草丛，朝杰沃达斯走去。

['sloʊli] . . . ['sloʊli] . . . .
Slowly . . . slowly . . . .
缓慢地 . . . 缓慢地 . . . .

慢慢地……慢慢地……

[ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [greɪt] [fʊt] . . . [kɜːrld] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['æŋk(ə)l] .
It touched a great foot . . . curled about the ankle .
它 感动 一个 伟大的 脚 . . . 卷曲 关于 这 踝 .

它碰到了一只巨大的脚……蜷缩在脚踝周围。

[stɪl] [ˌʌnə'wer] , [ðə; ði] - ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [tɜːrn] .
Still unaware , the djevoda started to turn .
仍然 不知情 , 这 - 开始 到 转动 .

杰沃达浑然不觉，开始转动起来。

[ðə; ði] [slaɪm] [swɜːld] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [fʊt] — [ˈklɪŋɪŋ] , [ˈhoʊldɪŋ] .

The	slime	swirled	about	the	foot	—	clinging	,	holding	.
这	粘液	旋转	关于	这	脚	—	依恋	,	保持	.

黏液在脚周围翻滚——紧紧附着，牢牢抓住。

[ðə; ði] - [ˈbeloʊ] [went] [ʃrɪl] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] .

The	djevoda's	bellow	went	shrill	with	terror	.
这	-	下面	去	尖锐	和	恐怖	.

杰沃达的吼声因恐惧而变得尖锐刺耳。

[əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdeɪndʒər] [naʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [lʌndʒd] [ˈsævɪdʒli] .

Aware	of	the	danger	now	,	it	lunged	savagely	.
意识到的	的	这	危险	现在	,	它	猛扑	野蛮地	.

它意识到危险后，猛地扑了过去。

[ðə; ði] [fʊt] [tɔːr] [friː] .

The	foot	tore	free	.
这	脚	撕裂	自由的	.

脚挣脱了束缚。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˈpænɪk][wʌz; wəz][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈdʒaɪənt] - .

But	now	panic	was	upon	the	giant	sextuped	.
但	现在	恐慌	曾是	之上	这	巨大的	-	.

但现在，这只巨型六足动物陷入了恐慌。

[ˈrɔːrɪŋ] , [ˌaɪ ˈtiː] [tʃɑːrdʒd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [klɪr] [speɪs] , [streɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [ˈsɜːrklɪŋ] [greɪ] .

Roaring	,	it	charged	across	the	clear	space	,	straight	into	the	mass	of	circling	grey	.
咆哮	,	它	带电	穿过	这	清除	空间	,	直的	进入	这	大量的	的	盘旋	灰色的	.

它咆哮着冲过开阔的空地，径直冲向盘旋的灰色云团。

[ɪts] [ˈfɛloʊz] [ˈfɑːloʊd] .

Its	fellows	followed	.
它是	伙伴们	随后	.

它的同伴也纷纷效仿。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈhɪdiəs] [greɪ] [weɪv] , [ðə; ði] [slaɪm] [swept] [ɪn][əˈpɑːn][ðem; ðəm] — [maɪərɪŋ][ðem; ðəm] ,

Like	a	hideous	grey	wave	,	the	slime	swept	in	upon	them	—	miring	them	,
喜欢	一个	可怕	灰色的	海浪	,	这	粘液	扫荡	在	之上	他们	—	苦苦挣扎	他们	,

如同可怕的灰色巨浪，黏液席卷而来，将他们淹没。

[ˈsɜːrdʒɪŋ] [haɪ] [ˈɑːntə][ðer; ðər] [ˈlʌmbərɪŋ] [ˈbɑːdɪz] .

surging	high	onto	their	lumbering	bodies	.
滔滔	高的	到	他们的	伐木	身体	.

猛烈地涌向它们笨重的身躯。

[ðə; ði] - [skriːmd] [ænd; ənd] [slæʃt] [ænd; ənd] [ˈstrʌgld] .

The	djevodas	screamed	and	slashed	and	struggled	.
这	-	尖叫	和	削减	和	挣扎	.

杰沃达斯们尖叫着、挥舞着手臂、挣扎着。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈwɔləuiŋ] [ɪn] [ˈkwɪksænd] .

But	it	was	as	if	they	were	wallowing	in	quicksand	.
但	它	曾是	作为	如果	他们	是	沉溺	在	流沙	.

但他们仿佛深陷流沙之中。

[iːtʃ] [lʌndʒ] , [iːtʃ] [tʌsk] - [slæʃ] , [ˈoʊnli] [brɔːt] [ðə; ði] [greɪ] [taɪd] [ˈroʊlɪŋ] [ˈhaɪər] .

Each	lunge	,	each	tusk	-	slash	,	only	brought	the	grey	tide	rolling	higher	.
每个	弓步	,	每个	象牙	-	削减	,	仅有的	带来	这	灰色的	潮	滚动	更高	.

每一次猛扑，每一次獠牙劈砍，都只会让灰色的浪潮越滚越高。

[ˈsplætərɪŋ] , [iːtʃ] [greɪ] [pætʃ] [gruː] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [tʌtʃt] [ɪts] [ˈkwɑːri] .

Splattering	,	each	grey	patch	grew	as	it	touched	its	quarry	.
飞溅	,	每个	灰色的	修补	生长	作为	它	感动	它是	采石场	.

溅射开来，每一块灰色的斑点都在接触猎物时不断扩大。

[ɪn] [ber] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ðə; ði] [weɪv] - [θɪŋ] [en'gʌlft] [ðə; ði] ['strʌglɪŋ] ['dʒaiənts] .

In	bare	seconds	the	wave	-	thing	engulfed	the	struggling	giants	.
在	裸	秒	这	海浪	-	事物	吞噬	这	挣扎	巨人	.

短短几秒钟，那波浪状的东西就吞没了挣扎的巨人。

[ðə; ði][læst] [skriːm] [daɪd] , ['swɑːloʊd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [greɪ] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

The	last	scream	died	,	swallowed	up	in	the	grey	death	of	the	ourobos	.
这	最后的	尖叫	死亡	,	吞咽	向上	在	这	灰色的	死亡	的	这	-	.

最后的尖叫声消逝了，被衔尾蛇灰色的死亡吞噬了。

[foʊldz][ʌv; əv] [slaɪm] ['rɪpld] ['oʊvər]['faɪn(ə)l] , [ˌpærək'sɪzml] ['spæzəmz] .

Folds	of	slime	rippled	over	final	,	paroxysmal	spasms	.
折叠	的	粘液	涟漪	超过	最终的	,	阵发性	痉挛	.

在最后的阵发性痉挛中，黏液层层翻滚。

['ʃudəriŋ] , [kreg] [wɪpt] [hɪz; ɪz][dɪsk]['ɪntuː][ə; eɪ] [taɪt] , ['klaɪmɪŋ] ['spaɪrəl] .

Shuddering	,	Craig	whipped	his	disc	into	a	tight	,	climbing	spiral	.
颤抖	,	克雷格	鞭打	他的	光盘	进入	一个	紧的	,	攀登	螺旋	.

克雷格浑身颤抖，挥动飞盘，使之形成一个紧密的、向上盘旋的螺旋。

[ðə; ði] [briːz] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [tʃɪl] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [retʃ] [tɪl] [hɪz; ɪz] ['kwɪvərɪŋ]

The	breeze	was	suddenly	chill	upon	him	,	and	he	retched	till	his	quivering
这	微风	曾是	突然	寒意	之上	他	,	和	他	令人作呕	直到	他的	颤抖

['stʌmək] ['emptid] .

stomach	emptied	.
胃	清空	.

一阵寒风突然袭来，他感到一阵刺骨的寒意，不禁干呕起来，直到颤抖的胃里空空如也。

[grɪm] - [feɪst] , ['hɔvəd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

Grim	-	faced	,	Bukal	hovered	beside	him	.
严峻	-	面对	,	布卡尔	悬停	旁	他	.

布卡尔面色凝重地站在他身边。

" [ə; eɪ] ['prɪti] ['pɪktʃər] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ?

"	A	pretty	picture	,	is	it	not	?
"	一个	漂亮的	图片	,	是	它	不是	?

“多么美丽的画面啊，不是吗？”

" [kreg] ['kudnt] ['ænsər] .

"	Craig	couldn't	answer	.
"	克雷格	不能	回答	.

克雷格无法回答。

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][goʊz] ['evriwer] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [g'rɑːslændz] .

"	So	it	goes	everywhere	across	the	grasslands	.
"	所以	它	去	到处	穿过	这	草原	.

“所以它遍布整个草原。”

[laɪk] [ə; eɪ][taɪd] , [ðə; ði] - [swiːp] ['oʊvər][ðə; ði] [saʊθ] , ['pɔːzɪŋ] [ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] ['oʊnli] [lɔːŋ]

Like	a	tide	,	the	ourobos	sweep	over	the	south	,	pausing	and	gathering	only	long
喜欢	一个	潮	,	这	-	扫	超过	这	南	,	暂停	和	采集	仅有的	长的

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɪl] ,

enough	to	kill	,
足够的	到	杀	,

衔尾蛇像潮水一样席卷南方，它们只会在短暂的停留和聚集后才会出现，最终将其杀死。

[ðen] ['spredɪŋ] [aʊt] [wʌns] [mɔːr] [ɪn]['evər] - ['greɪtər] ['nʌmbərz] . . . .

then	spreading	out	once	more	in	ever	-	greater	numbers	.	.	.	.
然后	传播	出去	一次	更多的	在	曾经	-	更大的	数字	.	.	.	.

然后又以越来越大的数量再次扩散开来.....

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [treɪld] [ɔːf] .
" His voice trailed off .
" 他的 嗓音 拖着 离开 .

他的声音渐渐消失了。

" [bʌt; bət] — [ɪz][ðer; ðər] ['nʌθɪŋ] — ? "
" But — is there nothing — ? "
" 但 — 是 那里 没有什么 — ? "

“但是——难道什么都没有吗——？”

" — ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [stɑːp][ðem; ðəm] ?
" — Nothing that will stop them ?
" — 没有什么 那 将要 停止 他们 ?

——难道没有什么能阻止他们吗?

[noʊ] .
No .
不 .

不。

" - [dʒɔː] [dʒʌtid] , [hɑːrd][ænd; ənd]['æŋgri] .
" Bukal's jaw jutted , hard and angry .
" - 颚 突出的 , 难的 和 生气的 .

布卡尔的下巴猛地向前突出，坚硬而愤怒。

" [noʊ] , [kreg] .
" No , Craig .
" 不 , 克雷格 .

“不，克雷格。”

['nʌθɪŋ] .
Nothing .
没有什么 .

没有什么。

['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [ɑːn] - , [ðə; ði] - - [hoʊm] ['plænɪt] .
Our people learned that long ago , on Xumar , the ourobos ' home planet .
我们的 人们 学习 那 长的 前 , 在 - , 这 - - 家 行星 .

我们的人民很久以前就在衔尾蛇的母星苏玛星上了解到了这一点。

- [ɔɪl] [in'dʒekʃənz] [wɪl] ['rendər] [mæn] [dɪs'teɪstf(ə)l] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;
Tanagree oil injections will render man distasteful to them ;
- 油 注射 将要 使成为 男人 令人厌恶的 到 他们 ;

注射塔纳格里油会使男人对她们感到厌恶;

['ʌðərwaɪz] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['bærənz] - ['mɪləteri] ['steɪʃənz] [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]
otherwise even the barons ' military stations there would have had to be
否则 甚至 这 男爵们 - 军队 车站 那里 会 有 有 到 是
[ə'bændənd] . "
abandoned . "
弃 . "

否则，就连男爵们在那里的军事驻地也不得不被放弃。

" [ðen] — [ðə; ði][ɔɪl] — "
" Then — the oil — "
" 然后 — 这 油 — "

“然后——石油——”

" [ðeɪ] [duː][nɑːt][laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðæt] [ɪz][ɔːl] .
" They do not like it ; that is all .
" 他们 做 不是 喜欢 它 ; 那 是 全部 .

他们不喜欢这样，仅此而已。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [hɑːrm][ðem; ðəm] . "
It doesn't harm them . "
它 不 伤害 他们 . "

这不会伤害他们。

" [oʊ] . "
" Oh . "
" 哦 . "

“哦。”

" [ɔːl'redi] , ['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒəz] [ɑːr; ər] ['emptiɪŋ] .
" Already , our villages are emptying .
" 已经 , 我们的 村庄 是 清空 .

“我们的村庄已经开始空无一人了。”

[baɪ] [tə'mɑːroʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [friː] - [wɪl] [biː; bi] ['kraʊdɪd] [kloʊz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['bɔːrdər]
By tomorrow the whole of the free Baemae will be crowded close along the border
经过 明天 这 所有的 的 这 自由的 - 将要 是 挤 关闭 沿着 这 边界
.
:
.

到明天，所有自由的巴伊马人都会挤满边境沿线。

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər] — [huː] [noʊz] ?
The day after — who knows ?
这 天 后 — WHO 知道 ?

第二天——谁知道呢?

" [kreg] [fraund] .
" Craig frowned .
" 克雷格 皱眉 .

克雷格皱起了眉头。

" - [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] ['ænsər] .
" Tumek thought he had an answer .
" - 想法 他 有 一个 回答 .

图梅克认为他找到了答案。

" - [feɪs] ['dɪdnt] [tʃeɪndʒ] .
" Bukal's face didn't change .
" - 脸 没有 改变 .

布卡尔的脸色没有变化。

" - [laɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] , [ænd; ənd] - [hoʊldz][hɪz; ɪz]['krɪst(ə)l] .
" Tumek lies in his grave , and Vydys holds his crystal .
" - 谎言 在 他的 严重 , 和 - 持有 他的 水晶 .

“图梅克躺在坟墓里，维迪斯拿着他的水晶。”

" [hɪz; ɪz] ['bɪtərnəs] [eɪt] [laɪk] ['æsɪd] .
" His bitterness ate like acid .
" 他的 苦味 吃 喜欢 酸 .

他的怨恨如同酸液般侵蚀着人心。

[kreg] [hæd; həd][noʊ] [wɜːrdz] .
Craig had no words .
克雷格 有 不 字 .

克雷格哑口无言。

['saɪləntli] , [hiː; hi][stɛərd] [ə'weɪ] , [ɔːf] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] ['sʌðərn] [g'rɑːslændz] .
Silently , he stared away , off across the rolling southern grasslands .
默默 , 他 凝视 离开 , 离开 穿过 这 滚动 南部 草原 .

他默默地凝视着远方，越过绵延起伏的南方草原。

[wʌz; wəz][ðer; ðər][noʊ][səˈluːʃ(ə)n] ['eniwer] [tuː; tə] [ðɪs] ['mɑːnstrəs] [skiːm] [ʌv; əv] - ?

Was	there	no	solution	anywhere	to	this	monstrous	scheme	of	Zenaor's	?
曾是	那里	不	解决方案	任何地方	到	这	滔天	方案	的	-	?

难道就没有办法解决泽纳奥的这个骇人听闻的阴谋吗?

[wʊd] ['ʌðər] [pˈlænɪts] [goʊ] [daʊn] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ðə; ði] - ?

Would	other	planets	go	down	before	it	like	the	Baemae	?
会	其他	行星	去	向下	前	它	喜欢	这	-	?

其他行星会像巴玛星一样先于它毁灭吗?

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] . . . [mʌst; məst][hiː; hi] [rɪˈzaɪn] [hɪmˈself] [tuː; tə] [dɪˈfiːt] [ænd; ənd] [deθ] ?

And	his	own	life	.	.	.	must	he	resign	himself	to	defeat	and	death	?
和	他的	自己的	生活	.	.	.	必须	他	辞职	他自己	到	击败	和	死亡	?

而他自己的生命……难道他只能接受失败和死亡吗?

[wʌz; wəz] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['destəni] , [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈsaɪnmənt] [hɪr] [ɑːn] - ?

Was	that	to	be	his	destiny	,	the	end	of	his	assignment	here	on	Lysor	?
曾是	那	到	是	他的	命运	,	这	结尾	的	他的	任务	这里	在	-	?

难道这就是他的命运，他在莱索尔的任务就此结束吗?

['bliːkli] , [hiː; hi] ['wʌndɚd] .

Bleakly	,	he	wondered	.
凄凉地	,	他	想知道	.

他沮丧地想。

[ðen] , [əˈfɑːr][ɔːf] , [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [spek] [əˈpɪrd] , ['reɪsɪŋ] [θruː] [ðə; ði][skaɪ] .

Then	,	afar	off	,	a	moving	speck	appeared	,	racing	through	the	sky	.
然后	,	远方	离开	,	一个	移动	斑点	出现	,	赛车	通过	这	天空	.

这时，远处出现了一个移动的小黑点，在天空中飞速掠过。

[kreg] ['stɪfnd] .

Craig	stiffened	.
克雷格	僵硬	.

克雷格身体僵住了。

" . . . .

"	Bukal	.	.	.	.
"	布卡尔	.	.	.	.

“布卡尔....

" [ðə; ði] - ['ʃeɪdɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	The	Baemae	shaded	his	eyes	.
"	这	-	阴影	他的	眼睛	.

“巴埃梅人遮住了眼睛。”

" [ə; eɪ][dɪsk] , " [hiː; hi] [klɪpt] , [taɪt] - [lɪpt] .

"	A	disc	,	"	he	clipped	,	tight	-	lipped	.
"	一个	光盘	,	"	他	剪辑	,	紧的	-	嘴唇	.

“一张光盘，”他厉声说道，嘴唇紧抿。

" [mɔːr] ['trʌb(ə)l] . . . .

"	More	trouble	.	.	.	.
"	更多的	麻烦	.	.	.	.

“麻烦又来了……”

" [təˈgeðər] , - [ænd; ənd] ['ɜːrθˌmæn] [lænst] [tɔːrdz] [ðə; ði] [əˈproʊtʃɪŋ] ['sɔːsər] .

"	Together	,	Lysorian	and	Earthman	lanced	towards	the	approaching	saucer	.
"	一起	,	-	和	地球人	刺破	向	这	接近	碟子	.

“利索里安人和地球人一起向驶来的飞碟猛冲过去。”

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kloʊz][æt; ət][hænd] , [ænd; ənd] [kreg] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [bɪˈliːv] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Then	it	was	close	at	hand	,	and	Craig	could	hardly	believe	his	eyes	.
然后	它	曾是	关闭	在	手	,	和	克雷格	可以	几乎	相信	他的	眼睛	.

随后，胜利近在眼前，克雷格简直不敢相信自己的眼睛。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] [roʊd][ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ][slɪm] ,

For	a	woman	rode	it	—	a	slim	,
为了	一个	女士	骑	它	—	一个	苗条的	,

骑它的是一位女士——身材苗条，

[jʌŋ] [gɜːrl][wɪð; wɪθ]['goʊldən] [her] [ðæt] ['rɪpld] [ænd; ənd] ['ʃɪməd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

young	girl	with	golden	hair	that	rippled	and	shimmered	in	the	sunlight	.
年轻的	女孩	和	金的	头发	那	涟漪	和	闪闪发光	在	这	阳光	.

一位金发碧眼的小女孩，金色的头发在阳光下闪闪发光。

" [nɑːrlɑː] — !

"	Narla	—	!
"	纳拉	—	!

“纳拉——!

" [hiː; hi] [tʃoʊkt] .

"	he	choked	.
"	他	窒息	.

他哽咽了。

" [nɑːrlɑː] !

"	Narla	!
"	纳拉	!

“纳拉！”

" [ʃiː; ʃi] [swept] [kloʊz] , [ðen] ,

"	She	swept	close	,	then	,
"	她	扫荡	关闭	,	然后	,

她随即靠近，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['graʊndɪd] [ðer; ðər][dɪsks][ɑːn][ə; eɪ] [noʊl] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'gen] ,

and	they	grounded	their	discs	on	a	knoll	and	she	was	in	his	arms	again	,
和	他们	接地	他们的	光盘	在	一个	小丘	和	她	曾是	在	他的	武器	再次	,

他们把圆盘停在一个小山丘上，她又回到了他的怀抱里。

['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [æt; ət][wʌns] .

laughing	and	crying	at	once	.
笑	和	哭泣	在	一次	.

又哭又笑。

['pʊʃɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [æt; ət][læst] , [kreg] [held][hɜːr; hər][æt; ət]['ɑːrmz][leŋkθ; leŋθ] , ['fiːstɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

Pushing	her	back	at	last	,	Craig	held	her	at	arm's	length	,	feasting	his	eyes	upon	her	.
推动	她	后退	在	最后的	,	克雷格	握住	她	在	武器	长度	,	盛宴	他的	眼睛	之上	她	.

克雷格最终将她推开，与她保持着手臂的距离，贪婪地打量着她。

[fɔːr; fər] [tə'deɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [nɑːrlɑː] .

For	today	she	was	a	different	Narla	.
为了	今天	她	曾是	一个	不同的	纳拉	.

今天，她和以往的娜拉判若两人。

[hɜːr; hər] ['hevi] - [keɪp] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,

Her	heavy	Kukzubas	cape	was	gone	,
她	重的	-	岬	曾是	已消失	,

她那件厚重的库克祖巴斯披风不见了。

[rɪ'pleɪst] [baɪ][ðə; ði] ['skænti] ['skɑːrlət]['hɔːltər][ænd; ənd] ['pænəld] [belt] [ʌv; əv][ðə; ði] [friː] - .

replaced	by	the	scanty	scarlet	halter	and	paneled	belt	of	the	free	Baemae	.
替换	经过	这	稀少	猩红	缰绳	和	镶板	腰带	的	这	自由的	-	.

取而代之的是自由的巴玛人所穿的简陋的猩红色吊带衫和镶板腰带。

[ə; eɪ]['faɪər] - [gʌn] [hʌŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [hɪp] , [ə; eɪ] ['dʒuːəld] [ˌserɪ'moʊniəl] ['dægər] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [θaɪ]

A	fire	-	gun	hung	at	her	hip	,	a	jeweled	ceremonial	dagger	across	her	thigh
一个	火	-	枪	悬挂	在	她	时髦的	,	一个	珠宝	仪式	匕首	穿过	她	大腿

,

,

,

她腰间挂着一支火枪，大腿上斜挎着一把镶嵌宝石的仪式匕首。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kærid] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [blæk] [wɪps] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] - [men] [həːdid] [ðə; ði]

and	she	carried	one	of	the	long	black	whips	with	which	Bukal's	men	herded	the
和	她	携带	一	的	这	长的	黑色的	鞭子	和	哪个	-	男人	放牧	这

-

.

djevoda	.
-	.

她带着一根长长的黑色鞭子，布卡尔的手下就是用这种鞭子来驱赶牧童。

['læfɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [ˌpɪruː'etid] .

Laughing	,	she	pirouetted	.
笑	,	她	旋转	.

她笑着转了个圈。

" [juː; jʊ] [siː] , [kreg] ?

"	You	see	,	Craig	?
"	你	看	,	克雷格	?

你看到了吗，克雷格?

[ðɪs] [taɪm] [aɪ] [kʌm] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] , [nɑːt] - ['kɪdnæpt] ['dɔːtər] .

This	time	I	come	as	one	of	you	,	not	Zenaor's	kidnapped	daughter	.
这	时间	我	来	作为	一	的	你	,	不是	-	被绑架	女儿	.

这次我以你们中的一员身份而来，而不是泽纳奥尔被绑架的女儿。

" [kreg] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Craig	nodded	.
"	克雷格	点头	.

克雷格点了点头。

" [jes] , [aɪ] [siː] .

"	Yes	,	I	see	.
"	是的	,	我	看	.

“是的，我明白了。”

[bʌt; bət] — [wʌt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑːðər] ?

But	—	what	of	your	father	?
但	—	什么	的	你的	父亲	?

但是——你父亲呢?

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [hɪr] ?

How	did	you	get	here	?
如何	做过	你	得到	这里	?

你是怎么到这儿来的?

" [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [krɔːst] [ðə; ði] ['lʌvli] [feɪs] .

"	A	shadow	crossed	the	lovely	face	.
"	一个	阴影	交叉	这	迷人的	脸	.

一道阴影掠过她美丽的脸庞。

[bʌt; bət][ðə; ði]['gɝːlz] [greɪ] [aɪz] [steɪd] [klɪr] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['stedi] .

But	the	girl's	grey	eyes	stayed	clear	,	her	voice	steady	.
但	这	女孩们	灰色的	眼睛	入住	清除	,	她	嗓音	稳定的	.

但女孩灰色的眼睛依然清澈，声音也十分沉稳。

" [wʌns] , [kreg] - , [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] — [wʊd] ['evər] [biː; bi] — [jʊr; jər] ['wʊmən] .
" Once , Craig Nesom , I told you that I was — would ever be — your woman .
" 一次 , 克雷格 - , 我 讲述 你 那 我 曾是 — 会 曾经 是 — 你的 女士 .

“克雷格·内索姆，我曾经告诉过你，我过去是，将来也永远是你的女人。”

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [brɔːt] [ˌem 'iː] [hɪr] ; [ðæt] ['oʊnli] .
That is what brought me here ; that only .
那 是 什么 带来 我 这里 ; 那 仅有的 .

这就是我来到这里的原因；仅此而已。

[maɪ] ['fɑːðər] [tʊk] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] - , [jes] , ['treɪdɪŋ] - [ɔɪl][fɔːr; fər][maɪ][laɪf] .
My father took me from Vydys , yes , trading tanagree oil for my life .
我的 父亲 采取 我 从 - , 是的 , 贸易 - 油 为了 我的 生活 .

是的，我父亲把我从维迪斯带走，用塔纳格里油换取了我的性命。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hoʊld][ˌem 'iː] .
But he could not hold me .
但 他 可以 不是 抓住 我 .

但他却留不住我。

[nɑːt] [wen] [juː; jʊ] [stʊd] [hɪr] , ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - .
Not when you stood here , fighting with the Baemae .
不是 什么时候 你 站立 这里 , 斗争 和 这 - .

当你站在这里与巴玛人战斗时，情况就不同了。

[aɪ] [fled] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentrəl] ['taʊər] [tuː; tə][æn; ən][oʊld] [frend] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - .
I fled from the Central Tower to an old friend among the Baemae .
我 逃亡 从 这 中央 塔 到 一个 老的 朋友 之中 这 - .

我从中央塔逃到了巴玛族的一位老朋友那里。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] [gɑːrb][ænd; ənd] ['sɔːsər] , [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː] [wer] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] .
She gave me this garb and saucer , and told me where to find you .
她 给予 我 这 外衣 和 碟子 , 和 讲述 我 在哪里 到 寻找 你 .

她给了我这身衣服和这个碟子，并告诉我你在哪里。

[soʊ] , [naʊ] " — [ʃiː; ʃi] [ʃ'rʌgd] [smuːð] ['ʃəuldəz] — " [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] , [tuː; tə][stænd] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ] .
So , now " — she shrugged smooth shoulders — " I am here , to stand beside you .
所以 , 现在 " — 她 耸了耸肩 光滑的 肩膀 — " 我 是 这里 , 到 站立 旁 你 .

所以，现在，”她耸了耸光滑的肩膀，“我在这里，站在你身边。”

" ['wɜːrdləs] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] , [kreg] [ə'gen] [ɪm'breɪst] [hɜːr; hər] .
" Wordless , unable to speak , Craig again embraced her .
" 无言 , 无法 到 说话 , 克雷格 再次 拥抱 她 .

“克雷格一言不发，说不出话来，再次拥抱了她。”

['oʊnli] [ðen] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] , ['breɪkɪŋ] [ɪn][ə'pɑːn][ðem; ðəm] .
Only then Bukal was talking , breaking in upon them .
仅有的 然后 布卡尔 曾是 说 , 打破 在 之上 他们 .

这时，布卡尔才开口说话，打断了他们。

" [ðə; ði] - [kʌm] ['kloʊzər] , " [hiː; hi] [klɪpt] .
" The ourobos come closer , " he clipped .
" 这 - 来 更近 , " 他 剪辑 .

“衔尾蛇靠近了，”他剪了一段。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪst] .
" There's no time to waste .
" 有 不 时间 到 浪费 .

“时间紧迫，不容浪费。”

[maɪ] ['piːp(ə)l] [niːd] [ˌem 'iː] .
My people need me .
我的 人们 需要 我 .

我的人民需要我。

" ['spɪnɪŋ] [ðer; ðər] [dɪsks] ,
" **Spinning** **their** **discs** **,**
" 旋转 他们的 光盘 ,

“旋转他们的唱片，

[ðə; ði] [θriː] [tʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [reɪndʒd] [nɔːrθ] [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd]
the **three** **took** **to** **the** **air** **and** **ranged** **north** **till** **they** **reached** **the** **river** **and**
这 三 采取 到 这 空气 和 范围 北 直到 他们 达到 这 河 和
[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
the **village** **.**
这 村庄 .

三人飞上天空，向北飞行，直到抵达河流和村庄。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
The **village** **.**
这 村庄 .

村庄。

['tenʃ(ə)n] [krɔːld] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [laɪnd] [ɑːn] ['evri] [feɪs] , [rɪ'flektɪd] [ɪn] ['evri] ['muːvmənt] .
Tension **crawled** **through** **it** **now** **,** **lined** **on** **every** **face** **,** **reflected** **in** **every** **movement** **.**
紧张 爬行 通过 它 现在 , 衬里 在 每一个 脸 , 反映 在 每一个 移动 .

紧张的气氛弥漫在每个人的脸上，反映在每一个动作中。

[men] , ['wɪmɪn] , ['tʃɪldrən] — [ðeɪ] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [æz; əz] [ðə; ði] ['triːoʊ] [stept] [frʌm; frəm] [ðer; ðər]
Men **,** **women** **,** **children** **—** **they** **crowded** **round** **as** **the** **trio** **stepped** **from** **their**
男人 , 女性 , 孩子们 — 他们 挤 圆形的 作为 这 三人组 步 从 他们的
[dɪsks] .
discs **.**
光盘 .

男人、女人、孩子——当三人从圆盘中走出来时，他们都围了过来。

[səːtʃt] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['feɪsɪz] .
Bukal **searched** **the** **frightened** **faces** **.**
布卡尔 搜索 这 害怕 面孔 .

布卡尔仔细端详着那些惊恐的面孔。

" [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" **What** **is** **it** **?** **"**
" 什么 是 它 ? "

“那是什么？”

" [nuː] [nests] [ʌv; əv] - !
" **New** **nests** **of** **ourobos** **!**
" 新的 巢穴 的 - !

“衔尾蛇的新巢穴！”

" [ə; eɪ] [mæn] [bɜːrst] [aʊt] ; [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [krəʊkt] , " [ɔːl'redi] , [ðə; ði] - [ɑːr; ər] [ɪn] [flaɪt] .
" **a** **man** **burst** **out** **;** **and** **another** **croaked** **,** **"** **Already** **,** **the** **djevodas** **are** **in** **flight** **.**
" 一个 男人 爆裂 出去 ; 和 其他 呱呱叫 , " 已经 , 这 - 是 在 航班 .

一个男人突然喊道；另一个男人嘶哑地说道：“杰沃达斯已经逃走了。”

[baɪ] [tə'naɪt] —
By **tonight** **—**
经过 今晚 —

今晚之前——

" [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] .
" **He** **broke** **off** **.**
" 他 打破 离开 .

他突然中断了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [seɪ] [mɔːr] .

There	was	no	need	to	say	more	.
那里	曾是	不	需要	到	说	更多的	.

无需赘言。

" [ðen] . . . [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [tʃɔɪs] .

"	Then	.	.	.	we	have	no	choice	.
"	然后	.	.	.	我们	有	不	选择	.

那么……我们就别无选择。

" [ʃˈrʌgd] , [brɑːnzd] [ˈʃəuldəz] [ˈhevi] .

"	Bukal	shrugged	,	bronzed	shoulders	heavy	.
"	布卡尔	耸了耸肩	,	古铜色	肩膀	重的	.

布卡尔耸了耸肩，古铜色的肩膀沉重地耸着。

" [wiː; wi][mʌst; məst][dʒɔɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈbæriər] . "

"	We	must	join	the	others	along	the	barrier	.	"
"	我们	必须	加入	这	其他的	沿着	这	障碍	.	"

“我们必须和其他人一起守住这道屏障。”

" [mʌst; məst][wiː; wi] ?

"	Must	we	?
"	必须	我们	?

我们必须这样做吗?

" [ðɪs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .

"	This	from	a	woman	.
"	这	从	一个	女士	.

这是出自一位女性之口。

" [mʌst; məst][wiː; wi] , — [wen] [wiː; wi][hoʊld] - [ˈdɔːtər] [æz; əz][ˈaʊər; ɑːr][ˈprɪz(ə)nər] ?

"	Must	we	,	Bukal	—	when	we	hold	Zenaor's	daughter	as	our	prisoner	?
"	必须	我们	,	布卡尔	—	什么时候	我们	抓住	-	女儿	作为	我们的	囚犯	?

“布卡尔，我们难道非得这样吗？我们可是把泽纳奥尔的女儿当成囚犯一样对待啊！”

" [tɔːt] [ˈsaɪləns] [ˈekəud] , [ˈsʌd(ə)n] [æz; əz] [ˈsʌmər] [ˈθʌndər] .

"	Taut	silence	echoed	,	sudden	as	summer	thunder	.
"	紧绷	沉默	回声	,	突然	作为	夏天	雷	.

寂静如夏日雷鸣般突然袭来，令人窒息。

[ˈfraʊnɪŋ] , [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈspiːkər] .

Frowning	,	Bukal	looked	down	at	the	speaker	.
皱眉	,	布卡尔	看起来	向下	在	这	扬声器	.

布卡尔皱着眉头，低头看着演讲者。

" [wʌt] [ˈnɑːnsens] — ? " [hiː; hi][bɪˈgæn] .

"	What	nonsense	—	?	"	he	began	.
"	什么	废话	—	?	"	他	开始	.

“什么胡说八道——？”他开口道。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [ʃʌvd] [ˈfɔːrwərd] [ænd; ənd] [kʌt] [ɪn][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] : " [noʊ] [ˈnɑːnsens] , !

But	a	man	shoved	forward	and	cut	in	upon	him	:	"	No	nonsense	,	Bukal	!
但	一个	男人	推搡	向前	和	切	在	之上	他	:	"	不	废话	,	布卡尔	!

但一个男人冲上前去，插话道：“别胡闹了，布卡尔！”

" [hiː; hi] [flæʃt] [ˈfɪrsli] .

"	he	flashed	fiercely	.
"	他	闪光灯	激烈地	.

他目光锐利地闪过。

" [ɔːl] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ðə; ði][ˈæmplɪfaɪəz][hæv; həv] [bɪn] [bleərɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈbæriər] .

"	All	morning	,	the	amplifiers	have	been	blaring	across	the	barrier	.
"	全部	早晨	,	这	放大器	有	到过	刺耳的	穿过	这	障碍	.

“整个上午，扩音器的声音都震耳欲聋地传过围栏。”

- [sez] ['hiːl] [liːv] [juː 'es] [friː] , [seɪf] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] - ,
Zenaor says he'll leave us free , safe from the ourobos ,
- 说道 地狱 离开 我们 自由的 , 安全的 从 这 - ,

泽诺尔说他会放我们自由，让我们远离衔尾蛇的纠缠。

[ɪn] [treɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wentʃ] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['eɪliən] ['lʌvər] !
in trade for this wench and her alien lover !
在 贸易 为了 这 妖妇 和 她 外星人 情人 !

用这个妖艳女子和她的外星情人交换!

" [mɔːr] ['ekəuiŋ] ['saɪləns] .
" More echoing silence .
" 更多的 回声 沉默 .

又是一阵寂静回荡。

[mɔːr] ['vaɪbrənt] ['tenʃ(ə)n] .
More vibrant tension .
更多的 充满活力 紧张 .

更激烈的紧张感。

[ðen] [snæpt] , " [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] ['drɪv(ə)l] !
Then Bukal snapped , " Enough of this drivel !
然后 布卡尔 啪啪 , " 足够的 的 这 胡言乱语 !

然后布卡尔厉声说道："够了，别再胡说八道了！"

- ['dɔːtər] [ɔːr][nɑːt] , [ðɪs] ['gɜːlz][kæst][hɜːr; hər][lɑːt][wɪð; wɪθ][juː 'es] .
Zenaor's daughter or not , this girl's cast her lot with us .
- 女儿 或者 不是 , 这 女孩们 投掷 她 很多 和 我们 .

不管她是不是泽诺尔的女儿，这个女孩已经选择和我们站在一起了。

[æz; əz][fɔːr; fər] [kreg] - —
As for Craig Nesom —
作为 为了 克雷格 - —

至于克雷格·内索姆——

" [frʌm; frəm][wʌn] [saɪd] , [ə; eɪ] ['rɔːboʊnd] , [eɪp] - [laɪk] ['diskmən] [smæʃt] [ə; eɪ] [bloʊ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bæk]
" From one side , a rawboned , ape - like discman smashed a blow to the back
" 从 一 边 , 一个 生骨 , 猿 - 喜欢 随身听 粉碎 一个 吹 到 这 后退
[ʌv; əv] - [hed] .
of Bukal's head .
的 - 头 .

"从一侧，一个骨瘦如柴、像猿猴一样的飞碟人猛击布卡尔的后脑勺。

[ðə; ðɪ] ['liːdər] [spɪld] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] .
The leader spilled to the ground .
这 领导者 洒了 到 这 地面 .

领头的那名男子摔倒在地。

[laɪk] [wʊlvz] , [ðə; ðɪ] [kraʊd] ['sɜːdʒd] ['fɔːrwərd] .
Like wolves , the crowd surged forward .
喜欢 狼 , 这 人群 激增 向前 .

人群像狼群一样向前涌去。

[kreg] [droʊv] [ə; eɪ] [fɪst] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][mæn] ['huːd] [strʌk] ;
Craig drove a fist into the face of the man who'd struck Bukal ;
克雷格 驾驶 一个 拳头 进入 这 脸 的 这 男人 谁会 击 布卡尔 ;

克雷格一拳打在打了布卡尔的那个人的脸上;

[læʃ] [ə; eɪ] [kɪk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [grɔɪn] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] , [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
lashed a kick to the groin of another , beside him .
鞭打 一个 踢 到 这 腹股沟 的 其他 , 旁 他 .

他猛地一脚踢向身旁另一名男子的腹股沟。

[ðen] [griːn] ['faɪər] [bleizd] , [ə; eɪ][blæst] [ðæt] [sɪəd] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] - .

Then	**green**	**fire**	**blazed**	**,**	**a**	**blast**	**that**	**seared**	**between**	**him**	**and**	**the**	**Baemae**	**.**
然后	绿色的	火	燃烧的	,	一个	爆炸	那	烤	之间	他	和	这	-	.

然后，绿色的火焰熊熊燃烧，一股冲击波在他和巴玛之间炸开。

[ðə; ði] [kraʊd] [stɑːpt] [ʃɔːrt] ; [fel] [bæk] .

The	**crowd**	**stopped**	**short**	**;**	**fell**	**back**	**.**
这	人群	停止	短的	;	跌倒	后退	.

人群突然停住，后退了几步。

['faɪər] - [gʌn] [ɪn][hænd] , [brɑːnzd] ['bɑːdi] ['glɪsnɪŋ] , [lɜːtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Fire	**-**	**gun**	**in**	**hand**	**,**	**bronzed**	**body**	**glistening**	**,**	**Bukal**	**lurched**	**to**	**his**	**feet**	**.**
火	-	枪	在	手	,	古铜色	身体	闪闪发光	,	布卡尔	踉跄了一下	到	他的	脚	.

布卡尔手持火枪，古铜色的身躯闪闪发光，踉跄着站了起来。

[blʌd] [d'rɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɪrloʊb] .

Blood	**dripped**	**from**	**his**	**earlobe**	**.**
血	滴落	从	他的	耳垂	.

鲜血从他的耳垂滴落。

" [juː; jʊ] [skʌm] , [wʊd] [juː; jʊ] [bai] [jʊr; jər][laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ] ['triːz(ə)n] ?

"	**You**	**scum**	**,**	**would**	**you**	**buy**	**your**	**lives**	**with**	**treason**	**?**
"	你	浮渣	,	会	你	买	你的	生活	和	叛国罪	?

“你们这些败类，难道要用叛国罪来换取你们的性命吗？”

" [noʊ][wʌn] [muːvd] .

"	**No**	**one**	**moved**	**.**
"	不	一	已搬	.

没有人动。

[noʊ][wʌn] [spoʊk] .

No	**one**	**spoke**	**.**
不	一	辐	.

没有人说话。

" [kreg] . . . .

"	**Craig**	**.**	**.**	**.**	**.**
"	克雷格	.	.	.	.

克雷格.....

" [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] ['ʃɪftɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [saɪd][ɪn][wʌn] [kwɪk] ['muːvmənt] .

"	**The**	**Earthman**	**shifted**	**to**	**his**	**friend's**	**side**	**in**	**one**	**quick**	**movement**	**.**
"	这	地球人	转移	到	他的	朋友们	边	在	一	快的	移动	.

“地球人迅速地挪到朋友身边。

" [jes] , .

"	**Yes**	**,**	**Bukal**	**.**
"	是的	,	布卡尔	.

“是的，布卡尔。”

" [ðə; ði] - ['tʃiːfs] [aɪz] [steɪd] [ɑːn][ðə; ði] [kraʊd] , [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [taɪt] [ɑːn][ðə; ði]['faɪər] - ['gʌnz] ['trɪgər] .

"	**The**	**Baemae**	**chief's**	**eyes**	**stayed**	**on**	**the**	**crowd**	**,**	**his**	**finger**	**tight**	**on**	**the**	**fire**	**-**	**gun's**	**trigger**	**.**
"	这	-	酋长的	眼睛	入住	在	这	人群	,	他的	手指	紧的	在	这	火	-	枪的	扳机	.

“巴埃梅酋长的目光始终注视着人群，他的手指紧紧扣在火枪的扳机上。

[feɪs] [ə; eɪ] [bliːk] , [ɪkˈspreʃənləs] [mæsk] , [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [siː] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər]

Face	a	bleak	,	expressionless	mask	,	he	said	,	"	I	see	that	I	can	no	longer
脸	一个	苍凉	,	面无表情	面具	,	他	说	,	"	我	看	那	我	能	不	更长

[kənˈtroʊl][maɪ] [ˈpiːp(ə)l] .

control	my	people	.
控制	我的	人们	.

面对着一片阴郁、毫无表情的面孔，他说："我明白我再也无法控制我的人民了。"

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [ˈsʌfər] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .

But	at	least	you	need	not	suffer	for	it	.
但	在	至少	你	需要	不是	遭受	为了	它	.

但至少你不必为此受苦。

[teɪk] [nɑːrlɑː][ænd; ənd][goʊ] !

Take	Narla	and	go	!
拿	纳拉	和	去	!

带上娜拉走吧!

" ['wɜːrdləs] , [kreg] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Wordless	,	Craig	nodded	.
"	无言	,	克雷格	点头	.

克雷格默默地点了点头。

[ðə; ði][gɜːrl] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [bækt] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [dɪsks] .

The	girl	beside	him	,	he	backed	to	the	nearest	discs	.
这	女孩	旁	他	,	他	支持的	到	这	最近的	光盘	.

他身旁的女孩，他退到最近的圆盘旁。

[ðə; ði] - [fel] [bæk] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .

The	Baemae	fell	back	before	him	.
这	-	跌倒	后退	前	他	.

巴伊玛人向他溃败。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðer; ðər] [aɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [æz; əz][hiː; hi] [spʌn] [ðə; ði] ['sɔːsəz] .

He	could	feel	their	eyes	on	his	back	as	he	spun	the	saucers	.
他	可以	感觉	他们的	眼睛	在	他的	后退	作为	他	旋转	这	碟子	.

他转动飞碟时，能感觉到他们的目光落在他的背上。

[ðer; ðər] [heɪt] ['sɜːdʒd] ['oʊvər][hɪm; ɪm] [laɪk] [ðə; ði] [mæg'netɪk] [weɪvz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪsks] ['lɪftɪd] .

Their	hate	surged	over	him	like	the	magnetic	waves	on	which	the	discs	lifted	.
他们的	恨	激增	超过	他	喜欢	这	磁的	波浪	在	哪个	这	光盘	抬起	.

他们的仇恨像磁波一样席卷了他，就像光盘升空时所受到的磁波一样。

['ɪntuː][ðə; ði] [er] [əˈgen] , ['raɪzɪŋ] . . . ['pæsɪŋ] ['oʊvər][ˌpæli'seidz][ænd; ənd] ['sɜːrklɪŋ] [hɪlz] ,

Into	the	air	again	,	rising	.	.	.	passing	over	palisades	and	circling	hills	,
进入	这	空气	再次	,	上升	.	.	.	通过	超过	栅栏	和	盘旋	丘陵	,

再次腾空而起，上升……越过峭壁，环绕山丘，

['reɪsɪŋ] [əˈweɪ] [ˌnɔːrθˈwest] [tɔːrdz] [ðə; ði]['bærənz] - ['bæriər] .

racing	away	northwest	towards	the	barons	'	barrier	.
赛车	离开	西北	向	这	男爵们	-	障碍	.

向西北方向疾驰，朝着男爵们的屏障而去。

[wer] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [goʊ] ?

Where	could	they	go	?
在哪里	可以	他们	去	?

他们能去哪里呢?

[wʌt] [wʊd] [ðeɪ] [duː] ?

What	would	they	do	?
什么	会	他们	做	?

他们会怎么做?

['bliːkli] , [kreg] [mʌld] [dɑːrk] [θɔːts] .
Bleakly , Craig mulled dark thoughts .
凄凉地 , 克雷格 仔细考虑 黑暗的 想法 .

克雷格阴郁地思绪万千。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər] [oʊn] ['kaʊns(ə)l] ,
He was glad that she kept her own counsel ,
他 曾是 高兴的 那 她 保留 她 自己的 法律顾问 ,

他很高兴她没有隐瞒自己的想法。

[tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [brʌʃ] [æt; ət][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] .
till he saw her brush at her eyes and knew she was crying .
直到 他 锯 她 刷子 在 她 眼睛 和 知道 她 曾是 哭泣 .

直到他看到她揉了揉眼睛，才知道她在哭。

[jet] [wʌt] ['sɑːləs] [kʊd; kəd] ['eniwʌn] ['ɔːfər] [hɜːr; hər][ɪn] [ðɪs] ['naɪtmer] ?
Yet what solace could anyone offer her in this nightmare ?
然而 什么 慰藉 可以 任何人 提供 她 在 这 恶梦 ?

然而，在这场噩梦中，又有谁能给她带来慰藉呢?

[naʊ] ['ʌðər] ['vɪlɪdʒəz] [pæst] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] .
Now other villages passed below them .
现在 其他 村庄 通过了 以下 他们 .

现在，其他村庄从它们下方经过。

[greɪ] [foʊldz] [rɪŋd] [wʌn] , ['glɪsnɪŋ] [ɪn] - [waɪt] [laɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [kloʊzd] [ɪn][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
Grey folds ringed one , glistening in Yoh's white light as they closed in upon it .
灰色的 折叠 环状 一 , 闪闪发光 在 - 白色的 光 作为 他们 关闭 在 之上 它 .

灰色的褶皱环绕着其中一圈，在叶的白光下闪闪发光，并向它合拢。

[kreg] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [tuː; tə][ðə; ði] [skriːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːmd] [ænd; ənd] [sent] [hɪz; ɪz] [dɪsk]
Craig closed his ears to the screams of the doomed and sent his disc
克雷格 关闭 他的 耳朵 到 这 尖叫 的 这 注定失败 和 发送 他的 光盘
['hɜːrtl] ['fæstər] .
hurtling faster .
疾驰 快点 .

克雷格对那些即将死去的人的尖叫声充耳不闻，让他的飞盘飞得更快。

[ðen] [ðə; ði] [blæk] [laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæriər] [luːmd] [ə'hed] .
Then the black line of the barrier loomed ahead .
然后 这 黑色的 线 的 这 障碍 迫近 前方 .

然后，前方出现了一道黑色的屏障线。

[ðə; ði] [bler] [ʌv; əv] ['æmplɪfaɪəz] [roʊz] ['feɪntli] .
The blare of amplifiers rose faintly .
这 喧嚣 的 放大器 玫瑰 淡淡的 .

扩音器的刺耳声隐隐响起。

[kreg] [tɜːrnd] .
Craig turned .
克雷格 转向 .

克雷格转过身。

" ['hʌvər] [hɪr] [ə'waɪl] , [waɪl] [aɪ] [ˌrekə'nɔɪtər] .
" Hover here awhile , while I reconnoiter .
" 徘徊 这里 一会儿 , 尽管 我 侦察 .

“请在此停留片刻，我先侦察一下。”

" ['mjuːtli] , [nɑːrlɑː]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Mutely , Narla nodded .
" 默默地 , 纳拉 点头 .

纳拉默默地点了点头。

[hiː; hi] [sped] [əˈweɪ] .
He **sped** **away** **.**
他 加速 离开 .

他飞快地离开了。

[mɔːr] [ˈvɪlɪdʒəz] , [mɔːr] - , [mɔːr] [greɪ] [ˈpætʃɪz] .
More **villages** **,** **more** **djevoda** **,** **more** **grey** **patches** **.**
更多的 村庄 , 更多的 - , 更多的 灰色的 补丁 .

更多的村庄，更多的杰沃达，更多的灰色地带。

[ðə; ði] [ˈæmplɪfaɪəz] , [beˈləuɪŋ] : " [brɪŋ] [ɪn] [maɪ] [ˈdɔːtər] , - !
The **amplifiers** **,** **bellowing** **:** **"** **Bring** **in** **my** **daughter** **,** **Baemae** **!**
这 放大器 , 咆哮 : " 带来 在 我的 女儿 , - !

扩音器大声喊道："把我的女儿带进来，Baemae！"

[brɪŋ] [ɪn] [maɪ] [ˈdɔːtər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈeɪliən] !
Bring **in** **my** **daughter** **and** **the** **alien** **!**
带来 在 我的 女儿 和 这 外星人 !

把我女儿和外星人带进来!

" [noʊ] [ˈrefjuːdʒ] .
" **No** **refuge** **.**
" 不 避难所 .

无处可逃。

[kreg] [ˈsəːkld] [bæk] .
Craig **circled** **back** **.**
克雷格 圈起来 后退 .

克雷格又折返回来。

[ˈoʊnli] [naʊ] , [tuː] [dɪsks] [swei] [wer] [wʌn] [hæd; həd] [hʌŋ] [bɪˈfɔːr] .
Only **now** **,** **two** **discs** **swayed** **where** **one** **had** **hung** **before** **.**
仅有的 现在 , 二 光盘 摇摆 在哪里 一 有 悬挂 前 .

只是现在，原本悬挂着一个圆盘的地方，变成了两个圆盘在摇晃。

[ænd; ənd] [wʌn] [wʌz; wəz] [ˈswiːpɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
And **one** **was** **sweeping** **down** **on** **the** **other** **.**
和 一 曾是 扫荡 向下 在 这 其他 .

一个正向另一个俯冲而下。

[ɑːn] [nɑːrlɑː] .
On **Narla** **.**
在 纳拉 .

关于纳拉。

[kreg] [wɪpt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈsɔːsər] [ˈhaɪər] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈhaɪər] .
Craig **whipped** **his** **own** **saucer** **higher** **,** **and** **then** **higher** **.**
克雷格 鞭打 他的 自己的 碟子 更高 , 和 然后 更高 .

克雷格把自己的碟子越甩越高。

[ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [haɪ] - [ˈfrʌntɪd] [ˈmet(ə)l] [ˈhelmɪt] [roʊd] [ðə; ði] [ˈsekənd] [dɪsk] ,
A **man** **in** **high** **-** **fronted** **metal** **helmet** **rode** **the** **second** **disc** **,**
一个 男人 在 高的 - 正面 金属 头盔 骑 这 第二 光盘 ,

一名头戴高顶金属头盔的男子骑着第二块圆盘，

[ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈglaɪdɪŋ] [daʊn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [gɜːrl] .
the **one** **that** **was** **gliding** **down** **towards** **the** **girl** **.**
这 一 那 曾是 滑翔 向下 向 这 女孩 .

就是那个正滑翔向女孩的物体。

[waɪl] [kreg] [wɑːtʃt] ,
While **Craig** **watched** **,**
尽管 克雷格 观看 ,

克雷格在一旁观看。

[hiː; hi] [swʌŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [blæk] - [wɪp] . . . ['tɪltɪd] [hɪz; ɪz] [dɪsk] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['plʌmɪtɪd] [laɪk]

he	swung	out	his	long	black	djevoda	whip	.	.	.	tilted	his	disc	till	it	plummeted	like
他	摇摆	出去	他的	长的	黑色的	-	鞭	.	.	.	斜	他的	光盘	直到	它	暴跌	喜欢

[ə; eɪ] ['spiːdɪŋ] ['æroʊ] .

a	speeding	arrow	.
一个	超速	箭	.

他挥舞着长长的黑色鞭子……倾斜他的圆盘，使它像一支疾驰的箭一样俯冲下去。

[kreg] ['reɪst] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] .

Craig	raced	towards	them	.
克雷格	比赛	向	他们	.

克雷格朝他们跑去。

[naʊ] [nɑːrlɑː] , [tuː] , [sɔː] [ðə; ði]['streɪndʒər] .

Now	Narla	,	too	,	saw	the	stranger	.
现在	纳拉	,	也	,	锯	这	陌生人	.

这时，娜拉也看到了那个陌生人。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [tɪlt] [hɜːr; hər] ['sɔːsər] .

She	tried	to	tilt	her	saucer	.
她	尝试	到	倾斜	她	碟子	.

她试图倾斜碟子。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['helmɪt] ['pænˌkeɪkt] [hɪz; ɪz][dɪsk] [daʊn] , ['lev(ə)l] . . . [swʌŋ] [ðə; ði] [wɪp] .

But	the	man	in	the	helmet	pancaked	his	disc	down	,	level	.	.	.	swung	the	whip	.
但	这	男人	在	这	头盔	煎饼	他的	光盘	向下	,	等级	.	.	.	摇摆	这	鞭	.

但戴头盔的男人把圆盘压平，然后挥动鞭子。

[ðə; ði] [læʃ] [kɜːrld] [raʊnd] - [rɪst] .

The	lash	curled	round	Narla's	wrist	.
这	睫毛	卷曲	圆形的	-	手腕	.

鞭子缠绕在纳拉的手腕上。

[ʃiː; ʃi] [dʒɜːrk] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]['pænɪk] .

She	jerked	back	in	a	panic	.
她	猛地一抖	后退	在	一个	恐慌	.

她惊慌地向后一缩。

['tɔtəd] .

Tottered	.
摇摇晃晃	.

摇摇欲坠。

[ðen] [hɜːr; hər][dɪsk] ['tɪltɪd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['slaɪdɪŋ] — ['fɔːlɪŋ] —

Then	her	disc	tilted	and	she	was	sliding	—	falling	—
然后	她	光盘	斜	和	她	曾是	滑动	—	坠落	—

然后她的椎间盘倾斜了，她开始下滑——下坠——

[kreg] [kə'riːnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kæriər] [daʊn] .

Craig	careened	his	own	carrier	down	.
克雷格	倾斜	他的	自己的	载体	向下	.

克雷格驾驶的航母突然坠毁了。

[ðə; ði] ['streɪndʒɝz] [hed] [keɪm] [raʊnd] .

The	stranger's	head	came	round	.
这	陌生人的	头	来了	圆形的	.

陌生人转过头来。

[hiː; hi] [klɔːd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪər] - [gʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] [belt] - ['hoʊlstər] .

He	clawed	for	the	fire	-	gun	in	his	belt	-	holster	.
他	爪子	为了	这	火	-	枪	在	他的	腰带	-	枪套	.

他伸手去摸腰带枪套里的手枪。

[kreg] ['ʃɪftɪd] ['ʃɑ:rpli] .
Craig **shifted** **sharply** **.**
克雷格 转移 尖锐地 .

克雷格猛地一动。

[hɪz; ɪz] ['dɪsks] [edʒ] [drɑ:pt] .
His **disc's** **edge** **dropped** **.**
他的 光盘 边缘 掉落 .

他的圆盘边缘下沉了。

[bɪ'fɔ:r] - [ə'tækər] [kʊd; kəd] [twɪst] [ɔ:r] [dʌk] , [ðə; ði] [edʒ] [hɪt] [hɪm; ɪm] .
Before **Narla's** **attacker** **could** **twist** **or** **duck** **,** **the** **edge** **hit** **him** **.**
前 - 攻击者 可以 捻 或者 鸭子 , 这 边缘 打 他 .

纳拉的攻击者还没来得及扭身或躲闪，边缘就击中了他。

[hi:; hi] [baʊnst] ['bækwərd] , [aʊt] ['ɪntu:] ['empti] [er] , [fleɪlɪŋ] ['waɪldli] .
He **bounced** **backward** **,** **out** **into** **empty** **air** **,** **flailing** **wildly** **.**
他 弹跳 落后 , 出去 进入 空的 空气 , 挥舞 疯狂地 .

他向后弹开，落入空中，胡乱挥舞着手臂。

[ðə; ði] ['hænd(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɪp] [sæŋ] [baɪ] ['kreɪgz] [hed] .
The **handle** **of** **his** **whip** **sang** **by** **Craig's** **head** **.**
这 处理 的 他的 鞭 唱 经过 克雷格的 头 .

鞭柄在克雷格的头边发出清脆的响声。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['despərət] [lʌndʒ] ,
With **a** **desperate** **lunge** **,**
和 一个 绝望的 弓步 ,

孤注一掷，

[ðə; ði] ['ɜ:rθˌmæn] [kɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] . . . [klʌŋ] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] [waɪl] [nɑ:rlɑ:] [swʌŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪd] [ɑ:rk]
the **Earthman** **caught** **it** **.** **.** **.** **clung** **to** **it** **while** **Narla** **swung** **in** **a** **wide** **arc**
这 地球人 捕捉 它 . . . 紧紧抓住 到 它 尽管 纳拉 摇摆 在 一个 宽的 弧
[bɪ'ni:θ] [hɪm; ɪm] .
beneath **him** **.**
下面 他 .

地球人抓住了它……紧紧抓住它，而纳拉则在他下方荡了一大圈。

[ðə; ði] ['streɪndʒɝz] [skri:m] [daɪd] [ɪn] [ðə; ði] [θʌd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɑ:di] ['straɪkɪŋ] .
The **stranger's** **scream** **died** **in** **the** **thud** **of** **his** **body** **striking** **.**
这 陌生人的 尖叫 死亡 在 这 砰的一声 的 他的 身体 引人注目 .

陌生人的尖叫声在身体撞击地面的闷响中戛然而止。

[swet] - [drentʃt] , ['gæspɪŋ] , [kreg] [mə'nu:vəd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪsk] [daʊn] [tɪl] - [fi:t] [wɜ:r; wər]
Sweat **-** **drenched** **,** **gasping** **,** **Craig** **maneuvered** **his** **own** **disc** **down** **till** **Narla's** **feet** **were**
汗 - 湿透了 , 喘息 , 克雷格 操纵 他的 自己的 光盘 向下 直到 - 脚 是
[ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌns] [mɔ:r] .
on **the** **ground** **once** **more** **.**
在 这 地面 一次 更多的 .

汗流浃背、气喘吁吁的克雷格小心翼翼地将自己的飞盘放低，直到纳拉的双脚再次着地。

[ə'nʌðər] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['stʌmblɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] , [hʌgɪŋ] [hɜ:r; hər] ['ʃeɪkɪŋ]
Another **moment** **,** **and** **he** **was** **stumbling** **to** **her** **,** **hugging** **her** **shaking**
其他 片刻 , 和 他 曾是 踉跄 到 她 , 拥抱 她 摇晃
['bɑ:di] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] .
body **to** **his** **.**
身体 到 他的 .

又过了一会儿，他踉跄着走向她，将她颤抖的身体紧紧抱在怀里。

" [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] . . .
" **My** **darling** **.** **.** **.**
" 我的 亲爱的 . . .

“我的宝贝 ...

[maɪ] ['dɑːrlɪŋ] . . . .
my darling . . . .
我的 亲爱的 . . . .

我的宝贝....

" [haʊ] [lɔːŋ] [dɪd] [ðeɪ] [stænd][soʊ] ?
" How long did they stand so ?
" 如何 长的 做过 他们 站立 所以 ?

他们这样站了多久?

[æn; ən] ['aʊər] ?
An hour ?
一个 小时 ?

一个小时?

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ?
A minute ?
一个 分钟 ?

一分钟?

['oʊnli] [ðen] , [æt; ət] [læst] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [noʊ] [lɔːŋgər] ['ʃeɪkɪŋ] .
Only then , at last , they were no longer shaking .
仅有的 然后 , 在 最后的 , 他们 是 不 更长 摇晃 .

直到那时，他们才终于停止了颤抖。

[wʌns] [mɔːr] ,
Once more ,
一次 更多的 ,

再次，

[kreg] [kʊd; kəd] [teɪst] [hɜːr; hər] [lɪps] [ænd; ənd] [smel] [hɜːr; hər] ['freɪgrəns] [ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði] ['sɔːftnəs]
Craig could taste her lips and smell her fragrance and feel the softness
克雷格 可以 品尝 她 嘴唇 和 闻 她 香味 和 感觉 这 柔软
[ʌv; əv] [hɜːr; hər] [her] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['rɪpld] [laɪk] [raɪp] ['reɪndʒˌlænd] ['graːsiz] .
of her hair as it rippled like ripe rangeland grasses .
的 她 头发 作为 它 涟漪 喜欢 成熟 牧场 草 .

克雷格能尝到她嘴唇的味道，闻到她身上的香气，还能感受到她头发的柔软，像成熟的牧场青草一样随风飘动。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['kɑːnʃəsnəs] [keɪm] ['ʌðər] [θɪŋz] — [ə; eɪ] [fɑːr] - [ɔːf] [skriːm] . . . [ə; eɪ] ['pænɪk] -
But with that consciousness came other things — a far - off scream . . . a panic -
但 和 那 意识 来了 其他 事物 — 一个 远的 - 离开 尖叫 . . . 一个 恐慌 -
- [nɑːt] [ʌv; əv] - ,
straut knot of djevoda ,
- 结 的 - ,

但伴随这种意识而来的是其他东西——一声遥远的尖叫.....一阵惊恐的、令人窒息的杰沃达舞曲。

['fliːɪŋ] . . . [ðə; ði] [feɪnt] , [ræŋk] ['dɪstənt] [sent] [ʌv; əv] [ðə; ði] - .
fleeing . . . the faint , rank distant scent of the ourobos .
逃离 . . . 这 头晕的 , 秩 遥远 香味 的 这 - .

逃离.....远处那淡淡的、令人作呕的衔尾蛇气味。

[ə'weɪ] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['bæriər] , [ðə; ði] ['æmplɪfaɪər] [be'ləud] , " [gɪv] [ʌp] [maɪ] ['dɔːtər] , - !
Away , beyond the barrier , the amplifier bellowed , " Give up my daughter , Baemae !
离开 , 超过 这 障碍 , 这 放大器 咆哮 , " 给 向上 我的 女儿 , - !

远处，在屏障之外，扩音器大声喊道：“交出我的女儿，Baemae！”

[gɪv] [ʌp] [maɪ] ['dɔːtər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['eɪliən] !
Give up my daughter and the alien !
给 向上 我的 女儿 和 这 外星人 !

交出我的女儿和外星人!

" - [tʃiːk] [wʌz; wəz] [sɔːft] [ə'genst] ['kreɪgz] . . . ['sɑːftɚ, 'sɔftɚ] [ðæn; ðən] ['eni] ['sætn] .

"	Narla's	cheek	was	soft	against	Craig's	.	.	.	softer	than	any	satin	.
"	-	脸颊	曾是	柔软的	反对	克雷格的	.	.	.	更柔和	比	任何	缎	.

“纳拉的脸颊贴着克雷格的脸颊，感觉很柔软……比任何缎子都柔软。”

[hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] [aɪz] . . . ['teɪstɪd] [ðə; ði] [sɔːlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [terz] [ðæt] [wel] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm]

He	kissed	her	eyes	.	.	.	tasted	the	salt	of	the	tears	that	welled	from	them
他	亲吻	她	眼睛	.	.	.	尝过	这	盐	的	这	眼泪	那	井	从	他们

.

:

.

他吻了吻她的眼睛……尝到了从她眼中涌出的泪水的咸味。

[hɪz; ɪz] [nɑːrlɑː] , ['kraɪɪŋ] .

His	Narla	,	crying	.
他的	纳拉	,	哭泣	.

他的娜拉在哭泣。

[ə'gen] [ðə; ði] ['æmplɪfaɪər] [rɔːrd] [ɪts] ['mesɪdʒ] : " [gɪv] [ʌp] [maɪ] ['dɔːtər] , - !

Again	the	amplifier	roared	its	message	:	"	Give	up	my	daughter	,	Baemae	!
再次	这	放大器	咆哮	它是	信息	:	"	给	向上	我的	女儿	,	-	!

扩音器再次发出震耳欲聋的声音：“交出我的女儿，Baemae！”

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [laɪf] !

That	is	the	price	of	life	!
那	是	这	价格	的	生活	!

这就是生命的代价！

[gɪv] [ʌp] [maɪ] ['dɔːtər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['eɪliən] !

Give	up	my	daughter	and	the	alien	!
给	向上	我的	女儿	和	这	外星人	!

交出我的女儿和外星人！

" ['bliːkli] , [kreg] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [g'rɑːslændz] .

"	Bleakly	,	Craig	turned	and	looked	back	across	the	grasslands	.
"	凄凉地	,	克雷格	转向	和	看起来	后退	穿过	这	草原	.

克雷格神情黯然地转过身，回头望向草原。

[noʊ] [lɔːŋgər] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ə; eɪ] - ['refjuːdʒ] .

No	longer	were	they	a	serfman's	refuge	.
不	更长	是	他们	一个	-	避难所	.

它们不再是农奴的避难所了。

[nɑːt] [naʊ] .

Not	now	.
不是	现在	.

现在不要。

[nɑːt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] - - [slaɪm] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] .

Not	with	the	ourobos	-	-	slime	upon	them	.
不是	和	这	-	-		粘液	之上	他们	.

身上沾满了衔尾蛇的黏液，就没那么容易了。

[ə; eɪ] ['flɜːri] [ʌv; əv] ['muːvmənt] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

A	flurry	of	movement	caught	his	eye	.
一个	阵雪	的	移动	捕捉	他的	眼睛	.

一阵急促的动静吸引了他的目光。

['feɪntli] , [hiː; hi] [hɜːrd] - ['beloʊ] ['pænɪk] .

Faintly	,	he	heard	djevoda	bellow	panic	.
淡淡的	,	他	听到	-	下面	恐慌	.

他隐约听到杰沃达惊恐地大喊。

[ðə; ði]['pænɪk] [ðæt] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - .

The	panic	that	came	with	the	ourobos	.
这	恐慌	那	来了	和	这	-	.

衔尾蛇带来的恐慌。

[ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [ðæt] [tɜːrnd] [friː] - ['ɪntuː] [wʊlvz] , ['hʌntɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][nɑːrlɑː] .

The	same	kind	that	turned	free	Baemae	into	wolves	,	hunting	down	his	Narla	.
这	相同的	种类	那	转向	自由的	-	进入	狼	,	打猎	向下	他的	纳拉	.

正是这种力量将自由的巴埃梅变成了狼，追杀他的纳拉。

" [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [gɪv] [ðem; ðəm][ʌp] ,

"	If	you	do	not	give	them	up	,
"	如果	你	做	不是	给	他们	向上	,

“如果你不放弃它们，

[aɪl] [noʊ] [maɪ] ['dɔtɚz] [ded] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [daɪ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] !

I'll	know	my	daughter's	dead	and	you	will	die	with	her	!
患病的	知道	我的	女儿的	死的	和	你	将要	死	和	她	!

我知道我女儿死了，你也会和她一起死！

" [ðə; ði]['æmplɪfaɪər] [ʃriːkt] .

"	the	amplifier	shrieked	.
"	这	放大器	尖叫	.

放大器发出刺耳的尖叫声。

" [gɪv] [hɜːr; hər][ʌp] , - !

"	Give	her	up	,	Baemae	!
"	给	她	向上	,	-	!

“放了她，Baemae！”

[gɪv] [hɜːr; hər][ʌp][ænd; ənd][lɪv; laɪv] !

Give	her	up	and	live	!
给	她	向上	和	居住	!

放弃她，好好活下去吧！

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [ker] [wʌt] ['hæpənz] [tuː; tə][ðə; ði]['eɪliən] , - ?

Why	should	you	care	what	happens	to	the	alien	,	Nesom	?
为什么	应该	你	关心	什么	发生	到	这	外星人	,	-	?

你为什么要关心外星人尼索姆的命运？

" [waɪ] [ɪn'diːd] ?

"	Why	indeed	?
"	为什么	的确	?

“究竟为什么呢？”

[taɪt] - [lɪpt] , [kreg] ['pɪvətɪd] .

Tight	-	lipped	,	Craig	pivoted	.
紧的	-	嘴唇	,	克雷格	枢轴	.

克雷格紧闭双唇，转身离开。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [mʌst; məst][hæv; həv] [ʃoʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ɔːr][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

His	thoughts	must	have	shown	on	his	face	,	or	in	his	eyes	.
他的	想法	必须	有	所示	在	他的	脸	,	或者	在	他的	眼睛	.

他的想法一定写在了脸上，或者说写在了眼睛里。

[nɑːrlɑː] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [greɪ] [aɪz] [ter; tɪ(ə)r] - [fɪld] , [lɪps] [ə'kwɪvər] .

Narla	clung	to	him	—	grey	eyes	tear	-	filled	,	lips	aquiver	.
纳拉	紧紧抓住	到	他	—	灰色的	眼睛	撕	-	已填	,	嘴唇	箭筒	.

娜拉紧紧地抱着他——灰色的眼睛里噙满了泪水，嘴唇微微颤抖。

" [noʊ] , [kreg] !

"	No	,	Craig	!
"	不	,	克雷格	!

“不，克雷格！”

[noʊ] !
No **!**
不 !

不!

" [hiː; hi] [held] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .
" **He** **held** **her** **to** **him** **for** **a** **moment** **.**
" 他 握住 她 到 他 为了 一个 片刻 .

他把她搂在怀里一会儿。

[hɔːrs] [ʃaʊts] .
Hoarse **shouts** **.**
嘶哑 喊叫 .

嘶哑的喊叫声。

- ['skriːmɪŋ] .
Djevoda **screaming** **.**
- 尖叫 .

杰沃达尖叫。

['rɪplɪŋ] ['ediz] , [greɪ] [ænd; ənd] [əb'siːn] , [ə'mɪd] [ðə; ði] [griːn] - [goʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [g'rɑːslændz] .
Rippling **eddies** **,** **grey** **and** **obscene** **,** **amid** **the** **green** **-** **gold** **of** **the** **grasslands** **.**
涟漪 涡流 , 灰色的 和 猥亵 , 之中 这 绿色的 - 金子 的 这 草原 .

在绿金色的草原上，荡漾着灰色的、令人作呕的漩涡。

" [gɪv] [ðem; ðəm] [ʌp] , - !
" **Give** **them** **up** **,** **Baemae** **!**
" 给 他们 向上 , - !

“交出他们吧，Baemae！”

[gɪv] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɔːr] [daɪ] !
Give **them** **up** **or** **die** **!**
给 他们 向上 或者 死 !

要么放弃，要么死!

" [kreg] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] , [nɑːrlɑː] .
" **Craig** **said** **,** **"** **It** **doesn't** **matter** **,** **Narla** **.**
" 克雷格 说 , " 它 不 事情 , 纳拉 .

克雷格说：“没关系，纳拉。”

[nɑːt] ['riːəli] .
Not **really** **.**
不是 真的 .

并不真地。

[aɪv] [fɔːt] [ænd; ənd] [aɪv] [lɔːst] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [hæz; həz] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [kɑːrdz] [feɪt] [diːlz]
I've **fought** **and** **I've** **lost** **,** **and** **a** **man** **has** **to** **play** **the** **cards** **fate** **deals**
我已经 战斗 和 我已经 丢失的 , 和 一个 男人 有 到 玩 这 牌 命运 交易
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

我战斗过，也失败过，人只能接受命运的安排。

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [noʊ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ðə; ði] - , [tuː; tə] [daɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .
But **there's** **no** **reason** **for** **the** **others** **,** **the** **Baemae** **,** **to** **die** **with** **me** **.**
但 有 不 原因 为了 这 其他的 , 这 - , 到 死 和 我 .

但是，其他巴玛人没有理由和我一起死去。

[nɑːt] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['slɪməst] [tʃæns] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪf] [aɪ] [sə'rendər] .
Not **if** **there's** **even** **the** **slimmest** **chance** **for** **them** **to** **live** **if** **I** **surrender** **.**
不是 如果 有 甚至 这 最苗条 机会 为了 他们 到 居住 如果 我 投降 .

如果我投降，他们哪怕只有一线生机，我也不会投降。

[æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [jʊr; jər] ['fɑːðər] ['wɒnts] [juː; jʊ] [bæk] ， [ðæts] [ɔːl] .

As	for	you	,	your	father	wants	you	back	,	that's	all	.
作为	为了	你	，	你的	父亲	想要	你	后退	，	那就是	全部	.

至于你，你父亲只是想让你回去，仅此而已。

['hiːl] ['nevər] [hɑːrm][juː; jʊ] .

He'll	never	harm	you	.
地狱	绝不	伤害	你	.

他绝不会伤害你。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['sɔbiŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər]['ɑːntə][ðə; ði] ['sɔːsər] . . . .

"	She	was	still	sobbing	as	he	lifted	her	onto	the	saucer	.	.	.
"	她	曾是	仍然	啜泣	作为	他	抬起	她	到	这	碟子	.	.	.

“他把她抱到碟子上时，她还在抽泣……”

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ðə; ði] ['sentrəl] ['taʊər] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] - .

The	Central	Tower	of	Torneulan	,	the	Tower	of	Zenaor	.
这	中央	塔	的	-	,	这	塔	的	-	.

托尔纽兰中央塔，泽纳奥之塔。

[hɑːrd] - [feɪst] [gɑːrdz] .

Hard	-	faced	guards	.
难的	-	面对	守卫	.

面容冷峻的守卫。

['ekəuiŋ] ['pæsɪdʒweɪz] .

Echoing	passageways	.
回声	通道	.

回声阵阵的通道。

[ðə; ði] [bliːk] ['met(ə)l][ænd; ənd] ['leðər] [ʌv; əv] - ['praɪvət] ['tʃembər] .

The	bleak	metal	and	leather	of	Zenaor's	private	chambers	.
这	苍凉	金属	和	皮革	的	-	私人的	房间	.

泽纳奥私人房间里冷峻的金属和皮革。

[ænd; ənd] - .

And	Zenaor	.
和	-	.

还有泽纳奥尔。

[ðə; ði] [lɔːrd] - , [haɪ] [tʃiːf] [ʌv; əv] [ɔːl] - ['bærənz] .

The	Lord	Zenaor	,	high	chief	of	all	Kukzubas	barons	.
这	主	-	,	高的	首席	的	全部	-	男爵们	.

泽纳奥尔领主，库克祖巴斯所有男爵的最高首领。

[ðə; ði] [liːn] [feɪs] [wʌz; wəz] [set] [ɪn] ['kruːəl] [laɪnz] [naʊ] ,

The	lean	face	was	set	in	cruel	lines	now	,
这	倾斜	脸	曾是	放	在	残忍的	线条	现在	,

那张瘦削的脸上布满了残酷的线条。

[ðə; ði][dʒet] [aɪz] ['nærəud] [tuː; tə] [blæk] ['daiəmənds] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər] ['hevi] [braʊz] .

the	jet	eyes	narrowed	to	black	diamonds	beneath	their	heavy	brows	.
这	喷射	眼睛	范围缩小	到	黑色的	钻石	下面	他们的	重的	眉毛	.

浓密的眉毛下，那双乌黑的眼睛眯成了一条缝，如同两颗黑色的钻石。

" [soʊ] , ['eɪliən] . . . .

"	So	,	alien	.	.	.	.
"	所以	，	外星人	.	.	.	.

“所以，外星人……”

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [raːspt] , [θɪk] [wɪð; wɪθ] ['menəs] .
" **His voice rasped , thick with menace .**
" 他的 嗓音 粗糙的 , 厚的 和 威胁 .

他的声音沙哑，充满威胁。

" [æt; ət][læst][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['bɛgɪŋ] [fɔːr; fər]['mɜːrsi] — "
" **At last you come to me , begging for mercy — "**
" 在 最后的 你 来 到 我 , 乞讨 为了 怜悯 — "

“你最终还是来向我乞求怜悯——”

" ['mɜːrsi] ?
" **Mercy ?**
" 怜悯 ?

“怜悯?

[frʌm; frəm][juː; jʊ] ?
From you ?
从 你 ?

是你吗?

" [kreg] - [ʃ'rʌgd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] - [rɪ'streɪnɪŋ] [hændz] , [ðə; ði] ['ʃæklz] .
" **Craig Nesom shrugged in spite of the guards ' restraining hands , the shackles .**
" 克雷格 - 耸了耸肩 在 尽管如此 的 这 守卫 - 限制 双手 , 这 镣铐 .

尽管警卫们用手和镣铐限制着他，克雷格·内索姆还是耸了耸肩。

" [noʊ] , - .
" **No , Zenaor .**
" 不 , - .

“不，泽纳奥尔。”

[aɪ][beg] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ['niːðər] [laɪf][nɔːr]['liːnjəns,-si] .
I beg nothing of you , neither life nor lenience .
我 求 没有什么 的 你 , 两者都不 生活 也不 宽容 .

我并不求你们什么，既不求生命，也不求宽恕。

[ðə; ði] [θɪŋz] [aɪv] [dʌn] [aɪ'd][duː] [ə'gen] .
The things I've done I'd do again .
这 事物 我已经 完毕 ID 做 再次 .

我做过的事，我还会再做一遍。

[aɪv] ['gɪv(ə)n] [ʌp] ['oʊnli][tuː; tə][stɑːp] [ðɪs] ['sensləs] ['slɔːtər] . "
I've given up only to stop this senseless slaughter . "
我已经 给定 向上 仅有的 到 停止 这 无意义的 屠宰 . "

我放弃一切，只是为了阻止这场毫无意义的屠杀。

" [æn; ən][ˌæltru'ɪstɪk] ['dʒestʃər] , ['eɪliən] , " - ['tʃʌkld] .
" **An altruistic gesture , alien , " Zenaor chuckled .**
" 一个 利他主义 手势 , 外星人 , " - 轻笑 .

“真是个利他主义的举动，外星人，”泽纳奥尔轻笑道。

" [bʌt; bət][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [leɪt] .
" **But a trifle late .**
" 但 一个 琐事 晚的 .

但稍微晚了一点。

" [hiː; hi] [roʊz] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ænd; ənd] [stept] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pænəld] [wɔːl] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [siːt] .
" **He rose as he spoke and stepped to a paneled wall behind his seat .**
" 他 玫瑰 作为 他 辐 和 步 到 一个 镶板 墙 在后面 他的 座位 .

“他一边说话一边起身，走到座位后面的镶板墙边。

[ə; eɪ] [kaːvd] ['sekʃ(ə)n] [slɪd] [bæk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʌtʃ] , [rɪ'viːlɪŋ] [ə; eɪ] [bliːk] , [kəm'pækt] ['læbrətɔːri]
A carved section slid back at his touch , revealing a bleak , compact laboratory
一个 雕刻 部分 滑行 后退 在 他的 触碰 , 揭示 一个 苍凉 , 袖珍的 实验室
['tʃeɪmbər] .
chamber .
房间 .

他的触碰使一块雕刻部分向后滑开，露出一个阴暗、紧凑的实验室房间。

[ə; eɪ] [træns'pærənt] ,
A transparent ,
一个 透明的 ,

透明的，

['klɑːzɪt] - [saɪzd] ['kjuːbɪkl] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ][stænd][ɪn][ðə; ði] - ['sentər] . . . [ə; eɪ] ['kjuːbɪkl]
closet - sized cubicle stood on a stand in the compartment's center . . . a cubicle
壁橱 - 尺寸 隔间 站立 在 一个 站立 在 这 - 中心 . . . 一个 隔间
[huːz] ['evri] [ɪntʃ] [ænd; ənd] [kræk] [ænd; ənd] ['krevɪs] [siːðd] [ænd; ənd] ['ediːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
whose every inch and crack and crevice seethed and eddied with the
谁 每一个 英寸 和 裂缝 和 裂缝 沸腾 和 漩涡 和 这
[swəːliŋ] [greɪ] [slaɪm] [ʌv; əv] - .
swirling grey slime of ourobos .
旋转 灰色的 粘液 的 - .

一个衣橱大小的小隔间立在隔间中央的支架上……这个小隔间的每一寸、每一道缝隙、每一道裂缝都充满了衔尾蛇般的灰色粘液，翻腾涌动。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [kreg] - ['stɪfnd] ; [kɔːt] [ðə; ði] ['wɪspər] [ʌv; əv] - [kwɪk] -
In spite of himself , Craig Nesom stiffened ; caught the whisper of Narla's quick -
在 尽管如此 的 他自己 , 克雷格 - 僵硬 ; 捕捉 这 耳语 的 - 快的 -
[drɔːn] [breθ] .
drawn breath .
绘制 气息 .

克雷格·内索姆不由自主地僵住了；他听到了纳拉急促的呼吸声。

- ['pɪvətɪd] , [stɪl] ['tʃʌklɪŋ] .
Zenaor pivoted , still chuckling .
- 枢轴 , 仍然 轻笑 .

泽纳奥尔转过身，仍然轻笑着。

" [juː; jʊ] [siː] , ['eɪliən] ?
" You see , alien ?
" 你 看 , 外星人 ?

“看到了吗，外星人？”

[hɪr] [wiː; wi][hæv; həv] - !
Here we have ourobos !
这里 我们 有 - !

这里是衔尾蛇！

" [kreg] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['sloʊli] .
" Craig nodded slowly .
" 克雷格 点头 缓慢地 .

克雷格缓缓地点了点头。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] - ?
" And what is the ourobos ?
" 和 什么 是 这 - ?

“衔尾蛇是什么？”

" - [wʌz; wəz] ['gloʊtɪŋ] [naʊ] , [kɔːt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .
" Zenaor was gloating now , caught up in the excitement of his own revelation .
" - 曾是 幸灾乐祸 现在 , 捕捉 向上 在 这 激动 的 他的 自己的 启示 .

“泽纳奥尔现在得意洋洋，沉浸在自己发现真相的兴奋之中。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wʌt] [jʊr; jər] ['saɪəns] [wʊd] [tɜːrm][ə; eɪ] ['θæləˌfaɪt] , ['ɜːrθˌmæn] — [ə; eɪ]['semi] -
" It is what your science would term a thallophyte , Earthman — a semi -
" 它 是 什么 你的 科学 会 学期 一个 藻类 , 地球人 — 一个 半 -
[ɪn'telɪdʒənt] ['θæləˌfaɪt] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['dedli] ,
intelligent thallophyte , a sort of deadly ,
聪明的 藻类 , 一个 种类 的 致命 ,

“地球人，用你们的科学术语来说，它是一种藻类植物——一种半智能的藻类植物，一种致命的……”

['haɪli] - ['moʊbəl] ['fʌŋgəs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [noʊ] [spə'sɪfɪk] ['wepən] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] ! "
highly - mobile fungus for which no specific weapon has been discovered ! "
高度 - 移动的 菌 为了 哪个 不 具体的 武器 有 到过 发现 ! "

一种高度移动性的真菌，目前尚未发现针对它的特效武器！

" [ə; eɪ] ['fʌŋgəs] — ! "
" A fungus — ! "
" 一个 菌 — ! "

“一种真菌——！”

" [jes] , ['eɪliən] !
" Yes , alien !
" 是的 , 外星人 !

“是的，外星人！”

[ðæts] [waɪ] [noʊ] ['wepən] [prɪ'veɪlz] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] !
That's why no weapon prevails against it !
那就是 为什么 不 武器 占上风 反对 它 !

所以没有任何武器能战胜它！

[blæst][ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ]['faɪər] , [ænd; ənd] [stɪl] [ˌeɪ'sekʃuəl] [spɔːz] [flaɪ] [aʊt] ,
Blast it , even with fire , and still asexual spores fly out ,
爆炸 它 , 甚至 和 火 , 和 仍然 无性恋 孢子 飞 出去 ,

即使火烧，无性孢子仍然会飞出来。

[iːtʃ] [tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði] ['nuːkliəs] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] , [ə; eɪ] [nuː] - !
each to form the nucleus for another of its kind , a new ourobos !
每个 到 形式 这 核 为了 其他 的 它是 种类 , 一个 新的 - !

每个个体都将形成另一个同类个体的核心，形成一个新的衔尾蛇！

" ['kreɪgz] [lɪps][wɜːr; wər][draɪ] .
" Craig's lips were dry .
" 克雷格的 嘴唇 是 干燥 .

克雷格的嘴唇很干。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʃʊk] .
His voice shook .
他的 嗓音 摇晃 .

他的声音颤抖了。

" [ðen] — [ðɪs] ['plænɪt] , - — "
" Then — this planet , Lysor — "
" 然后 — 这 行星 , - — "

“然后——这颗星球，莱索——”

" - [ɪz] [duːmd] , [juː; jʊ] [miːn] ?
" Lysor is doomed , you mean ?
" - 是 注定失败 , 你 意思是 ?

你的意思是说，莱索尔注定要完蛋了吗?

" ['traɪʌmf] [ræŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃiːf] ['bærənz] - [vɔɪs] .
" Triumph rang in the chief barons ' voice .
" 胜利 响铃 在 这 首席 男爵们 - 嗓音 .

“男爵们的声音里充满了胜利的喜悦。”

" [ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , ['eɪliən] !
" Indeed it is , alien !
" 的确 它 是 , 外星人 !

“的确如此，外星人！”

[naʊ] [ðæt] [aɪv] [brɔ:t] [ðə; ði] - [frʌm; frəm] - , ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][stɑ:p][ðem; ðəm] !
Now that I've brought the ourobos from Xumar , nothing can stop them !
现在 那 我已经 带来 这 - 从 - , 没有什么 能 停止 他们 !

既然我已经把衔尾蛇从苏玛尔带了过来，就没有什么能阻止它们了！

[jʊr; jər]['sækrɪfaɪs][ɪz]['weɪstɪd] !
Your sacrifice is wasted !
你的 牺牲 是 浪费 !

你的牺牲白费了！

[ðeəz; ðəz] ['berli] [ɪ'nʌf] - [ɔɪl][tu:; tə] [tri:t] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['bærənz] !
There's barely enough tanagree oil to treat a handful of our barons !
有 仅仅 足够的 - 油 到 对待 一个 少数 的 我们的 男爵们 !

这点塔纳格里油只够给几个男爵治病！

" [kreg] [tʃoʊkt] .
" Craig choked .
" 克雷格 窒息 .

克雷格哽咽了。

" [noʊ] , - !
" No , Zenaor !
" 不 , - !

“不，泽纳奥尔！”

[nɑ:t]['i:v(ə)n][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [du:m] [ə; eɪ] [hoʊl] [reɪs] —
Not even you could doom a whole race —
不是 甚至 你 可以 厄运 一个 所有的 种族 —

即使是你，也无法毁灭整个种族——

" [bʌt; bət] - [stɪl] [wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] : " [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði] [fri:] - ,
" But Zenaor still was speaking : " This is my answer to the free Baemae ,
" 但 - 仍然 曾是 请讲 : " 这 是 我的 回答 到 这 自由的 - ,
['ɜ:rθˌmæn] !
Earthman !
地球人 !

但泽纳奥尔仍在说道：“这就是我对自由的巴玛人的回答，地球人！”

[ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] - — [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] !
They wanted Lysor — they shall have it !
他们 通缉 - — 他们 将 有 它 !

他们想要吕索尔——那就让他们得到它吧！

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ˌju: 'es] — [maɪ] [frendz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - ,
As for the rest of us — my friends among the Kukzubas ,
作为 为了 这 休息 的 我们 — 我的 朋友们 之中 这 - ,

至于我们其他人——我的库克祖巴族朋友们，

[ə; eɪ] [fju:] ['lɔɪəl] - — [aɪ][hæv; həv] [ʃɪps] [ɔ:l'redi] [ræmpt] [tu:; tə] [teɪk] [ˌju: 'es][ɔ:f][tu:; tə][oʊdæk] ,
a few loyal serfmen — I have ships already ramped to take us off to Odak ,
一个 很少 忠诚 - — 我 有 船舶 已经 斜坡 到 拿 我们 离开 到 奥达克 ,

几个忠诚的农奴——我已经准备好船只，随时可以带我们前往奥达克。

[θɜ:rd] ['plænɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['sɪstəm] .
third planet of our system .
第三 行星 的 我们的 系统 .

我们太阳系的第三颗行星。

" [kreg] [stʊd] [nʌm] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [ɔːr] [spiːk] .
" **Craig** **stood** **numb** **,** **unable** **to** **move** **or** **speak** **.**
" 克雷格 站立 麻木的 , 无法 到 移动 或者 说话 .

克雷格呆立在那里，麻木不仁，动弹不得，也说不出话来。

[soʊ] [naʊ] , [æt; ət][læst] , [hiː; hi] [nuː] [ðə; ðɪ] [truːθ] — [ðə; ðɪ]['siːkrət][bɪ'haɪnd] - [dɑːrk] [driːm] [ʌv; əv]
So **now** **,** **at** **last** **,** **he** **knew** **the** **truth** **—** **the** **secret** **behind** **Zenaor's** **dark** **dream** **of**
所以 现在 , 在 最后的 , 他 知道 这 真相 — 这 秘密 在后面 - 黑暗的 梦 的
['kɑːŋkwest] .
conquest **.**
征服 .

所以现在，他终于知道了真相——泽诺尔征服的黑暗梦想背后的秘密。

['oʊnli] [naʊ] [wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .
Only **now** **was** **too** **late** **.**
仅有的 现在 曾是 也 晚的 .

但现在一切都太迟了。

[naʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌnɑːnɪg'zɪstənt]['sekənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ]['moʊmənt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃiːf] [ʌv; əv]['bærənz] -
Now **was** **a** **nonexistent** **second** **between** **the** **moment** **of** **the** **chief** **of** **barons** **'** -
[flaɪt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][taɪm] [wen] ['hiːd] [leɪ] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ,
flight **and** **the** **time** **when** **he'd** **lay** **down** **his** **challenge** **to** **a** **hundred** **,**
航班 和 这 时间 什么时候 他会 躺 向下 他的 挑战 到 一个 百 ,

从男爵首领逃亡到他向一百人发出挑战之间，只剩下一秒钟。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] , ['ʌðər] [p'lænɪts] , [bækt] [baɪ][ðə; ðɪ] ['hɔːrɪd] , ['devəsteɪtɪŋ] [θret] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
a **thousand** **,** **other** **planets** **,** **backed** **by** **the** **horrid** **,** **devastating** **threat** **of** **the**
一个 千 , 其他 行星 , 支持的 经过 这 可怕的 , 毁灭性的 威胁 的 这
- .
ourobos **.**
- .

上千颗其他行星，背后是可怕的、毁灭性的衔尾蛇威胁。

[ænd; ənd][nɑːrlɑː] —
And **Narla** **—**
和 纳拉 —

还有纳拉——

['sloʊli] , ['desəlɪtli] ,
Slowly **,** **desolately** **,**
缓慢地 , 凄凉地 ,

缓慢地，凄凉地，

[kreg] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] . . . [tuː; tə] [siː] [ə'gen] [ðə; ðɪ] ['helpləs] ['æŋgwɪʃ] [stæmpt] [ɑːn]
Craig **turned** **to** **look** **at** **her** **.** **.** **.** **to** **see** **again** **the** **helpless** **anguish** **stamped** **on**
克雷格 转向 到 看 在 她 . . . 到 看 再次 这 无助 痛苦 盖章 在
[hɜːr; hər] ['lʌvli] ,
her **lovely** **,**
她 迷人的 ,

克雷格转头看向她……再次看到她美丽脸上写满了无助的痛苦。

['hɔːrər] - [blæntʃt] [feɪs] .
horror **-** **blanched** **face** **.**
恐怖 - 焯水 脸 .

惊恐万分的脸色。

" [naʊ] [juː; jʊ] [lʊk] [tuː; tə][maɪ] ['dɔːtər] [fɔːr; fər] ['sɑːləs] , ['ɜːrθˌmæn] ?
" **Now** **you** **look** **to** **my** **daughter** **for** **solace** **,** **Earthman** **?**
" 现在 你 看 到 我的 女儿 为了 慰藉 , 地球人 ?

“现在你却向我的女儿寻求慰藉，地球人？”

" [əˈgen] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - [ˈspiːkɪŋ] .
" Again , it was Zenaor speaking .
" 再次 , 它 曾是 - 请讲 .

“又是泽诺尔在说话。”

" [juː; jʊ] [siːk] [tuː; tə] [draʊn] [ðə; ði] [ˈbɪtərnəs] [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [ˈfeɪljər] [ɪn][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt]
" You seek to drown the bitterness of death and failure in the knowledge that
" 你 寻找 到 溺水 这 苦味 的 死亡 和 失败 在 这 知识 那
[ʃiː; ʃi] ,
she ,
她 ,

你试图用对她的认知来麻痹死亡和失败的痛苦，

[æt; ət] [liːst] , [wɪl] [lɪv; laɪv][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [səˈrendərd] ?
at least , will live because you came in and surrendered ?
在 至少 , 将要 居住 因为 你 来了 在 和 投降 ?

至少，因为你进来投降了，所以你还能活命?

" [nuː] [ˈtendrəlz] [ˈflʌtəd] [ɪn] [kreg] - [ˈbeli] .
" New tendrils fluttered in Craig Nesom's belly .
" 新的 卷须 飘动 在 克雷格 - 腹部 .

“克雷格·内索姆的腹部冒出了新的触须。”

[hiː; hi] [swʌŋ] [bæk] ; [stɛərd][æt; ət][hɪz; ɪz] [liːn] , [ˈmɜːrsɪləs] [ˈkæptər] .
He swung back ; stared at his lean , merciless captor .
他 摇摆 后退 ; 凝视 在 他的 倾斜 , 无情 俘虏者 .

他猛地后退，盯着他那瘦削而冷酷的俘虏。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [mɔːr] , [ˈeɪliən] — [əˈnʌðər] [θɪŋ] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [noʊ] ?
" Shall I tell you more , alien — another thing you did not know ?
" 将 我 告诉 你 更多的 , 外星人 — 其他 事物 你 做过 不是 知道 ?

“要不要我再告诉你一些你不知道的事情，外星人?

" [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv]['bærənz] ['bɛrd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɪn][ə; eɪ] [grɪn] [ðæt] [bɪˈlɔːŋd] [ɑːn][ə; eɪ] ['bliːtʃɪŋ] [skʌl]
" The chief of barons bared his teeth in a grin that belonged on a bleaching skull
" 这 首席 的 男爵们 裸露 他的 牙齿 在 一个 咧嘴笑 那 属于 在 一个 漂 颅骨
.
:
.

“男爵首领咧嘴一笑，露出一口白牙，那笑容仿佛是从一颗正在漂白的骷髅头上长出来的。”

[hiː; hi] [liːnd] ['fɔːrwərd] , [vɔɪs] ['drɑːpɪŋ] ['loʊər] : " [ðoʊ] [aɪ] [reɪzd] [hɜːr; hər][æz; əz] [sʌtʃ] , [nɑːrlɑː]
He leaned forward , voice dropping lower : " Though I raised her as such , Narla
他 倾斜 向前 , 嗓音 下降 降低 : " 尽管 我 提高 她 作为 这样的 , 纳拉
[ɪz][nɑːt][maɪ] ['dɔːtər] !
is not my daughter !
是 不是 我的 女儿 !

他向前倾身，声音低沉地说：“虽然我把她当作女儿抚养，但娜拉不是我的女儿！”

" [ðə; ði] ['veri] [wɔːlz] [ræŋ] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːk] .
" The very walls rang with shock .
" 这 非常 墙壁 响铃 和 震惊 .

“连墙壁都因震惊而震动。”

['iːv(ə)n][ðə; ði][koʊld] - [aɪd] [gɑːrdz] [went] ['rɪdʒɪd] .
Even the cold - eyed guards went rigid .
甚至 这 寒冷的 - 眼睛 守卫 去 死板的 .

就连平时冷若冰霜的守卫也僵住了。

- [sed] : " [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] - ,
Zenaor said : " Her father was of the Baemae ,
- 说 : " 她 父亲 曾是 的 这 - ,

泽诺尔说：“她的父亲是巴伊玛人，

['eɪliən] — [ænd; ənd][aɪ] ['lʌstɪd] ['æftər][ðə; ði] - [waɪf] [huː] [bɔːr] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [nɑːrlɑː] .

alien	—	and	I	lusted	after	the	Baemae	wife	who	bore	his	daughter	,	Narla	.
外星人	—	和	我	欲望	后	这	-	妻子	WHO	钻孔	他的	女儿	,	纳拉	.

异乡人——我垂涎于为他生下女儿娜拉的巴玛妻子。

[soʊ][aɪ] [sluː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tʊk] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [ə'laɪk] ['ɪntuː][maɪ]['hærəm] . "

So	I	slew	him	,	and	took	wife	and	child	alike	into	my	harem	.	"
所以	我	一万	他	,	和	采取	妻子	和	孩子	同样	进入	我的	后宫	.	"

于是我杀了他，并将他的妻子和孩子都带入了我的后宫。

" ['fɑːðər] — - . . . . " - [pɔɪz] [wʌz; wəz] ['krækɪŋ] .

"	Father	—	Zenaor	.	.	.	"	Narla's	poise	was	cracking	.
"	父亲	—	-	.	.	.	"	-	沉着	曾是	裂纹	.

“父亲——泽诺尔……”纳拉的镇定开始动摇。

['ruːθləsli] , [ðə; ði] ['ʌðər] [prest] [ɑːn] : " [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ʌv; əv][maɪ] [blʌd] , ['eɪliən] .

Ruthlessly	,	the	other	pressed	on	:	"	She	is	not	of	my	blood	,	alien	.
无情地	,	这	其他	按下	在	:	"	她	是	不是	的	我的	血	,	外星人	.

另一个人毫不留情地继续说道：“她不是我的血脉，她是外人。”

[noʊ] [taɪz] [koʊ'ɜːrs][ˌem 'iː][tuː; tə] [fər'gɪv] [hɜːr; hər] ['triːz(ə)n] .

No	ties	coerce	me	to	forgive	her	treason	.
不	领带	胁迫	我	到	原谅	她	叛国罪	.

没有任何关系能强迫我原谅她的叛国行为。

[soʊ][ʃiː; ʃi][daɪz] [hɪr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ɔːl][maɪ] ['enəmi] , - [ɔːr]['bærən]

So	she	dies	here	with	you	—	with	you	,	and	all	my	enemies	,	Baemae	or	baron
所以	她	死亡	这里	和	你	—	和	你	,	和	全部	我的	敌人	,	-	或者	男爵

!

!
!

所以她要和你一起死在这里——和你，还有我所有的敌人，无论是巴梅还是男爵！

" [ə; eɪ] ['mædnəs] [siːzd] [kreg] - .

"	A	madness	seized	Craig	Nesom	.
"	一个	疯狂	查获	克雷格	-	.

克雷格·内索姆陷入了疯狂。

['sævɪdʒli] , [hiː; hi] [həːld] [hɪm'self] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tɔːr'mentər] .

Savagely	,	he	hurled	himself	at	his	tormentor	.
野蛮地	,	他	投掷	他自己	在	他的	折磨者	.

他凶狠地扑向了折磨他的人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gɑːrdz] [wɜːr; wər] [tuː] [kwɪk] , [tuː] [strɔːŋ] .

But	the	guards	were	too	quick	,	too	strong	.
但	这	守卫	是	也	快的	,	也	强的	.

但守卫们速度太快，力气也太大。

['bruːtəli] , [ðeɪ] [dʒɜːrk] [hɪm; ɪm] [bæk] .

Brutally	,	they	jerked	him	back	.
残酷地	,	他们	猛地一抖	他	后退	.

他们粗暴地把他拽了回来。

[hiː; hi] [raɪðd] ['helpləs] , ['reɪdʒɪŋ] .

He	writhed	helpless	,	raging	.
他	扭动	无助	,	愤怒	.

他无助地扭动着身体，愤怒不已。

['oʊnli] [ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] — [ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] , [loʊ] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [hɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
Only then a voice — a woman's voice , low and gentle as the hiss of the
仅有的 然后 一个 嗓音 — 一个 女性的 嗓音 , 低的 和 温和的 作为 这 嘶 的 这
[æsp] [ɪz]['dʒent(ə)l] :
asp is gentle :
阿斯巴德 是 温和的 :

这时才传来一个声音——一个女人的声音，低沉而温柔，就像毒蛇的嘶嘶声一样温柔：

" [jʊr; jər] ['enəmi] , - — [laɪk] [ˌem 'iː] , [pər'hæps] ?
" Your enemies , Zenaor — like me , perhaps ?
" 你的 敌人 , - — 喜欢 我 , 也许 ?

“泽纳奥尔，你的敌人——或许像我一样？”

" [kreg] [went] ['rɪdʒɪd] .
" Craig went rigid .
" 克雷格 去 死板的 .

克雷格僵住了。

[ðə; ði] [gɑːrdz] , [tuː] ; - ; [nɑːrlɑː] .
The guards , too ; Zenaor ; Narla .
这 守卫 , 也 ; - ; 纳拉 .

守卫也一样；泽纳尔；纳尔拉。

[ə; eɪ] ['hæŋɪŋ] [muːvd] [ə'saɪd] .
A hanging moved aside .
一个 绞刑 已搬 旁边 .

绞刑架移到了一边。

[dɑːrk] - [ðə; ði]['kruːəl] [stʊd] [freɪmd] [ɪn][ə; eɪ] ['dɔːrweɪ] — ['faɪər] - [gʌn] [ɪn][hænd] , ['lɪvərid] ['wɒrɪrz]
Dark Vydys the Cruel stood framed in a doorway — fire - gun in hand , liveried warriors
黑暗的 - 这 残忍的 站立 框 在 一个 门口 — 火 - 枪 在 手 , 身着制服的 战士
[bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .
behind her .
在后面 她 .

残酷的黑暗维迪斯站在门口，手里拿着火枪，身后是身穿制服的战士。

" - — !
" Vydys — !
" - — !

“Vydys——!

" - ['kʌlər] [wʌz; wəz] ['dreɪnɪŋ] .
" Zenaor's color was draining .
" - 颜色 曾是 排水 .

“泽纳奥的脸色苍白无力。”

[ðə; ði] ['wʊmən] [læft] ['sɔːftli] .
The woman laughed softly .
这 女士 笑了 轻轻 .

女人轻轻地笑了。

" ['ʃʊrli] , [maɪ][lɔːrd] , [maɪ] ['kʌmɪŋ] [dʌz] [nɑːt] [sər'praɪz] [juː; jʊ] ?
" Surely , my lord , my coming does not surprise you ?
" 一定 , 我的 主 , 我的 未来 做 不是 惊喜 你 ?

“大人，我的到来想必不会让您感到意外吧？”

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [test] , [aɪ][ɪn'dʒektɪd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['fluːɪd][juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ]
By way of a test , I injected some of the fluid you gave me into a
经过 方式 的 一个 测试 , 我 注射 一些 的 这 体液 你 给予 我 进入 一个
- ,
serfman ,
- ,

为了验证，我把您给我的一些液体注射到了一个农奴体内。

[ðen] [sent] [hɪm; ɪm] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] - .
then sent him out to meet the ourobos .
然后 发送 他 出去 到 见面 这 - .

然后派他去见衔尾蛇。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['swɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] ['eni] ['ʌðər] , [soʊ] [aɪ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə]
But they swallowed him up as they would any other , so I came here to
但 他们 吞咽 他 向上 作为 他们 会 任何 其他 , 所以 我 来了 这里 到
[dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'tiː] .
discuss it .
讨论 它 .

但他们像对待其他人一样把他吞并了，所以我来这里讨论这个问题。

" ['erəli] , [ʃiː; ʃi] ['dʒestʃəd] .
" Airily , she gestured .
" 轻盈地 , 她 做手势 .

她轻快地做了个手势。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [smɔːl] ['dɪfɪkəlti] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [men] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪts] .
" Of course , there was some small difficulty with your men at the gates .
" 的 课程 , 那里 曾是 一些 小的 困难 和 你的 男人 在 这 大门 .

“当然，你们的人在城门口遇到了一些小麻烦。”

[maɪ] [truːps] [hæd; həd] [tuː; tə] [sleɪ] [ðem; ðəm] —
My troops had to slay them —
我的 军队 有 到 杀戮 他们 —

我的部队不得不将他们全部消灭——

" - [sʌkt] [ɪn] [er] .
" Zenaor sucked in air .
" - 真烂 在 空气 .

泽纳奥尔深吸了一口气。

- [sed] , " [jʊr; jər] [plænz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['speɪsʃɪp] — [ðeɪ] [pliːz] [ˌem 'iː] .
Vydys said , " Your plans for the spaceships — they please me .
- 说 , " 你的 计划 为了 这 宇宙飞船 — 他们 请 我 .

维迪斯说：“你关于宇宙飞船的计划——我很喜欢。”

[ðə; ði] [fliːt] [ʃæl; ʃəl] [blæst] [fɔːr; fər] [oʊdæk] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['skedʒuːl] .
The fleet shall blast for Odak according to schedule .
这 舰队 将 爆炸 为了 奥达克 根据 到 日程 .

舰队将按计划向奥达克岛发起攻击。

" [ə; eɪ] [pɔːz] .
" A pause .
" 一个 暂停 .

停顿了一下。

[ə; eɪ] ['kæts] [smaɪl] .
A cat's smile .
一个 猫的 微笑 .

猫的微笑。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juːl] [nɑːt] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .
" Of course , you'll not be with it .
" 的 课程 , 你会 不是 是 和 它 .

“当然，你不会参与其中。”

[its] ['betər] [ðæt] [juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] - . "
It's better that you stay here with the Baemae . "
它是 更好的 那 你 停留 这里 和 这 - . "

你最好留在这里和巴玛人在一起。

" - , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ænsestərz] — ['aʊər; ɑːr] ['kɑːmən] [blʌd] [æz; əz] - —
" **Vydys , in the name of our ancestors — our common blood as Kukzubas —**
" - , 在 这 姓名 的 我们的 祖先 — 我们的 常见的 血 作为 - —
"
"
"

“Vydys，以我们祖先的名义——我们库克祖巴斯人共同的血脉——”

" [aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] , - .
" **I remember it , Zenaor .**
" 我 记住 它 , - .

“我记得，泽纳奥尔。”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][stænd] [ˌʌnprə'tektɪd] .
You shall not stand unprotected .
你 将 不是 站立 未受保护 .

你不可置身事外。

" - [brɔːt] [ə; eɪ] [flæt] ['ɑːbdʒekt][frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [weɪst] - [keɪp] , [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːntə]
" **Vydys brought a flat object from beneath her waist - cape , tossed it onto**
" - 带来 一个 平坦的 目的 从 下面 她 腰部 - 岬 , 抛掷 它 到
[ə; eɪ] ['teɪbl] .
a table .
一个 桌子 .

“维迪斯从腰间的斗篷下掏出一个扁平的物体，扔到桌子上。

" [hɪr] .
" **Here .**
" 这里 .

“这里。

[aɪ] [liːv] [juː; jʊ] [ðɪs] ['wepən] .
I leave you this weapon .
我 离开 你 这 武器 .

我把这件武器留给你。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒuːəl] - [bɑːks] [ðæt] [held] - ['krɪst(ə)l] .
" **It was the jewel - box that held Tumek's crystal .**
" 它 曾是 这 宝石 - 盒子 那 握住 - 水晶 .

“那是装着图梅克水晶的珠宝盒。”

- [fɪsts] [klentʃt] .
Zenaor's fists clenched .
- 拳头 紧握 .

泽纳奥紧紧握住了拳头。

" [kɜːrs] [juː; jʊ] , - — !
" **Curse you , Vydys — !**
" 诅咒 你 , - — !

“该死的，维迪斯——！”

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['spoʊkən] .
" **She turned away as if he had not spoken .**
" 她 转向 离开 作为 如果 他 有 不是 说 .

她转过身去，仿佛他什么也没说。

['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [kreg] , [ʃiː; ʃi] [pɜːd] , " [ə; eɪ] [læst] [tʃæns] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['ɜːrθlɪŋ] .
Smiling at Craig , she purred , " A last chance for you , Earthling .
微笑 在 克雷格 , 她 咕噜咕噜 , " 一个 最后的 机会 为了 你 , 世人 .

她对着克雷格微笑，轻声说道：“这是你最后的机会了，地球人。”

[wʊd] [juː; jʊ][dʒɔɪn][ˌem ˈiː] ?
Would you join me ?
会 你 加入 我 ?

你愿意加入我吗?

" ['kreɪgz] [aɪz] [met] - .
" Craig's eyes met Narla's .
" 克雷格的 眼睛 遇见 - .

克雷格的目光与纳拉的目光相遇了。

[ðen] , ['kwaɪətli] , [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] ['ænsər] , - .
Then , quietly , he said , " You know my answer , Vydys .
然后 , 悄悄 , 他 说 , " 你 知道 我的 回答 , - .

然后，他平静地说："你知道我的答案，维迪斯。"

" [hɜːr; hər] [feɪs] [kən'tɔːrtɪd] .
" Her face contorted .
" 她 脸 扭曲的 .

她的脸扭曲了。

" [daɪ] , [ðen] , [juː; jʊ] [fuːl] !
" Die , then , you fool !
" 死 , 然后 , 你 傻子 !

"那就去死吧，你这个傻瓜！"

" [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [tɜːrn] [bæk] [tuː; tə] - .
" She started to turn back to Zenaor .
" 她 开始 到 转动 后退 到 - .

她开始转身走向泽诺尔。

['oʊnli] [ðen] , [ɪn'kredəbli] , [ə; eɪ]['faɪər] - [gʌn] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [tuː] , ['wɪpɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm]
Only then , incredibly , a fire - gun was in his hand , too , whipping up from
仅有的 然后 , 难以置信 , 一个 火 - 枪 曾是 在 他的 手 , 也 , 鞭打 向上 从
[bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz]['skɑːrlət] [kloʊk] .
beneath his scarlet cloak .
下面 他的 猩红 披风 .

令人难以置信的是，就在这时，他的手里也出现了一支火枪，从他猩红色的斗篷下猛地窜了出来。

[ðeɪ] ['faɪərd] [tə'geðər] .
They fired together .
他们 被解雇 一起 .

他们同时开火。

- [skriːmd] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] ['ɪnstənt] .
Vydys screamed in the same instant .
- 尖叫 在 这 相同的 立即的 .

维迪斯同时发出尖叫。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] [griːn] [fleɪm] [siːmd] [tuː; tə] ['envələʊp] [hɜːr; hər] .
For the fraction of a second green flame seemed to envelope her .
为了 这 分数 的 一个 第二 绿色的 火焰 似乎 到 信封 她 .

那一瞬间，仿佛有一团绿色的火焰将她包裹起来。

[ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [tʃɑːr] - [skɑːr] [spred] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] ['neɪkɪd] ['beli] .
A great black char - scar spread across her naked belly .
一个 伟大的 黑色的 字符 - 瘢痕 传播 穿过 她 裸 腹部 .

她裸露的腹部上有一道巨大的黑色烧伤疤痕。

[ʃiː; ʃi] ['tɔtəd] .
She tottered .
她 摇摇晃晃 .

她踉跄了一下。

[hɜːr; hər] [gɑːrdz] [lʌndʒd] ['fɔːrwərd] .
Her **guards** **lunged** **forward** **.**
她 守卫 猛扑 向前 .

她的卫兵猛地向前扑去。

[bʌt; bət] [ɔːl'redi] - [wʌz; wəz] ['liːpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['læbrətɔːri] ['tʃeɪmbər] .
But **already** **Zenaor** **was** **leaping** **into** **the** **laboratory** **chamber** **.**
但 已经 - 曾是 跳跃 进入 这 实验室 房间 .

但泽诺尔已经跃入了实验室的房间。

['hedlɔːŋ] , [hiː; hi] [daɪvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [træns'pærənt] ['kjuːbɪkl] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ænd; ənd] [rentʃt] [ɪts]
Headlong **,** **he** **dived** **for** **the** **transparent** **cubicle** **in** **the** **center** **and** **wrenched** **its**
一头扎 , 他 潜水 为了 这 透明的 隔间 在 这 中心 和 扭动 它是
[hætʃ] ['oʊpən] .
hatch **open** **.**
孵化 打开 .

他猛地扑向中央的透明隔间，用力拉开了舱门。

[laɪk] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [slaɪm] , [ðə; ði] - [beltʃt] [fɔːrθ] , ['spɪlɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] [ɪn][ə; eɪ]
Like **a** **wave** **of** **slime** **,** **the** **ourobos** **belched** **forth** **,** **spilling** **across** **the** **floor** **in** **a**
喜欢 一个 海浪 的 粘液 , 这 - 打嗝 前进 , 溢出 穿过 这 地面 在 一个
['hɪdiəs] ,
hideous **,**
可怕 ,

衔尾蛇像一股黏液浪潮般喷涌而出，丑陋地洒满地板。

['raɪðɪŋ] [blɑːt] .
writhing **blot** **.**
扭动 印迹 .

扭动的污渍。

[ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [ʌv; əv] - - ['tʃɑːdʒɪŋ] [gɑːrdz] [skriːmd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][stɑːp] .
The **foremost** **of** **Vydys** **'** **charging** **guards** **screamed** **and** **tried** **to** **stop** **.**
这 首先 的 - - 收费 守卫 尖叫 和 尝试 到 停止 .

维迪斯冲锋陷阵的最前面的卫兵尖叫着试图阻止他。

[tuː] [leɪt] .
Too **late** **.**
也 晚的 .

为时已晚。

[hiː; hi] [pɪtʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fʌŋgəs] [taɪd] ; [skriːmd] [dʒʌst][wʌns] [mɔːr] .
He **pitched** **into** **the** **fungous** **tide** **;** **screamed** **just** **once** **more** **.**
他 投球 进入 这 真菌 潮 ; 尖叫 只是 一次 更多的 .

他纵身跃入真菌的洪流中；又一声尖叫。

[ə; eɪ]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [skriːm] . . . .
A **bubbling** **scream** **.** **.** **.** **.**
一个 冒泡 尖叫 . . . .

一声尖锐的尖叫.....

[ðə; ði] [ruːm] [i'rʌptid] ['ɪntuː]['keɪɑːs] .
The **room** **erupted** **into** **chaos** **.**
这 房间 爆发 进入 混乱 .

房间里顿时一片混乱。

[ə'laɪk] , - - [men] [ænd; ənd] - [fled] [ɪn] [ʃriːk] ['pænɪk] .
Alike **,** **Vydys** **'** **men** **and** **Zenaor's** **fled** **in** **shrieking** **panic** **.**
相似 , - - 男人 和 - 逃亡 在 尖叫 恐慌 .

维迪斯的手下和泽纳奥的手下一样，惊恐地尖叫着逃走了。

[kreg] [θrʌst] [ə; eɪ] [fʊt] [ə'krɔːs] [wʌnz] [pæθ] ; [snætʃt] [ə; eɪ]['faɪər] - [gʌn] [æz; əz][ðə; ði][mæn] [fel]

Craig	thrust	a	foot	across	one's	path	;	snatched	a	fire	-	gun	as	the	man	fell
克雷格	推力	一个	脚	穿过	一个人的	小路	;	抢夺	一个	火	-	枪	作为	这	男人	跌倒

['sprɔːlɪŋ] .

sprawling	.
蔓延	.

克雷格一脚踢在某人的路上；那人摔倒在地时，他一把抓起一把枪。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['empti] , [ðen] . . . ['empti] [seɪv] [fɔːr; fər] [ded] - [ænd; ənd][hɜːr; hər] [gɑːrd] ,

The	room	was	empty	,	then	.	.	.	empty	save	for	dead	Vydys	and	her	guard	,
这	房间	曾是	空的	,	然后	.	.	.	空的	节省	为了	死的	-	和	她	警卫	,

[ænd; ənd] - ,

and	Zenaor	,
和	-	,

房间空无一人……除了死去的维迪斯和她的卫兵，以及泽纳奥尔之外，空无一人。

[ænd; ənd][nɑːrlɑː] , [ænd; ənd] [kreg] - .

and	Narla	,	and	Craig	Nesom	.
和	纳拉	,	和	克雷格	-	.

还有纳拉和克雷格·内索姆。

[ænd; ənd][ðə; ði] - .

And	the	ourobos	.
和	这	-	.

还有衔尾蛇。

['kuːlli] , - [stʊd] [hɪz; ɪz] [graʊnd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kjuːbɪkl] .

Coolly	,	Zenaor	stood	his	ground	beside	the	cubicle	.
冷静地	,	-	站立	他的	地面	旁	这	隔间	.

泽纳奥冷静地站在隔间旁边。

- [swept] [ɪn] [kloʊz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ðen] ['ediːd] [bæk] .

Ourobos	swept	in	close	about	his	feet	,	then	eddied	back	.
-	扫荡	在	关闭	关于	他的	脚	,	然后	漩涡	后退	.

衔尾蛇在他脚边掠过，然后回旋而回。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] .

They	would	not	touch	him	.
他们	会	不是	触碰	他	.

他们不会碰他。

[hiː; hi] [læft] ; ['dʒestʃəd] .

He	laughed	;	gestured	.
他	笑了	;	做手势	.

他笑了，做了个手势。

" [juː; jʊ] [siː] , ['eɪliən] ?

"	You	see	,	alien	?
"	你	看	,	外星人	?

“看到了吗，外星人？”

[ðə; ði] - [ɔɪl][ɪz][ɪn][maɪ][veɪnz] ; [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] .

The	tanagree	oil	is	in	my	veins	;	they	will	not	touch	me	.
这	-	油	是	在	我的	静脉	;	他们	将要	不是	触碰	我	.

塔纳格里油已经融入我的血液，他们休想碰我。

[bʌt; bət][juː; jʊ] . . . .

But	you	.	.	.	.
但	你	.	.	.	.

但是你……

" [hiː; hi] [læft] [ə'gen] .
" He laughed again .
" 他 笑了 再次 .

他又笑了。

[kreg] [sed] , " [mʌtʃ] [gʊd] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][duː][juː; jʊ] , - .
Craig said , " Much good may it do you , Zenaor .
克雷格 说 , " 很多 好的 可能 它 做 你 , - .

克雷格说："这对你大有裨益，泽诺尔。"

[ə; eɪ] [kɔːrps] [ɪz][ə; eɪ] [kɔːrps] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði][wəːmz, vɔːrms][wəʊnt] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .
A corpse is a corpse , even if the worms won't eat it .
一个 尸体 是 一个 尸体 , 甚至 如果 这 蠕虫 惯于 吃 它 .

尸体就是尸体，即使虫子不吃它。

" [hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði]['faɪər] - [gʌn] .
" He raised the fire - gun .
" 他 提高 这 火 - 枪 .

他举起了枪。

- ['læftər] [daɪd] .
Zenaor's laughter died .
- 笑声 死亡 .

泽诺尔的笑声戛然而止。

[hiː; hi][hæf] - [tɜːrnd] .
He half - turned .
他 一半 - 转向 .

他半转过身。

" [weɪt] , ['ɜːrθˌmæn] —
" Wait , Earthman —
" 等待 , 地球人 —

"等等，地球人——"

" [hiː; hi] [wɪpt] [ʌp][hɪz; ɪz] [oʊn] ['wepən] .
" He whipped up his own weapon .
" 他 鞭打 向上 他的 自己的 武器 .

他自行打造了自己的武器。

[kreg] ['faɪərd] .
Craig fired .
克雷格 被解雇 .

克雷格被解雇了。

- [daɪd] .
Zenaor died .
- 死亡 .

泽纳奥尔死了。

[ðen] [nɑːrlɑː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ɜːθmənz] [ɑːrmz] [ə'gen] , ['hiːdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] - - ['kriːpɪŋ]
Then Narla was in the Earthman's arms again , heedless of the ourobos ' creeping
然后 纳拉 曾是 在 这 地球人的 武器 再次 , 鲁莽 的 这 - - 爬行
['tendrəlz] .
tendrils .
卷须 .

然后，娜拉又回到了地球人的怀抱，全然不顾衔尾蛇蔓延的触须。

" [soʊ][wiː; wi][daɪ] , [kreg] - .
" So we die , Craig Nesom .
" 所以 我们 死 , 克雷格 - .

"所以我们都会死，克雷格·内索姆。"

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [wiː; wi][daɪ] [tə'geðər] .

But	at	least	we	die	together	.
但	在	至少	我们	死	一起	.

但至少我们一起死去。

" [kreg] [held] [hɜːr; hər] [kloʊz] .

"	Craig	held	her	close	.
"	克雷格	握住	她	关闭	.

克雷格紧紧地抱着她。

" [noʊ] , [nɑːrlɑː] . "

"	No	,	Narla	.	"
"	不	,	纳拉	.	"

“不，纳拉。”

" [noʊ] — ?

"	No	—	?
"	不	—	?

“不-?

" [hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [hɜːr; hər]['bɑːdi]['stɪf(ə)n] .

"	He	could	feel	her	body	stiffen	.
"	他	可以	感觉	她	身体	变硬	.

他能感觉到她的身体僵硬了。

" [bʌt; bət] — [wʌt] — ? "

"	But	—	what	—	?	"
"	但	—	什么	—	?	"

“但是——什么——？”

" [aɪ] [sed] [noʊ] , [nɑːrlɑː] .

"	I	said	no	,	Narla	.
"	我	说	不	,	纳拉	.

“我说不，纳拉。”

[wiː; wi][dəunt][daɪ] .

We	don't	die	.
我们	不	死	.

我们不会死。

['niːðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

Neither	of	us	.
两者都不	的	我们	.

我们俩都不是。

" [ʃiː; ʃi][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	She	stared	at	him	.
"	她	凝视	在	他	.

她盯着他看。

[hiː; hi] [sed] , " [dəunt][juː; jʊ] [siː] ?

He	said	,	"	Don't	you	see	?
他	说	,	"	不	你	看	?

他说：“你难道看不出来吗？”

[ðə; ði] - — [ðeə(r)] ['θæləˌfaɪt] .

The	ourobos	—	they're	thallophytes	.
这	-	—	它们是	藻类	.

衔尾蛇——它们是藻类植物。

[ðæts] [ðə; ði] ['ænsər] .

That's	the	answer	.
那就是	这	回答	.

这就是答案。

" [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ʃi:; ʃi] [stɪl] [ʃoʊd] [noʊ] [ˌkɑ:mprɪ'henʃ(ə)n] : " - [nu:] .
" And then , when she still showed no comprehension : " Tumek knew .
" 和 然后 , 什么时候 她 仍然 显示 不 理解 : " - 知道 .

“然后，当她仍然没有表现出理解时，图梅克说：‘图梅克知道。’

[ðæts] [waɪ] [hi:; hi] [sed] [hɪz; ɪz]['krɪst(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['wepən] [ðæt] [wʊd] [stɑ:p][ðem; ðəm] .
That's why he said his crystal was the only weapon that would stop them .
那就是 为什么 他 说 他的 水晶 曾是 这 仅有的 武器 那 会 停止 他们 .

所以他才说他的水晶是唯一能阻止他们的武器。

[ænd; ənd] [hɪt][ˌaɪ 'ti:] [raɪt] — [baɪ]['æksɪdənt] — [wen] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋ] [ænd; ənd]
And Bukal hit it right — by accident — when he looked at the thing and
和 布卡尔 打 它 正确的 — 经过 事故 — 什么时候 他 看起来 在 这 事物 和
[sed] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [æz; əz] [wel] [bi:; bi][ə; eɪ][læmp] - [lenz] . "
said it might as well be a lamp - lens . "
说 它 可能 作为 出色地 是 一个 灯 - 镜片 . "

布卡尔无意中一语中的，他看着那东西说，它简直就像个灯罩。

" [kreg] , [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] — "
" Craig , I don't understand — "
" 克雷格 , 我 不 理解 — "

“克雷格，我不明白——”

" [aɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] .
" I'll show you .
" 患病的 展示 你 .

我来给你看看。

" ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði][gɜ:rl] [bæk] ,
" Pushing the girl back ,
" 推动 这 女孩 后退 ,

把女孩推开，

[kreg] [tʊk] [ðə; ði]['dʒu:əl] - [keɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [wer] - [hæd; həd] [tɔ:st] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd]
Craig took the jewel - case from the table where Vydys had tossed it and
克雷格 采取 这 宝石 - 案件 从 这 桌子 在哪里 - 有 抛掷 它 和
[krɔ:st] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [læmp] . . . ['kerfəli] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði]['foʊkəs]['prɪzəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
crossed to the nearest lamp . . . carefully replaced the focus prism with the
交叉 到 这 最近的 灯 . . . 小心 替换 这 重点 棱镜 和 这
['krɪst(ə)l] .
crystal .
水晶 .

克雷格从维迪斯扔在桌子上的珠宝盒里拿起它，走到最近的灯旁……小心翼翼地将聚焦棱镜换成了水晶。

[ðə; ði] [bi:m] [spreɪd] [aʊt] , [ɔ:l] [gri:n] [ænd; ənd]['pɜ:rp(ə)l] .
The beam sprayed out , all green and purple .
这 光束 喷洒 出去 , 全部 绿色的 和 紫色的 .

光束喷射而出，呈现出绿色和紫色相间的颜色。

['tɪltɪŋ] [ðə; ði][læmp] , [kreg] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [ber] [ɑ:n][ðə; ði] [in'krəutʃiŋ] [slaɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]
Tilting the lamp , Craig brought it to bear on the encroaching slime of the
倾斜 这 灯 , 克雷格 带来 它 到 熊 在 这 侵入 粘液 的 这
- .
ourobos .
- .

克雷格倾斜灯，将光线对准了不断逼近的衔尾蛇的黏液。

[bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz][ænd; ənd] - ['veri] [aɪz] , [ðə; ði] ['kri:tʃərz] ['ʃrɪvld] .
Before his and Narla's very eyes , the creatures shriveled .
前 他的 和 - 非常 眼睛 , 这 生物 干瘪 .

就在他和娜拉的眼前，这些生物萎缩了。

[ðə; ði] [greɪ] [weɪv] [druː] [bæk] .
The grey wave drew back .
这 灰色的 海浪 画 后退 .

灰色的浪潮退去了。

[kreg] [klɪpt] , " [ðɪs] ['krɪst(ə)l] ['kɑːns(ə)ntreɪts] [sʌm; səm] [reɪ] [ðæts] ['dedli] [tuː; tə][ðə; ði] - ,
Craig clipped , " This crystal concentrates some ray that's deadly to the ourobos ,
克雷格 剪辑 , " 这 水晶 浓缩物 一些 射线 那就是 致命 到 这 - ,

克雷格简短地说道："这种晶体聚集了一些对衔尾蛇致命的射线。"

[dʒʌst][æz; əz][ɑːn][maɪ][wɜːrld] [kwɔːrts] [glæs] [lets] [ˌʌltrə'vaɪələt] [pæs] .
just as on my world quartz glass lets ultraviolet pass .
只是 作为 在 我的 世界 石英 玻璃 让我们 紫外线 经过 .

就像我的世界里，石英玻璃可以让紫外线通过一样。

[ðæt] [wʌz; wəz] - ['siːkrət] .
That was Tumek's secret .
那 曾是 - 秘密 .

那是图梅克的秘密。

['sʌmhaʊ] , [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] - [plænz][ænd; ənd] [ðen] [wɜːrkt] [aʊt] [ðɪs] ['ænsər] .
Somehow , he discovered Zenaor's plans and then worked out this answer .
不知何故 , 他 发现 - 计划 和 然后 工作 出去 这 回答 .

他不知怎么发现了泽诺尔的计划，然后想出了这个答案。

" [naʊ] , - ['kraːftsmən][kæn; kən] ['duːplɪkeɪt] [ðə; ði]['fɔːrmjələ][ænd; ənd] [prə'duːs] ['krɪstl] [baɪ][ðə; ði]
" Now , Baemae craftsmen can duplicate the formula and produce crystals by the
" 现在 , - 工匠 能 复制 这 公式 和 生产 晶体 经过 这
['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .
thousands .
数千 .

“现在，巴埃工匠可以复制配方，生产成千上万的水晶。”

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] - .
It means the end of the ourobos .
它 方法 这 结尾 的 这 - .

这意味着衔尾蛇的终结。

" [hiː; hi] [muːvd] [ðə; ði] [laɪt] .
" He moved the light .
" 他 已搬 这 光 .

他移动了灯。

[mɔːr] [greɪ] [slaɪm] [draɪd] [tuː; tə] ['stɪki] ['vɪskəs] ['blæknəs] .
More grey slime dried to sticky viscous blackness .
更多的 灰色的 粘液 干燥 到 黏 粘稠的 黑 .

更多灰色粘液干燥后变成粘稠的黑色物质。

[ðen] , [ɑːrm][ɪn][ɑːrm] , [tə'geðər] , [hiː; hi][ænd; ənd][nɑːrlɑː] [wɔːkt] [aʊt] ['ɪntuː] - [braɪt] ['nuːndeɪ]
Then , arm in arm , together , he and Narla walked out into Yoh's bright noonday
然后 , 手臂 在 手臂 , 一起 , 他 和 纳拉 步行 出去 进入 - 明亮的 午
[laɪt] ,
light ,
光 ,

然后，他和娜拉手挽着手，一起走进了叶城明亮的正午阳光中。

['ʃaɪnɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [friː] - [wɜːrld] - [tuː; tə] - [biː; bi][ʌv; əv] - .
shining down on the free - world - to - be of Lysor .
灼灼 向下 在 这 自由的 - 世界 - 到 - 是 的 - .

照耀着即将自由的利索尔世界。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神